叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 小人物日记(the Diary Of A Nobody) 000001

2. 小人物日记(the Diary Of A Nobody) 000002

3. 小人物日记(the Diary Of A Nobody) 000003

4. 小人物日记(the Diary Of A Nobody) 000004

5. 小人物日记(the Diary Of A Nobody) 000005

6. 小人物日记(the Diary Of A Nobody) 000006

7. 小人物日记(the Diary Of A Nobody) 000007

8. 小人物日记(the Diary Of A Nobody) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小人物日记(The Diary of a Nobody)

[ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊbɑːdi]

The	Diary	of	a	Nobody
这	日记	的	一个	无人

一个无名小卒的日记

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['wiːdən] ['groʊsmɪθ]

by	George	and	Weedon	Grossmith
经过	乔治	和	威登	格罗斯米斯

乔治和威登·格罗斯史密斯著

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[wiː; wi]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] .

We	settle	down	in	our	new	home	,	and	I	resolve	to	keep	a	diary	.
我们	定居	向下	在	我们的	新的	家	,	和	我	解决	到	保持	一个	日记	.

我们在新家安顿下来，我决定开始写日记。

['treɪdzmən] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt] , [soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['skreɪpər] .

Tradesmen	trouble	us	a	bit	,	so	does	the	scraper	.
商人	麻烦	我们	一个	少量	,	所以	做	这	刮刀	.

工匠们给我们带来了一些麻烦，刮刀也是如此。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [kɔːlz] [ænd; ənd] [peɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] .

The	Curate	calls	and	pays	me	a	great	compliment	.
这	策展	呼叫	和	支付	我	一个	伟大的	赞扬	.

牧师打电话来，对我给予了很高的评价。

[maɪ] [klɪr] [waɪf] ['kæri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] ,

My	clear	wife	Carrie	and	I	have	just	been	a	week	in	our	new	house	,
我的	清除	妻子	凯莉	和	我	有	只是	到过	一个	星期	在	我们的	新的	房子	,

我和我清纯的妻子凯莉搬进新家才一周，

" [ðə; ði] ['lɔrəlz] , " ['brɪkˌfiːld] ['terəs] , ['hɑːloʊˌweɪ] - [ə; eɪ][naɪs][sɪks] - [rʊmd; ruːmd] ['rezɪdəns] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['beɪsmənt] ,

"	The	Laurels	,	"	Brickfield	Terrace	,	Holloway	-	a	nice	six	-	roomed	residence	,	not	counting	basement	,
"	这	月桂树	,	"	砖田	阳台	,	霍洛威	-	一个	好的	六	-	房间	住宅	,	不是	计数	地下室	,

“月桂树”住宅，位于霍洛威的砖田露台——这是一栋漂亮的六室住宅，不包括地下室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] ['brekfəst] - ['pɑːrlər] .

with	a	front	breakfast	-	parlour	.
和	一个	正面	早餐	-	客厅	.

设有前厅早餐室。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frʌnt] ['gɑːrdn] ;

We	have	a	little	front	garden	;
我们	有	一个	小的	正面	花园	;

我们家有个小前花园；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ten] [steps] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

and	there	is	a	flight	of	ten	steps	up	to	the	front	door	,
和	那里	是	一个	航班	的	十	步骤	向上	到	这	正面	门	,

通往大门有十级台阶。

[wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] , [wiː; wɪ] [kiːp] [lɔkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ʌp] .

which	,	by	-	the	-	by	,	we	keep	locked	with	the	chain	up	.
哪个	,	经过	-	这	-	经过	,	我们	保持	已锁定	和	这	链	向上	.

顺便一提，我们一直用链子把它锁起来。

['kʌmɪŋz] , ['gaʊɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['ɪntɪmət] [frendz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

Cummings	,	Gowing	,	and	our	other	intimate	friends	always	come	to	the	little
卡明斯	,	戈温	,	和	我们的	其他	亲密的	朋友们	总是	来	到	这	小的

[saɪd] ['entrəns] ,

side	entrance	,
边	入口	,

卡明斯、戈温以及我们其他亲密的朋友总是从侧门进来。

[wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] ,

which	saves	the	servant	the	trouble	of	going	up	to	the	front	door	,
哪个	保存	这	仆人	这	麻烦	的	去	向上	到	这	正面	门	,

这样就省去了仆人走到前门的麻烦。

[ˌðer'baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

thereby	taking	her	from	her	work	.
从而	采取	她	从	她	工作	.

这样一来，她就无法工作了。

[wiː; wɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] .

We	have	a	nice	little	back	garden	which	runs	down	to	the	railway	.
我们	有	一个	好的	小的	后退	花园	哪个	跑步	向下	到	这	铁路	.

我们有一个漂亮的小后花园，一直延伸到铁路边。

[wiː; wɪ][wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪnz] [æt; ət][fɜːrst] ,

We	were	rather	afraid	of	the	noise	of	the	trains	at	first	,
我们	是	相当	害怕的	的	这	噪音	的	这	火车	在	第一的	,

起初我们很害怕火车的噪音。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] [sed] [wiː; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] [bɪt] ,

but	the	landlord	said	we	should	not	notice	them	after	a	bit	,
但	这	房东	说	我们	应该	不是	注意	他们	后	一个	少量	,

但房东说过一会儿我们就应该不会注意到他们了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [rent] .

and	took	2	pounds	off	the	rent	.
和	采取	2	磅	离开	这	租	.

并减免了2英镑房租。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nlɪ] [raɪt] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wɔːl] [æt; ət]

He	was	certainly	right	;	and	beyond	the	cracking	of	the	garden	wall	at
他	曾是	当然	正确的	;	和	超过	这	裂纹	的	这	花园	墙	在

[ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

他说的没错；而且，除了花园围墙底部出现裂缝之外，

[wiː; wɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] .

we	have	suffered	no	inconvenience	.
我们	有	遭受	不	不便	.

我们没有受到任何不便。

['æftər][maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

After	my	work	in	the	City	,	I	like	to	be	at	home	.
后	我的	工作	在	这	城市	,	我	喜欢	到	是	在	家	.

在市里工作结束后，我喜欢待在家里。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

What's	the	good	of	a	home	,	if	you	are	never	in	it	?
是什么	这	好的	的	一个	家	, 如果	你	是	绝不	在	它	?	

如果从来不住在房子里，那房子有什么用呢?

" [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] , " [ðæts] [maɪ]['mɑːtoʊ] .

"	Home	,	Sweet	Home	,	"	that's	my	motto	.
"	家	,	甜的	家	,	"	那就是	我的	座右铭	.

“家，甜蜜的家”，这是我的座右铭。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

I	am	always	in	of	an	evening	.
我	是	总是	在	的	一个	晚上	.

我总是晚上待在家里。

['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['gaʊɪŋ] [meɪ] [drɑːp][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ; [soʊ] [meɪ] ['kʌmɪŋz] , [huː]

Our	old	friend	Gowing	may	drop	in	without	ceremony	;	so	may	Cummings	,	who
我们的	老的	朋友	戈温	可能	降低	在	没有	仪式	; 所以		可能	卡明斯	,	WHO

[laɪvz; lɪvz] ['ɑːpəzɪt] .

lives	opposite	.
生活	对面的	.

我们的老朋友戈温可能会不请自来；住在对面的卡明斯也可能会来。

[maɪ] [dɪr] [waɪf] ['kærəlɪn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

My	dear	wife	Caroline	and	I	are	pleased	to	see	them	,
我的	亲爱的	妻子	卡罗琳	和	我	是	高兴	到	看	他们	,

我和我亲爱的妻子卡罗琳很高兴见到他们。

[ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] .

if	they	like	to	drop	in	on	us	.
如果	他们	喜欢	到	降低	在	在	我们	.

如果他们喜欢来我们家串门的话。

[bʌt; bət] ['kæri] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pæs] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋz] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt]

But	Carrie	and	I	can	manage	to	pass	our	evenings	together	without
但	凯莉	和	我	能	管理	到	经过	我们的	晚上	一起	没有

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

但是我和凯莉即使没有朋友也能一起度过美好的夜晚。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] : [ə; eɪ][tɪn] - [tæk] [hɪr] , [ə; eɪ] [və'niːʃn] [blaɪnd][tuː; tə]

There	is	always	something	to	be	done	:	a	tin	-	tack	here	,	a	Venetian	blind	to
那里	是	总是	某物	到	是	完毕	:	一个	锡	-	钉	这里	,	一个	威尼斯	瞎的	到

[pʊt] [streɪt] ,

put	straight	,
放	直的	,

总有事情要做：这里钉个图钉，那里拉个百叶窗。

[ə; eɪ][fæn][tuː; tə] [neɪl] [ʌp] ,

a	fan	to	nail	up	,
一个	扇子	到	指甲	向上	,

一把待钉的扇子，

[ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][tuː; tə][neɪl] [daʊn] - [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][paɪp][ɪn]

or	part	of	a	carpet	to	nail	down	-	all	of	which	I	can	do	with	my	pipe	in
或者	部分	的	一个	地毯	到	指甲	向下	- 全部		的	哪个	我	能	做	和	我的	管道	在

[maɪ] [maʊθ] ;

my	mouth	;
我的	嘴	;

或者把地毯的一部分钉住——所有这些我都可以嘴里叼着烟斗完成；

[waɪl] ['kæri] [ɪz][nɑ:t] [ə'bʌv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] , ['mendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] - [keɪs] ,

while	Carrie	is	not	above	putting	a	button	on	a	shirt	,	mending	a	pillow	-	case	,
尽管	凯莉	是	不是	多于	推杆	一个	按钮	在	一个	衬衫	,	修补	一个	枕头	-	案件	,

虽然凯莉并不介意自己缝衬衫扣子、修补枕套，

[ɔ:r] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] " ['sɪlviə] [gə'vɑ:t] " [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['kɑ:tɪdʒ] [pi'ænoʊ] ([ɑ:n][ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] - ['sɪstəm]) ,

or	practising	the	"	Sylvia	Gavotte	"	on	our	new	cottage	piano	(	on	the	three	years	'	system	)	,
或者	练习	这	"	西尔维娅	加沃特舞曲	"	在	我们的	新的	小屋	钢琴	(	在	这	三	年	-	系统	)	,

或者在我们新买的乡村钢琴上练习《西尔维娅·加沃特舞曲》（三年期付款制），

[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]['dʌblju:] . - ([ɪn] [smɔ:l] ['letərz]) , [frʌm; frəm] ['kɑ:lərd] [ænd; ənd] ['kɑ:lərd] ([ɪn] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['letərz]) .

manufactured	by	W	.	Bilkson	(	in	small	letters	)	,	from	Collard	and	Collard	(	in	very	large	letters	)	.
制造	经过	W	.	-	(	在	小的	信件	)	,	从	羽衣甘蓝	和	羽衣甘蓝	(	在	非常	大的	信件	)	.

由 W. Bilkson（小写字母）制造，来自 Collard and Collard（大写字母）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] ['wɪli] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] ['oʊldəm] .

It	is	also	a	great	comfort	to	us	to	know	that	our	boy	Willie	is	getting	on	so	well	in	the	Bank	at	Oldham	.
它	是	还	一个	伟大的	舒适	到	我们	到	知道	那	我们的	男生	威利	是	获得	在	所以	出色地	在	这	银行	在	奥尔德姆	.

得知我们的儿子威利在奥尔德姆的银行一切顺利，我们也感到非常欣慰。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We	should	like	to	see	more	of	him	.
我们	应该	喜欢	到	看	更多的	的	他	.

我们应该多看看他。

[naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ]['daɪəri] : -

Now	for	my	diary	:	-
现在	为了	我的	日记	:	-

现在开始写我的日记：

['eɪprəl][θri:] . -

April	3	.	-
四月	3	.	-

4月3日

['treɪdzmən] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] - , [ðə; ði]['aɪərnmɑ:ŋgər] ,

Tradesmen	called	for	custom	,	and	I	promised	Farmerson	,	the	ironmonger	,
商人	称为	为了	风俗	,	和	我	承诺	-	,	这	五金商	,

商贩们叫卖生意，我答应了五金商法默森，

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɜ:rn] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['eni] [neɪlz][ɔ:r] [tu:lz] .

to	give	him	a	turn	if	I	wanted	any	nails	or	tools	.
到	给	他	一个	转动	如果	我	通缉	任何	指甲	或者	工具	.

如果我需要钉子或工具，就让他来取。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðæt] [ri'maɪndz][ˌem 'i:][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ki:] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] ,

By	-	the	-	by	,	that	reminds	me	there	is	no	key	to	our	bedroom	door	,
经过	-	这	-	经过	,	那	提醒	我	那里	是	不	钥匙	到	我们的	卧室	门	,

对了，这让我想起来我们卧室门没有钥匙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] .

and	the	bells	must	be	seen	to	.
和	这	铃铛	必须	是	已见	到	.

钟也必须有人照看。

[ðə; ði] ['pɑːrlər] [bel] [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [rɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənts]

The	parlour	bell	is	broken	,	and	the	front	door	rings	up	in	the	servant's
这	客厅	钟	是	破碎的	,	和	这	正面	门	戒指	向上	在	这	仆人的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

客厅的门铃坏了，前门铃声却响到了佣人的卧室里。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

which	is	ridiculous	.
哪个	是	荒谬的	.

这太荒谬了。

[dɪr] [frend] ['gaʊɪŋ] [drɑːpt] [ɪn] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [steɪ] , ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l]

Dear	friend	Gowing	dropped	in	,	but	wouldn't	stay	,	saying	there	was	an	infernal
亲爱的	朋友	戈温	掉落	在	,	但	不会	停留	,	说	那里	曾是	一个	地狱

[smel] [ʌv; əv] [peɪnt] .

smell	of	paint	.
闻	的	画	.

亲爱的朋友戈温来访，但没待多久就离开了，说这里有一股令人作呕的油漆味。

['eɪprəl][fɔːr] .

April	4	.
四月	4	.

4月4日。

['treɪdzmən] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] ; ['kæri] ['biːɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɔrwɪn] ,

Tradesmen	still	calling	;	Carrie	being	out	,	I	arranged	to	deal	with	Horwin	,
商人	仍然	呼叫	;	凯莉	存在	出去	,	我	安排	到	交易	和	霍尔温	,

商贩们还在打电话；凯莉不在家，我安排和霍温公司接洽。

[huː] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['bʊtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] [ʃɑːp] .

who	seemed	a	civil	butcher	with	a	nice	clean	shop	.
WHO	似乎	一个	民用	屠夫	和	一个	好的	干净的	店铺	.

他看起来是一位和蔼可亲的屠夫，店面也很干净整洁。

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪəl] .

Ordered	a	shoulder	of	mutton	for	to	-	morrow	,	to	give	him	a	trial	.
订购	一个	肩膀	的	羊肉	为了	到	-	明天	,	到	给	他	一个	审判	.

订了一块羊肩肉，明天送来给他尝尝。

['kæri] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] ['bʌtərˌmæn] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [freʃ]

Carrie	arranged	with	Borset	,	the	butterman	,	and	ordered	a	pound	of	fresh
凯莉	安排	和	-	,	这	巴特曼	,	和	订购	一个	磅	的	新鲜的

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

凯莉和卖黄油的博尔塞特商量好，订了一磅新鲜黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv][sɔːlt]['dɪtoʊ][fɔːr; fər] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

and	a	pound	and	a	half	of	salt	ditto	for	kitchen	,	and	a	shilling's
和	一个	磅	和	一个	一半	的	盐	同上	为了	厨房	,	和	一个	先令

[wɜːrθ] [ʌv; əv] [egz] .

worth	of	eggs	.
值得	的	鸡蛋	.

还有一磅半的盐（厨房用盐也一样），以及价值一先令的鸡蛋。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In	the	evening	,
在	这	晚上	,

晚上，

['kʌmɪŋz] [ʌnɪk'spektɪdli] [drɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m][paɪp][hi:; hi][hæd; həd]

Cummings	**unexpectedly**	**dropped**	**in**	**to**	**show**	**me**	**a**	**meerschaum**	**pipe**	**he**	**had**
卡明斯	不料	掉落	在	到	展示	我	一个	海泡石	管道	他	有

[wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['ræfl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

won	**in**	**a**	**raffle**	**in**	**the**	**City**	**,**
韩元	在	一个	抽奖	在	这	城市	,

卡明斯突然来访，向我展示了他在伦敦金融城抽奖活动中赢得的一支海泡石烟斗。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] ,

and	**told**	**me**	**to**	**handle**	**it**	**carefully**	**,**
和	讲述	我	到	处理	它	小心	,

他嘱咐我小心处理。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [mɔɪst] .

as	**it**	**would**	**spoil**	**the**	**colouring**	**if**	**the**	**hand**	**was**	**moist**	**.**
作为	它	会	剧透	这	染色	如果	这	手	曾是	潮湿	.

因为如果手是湿的，会影响上色。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wʊdnt] [steɪ] , [æz; əz][hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**said**	**he**	**wouldn't**	**stay**	**,**	**as**	**he**	**didn't**	**care**	**much**	**for**	**the**	**smell**	**of**	**the**
他	说	他	不会	停留	,	作为	他	没有	关心	很多	为了	这	闻	的	这

[peɪnt] ,

paint	**,**
画	,

他说他不会留下来，因为他不太喜欢油漆的味道。

[ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['skreɪpər][æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] .

and	**fell**	**over**	**the**	**scraper**	**as**	**he**	**went**	**out**	**.**
和	跌倒	超过	这	刮刀	作为	他	去	出去	.

他出去的时候被刮板绊倒了。

[mʌst; məst][get][ðə; ði]['skreɪpər] [rɪ'mu:vd] , [ɔ:r] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] .

Must	**get**	**the**	**scraper**	**removed**	**,**	**or**	**else**	**I**	**shall**	**get**	**into**	**a**	**SCRAPE**	**.**
必须	得到	这	刮刀	已移除	,	或者	别的	我	将	得到	进入	一个	刮	.

必须把刮刀取下来，否则我会惹上大麻烦。

[aɪ][dəunt]['ɔ:f(ə)n] [meɪk] [dʒoʊks] .

I	**don't**	**often**	**make**	**jokes**	**.**
我	不	经常	制作	笑话	.

我很少开玩笑。

['eɪprəl][faɪv] . - [tu:] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ə'raɪvd] , ['kæri] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

April	**5**	**.**	**-**	**Two**	**shoulders**	**of**	**mutton**	**arrived**	**,**	**Carrie**	**having**	**arranged**	**with**	**another**
四月	5	.	-	二	肩膀	的	羊肉	到达的	,	凯莉	拥有	安排	和	其他

['bʊtʃər] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'i:] .

butcher	**without**	**consulting**	**me**	**.**
屠夫	没有	咨询	我	.

4月5日——两块羊肩肉运到了，凯莉没有跟我商量就跟另一个肉铺老板订了货。

['gaʊɪŋ] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər]['skreɪpər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Gowing	**called**	**,**	**and**	**fell**	**over**	**scraper**	**coming**	**in**	**.**
戈温	称为	,	和	跌倒	超过	刮刀	未来	在	.

戈温喊了一声，然后从进来的刮土机上摔了下来。

[mʌst; məst][get] [ðæt] ['skreɪpər] [rɪ'mu:vd] .

MUST	**get**	**that**	**scraper**	**removed**	**.**
必须	得到	那	刮刀	已移除	.

必须把刮刀取下来。

['eɪprəl][sɪks] . -

April	**6**	**.**	**-**
四月	6	.	-

4月6日

[egz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ['sɪmpli] ['ʃɑːkɪŋ] ; [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][maɪ]
Eggs **for** **breakfast** **simply** **shocking** **;** **sent** **them** **back** **to** **Borset** **with** **my**
鸡蛋 为了 早餐 简单地 令人震惊 ; 发送 他们 后退 到 - 和 我的
['kɑːmpləmɛnts] ,
compliments **,**
赞美 ,

早餐吃鸡蛋简直太糟糕了；我把它们连同我的谢意一起退回了博尔塞特。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdnt] [kɔːl] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] . ['kudnt] [faɪnd] [ʌm'brelə] ,
and **he** **needn't** **call** **any** **more** **for** **orders** **.** **Couldn't** **find** **umbrella** **,**
和 他 不必 称呼 任何 更多的 为了 订单 . 不能 寻找 伞 ,

他再也不用打电话订货了。找不到雨伞。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **though** **it** **was** **pouring** **with** **rain** **,** **had** **to** **go** **without** **it** **.**
和 尽管 它 曾是 浇注 和 雨 , 有 到 去 没有 它 .

尽管下着瓢泼大雨，但我还是没能买到。

['serə] [sed] ['mɪstər] . ['gaʊɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] [læst] [naɪt] ,
Sarah **said** **Mr** **.** **Gowing** **must** **have** **took** **it** **by** **mistake** **last** **night** **,**
莎拉 说 先生 . 戈温 必须 有 采取 它 经过 错误 最后的 夜晚 ,

莎拉说戈温先生昨晚一定是误拿了它。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ðiː] - [ɔːl] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] .
as **there** **was** **a** **stick** **in** **the** **'** **all** **that** **didn't** **belong** **to** **nobody** **.**
作为 那里 曾是 一个 戳 在 这 - 全部 那 没有 属于 到 无人 .

因为有一根棍子在“所有东西”里，它不属于任何人。

[ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] , ['hɪrɪŋ] ['sʌmwʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ðiː]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ðiː]
In **the** **evening** **,** **hearing** **someone** **talking** **in** **a** **loud** **voice** **to** **the** **servant** **in** **the**
在 这 晚上 , 听力 某人 说 在 一个 大声 嗓音 到 这 仆人 在 这
[ˌdaʊn'sterz] [hɔːl] ,
downstairs **hall** **,**
楼下 大厅 ,

晚上，听到有人在楼下走廊大声和仆人说话，

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I **went** **out** **to** **see** **who** **it** **was** **,** **and** **was** **surprised** **to** **find** **it** **was**
我 去 出去 到 看 WHO 它 曾是 , 和 曾是 惊讶 到 寻找 它 曾是
- ,
Borset **,**
- ,

我出去看看是谁，惊讶地发现竟然是博尔塞特。

[ðə; ðiː] ['bʌtərˌmæn] , [huː] [wʌz; wəz][bəuθ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] .
the **butterman** **,** **who** **was** **both** **drunk** **and** **offensive** **.**
这 巴特曼 , WHO 曾是 两个都 醉 和 进攻 .

那个卖黄油的小贩，既醉又无礼。

- , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Borset **,** **on** **seeing** **me** **,**
- , 在 看到 我 ,

博尔塞特见到我时，

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [sɜːrv] ['sɪti] [klɑːks] ['eni] [mɔːr] - [ðə; ðiː] [geɪm]
said **he** **would** **be** **hanged** **if** **he** **would** **ever** **serve** **City** **clerks** **any** **more** **-** **the** **game**
说 他 会 是 绞刑 如果 他 会 曾经 服务 城市 职员 任何 更多的 - 这 游戏
['wɔznt] [wɜːrθ] [ðə; ðiː]['kænd(ə)l] .
wasn't **worth** **the** **candle** **.**
不是 值得 这 蜡烛 .

他说，如果他再为市政办事员效力，他宁愿被绞死——这场游戏不值得。

[aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
I restrained my feelings ,
我 克制 我的 情怀 ,

我克制住了自己的感情。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [klɜːrk] [tuː; tə]
and quietly remarked that I thought it was POSSIBLE for a city clerk to
和 悄悄 评论 那 我 想法 它 曾是 可能的 为了 一个 城市 职员 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
be a GENTLEMAN .
是 一个 绅士 .

然后悄悄地评论说，我认为市政办事员也有可能是一位绅士。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
He replied he was very glad to hear it ,
他 回复 他 曾是 非常 高兴的 到 听到 它 ,

他回答说，听到这个消息他非常高兴。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]['evər] [kʌm] [əˈkrɔːs] [wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['hædnt] .
and wanted to know whether I had ever come across one , for HE hadn't .
和 通缉 到 知道 无论 我 有 曾经 来 穿过 一 , 为了 他 之前没有 .

他想知道我是否遇到过这种情况，因为他自己没有遇到过。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['nɪrli] [broʊk] [ðə; ði] ['fænlaɪt] ;
He left the house , slamming the door after him , which nearly broke the fanlight ;
他 左边 这 房子 , 猛击 这 门 后 他 , 哪个 几乎 打破 这 气窗 ;

他离开房子时，砰地一声关上了门，差点把天窗都撞碎了；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ['oʊvər][ðə; ði]['skreɪpər] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [glæd][aɪ] ['hædnt]
and I heard him fall over the scraper , which made me feel glad I hadn't
和 我 听到 他 落下 超过 这 刮刀 , 哪个 制成 我 感觉 高兴的 我 之前没有
[rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
removed it .
已移除 它 .

我听到他被刮刀绊倒的声音，这让我庆幸自己没有把它拿走。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænsər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
When he had gone , I thought of a splendid answer I ought to have
什么时候 他 有 已消失 , 我 想法 的 一个 灿烂 回答 我 应该 到 有
['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
given him .
给定 他 .

他走后，我想起了我本应该给他的一个绝妙回答。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .
However , I will keep it for another occasion .
然而 , 我 将要 保持 它 为了 其他 场合 .

不过，我会留着以后用。

['eɪprəl]['sɛvən] . - ['biːɪŋ] ['sætərdeɪ] , [aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hoʊm] ['ɜːrli] ,
April 7 . - Being Saturday , I looked forward to being home early ,
四月 7 . - 存在 周六 , 我 看起来 向前 到 存在 家 早期的 ,

4月7日——因为是星期六，我盼望着能早点回家。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [streɪt] ;
and putting a few things straight ;
和 推杆 一个 很少 事物 直的 ;

并澄清一些事情；

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [p'rɪnsəplz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər]['æbsənt] [θruː] ['ɪlnəs] ,
but two of our principals at the office were absent through illness ,
但 二 的 我们的 校长 在 这 办公室 是 缺席的 通过 疾病 ,

但是我们办公室的两名主要负责人因病缺勤。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] [tɪl] ['sev(ə)n] .

and	I	did	not	get	home	till	seven	.
和	我	做过	不是	得到	家	直到	七	.

我直到七点才到家。

[faʊnd] - ['weɪtɪŋ] .

Found	Borset	waiting	.
成立	-	等待	.

发现博尔塞特在等着。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [læst]

He	had	been	three	times	during	the	day	to	apologise	for	his	conduct	last
他	有	到过	三	时代	期间	这	天	到	道歉	为了	他的	执行	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他当天曾三次前来为昨晚的行为道歉。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][bæŋk]['hɑːlədeɪ] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

He	said	he	was	unable	to	take	his	Bank	Holiday	last	Monday	,
他	说	他	曾是	无法	到	拿	他的	银行	假期	最后的	周一	,

他说他上周一没能休银行假日。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] [ɪn'sted] .

and	took	it	last	night	instead	.
和	采取	它	最后的	夜晚	反而	.

昨晚改用了它。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] .

He	begged	me	to	accept	his	apology	,	and	a	pound	of	fresh	butter	.
他	乞求	我	到	接受	他的	道歉	,	和	一个	磅	的	新鲜的	黄油	.

他恳求我接受他的道歉，并给了我一磅新鲜黄油。

[hiː; hi] [siːmz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ;

He	seems	,	after	all	,	a	decent	sort	of	fellow	;
他	似乎	,	后	全部	,	一个	体面的	种类	的	同伴	;

他看起来终究是个不错的人；

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [freʃ] [egz] ,

so	I	gave	him	an	order	for	some	fresh	eggs	,
所以	我	给予	他	一个	命令	为了	一些	新鲜的	鸡蛋	,

所以我给他订了一些新鲜鸡蛋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [freʃ] .

with	a	request	that	on	this	occasion	they	SHOULD	be	fresh	.
和	一个	要求	那	在	这	场合	他们	应该	是	新鲜的	.

并要求这次他们应该用新鲜的食材。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm] [nuː] [ster] - ['kɑːrpəts]['æftər][ɔːl] ;

I	am	afraid	we	shall	have	to	get	some	new	stair	-	carpets	after	all	;
我	是	害怕的	我们	将	有	到	得到	一些	新的	楼梯	-	地毯	后	全部	;

恐怕我们最终还是得换新的楼梯地毯了；

['aʊər; ɑːr][oʊld][wʌnz][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [peɪnt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

our	old	ones	are	not	quite	wide	enough	to	meet	the	paint	on	either	side	.
我们的	老的	一个	是	不是	相当	宽的	足够的	到	见面	这	画	在	任何一个	边	.

我们旧的那些宽度不够，无法与两侧的油漆完全贴合。

['kæri] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɑːr'selvz] ['brɔːdn] [ðə; ði] [peɪnt] .

Carrie	suggests	that	we	might	ourselves	broaden	the	paint	.
凯莉	建议	那	我们	可能	我们自己	扩大	这	画	.

凯莉建议我们可以自己扩大颜料的用量。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] ([dɑːrk] ['tʃɔːklət]) [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

I	will	see	if	we	can	match	the	colour	(	dark	chocolate	)	on	Monday	.
我	将要	看	如果	我们	能	匹配	这	颜色	(	黑暗的	巧克力	)	在	周一	.

我周一会看看能不能找到颜色匹配的（黑巧克力色）。

['eɪprəl][eɪt] , ['sʌndeɪ] . -

April	8	,	Sunday	.	-
四月	8	,	星期日	.	-

4月8日，星期日。

['æftər] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['kjʊrət] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

After	Church	,	the	Curate	came	back	with	us	.
后	教会	,	这	策展	来了	后退	和	我们	.

做完礼拜后，牧师和我们一起回来了。

[aɪ] [sent] ['kæri] [ɪn][tuː; tə]['oʊpən] [frʌnt] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt][juːz] [ɪk'sept] [ɑːn] ['speʃ(ə)l]

I	sent	Carrie	in	to	open	front	door	,	which	we	do	not	use	except	on	special
我	发送	凯莉	在	到	打开	正面	门	,	哪个	我们	做	不是	使用	除了	在	特别的

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

我让凯莉去开前门，我们平时只在特殊场合才使用这扇门。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][maɪ] [dɪ'spleɪ] ,

She	could	not	get	it	open	,	and	after	all	my	display	,
她	可以	不是	得到	它	打开	,	和	后	全部	我的	展示	,

她打不开，而我却一直展示不下去。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kjʊrət] ([huːz] [neɪm] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] ,

I	had	to	take	the	Curate	(	whose	name	,	by	-	the	-	by	,	I	did	not	catch	,
我	有	到	拿	这	策展	(	谁	姓名	,	经过	-	这	-	经过	,	我	做过	不是	抓住	,

我不得不带上那位牧师（顺便说一句，我没记住他的名字），

) [raʊnd] [ðə; ði][saɪd] ['entrəns] .

)	round	the	side	entrance	.
)	圆形的	这	边	入口	.

）绕过侧门。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['skreɪpər] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

He	caught	his	foot	in	the	scraper	,	and	tore	the	bottom	of	his	trousers	.
他	捕捉	他的	脚	在	这	刮刀	,	和	撕裂	这	底部	的	他的	裤子	.

他的脚被刮刀刮破了，裤子下摆也被撕破了。

[moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] , [æz; əz] ['kæri] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] ['ɔːfər] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

Most	annoying	,	as	Carrie	could	not	well	offer	to	repair	them	on	a	Sunday	.
最多	恼人的	,	作为	凯莉	可以	不是	出色地	提供	到	维修	他们	在	一个	星期日	.

最令人恼火的是，凯莉不可能在星期天主动提出修理它们。

['æftər] ['dɪnər] , [went] [tuː; tə] [sliːp] .

After	dinner	,	went	to	sleep	.
后	晚餐	,	去	到	睡觉	.

晚饭后，就睡觉了。

[tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][fɔːr; fər] ['soʊɪŋ]

Took	a	walk	round	the	garden	,	and	discovered	a	beautiful	spot	for	sowing
拿	一个	走	圆形的	这	花园	,	和	发现	一个	美丽的	点	为了	播种

['mʌstərd] - [ænd; ənd] - [kres] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] .

mustard	-	and	-	cress	and	radishes	.
芥末	-	和	-	豆瓣菜	和	萝卜	.

在花园里散步时，发现了一块很适合播种芥菜、豆瓣菜和萝卜的好地方。

[went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] : [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊrət] .

Went	to	Church	again	in	the	evening	:	walked	back	with	the	Curate	.
去	到	教会	再次	在	这	晚上	:	步行	后退	和	这	策展	.

晚上又去了教堂：和牧师一起走回去的。

['kæri] ['noʊtɪst] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , ['oʊnli] [rɪ'per] .

Carrie	noticed	he	had	got	on	the	same	pair	of	trousers	,	only	repaired	.
凯莉	注意到	他	有	得到	在	这	相同的	一对	的	裤子	,	仅有的	已修复	.

凯莉注意到他穿的是同一条裤子，只是修补过了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] .

He	wants	me	to	take	round	the	plate	,	which	I	think	a	great	compliment	.
他	想要	我	到	拿	圆形的	这	盘子	,	哪个	我	思考	一个	伟大的	赞扬	.

他想让我把盘子端过去，我觉得这是对我极大的赞美。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['treɪdzmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['skreɪpər] [stɪl] ['trʌb(ə)lsəm] .

Tradesmen	and	the	scraper	still	troublesome	.
商人	和	这	刮刀	仍然	麻烦的	.

工匠和刮刀仍然很麻烦。

['gaʊɪŋ] ['ræðər] ['taɪərsəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] .

Gowing	rather	tiresome	with	his	complaints	of	the	paint	.
戈温	相当	令人厌烦	和	他的	投诉	的	这	画	.

戈温对油漆的抱怨实在令人厌烦。

[aɪ] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [dʒoʊks][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

I	make	one	of	the	best	jokes	of	my	life	.
我	制作	一	的	这	最好的	笑话	的	我的	生活	.

我讲了一个我这辈子听过最好笑的笑话。

[di'laɪts] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] .

Delights	of	Gardening	.
美味	的	园艺	.

园艺的乐趣。

['mɪstər] . - , ['gaʊɪŋ] , ['kʌmɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

Mr	.	Stillbrook	,	Gowing	,	Cummings	,	and	I	have	a	little	misunderstanding	.
先生	.	-	,	戈温	,	卡明斯	,	和	我	有	一个	小的	误解	.

斯蒂尔布鲁克先生、戈温先生、卡明斯先生和我之间有点误会。

['serə] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋz]

Sarah	makes	me	look	a	fool	before	Cummings
莎拉	制作	我	看	一个	傻子	前	卡明斯

莎拉让我在卡明斯面前出丑。

['eɪprəl][naɪn] . - [kə'menst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bædli] .

April	9	.	-	Commenced	the	morning	badly	.
四月	9	.	-	开始	这	早晨	糟糕	.

4月9日——早上开局不利。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] , [huːm] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ,

The	butcher	,	whom	we	decided	NOT	to	arrange	with	,
这	屠夫	,	谁	我们	决定	不是	到	安排	和	,

我们决定不与那位肉铺老板合作。

[kɔːld] [ænd; ənd] ['blækgɑːdid] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] ['mænər] .

called	and	blackguarded	me	in	the	most	uncalled	-	for	manner	.
称为	和	卑鄙的	我	在	这	最多	未命名	-	为了	方式	.

他们以最无理的方式打电话辱骂我。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ][ə'bjuːzɪŋ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][maɪ] ['kʌstəm] .

He	began	by	abusing	me	,	and	saying	he	did	not	want	my	custom	.
他	开始	经过	滥用	我	,	和	说	他	做过	不是	想	我的	风俗	.

他一开始就辱骂我，说他不需要我的惠顾。

[aɪ] ['sɪmpli] [sed] : " [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

I	simply	said	:	"	Then	what	are	you	making	all	this	fuss	about	it	for	?
我	简单地	说	:	"	然后	什么	是	你	制作	全部	这	大惊小怪	关于	它	为了	?

我只是说："那你为什么这么大惊小怪呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [soʊ][ðæt][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz]

"	And	he	shouted	out	at	the	top	of	his	voice	,	so	that	all	the	neighbours
"	和	他	喊叫	出去	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	所以	那	全部	这	邻居

[kʊd; kəd] [hɪr] :

could	hear	:
可以	听到	:

"他扯着嗓子大声喊叫，让所有邻居都能听到：

" [pɑː] ! [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

"	Pah	!	go	along	.
"	帕	!	去	沿着	.

"呸！走吧。"

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp] - [θɪŋz] - [laɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] !

I	could	buy	up	'	things	'	like	you	by	the	dozen	!
我	可以	买	向上	-	事物	-	喜欢	你	经过	这	打	!

我能一打一打地买下像你这样的"东西"!

" [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	I	shut	the	door	,
"	我	关闭	这	门	,

我关上了门，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['kæri] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

and	was	giving	Carrie	to	understand	that	this	disgraceful	scene	was	entirely
和	曾是	给予	凯莉	到	理解	那	这	可耻	场景	曾是	完全

[hɜːr; hər] [fɔːlt] ,

her	fault	,
她	过错	,

并让凯莉明白，这出丢脸的闹剧完全是她的错。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['pænlz] .

when	there	was	a	violent	kicking	at	the	door	,	enough	to	break	the	panels	.
什么时候	那里	曾是	一个	暴力	踢	在	这	门	,	足够的	到	休息	这	面板	.

门遭到猛烈踢踹，门板都被踢碎了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blækgɑːrd] ['bʊtʃər] [ə'gen] , [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['oʊvər]

It	was	the	blackguard	butcher	again	,	who	said	he	had	cut	his	foot	over
它	曾是	这	浑蛋	屠夫	再次	,	WHO	说	他	有	切	他的	脚	超过

[ðə; ði]['skreɪpər] ,

the	scraper	,
这	刮刀	,

又是那个恶棍屠夫，他说他的脚被刮刀割伤了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	would	immediately	bring	an	action	against	me	.
和	会	立即地	带来	一个	行动	反对	我	.

并会立即对我提起诉讼。

[kɔːld] [æt; ət] - , [ðə; ði]['aɪərnmɑːŋgər] , [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] ,

Called	at	Farmerson's	,	the	ironmonger	,	on	my	way	to	town	,
称为	在	-	,	这	五金商	,	在	我的	方式	到	镇	,

进城途中，我顺道去了五金店法默森那里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['skreɪpər][ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['belz] ,

and	gave	him	the	job	of	moving	the	scraper	and	repairing	the	bells	,
和	给予	他	这	工作	的	移动	这	刮刀	和	维修	这	铃铛	,

于是，他被安排负责搬运刮土机和修理钟铃。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['lændlɔːrd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]

thinking	it	scarcely	worth	while	to	trouble	the	landlord	with	such	a	trifling
思维	它	几乎	值得	尽管	到	麻烦	这	房东	和	这样的	一个	琐事

['mætər] .

matter	.
事情	.

觉得没必要为了这么点小事去麻烦房东。

[ə'raɪvd] [hoʊm] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɜːrid] .

Arrived	home	tired	and	worried	.
到达的	家	疲劳的	和	担心	.

到家时又累又担心。

['mɪstər] . , [ə; eɪ] ['peɪntər] [ænd; ənd] ['dekəreɪtər] , [huː] [hæd; həd] [sent] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd] ,

Mr	.	Putley	,	a	painter	and	decorator	,	who	had	sent	in	a	card	,
先生	.	普特利	,	一个	画家	和	装饰器	,	WHO	有	发送	在	一个	卡片	,

油漆工兼装饰工普特利先生寄来了一张贺卡，

[sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['ɪndiən]

said	he	could	not	match	the	colour	on	the	stairs	,	as	it	contained	Indian
说	他	可以	不是	匹配	这	颜色	在	这	楼梯	,	作为	它	包含	印度

['kɑːrmaɪn] .

carmine	.
胭脂红	.

他说他无法调出楼梯上的颜色，因为楼梯上的颜色含有印度胭脂红。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [spent] [hæf] - [ə; eɪ] - [deɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['wɛəhausiz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

He	said	he	spent	half	-	a	-	day	calling	at	warehouses	to	see	if	he	could	get
他	说	他	花费	一半	-	一个	-	天	呼叫	在	仓库	到	看	如果	他	可以	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他说他花了半天时间打电话到各个仓库询问能否拿到货。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪərli] [riː'peɪnt][ðə; ði] [sterz] .

He	suggested	he	should	entirely	repaint	the	stairs	.
他	建议	他	应该	完全	重新喷漆	这	楼梯	.

他建议把楼梯全部重新粉刷一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ; [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	cost	very	little	more	;	if	he	tried	to	match	it	,
它	会	成本	非常	小的	更多的	;	如果	他	尝试	到	匹配	它	,

花费不会高多少；如果他试图匹配这个价格，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	could	only	make	a	bad	job	of	it	.
他	可以	仅有的	制作	一个	坏的	工作	的	它	.

他只能把事情搞砸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrk]
It **would** **be** **more** **satisfactory** **to** **him** **and** **to** **us** **to** **have** **the** **work**
它 会 是 更多的 令人满意的 到 他 和 到 我们 到 有 这 工作
[dʌn] ['prɑːpərli] .
done **properly** **.**
完毕 适当地 .

如果这项工作能被妥善完成，对他和我们来说都会更令人满意。

[aɪ] [kən'sentid] , [bʌt; bət] [felt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] ['oʊvər] .
I **consented** **,** **but** **felt** **I** **had** **been** **talked** **over** **.**
我 同意 , 但 毛毡 我 有 到过 谈话 超过 .

我同意了，但感觉自己被别人打断了。

[plaːntid][sʌm; səm] ['mʌstərd] - [ænd; ənd] - [kres] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət]
Planted **some** **mustard** **-** **and** **-** **cress** **and** **radishes** **,** **and** **went** **to** **bed** **at**
已种植 一些 芥末 - 和 - 豆瓣菜 和 萝卜 , 和 去 到 床 在
[naɪn] .
nine **.**
九 .

种了一些芥菜、豆瓣菜和萝卜，九点就上床睡觉了。

['eɪprəl] - .
April **10** **.**
四月 - .

4月10日

- - [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['skreɪpər] [hɪm'self] .
- **Farmerson** **came** **round** **to** **attend** **to** **the** **scraper** **himself** **.**
- - 来了 圆形的 到 出席 到 这 刮刀 他自己 .

Farmerson亲自过来查看刮土机的情况。

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['feloʊ] .
He **seems** **a** **very** **civil** **fellow** **.**
他 似乎 一个 非常 民用 同伴 .

他看起来是个很有礼貌的人。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [smɔːl] [dʒɑːbz] ['pɜːrsənəli] ,
He **says** **he** **does** **not** **usually** **conduct** **such** **small** **jobs** **personally** **,**
他 说道 他 做 不是 通常 执行 这样的 小的 工作 亲自 ,

他说他通常不会亲自处理这种小事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] .
but **for** **me** **he** **would** **do** **so** **.**
但 为了 我 他 会 做 所以 .

但他会为我这么做。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [taʊn] .
I **thanked** **him** **,** **and** **went** **to** **town** **.**
我 谢谢 他 , 和 去 到 镇 .

我谢过他，然后去了镇上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] [haʊ] [leɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːks] [ɑːr; ər][æt; ət] [ə'raɪvɪŋ] .
It **is** **disgraceful** **how** **late** **some** **of** **the** **young** **clerks** **are** **at** **arriving** **.**
它 是 可耻 如何 晚的 一些 的 这 年轻的 职员 是 在 抵达 .

有些年轻职员上班迟到得令人失望。

[aɪ][toʊld] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I **told** **three** **of** **them** **that** **if** **Mr** **.** **Perkupp** **,** **the** **principal** **,** **heard** **of** **it** **,**
我 讲述 三 的 他们 那 如果 先生 . - , 这 主要的 , 听到 的 它 ,

我告诉他们三个，如果校长珀库普先生听说了这件事，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪsˈtʃaːdʒd] .
they might be discharged .
他们 可能 是 出院 .

他们可能会被释放。

[pɪt] , [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [huː] [hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][sɪks] [wiːks] ,
Pitt , a monkey of seventeen , who has only been with us six weeks ,
匹兹堡 , 一个 猴 的 十七 , WHO 有 仅有的 到过 和 我们 六 周 ,

皮特是一只十七岁的猴子，和我们在一起才六个星期。

[toʊld][ˌem ˈiː] " [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [her] [ɑːn] !
told me " to keep my hair on !
讲述 我 " 到 保持 我的 头发 在 !

告诉我“别剪掉我的头发！”

" [aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
" I informed him I had had the honour of being in the firm twenty years
" 我 知情的 他 我 有 有 这 荣誉 的 存在 在 这 公司 二十 年
,
,
,

我告诉他，我有幸在该公司工作了二十年，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɪnsələntli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ] " [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
to which he insolently replied that I " looked it .
到 哪个 他 傲慢地 回复 那 我 " 看起来 它 .

他傲慢地回答说，我“看起来像”。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [dɪˈmænd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][sʌm; səm]
" I gave him an indignant look , and said : " I demand from you some
" 我 给予 他 一个 愤怒 看 , 和 说 : " 我 要求 从 你 一些
[rɪˈspekt] , [sɜːr] .
respect , sir .
尊重 , 先生 .

我愤愤不平地瞪了他一眼，说道：“先生，我要求你给予我一些尊重。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [ɔːl] [raɪt] , [goʊ][ɑːn] [dɪˈmændɪŋ] .
" He replied : " All right , go on demanding .
" 他 回复 : " 全部 正确的 , 去 在 要求 .

他回答说：“好吧，继续要求吧。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
" I would not argue with him any further .
" 我 会 不是 争论 和 他 任何 更远 .

我不会再和他争论了。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
You cannot argue with people like that .
你 不能 争论 和 人们 喜欢 那 .

你没法跟那样的人争论。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈgaʊɪŋ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
In the evening Gowing called , and repeated his complaint about the smell of
在 这 晚上 戈温 称为 , 和 重复 他的 抱怨 关于 这 闻 的
[peɪnt] .
paint .
画 .

晚上，戈温打电话来，再次抱怨油漆味的问题。

[ˈgaʊɪŋ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ˈtiːdiəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːʃəs] ;
Gowing is sometimes very tedious with his remarks , and not always cautious ;
戈温 是 有时 非常 乏味 和 他的 评论 , 和 不是 总是 谨慎 ;

戈温的言论有时非常冗长乏味，而且并不总是谨慎小心；

[ænd; ənd] ['kæri] [wʌns] ['veri] ['prɑːpərli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

and	Carrie	once	very	properly	reminded	him	that	she	was	present	.
和	凯莉	一次	非常	适当地	提醒	他	那	她	曾是	展示	.

凯莉曾非常恰当地提醒他，她就在现场。

['eɪprəl] - . - ['mʌstərd] - [ænd; ənd] - [kres] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [jet] .

April	11	.	-	Mustard	-	and	-	cress	and	radishes	not	come	up	yet	.
四月	-	.	-	芥末	-	和	-	豆瓣菜	和	萝卜	不是	来	向上	然而	.

4月11日——芥菜、豆瓣菜和萝卜还没发芽。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪənsiz] .

To	-	day	was	a	day	of	annoyances	.
到	-	天	曾是	一个	天	的	烦心事	.

今天真是烦心的一天。

[aɪ] [mɪst] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [tuː; tə] - [naɪn] - [bʌs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [θruː] ['hævɪŋ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]

I	missed	the	quarter	-	to	-	nine	'	bus	to	the	City	,	through	having	words	with
我	错过	这	四分之一	-	到	-	九	-	公共汽车	到	这	城市	,	通过	拥有	字	和

[ðə; ði] ['groʊsɚz] [bɔɪ] ,

the	grocer's	boy	,
这	杂货店	男生	,

因为和杂货店的男孩吵了一架，我错过了七点四十五分开往市区的公交车。

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

who	for	the	second	time	had	the	impertinence	to	bring	his	basket	to	the
WHO	为了	这	第二	时间	有	这	无礼	到	带来	他的	篮子	到	这

[hɔːl] - [dɔːr] ,

hall	-	door	,
大厅	-	门	,

他第二次竟无礼地将篮子搬到大厅门口，

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] - [kliːnd] [dɔːr] - [steps] .

and	had	left	the	marks	of	his	dirty	boots	on	the	fresh	-	cleaned	door	-
和	有	左边	这	标记	的	他的	肮脏的	靴子	在	这	新鲜的	-	已清洗	门	-

steps	.
步骤	.

他的脏靴子在刚打扫干净的门阶上留下了痕迹。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	said	he	had	knocked	at	the	side	door	with	his	knuckles	for	a
他	说	他	有	敲门	在	这	边	门	和	他的	指关节	为了	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

quarter	of	an	hour	.
四分之一	的	一个	小时	.

他说他用指关节敲了侧门一刻钟。

[aɪ] [nuː] ['serə] , ['aʊər; ɑːr]['sɜːrvənt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] ['duːɪŋ]

I	knew	Sarah	,	our	servant	,	could	not	hear	this	,	as	she	was	upstairs	doing
我	知道	莎拉	,	我们的	仆人	,	可以	不是	听到	这	,	作为	她	曾是	楼上	正在做

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

the	bedrooms	,
这	卧室	,

我知道我们的女仆莎拉听不到这些，因为她正在楼上打扫卧室。

[soʊ] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ?

so	asked	the	boy	why	he	did	not	ring	the	bell	?
所以	问	这	男生	为什么	他	做过	不是	戒指	这	钟	?

于是问男孩为什么不按门铃?

[hiː; hi] [rɪ'pleɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [pʊl] [ðə; ði] [bel] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hænd(ə)l] [keɪm] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	replied	that	he	did	pull	the	bell	,	but	the	handle	came	off	in	his	hand	.
他	回复	那	他	做过	拉	这	钟	,	但	这	处理	来了	离开	在	他的	手	.

他回答说他确实拉了铃，但是铃柄在他手里掉了下来。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd]

I	was	half	-	an	-	hour	late	at	the	office	,	a	thing	that	has	never	happened
我	曾是	一半	-	一个	-	小时	晚的	在	这	办公室	,	一个	事物	那	有	绝不	发生

[tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

to	me	before	.
到	我	前	.

我上班迟到了半个小时，这种情况以前从未发生过。

[ðer; ðər][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] ,

There	has	recently	been	much	irregularity	in	the	attendance	of	the	clerks	,
那里	有	最近	到过	很多	不规则	在	这	出席	的	这	职员	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ,

and	Mr	.	Perkupp	,
和	先生	.	-	,

最近职员的出勤情况非常不规律，珀库普先生也遇到了这种情况。

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [tʃuːz] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

our	principal	,	unfortunately	choose	this	very	morning	to	pounce	down	upon	us
我们的	主要的	,	很遗憾	选择	这	非常	早晨	到	猛扑	向下	之上	我们

['ɜːrli] .

early	.
早期的	.

不幸的是，我们的校长偏偏选择今天一大早就来找我们谈话。

['sʌmwʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][tɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Someone	had	given	the	tip	to	the	others	.
某人	有	给定	这	提示	到	这	其他的	.

有人把消息透露给了其他人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

The	result	was	that	I	was	the	only	one	late	of	the	lot	.
这	结果	曾是	那	我	曾是	这	仅有的	一	晚的	的	这	很多	.

结果是，我是所有人中唯一迟到的人。

['bʌklɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] [klɑːks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ]

Buckling	,	one	of	the	senior	clerks	,	was	a	brick	,	and	I	was	saved	by
屈曲	,	一	的	这	高级的	职员	,	曾是	一个	砖	,	和	我	曾是	已保存	经过

[hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

his	intervention	.
他的	干涉	.

巴克林是位资深职员，他非常可靠，多亏了他的帮助，我才得以脱险。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ] ['pɪts] [desk] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] :

As	I	passed	by	Pitt's	desk	,	I	heard	him	remark	to	his	neighbour	:
作为	我	通过了	经过	皮特的	桌子	,	我	听到	他	评论	到	他的	邻居	:

我路过皮特的办公桌时，听到他对邻座说：

" [haʊ] [dɪs'greɪsfəli] [leɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [klɑːks] [ə'raɪv] !

"	How	disgracefully	late	some	of	the	head	clerks	arrive	!
"	如何	可耻地	晚的	一些	的	这	头	职员	到达	!

“有些主管职员到岗时间竟然如此迟到，真是令人愤慨！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	This	was	,	of	course	,	meant	for	me	.
"	这	曾是	,	的	课程	,	意思是	为了	我	.

“这当然是给我的。”

[aɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['saɪləns] , ['sɪmpli] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] ,

I	treated	the	observation	with	silence	,	simply	giving	him	a	look	,
我	治疗	这	观察	和	沉默	,	简单地	给予	他	一个	看	,

我没有理会他的观察，只是看了他一眼。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [læf] .

which	unfortunately	had	the	effect	of	making	both	of	the	clerks	laugh	.
哪个	很遗憾	有	这	影响	的	制作	两个都	的	这	职员	笑	.

不幸的是，这反而逗笑了两位店员。

[θɔːt] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt]

Thought	afterwards	it	would	have	been	more	dignified	if	I	had	pretended	not
想法	然后	它	会	有	到过	更多的	凝重	如果	我	有	假装	不是

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

to	have	heard	him	at	all	.
到	有	听到	他	在	全部	.

事后我想，如果我假装完全没听到他的话，会更有尊严一些。

['kʌmɪŋz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] ['dɔminəuz] .

Cummings	called	in	the	evening	,	and	we	played	dominoes	.
卡明斯	称为	在	这	晚上	,	和	我们	玩	骨牌	.

卡明斯晚上打来电话，我们一起玩了多米诺骨牌。

['eɪprəl] - . - ['mʌstərd] - [ænd; ənd] - [kres] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [jet] .

April	12	.	-	Mustard	-	and	-	cress	and	radishes	not	come	up	yet	.
四月	-	.	-	芥末	-	和	-	豆瓣菜	和	萝卜	不是	来	向上	然而	.

4月12日——芥菜、豆瓣菜和萝卜还没发芽。

[left] - [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['skreɪpər] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [faʊnd] [θriː] [men]

Left	Farmerson	repairing	the	scraper	,	but	when	I	came	home	found	three	men
左边	-	维修	这	刮刀	,	但	什么时候	我	来了	家	成立	三	男人

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

离开时，法默森正在修理刮土机，但我回家时发现有三个人在干活。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	asked	the	meaning	of	it	,
我	问	这	意义	的	它	,

我问它是什么意思，

[ænd; ənd] - [sed] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [hoʊl][hiː; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][gæs] -

and	Farmerson	said	that	in	making	a	fresh	hole	he	had	penetrated	the	gas	-
和	-	说	那	在	制作	一个	新鲜的	洞	他	有	渗透	这	气体	-

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

法默森说，他在打新孔时刺穿了煤气管道。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][gæs] - [paɪp] ,

He	said	it	was	a	most	ridiculous	place	to	put	the	gas	-	pipe	,
他	说	它	曾是	一个	最多	荒谬的	地方	到	放	这	气体	-	管道	,

他说把煤气管道放在那里真是个极其荒谬的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	the	man	who	did	it	evidently	knew	nothing	about	his	business	.
和	这	男人	WHO	做过	它	显然	知道	没有什么	关于	他的	商业	.

而那个做这件事的人显然对自己的生意一窍不通。

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spens] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][tuː; tə] .

I	felt	his	excuse	was	no	consolation	for	the	expense	I	shall	be	put	to	.
我	毛毡	他的	原谅	曾是	不	安慰	为了	这	费用	我	将	是	放	到	.

我觉得他的解释根本无法弥补我将要承担的费用。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['æftər] [ti:] , ['gəʊɪŋ] [drɑ:pt] [ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [smoʊk]

In	the	evening	,	after	tea	,	Gowing	dropped	in	,	and	we	had	a	smoke
在	这	晚上	,	后	茶	,	戈温	掉落	在	,	和	我们	有	一个	抽烟

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['pɑ:rlər] .

together	in	the	breakfast	-	parlour	.
一起	在	这	早餐	-	客厅	.

晚上喝完茶后，戈温过来串门，我们在早餐室一起抽了根烟。

['kæri] [dʒɔɪnd][ˌju: 'es]['leɪtər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ]

Carrie	joined	us	later	,	but	did	not	stay	long	,	saying	the	smoke	was	too	much
凯莉	加入	我们	之后	,	但	做过	不是	停留	长的	,	说	这	抽烟	曾是	也	很多

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

凯莉后来也加入了我们，但没待多久，她说烟味太重，她受不了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

It	was	also	rather	too	much	for	me	,
它	曾是	还	相当	也	很多	为了	我	,

对我来说，这也太过分了。

[fɔ:r; fər] ['gaʊɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [gri:n] [sɪ'gɑ:r] ,

for	Gowing	had	given	me	what	he	called	a	green	cigar	,
为了	戈温	有	给定	我	什么	他	称为	一个	绿色的	雪茄	,

因为戈温给了我一支他称之为"绿色雪茄"的东西，

[wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] - [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

one	that	his	friend	Shoemach	-	had	just	brought	over	from	America	.
一	那	他的	朋友	-		有	只是	带来	超过	从	美国	.

那是他的朋友舒马赫刚从美国带来的。

[ðə; ði][sɪ'gɑ:r] ['dɪdnt] [lʊk] [gri:n] , [bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;

The	cigar	didn't	look	green	,	but	I	fancy	I	must	have	done	so	;
这	雪茄	没有	看	绿色的	,	但	我	想要	我	必须	有	完毕	所以	;

雪茄看起来并不绿，但我猜我一定是把它弄绿了；

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][hæd; həd] [smoʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'taɪər]

for	when	I	had	smoked	a	little	more	than	half	I	was	obliged	to	retire
为了	什么时候	我	有	熏制	一个	小的	更多的	比	一半	我	曾是	有义务	到	退休

[ɑ:n][ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['serə] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glæsɪz] .

on	the	pretext	of	telling	Sarah	to	bring	in	the	glasses	.
在	这	借口	的	讲述	莎拉	到	带来	在	这	眼镜	.

当我抽完一半多一点的时候，我不得不以告诉莎拉去拿杯子为借口退场了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

I	took	a	walk	round	the	garden	three	or	four	times	,	feeling	the	need	of	fresh	air	.
我	采取	一个	走	圆形的	这	花园	三	或者	四	时代	,	感觉	这	需要	的	新鲜的	空气	.

我绕着花园走了三四圈，感觉需要呼吸一下新鲜空气。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['gaʊɪŋ] ['noʊtɪst] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['smoʊkɪŋ] : ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑ:r] , [wɪtʃ] [aɪ]

On	returning	Gowing	noticed	I	was	not	smoking	:	offered	me	another	cigar	,	which	I
在	返回	戈温	注意到	我	曾是	不是	吸烟	:	提供	我	其他	雪茄	,	哪个	我

[pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] .

politely	declined	.
礼貌地	拒绝	.

戈温回来后发现我没有抽烟，便又递给我一支雪茄，我礼貌地拒绝了。

['gaʊɪŋ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['snɪfɪŋ] , [soʊ] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] :

Gowing	began	his	usual	sniffing	,	so	,	anticipating	him	,	I	said	:
戈温	开始	他的	通常	嗅闻	,	所以	,	预期	他	,	我	说	:

戈温像往常一样开始嗅闻，于是我预料到他会这样做，便说道：

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [peɪnt] [ə'gen] ?
" You're not going to complain of the smell of paint again ?
" 你是 不是 去 到 抱怨 的 这 闻 的 画 再次 ?

你以后不会再抱怨油漆味了吗?

" [hiː; hi] [sed] : " [noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [smel] [draɪ][rɑːt] .
" He said : " No , not this time ; but I'll tell you what , I distinctly smell dry rot .
" 他 说 : " 不 , 不是 这 时间 ; 但 患病的 告诉 你 什么 , 我 明显地 闻 干燥 腐烂 .

他说："不，这次不是；但我告诉你，我明显闻到了干腐的味道。"

" [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [meɪk] [dʒoʊks] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][draɪ] [rɑːt]
" I don't often make jokes , but I replied : " You're talking a lot of DRY ROT
" 我 不 经常 制作 笑话 , 但 我 回复 : " 你是 说 一个 很多 的 干燥 腐烂
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

"我很少开玩笑，但我回答说：'你自己说的都是些干腐病。'"

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kæri] [sed] [hɜːr; hər] [saɪdz] [kwaɪt] [eɪkt]
" I could not help roaring at this , and Carrie said her sides quite ached
" 我 可以 不是 帮助 咆哮 在 这 , 和 凯莉 说 她 侧面 相当 疼痛
[wɪð; wɪθ] ['læftər] .
with laughter .
和 笑声 .

"我忍不住哈哈大笑，凯莉说她笑得肚子都疼了。"

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'mensli] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [sed] [bɪ'fɔːr] .
I never was so immensely tickled by anything I have ever said before .
我 绝不 曾是 所以 非常 挠痒 经过 任何事物 我 有 曾经 说 前 .

我从未对自己说过的话感到如此无比开心。

[aɪ] ['æktʃuəli] [woʊk] [ʌp] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði][bed] [ʃʊk] .
I actually woke up twice during the night , and laughed till the bed shook .
我 实际上 觉醒 向上 两次 期间 这 夜晚 , 和 笑了 直到 这 床 摇晃 .

我夜里竟然醒了两次，笑得床都摇晃了。

['eɪprəl] - . -
April 13 . -
四月 - . -

4月13日

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [koʊ'ɪnsɪdəns] :
An extraordinary coincidence :
一个 非凡的 巧合 :

一个非同寻常的巧合:

['kæri] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃɪnts] ['kʌvərz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
Carrie had called in a woman to make some chintz covers for our
凯莉 有 称为 在 一个 女士 到 制作 一些 印花棉布 封面 为了 我们的
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tʃerz] [ænd; ənd]['soʊfə][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sʌn] ['feɪdɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [rep] [ʌv; əv]
drawing - room chairs and sofa to prevent the sun fading the green rep of
绘画 - 房间 椅子 和 沙发 到 防止 这 太阳 褪色 这 绿色的 代表 的
[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
the furniture .
这 家具 .

凯莉请了一位女士来为我们客厅的椅子和沙发制作一些印花棉布套，以防止阳光使家具的绿色饰面褪色。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
I saw the woman ,
我 锯 这 女士 ,

我看见了那个女人，

[ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɔːr; fər][maɪ]

and	recognised	her	as	a	woman	who	used	to	work	years	ago	for	my
和	已确认	她	作为	一个	女士	WHO	用过的	到	工作	年	前	为了	我的

[oʊld] [ænt] [æt; ət] ['klæpəm] .

old	aunt	at	Clapham	.
老的	阿姨	在	克拉珀姆	.

我认出她是多年前在我老姑妈位于克拉珀姆的办公室工作的一位女士。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] .

It	only	shows	how	small	the	world	is	.
它	仅有的	演出	如何	小的	这	世界	是	.

这只能说明世界有多小。

['eɪprəl] - . -

April	14	.	-
四月	-	.	-

4月14日

[spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Spent	the	whole	of	the	afternoon	in	the	garden	,
花费	这	所有的	的	这	下午	在	这	花园	,

整个下午都待在花园里。

['hævɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['bʊkstɔːl] [fɔːr; fər] ['faivpəns] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

having	this	morning	picked	up	at	a	bookstall	for	fivepence	a	capital	little	book	,
拥有	这	早晨	挑选	向上	在	一个	书摊	为了	五便士	一个	首都	小的	书	,

今天早上我在书摊上花了五便士买了一本很棒的小书，

[ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɑːn] ['gɑːrdnɪŋ] .

in	good	condition	,	on	GARDENING	.
在	好的	状况	,	在	园艺	.

状况良好，关于园艺。

[aɪ][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][sʌm; səm][hæf] - ['hɑːrdi] ['ænuːəlz] [ɪn] [wʌt] [aɪ]['fænsi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

I	procured	and	sowed	some	half	-	hardy	annuals	in	what	I	fancy	will	be	a
我	采购	和	播种	一些	一半	-	耐寒的	一年生植物	在	什么	我	想要	将要	是	一个

[wɔːrm] , ['sʌni] ['bɔːrdər] .

warm	,	sunny	border	.
温暖的	,	阳光明媚	边界	.

我买了一些半耐寒的一年生植物，并将它们播种在了我设想中温暖、阳光充足的花坛边缘。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['kæri] .

I	thought	of	a	joke	,	and	called	out	Carrie	.
我	想法	的	一个	开玩笑	,	和	称为	出去	凯莉	.

我想到一个笑话，就喊凯莉过来。

['kæri] [keɪm] [aʊt] ['ræðər] ['testi] , [aɪ] [θɔːt] .

Carrie	came	out	rather	testy	,	I	thought	.
凯莉	来了	出去	相当	暴躁的	,	我	想法	.

我觉得凯莉出来的时候脾气有点暴躁。

[aɪ] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

I	said	:	"	I	have	just	discovered	we	have	got	a	lodging	-	house	.
我	说	:	"	我	有	只是	发现	我们	有	得到	一个	住宿	-	房子	.

我说：“我刚刚发现我们找到了一家旅馆。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	She	replied	:	"	How	do	you	mean	?
"	她	回复	:	"	如何	做	你	意思是	?

她回答说：“你是什么意思？”

" [aɪ] [sed] : " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:dəz] .
" I said : " Look at the BOARDERS .
" 我 说 : " 看 在 这 寄宿生 .

我说："看看这些寄宿生。"

" ['kæri] [sed] : " [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ? " [aɪ] [sed] :
" Carrie said : " Is that all you wanted me for ? " I said :
" 凯莉 说 : " 是 那 全部 你 通缉 我 为了 ? " 我 说 :

凯莉说："你就只是为了这个才找我的吗？"我说：

" ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['plezntri] .
" Any other time you would have laughed at my little pleasantry .
" 任何 其他 时间 你 会 有 笑了 在 我的 小的 玩笑 .

"换作平时，你肯定会嘲笑我的这番客套话。"

" ['kæri] [sed] : " ['sɜ:rt(ə)nli] - [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]
" Carrie said : " Certainly - AT ANY OTHER TIME , but not when I am busy in the
" 凯莉 说 : " 当然 - 在 任何 其他 时间 , 但 不是 什么时候 我 是 忙碌的 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

凯莉说："当然——在其他任何时间都可以，但当我在家忙的时候不行。"

" [ðə; ði] [sterz] [lʊkt] ['veri] [naɪs] .
" The stairs looked very nice .
" 这 楼梯 看起来 非常 好的 .

楼梯看起来很漂亮。

['gaʊɪŋ] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [sterz] [lʊkt] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['bænɪstəz]
Gowing called , and said the stairs looked ALL RIGHT , but it made the banisters
戈温 称为 , 和 说 这 楼梯 看起来 全部 正确的 , 但 它 制成 这 栏杆
[lʊk] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] ,
look ALL WRONG ,
看 全部 错误的 ,

戈温打电话来说，楼梯看起来一切正常，但扶手看起来却完全不对劲。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] [ɑ:n][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ] ['kæri] [kwaɪt] [ə'gri:d]
and suggested a coat of paint on them also , which Carrie quite agreed
和 建议 一个 外套 的 画 在 他们 还 , 哪个 凯莉 相当 同意
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

他还建议给它们刷一层油漆，凯莉对此非常赞同。

[aɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ,
I walked round to Putley , and fortunately he was out ,
我 步行 圆形的 到 普特利 , 和 幸运的是 他 曾是 出去 ,

我绕到普特利，幸运的是他不在家。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s][tu:; tə][let][ðə; ði] ['bænɪstəz] [slaɪd] .
so I had a good excuse to let the banisters slide .
所以 我 有 一个 好的 原谅 到 让 这 栏杆 滑动 .

所以我找到了一个很好的理由放任栏杆不管。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðæt] [ɪz] ['ræðər] ['fʌni] .
By - the - by , that is rather funny .
经过 - 这 - 经过 , 那 是 相当 有趣的 .

顺便说一句，这还挺搞笑的。

['eɪprəl] - , ['sʌndeɪ] . -
April 15 , Sunday . -
四月 - , 星期日 . -

4月15日，星期日。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ˈgaʊɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [wɔːk] [ˈoʊvər]

At	three	o'clock	Cummings	and	Gowing	called	for	a	good	long	walk	over
在	三	点钟	卡明斯	和	戈温	称为	为了	一个	好的	长的	走	超过

[ˈhæmpˌstɛd] [ænd; ənd] [ˈfɪntʃli] ,

Hampstead	and	Finchley	,
汉普斯特德	和	芬奇利	,

三点钟，卡明斯和戈温提议在汉普斯特德和芬奇利进行一次长途散步。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [frend] [neɪmd] - .

and	brought	with	them	a	friend	named	Stillbrook	.
和	带来	和	他们	一个	朋友	命名	-	.

他们还带了一位名叫斯蒂尔布鲁克的朋友。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tʃæt] [təˈgeðər] , [ɪkˈsept] - ,

We	walked	and	chatted	together	,	except	Stillbrook	,
我们	步行	和	聊天	一起	,	除了	-	,

除了斯蒂尔布鲁克之外，我们一路边走边聊。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ]

who	was	always	a	few	yards	behind	us	staring	at	the	ground	and	cutting
WHO	曾是	总是	一个	很少	码	在后面	我们	凝视	在	这	地面	和	切割

[æt; ət][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

at	the	grass	with	his	stick	.
在	这	草	和	他的	戳	.

他总是跟在我们身后几码远的地方，盯着地面，用棍子砍着草。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][faɪv] , [wiː; wi] [fɔːr] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ,

As	it	was	getting	on	for	five	,	we	four	held	a	consultation	,
作为	它	曾是	获得	在	为了	五	,	我们	四	握住	一个	咨询	,

当时快到五点了，我们四个人进行了一次磋商。

[ænd; ənd] [ˈgaʊɪŋ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [hedʒ] "

and	Gowing	suggested	that	we	should	make	for	"	The	Cow	and	Hedge	"
和	戈温	建议	那	我们	应该	制作	为了	"	这	奶牛	和	对冲	"

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [tiː] .

and	get	some	tea	.
和	得到	一些	茶	.

戈温建议我们去“奶牛与树篱”喝杯茶。

- [sed] : " [ə; eɪ] [ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈsoʊdə][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Stillbrook	said	:	"	A	brandy	-	and	-	soda	was	good	enough	for	him	.
-	说	:	"	一个	白兰地	-	和	-	苏打	曾是	好的	足够的	为了	他	.

斯蒂尔布鲁克说：“一杯白兰地苏打水就足以让他满足了。”

" [aɪ] [riˈmaindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [tɪl] [sɪks][əˈklɔk, əu-] .

"	I	reminded	them	that	all	public	-	houses	were	closed	till	six	o'clock	.
"	我	提醒	他们	那	全部	民众	-	房屋	是	关闭	直到	六	点钟	.

我提醒他们，所有酒吧都关门到六点。

- [sed] , " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] - [ˈboʊnə] - [ˈfaɪd] [ˈtrævələz] .

Stillbrook	said	,	"	That's	all	right	-	BONA	-	FIDE	travellers	.
-	说	,	"	那就是	全部	正确的	-	博纳	-	国际棋联	旅行者	.

斯蒂尔布鲁克说：“没关系——真正的旅行者。”

" [wiː; wi] [əˈraɪvd] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] , [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	arrived	;	and	as	I	was	trying	to	pass	,	the	man	in	charge	of	the
"	我们	到达的	;	和	作为	我	曾是	尝试	到	经过	,	这	男人	在	收费	的	这

[geɪt] [sed] :

gate	said	:
门	说	:

“我们到了；正当我试图通过时，负责检票的人说：

" [wer] [frʌm; frəm] ? " [aɪ] [rɪ'plaɪd] : " ['hɑːloʊˌweɪ] .

"	Where	from	?	"	I	replied	:	"	Holloway	.
"	在哪里	从	?	"	我	回复	:	"	霍洛威	.

“从哪里来？”我回答说：“霍洛威。”

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [pæs] .

"	He	immediately	put	up	his	arm	,	and	declined	to	let	me	pass	.
"	他	立即地	放	向上	他的	手臂	,	和	拒绝	到	让	我	经过	.

“他立即举起手臂，拒绝让我通过。”

[aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wen] [aɪ] [sɔː] - , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['gaʊɪŋ] ,

I	turned	back	for	a	moment	,	when	I	saw	Stillbrook	-	,	closely	followed	by	Cummings	and	Gowing	,
我	转向	后退	为了	一个	片刻	,	什么时候	我	锯	-	,		密切	随后	经过	卡明斯	和	戈温	,

我回头看了一眼，看到了斯蒂尔布鲁克，紧随其后的是卡明斯和戈温。

[meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['entrəns] .

make	for	the	entrance	.
制作	为了	这	入口	.

前往入口。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət] [ðer; ðər]

I	watched	them	,	and	thought	I	would	have	a	good	laugh	at	their	[ɪk'spens] ,
我	观看	他们	,	和	想法	我	会	有	一个	好的	笑	在	他们的	

expense	,
费用	,

我看着他们，心想一定要好好嘲笑他们一番。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['potər] [seɪ] : " [wer] [frʌm; frəm] ?

I	heard	the	porter	say	:	"	Where	from	?
我	听到	这	搬运工	说	:	"	在哪里	从	?

我听到搬运工说：“从哪里来？”

" [wen] , [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] , [ɪn] [fækt] [dɪs'gʌst] , - [rɪ'plaɪd] : " ['blækˌhiːθ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [əd'mɪtɪd] .

"	When	,	to	my	surprise	,	in	fact	disgust	,	Stillbrook	replied	:	"	Blackheath	,	"	and	the	three	were	immediately	admitted	.
"	什么时候	,	到	我的	惊喜	,	在	事实	厌恶	,	-	回复	:	"	布莱克希思	,	"	和	这	三	是	立即地	承认	.

“令我惊讶，甚至可以说是厌恶的是，斯蒂尔布鲁克回答说：‘布莱克希思’，然后这三人立即被接纳了。

['gaʊɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [sed] : " [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Gowing	called	to	me	across	the	gate	,	and	said	:	"	We	shan't	be	a	minute	.
戈温	称为	到	我	穿过	这	门	,	和	说	:	"	我们	不会	是	一个	分钟	.

戈温隔着大门喊我，说：“我们马上就到。”

" [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

"	I	waited	for	them	the	best	part	of	an	hour	.
"	我	等待	为了	他们	这	最好的	部分	的	一个	小时	.

我等了他们差不多一个小时。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [moʊst] ['eksələnt] ['spɪrɪts] ,

When	they	appeared	they	were	all	in	most	excellent	spirits	,
什么时候	他们	出现	他们	是	全部	在	最多	出色的	烈酒	,

他们出现时，个个精神状态极佳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - ,

and	the	only	one	who	made	an	effort	to	apologise	was	Mr	.	Stillbrook	,
和	这	仅有的	一	WHO	制成	一个	努力	到	道歉	曾是	先生	.	-	,

唯一主动道歉的是斯蒂尔布鲁克先生。

[huː] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [rʌf] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] ,

who	said	to	me	:	"	It	was	very	rough	on	you	to	be	kept	waiting	,
WHO	说	到	我	:	"	它	曾是	非常	粗糙的	在	你	到	是	保留	等待	,

他对我说："让你久等，你肯定很难受吧。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [spɪn][fɔːr; fər][es] . [ænd; ənd][biː] . - [es] .

but	we	had	another	spin	for	S	.	and	B	.	'	s	.
但	我们	有	其他	旋转	为了	S	.	和	B	.	-	s	.

但我们又为 S 和 B 进行了一次尝试。

" [aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [aɪ] [ˈkudnt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	I	walked	home	in	silence	;	I	couldn't	speak	to	them	.
"	我	步行	家	在	沉默	;	我	不能	说话	到	他们	.

我默默地走回家；我无法和他们说话。

[aɪ] [felt] [ˈveri] [dʌl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

I	felt	very	dull	all	the	evening	,
我	毛毡	非常	乏味的	全部	这	晚上	,

我整个晚上都感觉很无聊。

[bʌt; bət] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .

but	deemed	it	advisable	NOT	to	say	anything	to	Carrie	about	the	matter	.
但	被认为	它	建议	不是	到	说	任何事物	到	凯莉	关于	这	事情	.

但他认为最好不要就此事告诉凯莉。

[ˈeɪprəl] - . -

April	16	.	-
四月	-	.	-

4月16日

[ˈæftər] [ˈbɪznəs] , [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

After	business	,	set	to	work	in	the	garden	.
后	商业	,	放	到	工作	在	这	花园	.

处理完事务后，便开始在花园里干活。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][dɑːrk][aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ˈgaʊɪŋ] ([huː] [ˈniːðər] [kɔːld] ,

When	it	got	dark	I	wrote	to	Cummings	and	Gowing	(	who	neither	called	,
什么时候	它	得到	黑暗的	我	写道	到	卡明斯	和	戈温	(	WHO	两者都不	称为	,

天黑后，我给卡明斯和戈温写了信（但他们都没有打电话来），

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ; [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz]) [əˈbaʊt] [ˈjɛstɚˌdeɪz, ˈjɛstɚdiːz]

for	a	wonder	;	perhaps	they	were	ashamed	of	themselves	)	about	yesterday's
为了	一个	想知道	;	也许	他们	是	羞愧	的	他们自己	)	关于	昨天的

[ədˈventʃər] [æt; ət] " [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [hedʒ] .

adventure	at	"	The	Cow	and	Hedge	.
冒险	在	"	这	奶牛	和	对冲	.

出于好奇；或许他们为自己昨天在"牛与篱笆"的冒险经历感到羞愧。

" ['æftərwərdz] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [raɪt] [jet] .

"	Afterwards	made	up	my	mind	not	to	write	YET	.
"	然后	制成	向上	我的	头脑	不是	到	写	然而	.

"之后我决定暂时不写。"

[ˈeɪprəl] - . -

April	17	.	-
四月	-	.	-

4月17日

[θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] ['gaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [ə'baʊt] [læst]
Thought I would write a kind little note to Gowing and Cummings about last
想法 我 会 写 一个 种类 小的 笔记 到 戈温 和 卡明斯 关于 最后的
['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

我想就上周日的事情给戈温和卡明斯写封简短的慰问信。

[ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['mɪstər] . - .
and warning them against Mr . Stillbrook .
和 警告 他们 反对 先生 . - .

并警告他们提防斯蒂尔布鲁克先生。

['æftərwərdz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə]
Afterwards , thinking the matter over , tore up the letters and determined not to
然后 , 思维 这 事情 超过 , 撕裂 向上 这 信件 和 决定 不是 到
[raɪt] [æt; ət][ɔːl] ,
WRITE at all ,
写 在 全部 ,

事后，他仔细考虑了一下，撕毁了那些信，决定以后再也不写信了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðem; ðəm] .
but to SPEAK quietly to them .
但 到 说话 悄悄 到 他们 .

但要轻声细语地和他们说话。

[dʌm'faʊnd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['letər] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋz] ,
Dumfounded at receiving a sharp letter from Cummings ,
目瞪口呆 在 接收 一个 锋利的 信 从 卡明斯 ,

收到卡明斯措辞严厉的来信后，他感到十分震惊。

['seɪɪŋ] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['gaʊɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
saying that both he and Gowing had been waiting for an explanation of
说 那 两个都 他 和 戈温 有 到过 等待 为了 一个 解释 的
[maɪ] ([maɪnd][juː; jʊ] ,
MY (mind you ,
我的 (头脑 你 ,

他说他和戈温都一直在等待对MY的解释（请注意，

[maɪ]) [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dʌkt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
MY) extraordinary conduct coming home on Sunday .
我的) 非凡的 执行 未来 家 在 星期日 .

MY）周日回家时表现出非凡的行为。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [roʊt] : " [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'griːvd] ['pɑːrti] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['friːli]
At last I wrote : " I thought I was the aggrieved party ; but as I freely
在 最后的 我 写道 : " 我 想法 我 曾是 这 受委屈的 派对 ; 但 作为 我 自由
[fər'gɪv] [juː; jʊ] ,
forgive you ,
原谅 你 ,

最后我写道："我原以为自己是受害者；但既然我真心原谅你，

[juː; jʊ] - ['fiːlɪŋ] [jɔːr'self] [ə'griːvd] - [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stoʊ] [fər'gɪvnəs] [ɑːn][ˌem 'iː] .
you - feeling yourself aggrieved - should bestow forgiveness on me .
你 - 感觉 你自己 受委屈的 - 应该 赐给 饶恕 在 我 .

你——觉得自己受到了委屈——应该原谅我。

" [aɪ][hæv; həv] ['kɑːpɪd] [ðɪs] [vɜːr'beɪtɪm] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] ,
" I have copied this VERBATIM in the diary ,
" 我 有 复制 这 逐字 在 这 日记 ,

“我已将这段话原封不动地抄录到日记里了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['sentənsɪz] [aɪ]

because	I	think	it	is	one	of	the	most	perfect	and	thoughtful	sentences	I
因为	我	思考	它	是	一	的	这	最多	完美的	和	周到	句子	我

[hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] .

have	ever	written	.
有	曾经	书面	.

因为我认为这是我写过的最完美、最富深意的句子之一。

[aɪ]['poʊstɪd][ðə; ði] ['letər] ,

I	posted	the	letter	,
我	发布	这	信	,

我把信寄出去了。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'pɑ:ləˌdʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [in'sʌltid] .

but	in	my	own	heart	I	felt	I	was	actually	apologising	for	having	been	insulted	.
但	在	我的	自己的	心	我	毛毡	我	曾是	实际上	道歉	为了	拥有	到过	受辱	.

但我内心深处觉得，我其实是在为受到侮辱而道歉。

['eɪprəl] - . - [ˌeɪ 'em][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][koʊld] .

April	18	.	-	Am	in	for	a	cold	.
四月	-	.	-	是	在	为了	一个	寒冷的	.

4月18日——我要感冒了。

[spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['sni:zɪŋ] .

Spent	the	whole	day	at	the	office	sneezing	.
花费	这	所有的	天	在	这	办公室	打喷嚏	.

在办公室里打了一整天的喷嚏。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði][koʊld] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] , [sent] ['serə] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]

In	the	evening	,	the	cold	being	intolerable	,	sent	Sarah	out	for	a	bottle	of
在	这	晚上	,	这	寒冷的	存在	无法容忍	,	发送	莎拉	出去	为了	一个	瓶子	的

['kɪnəhɑ:n] .

Kinahan	.
金纳汉	.

晚上，天气寒冷难耐，莎拉便出去买了一瓶金纳汉葡萄酒。

[fel] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] , [ænd; ənd] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪvəz] .

Fell	asleep	in	the	arm	-	chair	,	and	woke	with	the	shivers	.
费尔	睡着了	在	这	手臂	-	椅子	,	和	觉醒	和	这	颤抖	.

在扶手椅上睡着了，醒来时却感到一阵寒意。

[wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

Was	startled	by	a	loud	knock	at	the	front	door	.
曾是	惊慌	经过	一个	大声	敲	在	这	正面	门	.

被一阵急促的敲门声吓了一跳。

['kæri] ['ɔ:fli] ['flɜ:rid] .

Carrie	awfully	flurried	.
凯莉	非常	恍	.

凯莉慌乱极了。

['serə] [stɪl] [aʊt] , [soʊ] [went] [ʌp] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]

Sarah	still	out	,	so	went	up	,	opened	the	door	,	and	found	it	was	only
莎拉	仍然	出去	,	所以	去	向上	,	打开	这	门	,	和	成立	它	曾是	仅有的

['kʌmɪŋz] .

Cummings	.
卡明斯	.

莎拉还在外面，于是上楼去打开门，发现只有卡明斯一个人。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['groʊsɜ-z] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'gen] ['broʊkən][ðə; ði][saɪd] - [bel] .

Remembered	the	grocer's	boy	had	again	broken	the	side	-	bell	.
记得	这	杂货店	男生	有	再次	破碎的	这	边	-	钟	.

想起杂货店的男孩又把侧铃弄坏了。

['kʌmɪŋz] [skwiːzd] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪv] [dʒʌst] [siːn] ['gaʊɪŋ] .

Cummings	**squeezed**	**my**	**hand**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**I've**	**just**	**seen**	**Gowing**	**.**
卡明斯	挤压	我的	手	,	和	说	:	"	我已经	只是	已见	戈温	.

卡明斯握紧我的手，说道："我刚刚看到了戈温。"

[ɔːl] [raɪt] .

All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Say	**no**	**more**	**about**	**it**	**.**
说	不	更多的	关于	它	.

无需再多说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][ə'pɑːlə,dʒaɪzd] .

"	**There**	**is**	**no**	**doubt**	**they**	**are**	**both**	**under**	**the**	**impression**	**I**	**have**	**apologised**	**.**
"	那里	是	不	怀疑	他们	是	两个都	在下面	这	印象	我	有	道歉	.

毫无疑问，他们俩都认为我已经道歉了。

[waɪl] ['pleɪɪŋ] ['dɔminəuz][wɪð; wɪθ] ['kʌmɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [hiː; hi] [sed] : " [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

While	**playing**	**dominoes**	**with**	**Cummings**	**in**	**the**	**parlour**	**,**	**he**	**said**	**:**	**"**	**By**	**-**	**the**	**-**	**by**	**,**
尽管	玩耍	骨牌	和	卡明斯	在	这	客厅	,	他	说	:	"	经过	-	这	-	经过	,

在客厅里和卡明斯玩多米诺骨牌时，他说："顺便说一句，

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [waɪn] [ɔːr] ['spɪrɪts] ?

do	**you**	**want**	**any**	**wine**	**or**	**spirits**	**?**
做	你	想	任何	葡萄酒	或者	烈酒	?

您想要葡萄酒或烈酒吗?

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['mɜːrtn] [hæz; həz][dʒʌst][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['wɪski] ,

My	**cousin**	**Merton**	**has**	**just**	**set**	**up**	**in**	**the**	**trade**	**,**	**and**	**has**	**a**	**splendid**	**whisky**	**,**
我的	表哥	默顿	有	只是	放	向上	在	这	贸易	,	和	有	一个	灿烂	威士忌酒	,

我的表弟默顿刚开始涉足威士忌行业，他酿造的威士忌非常棒。

[fɔːr] ['jɪrz] [ɪn]['bɑːt(ə)l] , [æt; ət] ['θɜːrti] - [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] .

four	**years**	**in**	**bottle**	**,**	**at**	**thirty**	**-**	**eight**	**shillings**	**.**
四	年	在	瓶子	,	在	三十	-	八	先令	.

瓶装陈酿四年，售价三十八先令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**worth**	**your**	**while**	**laying**	**down**	**a**	**few**	**dozen**	**of**	**it**	**.**
它	是	值得	你的	尽管	躺下	向下	一个	很少	打	的	它	.

值得花几十块钱铺上去。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['seləz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌp] .

"	**I**	**told**	**him**	**my**	**cellars**	**,**	**which**	**were**	**very**	**small**	**,**	**were**	**full**	**up**	**.**
"	我	讲述	他	我的	地窖	,	哪个	是	非常	小的	,	是	满的	向上	.

我告诉他，我的地窖很小，但已经满了。

[tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , ['serə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]

To	**my**	**horror**	**,**	**at**	**that**	**very**	**moment**	**,**	**Sarah**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**and**	**putting**	**a**
到	我的	恐怖	,	在	那	非常	片刻	,	莎拉	进入	这	房间	,	和	推杆	一个

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] ,

bottle	**of**	**whisky**	**,**
瓶子	的	威士忌酒	,

令我惊恐的是，就在这时，莎拉走进了房间，并放了一瓶威士忌，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] , [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

wrapped	**in**	**a**	**dirty**	**piece**	**of**	**newspaper**	**,**	**on**	**the**	**table**	**in**	**front**	**of**	**us**	**,**
包装	在	一个	肮脏的	片	的	报纸	,	在	这	桌子	在	正面	的	我们	,

用一块脏兮兮的报纸包着，放在我们面前的桌子上。

[sed] : " [pliːz] , [sɜːr] , [ðə; ði]['groʊsər] [sez] [hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] ['kɪnəhɑːn] ,

said	:	"	Please	,	sir	,	the	grocer	says	he	ain't	got	no	more	Kinahan	,
说	:	"	请	,	先生	,	这	杂货商	说道	他	不是	得到	不	更多的	金纳汉	,

他说："先生，杂货店老板说他没有金纳汉牌香烟了。"

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [ðɪs] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [tuː] - [ænd; ənd] - [sɪks] , [wɪð; wɪθ] ['tʌpəns] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn]

but	you'll	find	this	very	good	at	two	-	and	-	six	,	with	twopence	returned	on
但	你会	寻找	这	非常	好的	在	二	-	和	-	六	,	和	两便士	返回	在

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ;

the	bottle	;
这	瓶子	;

但你会发现这款酒两先令六便士的价格非常划算，而且瓶子还能退两便士；

[ænd; ənd] , [pliːz] , [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['ʃeri] ?

and	,	please	,	did	you	want	any	more	sherry	?
和	,	请	,	做过	你	想	任何	更多的	雪利酒	?

请问您还需要雪利酒吗?

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - [θriː] , [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] !

as	he	has	some	at	one	-	and	-	three	,	as	dry	as	a	nut	!
作为	他	有	一些	在	一	-	和	-	三	,	作为	干燥	作为	一个	坚果	!

他有一些一分三分的，干得像坚果一样!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɜːrtn] [ɑːn][sə'saɪəti] .

A	conversation	with	Mr	.	Merton	on	Society	.
一个	对话	和	先生	.	默顿	在	社会	.

与默顿先生就社会问题进行的对话。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [ʌv; əv] ['sʌtən] , [kʌm] [ʌp] .

Mr	.	and	Mrs	.	James	,	of	Sutton	,	come	up	.
先生	.	和	太太	.	詹姆斯	,	的	萨顿	,	来	向上	.

来自萨顿的詹姆斯夫妇上来了。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tæŋk] ['θiːətər] .

A	miserable	evening	at	the	Tank	Theatre	.
一个	悲惨的	晚上	在	这	坦克	剧院	.

在坦克剧院度过了一个糟糕的夜晚。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] .

Experiments	with	enamel	paint	.
实验	和	搪瓷	画	.

珐琅漆实验。

[aɪ] [meɪk] [ə'nʌðər] [gʊd] [dʒoʊk] ; [bʌt; bət] ['gaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ə'fendɪd] .

I	make	another	good	joke	;	but	Gowing	and	Cummings	are	unnecessarily	offended
我	制作	其他	好的	开玩笑	;	但	戈温	和	卡明斯	是	不必要的	被冒犯了

.

:
.

我又讲了一个好笑的笑话；但是戈温和卡明斯却无端生气了。

[aɪ] [peɪnt] [ðə; ði] [bæθ] [red] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] .

I	paint	the	bath	red	,	with	unexpected	result	.
我	画	这	洗澡	红色的	,	和	意外	结果	.

我把浴缸漆成了红色，结果却产生了意想不到的效果。

['eɪprəl] - . - ['kʌmɪŋz] [kɔːld] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frend] ['mɜːrtn] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

April	19	.	-	Cummings	called	,	bringing	with	him	his	friend	Merton	,	who	is	in	the
四月	-	.	-	卡明斯	称为	,	带来	和	他	他的	朋友	默顿	,	WHO	是	在	这

[waɪn] [treɪd] .

wine	trade	.
葡萄酒	贸易	.

4 月 19 日——卡明斯来访，还带来了他的朋友默顿，默顿是做葡萄酒生意的。

['gaʊɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] .

Gowing	also	called	.
戈温	还	称为	.

戈温也打来了电话。

['mɪstər] . ['mɜːrtn] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

Mr	.	Merton	made	himself	at	home	at	once	,
先生	.	默顿	制成	他自己	在	家	在	一次	,

默顿先生很快就适应了这里的生活。

[ænd; ənd] ['kæri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd]

and	Carrie	and	I	were	both	struck	with	him	immediately	,	and
和	凯莉	和	我	是	两个都	击	和	他	立即地	,	和

['θɜːrəli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

thoroughly	approved	of	his	sentiments	.
彻底	得到正式认可的	的	他的	情感	.

我和凯莉都立刻被他吸引，并且完全赞同他的观点。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

He	leaned	back	in	his	chair	and	said	:	"	You	must	take	me	as	I	am	;
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	说	:	"	你	必须	拿	我	作为	我	是	;

他向后靠在椅子上说："你必须接受我本来的样子；

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [jes] - [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	and	I	replied	:	"	Yes	-	and	you	must	take	us	as	we	are	.
"	和	我	回复	:	"	是的	-	和	你	必须	拿	我们	作为	我们	是	.

我回答说："是的——你必须接受我们现在的样子。"

[wɪə(r)] ['hoʊmli] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [swelz] .

We're	homely	people	,	we	are	not	swells	.
是	家常的	人们	,	我们	是	不是	涌浪	.

我们都是普通人，不是富人。

" [hiː; hi] ['ænsər] : " [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [ænd; ənd] ['gaʊɪŋ] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ;

"	He	answered	:	"	No	,	I	can	see	that	,	"	and	Gowing	roared	with	laughter	;
"	他	回答	:	"	不	,	我	能	看	那	,	"	和	戈温	咆哮	和	笑声	;

他回答说："不，我看得出来。"戈温哈哈大笑起来；

[bʌt; bət] ['mɜːrtn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['dʒentlmənli] ['mænər] [sed] [tuː; tə] ['gaʊɪŋ] : " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]

but	Merton	in	a	most	gentlemanly	manner	said	to	Gowing	:	"	I	don't	think	you
但	默顿	在	一个	最多	绅士风度	方式	说	到	戈温	:	"	我	不	思考	你

[kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

quite	understand	me	.
相当	理解	我	.

但默顿以非常绅士的方式对戈温说："我认为你不太理解我的意思。"

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [wɜːr; wər] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

I	intended	to	convey	that	our	charming	host	and	hostess	were	superior	to
我	故意的	到	传达	那	我们的	迷人	主持人	和	女主人	是	优越的	到

[ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

the	follies	of	fashion	,
这	愚行	的	时尚	,

我本意是想表达，我们魅力四射的主人夫妇远胜于那些愚蠢的时尚潮流。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [laɪf][tu:; tə] ['gædɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə]

and	preferred	leading	a	simple	and	wholesome	life	to	gadding	about	to
和	首选	领导	一个	简单的	和	健康	生活	到	加丁	关于	到

['tʌpəni¦tu:peni] - ['hæfpeni] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] [¸æftər'nu:nz] ,

twopenny	-	halfpenny	tea	-	drinking	afternoons	,
两便士	-	半便士	茶	-	喝	下午	,

他更喜欢过简单健康的生活，而不是到处闲逛，花两便士或半便士喝下午茶。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['ɪn¸kəmz] .

and	living	above	their	incomes	.
和	活的	多于	他们的	收入	.

他们过着超出收入的生活。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['sensəb(ə)l] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] ['mɜ:rtənz] , [ænd; ənd]

"	I	was	immensely	pleased	with	these	sensible	remarks	of	Merton's	,	and
"	我	曾是	非常	高兴	和	这些	明智的	评论	的	默顿的	,	和

[kən'klu:did] [ðæt] ['sʌbdʒekt][baɪ] ['seɪɪŋ] :

concluded	that	subject	by	saying	:
结束	那	主题	经过	说	:

“我对默顿的这些明智之言感到非常高兴，并总结这个话题时说道：

" [noʊ] , ['kændɪdli] , ['mɪstər] . ['mɜ:rtn] , [wi:; wi][dəunt][goʊ]['ɪntu:][sə'saɪəti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][du:][nɑ:t]

"	No	,	candidly	,	Mr	.	Merton	,	we	don't	go	into	Society	,	because	we	do	not
"	不	,	坦率地说	,	先生	.	默顿	,	我们	不	去	进入	社会	,	因为	我们	做	不是

[ker] [fɔ:r; fər][¸aɪ 'ti:] ;

care	for	it	;
关心	为了	它	;

“坦白地说，默顿先生，我们不参加社交活动，因为我们对社交活动不感兴趣；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][kæbz] [hɪr] [ænd; ənd][kæbz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [waɪt]

and	what	with	the	expense	of	cabs	here	and	cabs	there	,	and	white
和	什么	和	这	费用	的	出租车	这里	和	出租车	那里	,	和	白色的

[glʌvz] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪz] ,

gloves	and	white	ties	,
手套	和	白色的	领带	,

再加上这里打车、那里打车的费用，还有白手套和白领带的开销，

[¸et 'setərə; ¸ɪt 'setərə] . , [¸aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['mʌni] .

etc	.	,	it	doesn't	seem	worth	the	money	.
ETC	.	,	它	不	似乎	值得	这	钱	.

等等，感觉不值这个价钱。

" ['mɜ:rtn] [sed] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [frendz] : " [maɪ]['mɑ:toʊ][ɪz] - [fju:] [ænd; ənd] [tru:] ; - [ænd; ənd] ,

"	Merton	said	in	reference	to	FRIENDS	:	"	My	motto	is	'	Few	and	True	;	'	and	,
"	默顿	说	在	参考	到	朋友们	:	"	我的	座右铭	是	-	很少	和	真的	;	-	和	,

默顿在谈到《朋友》这部影片时说：“我的座右铭是‘少数而真诚’；”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [ə'plai] [ðæt] [tu:; tə] [waɪn] , - ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] . -

by	the	way	,	I	also	apply	that	to	wine	,	'	Little	and	Good	.	'
经过	这	方式	,	我	还	申请	那	到	葡萄酒	,	-	小的	和	好的	.	-

顺便说一句，我也把这个理念应用到葡萄酒上，比如“小而好”。

" ['gaʊɪŋ] [sed] : " [jes] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - [tʃi:p] [ænd; ənd] ['teɪsti] , - [eɪ] , [oʊld][mæn] ?

"	Gowing	said	:	"	Yes	,	and	sometimes	'	cheap	and	tasty	,	'	eh	,	old	man	?
"	戈温	说	:	"	是的	,	和	有时	-	便宜的	和	可口	,	-	嗯	,	老的	男人	?

戈温说：“是的，而且有时‘便宜又好吃’，是吧，老头？”

" ['mɜ:rtn] , [stɪl] [kən'tɪnju:ɪŋ] , [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [¸em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

"	Merton	,	still	continuing	,	said	he	should	treat	me	as	a	friend	,
"	默顿	,	仍然	继续	,	说	他	应该	对待	我	作为	一个	朋友	,

默顿继续说道：“他应该把我当朋友对待。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " - " ['wɪski] ,

and	put	me	down	for	a	dozen	of	his	"	Lockanbar	"	whisky	,
和	放	我	向下	为了	一个	打	的	他的	"	-	"	威士忌酒	,

请给我预定一打他家的“洛克安巴”威士忌，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['gaʊɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] 36s .

and	as	I	was	an	old	friend	of	Gowing	,	I	should	have	it	for	36s	.
和	作为	我	曾是	一个	老的	朋友	的	戈温	,	我	应该	有	它	为了	36s	.

,

,

,

因为我和戈温是老朋友，所以我应该能以36先令的价格买到它。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

which	was	considerably	under	what	he	paid	for	it	.
哪个	曾是	相当	在下面	什么	他	有薪酬的	为了	它	.

这比他当初购买的价格低得多。

[hiː; hi] [bʊkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər] ,

He	booked	his	own	order	,
他	已预订	他的	自己的	命令	,

他自己订了餐。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [sed] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['eni] ['paːsiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θiːətər] [aɪ] [wʌz; wəz]

and	further	said	that	at	any	time	I	wanted	any	passes	for	the	theatre	I	was
和	更远	说	那	在	任何	时间	我	通缉	任何	通过	为了	这	剧院	我	曾是

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] ,

to	let	him	know	,
到	让	他	知道	,

他还说，如果我需要任何剧院通行证，都要告诉他。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [stʊd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] ['θiːətər] [ɪn] ['lʌndən] .

as	his	name	stood	good	for	any	theatre	in	London	.
作为	他的	姓名	站立	好的	为了	任何	剧院	在	伦敦	.

他的名字在伦敦任何一家剧院都享有盛誉。

['eɪprəl] - .

April	20	.
四月	-	.

4月20日

- ['kæri] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊld] [skuːl] [frend] , ['æni] ['fʊlərz] ([naʊ] ['mɪsɪz] .

-	Carrie	reminded	me	that	as	her	old	school	friend	,	Annie	Fullers	(	now	Mrs	.
-	凯莉	提醒	我	那	作为	她	老的	学校	朋友	,	安妮	富勒斯	(	现在	太太	.

[dʒeɪmz]) ,

James	)	,
詹姆斯	)	,

凯莉提醒我，正如她的老同学安妮·富勒斯（现为詹姆斯夫人）所说，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sʌtən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

and	her	husband	had	come	up	from	Sutton	for	a	few	days	,
和	她	丈夫	有	来	向上	从	萨顿	为了	一个	很少	天	,

她的丈夫从萨顿过来待了几天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [kaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

it	would	look	kind	to	take	them	to	the	theatre	,
它	会	看	种类	到	拿	他们	到	这	剧院	,

带他们去看戏会显得很体贴。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ][drɑːp][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɜːrtn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['paːsiz] [fɔːr; fər] [fɔːr]

and	would	I	drop	a	line	to	Mr	.	Merton	asking	him	for	passes	for	four
和	会	我	降低	一个	线	到	先生	.	默顿	问	他	为了	通过	为了	四

,

,

,

我能否写封信给默顿先生，请他帮忙弄到四张通行证?

['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] , ['heimɑːkit] , [sə'vɔɪ] , [ɔːr] [laɪ'siːəm] .

either	for	the	Italian	Opera	,	Haymarket	,	Savoy	,	or	Lyceum	.
任何一个	为了	这	意大利语	歌剧	,	干草市场	,	萨沃伊	,	或者	利塞姆	.

无论是意大利歌剧院、干草市场剧院、萨沃伊剧院还是利塞姆剧院。

[aɪ] [roʊt] ['mɜːrtn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

I	wrote	Merton	to	that	effect	.
我	写道	默顿	到	那	影响	.

我曾就此给默顿写过信。

['eɪprəl] - .

April	21	.
四月	-	.

4月21日。

- [gɑːt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] ['mɜːrtn] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,

-	Got	a	reply	from	Merton	,	saying	he	was	very	busy	,
-	得到	一个	回复	从	默顿	,	说	他	曾是	非常	忙碌的	,

- 我收到了默顿的回复，他说他很忙。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kudnt] ['mænɪdʒ] ['paːsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] , ['heimɑːkit] ,

and	just	at	present	couldn't	manage	passes	for	the	Italian	Opera	,	Haymarket	,
和	只是	在	展示	不能	管理	通过	为了	这	意大利语	歌剧	,	干草市场	,

[sə'vɔɪ] ,

Savoy	,
萨沃伊	,

而且目前还无法买到意大利歌剧院、干草市场剧院和萨沃伊剧院的门票。

[ɔːr] [laɪ'siːəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] [bʊʃɪz] ,

or	Lyceum	,	but	the	best	thing	going	on	in	London	was	the	BROWN	BUSHES	,
或者	利塞姆	,	但	这	最好的	事物	去	在	在	伦敦	曾是	这	棕色的	灌木丛	,

或者去利塞姆剧院，但伦敦最好的演出是布朗布什乐队的演出。

[æt; ət][ðə; ði][tæŋk] ['θiːətər] , ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [siːts] [fɔːr; fər] [fɔːr] ; ['ɔːlsoʊ] [bɪl] [fɔːr; fər]

at	the	Tank	Theatre	,	Islington	,	and	enclosed	seats	for	four	;	also	bill	for
在	这	坦克	剧院	,	伊斯灵顿	,	和	内	座位	为了	四	;	还	账单	为了

['wɪski] .

whisky	.
威士忌酒	.

在伊斯灵顿的坦克剧院，有四个封闭式座位；另需支付威士忌费用。

['eɪprəl] - .

April	23	.
四月	-	.

4月23日。

- ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ([mɪs] ['fʊlərz] [ðæt] [wʌz; wəz]) [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [tiː] ,

-	Mr	.	and	Mrs	.	James	(	Miss	Fullers	that	was	)	came	to	meat	tea	,
-	先生	.	和	太太	.	詹姆斯	(	错过	富勒斯	那	曾是	)	来了	到	肉	茶	,

詹姆斯先生和夫人（也就是富勒斯小姐）来享用肉茶，

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋk] ['θiːətər] .

and	we	left	directly	after	for	the	Tank	Theatre	.
和	我们	左边	直接地	后	为了	这	坦克	剧院	.

之后我们直接前往坦克剧院。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] - [bʌs] [ðæt] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɪŋz] [krɔːs] ,

We	got	a	'	bus	that	took	us	to	King's	Cross	,
我们	得到	一个	-	公共汽车	那	采取	我们	到	国王学院	叉	,

我们搭乘一辆巴士前往国王十字车站。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wʌn] [ðæt] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] " ['eɪndʒl] .

and	then	changed	into	one	that	took	us	to	the	"	Angel	.
和	然后	已更改	进入	一	那	采取	我们	到	这	"	天使	.

然后变成了一个带我们去“天使”的地方。

" ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [iːtʃ] [taɪm] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

"	Mr	.	James	each	time	insisted	on	paying	for	all	,
"	先生	.	詹姆斯	每个	时间	坚持	在	付费	为了	全部	,

詹姆斯先生每次都坚持要付清所有费用，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

saying	that	I	had	paid	for	the	tickets	and	that	was	quite	enough	.
说	那	我	有	有薪酬的	为了	这	门票	和	那	曾是	相当	足够的	.

我说我已经付了票钱，这就足够了。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['θiːətər] , [wer] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

We	arrived	at	theatre	,	where	,	curiously	enough	,
我们	到达的	在	剧院	,	在哪里	,	奇怪的是	足够的	,

我们到达剧院，奇怪的是，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] - [bʌs] - [loʊd] [ɪk'sept] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

all	our	'	bus	-	load	except	an	old	woman	with	a	basket	seemed	to	be
全部	我们的	-	公共汽车	-	加载	除了	一个	老的	女士	和	一个	篮子	似乎	到	是

['goʊɪŋ][ɪn] .

going	in	.
去	在	.

除了一个提着篮子的老妇人，我们车上所有人都似乎要进去了。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

I	walked	ahead	and	presented	the	tickets	.
我	步行	前方	和	呈现	这	门票	.

我走上前去，出示了票。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : " ['mɪstər] . [wɪloʊli] !

The	man	looked	at	them	,	and	called	out	:	"	Mr	.	Willowly	!
这	男人	看起来	在	他们	,	和	称为	出去	:	"	先生	.	柳树	!

那人看着他们，喊道：“威洛利先生！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ?

do	you	know	anything	about	these	?
做	你	知道	任何事物	关于	这些	?

你对这些了解多少?

" ['hoʊldɪŋ] [ʌp][maɪ] ['tɪkɪts] .

"	holding	up	my	tickets	.
"	保持	向上	我的	门票	.

“我举着我的票。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [tuː; tə] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [sed] : " [huː]

The	gentleman	called	to	,	came	up	and	examined	my	tickets	,	and	said	:	"	Who
这	绅士	称为	到	,	来了	向上	和	检查	我的	门票	,	和	说	:	"	WHO

[geɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] ?

gave	you	these	?
给予	你	这些	?

那位先生叫住了我，走过来查看了我的票，然后说：“谁给你的这些票？”

" [aɪ] [sed] , ['ræðər] [ɪn'dɪgnəntli] : " ['mɪstər] . ['mɜːrtn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" I said , rather indignantly : " Mr . Merton , of course .
" 我 说 , 相当 愤慨地 : " 先生 . 默顿 , 的 课程 .

我颇为愤慨地说："当然是默顿先生。"

" [hiː; hi] [sed] : " ['mɜːrtn] ?
" He said : " Merton ?
" 他 说 : " 默顿 ?

他说："默顿？"

[huːz] [hiː; hi] ?
Who's he ?
谁是 他 ?

他是谁?

" [aɪ] ['ænsər] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] : " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [hɪz; ɪz] ['neɪmz] [gʊd] [æt; ət] ['eni]
" I answered , rather sharply : " You ought to know , his name's good at any
" 我 回答 , 相当 尖锐地 : " 你 应该 到 知道 , 他的 名字 好的 在 任何
['θiːətər] [ɪn] ['lʌndən] .
theatre in London .
剧院 在 伦敦 .

我语气生硬地回答道："你应该知道，他在伦敦任何一家剧院都很有名。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" He replied : " Oh ! is it ?
" 他 回复 : " 哦 ! 是 它 ?

他回答说："哦！是吗？"

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [hɪr] .
Well , it ain't no good here .
出色地 , 它 不是 不 好的 这里 .

这里不行。

[ðiːz] ['tɪkɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['deɪtɪd] , [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] ['mɪstər] . -
These tickets , which are not dated , were issued under Mr . Swinstead's
这些 门票 , 哪个 是 不是 日期 , 是 发布 在下面 先生 . -
['mænɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
management , which has since changed hands .
管理 , 哪个 有 自从 已更改 双手 .

这些没有日期的票是在斯温斯特德先生的管理下签发的，但该公司后来易主了。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [dʒeɪmz] ,
" While I was having some very unpleasant words with the man , James ,
" 尽管 我 曾是 拥有 一些 非常 令人不快的 字 和 这 男人 , 詹姆斯 ,

"当我跟詹姆斯这个男人发生一些非常不愉快的争吵时，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] , [kɔːld] [aʊt] : " [kʌm] [ɑːn] !
who had gone upstairs with the ladies , called out : " Come on !
WHO 有 已消失 楼上 和 这 女士们 , 称为 出去 : " 来 在 !

和女士们一起上楼的那个人喊道："快点！"

" [aɪ] [went] [ʌp] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] [ə'tendənt] [sed] : " [ðɪs] [weɪ] ,
" I went up after them , and a very civil attendant said : " This way ,
" 我 去 向上 后 他们 , 和 一个 非常 民用 服务员 说 : " 这 方式 ,

"我跟在他们后面上去，一位非常有礼貌的侍者说：'这边请，'"

[pliːz] , [bɑːks][eɪtʃ] . " [aɪ] [sed] [tuː; tə][dʒeɪmz] : " [waɪ] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
please , box H . " I said to James : " Why , how on earth did you manage it ?
请 , 盒子 H . " 我 说 到 詹姆斯 : " 为什么 , 如何 在 地球 做过 你 管理 它 ?

请把 H 箱拿出来。"我对詹姆斯说："天哪，你是怎么做到的？"

" [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [waɪ] , [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	and	to	my	horror	he	replied	:	"	Why	,	paid	for	it	of	course	.
"	和	到	我的	恐怖	他	回复	:	"	为什么	,	有薪酬的	为了	它	的	课程	.

令我震惊的是，他回答说："为什么？当然是付钱的。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pleɪ] ,

"	This	was	humiliating	enough	,	and	I	could	scarcely	follow	the	play	,
"	这	曾是	羞辱	足够的	,	和	我	可以	几乎	跟随	这	玩	,

"这已经够让我难堪的了，我几乎都看不懂这出戏了。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

but	I	was	doomed	to	still	further	humiliation	.
但	我	曾是	注定失败	到	仍然	更远	屈辱	.

但我注定要遭受更大的羞辱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

I	was	leaning	out	of	the	box	,
我	曾是	倾斜	出去	的	这	盒子	,

我当时正探出盒子外面，

[wen] [maɪ][taɪ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [baʊ; boʊ] [wɪʃ] ['fɑːsənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stʌd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

when	my	tie	-	a	little	black	bow	which	fastened	on	to	the	stud	by	means	of
什么时候	我的	领带	-	一个	小的	黑色的	弓	哪个	系紧	在	到	这	钉子	经过	方法	的

[ə; eɪ] [nuː] ['pæt(ə)nt] - [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [bɪ'loʊ] .

a	new	patent	-	fell	into	the	pit	below	.
一个	新的	专利	-	跌倒	进入	这	坑	以下	.

当我的领带——一个用新专利固定在领带扣上的黑色小蝴蝶结——掉进下面的坑里时。

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [mæn][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	clumsy	man	not	noticing	it	,
一个	笨拙	男人	不是	注意到	它	,

一个笨手笨脚的人没有注意到它。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	his	foot	on	it	for	ever	so	long	before	he	discovered	it	.
有	他的	脚	在	它	为了	曾经	所以	长的	前	他	发现	它	.

他踩在上面很久很久才发现它。

[hiː; hi] [ðen] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][nekst] [siːt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

He	then	picked	it	up	and	eventually	flung	it	under	the	next	seat	in	disgust	.
他	然后	挑选	它	向上	和	最终	扔	它	在下面	这	下一个	座位	在	厌恶	.

然后他捡起它，最终厌恶地把它扔到了旁边的座位底下。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪ] , [aɪ] [felt] [kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] .

What	with	the	box	incident	and	the	tie	,	I	felt	quite	miserable	.
什么	和	这	盒子	事件	和	这	领带	,	我	毛毡	相当	悲惨的	.

因为箱子事件和那场平局，我感觉非常糟糕。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] , [ʌv; əv] ['sʌtən] , [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

Mr	.	James	,	of	Sutton	,	was	very	good	.
先生	.	詹姆斯	,	的	萨顿	,	曾是	非常	好的	.

来自萨顿的詹姆斯先生非常出色。

[hiː; hi] [sed] : " [dəunt] ['wɜːri] - [noʊ][wʌn] [wɪl] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɪrd] .

He	said	:	"	Don't	worry	-	no	one	will	notice	it	with	your	beard	.
他	说	:	"	不	担心	-	不	一	将要	注意	它	和	你的	胡须	.

他说："别担心，有胡子的话，没人会注意到。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

That	is	the	only	advantage	of	growing	one	that	I	can	see	.
那	是	这	仅有的	优势	的	生长	一	那	我	能	看	.

这是我能看到的种植它的唯一好处。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðæt] [rɪ'mɑːrk] , [fɔːr; fər] ['kæri] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ]

"	There	was	no	occasion	for	that	remark	,	for	Carrie	is	very	proud	of	my
"	那里	曾是	不	场合	为了	那	评论	,	为了	凯莉	是	非常	自豪的	的	我的

[bɪrd] .

beard	.
胡须	.

“根本没必要说那样的话，因为凯莉非常以我的胡子为荣。”

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [tʃɪn] [daʊn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

To	hide	the	absence	of	the	tie	I	had	to	keep	my	chin	down	the	rest	of
到	隐藏	这	缺席	的	这	领带	我	有	到	保持	我的	下巴	向下	这	休息	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

为了掩盖没系领带的事实，我当晚剩下的时间里都只能低着头。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] .

which	caused	a	pain	at	the	back	of	my	neck	.
哪个	导致	一个	疼痛	在	这	后退	的	我的	脖子	.

这导致我的后颈疼痛。

['eɪprəl] - .

April	24	.
四月	-	.

4月24日。

- [kʊd; kəd] ['skersli] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [θruː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ʌp]['mɪstər] . [ænd; ənd]

-	Could	scarcely	sleep	a	wink	through	thinking	of	having	brought	up	Mr	.	and
-	可以	几乎	睡觉	一个	眨眼	通过	思维	的	拥有	带来	向上	先生	.	和

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [læst] [naɪt] ,

Mrs	.	James	from	the	country	to	go	to	the	theatre	last	night	,
太太	.	詹姆斯	从	这	国家	到	去	到	这	剧院	最后的	夜晚	,

昨晚我把詹姆斯夫妇从乡下带到城里去看戏，一心想着这件事，几乎彻夜难眠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [bɑːks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][wʌz; wəz][nɑːt]

and	his	having	paid	for	a	private	box	because	our	order	was	not
和	他的	拥有	有薪酬的	为了	一个	私人的	盒子	因为	我们的	命令	曾是	不是

['ɑːnɚd] ,

honoured	,
荣幸	,

因为我们的订单没有得到满足，所以他不得不花钱租了一个私人包厢。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪ] [tuː] .

and	such	a	poor	play	too	.
和	这样的	一个	贫穷的	玩	也	.

而且这球踢得也太差了。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] [sə'tɪrɪkl] ['letər] [tuː; tə] ['mɜːrtn] , [ðə; ði] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði]

I	wrote	a	very	satirical	letter	to	Merton	,	the	wine	merchant	,	who	gave	us	the
我	写道	一个	非常	讽刺	信	到	默顿	,	这	葡萄酒	商人	,	WHO	给予	我们	这

[pæs] ,

pass	,
经过	,

我给给我们通行证的酒商默顿写了一封极具讽刺意味的信。

[ænd; ənd] [sed] , " [kən'sɪdərɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [siːts] ,

and	said	,	"	Considering	we	had	to	pay	for	our	seats	,
和	说	,	"	考虑	我们	有	到	支付	为了	我们的	座位	,

他说：“考虑到我们必须付费购买座位，

[wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

we	did	our	best	to	appreciate	the	performance	.
我们	做过	我们的	最好的	到	欣赏	这	表现	.

我们尽力欣赏了这场演出。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [laɪn] ['ræðər] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['kæri] [haʊ] ['meni] [piː][ðer; ðər][wɜːr; wər]

"	I	thought	this	line	rather	cutting	,	and	I	asked	Carrie	how	many	p's	there	were
"	我	想法	这	线	相当	切割	,	和	我	问	凯莉	如何	许多	的	那里	是

[ɪn] [ə'priːʃieɪt] ,

in	appreciate	,
在	欣赏	,

“我觉得这句话有点刻薄，就问凯莉‘欣赏’这个词里有多少个‘p’。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌn] .

and	she	said	,	"	One	.
和	她	说	,	"	一	.

她说：“一。

" ['æftər][aɪ] [sent] [ɔːf][ðə; ði] ['letər] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

"	After	I	sent	off	the	letter	I	looked	at	the	dictionary	and	found	there	were
"	后	我	发送	离开	这	信	我	看起来	在	这	字典	和	成立	那里	是

[tuː] . ['ɔːfli] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] .

two	.	Awfully	vexed	at	this	.
二	.	非常	烦恼	在	这	.

“我寄出信后查了字典，发现竟然有两个。对此我感到非常恼火。”

[dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [maɪ'self] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒeɪmzɪz] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['kæri] ['waɪzli]

Decided	not	to	worry	myself	any	more	about	the	James's	;	for	,	as	Carrie	wisely
决定	不是	到	担心	我	任何	更多的	关于	这	詹姆斯的	;	为了	,	作为	凯莉	明智地

[sed] ,

said	,
说	,

我决定不再为詹姆斯一家操心了；因为，正如凯莉明智地说道，

" [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm] ['sʌtən] [wʌn]

"	We'll	make	it	all	right	with	them	by	asking	them	up	from	Sutton	one
"	出色地	制作	它	全部	正确的	和	他们	经过	问	他们	向上	从	萨顿	一

['iːvnɪŋ] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [bə'ziːk] .

evening	next	week	to	play	at	Bezique	.
晚上	下一个	星期	到	玩	在	贝齐克	.

“我们会和他们和解的，下周找个晚上邀请他们从萨顿来贝齐克玩玩。”

" ['eɪprəl] - . -

"	April	25	.	-
"	四月	-	.	-

4月25日——

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] - ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['wʌndɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	consequence	of	Brickwell	telling	me	his	wife	was	working	wonders	with	the
在	结果	的	-	讲述	我	他的	妻子	曾是	在职的	奇迹	和	这

[nuː] - [ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] ,

new	Pinkford's	enamel	paint	,
新的	-	搪瓷	画	,

由于布里克韦尔告诉我他妻子用新出的平克福德珐琅漆效果非常好，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	determined	to	try	it	.
我	决定	到	尝试	它	.

我决定试一试。

[aɪ] [bɔːt] [tuː] [tɪnz] [ʌv; əv] [red] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] .

I	bought	two	tins	of	red	on	my	way	home	.
我	买	二	罐头	的	红色的	在	我的	方式	家	.

回家路上我买了两个罐装红酒。

[aɪ] ['heɪsnd] [θruː] [tiː] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [sʌm; səm] ['flaʊər] - [pɔts] .

I	hastened	through	tea	,	went	into	the	garden	and	painted	some	flower	-	pots	.
我	加快	通过	茶	,	去	进入	这	花园	和	绘	一些	花	-	锅	.

我匆匆喝完茶，走到花园里，给一些花盆上了色。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] ['kæri] , [huː] [sed] : " [juːv] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][sʌm; səm] [ˌnuː'fæŋgld] [kreɪz] ;

I	called	out	Carrie	,	who	said	:	"	You've	always	got	some	newfangled	craze	;
我	称为	出去	凯莉	,	WHO	说	:	"	你已经	总是	得到	一些	新奇的	狂热	;

我叫住了凯莉，她说："你总是有一些新奇的潮流；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɔts] [lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

"	but	she	was	obliged	to	admit	that	the	flower	-	pots	looked	remarkably	well	.
"	但	她	曾是	有义务	到	承认	那	这	花	-	锅	看起来	非常	出色地	.

但她不得不承认，这些花盆看起来确实很漂亮。

[went] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] ['wɑːʃstænd] , ['taʊəl]

Went	upstairs	into	the	servant's	bedroom	and	painted	her	washstand	,	towel
去	楼上	进入	这	仆人的	卧室	和	绘	她	洗手台	,	毛巾

- [hɔːrs] , [ænd; ənd] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

-	horse	,	and	chest	of	drawers	.
-	马	,	和	胸部	的	抽屉	.

上楼来到女仆的卧室，把她的洗漱台、毛巾架和五斗橱都粉刷了一遍。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪm'pruːvmənt] ,

To	my	mind	it	was	an	extraordinary	improvement	,
到	我的	头脑	它	曾是	一个	非凡的	改进	,

在我看来，这是一项巨大的进步。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

but	as	an	example	of	the	ignorance	of	the	lower	classes	in	the	matter
但	作为	一个	例子	的	这	无知	的	这	降低	课程	在	这	事情

[ʌv; əv] [teɪst] ,

of	taste	,
的	品尝	,

但这正是下层阶级在品味方面无知的一个例子，

['aʊər; ɑːr]['sɜːrvənt] , ['serə] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪ'vɪnst] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

our	servant	,	Sarah	,	on	seeing	them	,	evinced	no	sign	of	pleasure	,
我们的	仆人	,	莎拉	,	在	看到	他们	,	表现出	不	符号	的	乐趣	,

我们的女仆莎拉看到他们，脸上没有一丝喜悦的表情。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [sed] " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

but	merely	said	"	she	thought	they	looked	very	well	as	they	was	before	.
但	仅仅	说	"	她	想法	他们	看起来	非常	出色地	作为	他们	曾是	前	.

但她只是说："她觉得他们看起来和以前一样很好。"

" ['eɪprəl] - .

"	April	26	.
"	四月	-	.

"4月26日。

- [gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] [red] [ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] ([red] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['kʌlər]) ,

-	Got	some	more	red	enamel	paint	(	red	,	to	my	mind	,	being	the	best	colour	)	,
-	得到	一些	更多的	红色的	搪瓷	画	(	红色的	,	到	我的	头脑	,	存在	这	最好的	颜色	)	,

- 我又买了一些红色珐琅漆（在我看来，红色是最好的颜色），

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

and	painted	the	coal	-	scuttle	,	and	the	backs	of	our	SHAKSPEARE	,
和	绘	这	煤炭	-	偷偷溜走	,	和	这	背部	的	我们的	莎士比亚	,

并粉刷了煤斗和我们莎士比亚作品的背面。

[ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] .

the	binding	of	which	had	almost	worn	out	.
这	结合	的	哪个	有	几乎	磨损	出去	.

它的装订几乎已经破损了。

['eɪprəl] - . - ['peɪntɪd] [ðə; ði] [bæθ] [red] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

April	27	.	-	Painted	the	bath	red	,	and	was	delighted	with	the	result	.
四月	-	.	-	绘	这	洗澡	红色的	,	和	曾是	高兴极了	和	这	结果	.

4月27日——我把浴缸漆成了红色，对效果非常满意。

['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ['kæri] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][fækt][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Sorry	to	say	Carrie	was	not	,	in	fact	we	had	a	few	words	about	it	.
对不起	到	说	凯莉	曾是	不是	,	在	事实	我们	有	一个	很少	字	关于	它	.

很遗憾，凯莉并不这么认为，事实上，我们还为此谈了几句。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] ,

She	said	I	ought	to	have	consulted	her	,
她	说	我	应该	到	有	咨询	她	,

她说我应该事先咨询她的意见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bæθ] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [red] .

and	she	had	never	heard	of	such	a	thing	as	a	bath	being	painted	red	.
和	她	有	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	作为	一个	洗澡	存在	绘	红色的	.

她从未听说过浴缸会被漆成红色这种事。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [ɪts] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] .

I	replied	:	"	It's	merely	a	matter	of	taste	.
我	回复	:	"	它是	仅仅	一个	事情	的	品尝	.

我回答说："这只是个人口味的问题。"

" ['fɔːrtʃənətli] , ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , "

"	Fortunately	,	further	argument	on	the	subject	was	stopped	by	a	voice	saying	,	"
"	幸运的是	,	更远	争论	在	这	主题	曾是	停止	经过	一个	嗓音	说	,	"

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

May	I	come	in	?
可能	我	来	在	?

"幸运的是，一个声音说道：'我可以进来吗？'，就此话题的进一步争论就此停止了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kʌmɪŋz] , [huː] [sed] , " [jʊr; jər] [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	It	was	only	Cummings	,	who	said	,	"	Your	maid	opened	the	door	,
"	它	曾是	仅有的	卡明斯	,	WHO	说	,	"	你的	女佣	打开	这	门	,

只有卡明斯说："你的女佣打开了门。"

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt]

and	asked	me	to	excuse	her	showing	me	in	,	as	she	was	wringing	out
和	问	我	到	原谅	她	显示	我	在	,	作为	她	曾是	拧干	出去

[sʌm; səm] [sɑːks] .

some	socks	.
一些	袜子	.

她一边拧袜子一边让我见她，还说要领我进去，让我先见一面。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

"	I	was	delighted	to	see	him	,
"	我	曾是	高兴极了	到	看	他	,

见到他我很高兴，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌmi] ,

and	suggested	we	should	have	a	game	of	whist	with	a	dummy	,
和	建议	我们	应该	有	一个	游戏	的	惠斯特	和	一个	假的	,

并建议我们和假人玩一局惠斯特牌，

[ænd; ənd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [sed] : " [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dʌmi] .

and	by	way	of	merriment	said	:	"	You	can	be	the	dummy	.
和	经过	方式	的	欢乐	说	:	"	你	能	是	这	假的	.

然后他开玩笑地说："你可以当傻瓜。"

" ['kʌmɪŋz] ([aɪ] [θɔ:t] ['ræðər] [ɪl] - ['neɪtʃɚdli]) [rɪ'plaɪd] : " ['fʌni] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

"	Cummings	(	I	thought	rather	ill	-	naturedly	)	replied	:	"	Funny	as	usual	.
"	卡明斯	(	我	想法	相当	患病的	-	自然地	)	回复	:	"	有趣的	作为	通常	.

卡明斯（我觉得他语气很不友善）回答说："一如既往地滑稽。"

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [stɑ:p] , [hi:; hi] ['oʊnli] [kɔ:ld] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [nu:z] ,

"	He	said	he	couldn't	stop	,	he	only	called	to	leave	me	the	BICYCLE	NEWS	,
"	他	说	他	不能	停止	,	他	仅有的	称为	到	离开	我	这	自行车	消息	,

"他说他停不下来，他打电话只是为了给我留下那份《自行车新闻》杂志。"

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

as	he	had	done	with	it	.
作为	他	有	完毕	和	它	.

就像他之前处理它那样。

[ə'nʌðər] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gaʊɪŋ] , [hu:] [sed] [hi:; hi] " [mʌst; məst] [ə'pɑ:lədʒaɪz]

Another	ring	at	the	bell	;	it	was	Gowing	,	who	said	he	"	must	apologise
其他	戒指	在	这	钟	;	它	曾是	戈温	,	WHO	说	他	"	必须	道歉

[fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] ,

for	coming	so	often	,
为了	未来	所以	经常	,

门铃又响了；是戈温，他说他"必须为频繁前来道歉"，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [wi:; wi] [mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and	that	one	of	these	days	we	must	come	round	to	HIM	.
和	那	一	的	这些	天	我们	必须	来	圆形的	到	他	.

总有一天，我们都会归向他。

" [aɪ] [sed] : " [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋ] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'i:] . "

"	I	said	:	"	A	very	extraordinary	thing	has	struck	me	.	"
"	我	说	:	"	一个	非常	非凡的	事物	有	击	我	.	"

我说："我遇到了一件非常特别的事情。"

" ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , " [sed] ['kʌmɪŋz] .

"	Something	funny	,	as	usual	,	"	said	Cummings	.
"	某物	有趣的	,	作为	通常	,	"	说	卡明斯	.

"像往常一样，又发生了一件有趣的事，"卡明斯说道。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [θɪŋk] ['i:v(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Yes	,	"	I	replied	;	"	I	think	even	you	will	say	so	this	time	.
"	是的	,	"	我	回复	;	"	我	思考	甚至	你	将要	说	所以	这	时间	.

"是的，"我回答说；"我想这次连你也会这么说。"

[its] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [bəuθ] ; [fɔ:r; fər] ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɑ:d] [ðæt] - ['ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ]

It's	concerning	you	both	;	for	doesn't	it	seem	odd	that	Gowing's	always	coming
它是	有关	你	两个都	;	为了	不	它	似乎	奇怪的	那	-	总是	未来

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] - ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] ?

and	Cummings	'	always	going	?
和	卡明斯	-	总是	去	?

这事让你们俩都很担心；因为戈温总是来，而卡明斯总是走，难道你们不觉得奇怪吗?

" ['kæri] , [hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæθ] , [went] ['ɪntu:] [fɪts] [ʌv; əv]

"	Carrie	,	who	had	evidently	quite	forgotten	about	the	bath	,	went	into	fits	of
"	凯莉	,	WHO	有	显然	相当	被遗忘的	关于	这	洗澡	,	去	进入	适合	的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

“凯莉显然完全忘记了洗澡的事，她突然大笑起来。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] ['ferli] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [tʃer] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [krækt] [bɪ'ni:θ]

and	as	for	myself	,	I	fairly	doubled	up	in	my	chair	,	till	it	cracked	beneath
和	作为	为了	我	,	我	相当	双倍	向上	在	我的	椅子	,	直到	它	裂纹	下面

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

至于我自己，我几乎蜷缩在椅子里，直到椅子在我身下断裂。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [dʒoʊks] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [meɪd] .

I	think	this	was	one	of	the	best	jokes	I	have	ever	made	.
我	思考	这	曾是	一	的	这	最好的	笑话	我	有	曾经	制成	.

我觉得这是我讲过的最棒的笑话之一。

[ðen] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n] [pɜ'si:vɪŋ] [bəuθ] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['gaʊɪŋ] ['pɜ:rfɪktli]

Then	imagine	my	astonishment	on	perceiving	both	Cummings	and	Gowing	perfectly
然后	想象	我的	惊讶	在	感知	两个都	卡明斯	和	戈温	完美

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

然后，你可以想象我当时有多么惊讶，我发现卡明斯和戈温竟然都一言不发。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

and	without	a	smile	on	their	faces	.
和	没有	一个	微笑	在	他们的	面孔	.

他们脸上没有一丝笑容。

['æftər] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [pɔ:z] , ['kʌmɪŋz] , [hu:] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] - [keɪs] ,

After	rather	an	unpleasant	pause	,	Cummings	,	who	had	opened	a	cigar	-	case	,
后	相当	一个	令人不快的	暂停	,	卡明斯	,	WHO	有	打开	一个	雪茄	-	案件	,

[kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

closed	it	up	again	and	said	:
关闭	它	向上	再次	和	说	:

一阵令人不快的沉默之后，打开雪茄盒的卡明斯又把盒子关上，说道：

" [jes] - [aɪ] [θɪŋk] , ['æftər] [ðæt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] ,

"	Yes	-	I	think	,	after	that	,	I	SHALL	be	going	,
"	是的	-	我	思考	,	后	那	,	我	将	是	去	,

“是的——我想，在那之后，我肯定会去的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dʒoʊks] .

and	I	am	sorry	I	fail	to	see	the	fun	of	your	jokes	.
和	我	是	对不起	我	失败	到	看	这	乐趣	的	你的	笑话	.

很抱歉，我实在get不到你笑话的笑点。

" ['gaʊɪŋ] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ru:d] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʌn] [ɑ:n] [ə; eɪ]

"	Gowing	said	he	didn't	mind	a	joke	when	it	wasn't	rude	,	but	a	pun	on	a
"	戈温	说	他	没有	头脑	一个	开玩笑	什么时候	它	不是	粗鲁的	,	但	一个	双关语	在	一个

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“戈温说，只要玩笑不粗鲁，他并不介意，但拿名字开玩笑就不行。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [gʊd] [teɪst] .

to	his	thinking	,	was	certainly	a	little	wanting	in	good	taste	.
到	他的	思维	,	曾是	当然	一个	小的	想要	在	好的	品尝	.

在他看来，这在品味上确实有点欠缺。

['kʌmɪŋz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ] ['eniwʌn] [els] [bʌt; bət]

Cummings	followed	it	up	by	saying	,	if	it	had	been	said	by	anyone	else	but
卡明斯	随后	它	向上	经过	说	,	如果	它	有	到过	说	经过	任何人	别的	但

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

卡明斯接着说，如果这话不是我本人说的，而是别人说的，

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'gen] .

he	shouldn't	have	entered	the	house	again	.
他	不应该	有	进入	这	房子	再次	.

他不应该再次进入那栋房子。

[ðɪs] ['ræðər] [ʌn'plezntli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

This	rather	unpleasantly	terminated	what	might	have	been	a	cheerful	evening	.
这	相当	令人不快的	终止	什么	可能	有	到过	一个	快乐	晚上	.

这场不太愉快的事件让原本可能很愉快的夜晚戛然而止。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðeɪ] [went] ,

However	,	it	was	as	well	they	went	,
然而	,	它	曾是	作为	出色地	他们	去	,

然而，他们去得正是时候。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɑːrwʊmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊld][pɔːrk] .

for	the	charwoman	had	finished	up	the	remains	of	the	cold	pork	.
为了	这	女清洁工	有	完成的	向上	这	遗迹	的	这	寒冷的	猪肉	.

因为女佣已经把剩下的冷猪肉吃光了。

['eɪprəl] - .

April	28	.
四月	-	.

4月28日。

- [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [ðə; ðɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] [klɜːrk] [pɪt] ,

-	At	the	office	,	the	new	and	very	young	clerk	Pitt	,
-	在	这	办公室	,	这	新的	和	非常	年轻的	职员	匹兹堡	,

在办公室里，新来的年轻职员皮特，

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [leɪt] [ə'gen] .

who	was	very	impudent	to	me	a	week	or	so	ago	,	was	late	again	.
WHO	曾是	非常	厚颜无耻	到	我	一个	星期	或者	所以	前	,	曾是	晚的	再次	.

大约一周前对我非常无礼的那个人，又迟到了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mɪstər] . - , [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] .

I	told	him	it	would	be	my	duty	to	inform	Mr	.	Perkupp	,	the	principal	.
我	讲述	他	它	会	是	我的	责任	到	通知	先生	.	-	,	这	主要的	.

我告诉他，我有责任通知校长珀库普先生。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [pɪt] [ə'pɑːləˌdʒaɪzd][moʊst] ['hʌmbli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['dʒentlmənli] ['fæʃ(ə)n]

To	my	surprise	,	Pitt	apologised	most	humbly	and	in	a	most	gentlemanly	fashion
到	我的	惊喜	,	匹兹堡	道歉	最多	谦卑地	和	在	一个	最多	绅士风度	时尚

.

:
.

令我惊讶的是，皮特以非常谦逊和绅士的方式道了歉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'feinidli] [pliːzd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

I	was	unfeignedly	pleased	to	notice	this	improvement	in	his	manner	towards	me	,
我	曾是	毫不掩饰地	高兴	到	注意	这	改进	在	他的	方式	向	我	,

看到他对我的态度有所改善，我由衷地感到高兴。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] .

and	told	him	I	would	look	over	his	unpunctuality	.
和	讲述	他	我	会	看	超过	他的	不守时	.

我告诉他我会调查他迟到的情况。

['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

Passing	down	the	room	an	hour	later	.
通过	向下	这	房间	一个	小时	之后	.

一小时后，我穿过房间。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][smɑːrt] [smæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊld] - [ʌp] [bɔːl][ʌv; əv][hɑːrd] ['fuːlskæp] .

I	received	a	smart	smack	in	the	face	from	a	rolled	-	up	ball	of	hard	foolscap	.
我	已收到	一个	聪明的	啪	在	这	脸	从	一个	滚动	-	向上	球	的	难的	活页纸	.

我脸上挨了一记响亮的耳光，那是一团卷起来的硬纸。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

I	turned	round	sharply	,	but	all	the	clerks	were	apparently	riveted	to	their	work	.
我	转向	圆形的	尖锐地	,	但	全部	这	职员	是	显然	铆接	到	他们的	工作	.

:

.

我猛地转身，但所有的职员似乎都全神贯注于工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

I	am	not	a	rich	man	,
我	是	不是	一个	富有的	男人	,

我不是个有钱人，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑːvrɪn] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [baɪ] ['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] .

but	I	would	give	half	-	a	-	sovereign	to	know	whether	that	was	thrown	by	accident	or	design	.
但	我	会	给	一半	-	一个	-	主权	到	知道	无论	那	曾是	抛掷	经过	事故	或者	设计	.

但我愿意出半个金币来知道那是意外还是故意扔的。

[went] [hoʊm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] - [blæk] [ðɪs] [taɪm] - [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fendər] ,

Went	home	early	and	bought	some	more	enamel	paint	-	black	this	time	-	and	spent	the	evening	touching	up	the	fender	,
去	家	早期的	和	买	一些	更多的	搪瓷	画	-	黑色的	这	时间	-	和	花费	这	晚上	接触	向上	这	挡泥板	,

提前回家，又买了一些珐琅漆——这次是黑色的——然后花了一晚上时间修补挡泥板。

['pɪktʃər] - [freɪmz] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [buːts] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

picture	-	frames	,	and	an	old	pair	of	boots	,	making	them	look	as	good	as	new	.
图片	-	框架	,	和	一个	老的	一对	的	靴子	,	制作	他们	看	作为	好的	作为	新的	.

相框和一双旧靴子，让它们看起来焕然一新。

['ɔːlsoʊ] ['peɪntɪd] - ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]

Also	**painted**	**Gowing's**	**walking**	**-**	**stick**	**,**	**which**	**he**	**left**	**behind**	**,**	**and**	**made**	**it**	**look**
还	绘	-	步行	-	戳	,	哪个	他	左边	在后面	,	和	制成	它	看

[laɪk] ['ebəni] .

like	**ebony**	**.**
喜欢	乌木	.

他还给戈温留下的手杖上了色，把它涂成了乌木的样子。

['eɪprəl] - , ['sʌndeɪ] . -

April	**29**	**,**	**Sunday**	**.**	**-**
四月	-	,	星期日	.	-

4月29日，星期日。

[woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] .

Woke	**up**	**with**	**a**	**fearful**	**headache**	**and**	**strong**	**symptoms**	**of**	**a**	**cold**	**.**
觉醒	向上	和	一个	可怕	头痛	和	强的	症状	的	一个	寒冷的	.

醒来后头痛欲裂，而且有很严重的感冒症状。

['kæri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'vɜːrsəti] [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " ['peɪntɚz, 'peɪnɚz]

Carrie	**,**	**with**	**a**	**perversity**	**which**	**is**	**just**	**like**	**her**	**,**	**said**	**it**	**was**	**"**	**painter's**
凯莉	,	和	一个	反常	哪个	是	只是	喜欢	她	,	说	它	曾是	"	画家的

['kɑːlɪk] ,

colic	**,**
绞痛	,

凯莉带着她一贯的怪癖，说那是“画家的绞痛”。

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [maɪ] ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [noʊz]

"	**and**	**was**	**the**	**result**	**of**	**my**	**having**	**spent**	**the**	**last**	**few**	**days**	**with**	**my**	**nose**
"	和	曾是	这	结果	的	我的	拥有	花费	这	最后的	很少	天	和	我的	鼻子

['oʊvər] [ə; eɪ] [peɪnt] - [pɑːt] .

over	**a**	**paint**	**-**	**pot**	**.**
超过	一个	画	-	锅	.

“而这都是因为我这几天一直埋头在颜料罐上画画造成的。”

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] ['fɜːrmli] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

I	**told**	**her**	**firmly**	**that**	**I**	**knew**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**with**
我	讲述	她	牢牢	那	我	知道	一个	伟大的	交易	更好的	什么	曾是	这	事情	和

[ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

me	**than**	**she**	**did**	**.**
我	比	她	做过	.

我坚定地告诉她，我比她更清楚自己到底出了什么问题。

[aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,

I	**had**	**got**	**a**	**chill**	**,**
我	有	得到	一个	寒意	,

我着凉了，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæθ] [æz; əz] [hɑːt] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**decided**	**to**	**have**	**a**	**bath**	**as**	**hot**	**as**	**I**	**could**	**bear**	**it**	**.**
和	决定	到	有	一个	洗澡	作为	热的	作为	我	可以	熊	它	.

于是我决定洗个热水澡，水温要尽可能高。

[bæθ] ['redi] - [kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [hɑːt] .

Bath	**ready**	**-**	**could**	**scarcely**	**bear**	**it**	**so**	**hot**	**.**
洗澡	准备好	-	可以	几乎	熊	它	所以	热的	.

洗澡水已经准备好了——简直热得受不了。

[aɪ] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] ; ['veri] [hɑːt] , [bʌt; bət] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .

I	**persevered**	**,**	**and**	**got**	**in**	**;**	**very**	**hot**	**,**	**but**	**very**	**acceptable**	**.**
我	坚持不懈	,	和	得到	在	;	非常	热的	,	但	非常	可接受	.

我坚持了下来，终于进去了；虽然很热，但还可以接受。

[aɪ] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I	lay	still	for	some	time	.
我	躺	仍然	为了	一些	时间	.

我躺了一会儿。

[ɑːn] ['muːvɪŋ] [maɪ][hænd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

On	moving	my	hand	above	the	surface	of	the	water	,
在	移动	我的	手	多于	这	表面	的	这	水	,

当我把手移到水面以上时，

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [fraɪt] [aɪ]['evər] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;

I	experienced	the	greatest	fright	I	ever	received	in	the	whole	course	of	my	life	;
我	经验丰富的	这	最	惊吓	我	曾经	已收到	在	这	所有的	课程	的	我的	生活	;

我经历了一生中最可怕的一次惊吓；

[fɔːr; fər][ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['hɔːrər] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [maɪ][hænd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] .

for	imagine	my	horror	on	discovering	my	hand	,	as	I	thought	,	full	of	blood	.
为了	想象	我的	恐怖	在	发现	我的	手	,	作为	我	想法	,	满的	的	血	.

想象一下，当我发现我的手（正如我所想的那样）充满了鲜血时，我有多么恐惧。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rʌptʃɚd] [æn; ən] ['ɑːrtəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ]

My	first	thought	was	that	I	had	ruptured	an	artery	,	and	was	bleeding
我的	第一的	想法	曾是	那	我	有	破裂	一个	动脉	,	和	曾是	出血

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

我当时的第一反应是动脉破裂了，快要失血过多而死了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , ['leɪtər][ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [mə'rɑːt] ,

and	should	be	discovered	,	later	on	,	looking	like	a	second	Marat	,
和	应该	是	发现	,	之后	在	,	寻找	喜欢	一个	第二	马拉特	,

后来人们会发现，他长得像第二个马拉。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz] .

as	I	remember	seeing	him	in	Madame	Tussaud's	.
作为	我	记住	看到	他	在	夫人	杜莎夫人蜡像馆	.

我记得在杜莎夫人蜡像馆见过他。

[maɪ] ['sekənd] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bel]

My	second	thought	was	to	ring	the	bell	,	but	remembered	there	was	no	bell
我的	第二	想法	曾是	到	戒指	这	钟	,	但	记得	那里	曾是	不	钟

[tuː; tə] [rɪŋ] .

to	ring	.
到	戒指	.

我的第二个想法是按铃，但随即想起这里没有铃可按。

[maɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

My	third	was	,	that	there	was	nothing	but	the	enamel	paint	,	which	had
我的	第三	曾是	,	那	那里	曾是	没有什么	但	这	搪瓷	画	,	哪个	有

[dɪ'zɑːlvd] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

dissolved	with	boiling	water	.
溶解	和	沸腾	水	.

我的第三个猜测是，里面除了珐琅漆什么都没有，而珐琅漆已经被沸水溶解了。

[aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæθ] , ['pɜːrfɪktli] [red] [ɔːl] ['oʊvər] ,

I	stepped	out	of	the	bath	,	perfectly	red	all	over	,
我	步	出去	的	这	洗澡	,	完美	红色的全部	超过	,	

我从浴缸里出来，全身通红。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ðɪ] [red] ['indiəns][aɪ][hæv; həv] [siːn] [dɪ'pɪktɪd] [æt; ət][æn; ən] [iːst] - [end] ['θiːətər] .

resembling	the	Red	Indians	I	have	seen	depicted	at	an	East	-	End	theatre	.
类似	这	红色的	印度人	我	有	已见	描绘	在	一个	东方	-	结尾	剧院	.

像极了我在伦敦东区剧院看到的印第安人形象。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['kæri] ,

I	determined	not	to	say	a	word	to	Carrie	,
我	决定	不是	到	说	一个	单词	到	凯莉	,

我决定一个字也不跟凯莉说。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] - [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] [bæθ] [waɪt] .

but	to	tell	Farmerson	to	come	on	Monday	and	paint	the	bath	white	.
但	到	告诉	-	到	来	在	周一	和	画	这	洗澡	白色的	.

但要告诉 Farmerson 周一过来把浴室漆成白色。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] .

The	ball	at	the	Mansion	House	.
这	球	在	这	大厦	房子	.

在市政厅举行的舞会。

['eɪprəl] - .

April	30	.
四月	-	.

4月30日。

- ['pɜːrfɪktli] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kæri] [ænd; ənd][maɪ'self][frʌm; frəm]

-	Perfectly	astounded	at	receiving	an	invitation	for	Carrie	and	myself	from
-	完美	震惊	在	接收	一个	邀请	为了	凯莉	和	我	从

[ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meɪərəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,

the	Lord	and	Lady	Mayoress	to	the	Mansion	House	,
这	主	和	女士	女市长	到	这	大厦	房子	,

- 我简直不敢相信自己竟然收到了市长夫妇邀请我和凯莉去市长官邸的邀请。

[tuː; tə] " [miːt] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [treɪdz] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] .

to	"	meet	the	Representatives	of	Trades	and	Commerce	.
到	"	见面	这	代表	的	交易	和	商业	.

“会见贸易和商业代表。

" [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] .

"	My	heart	beat	like	that	of	a	schoolboy's	.
"	我的	心	打	喜欢	那	的	一个	男学生	.

我的心跳得像个小学生一样。

['kæri] [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

Carrie	and	I	read	the	invitation	over	two	or	three	times	.
凯莉	和	我	读	这	邀请	超过	二	或者	三	时代	.

我和凯莉把邀请函读了两三遍。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] [maɪ] ['brekfəst] .

I	could	scarcely	eat	my	breakfast	.
我	可以	几乎	吃	我的	早餐	.

我几乎吃不下早餐。

[aɪ] [sed] - [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , - " ['kæri] ['dɑːrlɪŋ] ,

I	said	-	and	I	felt	it	from	the	bottom	of	my	heart	,	-	"	Carrie	darling	,
我	说	-	和	我	毛毡	它	从	这	底部	的	我的	心	,	-	"	凯莉	亲爱的	,

我说——而且我是发自内心地说——“亲爱的凯莉，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [wen] [aɪ][led][juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

I	was	a	proud	man	when	I	led	you	down	the	aisle	of	the	church	on	our
我	曾是	一个	自豪的	男人	什么时候	我	引领	你	向下	这	走道	的	这	教会	在	我们的

['wedɪŋ] - [deɪ] ;

wedding	-	day	;
婚礼	-	天	;

婚礼当天，我牵着你走过教堂的红毯，我感到无比自豪；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小人物日记(The Diary of a Nobody)
第2/8页

[ðæt] [praɪd] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəld] , [ɪf] [nɑːt] [sə'pɑːst] , [wen] [aɪ] [liːd] [maɪ] [dɪr] ,
that **pride** **will** **be** **equalled** **,** **if** **not** **surpassed** **,** **when** **I** **lead** **my** **dear** **,**
那 自豪 将要 是 等于 , 如果 不是 超越 , 什么时候 我 带领 我的 亲爱的 ,

当我带领我亲爱的孩子时，那种自豪感即使不能超越，也至少会与之匹敌。

['prɪti] [waɪf] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meɪərəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] .
pretty **wife** **up** **to** **the** **Lord** **and** **Lady** **Mayoress** **at** **the** **Mansion** **House** **.**
漂亮的 妻子 向上 到 这 主 和 女士 女市长 在 这 大厦 房子 .

漂亮的妻子在市政厅觐见市长和市长夫人。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ɪn] ['kæriz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['tʃɑːrli] [dɪr] ,
" **I** **saw** **the** **tears** **in** **Carrie's** **eyes** **,** **and** **she** **said** **:** **"** **Charlie** **dear** **,**
" 我 锯 这 眼泪 在 凯莉的 眼睛 , 和 她 说 : " 查理 亲爱的 ,

我看到凯莉眼里的泪水，她说：“亲爱的查理，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
it **is** **I** **who** **have** **to** **be** **proud** **of** **you** **.**
它 是 我 WHO 有 到 是 自豪的 的 你 .

我应该为你感到骄傲。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
And **I** **am** **very** **,** **very** **proud** **of** **you** **.**
和 我 是 非常 , 非常 自豪的 的 你 .

我为你感到非常非常骄傲。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['prɪti] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ,
You **have** **called** **me** **pretty** **;** **and** **as** **long** **as** **I** **am** **pretty** **in** **your** **eyes** **,**
你 有 称为 我 漂亮的 ; 和 作为 长的 作为 我 是 漂亮的 在 你的 眼睛 ,

你曾夸我漂亮；只要在你眼里我还算漂亮，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
I **am** **happy** **.**
我 是 快乐的 .

我很高兴。

[juː; jʊ] , [dɪr] [oʊld] ['tʃɑːrli] , [ɑːr; ər] [nɑːt] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr]
You **,** **dear** **old** **Charlie** **,** **are** **not** **handsome** **,** **but** **you** **are** **GOOD** **,** **which** **is** **far** **more**
, 亲爱的 老的 查理 , 是 不是 英俊的 , 但 你 是 好的 , 哪个 是 远的 更多的
['noʊb(ə)l] .
noble **.**
高贵 .

亲爱的老查理，你虽然长相并不英俊，但你心地善良，这远比外表高尚得多。

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['dænsɪŋ]
" **I** **gave** **her** **a** **kiss** **,** **and** **she** **said** **:** **"** **I** **wonder** **if** **there** **will** **be** **any** **dancing**
" 我 给予 她 一个 吻 , 和 她 说 : " 我 想知道 如果 那里 将要 是 任何 跳舞
?
?
?

我吻了她一下，她说：“不知道会不会有跳舞呢？”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I **have** **not** **danced** **with** **you** **for** **years** **.**
我 有 不是 跳舞 和 你 为了 年 .

我已经很多年没和你跳舞了。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [si:zd] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst]
" I cannot tell what induced me to do it , but I seized her round the waist
" 我 不能 告诉 什么 诱导 我 到 做 它 , 但 我 查获 她 圆形的 这 腰部
,
,
,

“我不知道是什么促使我这么做，但我抓住了她的腰。”

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['ɛksəˌkju:tɪŋ][ə; eɪ][waɪld][kaɪnd][ʌv; əv]['poʊlkə] [wen]
and we were silly enough to be executing a wild kind of polka when
和 我们 是 愚蠢的 足够的 到 是 执行 一个 荒野 种类 的 波尔卡舞 什么时候
['serə] ['entərd] ,
Sarah entered ,
莎拉 进入 ,

我们当时傻乎乎地跳着一种狂野的波尔卡舞，这时莎拉走了进来。

['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [mʌm] ,
grinning , and said : " There is a man , mum ,
咧嘴笑 , 和 说 : " 那里 是 一个 男人 , 妈妈 ,

他咧嘴一笑，说道：“妈妈，有个男人……”

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eni] [gʊd] [koʊl] .
at the door who wants to know if you want any good coals .
在 这 门 WHO 想要 到 知道 如果 你 想 任何 好的 煤炭 .

门口有人问你是否需要上好的煤炭。

" [moʊst] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
" Most annoyed at this .
" 最多 恼怒 在 这 .

对此我非常恼火。

[spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]
Spent the evening in answering , and tearing up again , the reply to the Mansion
花费 这 晚上 在 回答 , 和 撕裂 向上 再次 , 这 回复 到 这 大厦
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

整个晚上都在回复大厦的回信，回复时我又一次热泪盈眶。

['hævɪŋ] [left] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['serə] [ɪf] ['gaʊɪŋ] [ɔ:r] ['kʌmɪŋz] [kɔ:ld] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm]
having left word with Sarah if Gowing or Cummings called we were not at home
拥有 左边 单词 和 莎拉 如果 戈温 或者 卡明斯 称为 我们 是 不是 在 家
. [mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . - [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪɜ-z] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
. Must consult Mr . Perkupp how to answer the Lord Mayor's invitation .
. 必须 咨询 先生 . - 如何 到 回答 这 主 市长的 邀请 .

已嘱咐莎拉，如果戈温或卡明斯打电话来，我们不在家。必须请教珀库普先生如何回应市长的邀请。

[meɪ] [wʌn] . -
May 1 . -
可能 1 . -

5月1日 -

['kæri] [sed] : " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [send] ['mʌðər] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Carrie said : " I should like to send mother the invitation to look at .
凯莉 说 : " 我 应该 喜欢 到 发送 母亲 这 邀请 到 看 在 .

凯莉说：“我想把邀请函寄给妈妈让她看看。”

" [aɪ] [kən'sentid] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .
" I consented , as soon as I had answered it .
" 我 同意 , 作为 很快 作为 我 有 回答 它 .

“我一回答完就同意了。”

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . - , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][praɪd] ,

I	told	Mr	.	Perkupp	,	at	the	office	,	with	a	feeling	of	pride	,
我	讲述	先生	.	-	,	在	这	办公室	,	和	一个	感觉	的	自豪	,

我在办公室里，带着自豪的心情告诉了珀库普先生：

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

that	we	had	received	an	invitation	to	the	Mansion	House	;	and	he	said	,
那	我们	有	已收到	一个	邀请	到	这	大厦	房子	;	和	他	说	,

他说我们收到了去官邸的邀请；他还说，

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [geɪv] [ɪn][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɝz]

to	my	astonishment	,	that	he	himself	gave	in	my	name	to	the	Lord	Mayor's
到	我的	惊讶	,	那	他	他自己	给予	在	我的	姓名	到	这	主	市长的

['sekrəteri] .

secretary	.
秘书	.

令我惊讶的是，他竟然以我的名义将文件交给了市长秘书。

[aɪ] [felt] [ðɪs] ['ræðər] [dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ;

I	felt	this	rather	discounted	the	value	of	the	invitation	,	but	I	thanked	him	;
我	毛毡	这	相当	折扣	这	价值	的	这	邀请	,	但	我	谢谢	他	;

我觉得这样有损邀请的价值，但我还是感谢了他；

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	reply	to	me	,	he	described	how	I	was	to	answer	it	.
和	在	回复	到	我	,	他	描述	如何	我	曾是	到	回答	它	.

他回复我时，描述了我应该如何回答这个问题。

[aɪ] [felt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . - [noʊz] [best] .

I	felt	the	reply	was	too	simple	;	but	of	course	Mr	.	Perkupp	knows	best	.
我	毛毡	这	回复	曾是	也	简单的	;	但	的	课程	先生	.	-	知道	最好的	.

我觉得这个答复太简单了；但当然，珀库普先生最清楚。

[meɪ] [ˌtuː'tuː] . - [sent] [maɪ] [dres] - [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪlərz] [raʊnd] [ðə; ði]

May	2	.	-	Sent	my	dress	-	coat	and	trousers	to	the	little	tailor's	round	the
可能	2	.	-	发送	我的	裙子	-	外套	和	裤子	到	这	小的	裁缝	圆形的	这

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

5月2日——把我的礼服外套和裤子送到街角的小裁缝店去。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kriːsɪz] ['teɪkən] [aʊt] .

to	have	the	creases	taken	out	.
到	有	这	褶皱	已采取	出去	.

去除褶皱。

[toʊld] ['gaʊɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

Told	Gowing	not	to	call	next	Monday	,	as	we	were	going	to	the	Mansion
讲述	戈温	不是	到	称呼	下一个	周一	,	作为	我们	是	去	到	这	大厦

[haʊs] .

House	.
房子	.

告诉戈温下周一不要打电话，因为我们要去官邸。

[sent] ['sɪmələr] [noʊt] [tuː; tə] ['kʌmɪŋz] .

Sent	similar	note	to	Cummings	.
发送	相似的	笔记	到	卡明斯	.

已向卡明斯发送了类似的邮件。

[meɪ] [θriː] . -

May	3	.	-
可能	3	.	-

5月3日

['kæri] [went] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [æt; ət] ['sʌtən] , [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [dres] [fɔ:r; fər][nekst]

Carrie	went	to	Mrs	.	James	,	at	Sutton	,	to	consult	about	her	dress	for	next
凯莉	去	到	太太	.	詹姆斯	,	在	萨顿	,	到	咨询	关于	她	裙子	为了	下一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

凯莉去萨顿拜访詹姆斯太太，咨询她下星期一要穿的裙子。

[waɪl] ['spi:kɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tu:; tə] - , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hed] [klɑ:ks] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

While	speaking	incidentally	to	Spotch	,	one	of	our	head	clerks	,	about	the
尽管	请讲	顺便	到	-	,	一	的	我们的	头	职员	,	关于	这

['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,

Mansion	House	,
大厦	房子	,

在与我们的一位高级职员斯波奇（Spotch）偶然谈及大厦时，

[hi:; hi] [sed] : " [oʊ] , [aɪm] [æskt] , [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

he	said	:	"	Oh	,	I'm	asked	,	but	don't	think	I	shall	go	.
他	说	:	"	哦	,	我是	问	,	但	不	思考	我	将	去	.

他说："哦，有人邀请我，但我估计我不会去。"

" [wen] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [mæn] [laɪk] - [ɪz] [æskt] , [aɪ] [fi:l] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɪdərəbli]

"	When	a	vulgar	man	like	Spotch	is	asked	,	I	feel	my	invitation	is	considerably
"	什么时候	一个	庸俗	男人	喜欢	-	是	问	,	我	感觉	我的	邀请	是	相当

[dɪs'kaʊntɪd] .

discounted	.
折扣	.

"当像斯波奇这样粗俗的人被邀请时，我觉得我的邀请就显得微不足道了。"

[ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪlər] [brɔ:t] [raʊnd] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd]

In	the	evening	,	while	I	was	out	,	the	little	tailor	brought	round	my	coat	and
在	这	晚上	,	尽管	我	曾是	出去	,	这	小的	裁缝	带来	圆形的	我的	外套	和

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

晚上我不在家的时候，小裁缝把我的外套和裤子送了过来。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['serə] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['presɪŋ] , [hi:; hi]

and	because	Sarah	had	not	a	shilling	to	pay	for	the	pressing	,	he
和	因为	莎拉	有	不是	一个	先令	到	支付	为了	这	紧迫	,	他

[tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] .

took	them	away	again	.
采取	他们	离开	再次	.

因为莎拉没有一先令来支付熨烫费用，他又把它们拿走了。

[meɪ] [fɔ:r] . -

May	4	.	-
可能	4	.	-

5月4日

['kæriz] ['mʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [lɔ:rd] ['meɪɜ-z] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Carrie's	mother	returned	the	Lord	Mayor's	invitation	,	which	was	sent	to	her
凯莉的	母亲	返回	这	主	市长的	邀请	,	哪个	曾是	发送	到	她

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

to	look	at	,
到	看	在	,

凯莉的母亲退回了市长寄给她的邀请函，让她过目。

[wɪð; wɪθ][ə'pɑ:ləˌdʒi:z][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ˌʌp'set][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

with	apologies	for	having	upset	a	glass	of	port	over	it	.
和	致歉	为了	拥有	沮丧的	一个	玻璃	的	港口	超过	它	.

对此我深表歉意，因为我打翻了一杯波特酒。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

I	was	too	angry	to	say	anything	.
我	曾是	也	生气的	到	说	任何事物	.

我当时气得说不出话来。

[meɪ] [faɪv] . - [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lævəndər] [kɪd] - [glʌvz] [fɔːr; fər][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd]

May	5	.	-	Bought	a	pair	of	lavender	kid	-	gloves	for	next	Monday	,	and
可能	5	.	-	买	一个	一对	的	薰衣草	孩子	-	手套	为了	下一个	周一	,	和

[tuː] [waɪt] [taɪz] ,

two	white	ties	,
二	白色的	领带	,

5月5日——买了一副淡紫色羊皮手套，准备下周一用，还有两条白色领带。

[ɪn] [keɪs] [wʌn][gɑːt] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['taɪɪŋ] .

in	case	one	got	spoiled	in	the	tying	.
在	案件	一	得到	被宠坏了	在	这	捆绑	.

以防万一在绑扎过程中弄坏了一个。

[meɪ] [sɪks] , ['sʌndeɪ] . -

May	6	,	Sunday	.	-
可能	6	,	星期日	.	-

5月6日，星期日。

[ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['sɜːrmən] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

A	very	dull	sermon	,	during	which	,	I	regret	to	say	,
一个	非常	乏味的	讲道	,	期间	哪个	,	我	后悔	到	说	,

这是一场非常枯燥乏味的布道，遗憾的是，期间……

[aɪ] [twaɪs] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	twice	thought	of	the	Mansion	House	reception	to	-	morrow	.
我	两次	想法	的	这	大厦	房子	接待	到	-	明天	.

我两次想到了明天在官邸举行的招待会。

[meɪ] ['sɛvən] . - [ə; eɪ][bɪg] [red] - ['letər] [deɪ] ; [vɪz] . , [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɝz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

May	7	.	-	A	big	red	-	letter	day	;	viz	.	,	the	Lord	Mayor's	reception	.
可能	7	.	-	一个	大的	红色的	-	信	天	;	即	.	,	这	主	市长的	接待	.

5月7日——一个值得纪念的大日子；即市长招待会。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ˌʌp'set] .

The	whole	house	upset	.
这	所有的	房子	沮丧的	.

全家人都慌了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [drest] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] , [æz; əz] ['kæri] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]

I	had	to	get	dressed	at	half	-	past	six	,	as	Carrie	wanted	the	room	to
我	有	到	得到	穿着	在	一半	-	过去的	六	,	作为	凯莉	通缉	这	房间	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

六点半我就得穿好衣服，因为凯莉想独占房间。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌtən] [tuː; tə] [help] ['kæri] ;

Mrs	.	James	had	come	up	from	Sutton	to	help	Carrie	;
太太	.	詹姆斯	有	来	向上	从	萨顿	到	帮助	凯莉	;

詹姆斯太太从萨顿赶来帮助凯莉；

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ɪn'taɪər]

so	I	could	not	help	thinking	it	unreasonable	that	she	should	require	the	entire
所以	我	可以	不是	帮助	思维	它	不合理	那	她	应该	要求	这	全部的

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['serə] ,

attention	of	Sarah	,
注意力	的	莎拉	,

所以我不禁觉得，她需要莎拉的全部注意力，这很不合理。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [wel] .

the	servant	,	as	well	.
这	仆人	,	作为	出色地	.

仆人也是如此。

['serə] [kept] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [fetʃ] " ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] ,

Sarah	kept	running	out	of	the	house	to	fetch	"	something	for	missis	,
莎拉	保留	跑步	出去	的	这	房子	到	拿来	"	某物	为了	太太	,

莎拉不停地跑出房子去给太太拿东西，

" [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [hæd; həd] , [ɪn] [maɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] - [dres] , [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [bæk] -

"	and	several	times	I	had	,	in	my	full	evening	-	dress	,	to	answer	the	back	-
"	和	一些	时代	我	有	,	在	我的	满的	晚上	-	裙子	,	到	回答	这	后退	-

[dɔːr] .

door	.
门	.

“有好几次，我穿着全套晚礼服去开后门。”

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['griːnˌgroʊsərz] [bɔɪ] , [huː] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] ,

The	last	time	it	was	the	greengrocer's	boy	,	who	,	not	seeing	it	was	me	,
这	最后的	时间	它	曾是	这	蔬菜水果店	男生	,	WHO	,	不是	看到	它	曾是	我	,

上次是菜贩的男孩干的，他没看到是我。

[fɔːr; fər] ['serə] [hæd; həd] [nɑːt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [gæs] , [pʊʃt] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] [tuː] ['kæbɪdʒz] [ænd; ənd]

for	Sarah	had	not	lighted	the	gas	,	pushed	into	my	hands	two	cabbages	and
为了	莎拉	有	不是	照明	这	气体	,	推动	进入	我的	双手	二	卷心菜	和

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [koʊl] - [blɑːks] .

half	-	a	-	dozen	coal	-	blocks	.
一半	-	一个	-	打	煤炭	-	积木	.

因为莎拉没有点燃煤气，她把两个卷心菜和六块煤块塞到我手里。

[aɪ] [ɪn'dɪgnəntli] [θruː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

I	indignantly	threw	them	on	the	ground	,
我	愤慨地	扔	他们	在	这	地面	,

我愤愤不平地把它们扔到地上。

[ænd; ənd] [felt] [soʊ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [aɪ] [soʊ] [fɑːr] [fər'gɑːt] [maɪ'self] [æz; əz] [tuː; tə] [bɑːks] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪrz] .

and	felt	so	annoyed	that	I	so	far	forgot	myself	as	to	box	the	boy's	ears	.
和	毛毡	所以	恼怒	那	我	所以	远的	忘了	我	作为	到	盒子	这	男孩们	耳朵	.

我当时非常生气，以至于忘乎所以，竟然打了那男孩的耳朵。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmənz] [ˌem 'iː] ,

He	went	away	crying	,	and	said	he	should	summons	me	,
他	去	离开	哭泣	,	和	说	他	应该	传票	我	,

他哭着走了，说他应该召见我。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['hæpən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

a	thing	I	would	not	have	happen	for	the	world	.
一个	事物	我	会	不是	有	发生	为了	这	世界	.

这是我无论如何都不希望发生的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [aɪ] [stept] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ,

In	the	dark	,	I	stepped	on	a	piece	of	the	cabbage	,
在	这	黑暗的	,	我	步	在	一个	片	的	这	卷心菜	,

黑暗中，我踩到了一片卷心菜。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flægz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] .

which	brought	me	down	on	the	flags	all	of	a	heap	.
哪个	带来	我	向下	在	这	旗帜	全部	的	一个	堆	.

这让我沮丧不已，旗帜都掉下来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] ,

For	a	moment	I	was	stunned	,
为了	一个	片刻	我	曾是	目瞪口呆	,

我一时愣住了，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [aɪ] [krɔːld] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ]

but	when	I	recovered	I	crawled	upstairs	into	the	drawing	-	room	and	on	looking
但	什么时候	我	恢复	我	爬行	楼上	进入	这	绘画	-	房间	和	在	寻找

['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [glæs] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ,

into	the	chimney	-	glass	discovered	that	my	chin	was	bleeding	,
进入	这	烟囱	-	玻璃	发现	那	我的	下巴	曾是	出血	,

但当我恢复过来后，我爬上楼来到客厅，透过壁炉的玻璃窗发现我的下巴在流血。

[maɪ] [ʃɜːrt] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] - [blɑːks] , [ænd; ənd][maɪ][left] ['traʊzər] [tɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [niː] .

my	shirt	smeared	with	the	coal	-	blocks	,	and	my	left	trouser	torn	at	the	knee	.
我的	衬衫	涂抹	和	这	煤炭	-	积木	,	和	我的	左边	裤子	撕裂	在	这	膝盖	.

我的衬衫上沾满了煤块，左边的裤子膝盖处撕破了。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'nʌðər] [ʃɜːrt] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]

However	,	Mrs	.	James	brought	me	down	another	shirt	,	which	I	changed	in	the
然而	,	太太	.	詹姆斯	带来	我	向下	其他	衬衫	,	哪个	我	已更改	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

不过，詹姆斯太太又给我拿来一件衬衫，我在客厅里换上了。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrt] - ['plæstər][ɑːn][maɪ] [tʃɪn] ,

I	put	a	piece	of	court	-	plaster	on	my	chin	,
我	放	一个	片	的	法庭	-	石膏	在	我的	下巴	,

我在下巴上贴了一块法庭提供的创可贴，

[ænd; ənd] ['serə] ['veri] ['niːtli] ['soʊd] [ʌp][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ðə; ði] [niː] .

and	Sarah	very	neatly	sewed	up	the	tear	at	the	knee	.
和	莎拉	非常	整齐地	缝制的	向上	这	撕	在	这	膝盖	.

莎拉非常利落地缝合了膝盖处的破洞。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ['kæri] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .

At	nine	o'clock	Carrie	swept	into	the	room	,	looking	like	a	queen	.
在	九	点钟	凯莉	扫荡	进入	这	房间	,	寻找	喜欢	一个	女王	.

九点钟，凯莉像女王一样优雅地走进房间。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] ['lʌvli] , [ɔːr][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

Never	have	I	seen	her	look	so	lovely	,	or	so	distinguished	.
绝不	有	我	已见	她	看	所以	迷人的	,	或者	所以	杰出的	.

我从未见过她如此美丽动人，如此优雅迷人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['sætn] [dres] [ʌv; əv][skaɪ] - [bluː] - [maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] - [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	was	wearing	a	satin	dress	of	sky	-	blue	-	my	favourite	colour	-	and	a
她	曾是	穿着	一个	缎	裙子	的	天空	-	蓝色的	-	我的	最喜欢的	颜色	-	和	一个

[piːs] [ʌv; əv] [leɪs] ,

piece	of	lace	,
片	的	蕾丝	,

她穿着一件天蓝色的缎面连衣裙——那是我最喜欢的颜色——还佩戴了一块蕾丝。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [lent] [hɜːr; hər] , [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

which	Mrs	.	James	lent	her	,	round	the	shoulders	,	to	give	a	finish	.
哪个	太太	.	詹姆斯	借出的	她	,	圆形的	这	肩膀	,	到	给	一个	结束	.

詹姆斯太太借给她披在肩上，作为最后的点缀。

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [tuː]

I	thought	perhaps	the	dress	was	a	little	too	long	behind	,	and	decidedly	too
我	想法	也许	这	裙子	曾是	一个	小的	也	长的	在后面	,	和	绝对地	也

[ʃɔːrt] [ɪn] [frʌnt] ,

short	in	front	,
短的	在	正面	,

我觉得这条裙子后面有点太长，前面又明显太短了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][iː] [lɑː] [moʊd] .

but	Mrs	.	James	said	it	was	E	LA	MODE	.
但	太太	.	詹姆斯	说	它	曾是	E	洛杉矶	模式	.

但詹姆斯太太说这是 E LA MODE。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd] , [ænd; ənd] [lent] ['kæri] [ə; eɪ][fæn][ʌv; əv]['aɪvəri][wɪð; wɪθ] [red]

Mrs	.	James	was	most	kind	,	and	lent	Carrie	a	fan	of	ivory	with	red
太太	.	詹姆斯	曾是	最多	种类	,	和	借出的	凯莉	一个	扇子	的	象牙	和	红色的

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

詹姆斯太太非常和蔼，借给凯莉一把象牙扇，扇面上缀着红色的羽毛。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] ['praɪsləs] ,

the	value	of	which	,	she	said	,	was	priceless	,
这	价值	的	哪个	,	她	说	,	曾是	无价	,

她说，它的价值是无法估量的。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɛðɚz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['iːg(ə)l] - [ə; eɪ][bɜːrd] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] .

as	the	feathers	belonged	to	the	Kachu	eagle	-	a	bird	now	extinct	.
作为	这	羽毛	属于	到	这	-	鹰	-	一个	鸟	现在	灭绝	.

因为这些羽毛属于卡丘鹰——一种现已灭绝的鸟类。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fæn] [wɪtʃ] ['kæri] [bɔːt] [fɔːr; fər] [θriː] - [ænd; ənd] - [sɪks][æt; ət]

I	preferred	the	little	white	fan	which	Carrie	bought	for	three	-	and	-	six	at
我	首选	这	小的	白色的	扇子	哪个	凯莉	买	为了	三	-	和	-	六	在

-

,

Shoolbred's	,
-	,

我更喜欢凯莉在舒尔布雷德百货花三先令六便士买的那把小白扇。

[bʌt; bət][bəuθ] ['leɪdiz] [sæt][ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

but	both	ladies	sat	on	me	at	once	.
但	两个都	女士们	卫星	在	我	在	一次	.

但两位女士同时坐在了我身上。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [tuː] ['ɜːrli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fɔːrtʃənət] ,

We	arrived	at	the	Mansion	House	too	early	,	which	was	rather	fortunate	,
我们	到达的	在	这	大厦	房子	也	早期的	,	哪个	曾是	相当	幸运	,

我们到达庄园太早了，这倒也算幸运。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,

for	I	had	an	opportunity	of	speaking	to	his	lordship	,
为了	我	有	一个	机会	的	请讲	到	他的	领主	,

因为我曾有机会与大人交谈，

[huː] ['greɪʃəsli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ;

who	graciously	condescended	to	talk	with	me	some	minutes	;
WHO	亲切地	居高临下的	到	讲话	和	我	一些	分钟	;

他纡尊降贵地抽出几分钟时间和我交谈；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['mɪstər] .

but	I	must	say	I	was	disappointed	to	find	he	did	not	even	know	Mr	.
但	我	必须	说	我	曾是	失望的	到	寻找	他	做过	不是	甚至	知道	先生	.

- ,

Perkupp	,

- ,

但我不得不说，我很失望地发现他甚至不认识珀库普先生。

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] .

our	principal	.
我们的	主要的	.

我们的校长。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [baɪ][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [hɪm'self] .

I	felt	as	if	we	had	been	invited	to	the	Mansion	House	by	one	who	did	not	know	the	Lord	Mayor	himself	.
我	毛毡	作为	如果	我们	有	到过	受邀	到	这	大厦	房子	经过	一	WHO	做过	不是	知道	这	主	市长	他自己	.

我感觉我们像是被一个并不认识市长本人的人邀请到市长官邸的。

[kraʊdz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði][grænd] [saɪt] .

Crowds	arrived	,	and	I	shall	never	forget	the	grand	sight	.
人群	到达的	,	和	我	将	绝不	忘记	这	盛大	视线	.

人群蜂拥而至，我永远不会忘记那壮观的景象。

[maɪ]['hʌmb(ə)l][pen][kæn; kən]['nevər] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

My	humble	pen	can	never	describe	it	.
我的	谦逊的	笔	能	绝不	描述	它	.

我这拙笔无法描绘它的美好。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæri] , [huː] [kept] ['seɪɪŋ] :

I	was	a	little	annoyed	with	Carrie	,	who	kept	saying	:
我	曾是	一个	小的	恼怒	和	凯莉	,	WHO	保留	说	:

我有点被凯莉惹恼了，她一直说：

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪti][wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] ?

"	Isn't	it	a	pity	we	don't	know	anybody	?
"	不是	它	一个	遗憾	我们	不	知道	任何人	?

“我们一个熟人都没有，真是太可惜了！”

" [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Once	she	quite	lost	her	head	.
"	一次	她	相当	丢失的	她	头	.

“她一度完全失去了理智。”

[aɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] [huː] [lʊkt] [laɪk] - , [frʌm; frəm] ['pɛkəm] ,

I	saw	someone	who	looked	like	Franching	,	from	Peckham	,
我	锯	某人	WHO	看起来	喜欢	-	,	从	佩卡姆	,

我看到一个长得像弗兰钦的人，他来自佩卡姆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][koʊt] - [teɪlz] , [ænd; ənd]

and	was	moving	towards	him	when	she	seized	me	by	the	coat	-	tails	,	and
和	曾是	移动	向	他	什么时候	她	查获	我	经过	这	外套	-	尾巴	,	和

[sed] [kwaɪt] ['laʊdli] :

said	quite	loudly	:
说	相当	高声	:

她正朝他走去，突然抓住我的衣角，大声说道：

" [dəunt] [li:v] [ˌem 'i:] , " [wɪtʃ] [kɔ:zd] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [su:t] , [ænd; ənd]

" Don't leave me , " which caused an elderly gentleman , in a court - suit , and

" 不 离开 我 , " 哪个 导致 一个 老年 绅士 , 在 一个 法庭 - 套装 , 和

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

a chain round him ,

一个 链 圆形的 他 ,

“别离开我，”这句话导致一位老先生对簿公堂，还给他戴上了锁链。

[ænd; ənd] [tu:] ['leɪdiz] , [tu:; tə][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

and two ladies , to burst out laughing .

和 二 女士们 , 到 爆裂 出去 笑 .

还有两位女士，哈哈大笑起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpər] - [ru:m] , [ænd; ənd] , [maɪ][stɑ:rz] !

There was an immense crowd in the supper - room , and , my stars !

那里 曾是 一个 巨大 人群 在 这 晚餐 - 房间 , 和 , 我的 明星 !

餐厅里人山人海，我的天哪！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpər] - ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

it was a splendid supper - any amount of champagne .

它 曾是 一个 灿烂 晚餐 - 任何 数量 的 香槟酒 .

那是一顿丰盛的晚餐——香槟管够。

['kæri] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['hɑ:rti] ['sʌpər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] ;

Carrie made a most hearty supper , for which I was pleased ;

凯莉 制成 一个 最多 爽朗 晚餐 , 为了 哪个 我 曾是 高兴 ;

凯莉做了一顿非常丰盛的晚餐，我对此很高兴；

[fɔ:r; fər][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] .

for I sometimes think she is not strong .

为了 我 有时 思考 她 是 不是 强的 .

因为我有时觉得她不够坚强。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪst] .

There was scarcely a dish she did not taste .

那里 曾是 几乎 一个 盘子 她 做过 不是 品尝 .

几乎没有她没尝过的菜。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜ:rsti] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [mʌtʃ] .

I was so thirsty , I could not eat much .

我 曾是 所以 渴 , 我 可以 不是 吃 很多 .

我当时非常口渴，吃不下多少东西。

[rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [slæp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [aɪ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ,

Receiving a sharp slap on the shoulder , I turned , and , to my amazement ,

接收 一个 锋利的 拍击 在 这 肩膀 , 我 转向 , 和 , 到 我的 惊愕 ,

[sɔ:] - , ['aʊər; ɑ:r]['aɪərnmɑ:ŋgər] .

saw Farmerson , our ironmonger .

锯 - , 我们的 五金商 .

肩膀上被狠狠地拍了一下，我转过身，惊讶地发现是我们的五金商法默森。

[hi:; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [weɪ] : " [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['brɪkˌfi:ld] ['terəs] ,

He said , in the most familiar way : " This is better than Brickfield Terrace ,

他 说 , 在 这 最多 熟悉的 方式 : " 这 是 更好的 比 砖田 阳台 ,

他用最亲切的方式说：“这比砖厂台好多了。”

[eɪ] ? " [aɪ] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ku:lli] : " [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:]

eh ? " I simply looked at him , and said coolly : " I never expected to see

嗯 ? " 我 简单地 看起来 在 他 , 和 说 冷静地 : " 我 绝不 预期的 到 看

[ju:; jʊ] [hɪr] .

you here .

你 这里 .

“嗯？”我只是看了他一眼，冷冷地说：“我没想到会在这里见到你。”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] , [kɔːrs] [læf] : " [aɪ] [laɪk] [ðæt] - [ɪf] [juː; jʊ] ,

"	He	said	,	with	a	loud	,	coarse	laugh	:	"	I	like	that	-	if	YOU	,
"	他	说	,	和	一个	大声	,	粗	笑	:	"	我	喜欢	那	-	如果	你	,

他发出响亮而粗犷的笑声，说道："我喜欢这样——如果你，

[waɪ] [nɑːt][ˌem ˈiː] ? " [aɪ] [rɪˈplaɪd] : " ['sɜːrt(ə)nli] ,

why	not	ME	?	"	I	replied	:	"	Certainly	,
为什么	不是	我	?	"	我	回复	:	"	当然	,

为什么不能是我？"我回答说："当然可以。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	wish	I	could	have	thought	of	something	better	to	say	.
"	我	希望	我	可以	有	想法	的	某物	更好的	到	说	.

我真希望我能想到更好的说些什么。

[hiː; hi] [sed] : " [kæn; kən][aɪ] [get] [jʊr; jər] [gʊd] ['leɪdi] ['eniθɪŋ] ?

He	said	:	"	Can	I	get	your	good	lady	anything	?
他	说	:	"	能	我	得到	你的	好的	女士	任何事物	?

他说："我能帮您夫人拿点什么吗？"

" ['kæri] [sed] : " [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] .

"	Carrie	said	:	"	No	,	I	thank	you	,	"	for	which	I	was	pleased	.
"	凯莉	说	:	"	不	,	我	感谢	你	,	"	为了	哪个	我	曾是	高兴	.

凯莉说："不，应该是我谢谢你。"我为此感到高兴。

[aɪ] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪˈpruːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ] ['nevər] [sent] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði]

I	said	,	by	way	of	reproof	to	him	:	"	You	never	sent	to	-	day	to	paint	the
我	说	,	经过	方式	的	责备	到	他	:	"	你	绝不	发送	到	-	天	到	画	这

[bæθ] ,

bath	,
洗澡	,

我责备他说："你今天根本没派人去粉刷浴缸。"

[æz; əz][aɪ] [riˈkwestid] .

as	I	requested	.
作为	我	请求	.

如我所要求的。

" - [sed] : " ['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , ['mɪstər] . ['puːtər] , [noʊ] [ʃɑːp] [wen] [wɪə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

"	Farmerson	said	:	"	Pardon	me	,	Mr	.	Pooter	,	no	shop	when	we're	in	company	,
"	-	说	:	"	赦免	我	,	先生	.	噗	,	不	店铺	什么时候	是	在	公司	,

[pliːz] .

please	.
请	.

"法默森说：'对不起，普特先生，我们一行人在一起的时候请不要进店。'

" [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] , [ɪn] [fʊl] [kɔːrt] ['kɑːstuːm] ,

"	Before	I	could	think	of	a	reply	,	one	of	the	sheriffs	,	in	full	Court	costume	,
"	前	我	可以	思考	的	一个	回复	,	一	的	这	警长	,	在	满的	法庭	戏服	,

"我还没来得及想出如何回答，其中一位身着全套法庭服装的警长就走了过来。"

[slæpt] - [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] ,

slapped	Farmerson	on	the	back	and	hailed	him	as	an	old	friend	,
被掌掴	-	在	这	后退	和	赞誉	他	作为	一个	老的	朋友	,

他拍了拍法默森的背，称他为老朋友。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .

and	asked	him	to	dine	with	him	at	his	lodge	.
和	问	他	到	用餐	和	他	在	他的	小屋	.

他邀请他到自己的旅馆共进晚餐。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

I	was	astonished	.
我	曾是	惊讶	.

我感到震惊。

[fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] [stʊd] [dɪgɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz] .

For	full	five	minutes	they	stood	roaring	with	laughter	,	and	stood	digging	each	other	in	the	ribs	.
为了	满的	五	分钟	他们	站立	咆哮	和	笑声	,	和	站立	挖掘	每个	其他	在	这	肋骨	.

他们足足笑了五分钟，还互相戳肋骨。

[ðeɪ] [kept] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] .

They	kept	telling	each	other	they	didn't	look	a	day	older	.
他们	保留	讲述	每个	其他	他们	没有	看	一个	天	老	.

他们不停地跟对方说，他们看起来一点都没变老。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] .

They	began	embracing	each	other	and	drinking	champagne	.
他们	开始	拥抱	每个	其他	和	喝	香槟酒	.

他们开始拥抱在一起，并喝香槟。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [mendz] ['aʊər; ɑːr]['skreɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr][ˌærɪ'stɑːkrəsi] !

To	think	that	a	man	who	mends	our	scraper	should	know	any	member	of	our	aristocracy	!
到	思考	那	一个	男人	WHO	修补	我们的	刮刀	应该	知道	任何	成员	的	我们的	贵族	!

难以置信，一个修理我们刮刀的人竟然认识我们贵族阶层的成员！

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæri] , [wen] - [siːzd] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɑːlər] ,

I	was	just	moving	with	Carrie	,	when	Farmerson	seized	me	rather	roughly	by	the	collar	,
我	曾是	只是	移动	和	凯莉	,	什么时候	-	查获	我	相当	大致	经过	这	衣领	,

我当时正和凯莉一起走动，法默森突然粗暴地揪住我的衣领。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] , [sed] : " [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] ['neɪbər] , ['puːtər] .

and	addressing	the	sheriff	,	said	:	"	Let	me	introduce	my	neighbour	,	Pooter	.
和	解决	这	警长	,	说	:	"	让	我	介绍	我的	邻居	,	噗	.

然后他对警长说："让我来介绍一下我的邻居，普特。"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [seɪ] " ['mɪstər] .

"	He	did	not	even	say	"	Mister	.
"	他	做过	不是	甚至	说	"	先生	.

他甚至没有说"先生"。

" [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

"	The	sheriff	handed	me	a	glass	of	champagne	.
"	这	警长	递交	我	一个	玻璃	的	香槟酒	.

警长递给我一杯香槟。

[aɪ] [felt] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

I	felt	,	after	all	,	it	was	a	great	honour	to	drink	a	glass	of	wine	with	him	,
我	毛毡	,	后	全部	,	它	曾是	一个	伟大的	荣誉	到	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	他	,

毕竟，我觉得能和他一起喝杯酒是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

and	I	told	him	so	.
和	我	讲述	他	所以	.

我把这话告诉了他。

[wiː; wi] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [aɪ] [sed] :

We	stood	chatting	for	some	time	,	and	at	last	I	said	:
我们	站立	聊天	为了	一些	时间	,	和	在	最后的	我	说	:

我们站着聊了一会儿，最后我说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪf] [aɪ][dʒɔɪn]['mɪsɪz] . ['puːtər] .

"	You	must	excuse	me	now	if	I	join	Mrs	.	Pooter	.
"	你	必须	原谅	我	现在	如果	我	加入	太太	.	噗	.

“如果我要去陪普特太太，请各位见谅。”

" [wen] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [frendz]

"	When	I	approached	her	,	she	said	:	"	Don't	let	me	take	you	away	from	friends
"	什么时候	我	接近	她	,	她	说	:	"	不	让	我	拿	你	离开	从	朋友们

.

:

.

当我走近她时，她说：“别让我把你从朋友身边带走。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] ['stændɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , ['noʊɪŋ] ['noʊbɑːdi] !

I	am	quite	happy	standing	here	alone	in	a	crowd	,	knowing	nobody	!
我	是	相当	快乐的	常设	这里	独自的	在	一个	人群	,	会心	无人	!

我很高兴独自一人站在人群中，一个也不认识！

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,

"	As	it	takes	two	to	make	a	quarrel	,
"	作为	它	需要	二	到	制作	一个	争吵	,

“正所谓一个巴掌拍不响”，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	it	was	neither	the	time	nor	the	place	for	it	,
和	作为	它	曾是	两者都不	这	时间	也不	这	地方	为了	它	,

但由于当时既不是时候也不合适，

[aɪ] [geɪv] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd] [sed] :

I	gave	my	arm	to	Carrie	,	and	said	:
我	给予	我的	手臂	到	凯莉	,	和	说	:

我把胳膊搭在凯莉身上，说道：

" [aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	I	hope	my	darling	little	wife	will	dance	with	me	,
"	我	希望	我的	亲爱的	小的	妻子	将要	舞蹈	和	我	,

“我希望我亲爱的小妻子能和我一起跳舞。”

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [æz; əz]

if	only	for	the	sake	of	saying	we	had	danced	at	the	Mansion	House	as
如果	仅有的	为了	这	清酒	的	说	我们	有	跳舞	在	这	大厦	房子	作为

[gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] .

guests	of	the	Lord	Mayor	.
客人	的	这	主	市长	.

即使只是为了炫耀我们曾作为市长的客人在市政厅跳舞。

" ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [les] ['fɔːrm(ə)l] ,

"	Finding	the	dancing	after	supper	was	less	formal	,
"	寻找	这	跳舞	后	晚餐	曾是	较少的	正式的	,

“晚饭后的跳舞活动比较随意，感觉没那么正式。”

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kæri] [juːst] [tuː; tə][ə'maɪər][maɪ] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

and	knowing	how	much	Carrie	used	to	admire	my	dancing	in	the	days	gone	by	,
和	会心	如何	很多	凯莉	用过的	到	钦佩	我的	跳舞	在	这	天	已消失	经过	,

而且我知道凯莉以前有多么欣赏我的舞技，

[aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][wiː; wi] [kə'menst] [ə; eɪ] [wɔːlts] .

I	put	my	arm	round	her	waist	and	we	commenced	a	waltz	.
我	放	我的	手臂	圆形的	她	腰部	和	我们	开始	一个	华尔兹	.

我搂住她的腰，我们开始跳华尔兹。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] .

A	most	unfortunate	accident	occurred	.
一个	最多	不幸	事故	发生	.

发生了一起非常不幸的意外。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [buːts] .

I	had	got	on	a	new	pair	of	boots	.
我	有	得到	在	一个	新的	一对	的	靴子	.

我穿上了一双新靴子。

['fuːlɪʃli] , [aɪ][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] ['kæriz] [əd'vaɪs] ; ['neɪmli] ,

Foolishly	,	I	had	omitted	to	take	Carrie's	advice	;	namely	,
愚蠢地	,	我	有	省略	到	拿	凯莉的	建议	;	即	,

我愚蠢地没有听从凯莉的建议；也就是说，

[tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] [ɔːr][tuː; tə][pʊt]

to	scratch	the	soles	of	them	with	the	points	of	the	scissors	or	to	put
到	划痕	这	鞋底	的	他们	和	这	积分	的	这	剪刀	或者	到	放

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] [ɑːn][ðem; ðəm] .

a	little	wet	on	them	.
一个	小的	湿的	在	他们	.

用剪刀尖刮一下鞋底，或者在鞋底涂一点水。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['stɑːrtɪd] [wen] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [maɪ] [left] [fʊt] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ]

I	had	scarcely	started	when	,	like	lightning	,	my	left	foot	slipped	away	and	I
我	有	几乎	开始	什么时候	,	喜欢	闪电	,	我的	左边	脚	滑倒了	离开	和	我

[keɪm] [daʊn] ,

came	down	,
来了	向下	,

我刚开始还没来得及起步，左脚就突然像闪电一样滑了一下，我摔了下来。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr]

the	side	of	my	head	striking	the	floor	with	such	violence	that	for	a	second	or
这	边	的	我的	头	引人注目	这	地面	和	这样的	暴力	那	为了	一个	第二	或者

[tuː] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

two	I	did	not	know	what	had	happened	.
二	我	做过	不是	知道	什么	有	发生	.

我的头部侧面猛烈撞击地面，力道之大，以至于我有一两秒钟都不知道发生了什么。

[aɪ] ['nidli] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] ['kæri] [fel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['vaɪələns] ,

I	needly	hardly	say	that	Carrie	fell	with	me	with	equal	violence	,
我	需要	几乎	说	那	凯莉	跌倒	和	我	和	平等的	暴力	,

我几乎无需赘言，凯莉也和我一样，深深地爱上了她。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [koʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['elboʊ] .

breaking	the	comb	in	her	hair	and	grazing	her	elbow	.
打破	这	梳子	在	她	头发	和	放牧	她	弯头	.

梳子断在了她的头发里，还擦伤了她的手肘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ,

There	was	a	roar	of	laughter	,
那里	曾是	一个	吼	的	笑声	,

一阵哄堂大笑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tʃekt] [wen] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['riːəli] [hɜːrt]

which	was	immediately	checked	when	people	found	that	we	had	really	hurt
哪个	曾是	立即地	已检查	什么时候	人们	成立	那	我们	有	真的	伤害

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

当人们发现我们真的受伤后，立即进行了检查。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'sɪstɪd] ['kæri] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,

A	gentleman	assisted	Carrie	to	a	seat	,
一个	绅士	协助	凯莉	到	一个	座位	,

一位男士扶凯莉入座，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ'self] ['prɪti] ['strɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['pɑːlɪʃt]

and	I	expressed	myself	pretty	strongly	on	the	danger	of	having	a	plain	polished
和	我	表达	我	漂亮的	强烈	在	这	危险	的	拥有	一个	清楚的	抛光

[flɔːr] [wɪð; wɪθ][noʊ]['kɑːrpɪt][ɔːr] ['drʌgɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['piːp(ə)l] ['slɪpɪŋ] .

floor	with	no	carpet	or	drugget	to	prevent	people	slipping	.
地面	和	不	地毯	或者	药物	到	防止	人们	滑倒	.

我曾非常强烈地表达过，在没有地毯或防滑垫的光滑地板上行走，会造成滑倒的危险。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

The	gentleman	,	who	said	his	name	was	Darwitts	,
这	绅士	,	WHO	说	他的	姓名	曾是	-	,

那位自称名叫达维茨的先生

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['eskɔːtɪŋ] ['kæri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,

insisted	on	escorting	Carrie	to	have	a	glass	of	wine	,
坚持	在	护送	凯莉	到	有	一个	玻璃	的	葡萄酒	,

他坚持要陪凯莉去喝杯酒。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['kæri] [tuː; tə] [ək'sept] .

an	invitation	which	I	was	pleased	to	allow	Carrie	to	accept	.
一个	邀请	哪个	我	曾是	高兴	到	允许	凯莉	到	接受	.

我很高兴凯莉接受了这个邀请。

[aɪ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [met] - , [huː] [ɪ'miːdiətli] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] " [oʊ] ,

I	followed	,	and	met	Farmerson	,	who	immediately	said	,	in	his	loud	voice	"	Oh	,
我	随后	,	和	遇见	-	,	WHO	立即地	说	,	在	他的	大声	嗓音	"	哦	,

我跟着他，遇到了法默森，他立刻大声说道："哦，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] [went] [daʊn] ?

are	you	the	one	who	went	down	?
是	你	这	一	WHO	去	向下	?

是你摔倒的那个人吗?

" [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] .

"	I	answered	with	an	indignant	look	.
"	我	回答	和	一个	愤怒	看	.

我愤愤不平地回答道。

[wɪð; wɪθ]['eksɪkrəb(ə)l] [teɪst] , [hiː; hi] [sed] : " [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðɪs]

With	execrable	taste	,	he	said	:	"	Look	here	,	old	man	,	we	are	too	old	for	this
和	可憎的	品尝	,	他	说	:	"	看	这里	,	老的	男人	,	我们	是	也	老的	为了	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

他用极其低俗的语气说道："听着，老头子，我们年纪大了，不适合玩这个游戏了。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðiːz] ['keipəz][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

We	must	leave	these	capers	to	the	youngsters	.
我们	必须	离开	这些	刺山柑	到	这	年轻人	.

这些冒险行为就留给年轻人吧。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [glæs] , [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪn] .

Come	and	have	another	glass	,	that	is	more	in	our	line	.
来	和	有	其他	玻璃	,	那	是	更多的	在	我们的	线	.

来，再来一杯，这才更符合我们的风格。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [baɪ] [ək'septɪŋ] , [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	Although	I	felt	I	was	buying	his	silence	by	accepting	,	we	followed	the	others
"	虽然	我	毛毡	我	曾是	购买	他的	沉默	经过	接受	,	我们	随后	这	其他的

['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] .

into	the	supper	-	room	.
进入	这	晚餐	-	房间	.

“虽然我觉得接受这个提议就等于收买了他的沉默，但我们还是跟着其他人进了餐厅。”

['niːðər] ['kæri] [nɔːr][aɪ] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪshæp] , [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] .

Neither	Carrie	nor	I	,	after	our	unfortunate	mishap	,	felt	inclined	to	stay	longer	.
两者都不	凯莉	也不	我	,	后	我们的	不幸	意外	,	毛毡	倾斜	到	停留	更长	.

经历了那场不幸的意外之后，我和凯莉都不想再待下去了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [di'pɑːtɪŋ] , - [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

As	we	were	departing	,	Farmerson	said	:	"	Are	you	going	?
作为	我们	是	离开	,	-	说	:	"	是	你	去	?

当我们准备离开时，法默森问道：“你们要走吗？”

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] .

if	so	,	you	might	give	me	a	lift	.
如果	所以	,	你	可能	给	我	一个	举起	.

如果可以的话，你或许可以载我一程。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [kən'sent] , [bʌt; bət] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [kən'sʌltɪd] ['kæri] .

"	I	thought	it	better	to	consent	,	but	wish	I	had	first	consulted	Carrie	.
"	我	想法	它	更好的	到	同意	,	但	希望	我	有	第一的	咨询	凯莉	.

“我觉得最好还是同意，但我希望我当初能先咨询一下凯莉的意见。”

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['æftər][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [bɔːl] .

After	the	Mansion	House	Ball	.
后	这	大厦	房子	球	.

庄园舞会之后。

['kæri] [ə'fendɪd] .

Carrie	offended	.
凯莉	被冒犯了	.

凯莉生气了。

['gaʊɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ə'fendɪd] .

Gowing	also	offended	.
戈温	还	被冒犯了	.

戈温也感到冒犯。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋz] - .

A	pleasant	party	at	the	Cummings	'	.
一个	令人愉快的	派对	在	这	卡明斯	-	.

在卡明斯家举办了一场愉快的聚会。

['mɪstər] . - , [ʌv; əv] ['pɛkəm] , ['vɪzɪts][ˌjuː 'es] .

Mr	.	Franching	,	of	Peckham	,	visits	us	.
先生	.	-	,	的	佩卡姆	,	访问	我们	.

来自佩卡姆的弗兰钦先生来访。

[meɪ] [eɪt] .
May 8 .
可能 8 .

5月8日。

- [aɪ] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['terəb(ə)l] [hed] - [eɪk] .
- I woke up with a most terrible head - ache .
- 我 觉醒 向上 和 一个 最多 糟糕的 头 - 疼痛 .

我醒来时头痛欲裂。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] ,
I could scarcely see ,
我 可以 几乎 看 ,

我几乎看不见，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [nek] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiːt] [ə; eɪ] [krɪk] .
and the back of my neck was as if I had given it a crick .
和 这 后退 的 我的 脖子 曾是 作为 如果 我 有 给定 它 一个 板球 .

我的后颈好像扭伤了一样。

[aɪ] [θɔːt] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .
I thought first of sending for a doctor ; but I did not think it necessary .
我 想法 第一的 的 发送 为了 一个 医生 ; 但 我 做过 不是 思考 它 必要的 .

我一开始想请医生，但后来觉得没必要。

[wen] [ʌp] , [aɪ] [felt] [feɪnt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['kemɪst] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]
When up , I felt faint , and went to Brownish's , the chemist , who gave me a
什么时候 向上 , 我 毛毡 头晕的 , 和 去 到 - , 这 化学家 , WHO 给予 我 一个
[drɑːft] .
draught .
草稿 .

起床后，我感到头晕，便去了布朗尼什药店，药剂师给我开了药。

[soʊ] [bæd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
So bad at the office , had to get leave to come home .
所以 坏的 在 这 办公室 , 有 到 得到 离开 到 来 家 .

办公室工作糟透了，不得不请假回家。

[went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kemɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [drɑːft] .
Went to another chemist in the City , and I got a draught .
去 到 其他 化学家 在 这 城市 , 和 我 得到 一个 草稿 .

我去了城里另一家药店，买了一瓶速溶药。

- [doʊs] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːrs] ; [hæv; həv] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
Brownish's dose seems to have made me worse ; have eaten nothing all day .
- 剂量 似乎 到 有 制成 我 更糟 ; 有 吃 没有什么 全部 天 .

Brownish 的剂量似乎让我的情况更糟了；我一整天都没吃东西。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , ['kæri] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['ænsər] [ˌem 'iː]
To make matters worse , Carrie , every time I spoke to her , answered me
到 制作 事情 更糟 , 凯莉 , 每一个 时间 我 辐 到 她 , 回答 我
['ʃɑːrpli] - [ðæt] [ɪz] ,
sharply - that is ,
尖锐地 - 那 是 ,

更糟糕的是，每次我和凯莉说话，她都对我冷嘲热讽——也就是说，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æt; ət] [ɔːl] .
when she answered at all .
什么时候 她 回答 在 全部 .

她有回复吗?

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ][felt] ['veri] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :

In	the	evening	I	felt	very	much	worse	again	and	said	to	her	:
在	这	晚上	我	毛毡	非常	很多	更糟	再次	和	说	到	她	:

晚上我感觉情况又恶化了，于是对她说：

" [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [aɪv] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði]['lɑ:bstər] ['meɪəneɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs]

"	I	do	believe	I've	been	poisoned	by	the	lobster	mayonnaise	at	the	Mansion	House
"	我	做	相信	我已经	到过	中毒	经过	这	龙虾	蛋黄酱	在	这	大厦	房子

[læst] [naɪt] ;

last	night	;
最后的	夜晚	;

“我确信我昨晚在大厦餐厅吃的龙虾蛋黄酱中毒了；

" [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] : " [ʃæm'peɪn]

"	she	simply	replied	,	without	taking	her	eyes	from	her	sewing	:	"	Champagne
"	她	简单地	回复	,	没有	采取	她	眼睛	从	她	缝纫	:	"	香槟酒

['nevər] [dɪd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

never	did	agree	with	you	.
绝不	做过	同意	和	你	.

她眼睛一眨不眨地盯着针线活，简单地回答道：“香槟酒从来就不适合你。”

" [aɪ] [felt] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] ['nɑ:nsens] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ; [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs]

"	I	felt	irritated	,	and	said	:	"	What	nonsense	you	talk	;	I	only	had	a	glass
"	我	毛毡	受刺激	,	和	说	:	"	什么	废话	你	讲话	;	我	仅有的	有	一个	玻璃

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

and	a	half	,
和	一个	一半	,

我感到很恼火，说道：“你在胡说八道些什么；我只喝了一杯半酒而已。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] - " [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['sentəns] [ʃi:; ʃi]

and	you	know	as	well	as	I	do	-	"	Before	I	could	complete	the	sentence	she
和	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	-	"	前	我	可以	完全的	这	句子	她

[baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

bounced	out	of	the	room	.
弹跳	出去	的	这	房间	.

你和我一样清楚——”我还没说完这句话，她就蹦蹦跳跳地出了房间。

[aɪ][sæt]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ,

I	sat	over	an	hour	waiting	for	her	to	return	;	but	as	she	did	not	,
我	卫星	超过	一个	小时	等待	为了	她	到	返回	;	但	作为	她	做过	不是	,

我坐了一个多小时等她回来；但她没有回来，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][bed] .

I	determined	I	would	go	to	bed	.
我	决定	我	会	去	到	床	.

我决定去睡觉。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['kæri] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [naɪt] " ;

I	discovered	Carrie	had	gone	to	bed	without	even	saying	"	good	-	night	"	;
我	发现	凯莉	有	已消失	到	床	没有	甚至	说	"	好的	-	夜晚	"	;

我发现凯莉上床睡觉时甚至都没说“晚安”；

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bɑ:r][ðə; ði] ['skʌləri] [dɔ:r] [ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði][kæt] .

leaving	me	to	bar	the	scullery	door	and	feed	the	cat	.
离开	我	到	酒吧	这	洗碗间	门	和	喂养	这	猫	.

留下我去关上洗碗间的门，喂猫。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	shall	certainly	speak	to	her	about	this	in	the	morning	.
我	将	当然	说话	到	她	关于	这	在	这	早晨	.

我明天早上一定会和她谈谈这件事。

[meɪ] [naɪn] . -
May 9 . -
可能 9 . -

5月9日

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [speks] .
Still a little shaky , with black specks .
仍然 一个 小的 摇晃 , 和 黑色的 斑点 .

画面仍然有些抖动，还有黑点。

[ðə; ði] ['blækˌfraɪərz] [baɪ] - ['wiːkli] [nuːz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] [ðə; ði]
The BLACKFRIARS BI - WEEKLY NEWS contains a long list of the guests at the
这 黑衣修士 双 - 每周 消息 包含 一个 长的 列表 的 这 客人 在 这
['mænʃ(ə)n] [haʊs] [bɔːl] .
Mansion House Ball .
大厦 房子 球 .

《黑衣修士双周刊》刊登了庄园舞会宾客的长名单。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ðoʊ] - [ɪz] [ɪn] ['pleɪnli]
Disappointed to find our names omitted , though Farmerson's is in plainly
失望的 到 寻找 我们的 姓名 省略 , 尽管 - 是 在 显然
[ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [em] . [el] . [el] . ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ,
enough with M . L . L . after it ,
足够的 和 M . L . L . 后 它 ,

虽然我们的名字被遗漏了，令人失望，但法默森的名字赫然在列，后面还跟着MLL的名字。

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn] .
whatever that may mean .
任何 那 可能 意思是 .

无论这意味着什么。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [vekst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kɑːpiz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə]
More than vexed , because we had ordered a dozen copies to send to
更多的 比 烦恼 , 因为 我们 有 订购 一个 打 副本 到 发送 到
['aʊər; ɑːr] [frendz] .
our friends .
我们的 朋友们 .

我们非常恼火，因为我们订购了十二份，准备寄给朋友们。

[roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blækˌfraɪərz] [baɪ] - ['wiːkli] [nuːz] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'mɪʃ(ə)n] .
Wrote to the BLACKFRIARS BI - WEEKLY NEWS , pointing out their omission .
写道 到 这 黑衣修士 双 - 每周 消息 , 指向 出去 他们的 省略 .

我写信给《黑衣修士双周报》，指出他们的遗漏。

['kæri] [hæd; həd] [kə'menst] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .
Carrie had commenced her breakfast when I entered the parlour .
凯莉 有 开始 她 早餐 什么时候 我 进入 这 客厅 .

我走进客厅时，凯莉已经开始吃早餐了。

[aɪ] [helpt] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , ['pɜːrfɪktli] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] :
I helped myself to a cup of tea , and I said , perfectly calmly and quietly :
我 帮助 我 到 一个 杯子 的 茶 , 和 我 说 , 完美 平静地 和 悄悄 :

我给自己倒了杯茶，然后平静地说道：

" ['kæri] , [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [læst] [naɪt] .
" Carrie , I wish a little explanation of your conduct last night .
" 凯莉 , 我 希望 一个 小的 解释 的 你的 执行 最后的 夜晚 .

“凯莉，我希望你能解释一下你昨晚的行为。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪn'diːd] !
" She replied , " Indeed !
" 她 回复 , " 的确 !

她回答说：“确实如此！”

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ðə; ði]

and	I	desire	something	more	than	a	little	explanation	of	your	conduct	the
和	我	欲望	某物	更多的	比	一个	小的	解释	的	你的	执行	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

我想要的不仅仅是你对前一晚行为的简单解释。

" [aɪ] [sed] , ['kuːlli] : " ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

"	I	said	,	coolly	:	"	Really	,	I	don't	understand	you	.
"	我	说	,	冷静地	:	"	真的	,	我	不	理解	你	.

我冷冷地说："真的，我不理解你。"

" ['kæri] [sed] ['snɪrɪŋli] : " ['prɑːbəbli] [nɑːt] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['skersli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	Carrie	said	sneeringly	:	"	Probably	not	;	you	were	scarcely	in	a	condition	to
"	凯莉	说	冷笑着	:	"	大概	不是	;	你	是	几乎	在	一个	状况	到

[ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .

understand	anything	.
理解	任何事物	.

凯莉冷笑道："大概不会吧；你当时的状态几乎什么都听不懂。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] : " ['kærəlɪn] !

"	I	was	astounded	at	this	insinuation	and	simply	ejaculated	:	"	Caroline	!
"	我	曾是	震惊	在	这	暗示	和	简单地	射精	:	"	卡罗琳	!

"我对这种暗示感到震惊，脱口而出：'卡罗琳！'"

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [dəunt][biː; bi] [θi'ætrɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	She	said	:	"	Don't	be	theatrical	,	it	has	no	effect	on	me	.
"	她	说	:	"	不	是	戏剧	,	它	有	不	影响	在	我	.

她说："别演戏了，这对我没有影响。"

[rɪ'zɜːrv] [ðæt] [toʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuː] [frend] , ['mɪstər] - , [ðə; ði]['aɪərnmɑːŋgər] .

Reserve	that	tone	for	your	new	friend	,	Mister	Farmerson	,	the	ironmonger	.
预订	那	语气	为了	你的	新的	朋友	,	先生	-	,	这	五金商	.

把这种语气留给你的新朋友，五金商法默森先生吧。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] ['kæri] ,

"	I	was	about	to	speak	,	when	Carrie	,
"	我	曾是	关于	到	说话	,	什么时候	凯莉	,

我正要开口说话，这时凯莉……"

[ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [bɪ'fɔːr] ,

in	a	temper	such	as	I	have	never	seen	her	in	before	,
在	一个	脾气	这样的	作为	我	有	绝不	已见	她	在	前	,

她发脾气的样子，我以前从未见过。

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .

told	me	to	hold	my	tongue	.
讲述	我	到	抓住	我的	舌头	.

他让我闭嘴。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] !

She	said	:	"	Now	I'M	going	to	say	something	!
她	说	:	"	现在	我是	去	到	说	某物	!

她说："现在我要说点什么了！"

['æftər] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [snʌb] ['mɪstər] . - , [juː; jʊ] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [snʌb] [juː; jʊ] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

After	professing	to	snub	Mr	.	Farmerson	,	you	permit	him	to	snub	YOU	,	in	my	presence	,
后	声称	到	冷落	先生	.	-	,	你	允许	他	到	冷落	你	,	在	我的	在场	,

你之前声称要冷落法默森先生，现在却当着我的面允许他冷落你。

[ænd; ənd] [ðen] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

and	then	accept	his	invitation	to	take	a	glass	of	champagne	with	you	,
和	然后	接受	他的	邀请	到	拿	一个	玻璃	的	香槟酒	和	你	,

然后接受他的邀请，和他一起喝一杯香槟。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] ['lɪmɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [wʌn] [glæs] .

and	you	don't	limit	yourself	to	one	glass	.
和	你	不	限制	你自己	到	一	玻璃	.

而且你不会只喝一杯。

[juː; jʊ] [ðen] ['ɔːfər] [ðɪs] ['vʌlgər] [mæn] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʌŋg(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['skreɪpər] ,

You	then	offer	this	vulgar	man	,	who	made	a	bungle	of	repairing	our	scraper	,
你	然后	提供	这	庸俗	男人	,	WHO	制成	一个	搞糟	的	维修	我们的	刮刀	,

然后你把这个粗俗的男人——他把我们的刮刀修得一塌糊涂——

[ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kæb] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

a	seat	in	our	cab	on	the	way	home	.
一个	座位	在	我们的	出租车	在	这	方式	家	.

回家途中，我们在出租车上占了一个座位。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['terɪŋ] [maɪ] [dres] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] ,

I	say	nothing	about	his	tearing	my	dress	in	getting	in	the	cab	,
我	说	没有什么	关于	他的	撕裂	我的	裙子	在	获得	在	这	出租车	,

我没有提起他上出租车时撕破我裙子的事。

[nɔːr] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmzɪz] [ɪk'spensɪv] [fæn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd]

nor	of	treading	on	Mrs	.	James's	expensive	fan	,	which	you	knocked	out	of	my	hand
也不	的	踩踏	在	太太	.	詹姆斯的	昂贵的	扇子	,	哪个	你	敲门	出去	的	我的	手

,

,

,

也没有踩到詹姆斯太太那把昂贵的扇子，那扇扇子是你从我手里打掉的。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [ə'pɑːlə,dʒaɪzd] ;

and	for	which	he	never	even	apologised	;
和	为了	哪个	他	绝不	甚至	道歉	;

而他对此甚至从未道歉；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [smoʊkt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['diːs(ə)nsi] [tuː; tə] [æsk] [maɪ]

but	you	smoked	all	the	way	home	without	having	the	decency	to	ask	my
但	你	熏制	全部	这	方式	家	没有	拥有	这	体面	到	问	我的

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

但是你一路抽烟回家，连问一下我的同意都没有。

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] !

That	is	not	all	!
那	是	不是	全部	!

这还不是全部！

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

At	the	end	of	the	journey	,
在	这	结尾	的	这	旅行	,

旅程结束时，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] ,

although	he	did	not	offer	you	a	farthing	towards	his	share	of	the	cab	,
虽然	他	做过	不是	提供	你	一个	法辛	向	他的	分享	的	这	出租车	,

虽然他一分钱也没给你，

[juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

you	asked	him	in	.
你	问	他	在	.

你邀请他进来了。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] , [frʌm; frəm][maɪ] ['mænər] , [ðæt] [hɪz; ɪz]

Fortunately	,	he	was	sober	enough	to	detect	,	from	my	manner	,	that	his
幸运的是	,	他	曾是	清醒	足够的	到	探测	,	从	我的	方式	,	那	他的

['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

company	was	not	desirable	.
公司	曾是	不是	理想	.

幸好他足够清醒，从我的举止中看出我不欢迎他。

" ['gʊdnəs] [noʊz] [aɪ] [felt] [hju'milieitid] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,

"	Goodness	knows	I	felt	humiliated	enough	at	this	;	but	,	to	make	matters	worse	,
"	善良	知道	我	毛毡	受辱	足够的	在	这	;	但	,	到	制作	事情	更糟	,

“老天作证，我当时感到非常羞辱；但更糟糕的是，

['gaʊɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ,

Gowing	entered	the	room	,	without	knocking	,
戈温	进入	这	房间	,	没有	敲门	,

戈温没有敲门就进了房间。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [hæts][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [reɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	two	hats	on	his	head	and	holding	the	garden	-	rake	in	his	hand	,
和	二	帽子	在	他的	头	和	保持	这	花园	-	耙	在	他的	手	,

他头上戴着两顶帽子，手里拿着一把园耙。

[wɪð; wɪθ] ['kæriz] [fɜːr] ['tɪpɪt] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [hɔːl] - [peg]) [raʊnd]

with	Carrie's	fur	tippet	(	which	he	had	taken	off	the	downstairs	hall	-	peg	)	round
和	凯莉的	毛皮	披肩	(	哪个	他	有	已采取	离开	这	楼下	大厅	-	钉子	)	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

他脖子上围着凯莉的毛皮披肩（他从楼下走廊的挂钩上取下来的），

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [kɔːrs] [vɔɪs] : " [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ðə; ði] [lɔːrd]

and	announced	himself	in	a	loud	,	coarse	voice	:	"	His	Royal	Highness	,	the	Lord
和	宣布	他自己	在	一个	大声	,	粗	嗓音	:	"	他的	皇家	高度	,	这	主

['meɪər] !

Mayor	!
市长	!

他用响亮而粗犷的声音宣布自己是：“殿下，市长大人！”

" [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'fuːn] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wiː; wi] [tʊk] [noʊ]

"	He	marched	twice	round	the	room	like	a	buffoon	,	and	finding	we	took	no
"	他	行军	两次	圆形的	这	房间	喜欢	一个	丑角	,	和	寻找	我们	采取	不

['noʊtɪs] , [sed] : " - !

notice	,	said	:	"	Hulloh	!
注意	,	说	:	"	-	!

他像个小丑一样绕着房间走了两圈，发现我们没有注意到他，便说道：“你好！”

[wɒts] [ʌp] ?

what's	up	?
是什么	向上	?

这是怎么回事?

['lʌvəz] - ['kwɑːrəl] , [eɪ] ?

Lovers	'	quarrel	,	eh	?
恋人	-	争吵	,	嗯	?

是情侣吵架吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [soʊ][aɪ] [sed] ['kwaɪətli] : " [maɪ] [dɪr] ['gaʊɪŋ] ,
" There was a silence for a moment , so I said quietly : " My dear Gowing ,
" 那里 曾是 一个 沉默 为了 一个 片刻 , 所以 我 说 悄悄 : " 我的 亲爱的 戈温 ,

一阵沉默后，我轻声说道：“我亲爱的戈温，

[aɪm][nɑːt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] [fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ] ;
I'm not very well , and not quite in the humour for joking ;
我是 不是 非常 出色地 , 和 不是 相当 在 这 幽默 为了 开玩笑 ;

我身体不太舒服，也没什么心情开玩笑；

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ]['entər][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ,
especially when you enter the room without knocking ,
尤其 什么时候 你 进入 这 房间 没有 敲门 ,

尤其是不敲门就进入房间的时候，

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] .
an act which I fail to see the fun of .
一个 行为 哪个 我 失败 到 看 这 乐趣 的 .

我实在看不出这种行为的乐趣所在。

" ['gaʊɪŋ] [sed] : " [aɪm]['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][maɪ] [stɪk] ,
" Gowing said : " I'm very sorry , but I called for my stick ,
" 戈温 说 : " 我是 非常 对不起 , 但 我 称为 为了 我的 戳 ,

戈温说：“非常抱歉，但我当时要了我的棍子。”

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sent] [raʊnd] .
which I thought you would have sent round .
哪个 我 想法 你 会 有 发送 圆形的 .

我以为你会已经寄出去了。

" [aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [stɪk] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd] ['peɪntɪd] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I handed him his stick , which I remembered I had painted black with the
" 我 递交 他 他的 戳 , 哪个 我 记得 我 有 绘 黑色的 和 这
[ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] ,
enamel paint ,
搪瓷 画 ,

我把拐杖递给他，我记得我用珐琅漆把拐杖涂成了黑色。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
thinking to improve it .
思维 到 提升 它 .

考虑如何改进。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] : " [huː]
He looked at it for a minute with a dazed expression and said : " Who
他 看起来 在 它 为了 一个 分钟 和 一个 茫然 表达 和 说 : " WHO
[dɪd] [ðɪs] ?
did this ?
做过 这 ?

他愣愣地看了看，过了一会儿才说：“这是谁干的？”

" [aɪ] [sed] : " [eɪ] , [dɪd] [wʌt] ?
" I said : " Eh , did what ?
" 我 说 : " 嗯 , 做过 什么 ?

我说：“呃，做了什么？”

" [hiː; hi] [sed] : " [dɪd] [wʌt] ?
" He said : " Did what ?
" 他 说 : " 做过 什么 ?

他说：“做了什么？”

[waɪ] , [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [stɪk] !
Why , destroyed my stick !
为什么， 损毁 我的 戳 !

为什么，把我的棍子弄坏了!

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ,
It belonged to my poor uncle ,
它 属于 到 我的 贫穷的 叔叔 ,

它属于我可怜的叔叔。

[ænd; ənd][aɪ]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] !
and I value it more than anything I have in the world !
和 我 价值 它 更多的 比 任何事物 我 有 在 这 世界 !

我视它胜过世上的一切!

[aɪl] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I'll know who did it .
患病的 知道 WHO 做过 它 .

我一定会知道是谁干的。

" [aɪ] [sed] : " [aɪm] ['veri] ['sɑːri] .
" I said : " I'm very sorry .
" 我 说 : " 我是 非常 对不起 .

我说：“我非常抱歉。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] .
I dare say it will come off .
我 敢 说 它 将要 来 离开 .

我敢说它会脱落的。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] .
I did it for the best .
我 做过 它 为了 这 最好的 .

我这样做是为了大家好。

" ['gaʊɪŋ] [sed] : " [ðen] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ] [ɪz] , [its] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['lɪbərti] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]
" Gowing said : " Then all I can say is , it's a confounded liberty ; and I WOULD
" 戈温 说 : " 然后 全部 我 能 说 是 , 它是 一个 令人困惑 自由 ; 和 我 会
[ˌeɪ diː 'diː] ,
add ,
添加 ,

戈温说：“那我只能说，这是一种该死的自由；而且我还要补充一点，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʊk] , ['oʊnli] [ðæts] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
you're a bigger fool than you look , only THAT'S absolutely impossible .
你是 一个 大 傻子 比 你 看 , 仅有的 那就是 绝对地 不可能的 .

你比看起来还要愚蠢，但这绝对不可能。

" [meɪ] - .
" May 12 .
" 可能 - .

5月12日。

- [gɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blækˌfraɪərz] [baɪ] - ['wiːkli] [nuːz] .
- Got a single copy of the BLACKFRIARS BI - WEEKLY NEWS .
- 得到 一个 单身的 复制 的 这 黑衣修士 双 - 每周 消息 .

- 拿到了一份《黑衣修士双周刊》。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['sevrəl] [neɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ;
There was a short list of several names they had omitted ;
那里 曾是 一个 短的 列表 的 一些 姓名 他们 有 省略 ;

他们漏掉了一小串名字;

[bʌt; bət][ðə; ði]['stuːpɪd]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [æz; əz] " ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

but	the	stupid	people	had	mentioned	our	names	as	"	Mr	.	and	Mrs	.
但	这	愚蠢的	人们	有	提及	我们的	姓名	作为	"	先生	.	和	太太	.

[siː] . ['potər] .

C	.	Porter	.
C	.	搬运工	.

但那些愚蠢的人却把我们的名字写成了“C. Porter 先生和夫人”。

" [moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] !

"	Most	annoying	!
"	最多	恼人的	!

真是太烦人了！

[roʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [ker] [tuː; tə] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ,

Wrote	again	and	I	took	particular	care	to	write	our	name	in	capital	letters	,
写道	再次	和	我	采取	特别的	关心	到	写	我们的	姓名	在	首都	信件	,

我又写了一封信，这次我特意用大写字母写下了我们的名字。

['puːtər] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] .

POOTER	,	so	that	there	should	be	no	possible	mistake	this	time	.
噗	,	所以	那	那里	应该	是	不	可能的	错误	这	时间	.

POOTER，这样这次就不会再出错了。

[meɪ] - . -

May	16	.	-
可能	-	.	-

5月16日

[ˌæbsə'luːtli] [dɪs'gʌstɪd] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['blækˌfraɪərz] [baɪ] - ['wiːkli] [nuːz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

Absolutely	disgusted	on	opening	the	BLACKFRIARS	BI	-	WEEKLY	NEWS	of	to	-	day	,
绝对地	厌恶	在	开幕	这	黑衣修士	双	-	每周	消息	的	到	-	天	,

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] :

to	find	the	following	paragraph	:
到	寻找	这	下列的	段落	:

今天打开《黑衣修士双周报》，看到下面这段话，真是无比恶心：

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['pjuːtər] ,

"	We	have	received	two	letters	from	Mr	.	and	Mrs	.	Charles	Pewter	,
"	我们	有	已收到	二	信件	从	先生	.	和	太太	.	查尔斯	锡	,

“我们收到了查尔斯·皮尤特先生和夫人的两封信，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][juː 'es][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

requesting	us	to	announce	the	important	fact	that	they	were	at	the
请求	我们	到	宣布	这	重要的	事实	那	他们	是	在	这

['mænʃ(ə)n] [haʊs] [bɔːl] .

Mansion	House	Ball	.
大厦	房子	球	.

请我们宣布他们参加了庄园舞会这一重要事实。

" [aɪ] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər]['bæskɪt] .

"	I	tore	up	the	paper	and	threw	it	in	the	waste	-	paper	basket	.
"	我	撕裂	向上	这	纸	和	扔	它	在	这	浪费	-	纸	篮子	.

我把纸撕碎，扔进了废纸篓。

[maɪ] [taɪm] [ɪz][fɑːr] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .

My	time	is	far	too	valuable	to	bother	about	such	trifles	.
我的	时间	是	远的	也	有价值的	到	打扰	关于	这样的	琐事	.

我的时间非常宝贵，没空理会这些琐事。

[meɪ] - . -

May	21	.	-
可能	-	.	-

5月21日

[ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] ['terəbli] [dʌl] , ['kæri] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmzɪz] , [æt; ət]

The	last	week	or	ten	days	terribly	dull	,	Carrie	being	away	at	Mrs	.	James's	,	at
这	最后的	星期	或者	十	天	可怕	乏味的	,	凯莉	存在	离开	在	太太	.	詹姆斯的	,	在

['sʌtən] .

Sutton	.
萨顿	.

过去的一周或十天非常无聊，因为凯莉去了萨顿的詹姆斯太太家。

['kʌmɪŋz] ['ɔːlsoʊ] [ə'weɪ] .

Cummings	also	away	.
卡明斯	还	离开	.

卡明斯也离开了。

['gaʊɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪz] [stɪl] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [blæk] [ɪ'næməlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk]

Gowing	,	I	presume	,	is	still	offended	with	me	for	black	enamelling	his	stick
戈温	,	我	怙	,	是	仍然	被冒犯了	和	我	为了	黑色的	珐琅	他的	戳

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] .

without	asking	him	.
没有	问	他	.

我猜想，戈温仍然对我未经允许就将他的拐杖涂成黑色珐琅而耿耿于怀。

[meɪ] - .

May	22	.
可能	-	.

5月22日。

- ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [nuː] [stɪk] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [wɪtʃ] [kɔːst] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] (

-	Purchased	a	new	stick	mounted	with	silver	,	which	cost	seven	-	and	-	sixpence	(
-	购买	一个	新的	戳	安装	和	银	,	哪个	成本	七	-	和	-	六便士	(

[ʃæl; ʃəl] [tel] ['kæri] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ]) ,

shall	tell	Carrie	five	shillings	)	,
将	告诉	凯莉	五	先令	)	,

买了一根镶着银的新拐杖，花了七先令六便士（要告诉凯莉五先令），

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [naɪs] [noʊt] [tuː; tə] ['gaʊɪŋ] .

and	sent	it	round	with	nice	note	to	Gowing	.
和	发送	它	圆形的	和	好的	笔记	到	戈温	.

并附上一张友好的便条寄给了戈温。

[meɪ] - . - [rɪ'siːvd] [streɪndʒ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['gaʊɪŋ] ; [hiː; hi] [sed] : " [ə'fendɪd] ? [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ,

May	23	.	-	Received	strange	note	from	Gowing	;	he	said	:	"	Offended	?	not	a	bit	,
可能	-	.	-	已收到	奇怪的	笔记	从	戈温	;	他	说	:	"	被冒犯了	?	不是	一个	少量	,

5月23日——收到戈温的一张奇怪便条；他说："生气了吗？一点儿也没有。"

[maɪ] [bɔɪ] - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['tempər] .

my	boy	-	I	thought	you	were	offended	with	me	for	losing	my	temper	.
我的	男生	-	我	想法	你	是	被冒犯了	和	我	为了	输	我的	脾气	.

孩子，我还以为你因为我发脾气而生气了呢。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [faʊnd] ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['ʌŋkəlz] [stɪk] [juː; jʊ] ['peɪntɪd] .

Besides	,	I	found	after	all	,	it	was	not	my	poor	old	uncle's	stick	you	painted	.
除了	,	我	成立	后	全部	,	它	曾是	不是	我的	贫穷的	老的	叔叔的	戳	你	绘	.

此外，我最终发现，你涂漆的并不是我可怜的老叔叔的棍子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [bɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [təbækənəsts] .

It	was	only	a	shilling	thing	I	bought	at	a	tobacconist's	.
它	曾是	仅有的	一个	先令	事物	我	买	在	一个	烟草商	.

那只是我在烟草店花一先令买的东西。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] [ɔːl] [seɪm] .

However	,	I	am	much	obliged	to	you	for	your	handsome	present	all	same	.
然而	,	我	是	很多	有义务	到	你	为了	你的	英俊的	展示	全部	相同的	.

不过，我还是非常感谢您送的这份精美礼物。

" [meɪ] - . - ['kæri] [bæk] . [hʊ'rɑː] !
" May 24 . - Carrie back . Hoorah !
" 可能 - . - 凯莉 后退 . 万岁！ !

5月24日——凯莉回来了。太棒了！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['wʌndərfəli] [wel] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kɔːt] [hɜːr; hər] [noʊz] .
She looks wonderfully well , except that the sun has caught her nose .
她 看起来 太棒了 出色地 , 除了 那 这 太阳 有 捕捉 她 鼻子 .

她看起来气色很好，只是鼻子有点晒黑了。

[meɪ] - . -
May 25 . -
可能 - . -

5月25日

['kæri] [brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
Carrie brought down some of my shirts and advised me to take them to
凯莉 带来 向下 一些 的 我的 衬衫 和 建议 我 到 拿 他们 到
- [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
Trillip's round the corner .
- 圆形的 这 角落 .

凯莉拿来我的一些衬衫，建议我把它们拿到街角的特里利普那里去。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðə; ði] [frʌnts] [ænd; ənd] [kʌfs] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [freɪd] .
She said : " The fronts and cuffs are much frayed .
她 说 : " 这 前线 和 袖口 是 很多 磨损的 .

她说："衣襟和袖口都磨损得很厉害。"

" [aɪ] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] : " [aɪm] - [freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" I said without a moment's hesitation : " I'm ' FRAYED they are .
" 我 说 没有 一个 瞬间 犹豫 : " 我是 - 磨损的 他们 是 .

我毫不犹豫地说："我真是太失望了。"

" [lɔː] !
" Lor !
" 洛尔 !

"主啊！

[haʊ] [wiː; wi] [rɔːrd] .
how we roared .
如何 我们 咆哮 .

我们当时是如何呐喊的。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [stɑːp] ['læfɪŋ] .
I thought we should never stop laughing .
我 想法 我们 应该 绝不 停止 笑 .

我认为我们应该永远不要停止欢笑。

[æz; əz] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [nekst] [ðə; ði] ['draɪvər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] - [bʌs] ,
As I happened to be sitting next the driver going to town on the ' bus ,
作为 我 发生 到 是 坐着 下一个 这 司机 去 到 镇 在 这 - 公共汽车 ,

我当时正好坐在开往镇上的巴士司机旁边，

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [maɪ] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [freɪd] " ['ʃɝːts] .
I told him my joke about the " frayed " shirts .
我 讲述 他 我的 开玩笑 关于 这 " 磨损的 " 衬衫 .

我跟他讲了我关于"破旧"衬衫的笑话。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [roʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] .
I thought he would have rolled off his seat .
我 想法 他 会 有 滚动 离开 他的 座位 .

我以为他会从座位上滚下来。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [tuː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
They laughed at the office a good bit too over it .
他们 笑了 在 这 办公室 一个 好的 少量 也 超过 它 .

他们在办公室里也为此笑了好一会儿。

[meɪ] - .
May 26 .
可能 - .

5月26日。

- [left] [ðə; ði] ['ʃɝːts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [æt; ət] - .
- Left the shirts to be repaired at Trillip's .
- 左边 这 衬衫 到 是 已修复 在 - .

- 把衬衫送到Trillip's修理。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [aɪm] - [freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [freɪd] .
I said to him : " I'm ' FRAID they are FRAYED .
我 说 到 他 : " 我是 - 害怕 他们 是 磨损的 .

我对他说："恐怕它们已经磨损了。"

" [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] : " [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [sɜːr] .
" He said , without a smile : " They're bound to do that , sir .
" 他 说 , 没有 一个 微笑 : " 它们是 边界 到 做 那 , 先生 .

他面无表情地说："他们肯定会这么做，先生。"

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
" Some people seem to be quite destitute of a sense of humour .
" 一些 人们 似乎 到 是 相当 贫困 的 一个 感觉 的 幽默 .

有些人似乎完全缺乏幽默感。

[dʒuːn][wʌn] . -
June 1 . -
六月 1 . -

6月1日 -

[ðə; ði][læst] [wiːk] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk][oʊld][taɪmz] , ['kæri] ['biːɪŋ] [bæk] ,
The last week has been like old times , Carrie being back ,
这 最后的 星期 有 到过 喜欢 老的 时代 , 凯莉 存在 后退 ,

过去一周感觉就像回到了过去，凯莉回来了。

[ænd; ənd] ['gaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] ['kɔːlɪŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['nɪrli] .
and Gowing and Cummings calling every evening nearly .
和 戈温 和 卡明斯 呼叫 每一个 晚上 几乎 .

戈温和卡明斯几乎每天晚上都会打电话。

[twaɪs] [wiː; wi][sæt][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [kwaɪt] [leɪt] .
Twice we sat out in the garden quite late .
两次 我们 卫星 出去 在 这 花园 相当 晚的 .

我们曾两次在花园里坐到很晚。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pleɪd] " ['kɑːnsɪkwensɪz] .
This evening we were like a pack of children , and played " consequences .
这 晚上 我们 是 喜欢 一个 盒 的 孩子们 , 和 玩 " 结果 .

今晚我们就像一群孩子一样，玩起了"后果游戏"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .
" It is a good game .
" 它 是 一个 好的 游戏 .

"这是一款好游戏。"

[dʒuːn][ˌtuː'tuː] . - " ['kɑːnsɪkwensɪz] " [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
June 2 . - " Consequences " again this evening .
六月 2 . - " 结果 " 再次 这 晚上 .

6月2日——今晚再次播出《后果》。

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz] [læst] [naɪt] ; ['gaʊɪŋ] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ['əuvəstept] [ðə; ði]

Not	quite	so	successful	as	last	night	;	Gowing	having	several	times	overstepped	the
不是	相当	所以	成功的	作为	最后的	夜晚	;	戈温	拥有	一些	时代	越界	这

['limits][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .

limits	of	good	taste	.
限制	的	好的	品尝	.

不如昨晚那么成功；戈温多次越过了品味的界限。

[dʒuːn][fɔːr] . -

June	4	.	-
六月	4	.	-

6月4日——

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kæri] [ænd; ənd][aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] -

In	the	evening	Carrie	and	I	went	round	to	Mr	.	and	Mrs	.	Cummings	'
在	这	晚上	凯莉	和	我	去	圆形的	到	先生	.	和	太太	.	卡明斯	-

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	spend	a	quiet	evening	with	them	.
到	花费	一个	安静的	晚上	和	他们	.

晚上，我和凯莉去了卡明斯夫妇家，和他们一起度过了一个安静的夜晚。

['gaʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . - .

Gowing	was	there	,	also	Mr	.	Stillbrook	.
戈温	曾是	那里	,	还	先生	.	-	.

戈温当时也在场，斯蒂尔布鲁克先生也在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

It	was	quiet	but	pleasant	.
它	曾是	安静的	但	令人愉快的	.

这里很安静，也很舒适。

['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] [sæŋ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['sɔŋz] , " [noʊ] , [sɜːr] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [sliːp]

Mrs	.	Cummings	sang	five	or	six	songs	,	"	No	,	Sir	,	"	and	"	The	Garden	of	Sleep
太太	.	卡明斯	唱	五	或者	六	歌曲	,	"	不	,	先生	,	"	和	"	这	花园	的	睡觉

,

,

,

卡明斯夫人唱了五六首歌，《不，先生》和《睡眠花园》。

" ['biːɪŋ] [best] [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ;

"	being	best	in	my	humble	judgment	;
"	存在	最好的	在	我的	谦逊的	判断	;

依我拙见，是最好的；

[bʌt; bət] [wʌt] [pliːzd] [ˌem ˈiː][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][duˈet][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæri] - ['klæsɪk(ə)l][duˈet] ,

but	what	pleased	me	most	was	the	duet	she	sang	with	Carrie	-	classical	duet	,
但	什么	高兴	我	最多	曾是	这	二重唱	她	唱	和	凯莉	-	古典	二重唱	,

[tuː] .

too	.
也	.

但最令我高兴的是她和凯莉合唱的那首二重唱——而且还是一首古典二重唱。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , " [aɪ] [wʊd] [ðæt] [maɪ] [lʌv] !

I	think	it	is	called	,	"	I	would	that	my	love	!
我	思考	它	是	称为	,	"	我	会	那	我的	爱	!

我想它的名字是，“我希望我的爱人！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	It	was	beautiful	.
"	它	曾是	美丽的	.

“太美了。”

[ɪf] ['kæri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['betər] [vɔɪs] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [prə'feʃənl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ]
If **Carrie** **had** **been** **in** **better** **voice** **,** **I** **don't** **think** **professionals** **could** **have** **sung**
如果 凯莉 有 到过 在 更好的 嗓音 , 我 不 思考 专业人士 可以 有 唱
[ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
it **better** **.**
它 更好的 .

如果凯莉的嗓音状态更好，我想专业歌手也唱不出比她更好的版本。

['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
After **supper** **we** **made** **them** **sing** **it** **again** **.**
后 晚餐 我们 制成 他们 唱歌 它 再次 .

晚饭后，我们让他们又唱了一遍。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] ['mɪstər] . - [sɪns] [ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] " [kaʊ] [ænd; ənd]
I **never** **liked** **Mr** **.** **Stillbrook** **since** **the** **walk** **that** **Sunday** **to** **the** **"** **Cow** **and**
我 绝不 喜欢 先生 . - 自从 这 走 那 星期日 到 这 " 奶牛 和
[hedʒ] ,
Hedge **,**
对冲 ,

自从那个星期天去“牛与篱笆”酒吧散步之后，我就一直不喜欢斯蒂尔布鲁克先生。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [sɪŋz] ['kɑːmɪk] - ['sɔŋz] [wel] .
" **but** **I** **must** **say** **he** **sings** **comic** **-** **songs** **well** **.**
" 但 我 必须 说 他 唱歌 漫画 - 歌曲 出色地 .

但我必须说，他唱喜剧歌曲很好听。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] : " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][oʊld][men] [naʊ] , " [meɪd] [ˌjuː 'es] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
His **song** **:** **"** **We** **don't** **Want** **the** **old** **men** **now** **,** **"** **made** **us** **shriek** **with** **laughter** **,**
他的 歌曲 : " 我们 不 想 这 老的 男人 现在 , " 制成 我们 尖叫 和 笑声 ,

他的歌曲《我们现在不需要老人》让我们捧腹大笑。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [vɜːrs] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['glædstəun] ;
especially **the** **verse** **referring** **to** **Mr** **.** **Gladstone** **;**
尤其 这 诗 指 到 先生 . 格拉德斯通 ;

尤其是提到格莱斯顿先生的那句诗；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [vɜːrs] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed]
but **there** **was** **one** **verse** **I** **think** **he** **might** **have** **omitted** **,** **and** **I** **said**
但 那里 曾是 一 诗 我 思考 他 可能 有 省略 , 和 我 说
[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

但我认为他可能漏掉了一节诗，我也指出了这一点。

[bʌt; bət] ['gaʊɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
but **Gowing** **thought** **it** **was** **the** **best** **of** **the** **lot** **.**
但 戈温 想法 它 曾是 这 最好的 的 这 很多 .

但戈温认为这是其中最好的。

[dʒuːn][sɪks] . -
June **6** **.** **-**
六月 6 . -

6月6日——

- [brɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [dɪs'gʌst] ,
Trillip **brought** **round** **the** **shirts** **and** **,** **to** **my** **disgust** **,**
- 带来 圆形的 这 衬衫 和 , 到 我的 厌恶 ,

特里利普把衬衫拿了过来，令我感到厌恶的是，

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [nuː] .
his **charge** **for** **repairing** **was** **more** **than** **I** **gave** **for** **them** **when** **new** **.**
他的 收费 为了 维修 曾是 更多的 比 我 给予 为了 他们 什么时候 新的 .

他修理的费用比我当初买新的时花的钱还多。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'pɜːrtnəntli] [rɪ'plaɪd] : " [wel] ,

I	told	him	so	,	and	he	impertinently	replied	:	"	Well	,
我	讲述	他	所以	,	和	他	无礼地	回复	:	"	出色地	,

我把这话告诉了他，他却无礼地回答说："好吧，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] .

they	are	better	now	than	when	they	were	new	.
他们	是	更好的	现在	比	什么时候	他们	是	新的	.

它们现在比刚出厂时更好了。

" [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːbəri] .

"	I	paid	him	,	and	said	it	was	a	robbery	.
"	我	有薪酬的	他	,	和	说	它	曾是	一个	抢劫	.

"我付了钱给他，并说这是抢劫。"

[hiː; hi] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] - [frʌnts] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɔːpər] - ['lɪnɪn] ,

He	said	:	"	If	you	wanted	your	shirt	-	fronts	made	out	of	pauper	-	linen	,
他	说	:	"	如果	你	通缉	你的	衬衫	-	前线	制成	出去	的	穷光蛋	-	亚麻布	,

他说："如果你想要用贫民的亚麻布做衬衫前片，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊkbaɪndɪŋ] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

such	as	is	used	for	packing	and	bookbinding	,	why	didn't	you	say	so	?
这样的	作为	是	用过的	为了	包装	和	书籍装订	,	为什么	没有	你	说	所以	?

例如用于包装和书籍装订，你为什么不早说呢?

" [dʒuːn]['sɛvən] . -

"	June	7	.	-
"	六月	7	.	-

6月7日——

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'nɔɪəns] .

A	dreadful	annoyance	.
一个	可怕	烦恼	.

真是令人厌烦。

[met] ['mɪstər] . - , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['pɛkəm] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [swel] [ɪn]

Met	Mr	.	Franching	,	who	lives	at	Peckham	,	and	who	is	a	great	swell	in
梅特	先生	.	-	,	WHO	生活	在	佩卡姆	,	和	WHO	是	一个	伟大的	膨胀	在

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

我遇到了住在佩卡姆的弗兰钦先生，他为人非常和善。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [miːt] - [tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] - [lʌk] .

I	ventured	to	ask	him	to	come	home	to	meat	-	tea	,	and	take	pot	-	luck	.
我	冒险	到	问	他	到	来	家	到	肉	-	茶	,	和	拿	锅	-	运气	.

我大胆地邀请他回家吃肉茶，大家一起吃自助餐。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ,

I	did	not	think	he	would	accept	such	a	humble	invitation	;	but	he	did	,
我	做过	不是	思考	他	会	接受	这样的	一个	谦逊的	邀请	;	但	他	做过	,

我没想到他会接受如此卑微的邀请；但他接受了。

['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['frendli] [wei] , [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] " [pek] " [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðæn; ðən][baɪ]

saying	,	in	a	most	friendly	way	,	he	would	rather	"	peck	"	with	us	than	by
说	,	在	一个	最多	友好的	方式	,	他	会	相当	"	啄	"	和	我们	比	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他非常友好地表示，他宁愿和我们一起"啄食"，也不愿独自一人。

[aɪ] [sed] : " [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [bluː] - [bʌs] .

I	said	:	"	We	had	better	get	into	this	blue	'	bus	.
我	说	:	"	我们	有	更好的	得到	进入	这	蓝色的	-	公共汽车	.

我说："我们最好上这辆蓝色的巴士。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [noʊ] [bluː] - ['bʌsɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	He	replied	:	"	No	blue	-	bussing	for	me	.
"	他	回复	:	"	不	蓝色的	-	公交车	为了	我	.

他回答说："我不会坐校车。"

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] ['leɪtli] .

I	have	had	enough	of	the	blues	lately	.
我	有	有	足够的	的	这	蓝调	最近	.

最近我真是受够了忧郁的情绪。

[aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [kuːl] - [ðaʊ] - ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːpər] [sker] .

I	lost	a	cool	'	thou	'	over	the	Copper	Scare	.
我	丢失的	一个	凉爽的	-	你	-	超过	这	铜	吓	.

我因为铜矿恐慌而损失了一大笔钱。

[step] [ɪn] [hɪr] .

Step	in	here	.
步	在	这里	.

请进。

" [wiː; wi] [droʊv] [ʌp] [hoʊm] [ɪn] [staɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] - [kæb] ,

"	We	drove	up	home	in	style	,	in	a	hansom	-	cab	,
"	我们	驾驶	向上	家	在	风格	,	在	一个	汉森	-	出租车	,

我们乘坐一辆双轮马车，体面地开车回家了。

[ænd; ənd][aɪ] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] .

and	I	knocked	three	times	at	the	front	door	without	getting	an	answer	.
和	我	敲门	三	时代	在	这	正面	门	没有	获得	一个	回答	.

我敲了三次前门，但都没有人应答。

[aɪ] [sɔː] ['kæri] , [θruː] [ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv] [graʊnd] - [glæs] ([wɪð; wɪθ][stɑːrz]) , ['rʌʃɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

I	saw	Carrie	,	through	the	panels	of	ground	-	glass	(	with	stars	)	,	rushing	upstairs	.
我	锯	凯莉	,	通过	这	面板	的	地面	-	玻璃	(	和	明星	)	,	匆忙	楼上	.

我透过磨砂玻璃（带星星图案）看到凯莉冲上楼去。

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . - [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

I	told	Mr	.	Franching	to	wait	at	the	door	while	I	went	round	to	the	side	.
我	讲述	先生	.	-	到	等待	在	这	门	尽管	我	去	圆形的	到	这	边	.

我让弗兰钦先生在门口等着，然后我绕到侧面去。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['groʊsɚz] [bɔɪ] ['æktʃuəli] ['pɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [peɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

There	I	saw	the	grocer's	boy	actually	picking	off	the	paint	on	the	door	,
那里	我	锯	这	杂货店	男生	实际上	挑选	离开	这	画	在	这	门	,

我当时看到杂货店的男孩正在用手抠门上的油漆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['blɪstəz] .

which	had	formed	into	blisters	.
哪个	有	形成	进入	水泡	.

已经形成了水疱。

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æn; ən]

No	time	to	reprove	him	;	so	went	round	and	effected	an
不	时间	到	责备	他	;	所以	去	圆形的	和	受影响	一个

['entrəns] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

entrance	through	the	kitchen	window	.
入口	通过	这	厨房	窗户	.

没有时间责备他；于是绕到他身后，从厨房窗户进入了屋内。

[aɪ] [let] [ɪn] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

I	let	in	Mr	.	Franching	,	and	showed	him	into	the	drawing	-	room	.
我	让	在	先生	.	-	,	和	显示	他	进入	这	绘画	-	房间	.

我让弗兰钦先生进来，并把他领到客厅。

[aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] ['kæri] , [huː] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] ,

I	went	upstairs	to	Carrie	,	who	was	changing	her	dress	,
我	去	楼上	到	凯莉	,	WHO	曾是	变化	她	裙子	,

我上楼去找凯莉，她正在换衣服。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [aɪ] [hæd; həd] [pə'sweidid] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

and	told	her	I	had	persuaded	Mr	.	Franching	to	come	home	.
和	讲述	她	我	有	被说服	先生	.	-	到	来	家	.

我告诉她，我已经说服弗兰钦先生回家了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

She	replied	:	"	How	can	you	do	such	a	thing	?
她	回复	:	"	如何	能	你	做	这样的	一个	事物	?

她回答说："你怎么能做出这样的事？"

[juː; jʊ] [noʊ] [its] ['sɛrəz] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

You	know	it's	Sarah's	holiday	,	and	there's	not	a	thing	in	the	house	,
你	知道	它是	莎拉的	假期	,	和	有	不是	一个	事物	在	这	房子	,

你知道今天是莎拉的假期，家里什么都没有。

[ðə; ði] [koʊld] ['mʌt(ə)n] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] ['weðər] .

the	cold	mutton	having	turned	with	the	hot	weather	.
这	寒冷的	羊肉	拥有	转向	和	这	热的	天气	.

冷羊肉因为天气炎热而变质了。

" [ɪ'ventʃuəli] ['kæri] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [slɪpt] [daʊn] , [wɑːʃt] [ʌp] [ðə; ði]

"	Eventually	Carrie	,	like	a	good	creature	as	she	is	,	slipped	down	,	washed	up	the
"	最终	凯莉	,	喜欢	一个	好的	生物	作为	她	是	,	滑倒了	向下	,	洗过	向上	这

['tiːˌkʌps] ,

teacups	,
茶杯	,

“最后，凯莉像她一贯的善良一样，悄悄溜下楼，把茶杯洗干净了。”

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

and	laid	the	cloth	,
和	铺设	这	布	,

然后铺好布，

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] - ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [waɪl] [aɪ] [ræn] [raʊnd]

and	I	gave	Franching	our	views	of	Japan	to	look	at	while	I	ran	round
和	我	给予	-	我们的	浏览	的	日本	到	看	在	尽管	我	跑	圆形的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [tuː; tə] [get] [θriː] [tʃɔps] .

to	the	butcher's	to	get	three	chops	.
到	这	肉铺	到	得到	三	排骨	.

我把我们对日本的看法交给弗兰钦看看，然后跑去肉铺买了三块排骨。

[dʒʊ'laɪ] - . -

July	30	.	-
七月	-	.	-

7月30日

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [koʊld] ['weðər] [ɪz] ['iːðər] [ʌp'setɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːr] ['kæri] , [ɔːr] [bəuθ] .

The	miserable	cold	weather	is	either	upsetting	me	or	Carrie	,	or	both	.
这	悲惨的	寒冷的	天气	是	任何一个	镦	我	或者	凯莉	,	或者	两个都	.

糟糕的寒冷天气要么让我心烦意乱，要么让凯莉心烦意乱，或者两者都有。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ,

We	seem	to	break	out	into	an	argument	about	absolutely	nothing	,
我们	似乎	到	休息	出去	进入	一个	争论	关于	绝对地	没有什么	,

我们似乎会因为一些鸡毛蒜皮的小事而争吵起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɜːrz] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] .

and	this	unpleasant	state	of	things	usually	occurs	at	meal	-	times	.
和	这	令人不快的	状态	的	事物	通常	发生	在	一顿饭	-	时代	.

这种不愉快的情况通常发生在用餐时间。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bə'luːnz] ,

This	morning	,	for	some	unaccountable	reason	,	we	were	talking	about	balloons	,
这	早晨	,	为了	一些	无法解释	原因	,	我们	是	说	关于	气球	,

今天早上，不知何故，我们聊起了气球。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] ['meri] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] ['ɪntuː]

and	we	were	as	merry	as	possible	;	but	the	conversation	drifted	into
和	我们	是	作为	欢乐	作为	可能的	;	但	这	对话	漂移	进入

['fæməli] ['mætərz] ,

family	matters	,
家庭	事情	,

我们当时尽可能地开心；但谈话却不知不觉地转到了家事上。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['kæri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] ,

during	which	Carrie	,	without	the	slightest	reason	,
期间	哪个	凯莉	,	没有	这	丝毫	原因	,

在此期间，凯莉毫无理由地

[rɪ'fɜːrd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] ['mænər] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['fɑːðɝz] [pɪ'kjuːnieri] ['trʌb(ə)l] .

referred	in	the	most	uncomplimentary	manner	to	my	poor	father's	pecuniary	trouble	.
指	在	这	最多	不恭维的	方式	到	我的	贫穷的	父亲的	金钱	麻烦	.

以极其不客气的语气提及了我可怜的父亲的经济困境。

[aɪ] [rɪ'tɔːtɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [pɑː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

I	retorted	by	saying	that	"	Pa	,	at	all	events	,	was	a	gentleman	,
我	反驳	经过	说	那	"	宾夕法尼亚州	,	在	全部	活动	,	曾是	一个	绅士	,

我反驳说："无论如何，爸爸是一位绅士。"

" [ˌwerə'pɑːn] ['kæri] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

"	whereupon	Carrie	burst	out	crying	.
"	于是	凯莉	爆裂	出去	哭泣	.

于是凯莉突然嚎啕大哭起来。

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ['eni] ['brekfəst] .

I	positively	could	not	eat	any	breakfast	.
我	积极地	可以	不是	吃	任何	早餐	.

我完全吃不下任何早餐。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [aɪ][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][baɪ]['mɪstər] . - , [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

At	the	office	I	was	sent	for	by	Mr	.	Perkupp	,	who	said	he	was	very
在	这	办公室	我	曾是	发送	为了	经过	先生	.	-	,	WHO	说	他	曾是	非常

['sɑːri] ,

sorry	,
对不起	,

佩尔库普先生把我叫到办公室，他说他非常抱歉。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['ænjuəl] ['hɑːlədeɪz][frʌm; frəm][nekst] ['sætərdeɪ] .

but	I	should	have	to	take	my	annual	holidays	from	next	Saturday	.
但	我	应该	有	到	拿	我的	年度的	假期	从	下一个	周六	.

但我下周六就要开始休年假了。

- [kɔːld] [æt; ət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][klʌb] , " [ðə; ði]

Franching	**called**	**at**	**office**	**and**	**asked**	**me**	**to**	**dine**	**at**	**his**	**club**	**,**	**"**	**The**
-	称为	在	办公室	和	问	我	到	用餐	在	他的	俱乐部	,	"	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] .

Constitutional	**.**
宪法	.

弗兰钦打电话到办公室，邀请我去他的俱乐部“宪法俱乐部”用餐。

" [fiərɪŋ] [ˌdɪsə'griːəbəlz] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] " [tɪf] " [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm]

"	**Fearing**	**disagreeables**	**at**	**home**	**after**	**the**	**"**	**tiff**	**"**	**this**	**morning**	**,**	**I**	**sent**	**a**	**telegram**
"	恐惧	令人不快的人	在	家	后	这	"	蒂芙	"	这	早晨	,	我	发送	一个	电报

[tuː; tə] ['kæri] ,

to	**Carrie**	**,**
到	凯莉	,

“今天早上和家人发生争执后，担心家里人会不高兴，所以我给凯莉发了一封电报。”

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

telling	**her**	**I**	**was**	**going**	**out**	**to**	**dine**	**and**	**she**	**was**	**not**	**to**	**sit**	**up**	**.**
讲述	她	我	曾是	去	出去	到	用餐	和	她	曾是	不是	到	坐	向上	.

我告诉她我要出去吃饭，让她不要坐起来。

[bɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['bæŋgl] [fɔːr; fər] ['kæri] .

Bought	**a**	**little**	**silver**	**bangle**	**for**	**Carrie**	**.**
买	一个	小的	银	手镯	为了	凯莉	.

给凯莉买了个小银手镯。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	**31**	**.**
七月	-	.

7月31日。

- ['kæri] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæŋgl] ,

-	**Carrie**	**was**	**very**	**pleased**	**with**	**the**	**bangle**	**,**
-	凯莉	曾是	非常	高兴	和	这	手镯	,

凯莉非常喜欢这个手镯。

[wɪtʃ] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [noʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [læst] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

which	**I**	**left**	**with**	**an**	**affectionate**	**note**	**on**	**her**	**dressing**	**-**	**table**	**last**	**night**	**before**
哪个	我	左边	和	一个	亲热	笔记	在	她	敷料	-	桌子	最后的	夜晚	前

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

going	**to**	**bed**	**.**
去	到	床	.

昨晚睡觉前，我在她的梳妆台上留下了一张充满爱意的便条。

[aɪ] [toʊld] ['kæri] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːlədeɪ] [nekst] ['sætərdeɪ] .

I	**told**	**Carrie**	**we**	**should**	**have**	**to**	**start**	**for**	**our**	**holiday**	**next**	**Saturday**	**.**
我	讲述	凯莉	我们	应该	有	到	开始	为了	我们的	假期	下一个	周六	.

我告诉凯莉，我们下周六就得开始准备度假了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] ['hæpɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd]

She	**replied**	**quite**	**happily**	**that**	**she**	**did**	**not**	**mind**	**,**	**except**	**that**	**the**	**weather**	**was**	**so**	**bad**
她	回复	相当	快乐地	那	她	做过	不是	头脑	,	除了	那	这	天气	曾是	所以	坏的

,

,
,

她欣然回答说她并不介意，只是天气太糟糕了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [mɪs] ['dʒɪbənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['siːsaɪd]

and	she	feared	that	Miss	Jibbons	would	not	be	able	to	get	her	a	seaside
和	她	害怕	那	错过	吉本斯	会	不是	是	有能力的	到	得到	她	一个	海滨

[dres] [ɪn] [taɪm] .

dress	in	time	.
裙子	在	时间	.

她担心吉本斯小姐无法及时给她买到一件海边礼服。

[aɪ][toʊld] ['kæri] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][dræb][wʌn][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['baʊz, 'boʊz] [lʊkt] [kwaɪt] [gʊd]

I	told	Carrie	that	I	thought	the	drab	one	with	pink	bows	looked	quite	good
我	讲述	凯莉	那	我	想法	这	单调	一	和	粉色的	弓	看起来	相当	好的

[ɪ'nʌf] ;

enough	;
足够的	;

我告诉凯莉，我觉得那件带粉色蝴蝶结的朴素连衣裙看起来已经很好了；

[ænd; ənd] ['kæri] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Carrie	said	she	should	not	think	of	wearing	it	.
和	凯莉	说	她	应该	不是	思考	的	穿着	它	.

凯莉说她绝对不应该考虑穿那件衣服。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] , [wen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ['jestərdeɪ] ,

I	was	about	to	discuss	the	matter	,	when	,	remembering	the	argument	yesterday	,
我	曾是	关于	到	讨论	这	事情	,	什么时候	,	记住	这	争论	昨天	,

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .

resolved	to	hold	my	tongue	.
已解决	到	抓住	我的	舌头	.

我正要谈论此事，但想起昨天的争论，便决定保持沉默。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['kæri] : " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] - [gʊd] [oʊld]

I	said	to	Carrie	:	"	I	don't	think	we	can	do	better	than	'	Good	old
我	说	到	凯莉	:	"	我	不	思考	我们	能	做	更好的	比	-	好的	老的

['brɔdˌstɛrz] . -

Broadstairs	.	'
布罗德斯泰尔	.	-

我对凯莉说："我觉得我们不可能找到比'好老布罗德斯泰尔'更好的名字了。"

" ['kæri] [nɑːt]['oʊnli] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [reɪzd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['brɔdˌstɛrz] , [fɔːr; fər]

"	Carrie	not	only	,	to	my	astonishment	,	raised	an	objection	to	Broadstairs	,	for
"	凯莉	不是	仅有的	,	到	我的	惊讶	,	提高	一个	异议	到	布罗德斯泰尔	,	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;

the	first	time	;
这	第一的	时间	;

"令我惊讶的是，凯莉不仅第一次对布罗德斯泰尔提出了异议；

[bʌt; bət] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [gʊd] [oʊld] ,

but	begged	me	not	to	use	the	expression	,	"	Good	old	,
但	乞求	我	不是	到	使用	这	表达	,	"	好的	老的	,

但他恳求我不要使用"好老伙计"这个表达方式。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] .

"	but	to	leave	it	to	Mr	.	Stillbrook	and	other	GENTLEMEN	of	his	type	.
"	但	到	离开	它	到	先生	.	-	和	其他	先生们	的	他的	类型	.

但还是交给斯蒂尔布鲁克先生和其他像他一样的绅士们吧。

['hɪrɪŋ] [maɪ] - [bʌs] [pæs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Hearing	my	'	bus	pass	the	window	,
听力	我的	-	公共汽车	经过	这	窗户	,

听到我的公交车从窗外驶过，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] ['kæri] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

I	was	obliged	to	rush	out	of	the	house	without	kissing	Carrie	as	usual	;
我	曾是	有义务	到	匆忙	出去	的	这	房子	没有	接吻	凯莉	作为	通常	;

我不得不匆匆离开房子，没能像往常一样亲吻凯莉；

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

and	I	shouted	to	her	:	"	I	leave	it	to	you	to	decide	.
和	我	喊叫	到	她	:	"	我	离开	它	到	你	到	决定	.

我冲她喊道："这由你来决定。"

" [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	On	returning	in	the	evening	,
"	在	返回	在	这	晚上	,

"晚上返回时，

['kæri] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn]

Carrie	said	she	thought	as	the	time	was	so	short	she	had	decided	on
凯莉	说	她	想法	作为	这	时间	曾是	所以	短的	她	有	决定	在

['brɔdˌstɛrz] ,

Broadstairs	,
布罗德斯泰尔	,

凯莉说，由于时间紧迫，她决定去布罗德斯泰尔。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bek] , ['hɑːrbər] [vjuː] ['terəs] , [fɔːr; fər] [ə'pɑːrtmənts] .

and	had	written	to	Mrs	.	Beck	,	Harbour	View	Terrace	,	for	apartments	.
和	有	书面	到	太太	.	贝克	,	港口	看法	阳台	,	为了	公寓	.

并曾写信给海港景台的贝克夫人，询问公寓事宜。

['ɔːgəst] [wʌn] . - ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [æt; ət] ['ɛdwɜ·dzɪz] ,

August	1	.	-	Ordered	a	new	pair	of	trousers	at	Edwards's	,
八月	1	.	-	订购	一个	新的	一对	的	裤子	在	爱德华兹的	,

8月1日——在Edwards's订购了一条新裤子。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm][soʊ] [luːs] ['oʊvər][ðə; ði] [buːt] ;

and	told	them	not	to	cut	them	so	loose	over	the	boot	;
和	讲述	他们	不是	到	切	他们	所以	松动的	超过	这	启动	;

并告诉他们不要对靴子放得那么远；

[ðə; ði][læst] [per] ['biːɪŋ] [soʊ] [luːs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [taɪt] [æt; ət][ðə; ði] [niː] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['seɪlɜ·z]

the	last	pair	being	so	loose	and	also	tight	at	the	knee	,	looked	like	a	sailor's
这	最后的	一对	存在	所以	松动的	和	还	紧的	在	这	膝盖	,	看起来	喜欢	一个	水手的

,

,

,

最后那双裤子太松，膝盖处又太紧，看起来像水手穿的。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [pɪt] , [ðæt] [əb'dʒekʃənəbl] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	I	heard	Pitt	,	that	objectionable	youth	at	the	office	,
和	我	听到	匹兹堡	,	那	令人反感的	青年	在	这	办公室	,

我听到皮特说话，就是办公室里那个令人讨厌的年轻人，

[kɔːl] [aʊt] " ['hɔːrnpaɪp] " [æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪz; ɪz] [desk] .

call	out	"	Hornpipe	"	as	I	passed	his	desk	.
称呼	出去	"	号角舞曲	"	作为	我	通过了	他的	桌子	.

我经过他的办公桌时，喊了一声"号角舞曲"。

['kæri] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒɪbənz][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ænd; ənd] [bluː] - [sɜːrdʒ]

Carrie	has	ordered	of	Miss	Jibbons	a	pink	Garibaldi	and	blue	-	serge
凯莉	有	订购	的	错过	吉本斯	一个	粉色的	加里波第	和	蓝色的	-	哔叽

[skɜːrt] ,

skirt	,
裙子	,

凯莉向吉本斯小姐订购了一条粉色的加里波第蓝斜纹布裙子。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [lʊks] [soʊ] ['prɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

which	I	always	think	looks	so	pretty	at	the	seaside	.
哪个	我	总是	思考	看起来	所以	漂亮的	在	这	海滨	.

我一直觉得它在海边看起来特别漂亮。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [trɪmd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪlər] - [hæt] ,

In	the	evening	she	trimmed	herself	a	little	sailor	-	hat	,
在	这	晚上	她	修剪过的	她自己	一个	小的	水手	-	帽子	,

晚上，她给自己修剪了一顶小水手帽。

[waɪl] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [mɑːrt] .

while	I	read	to	her	the	EXCHANGE	AND	MART	.
尽管	我	读	到	她	这	交换	和	市场	.

我一边给她读交易所和市场。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] ['oʊvər][maɪ] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

We	had	a	good	laugh	over	my	trying	on	the	hat	when	she	had	finished	it
我们	有	一个	好的	笑	超过	我的	尝试	在	这	帽子	什么时候	她	有	完成的	它

;

;

;

当她做好帽子后，我试戴了一下，我们都哈哈大笑起来；

['kæri] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪrd] ,

Carrie	saying	it	looked	so	funny	with	my	beard	,
凯莉	说	它	看起来	所以	有趣的	和	我的	胡须	,

凯莉说我的胡子看起来很滑稽，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [rɔːrd] [ɪf] [aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	the	people	would	have	roared	if	I	went	on	the	stage	like	it	.
和	如何	这	人们	会	有	咆哮	如果	我	去	在	这	阶段	喜欢	它	.

如果我像这样上台，人们会多么欢呼雀跃啊。

['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] . -

August	2	.	-
八月	2	.	-

8月2日

['mɪsɪz] . [bek] [roʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl][ruːmz; rʊmz][æt; ət] ['brɔdˌstɛrz]

Mrs	.	Beck	wrote	to	say	we	could	have	our	usual	rooms	at	Broadstairs
太太	.	贝克	写道	到	说	我们	可以	有	我们的	通常	房间	在	布罗德斯泰尔

.

:

.

贝克太太来信说，我们可以住在布罗德斯泰尔酒店的老地方。

[ðæts] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][maɪnd] .

That's	off	our	mind	.
那就是	离开	我们的	头脑	.

我们已经把这件事抛在脑后了。

[bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tæn] - ['kʌlərd] [buːts] ,

Bought	a	coloured	shirt	and	a	pair	of	tan	-	coloured	boots	,
买	一个	有色	衬衫	和	一个	一对	的	棕褐色	-	有色	靴子	,

买了一件彩色衬衫和一双棕褐色靴子。

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [klɑːks] ['werɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

which	I	see	many	of	the	swell	clerks	wearing	in	the	City	,
哪个	我	看	许多	的	这	膨胀	职员	穿着	在	这	城市	,

我在伦敦金融城看到很多衣着考究的职员都穿着这种衣服。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðɪ] " [goʊ] .

and	hear	are	all	the	"	go	.
和	听到	是	全部	这	"	去	.

听到这些就是“去”。

" ['ɔːgəst] [θriː] . -

"	August	3	.	-
"	八月	3	.	-

8月3日——

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

A	beautiful	day	.
一个	美丽的	天	.

美好的一天。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Looking	forward	to	to	-	morrow	.
寻找	向前	到	到	-	明天	.

期待明天。

['kæri] [bɔːt] [ə; eɪ]['pærəsɔːl] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] .

Carrie	bought	a	parasol	about	five	feet	long	.
凯莉	买	一个	阳伞	关于	五	脚	长的	.

凯莉买了一把大约五英尺长的阳伞。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

I	told	her	it	was	ridiculous	.
我	讲述	她	它	曾是	荒谬的	.

我告诉她这太荒谬了。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [ʌv; əv] ['sʌtən] , [hæz; həz][wʌn] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [soʊ] ; " [ðə; ðɪ] ['mætər]

She	said	:	"	Mrs	.	James	,	of	Sutton	,	has	one	twice	as	long	so	;	"	the	matter
她	说	:	"	太太	.	詹姆斯	,	的	萨顿	,	有	一	两次	作为	长的	所以	;	"	这	事情

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

她说：“萨顿的詹姆斯太太有一条长两倍的，”这件事就此作罢。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][hæt][fɔːr; fər][hɑːt] ['weðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] .

I	bought	a	capital	hat	for	hot	weather	at	the	seaside	.
我	买	一个	首都	帽子	为了	热的	天气	在	这	海滨	.

我买了一顶适合海边炎热天气的帽子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

I	don't	know	what	it	is	called	,
我	不	知道	什么	它	是	称为	,

我不知道它叫什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['helmɪt] [wɔːrn][ɪn] ['ɪndiə] , ['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔː] .

but	it	is	the	shape	of	the	helmet	worn	in	India	,	only	made	of	straw	.
但	它	是	这	形状	的	这	头盔	磨损	在	印度	,	仅有的	制成	的	稻草	.

但它的形状与印度人戴的头盔相同，只是材质是稻草。

[gɑːt] [θriː] [nuː] [taɪz] , [tuː] ['kʌlərd] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['neɪvi] - [bluː]

Got	three	new	ties	,	two	coloured	handkerchiefs	,	and	a	pair	of	navy	-	blue
得到	三	新的	领带	,	二	有色	手帕	,	和	一个	一对	的	海军	-	蓝色的

[sɑːks] [æt; ət] [poʊp] ['brʌðərz] .

socks	at	Pope	Brothers	.
袜子	在	教皇	兄弟	.

在 Pope Brothers 买了三条新领带、两条彩色手帕和一双藏蓝色袜子。

[spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pækɪŋ] .
Spent the evening packing .
花费 这 晚上 包装 .

晚上都在收拾行李。

['kæri] [toʊld][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mɪstər] . - ['telɪskoʊp] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
Carrie told me not to forget to borrow Mr . Higgsworth's telescope , which he
凯莉 讲述 我 不是 到 忘记 到 借 先生 . - 望远镜 , 哪个 他
['ɔ:lweɪz] [lendz] [ˌem 'i:] ,
always lends me ,
总是 借贷 我 ,

凯莉叮嘱我别忘了借希格斯沃思先生的望远镜，他总是借给我。

['noʊɪŋ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
knowing I know how to take care of it .
会心 我 知道 如何 到 拿 关心 的 它 .

我知道我知道如何处理它。

[sent] ['serə] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Sent Sarah out for it .
发送 莎拉 出去 为了 它 .

派莎拉出去取东西。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['si:mɪŋ] [soʊ] [braɪt] , [ðə; ði] [læst] [poʊst] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['letər]
While everything was seeming so bright , the last post brought us a letter
尽管 一切 曾是 似乎 所以 明亮的 , 这 最后的 邮政 带来 我们 一个 信
[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [bek] ,
from Mrs . Beck ,
从 太太 . 贝克 ,

正当一切看起来都充满希望的时候，上一封邮件却来自贝克太太。

['seɪɪŋ] : " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][let] [ɔ:l][maɪ] [haʊs] [tu:; tə][wʌn] ['pɑ:rti] ,
saying : " I have just let all my house to one party ,
说 : " 我 有 只是 让 全部 我的 房子 到 一 派对 ,

他说：“我刚刚把整栋房子租给了一个派对，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [maɪ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][mʌst; məst]
and am sorry I must take back my words , and am sorry you must
和 是 对不起 我 必须 拿 后退 我的 字 , 和 是 对不起 你 必须
[faɪnd] ['ʌðər] [ə'pɑ:rtmənts] ;
find other apartments ;
寻找 其他 公寓 ;

很抱歉我必须收回我的话，也很抱歉您必须另找公寓；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - , [nekst] [dɔ:r] , [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ju:; jʊ] ,
but Mrs . Womming , next door , will be pleased to accommodate you ,
但 太太 . - , 下一个 门 , 将要 是 高兴 到 容纳 你 ,

不过，隔壁的沃明太太很乐意接待您。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æz; əz][hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd]
but she cannot take you before Monday , as her rooms are engaged
但 她 不能 拿 你 前 周一 , 作为 她 房间 是 已订婚的
[bæŋk]['hɑ:lədeɪ] [wi:k] .
Bank Holiday week .
银行 假期 星期 .

但她周一之前不能接待你，因为她的房间在银行假日那周都被预订了。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sʌn] , ['wɪli] ['luːpɪn] ['puːtər] .

The	Unexpected	Arrival	Home	of	our	Son	,	Willie	Lupin	Pooter	.
这	意外	到达	家	的	我们的	儿子	,	威利	羽扇豆	噗	.

我们儿子威利·卢平·普特意外回家。

['ɔːgəst] [fɔːr] . -

August	4	.	-
八月	4	.	-

8月4日

[ðə; ði][fɜːrst][poʊst] [brɔːt] [ə; eɪ][naɪs] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [sʌn] ['wɪli] ,

The	first	post	brought	a	nice	letter	from	our	dear	son	Willie	,
这	第一的	邮政	带来	一个	好的	信	从	我们的	亲爱的	儿子	威利	,

第一封邮件来自我们亲爱的儿子威利，写得真好。

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['prez(ə)nt] [wɪtʃ] ['kæri] [sent] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

acknowledging	a	trifling	present	which	Carrie	sent	him	,	the	day	before
承认	一个	琐事	展示	哪个	凯莉	发送	他	,	这	天	前

['jestərdeɪ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] ['bɜːrθdeɪ] .

yesterday	being	his	twentieth	birthday	.
昨天	存在	他的	第二十	生日	.

他承认收到凯莉送他的一份小礼物，前天是他二十岁的生日。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

To	our	utter	amazement	he	turned	up	himself	in	the	afternoon	,
到	我们的	说出	惊愕	他	转向	向上	他自己	在	这	下午	,

令我们无比惊讶的是，他下午竟然亲自出现了。

['hævɪŋ] ['dʒɜːniːd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['oʊldəm] .

having	journeyed	all	the	way	from	Oldham	.
拥有	旅程	全部	这	方式	从	奥尔德姆	.

他们一路从奥尔德姆来到这里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

He	said	he	had	got	leave	from	the	bank	,
他	说	他	有	得到	离开	从	这	银行	,

他说他已经从银行请假了。

[ænd; ənd][æz; əz]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

and	as	Monday	was	a	holiday	he	thought	he	would	give	us	a
和	作为	周一	曾是	一个	假期	他	想法	他	会	给	我们	一个

['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .

little	surprise	.
小的	惊喜	.

由于星期一是假日，他想给我们一个小惊喜。

['ɔːgəst] [faɪv] , ['sʌndeɪ] .

August	5	,	Sunday	.
八月	5	,	星期日	.

8月5日，星期日。

- [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['wɪli] [sɪns] [læst] ['krɪsməs] ,

-	We	have	not	seen	Willie	since	last	Christmas	,
-	我们	有	不是	已见	威利	自从	最后的	圣诞节	,

自去年圣诞节以来，我们就没见过威利了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] .

and	are	pleased	to	notice	what	a	fine	young	man	he	has	grown	.
和	是	高兴	到	注意	什么	一个	美好的	年轻的	男人	他	有	生长	.

他们很高兴地看到他已经成长为一个多么优秀的年轻人。

[wʌn] [wʊd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriz] [sʌn] .

One	would	scarcely	believe	he	was	Carrie's	son	.
一	会	几乎	相信	他	曾是	凯莉的	儿子	.

人们很难相信他是凯莉的儿子。

[hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

He	looks	more	like	a	younger	brother	.
他	看起来	更多的	喜欢	一个	年轻	兄弟	.

他看起来更像个弟弟。

[aɪ] ['ræðər] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [suːt][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

I	rather	disapprove	of	his	wearing	a	check	suit	on	a	Sunday	,
我	相当	不赞成	的	他的	穿着	一个	查看	套装	在	一个	星期日	,

我不太赞同他周日穿格子西装。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	I	think	he	ought	to	have	gone	to	church	this	morning	;
和	我	思考	他	应该	到	有	已消失	到	教会	这	早晨	;

我认为他今天早上应该去教堂;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd]['æftər]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['dʒɜːrni] ,

but	he	said	he	was	tired	after	yesterday's	journey	,
但	他	说	他	曾是	疲劳的	后	昨天的	旅行	,

但他表示，昨天的旅途让他很疲惫。

[soʊ][aɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

so	I	refrained	from	any	remark	on	the	subject	.
所以	我	克制	从	任何	评论	在	这	主题	.

因此，我没有就此事发表任何评论。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][dræŋk] [dɪr] ['wɪliːz] [helθ] .

We	had	a	bottle	of	port	for	dinner	,	and	drank	dear	Willie's	health	.
我们	有	一个	瓶子	的	港口	为了	晚餐	,	和	喝	亲爱的	威利的	健康	.

晚餐我们喝了一瓶波特酒，并为亲爱的威利干杯。

[hiː; hi] [sed] : " [oʊ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [kʌt] [maɪ][fɜːrst] [neɪm] ,

He	said	:	"	Oh	,	by	-	the	-	by	,	did	I	tell	you	I've	cut	my	first	name	,
他	说	:	"	哦	,	经过	-	这	-	经过	,	做过	我	告诉	你	我已经	切	我的	第一的	姓名	,

他说："哦，对了，我有没有告诉过你，我已经把我的名字改掉了？"

- ['wɪljəm] , - [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði]['sekənd] [neɪm] - ['luːpɪn] - ?

'	William	,	'	and	taken	the	second	name	'	Lupin	'	?
-	威廉	,	-	和	已采取	这	第二	姓名	-	羽扇豆	-	?

"威廉"，后来取了第二个名字"卢平"?

[ɪn][fækt] , [aɪm]['oʊnli] [noʊn] [æt; ət] ['oʊldəm] [æz; əz] - ['luːpɪn] ['puːtər] . -

In	fact	,	I'm	only	known	at	Oldham	as	'	Lupin	Pooter	.	'
在	事实	,	我是	仅有的	已知	在	奥尔德姆	作为	-	羽扇豆	噗	.	-

事实上，在奥尔德姆，大家都叫我"鲁宾·普特"。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] - ['wɪli] - [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] .

If	you	were	to	'	Willie	'	me	there	,	they	wouldn't	know	what	you	meant	.
如果	你	是	到	-	威利	-	我	那里	,	他们	不会	知道	什么	你	意思是	.

如果你在那里对我"威利"式的称呼，他们不会知道你的意思。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['luːpɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['fæməli] [neɪm] , ['kæri] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

"	Of	course	,	Lupin	being	a	purely	family	name	,	Carrie	was	delighted	,
"	的	课程	,	羽扇豆	存在	一个	纯粹	家庭	姓名	,	凯莉	曾是	高兴极了	,

"当然，卢平只是个家族姓氏，凯莉对此非常高兴。"

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['luːpɪnz] .

and	began	by	giving	a	long	history	of	the	Lupins	.
和	开始	经过	给予	一个	长的	历史	的	这	羽扇豆	.

首先详细介绍了羽扇豆的历史。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['wɪljəm] [ə; eɪ] [naɪs] ['sɪmp(ə)l] [neɪm] ,

I	ventured	to	say	that	I	thought	William	a	nice	simple	name	,
我	冒险	到	说	那	我	想法	威廉	一个	好的	简单的	姓名	,

我斗胆说一句，我觉得威廉是个好听又简单的名字。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [huː] [wʌz; wəz]

and	reminded	him	he	was	christened	after	his	Uncle	William	,	who	was
和	提醒	他	他	曾是	受洗	后	他的	叔叔	威廉	,	WHO	曾是

[mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

much	respected	in	the	City	.
很多	受人尊敬	在	这	城市	.

并提醒他，他的名字是根据他叔叔威廉的名字起的，他的叔叔在城里备受尊敬。

['wɪli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər] , [sed] ['snɪrɪŋli] :

Willie	,	in	a	manner	which	I	did	not	much	care	for	,	said	sneeringly	:
威利	,	在	一个	方式	哪个	我	做过	不是	很多	关心	为了	,	说	冷笑着	:

威利用一种我不太喜欢的方式冷笑着说：

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] - [gʊd] [oʊld] [bɪl] !

"	Oh	,	I	know	all	about	that	-	Good	old	Bill	!
"	哦	,	我	知道	全部	关于	那	-	好的	老的	账单	!

“哦，我完全了解这件事——好老比尔！”

" [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːrd] [glæs] [ʌv; əv] [pɔːrt] .

"	and	helped	himself	to	a	third	glass	of	port	.
"	和	帮助	他自己	到	一个	第三	玻璃	的	港口	.

“然后他给自己倒了第三杯波特酒。”

['kæri] ['ɔbdʒiktid] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [maɪ] ['seɪɪŋ] " [gʊd] [oʊld] ,

Carrie	objected	strongly	to	my	saying	"	Good	old	,
凯莉	反对	强烈	到	我的	说	"	好的	老的	,

凯莉强烈反对我说“好老伙计”，

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [wen] ['wɪli] [juːst] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ædʒɪktɪv] .

"	but	she	made	no	remark	when	Willie	used	the	double	adjective	.
"	但	她	制成	不	评论	什么时候	威利	用过的	这	双倍的	形容词	.

但当威利使用双重形容词时，她并没有说什么。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ment] [mɔːr] .

I	said	nothing	,	but	looked	at	her	,	which	meant	more	.
我	说	没有什么	,	但	看起来	在	她	,	哪个	意思是	更多的	.

我什么也没说，只是看着她，这意味深长。

[aɪ] [sed] : " [maɪ] [dɪr] ['wɪli] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kɑːliːgz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] .

I	said	:	"	My	dear	Willie	,	I	hope	you	are	happy	with	your	colleagues	at	the	Bank	.
我	说	:	"	我的	亲爱的	威利	,	我	希望	你	是	快乐的	和	你的	同事	在	这	银行	.

我说：“我亲爱的威利，我希望你在银行和同事们相处愉快。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " ['luːpɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,

"	He	replied	:	"	Lupin	,	if	you	please	;	and	with	respect	to	the	Bank	,
"	他	回复	:	"	羽扇豆	,	如果	你	请	;	和	和	尊重	到	这	银行	,

他回答说：“卢平，请您过来；至于银行方面，

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [klɜːrk] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [bɔːs] - [ɪz] [ə; eɪ] [kæd] .

there's	not	a	clerk	who	is	a	gentleman	,	and	the	'	boss	'	is	a	cad	.
有	不是	一个	职员	WHO	是	一个	绅士	,	和	这	-	老板	-	是	一个	CAD	.

没有一个职员是绅士，而“老板”是个无赖。

" [aɪ] [felt] [soʊ] [ʃɑːkt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

"	I	felt	so	shocked	,	I	could	say	nothing	,	and	my	instinct	told	me	there	was
"	我	毛毡	所以	震惊	,	我	可以	说	没有什么	,	和	我的	本能	讲述	我	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

something	wrong	.
某物	错误的	.

“我当时感到非常震惊，说不出话来，我的直觉告诉我，事情不对劲。”

['ɔːgəst] [sɪks] , [bæŋk] ['hɑːlədeɪ] . -

August	6	,	Bank	Holiday	.	-
八月	6	,	银行	假期	.	-

8月6日，银行假日。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['luːpɪn] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət]

As	there	was	no	sign	of	Lupin	moving	at	nine	o'clock	,	I	knocked	at
作为	那里	曾是	不	符号	的	羽扇豆	移动	在	九	点钟	,	我	敲门	在

[hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

his	door	,
他的	门	,

九点钟的时候，鲁邦还没动静，我就敲了敲他的门。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['brekfəstid] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [lɔːŋ]

and	said	we	usually	breakfasted	at	half	-	past	eight	,	and	asked	how	long
和	说	我们	通常	早餐	在	一半	-	过去的	八	,	和	问	如何	长的

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ?

would	he	be	?
会	他	是	?

他说我们通常在八点半吃早餐，并问他还要多久才能回来?

['luːpɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lupin	replied	that	he	had	had	a	lively	time	of	it	,
羽扇豆	回复	那	他	有	有	一个	热闹	时间	的	它	,

鲁邦回答说，他玩得很开心。

[fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] ,

first	with	the	train	shaking	the	house	all	night	,
第一的	和	这	火车	摇晃	这	房子	全部	夜晚	,

首先是火车整夜震动房子，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	then	with	the	sun	streaming	in	through	the	window	in	his	eyes	,
和	然后	和	这	太阳	流媒体	在	通过	这	窗户	在	他的	眼睛	,

然后，阳光透过窗户照射进他的眼睛里，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] ['hedeɪk] .

and	giving	him	a	cracking	headache	.
和	给予	他	一个	裂纹	头痛	.

让他头痛欲裂。

['kæri] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] [sent] [ʌp] ,

Carrie	came	up	and	asked	if	he	would	like	some	breakfast	sent	up	,
凯莉	来了	向上	和	问	如果	他	会	喜欢	一些	早餐	发送	向上	,

凯莉走过来问他是否想吃点早餐，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ]

and	he	said	he	could	do	with	a	cup	of	tea	,	and	didn't	want	anything
和	他	说	他	可以	做	和	一个	杯子	的	茶	,	和	没有	想	任何事物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

他说他想喝杯茶，不想吃东西。

['luːpɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [kʌm] [daʊn] , [aɪ] [went] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [wʌn] ,

Lupin	not	having	come	down	,	I	went	up	again	at	half	-	past	one	,
羽扇豆	不是	拥有	来	向下	，	我	去	向上	再次	在	一半	-	过去的	一	，

卢平没有下来，一点半的时候我又上去了。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [daind] [æt; ət] [tuː] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] " [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] .

and	said	we	dined	at	two	;	he	said	he	"	would	be	there	.
和	说	我们	用餐	在	二	；	他	说	他	"	会	是	那里	.

他说我们两点吃了晚饭；他说他“会在那里”。

" [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [daʊn] [tɪl] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [θriː] .

"	He	never	came	down	till	a	quarter	to	three	.
"	他	绝不	来了	向下	直到	一个	四分之一	到	三	.

“他直到三点四十五分才下来。”

[aɪ] [sed] : " [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

I	said	:	"	We	have	not	seen	much	of	you	,
我	说	:	"	我们	有	不是	已见	很多	的	你	，

我说：“我们很少见到你，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [ðə; ði] [faɪv] . - [treɪn] ;

and	you	will	have	to	return	by	the	5	.	30	train	;
和	你	将要	有	到	返回	经过	这	5	.	-	火车	；

你必须乘坐5点30分的火车返回；

['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [ən'les] [juː; jʊ] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [meɪl] .

therefore	you	will	have	to	leave	in	an	hour	,	unless	you	go	by	the	midnight	mail	.
所以	你	将要	有	到	离开	在	一个	小时	，	除非	你	去	经过	这	午夜	邮件	.

因此，除非你搭乘午夜邮车，否则你必须在一个小时后离开。

" [hiː; hi] [sed] : " [lʊk] [hɪr] , ['gʌvnər] , [its] [noʊ] [juːz] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

"	He	said	:	"	Look	here	,	Guv'nor	,	it's	no	use	beating	about	the	bush	.
"	他	说	:	"	看	这里	，	州长	，	它是	不	使用	殴打	关于	这	衬套	.

他说：“听着，老大，拐弯抹角也没用。”

[aɪv] ['tendəd] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] .

I've	tendered	my	resignation	at	the	Bank	.
我已经	已提交	我的	辞职	在	这	银行	.

我已经向银行递交了辞呈。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .

"	For	a	moment	I	could	not	speak	.
"	为了	一个	片刻	我	可以	不是	说话	.

“我一时语塞。”

[wen] [maɪ] [spiːtʃ] [keɪm] [ə'gen] , [aɪ] [sed] : " [haʊ] [der] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

When	my	speech	came	again	,	I	said	:	"	How	dare	you	,	sir	?
什么时候	我的	演讲	来了	再次	，	我	说	:	"	如何	敢	你	，	先生	?

当我的演讲再次进行时，我说：“先生，您怎敢这样？”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [step] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] ?

How	dare	you	take	such	a	serious	step	without	consulting	me	?
如何	敢	你	拿	这样的	一个	严肃的	步	没有	咨询	我	?

你竟敢不跟我商量就采取如此重大的举措?

[dəunt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ! - [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [æt; ət]

Don't	answer	me	,	sir	!	-	you	will	sit	down	immediately	,	and	write	a	note	at
不	回答	我	，先生	！	-	你	将要	坐	向下	立即地	，	和	写	一个	笔记	在	

[maɪ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

my	dictation	,
我的	听写	，

先生，别回答我！你立刻坐下，按我的口述写下笔记。

[wið'drɔiŋ] [jʊr; jər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æmpli] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['θɔːtləsnəs] .

withdrawing	your	resignation	and	amply	apologising	for	your	thoughtlessness	.
撤退	你的	辞职	和	充足的	道歉	为了	你的	考虑不周	.

撤回你的辞呈，并为你的轻率行为深表歉意。

" [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [dɪs'meɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] : " [its] [noʊ] [juːz] .

"	Imagine	my	dismay	when	he	replied	with	a	loud	guffaw	:	"	It's	no	use	.
"	想象	我的	沮丧	什么时候	他	回复	和	一个	大声	哄笑	:	"	它是	不	使用	.

“想象一下我有多失望，他却大声大笑着回答：‘没用的。’”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [truːθ] , [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [tʃʌk] !

If	you	want	the	good	old	truth	,	I've	got	the	chuck	!
如果	你	想	这	好的	老的	真相	，我已经		得到	这	查克	！

如果你想听实话，我这儿有！

" ['ɔːgəst] ['sɛvən] . -

"	August	7	.	-
"	八月	7	.	-

8月7日——

['mɪstər] . - [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [maɪ] ['hɑːlədeɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Mr	.	Perkupp	has	given	me	leave	to	postpone	my	holiday	a	week	,
先生	.	-	有	给定	我	离开	到	推迟	我的	假期	一个	星期	，

珀库普先生批准我将假期推迟一周。

[æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [ruːm] .

as	we	could	not	get	the	room	.
作为	我们	可以	不是	得到	这	房间	.

因为我们订不到房间。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] ['wɪli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] .

This	will	give	us	an	opportunity	of	trying	to	find	an	appointment	for	Willie	before	we	go	.
这	将要	给	我们	一个	机会	的	尝试	到	寻找	一个	预约	为了	威利	前	我们	去	.

这样我们就有机会在离开之前帮威利预约一下看病了。

[ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['mɪstər] . - [fɜːrm] .

The	ambition	of	my	life	would	be	to	get	him	into	Mr	.	Perkupp's	firm	.
这	志向	的	我的	生活	会	是	到	得到	他	进入	先生	.	-	公司	.

我毕生的梦想就是让他进入珀库普先生的公司。

['ɔːgəst] - . -

August	11	.	-
八月	-	.	-

8月11日

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['luːpɪn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ,

Although	it	is	a	serious	matter	having	our	boy	Lupin	on	our	hands	,
虽然	它	是	一个	严肃的	事情	拥有	我们的	男生	羽扇豆	在	我们的	双手	，

虽然把鲁邦交给我们处理是一件很严肃的事情，

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk]

still	**it**	**is**	**satisfactory**	**to**	**know**	**he**	**was**	**asked**	**to**	**resign**	**from**	**the**	**Bank**
仍然	它	是	令人满意的	到	知道	他	曾是	问	到	辞职	从	这	银行

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] " [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

simply	**because**	**"**	**he**	**took**	**no**	**interest**	**in**	**his**	**work**	**,**
简单地	因为	"	他	采取	不	兴趣	在	他的	工作	,

不过，令人欣慰的是，他被银行要求辞职仅仅是因为“他对工作毫无兴趣”。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [əˈraɪvd] [æn; ən] [ˈaʊər] ([ˈsʌmtaɪmz] [tuː] [ˈaʊərz]) [leɪt] .

and	**always**	**arrived**	**an**	**hour**	**(**	**sometimes**	**two**	**hours**	**)**	**late**	**.**
和	总是	到达的	一个	小时	(	有时	二	小时	)	晚的	.

总是迟到一小时（有时甚至两小时）。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][stɑːrt][ɔːf][ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][tuː; tə] [ˈbrɔdˌstɛrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .

"	**We**	**can**	**all**	**start**	**off**	**on**	**Monday**	**to**	**Broadstairs**	**with**	**a**	**light**	**heart**	**.**
"	我们	能	全部	开始	离开	在	周一	到	布罗德斯泰尔	和	一个	光	心	.

“我们周一都可以带着轻松的心情前往布罗德斯泰尔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小人物日记(The Diary of a Nobody)
第3/8页

[ðɪs] [wɪl] [teɪk] [maɪ][maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ,

This	will	take	my	mind	off	the	worry	of	the	last	few	days	,
这	将要	拿	我的	头脑	离开	这	担心	的	这	最后的	很少	天	,

这样可以让我暂时忘记这几天的忧虑。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv]

which	have	been	wasted	over	a	useless	correspondence	with	the	manager	of
哪个	有	到过	浪费	超过	一个	无用	一致	和	这	经理	的

[ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] ['oʊldəm] .

the	Bank	at	Oldham	.
这	银行	在	奥尔德姆	.

这些时间都浪费在了与奥尔德姆银行经理的无用通信上。

['ɔːgəst] - . - [hə'rɑː] !

August	13	.	-	Hurrah	!
八月	-	.	-	欢呼	!

8月13日——万岁!

[æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] .

at	Broadstairs	.
在	布罗德斯泰尔	.

在布罗德斯泰尔。

['veri] [naɪs] [ə'pɑːrtmənts] [nɪr] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

Very	nice	apartments	near	the	station	.
非常	好的	公寓	靠近	这	车站	.

车站附近非常好的公寓。

[ɑːn] [ðə; ði] [klɪfs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] .

On	the	cliffs	they	would	have	been	double	the	price	.
在	这	悬崖	他们	会	有	到过	双倍的	这	价格	.

如果放在悬崖上，它们的价格会翻倍。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] ['dɪnər] [ænd; ənd] [tiː] ['redi] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] ,

The	landlady	had	a	nice	five	o'clock	dinner	and	tea	ready	,	which	we	all	enjoyed	,
这	房东	有	一个	好的	五	点钟	晚餐	和	茶	准备好	,	哪个	我们	全部	享受	,

房东太太准备了丰盛的五点钟晚餐和下午茶，我们都吃得很开心。

[ðoʊ] ['luːpɪn] [siːmd] [fə'stɪdiəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [flai] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtər] .

though	Lupin	seemed	fastidious	because	there	happened	to	be	a	fly	in	the	butter	.
尽管	羽扇豆	似乎	挑剔	因为	那里	发生	到	是	一个	飞	在	这	黄油	.

虽然卢平看起来很挑剔，但因为黄油里碰巧有一只苍蝇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [wet] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ,

It	was	very	wet	in	the	evening	,	for	which	I	was	thankful	,
它	曾是	非常	湿的	在	这	晚上	,	为了	哪个	我	曾是	感恩	,

傍晚下起了大雨，对此我感到很庆幸。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .

as	it	was	a	good	excuse	for	going	to	bed	early	.
作为	它	曾是	一个	好的	原谅	为了	去	到	床	早期的	.

因为这是早睡的好借口。

['luːpɪn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ][bɪt] .

Lupin	said	he	would	sit	up	and	read	a	bit	.
羽扇豆	说	他	会	坐	向上	和	读	一个	少量	.

卢平说他会坐起来读一会儿书。

['ɔːgəst] - .

August	14	.
八月	-	.

8月14日。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd]['luːpɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [læst] [naɪt] ,

-	I	was	a	little	annoyed	to	find	Lupin	,	instead	of	reading	last	night	,
-	我	曾是	一个	小的	恼怒	到	寻找	羽扇豆	,	反而	的	阅读	最后的	夜晚	,

昨晚我本来应该看书的，结果却发现是鲁邦三世，这让我有点恼火。

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] , ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli]

had	gone	to	a	common	sort	of	entertainment	,	given	at	the	Assembly
有	已消失	到	一个	常见的	种类	的	娱乐	,	给定	在	这	集会

[ruːmz; rʊmz] .

Rooms	.
房间	.

去参加在集会厅举行的普通娱乐活动。

[aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl]

I	expressed	my	opinion	that	such	performances	were	unworthy	of	respectable
我	表达	我的	观点	那	这样的	表演	是	不配	的	可敬

['peɪtrənɪdʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

patronage	;	but	he	replied	:
赞助	;	但	他	回复	:

我表达了我的意见，认为这种表演不值得体面的赞助；但他回答说：

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] - [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ['oʊnli] . -

"	Oh	,	it	was	only	'	for	one	night	only	.	'
"	哦	,	它	曾是	仅有的	-	为了	一	夜晚	仅有的	.	-

“哦，那只是‘仅限一晚’而已。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] [kʌm] [ɑːn] ,

I	had	a	fit	of	the	blues	come	on	,
我	有	一个	合身	的	这	蓝调	来	在	,

我突然陷入了深深的忧郁之中。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] ['pɑːli] - , ['ɪŋgləndz] [pər'tɪkjələr] [spɑːrk] .

and	thought	I	would	go	to	see	Polly	Presswell	,	England's	Particular	Spark	.
和	想法	我	会	去	到	看	波莉	-	,	英格兰的	特别的	火花	.

于是我想去看看波莉·普雷斯韦尔，她是英国的耀眼新星。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	I	told	him	I	was	proud	to	say	I	had	never	heard	of	her	.
"	我	讲述	他	我	曾是	自豪的	到	说	我	有	绝不	听到	的	她	.

我告诉他，我很自豪地说，我从未听说过她。

['kæri] [sed] : " [duː][let][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'loʊn] .

Carrie	said	:	"	Do	let	the	boy	alone	.
凯莉	说	:	"	做	让	这	男生	独自的	.

凯莉说：“别再打扰那个男孩了。”

['hiːz] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [fər'get] ['hiːz] [ə; eɪ]

He's	quite	old	enough	to	take	care	of	himself	,	and	won't	forget	he's	a
他是	相当	老的	足够的	到	拿	关心	的	他自己	,	和	惯于	忘记	他是	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

他年纪足够大，可以照顾自己，而且不会忘记自己是一位绅士。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [wʌns] [jɔːr'self] .

Remember	,	you	were	young	once	yourself	.
记住	,	你	是	年轻的	一次	你自己	.

记住，你也曾年轻过。

" [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] [hɑːrd] , [bʌt; bət] ['luːpɪn] [wʊd] [goʊ] [aʊt] .

"	Rained	all	day	hard	,	but	Lupin	would	go	out	.
"	下雨了	全部	天	难的	,	但	羽扇豆	会	去	出去	.

“下了一整天的瓢泼大雨，但鲁宾还是会出去。”

['ɔːgəst] - . - [klɪrd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [soʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['mɑːgeit] ,

August	15	.	-	Cleared	up	a	bit	,	so	we	all	took	the	train	to	Margate	,
八月	-	.	-	已清除	向上	一个	少量	,	所以	我们	全部	采取	这	火车	到	马盖特	,

8月15日——天气稍稍放晴，所以我们都乘火车去了马盖特。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [wiː; wi] [met] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒeti] [wʌz; wəz] ['gaʊɪŋ] .

and	the	first	person	we	met	on	the	jetty	was	Gowing	.
和	这	第一的	人	我们	遇见	在	这	码头	曾是	戈温	.

我们在码头上遇到的第一个人是戈温。

[aɪ] [sed] : " - !

I	said	:	"	Hulloh	!
我	说	:	"	-	!

我说：“你好！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['bɑrˌmaʊθ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['bɜːrmɪŋhæm] [frendz] ?

I	thought	you	had	gone	to	Barmouth	with	your	Birmingham	friends	?
我	想法	你	有	已消失	到	巴茅斯	和	你的	伯明翰	朋友们	?

我以为你和伯明翰的朋友们一起去了巴茅斯?

" [hiː; hi] [sed] : " [jes] , [bʌt; bət] [jʌŋ] ['piːtər] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪl] , [ðeɪ] [poʊ'spoʊnd] [ðer; ðər]

"	He	said	:	"	Yes	,	but	young	Peter	Lawrence	was	so	ill	,	they	postponed	their
"	他	说	:	"	是的	,	但	年轻的	彼得	劳伦斯	曾是	所以	患病的	,	他们	推迟	他们的

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

他说：“是的，但是小彼得·劳伦斯病得很重，他们推迟了探望。”

[soʊ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] .

so	I	came	down	here	.
所以	我	来了	向下	这里	.

所以我来到这里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋz] - [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː] ?

You	know	the	Cummings	'	are	here	too	?
你	知道	这	卡明斯	-	是	这里	也	?

你知道卡明斯一家也在这里吗?

" ['kæri] [sed] : " [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

"	Carrie	said	:	"	Oh	,	that	will	be	delightful	!
"	凯莉	说	:	"	哦	,	那	将要	是	愉快	!

凯莉说：“哦，那真是太好了！”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv] [geɪmz] .

We	must	have	some	evenings	together	and	have	games	.
我们	必须	有	一些	晚上	一起	和	有	游戏	.

我们必须抽出一些晚上时间一起玩游戏。

" [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] ['luːpɪn] , ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]

"	I	introduced	Lupin	,	saying	:	"	You	will	be	pleased	to	find	we	have	our
"	我	介绍	羽扇豆	,	说	:	"	你	将要	是	高兴	到	寻找	我们	有	我们的

[dɪr] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] !

dear	boy	at	home	!
亲爱的	男生	在	家	!

我介绍卢平时说道："你们会很高兴地发现我们亲爱的孩子回家了！"

" ['gaʊɪŋ] [sed] : " ['haʊz] [ðæt] ?

"	Gowing	said	:	"	How's	that	?
"	戈温	说	:	"	怎么样	那	?

戈温说："怎么样？"

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːz] [left] [ðə; ði][bæŋk] ?

You	don't	mean	to	say	he's	left	the	Bank	?
你	不	意思是	到	说	他是	左边	这	银行	?

你不会是说他已经离开银行了吧?

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['kwɪkli] ,

"	I	changed	the	subject	quickly	,
"	我	已更改	这	主题	迅速地	,

我迅速转移了话题，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːkwərd] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['gaʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]

and	thereby	avoided	any	of	those	awkward	questions	which	Gowing	always	has
和	从而	避免	任何	的	那些	尴尬的	问题	哪个	戈温	总是	有

[ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] .

a	knack	of	asking	.
一个	诀窍	的	问	.

这样就避免了戈温总是喜欢问的那些尴尬问题。

['ɔːgəst] - .

August	16	.
八月	-	.

8月16日。

- ['luːpɪn] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

-	Lupin	positively	refused	to	walk	down	the	Parade	with	me	because	I
-	羽扇豆	积极地	拒绝	到	走	向下	这	游行	和	我	因为	我

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [maɪ] [nuː] [strɔː] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frɑːk] - [koʊt] .

was	wearing	my	new	straw	helmet	with	my	frock	-	coat	.
曾是	穿着	我的	新的	稻草	头盔	和	我的	连衣裙	-	外套	.

因为我穿着礼服，戴着新买的草帽，鲁宾坚决不肯和我一起参加游行。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

I	don't	know	what	the	boy	is	coming	to	.
我	不	知道	什么	这	男生	是	未来	到	.

我不知道这孩子最终会变成什么样。

['ɔːgəst] - .

August	17	.
八月	-	.

8月17日。

- ['luːpɪn][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] , ['kæri] [ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .

-	Lupin	not	falling	in	with	our	views	,	Carrie	and	I	went	for	a	sail	.
-	羽扇豆	不是	坠落	在	和	我们的	浏览	,	凯莉	和	我	去	为了	一个	帆	.

卢平不认同我们的观点，于是我和凯莉出海航行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'loʊn] ; [fɔːr; fər] [wen] ['luːpɪn] ['iriteits] [ˌem 'iː] ,

It	was	a	relief	to	be	with	her	alone	;	for	when	Lupin	irritates	me	,
它	曾是	一个	宽慰	到	是	和	她	独自的	;	为了	什么时候	羽扇豆	刺激	我	,

能和她单独待在一起真是太好了；因为当卢平惹我生气的时候，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	always	sides	with	him	.
她	总是	侧面	和	他	.

她总是站在他那边。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [sed] : " [oʊ] , [juːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] - ['ʃɪlɪŋ] [ɪ'metɪk] , - [hæv; həv][juː; jʊ]

On	our	return	,	he	said	:	"	Oh	,	you've	been	on	the	'	Shilling	Emetic	,	'	have	you
在	我们的	返回	,	他	说	:	"	哦	,	你已经	到过	在	这	-	先令	催吐剂	,	-	有	你

?

?
?

我们回来后，他说："哦，你们服用过'先令催吐剂'吗？"

[juːl] [kʌm] [tuː; tə][sɪks] - [peˈnɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] - ['lɪvər] ['dʒɜrkər] - [nekst] .

You'll	come	to	six	-	pennorth	on	the	'	Liver	Jerker	'	next	.
你会	来	到	六	-	彭诺斯	在	这	-	肝	抽水机	-	下一个	.

接下来，您将到达"肝脏绞杀者"的六便士北处。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

"	I	presume	he	meant	a	tricycle	,	but	I	affected	not	to	understand	him	.
"	我	怙	他	意思是	一个	三轮车	,	但	我	做作的	不是	到	理解	他	.

"我猜他指的是三轮车，但我假装没听懂。"

['ɔːgəst] - . - ['gaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

August	18	.	-	Gowing	and	Cummings	walked	over	to	arrange	an	evening	at
八月	-	.	-	戈温	和	卡明斯	步行	超过	到	安排	一个	晚上	在

['mɑːgeit] .

Margate	.
马盖特	.

8 月 18 日 - Gowing 和 Cummings 步行前往 Margate 安排一个晚上。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wet] ,

It	being	wet	,
它	存在	湿的	,

因为是湿的，

['gaʊɪŋ] [æskt] ['kʌmɪŋz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

Gowing	asked	Cummings	to	accompany	him	to	the	hotel	and	have	a
戈温	问	卡明斯	到	陪伴	他	到	这	酒店	和	有	一个

[geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] ,

game	of	billiards	,
游戏	的	台球	,

戈温邀请卡明斯陪他去酒店打台球。

['noʊɪŋ] [aɪ] ['nevər] [pleɪ] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

knowing	I	never	play	,	and	in	fact	disapprove	of	the	game	.
会心	我	绝不	玩	,	和	在	事实	不赞成	的	这	游戏	.

我知道我从不玩这个游戏，事实上我还不赞成玩这个游戏。

['kʌmɪŋz] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːgeit] ; [ˌwerə'pɑːn] ['luːpɪn] , [tuː; tə][maɪ]

Cummings	said	he	must	hasten	back	to	Margate	;	whereupon	Lupin	,	to	my
卡明斯	说	他	必须	趋	后退	到	马盖特	;	于是	羽扇豆	,	到	我的

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

卡明斯说他必须尽快赶回马盖特；这时，令我惊恐的是，卢平.....

[sed] : " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [geɪm] , ['gaʊɪŋ] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌp] .

said	:	"	I'll	give	you	a	game	,	Gowing	-	a	hundred	up	.
说	:	"	患病的	给	你	一个	游戏	,	戈温	-	一个	百	向上	.

他说："我跟你玩一局，戈温——赢一百分。"

[ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [aɪ][ðə; ði] [klɔːθ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

A	walk	round	I	the	cloth	will	give	me	an	appetite	for	dinner	.
一个	走	圆形的	我	这	布	将要	给	我	一个	食欲	为了	晚餐	.

绕着这块布走一圈，会让我胃口大开，想吃晚饭。

" [aɪ] [sed] : " [pər'hæps] ['mɪstər] ['gaʊɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] .

"	I	said	:	"	Perhaps	Mister	Gowing	does	not	care	to	play	with	boys	.
"	我	说	:	"	也许	先生	戈温	做	不是	关心	到	玩	和	男孩们	.

我说："也许戈温先生并不喜欢和男孩们一起玩。"

" ['gaʊɪŋ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] : " [oʊ] [jes] , [aɪ][duː] , [ɪf] [ðeɪ] [pleɪ] [wel] ,

"	Gowing	surprised	me	by	saying	:	"	Oh	yes	,	I	do	,	if	they	play	well	,
"	戈温	惊讶	我	经过	说	:	"	哦	是的	,	我	做	,	如果	他们	玩	出色地	,

戈温的话让我很意外："哦，是的，如果他们发挥出色，我会的。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] .

"	and	they	walked	off	together	.
"	和	他们	步行	离开	一起	.

于是他们一起离开了。

['ɔːgəst] - , ['sʌndeɪ] .

August	19	,	Sunday	.
八月	-	,	星期日	.

8月19日，星期日。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] ['luːpɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn] ['smoʊkɪŋ] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [in'dʌldʒz] [ɪn]

-	I	was	about	to	read	Lupin	a	sermon	on	smoking	(	which	he	indulges	in
-	我	曾是	关于	到	读	羽扇豆	一个	讲道	在	吸烟	(	哪个	他	放纵	在

['vaɪələntli]) [ænd; ənd] ['bɪljərdz] ,

violently	)	and	billiards	,
暴力	)	和	台球	,

我原本打算给卢平朗读一篇关于吸烟（他嗜好吸烟）和台球的布道词，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

but	he	put	on	his	hat	and	walked	out	.
但	他	放	在	他的	帽子	和	步行	出去	.

但他戴上帽子走了出去。

['kæri] [ðen] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði]['pælpəb(ə)l][ˌɪnədˌvaɪzə'bɪlәti][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['luːpɪn]

Carrie	then	read	ME	a	long	sermon	on	the	palpable	inadvisability	of	treating	Lupin
凯莉	然后	读	我	一个	长的	讲道	在	这	可感知的	不明智	的	治疗	羽扇豆

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] .

as	if	he	were	a	mere	child	.
作为	如果	他	是	一个	仅仅	孩子	.

然后，凯莉给我读了一篇长篇布道，阐述了把卢平当作孩子对待是多么不明智。

[aɪ] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [raɪt] , [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

I	felt	she	was	somewhat	right	,	so	in	the	evening	I	offered	him	a	cigar	.
我	毛毡	她	曾是	有些	正确的	,	所以	在	这	晚上	我	提供	他	一个	雪茄	.

我觉得她说的有一定道理，所以晚上我给了他一支雪茄。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] , [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] , [sed] :

He	seemed	pleased	,	but	,	after	a	few	whiffs	,	said	:
他	似乎	高兴	,	但	,	后	一个	很少	嗅觉	,	说	:

他似乎很高兴，但闻了几下之后，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - - [traɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪn] ,
" This is a good old tup'ny - try one of mine ,
" 这 是 一个 好的 老的 - - 尝试 一 的 矿 ,

“这是个不错的老式tup'ny——试试我的吧，

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,
" and he handed me a cigar as long as it was strong ,
" 和 他 递交 我 一个 雪茄 作为 长的 作为 它 曾是 强的 ,

“然后他递给我一支雪茄，只要够劲儿就行。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
which is saying a good deal .
哪个 是 说 一个 好的 交易 .

这说明它相当不错。

['ɔːgəst] - .
August 20 .
八月 - .

8月20日

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['aʊər; ɑːr][læst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ðoʊ] ['klaʊdɪd] [ˌoʊvər'hed] .
- I am glad our last day at the seaside was fine , though clouded overhead .
- 我 是 高兴的 我们的 最后的 天 在 这 海滨 曾是 美好的 , 尽管 阴天 开销 .

虽然头顶阴云密布，但我很高兴我们在海边的最后一天天气晴朗。

[wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['kʌmɪŋz] - ([æt; ət] ['mɑːgeit]) [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
We went over to Cummings ' (at Margate) in the evening , and as it
我们 去 超过 到 卡明斯 - (在 马盖特) 在 这 晚上 , 和 作为 它
[wʌz; wəz][koʊld] ,
was cold ,
曾是 寒冷的 ,

晚上我们去了卡明斯家（在马盖特），因为天气冷，

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] ; ['gaʊɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk] .
we stayed in and played games ; Gowing , as usual , overstepping the mark .
我们 入住 在 和 玩 游戏 ; 戈温 , 作为 通常 , 越界 这 标记 .

我们待在家里玩游戏；戈温像往常一样，玩得过火了。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] " ['kʌtlits] , " [ə; eɪ] [geɪm] [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
He suggested we should play " Cutlets , " a game we never heard of .
他 建议 我们 应该 玩 " 肉饼 , " 一个 游戏 我们 绝不 听到 的 .

他建议我们玩“炸肉排”游戏，我们以前从未听说过这个游戏。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [æskt] ['kæri] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] ,
He sat on a chair , and asked Carrie to sit on his lap ,
他 卫星 在 一个 椅子 , 和 问 凯莉 到 坐 在 他的 膝 ,

他坐在椅子上，让凯莉坐在他的腿上。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪr] ['kæri] ['raɪtli] [dɪ'klaɪnd] .
an invitation which dear Carrie rightly declined .
一个 邀请 哪个 亲爱的 凯莉 没错 拒绝 .

亲爱的凯莉婉拒了这份邀请，这是理所当然的。

['æftər][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ræŋglɪŋ] ,
After some species of wrangling ,
后 一些 物种 的 争吵 ,

经过一番争论之后，

[aɪ][sæt][ɑːn] - [niːz] [ænd; ənd] ['kæri] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪn] .
I sat on Gowing's knees and Carrie sat on the edge of mine .
我 卫星 在 - 膝盖 和 凯莉 卫星 在 这 边缘 的 矿 .

我坐在戈温的膝盖上，凯莉坐在我的膝盖边缘。

['luːpɪn] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['kæriz] [læp] , [ðen] ['kʌmɪŋz] [ɑːn] ['luːpɪnz] ,

Lupin	sat	on	the	edge	of	Carrie's	lap	,	then	Cummings	on	Lupin's	,
羽扇豆	卫星	在	这	边缘	的	凯莉的	膝	,	然后	卡明斯	在	鲁冰花	,

卢平坐在凯莉的腿边，然后卡明斯又坐在卢平的腿上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .

and	Mrs	.	Cummings	on	her	husband's	.
和	太太	.	卡明斯	在	她	丈夫的	.

以及卡明斯夫人和她丈夫。

[wiː; wi] [lʊkt] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

We	looked	very	ridiculous	,	and	laughed	a	good	deal	.
我们	看起来	非常	荒谬的	,	和	笑了	一个	好的	交易	.

我们当时的样子看起来很滑稽，笑个不停。

['gaʊɪŋ] [ðen] [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌmo'gʌl] ?

Gowing	then	said	:	"	Are	you	a	believer	in	the	Great	Mogul	?
戈温	然后	说	:	"	是	你	一个	信徒	在	这	伟大的	大亨	?

戈温接着说："你相信伟大的莫卧儿吗？"

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [tə'geðər] : " [jes] - [oʊ] , [jes] !

"	We	had	to	answer	all	together	:	"	Yes	-	oh	,	yes	!
"	我们	有	到	回答	全部	一起	:	"	是的	-	哦	,	是的	!

我们必须一起回答："是的——哦，是的！"

" ([θriː] [taɪmz]) .

"	(	three	times	)	.
"	(	三	时代	)	.

"(三次)。

['gaʊɪŋ] [sed] : " [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt][ʌp] .

Gowing	said	:	"	So	am	I	,	"	and	suddenly	got	up	.
戈温	说	:	"	所以	是	我	,	"	和	突然	得到	向上	.

戈温说："我也是。"然后突然站了起来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stuːpɪd][dʒoʊk][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	result	of	this	stupid	joke	was	that	we	all	fell	on	the	ground	,
这	结果	的	这	愚蠢的	开玩笑	曾是	那	我们	全部	跌倒	在	这	地面	,

这个愚蠢的玩笑导致我们都摔倒在地。

[ænd; ənd] [pʊr] ['kæri] ['bæŋd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fendər] .

and	poor	Carrie	banged	her	head	against	the	corner	of	the	fender	.
和	贫穷的	凯莉	砰的一声	她	头	反对	这	角落	的	这	挡泥板	.

可怜的凯莉的头撞到了挡泥板的角上。

['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] [pʊt] [sʌm; səm] ['vɪnɪgər] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [θruː] [ðɪs] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [læst] [treɪn]

Mrs	.	Cummings	put	some	vinegar	on	;	but	through	this	we	missed	the	last	train
太太	.	卡明斯	放	一些	醋	在	;	但	通过	这	我们	错过	这	最后的	火车

,

,

,

卡明斯太太往上面抹了些醋；但正因为如此，我们错过了末班车。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] ['brɔdˌstɛrz] , [wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] -

and	had	to	drive	back	to	Broadstairs	,	which	cost	me	seven	-	and	-
和	有	到	驾驶	后退	到	布罗德斯泰尔	,	哪个	成本	我	七	-	和	-

['sɪkspəns] .

sixpence	.
六便士	.

然后我不得不开车返回布罗德斯泰尔，这花了我七先令六便士。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[hoʊm] [ə'gen] .

Home	again	.
家	再次	.

回家了。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] - ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['kæri] .

Mrs	.	James	'	influence	on	Carrie	.
太太	.	詹姆斯	-	影响	在	凯莉	.

詹姆斯太太对凯莉的影响。

[kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['luːpɪn] . [nekst] - [dɔːr] ['neɪbərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] .

Can	get	nothing	for	Lupin	.	Next	-	door	neighbours	are	a	little	troublesome	.
能	得到	没有什么	为了	羽扇豆	.	下一个	-	门	邻居	是	一个	小的	麻烦的	.

卢平什么也得不到。隔壁邻居有点烦人。

[sʌm; səm][wʌn] ['tæmpəz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['daɪəri] .

Some	one	tampers	with	my	diary	.
一些	一	篡改	和	我的	日记	.

有人篡改了我的日记。

[gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['luːpɪn] .

Got	a	place	for	Lupin	.
得到	一个	地方	为了	羽扇豆	.

给鲁邦找了个地方。

['luːpɪn] ['stɑːtlz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .

Lupin	startles	us	with	an	announcement	.
羽扇豆	惊吓	我们	和	一个	公告	.

鲁邦突然宣布一件事，让我们大吃一惊。

['ɔːgəst] - . -

August	22	.	-
八月	-	.	-

8月22日

[hoʊm] [swiːt] [hoʊm] [ə'gen] !

Home	sweet	Home	again	!
家	甜的	家	再次	!

又回到了甜蜜的家!

['kæri] [bɔːt] [sʌm; səm] ['prɪti] [bluː] - [wʊl] [mæts][tuː; tə][stænd] [veisis] [ɑːn] .

Carrie	bought	some	pretty	blue	-	wool	mats	to	stand	vases	on	.
凯莉	买	一些	漂亮的	蓝色的	-	羊毛	垫子	到	站立	花瓶	在	.

凯莉买了一些漂亮的蓝色羊毛垫，用来放花瓶。

,

Fripps	,
弗里普斯	,

弗里普斯

['dʒeɪnəs][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['veɪkənsi] [ə'mʌŋ]

Janus	and	Co	.	write	to	say	they	are	sorry	they	have	no	vacancy	among
雅努斯	和	合作	.	写	到	说	他们	是	对不起	他们	有	不	空缺	之中

[ðer; ðər] [stɑːf] [ʌv; əv] [klɑːks] [fɔːr; fər]['luːpɪn] .

their	staff	of	clerks	for	Lupin	.
他们的	职员	的	职员	为了	羽扇豆	.

Janus 公司来信表示，很遗憾，他们的职员中没有空缺职位适合 Lupin。

['ɔ:gəst] - .
August 23 .
八月 - .

8月23日。

- [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][stægz] - ['hedz] [meɪd] [ʌv; əv]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs][ænd; ənd] ['kʌlərd]
- I bought a pair of stags ' heads made of plaster - of - Paris and coloured
- 我 买 一个 一对 的 雄鹿 - 头部 制成 的 石膏 - 的 - 巴黎 和 有色
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

我买了一对用石膏制成的棕色鹿头。

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [staɪl] ;
They will look just the thing for our little hall , and give it style ;
他们 将要 看 只是 这 事物 为了 我们的 小的 大厅 , 和 给 它 风格 ;

它们看起来非常适合我们的小礼堂，能为礼堂增添格调；

[ðə; ði] ['hedz] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] [ˌɪmi'teiʃənz] .
the heads are excellent imitations .
这 头部 是 出色的 仿制品 .

这些头部模型仿制得非常好。

[pu:lɚz] [ænd; ənd] [smɪθ] [ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:fər] ['lu:pɪn] .
Poolers and Smith are sorry they have nothing to offer Lupin .
普勒斯 和 史密斯 是 对不起 他们 有 没有什么 到 提供 羽扇豆 .

Poolers 和 Smith 很遗憾他们无法为 Lupin 提供任何东西。

['ɔ:gəst] - .
August 24 .
八月 - .

8月24日。

- ['sɪmpli] [tu:; tə] [pli:z] ['lu:pɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
- Simply to please Lupin , and make things cheerful for him , as he is a
- 简单地 到 请 羽扇豆 , 和 制作 事物 快乐 为了 他 , 作为 他 是 一个
['lɪt(ə)l] [daʊn] ,
little down ,
小的 向下 ,

——只是为了取悦鲁宾，让他开心起来，因为他心情有点低落。

['kæri] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌtən] [ænd; ənd] [spend] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz]
Carrie invited Mrs . James to come up from Sutton and spend two or three days
凯莉 受邀 太太 . 詹姆斯 到 来 向上 从 萨顿 和 花费 二 或者 三 天
[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
with us .
和 我们 .

凯莉邀请詹姆斯太太从萨顿过来和我们一起住两三天。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]['lu:pɪn] , [bʌt; bət] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
We have not said a word to Lupin , but mean to keep it as a
我们 有 不是 说 一个 单词 到 羽扇豆 , 但 意思是 到 保持 它 作为 一个
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

我们还没跟卢平说一句话，打算给他一个惊喜。

['ɔ:gəst] - . -
August 25 . -
八月 - . -

8月25日

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [ʌv; əv] ['sʌtən] , [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən]

Mrs	**.**	**James**	**,**	**of**	**Sutton**	**,**	**arrived**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**bringing**	**with**	**her**	**an**
太太	.	詹姆斯	,	的	萨顿	,	到达的	在	这	下午	,	带来	和	她	一个

[ɪ'nɔːrməs] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .

enormous	**bunch**	**of**	**wild**	**flowers**	**.**
巨大的	束	的	荒野	花朵	.

来自萨顿的詹姆斯夫人下午抵达，她带来了一大束野花。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv]['mɪsɪz][dʒeɪmz][ðə; ði]['naɪsər]

The	**more**	**I**	**see**	**of**	**Mrs**	**James**	**the**	**nicer**
这	更多的	我	看	的	太太	詹姆斯	这	更漂亮

我越见到詹姆斯太太，就越觉得她可爱。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['kæri] .

I	**think**	**she**	**is**	**,**	**and**	**she**	**is**	**devoted**	**to**	**Carrie**	**.**
我	思考	她	是	,	和	她	是	奉献	到	凯莉	.

我认为她是，而且她对凯莉非常忠诚。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] ['kæriz] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

She	**went**	**into**	**Carrie's**	**room**	**to**	**take**	**off**	**her**	**bonnet**	**,**
她	去	进入	凯莉的	房间	到	拿	离开	她	引擎盖	,

她走进凯莉的房间，摘下她的帽子。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dres] .

and	**remained**	**there**	**nearly**	**an**	**hour**	**talking**	**about**	**dress**	**.**
和	剩余	那里	几乎	一个	小时	说	关于	裙子	.

他们在那里待了将近一个小时，谈论着服装。

['luːpɪn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] - ['vɪzɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Lupin	**said**	**he**	**was**	**not**	**a**	**bit**	**surprised**	**at**	**Mrs**	**.**	**James**	**'**	**VISIT**	**,**	**but**	**was**
羽扇豆	说	他	曾是	不是	一个	少量	惊讶	在	太太	.	詹姆斯	-	访问	,	但	曾是

[sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

surprised	**at**	**HER**	**.**
惊讶	在	她	.

卢平说，詹姆斯太太的来访他一点也不感到惊讶，但他对她本人感到惊讶。

['ɔːgəst] - , ['sʌndeɪ] . -

August	**26**	**,**	**Sunday**	**.**	**-**
八月	-	,	星期日	.	-

8月26日，星期日。

['nɪrli] [leɪt] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [kən'sɪdərəbli] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə] [wer]

Nearly	**late**	**for**	**church**	**,**	**Mrs**	**.**	**James**	**having**	**talked**	**considerably**	**about**	**what**	**to**	**wear**
几乎	晚的	为了	教会	,	太太	.	詹姆斯	拥有	谈话	相当	关于	什么	到	穿

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

all	**the**	**morning**	**.**
全部	这	早晨	.

詹姆斯太太差点迟到，因为她整个上午都在讨论去教堂穿什么衣服。

['luːpɪn] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][get][ɑːn] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] .

Lupin	**does**	**not**	**seem**	**to**	**get**	**on**	**very**	**well**	**with**	**Mrs**	**.**	**James**	**.**
羽扇豆	做	不是	似乎	到	得到	在	非常	出色地	和	太太	.	詹姆斯	.

卢平似乎和詹姆斯太太相处得不太好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][nekst] - [dɔːr] ['neɪbərz]

I	**am**	**afraid**	**we**	**shall**	**have**	**some**	**trouble**	**with**	**our**	**next**	**-**	**door**	**neighbours**
我	是	害怕的	我们	将	有	一些	麻烦	和	我们的	下一个	-	门	邻居

[huː] [keɪm] [ɪn] [læst] ['wenzdeɪ] .

who	**came**	**in**	**last**	**Wednesday**	**.**
WHO	来了	在	最后的	周三	.

恐怕我们和上周三搬进来的隔壁邻居之间会有些麻烦。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [huː] [draɪv] [ʌp] [ɪn] [dɔːg] - [kɑːrts] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðəm'selvz]

Several	**of**	**their**	**friends**	**,**	**who**	**drive**	**up**	**in**	**dog**	**-**	**carts**	**,**	**have**	**already**	**made**	**themselves**
一些	的	他们的	朋友们	,	WHO	驾驶	向上	在	狗	-	购物车	,	有	已经	制成	他们自己

[əb'dʒekʃənəbl] .

objectionable	**.**
令人反感的	.

他们的几个朋友开着狗车过来，已经引起了人们的反感。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] [fɔːr; fər] ['kuːlnəs] ,

An	**evening**	**or**	**two**	**ago**	**I**	**had**	**put**	**on**	**a**	**white**	**waistcoat**	**for**	**coolness**	**,**
一个	晚上	或者	二	前	我	有	放	在	一个	白色的	马甲	为了	凉爽	,

一两天前的晚上，我为了凉快穿了一件白色马甲。

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [pæst] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [θʌmz] [ɪn] [maɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkəts] ([ə; eɪ] ['hæbɪt] [aɪ] [hæv; həv]) ,

and	**while**	**walking**	**past**	**with**	**my**	**thumbs**	**in**	**my**	**waistcoat**	**pockets**	**(**	**a**	**habit**	**I**	**have**	**)**	**,**
和	尽管	步行	过去的	和	我的	拇指	在	我的	马甲	口袋	(	一个	习惯	我	有	)	,

我边走边把拇指插在马甲口袋里（这是我的一个习惯），

[wʌn] [mæn] , ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

one	**man**	**,**	**seated**	**in**	**the**	**cart**	**,**	**and**	**looking**	**like**	**an**	**American**	**,**
一	男人	,	坐着	在	这	大车	,	和	寻找	喜欢	一个	美国人	,

一个男人坐在车里，看起来像个美国人，

[kə'menst] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['vʌlgər] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] " [aɪ] [hæd; həd] [ˌθɜːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [maɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .

commenced	**singing**	**some**	**vulgar**	**nonsense**	**about**	**"**	**I**	**HAD**	**THIRTEEN**	**DOLLARS**	**IN**	**MY**	**WAISTCOAT**	**POCKET**	**.**
开始	歌唱	一些	庸俗	废话	关于	"	我	有	十三	美元	在	我的	马甲	口袋	.

开始唱一些粗俗的胡言乱语，内容是“我的马甲口袋里有十三美元”。

" [aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] ;

"	**I**	**fancied**	**it**	**was**	**meant**	**for**	**me**	**,**	**and**	**my**	**suspicions**	**were**	**confirmed**	**;**
"	我	幻想	它	曾是	意思是	为了	我	,	和	我的	怀疑	是	确认的	;

“我当时就觉得这件东西是给我的，我的猜测得到了证实；

[fɔːr; fər] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [maɪ] [tɔːl] [hæt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

for	**while**	**walking**	**round**	**the**	**garden**	**in**	**my**	**tall**	**hat**	**this**	**afternoon**	**,**
为了	尽管	步行	圆形的	这	花园	在	我的	高的	帽子	这	下午	,

今天下午我戴着高高的帽子在花园里散步时，

[ə; eɪ] " [θroʊ] - [daʊn] " ['krækər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [eɪmd] [æt; ət] [maɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæp] .

a	**"**	**throw**	**-**	**down**	**"**	**cracker**	**was**	**deliberately**	**aimed**	**at**	**my**	**hat**	**,**	**and**	**exploded**	**on**	**it**	**like**	**a**	**percussion**	**cap**	**.**
一个	"	扔	-	向下	"	饼干	曾是	故意地	旨在	在	我的	帽子	,	和	爆炸了	在	它	喜欢	一个	打击乐器	帽	.

有人故意朝我的帽子扔了一个爆竹，爆竹像雷管一样炸在了我的帽子上。

[aɪ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] ,

I	**turned**	**sharply**	**,**
我	转向	尖锐地	,

我猛地转身，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

and	am	positive	I	saw	the	man	who	was	in	the	cart	retreating	from	one
和	是	积极的	我	锯	这	男人	WHO	曾是	在	这	大车	撤退	从	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊz] .

of	the	bedroom	windows	.
的	这	卧室	视窗	.

我确信我看到坐在手推车里的那个人从其中一个卧室的窗户退了出来。

['ɔːgəst] - . -

August	27	.	-
八月	-	.	-

8月27日

['kæri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [went] [ɔːf] ['ʃɑːpɪŋ] ,

Carrie	and	Mrs	.	James	went	off	shopping	,
凯莉	和	太太	.	詹姆斯	去	离开	购物	,

凯莉和詹姆斯太太去购物了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	had	not	returned	when	I	came	back	from	the	office	.
和	有	不是	返回	什么时候	我	来了	后退	从	这	办公室	.

我下班回来时，他还没有回来。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Judging	from	the	subsequent	conversation	,
评判	从	这	随后的	对话	,

从随后的对话来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][ɪz] ['fɪlɪŋ] ['kæriz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ə'baʊt]

I	am	afraid	Mrs	.	James	is	filling	Carrie's	head	with	a	lot	of	nonsense	about
我	是	害怕的	太太	.	詹姆斯	是	填充	凯莉的	头	和	一个	很多	的	废话	关于

[dres] .

dress	.
裙子	.

我担心詹姆斯太太在给凯莉灌输很多关于着装的无稽之谈。

[aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] - [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd]

I	walked	over	to	Gowing's	and	asked	him	to	drop	in	to	supper	,	and
我	步行	超过	到	-	和	问	他	到	降低	在	到	晚餐	,	和

[meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] .

make	things	pleasant	.
制作	事物	令人愉快的	.

我走到戈温家，请他过来吃晚饭，让气氛愉快一些。

['kæri] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] ['sʌpər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Carrie	prepared	a	little	extemporised	supper	,	consisting	of	the	remainder	of	the
凯莉	准备	一个	小的	即兴发挥	晚餐	,	由	的	这	余	的	这

[koʊld][dʒɔɪnt] ,

cold	joint	,
寒冷的	联合的	,

凯莉临时准备了一顿简单的晚餐，用的就是剩下的冷肉。

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['sæmən] ([wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

a	small	piece	of	salmon	(	which	I	was	to	refuse	,
一个	小的	片	的	三文鱼	(	哪个	我	曾是	到	拒绝	,

一小块鲑鱼（我本应拒绝的），

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd]) , [ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] - [meɪndʒ][ænd; ənd]

in	case	there	was	not	enough	to	go	round	)	,	and	a	blanc	-	mange	and
在	案件	那里	曾是	不是	足够的	到	去	圆形的	)	,	和	一个	布兰克	-	疥癣	和

['kʌstərd] .

custards	.
蛋奶冻	.

以防不够分），还有布丁和蛋奶沙司。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv][pɔːrt][ænd; ənd][sʌm; səm][dʒæm] [pʌfs] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd]

There	was	also	a	decanter	of	port	and	some	jam	puffs	on	the	sideboard
那里	曾是	还	一个	醒酒器	的	港口	和	一些	果酱	泡芙	在	这	餐边柜

.

:
.

餐具柜上还有一瓶波特酒和一些果酱泡芙。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [pleɪ] ['rædər] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [kɔːld] " ['mʌgɪŋz] .

Mrs	.	James	made	us	play	rather	a	good	game	of	cards	,	called	"	Muggings	.
太太	.	詹姆斯	制成	我们	玩	相当	一个	好的	游戏	的	牌	,	称为	"	抢劫	.

詹姆斯太太让我们玩了一款叫做“抢劫”的纸牌游戏，玩得相当不错。

" [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] , [ɪn][fækt] [dɪsˈgʌst] , ['luːpɪn][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ,

"	To	my	surprise	,	in	fact	disgust	,	Lupin	got	up	in	the	middle	,	and	,
"	到	我的	惊喜	,	在	事实	厌恶	,	羽扇豆	得到	向上	在	这	中间	,	和	,

“令我惊讶，甚至可以说是厌恶的是，鲁邦在中途站了起来，然后，

[ɪn][ə; eɪ][moʊst][sɑːrˈkæstɪk][toʊn] , [sed] : " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [fæst][fɔːr; fər]

in	a	most	sarcastic	tone	,	said	:	"	Pardon	me	,	this	sort	of	thing	is	too	fast	for
在	一个	最多	讽刺的	语气	,	说	:	"	赦免	我	,	这	种类	的	事物	是	也	快速地	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他用极其讽刺的语气说道：“对不起，这种事情发生得太快了，我跟不上。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['gɑːrdn] .

I	shall	go	and	enjoy	a	quiet	game	of	marbles	in	the	back	-	garden	.
我	将	去	和	享受	一个	安静的	游戏	的	弹珠	在	这	后退	-	花园	.

我要去后花园安静地玩一会儿弹珠游戏。

" [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['rædər] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['gaʊɪŋ] ([huː] [siːmz] [tuː; tə]

"	Things	might	have	become	rather	disagreeable	but	for	Gowing	(	who	seems	to
"	事物	可能	有	变得	相当	令人不快的	但	为了	戈温	(	WHO	似乎	到

[hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]['luːpɪn]) [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvent] [geɪmz] .

have	taken	to	Lupin	)	suggesting	they	should	invent	games	.
有	已采取	到	羽扇豆	)	建议	他们	应该	发明	游戏	.

“如果不是戈温（他似乎很喜欢鲁邦）建议他们发明游戏，事情可能会变得相当不愉快。”

['luːpɪn] [sed] : " [lets] [pleɪ] - ['mʌŋkiz] . -

Lupin	said	:	"	Let's	play	'	monkeys	.	'
羽扇豆	说	:	"	我们来吧	玩	-	猴子	.	-

鲁宾说：“我们来玩‘猴子’游戏吧。”

" [hiː; hi] [ðen] [led] ['gaʊɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	then	led	Gowing	all	round	the	room	,	and	brought	him	in	front	of	the
"	他	然后	引领	戈温	全部	圆形的	这	房间	,	和	带来	他	在	正面	的	这

['lʊkɪŋ] - [glæs] .

looking	-	glass	.
寻找	-	玻璃	.

然后他带着戈温绕着房间走了一圈，最后把他带到镜子前。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] .

I	must	confess	I	laughed	heartily	at	this	.
我	必须	承认	我	笑了	衷心地	在	这	.

我必须承认，我看到这个时笑得很开心。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['sʌbsɪkwəntli] ['læfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][dʒoʊk]

I	was	a	little	vexed	at	everybody	subsequently	laughing	at	some	joke
我	曾是	一个	小的	烦恼	在	大家	随后	笑	在	一些	开玩笑

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] ,

which	they	did	not	explain	,
哪个	他们	做过	不是	解释	,

后来大家都在笑某个他们没解释的笑话，这让我有点恼火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	it	was	only	on	going	to	bed	I	discovered	I	must	have	been
和	它	曾是	仅有的	在	去	到	床	我	发现	我	必须	有	到过

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æntɪmə'kæsər] [ɑːn][wʌn] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][koʊt] -

walking	about	all	the	evening	with	an	antimacassar	on	one	button	of	my	coat	-
步行	关于	全部	这	晚上	和	一个	防污漆	在	一	按钮	的	我的	外套	-

[teɪlz] .

tails	.
尾巴	.

直到上床睡觉时，我才发现我整个晚上肯定都穿着一件带有防污垫的外套，而防污垫就挂在我的外套下摆的一个纽扣上。

['ɔːgəst] - .

August	28	.
八月	-	.

8月28日。

- [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bed][ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] , ['evɪdəntli] [kʌm] [frʌm; frəm][nekst]

-	Found	a	large	brick	in	the	middle	bed	of	geraniums	,	evidently	come	from	next
-	成立	一个	大的	砖	在	这	中间	床	的	天竺葵	,	显然	来	从	下一个

[dɔːr] .

door	.
门	.

- 在天竺葵花坛中间发现了一块大砖头，显然是从隔壁搬来的。

- [ænd; ənd] - [kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['luːpɪn] .

Pattles	and	Pattles	can't	find	a	place	for	Lupin	.
-	和	-	不能	寻找	一个	地方	为了	羽扇豆	.

帕特尔斯和帕特尔斯找不到卢平的住处。

['ɔːgəst] - .

August	29	.
八月	-	.

8月29日。

- ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [fuːl] [ʌv; əv] ['kæri] .

-	Mrs	.	James	is	making	a	positive	fool	of	Carrie	.
-	太太	.	詹姆斯	是	制作	一个	积极的	傻子	的	凯莉	.

詹姆斯太太简直把凯莉耍得团团转。

['kæri] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dres] [laɪk][ə; eɪ] [smɑːk] - [frɑːk] .

Carrie	appeared	in	a	new	dress	like	a	smock	-	frock	.
凯莉	出现	在	一个	新的	裙子	喜欢	一个	罩衫	-	连衣裙	.

凯莉穿着一件类似罩衫的新裙子出现了。

[ʃiː; ʃi] [sed] " ['smɑːkɪŋ] " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] .

She	said	"	smocking	"	was	all	the	rage	.
她	说	"	烟熏	"	曾是	全部	这	愤怒	.

她说“烟熏”工艺非常流行。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

I	replied	it	put	me	in	a	rage	.
我	回复	它	放	我	在	一个	愤怒	.

我回复说这让我怒不可遏。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [hæt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [koʊl] - [ˈskʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː]

She	also	had	on	a	hat	as	big	as	a	kitchen	coal	-	scuttle	,	and	the
她	还	有	在	一个	帽子	作为	大的	作为	一个	厨房	煤炭	-	偷偷溜走	,	和	这

[seɪm] [ʃeɪp] .

same	shape	.
相同的	形状	.

她还戴着一顶像厨房煤斗一样大、形状也一样的帽子。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] [went] [hoʊm] ,

Mrs	.	James	went	home	,
太太	.	詹姆斯	去	家	,

詹姆斯太太回家了。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ˈluːpɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [pliːzd] - [ðə; ðiː] [fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv]

and	both	Lupin	and	I	were	somewhat	pleased	-	the	first	time	we	have
和	两个都	羽扇豆	和	我	是	有些	高兴	-	这	第一的	时间	我们	有

[əˈgriːd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

agreed	on	a	single	subject	since	his	return	.
同意	在	一个	单身的	主题	自从	他的	返回	.

鲁宾和我都有些高兴——这是他回来后我们第一次在某个问题上达成一致。

[ˈmɜːrkɪn] [ænd; ənd] [sʌn] [raɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈveɪkənsi] [fɔːr; fər] [ˈluːpɪn] .

Merkins	and	Son	write	they	have	no	vacancy	for	Lupin	.
阴毛	和	儿子	写	他们	有	不	空缺	为了	羽扇豆	.

Merkins and Son公司来信说，他们没有卢平的空缺职位。

[ɑːkˈtoʊbər] - .

October	30	.
十月	-	.

10月30日。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [ˈwɪlfəli] [tɔːrn] [ðə; ðiː] [læst] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [wiːks]

-	I	should	very	much	like	to	know	who	has	wilfully	torn	the	last	five	or	six	weeks
-	我	应该	非常	很多	喜欢	到	知道	WHO	有	故意	撕裂	这	最后的	五	或者	六	周

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdaɪəri] .

out	of	my	diary	.
出去	的	我的	日记	.

我很想知道是谁故意撕掉了我日记里最近五六周的记录。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmɑːnstrəs] !

It	is	perfectly	monstrous	!
它	是	完美	滔天	!

简直太可怕了！

[maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈskrɪblɪŋ] [ˈdaɪəri] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv]

Mine	is	a	large	scribbling	diary	,	with	plenty	of	space	for	the	record	of
矿	是	一个	大的	涂鸦	日记	,	和	很多	的	空间	为了	这	记录	的

[maɪ] [ˈevrideɪ] [ɪˈvents] ,

my	everyday	events	,
我的	每天	活动	,

我的日记本很大，用来记录我每天发生的事情，空间非常充足。

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ] [teɪk] ([wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd]) [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

and	in	keeping	up	that	record	I	take	(	with	much	pride	)	a	great	deal	of
和	在	保持	向上	那	记录	我	拿	(	和	很多	自豪	)	一个	伟大的	交易	的

[peɪnz] .

pains	.
疼痛	.

为了保持这一纪录，我（非常自豪地）付出了很多努力。

[aɪ] [æskt] ['kæri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	asked	Carrie	if	she	knew	anything	about	it	.
我	问	凯莉	如果	她	知道	任何事物	关于	它	.

我问凯莉是否知道这件事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['daɪəri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	replied	it	was	my	own	fault	for	leaving	the	diary	about	with	a
她	回复	它	曾是	我的	自己的	过错	为了	离开	这	日记	关于	和	一个

['tʃɑːrwʊmən] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːps] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

charwoman	cleaning	and	the	sweeps	in	the	house	.
女清洁工	打扫	和	这	扫荡	在	这	房子	.

她回答说，这是我自己的错，我不该把日记本落到打扫卫生的女佣和屋里的清洁工那里。

[aɪ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] .

I	said	that	was	not	an	answer	to	my	question	.
我	说	那	曾是	不是	一个	回答	到	我的	问题	.

我说那不是我问题的答案。

[ðɪs] [rɪ'tɔːrt] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ɪk'striːmli] [smɑːrt] ,

This	retort	of	mine	,	which	I	thought	extremely	smart	,
这	反驳	的	矿	,	哪个	我	想法	极其	聪明的	,

我当时自认为非常聪明的这个反驳，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['dʒɒgd] [maɪ] ['elboʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [veɪs] [ɑːn]

would	have	been	more	effective	had	I	not	jogged	my	elbow	against	a	vase	on
会	有	到过	更多的	有效的	有	我	不是	慢跑	我的	弯头	反对	一个	花瓶	在

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ˌtempə'rerəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

a	table	temporarily	placed	in	the	passage	,
一个	桌子	暂时地	放置	在	这	通道	,

如果我没有不小心用胳膊肘撞到临时放置在走廊桌子上的花瓶，效果会更好。

[nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

knocked	it	over	,	and	smashed	it	.
敲门	它	超过	,	和	粉碎	它	.

把它打翻在地，摔得粉碎。

['kæri] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ˌʌp'set] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'zæstər] ,

Carrie	was	dreadfully	upset	at	this	disaster	,
凯莉	曾是	极其糟糕	沮丧的	在	这	灾难	,

凯莉对这场灾难感到非常难过。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [veisis] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mætʃt] ,

for	it	was	one	of	a	pair	of	vases	which	cannot	be	matched	,
为了	它	曾是	一	的	一个	一对	的	花瓶	哪个	不能	是	匹配	,

因为它是一对花瓶中的一只，而这两只花瓶是无法配对的。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] [baɪ]['mɪsɪz] . - , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]

given	to	us	on	our	wedding	-	day	by	Mrs	.	Burtsett	,	an	old	friend	of
给定	到	我们	在	我们的	婚礼	-	天	经过	太太	.	-	,	一个	老的	朋友	的

['kæriz] ['kʌznz] ,

Carrie's	cousins	,
凯莉的	表兄弟姐妹	,

这是我们结婚当天，凯莉表兄妹的老朋友伯特塞特夫人送给我们的礼物。

[ðə; ði] - , [leɪt] [ʌv; əv] ['dɔːlstən] .

the	Pommertons	,	late	of	Dalston	.
这	-	,	晚的	的	达尔斯顿	.

波默顿家族，原籍达尔斯顿。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] ['serə] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['daɪəri] .

I	called	to	Sarah	,	and	asked	her	about	the	diary	.
我	称为	到	莎拉	,	和	问	她	关于	这	日记	.

我打电话给莎拉，问她关于日记的事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ɔːl] ; ['æftər][ðə; ði] [swiːp] [hæd; həd]

She	said	she	had	not	been	in	the	sitting	-	room	at	all	;	after	the	sweep	had
她	说	她	有	不是	到过	在	这	坐着	-	房间	在	全部	;	后	这	扫	有

[left] ,

left	,
左边	,

她说她根本没去过客厅；打扫卫生的人离开后，

['mɪsɪz] . ['birəl] ([ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən]) [hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər]

Mrs	.	Birrell	(	the	charwoman	)	had	cleaned	the	room	and	lighted	the	fire
太太	.	比雷尔	(	这	女清洁工	)	有	已清洗	这	房间	和	照明	这	火

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

比雷尔太太（女佣）自己打扫了房间并生了火。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrnt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Finding	a	burnt	piece	of	paper	in	the	grate	,	I	examined	it	,
寻找	一个	烧焦的	片	的	纸	在	这	格特	,	我	检查	它	,

我在炉篦里发现了一张烧焦的纸片，便仔细查看了一下。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ]['daɪəri] .

and	found	it	was	a	piece	of	my	diary	.
和	成立	它	曾是	一个	片	的	我的	日记	.

结果发现那是我日记的碎片。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tɔːrn][maɪ]['daɪəri][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] .

So	it	was	evident	some	one	had	torn	my	diary	to	light	the	fire	.
所以	它	曾是	明显	一些	一	有	撕裂	我的	日记	到	光	这	火	.

很明显，有人撕了我的日记本来点火。

[aɪ] [ri'kwestid] ['mɪsɪz] . ['birəl] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	requested	Mrs	.	Birrell	to	be	sent	to	me	to	-	morrow	.
我	请求	太太	.	比雷尔	到	是	发送	到	我	到	-	明天	.

我要求明天把比雷尔夫人送到我这里来。

[ɑːk'toʊbər] - .

October	31	.
十月	-	.

10月31日。

- [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] , ['mɪstər] . - ,

-	Received	a	letter	from	our	principal	,	Mr	.	Perkupp	,
-	已收到	一个	信	从	我们的	主要的	,	先生	.	-	,

- 收到了校长珀库普先生的来信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][læst][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [bɔɪ] ['luːpɪn]

saying	that	he	thinks	he	knows	of	a	place	at	last	for	our	dear	boy	Lupin
说	那	他	思考	他	知道	的	一个	地方	在	最后的	为了	我们的	亲爱的	男生	羽扇豆

.

:
.

他说他觉得终于找到了我们亲爱的鲁邦的归宿。

[ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [kən'səulz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['daɪəri] ;

This	,	in	a	measure	,	consoles	me	for	the	loss	of	a	portion	of	my	diary	;
这	,	在	一个	措施	,	游戏机	我	为了	这	损失	的	一个	部分	的	我的	日记	;

从某种程度上说，这弥补了我丢失部分日记的损失；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	I	am	bound	to	confess	the	last	few	weeks	have	been	devoted	to	the
为了	我	是	边界	到	承认	这	最后的	很少	周	有	到过	奉献	到	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['ænsər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

record	of	disappointing	answers	received	from	people	to	whom	I	have
记录	的	令人失望	答案	已收到	从	人们	到	谁	我	有

[ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ə'pɔintmənts] [fɔːr; fər]['luːpɪn] .

applied	for	appointments	for	Lupin	.
应用	为了	预约	为了	羽扇豆	.

我不得不承认，过去几周我一直忙于记录我申请担任卢平一职时收到的令人失望的答复。

['mɪsɪz] . ['birəl] [kɔːld] , [ænd; ənd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] : " [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siː] [noʊ] [bʊk] ,

Mrs	.	Birrell	called	,	and	,	in	reply	to	me	,	said	:	"	She	never	SEE	no	book	,
太太	.	比雷尔	称为	,	和	,	在	回复	到	我	,	说	:	"	她	绝不	看	不	书	,

比雷尔太太打来电话，回复我说："她从来不看书，

[mʌtʃ] [les] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [æz; əz] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

much	less	take	such	a	liberty	as	TOUCH	it	.
很多	较少的	拿	这样的	一个	自由	作为	触碰	它	.

更别说擅自触摸它了。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	said	I	was	determined	to	find	out	who	did	it	,
"	我	说	我	曾是	决定	到	寻找	出去	WHO	做过	它	,

我说过我一定要找出凶手，

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ;

whereupon	she	said	she	would	do	her	best	to	help	me	;
于是	她	说	她	会	做	她	最好的	到	帮助	我	;

于是她说她会尽力帮助我；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [swiːp] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ekoʊ] .

but	she	remembered	the	sweep	lighting	the	fire	with	a	bit	of	the	ECHO	.
但	她	记得	这	扫	灯光	这	火	和	一个	少量	的	这	回声	.

但她记得扫帚用一点 ECHO 点燃了火。

[aɪ] [ri'kwestid] [ðə; ði] [swiːp] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	requested	the	sweep	to	be	sent	to	me	to	-	morrow	.
我	请求	这	扫	到	是	发送	到	我	到	-	明天	.

我要求明天把扫描结果发给我。

[aɪ] [wɪʃ] ['kæri] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n]['luːpɪn][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] ; [wiː; wi] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [siː]

I	wish	Carrie	had	not	given	Lupin	a	latch	-	key	;	we	never	seem	to	see
我	希望	凯莉	有	不是	给定	羽扇豆	一个	闩锁	-	钥匙	;	我们	绝不	似乎	到	看

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

anything	of	him	.
任何事物	的	他	.

我真希望凯莉没有给卢平一把钥匙；我们似乎再也见不到他了。

[aɪ][sæt][ʌp] [tɪl] [pæst][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd]['taɪərd] .

I	sat	up	till	past	one	for	him	,	and	then	retired	tired	.
我	卫星	向上	直到	过去的	一	为了	他	,	和	然后	退休	疲劳的	.

我陪他坐到一点多，然后才累得睡着了。

[noʊ'vembər][wʌn] . -

November	1	.	-
十一月	1	.	-

[maɪ] ['entri] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] " [rɪ'taɪərd]['taɪərd] , " [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

My	entry	yesterday	about	"	retired	tired	,	"	which	I	did	not	notice	at	the	time	,
我的	入口	昨天	关于	"	退休	疲劳的	,	"	哪个	我	做过	不是	注意	在	这	时间	,

我昨天写的是关于“退休后很累”的文章，当时我并没有注意到这一点。

[ɪz] ['ræðər] ['fʌni] .

is	rather	funny	.
是	相当	有趣的	.

挺搞笑的。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['wɜːrid] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] [ə'baʊt]

If	I	were	not	so	worried	just	now	,	I	might	have	had	a	little	joke	about
如果	我	是	不是	所以	担心	只是	现在	,	我	可能	有	有	一个	小的	开玩笑	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我刚才不是那么担心的话，我或许会开个小玩笑。

[ðə; ði] [swiːp] [kɔːld] ,

The	sweep	called	,
这	扫	称为	,

清扫工作正在进行中，

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [ænd; ənd] [liːn] [hɪz; ɪz]['dɜːrti]

but	had	the	audacity	to	come	up	to	the	hall	-	door	and	lean	his	dirty
但	有	这	大胆	到	来	向上	到	这	大厅	-	门	和	倾斜	他的	肮脏的

[bæg][ʌv; əv] [sʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] .

bag	of	soot	on	the	door	-	step	.
包	的	煤烟	在	这	门	-	步	.

但他竟厚颜无耻地走到大厅门口，把装满煤灰的脏袋子靠在门阶上。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][soʊ] [pə'laɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'bjuːk] [hɪm; ɪm] .

He	,	however	,	was	so	polite	,	I	could	not	rebuke	him	.
他	,	然而	,	曾是	所以	有礼貌的	,	我	可以	不是	训斥	他	.

然而，他非常有礼貌，我不好意思责备他。

[hiː; hi] [sed] ['serə] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

He	said	Sarah	lighted	the	fire	.
他	说	莎拉	照明	这	火	.

他说莎拉点燃了火。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['serə] [hɜːrd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['bænɪstəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Unfortunately	,	Sarah	heard	this	,	for	she	was	dusting	the	banisters	,	and	she
很遗憾	,	莎拉	听到	这	,	为了	她	曾是	除尘	这	栏杆	,	和	她

[ræn] [daʊn] ,

ran	down	,
跑	向下	,

不幸的是，莎拉听到了这话，因为她正在擦拭楼梯扶手上的灰尘，她跑了下来。

[ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːp] , ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] -

and	flew	into	a	temper	with	the	sweep	,	causing	a	row	on	the	front	door	-
和	飞翔	进入	一个	脾气	和	这	扫	,	导致	一个	排	在	这	正面	门	-

[steps] ,

steps	,
步骤	,

他勃然大怒，与清洁工发生了争吵，地点就在家门口。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['hæpən] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

which	I	would	not	have	had	happen	for	anything	.
哪个	我	会	不是	有	有	发生	为了	任何事物	.

我无论如何都不会让这件事发生。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [swiːp] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə]

I	ordered	her	about	her	business	,	and	told	the	sweep	I	was	sorry	to
我	订购	她	关于	她	商业	,	和	讲述	这	扫	我	曾是	对不起	到

[hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ;

have	troubled	him	;
有	麻烦	他	;

我吩咐她去做她该做的事，并告诉清洁工我很抱歉打扰了他；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] - [steps] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [ɪn]

and	so	I	was	,	for	the	door	-	steps	were	covered	with	soot	in
和	所以	我	曾是	,	为了	这	门	-	步骤	是	涵盖	和	煤烟	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

consequence	of	his	visit	.
结果	的	他的	访问	.

事实也的确如此，因为他来访后，门阶上沾满了煤灰。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [tɔːr] [maɪ]['daɪəri] .

I	would	willingly	give	ten	shillings	to	find	out	who	tore	my	diary	.
我	会	心甘情愿	给	十	先令	到	寻找	出去	WHO	撕裂	我的	日记	.

我愿意出十先令来找出是谁撕了我的日记。

[noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] . -

November	2	.	-
十一月	2	.	-

11月2日 -

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ] ['kæri] , [ʌv; əv] [huːz] ['kʌmpəni] [aɪ] ['nevər] ['taɪər] .

I	spent	the	evening	quietly	with	Carrie	,	of	whose	company	I	never	tire	.
我	花费	这	晚上	悄悄	和	凯莉	,	的	谁	公司	我	绝不	胎	.

我和凯莉安静地度过了这个夜晚，和她在一起我永远不会感到厌倦。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn] " [ɪz] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] ['feɪljər] ?

We	had	a	most	pleasant	chat	about	the	letters	on	"	Is	Marriage	a	Failure	?
我们	有	一个	最多	令人愉快的	聊天	关于	这	信件	在	"	是	婚姻	一个	失败	?

我们愉快地聊了聊关于“婚姻是失败的吗？”的信件。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['feɪljər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .

"	It	has	been	no	failure	in	our	case	.
"	它	有	到过	不	失败	在	我们的	案件	.

“就我们而言，这并非失败。”

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hæpi] [iks'piəriənsiz] , [wiː; wi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst]

In	talking	over	our	own	happy	experiences	,	we	never	noticed	that	it	was	past
在	说	超过	我们的	自己的	快乐的	经历	,	我们	绝不	注意到	那	它	曾是	过去的

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

我们一边谈论着自己的快乐经历，一边不知不觉已经过了午夜。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [slæm] ['vaɪələntli] .

We	were	startled	by	hearing	the	door	slam	violently	.
我们	是	惊慌	经过	听力	这	门	猛击	暴力	.

我们被一声猛烈的关门声吓了一跳。

['luːpɪn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

Lupin	had	come	in	.
羽扇豆	有	来	在	.

鲁宾进来了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

He	made	no	attempt	to	turn	down	the	gas	in	the	passage	,
他	制成	不	试图	到	转动	向下	这	气体	在	这	通道	,

他没有试图调低走廊里的煤气灯。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][bed]

or	even	to	look	into	the	room	where	we	were	,	but	went	straight	up	to	bed
或者	甚至	到	看	进入	这	房间	在哪里	我们	是	,	但	去	直的	向上	到	床

,

,

,

甚至都没往我们所在的房间看一眼，而是直接上床睡觉了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] .

making	a	terrible	noise	.
制作	一个	糟糕的	噪音	.

发出可怕的噪音。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]

I	asked	him	to	come	down	for	a	moment	,	and	he	begged	to	be
我	问	他	到	来	向下	为了	一个	片刻	,	和	他	乞求	到	是

[ɪk'skjuːzd] ,

excused	,
已原谅	,

我请他下来一会儿，他却恳求我让他先下来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] " [ded] [biːt] , " [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

as	he	was	"	dead	beat	,	"	an	observation	that	was	scarcely	consistent	with
作为	他	曾是	"	死的	打	,	"	一个	观察	那	曾是	几乎	持续的	和

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

the	fact	that	,
这	事实	那	,

因为他“游手好闲”，这种说法与以下事实几乎完全不符：

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	a	quarter	of	an	hour	afterwards	,	he	was	positively	dancing	in	his
为了	一个	四分之一	的	一个	小时	然后	,	他	曾是	积极地	跳舞	在	他的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

之后的十五分钟里，他一直在房间里跳舞。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , " [siː] [ˌem 'iː] [dæns] [ðə; ði]['poʊlkə] ! " [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .

and	shouting	out	,	"	See	me	dance	the	polka	!	"	or	some	such	nonsense	.
和	喊叫	出去	,	"	看	我	舞蹈	这	波尔卡舞	!	"	或者	一些	这样的	废话	.

然后大喊：“看我跳波尔卡舞！”或者诸如此类的胡言乱语。

[noʊ'vembər][θriː] . - [gʊd] [nuːz] [æt; ət][læst] .

November	3	.	-	Good	news	at	last	.
十一月	3	.	-	好的	消息	在	最后的	.

11月3日——终于有好消息了。

['mɪstər] . - [hæz; həz][gɑːt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər]['luːpɪn] ,

Mr	.	Perkupp	has	got	an	appointment	for	Lupin	,
先生	.	-	有	得到	一个	预约	为了	羽扇豆	,

珀库普先生已经为卢平安排了会面。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	he	is	to	go	and	see	about	it	on	Monday	.
和	他	是	到	去	和	看	关于	它	在	周一	.

他将于周一去了解情况。

[oʊ] , [haʊ] [maɪ][maɪnd][ɪz] [rɪ'liːvd] !

Oh	,	how	my	mind	is	relieved	!
哦	,	如何	我的	头脑	是	松了口气	!

啊，我如释重负！

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['luːpɪnz] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

I	went	to	Lupin's	room	to	take	the	good	news	to	him	,	but	he	was	in
我	去	到	鲁冰花	房间	到	拿	这	好的	消息	到	他	,	但	他	曾是	在

[bed] ,

bed	,
床	,

我去鲁邦的房间想把这个好消息告诉他，但他已经躺在床上了。

['veri] ['siːdi] , [soʊ][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

very	seedy	,	so	I	resolved	to	keep	it	over	till	the	evening	.
非常	肮脏的	,	所以	我	已解决	到	保持	它	超过	直到	这	晚上	.

非常脏乱，所以我决定留到晚上再吃。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [læst] [naɪt] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] [drə'mætɪk]

He	said	he	had	last	night	been	elected	a	member	of	an	Amateur	Dramatic
他	说	他	有	最后的	夜晚	到过	当选	一个	成员	的	一个	业余	戏剧性

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

他说他昨晚当选为业余戏剧俱乐部的成员。

[kɔːld] [ðə; ði] " ['hɑːloʊˌweɪ] [kə'miːdiːənz] " ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ,

called	the	"	Holloway	Comedians	"	;	and	,	though	it	was	a	pleasant	evening	,
称为	这	"	霍洛威	喜剧演员	"	;	和	,	尽管	它	曾是	一个	令人愉快的	晚上	,

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] ,

he	had	sat	in	a	draught	,
他	有	卫星	在	一个	草稿	,

他们被称为“霍洛威喜剧演员”；虽然那是一个宜人的夜晚，但他却坐在一个吹风的地方。

[ænd; ənd][gɑːt] [nʊ'rældʒə] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

and	got	neuralgia	in	the	head	.
和	得到	神经痛	在	这	头	.

结果得了头部神经痛。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['brekfəst] , [soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

He	declined	to	have	any	breakfast	,	so	I	left	him	.
他	拒绝	到	有	任何	早餐	,	所以	我	左边	他	.

他拒绝吃早餐，所以我离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ʌp] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt] , [ænd; ənd] ,

In	the	evening	I	had	up	a	special	bottle	of	port	,	and	,
在	这	晚上	我	有	向上	一个	特别的	瓶子	的	港口	,	和	,

晚上我喝了一瓶特制的波特酒，然后，

['luːpɪn] ['biːɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [wiː; wi] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

Lupin	being	in	for	a	wonder	,	we	filled	our	glasses	,	and	I	said	:
羽扇豆	存在	在	为了	一个	想知道	,	我们	已填	我们的	眼镜	,	和	我	说	:

鲁宾即将迎来一场奇遇，我们斟满酒杯，我说：

" ['luːpɪn][maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Lupin	my	boy	,	I	have	some	good	and	unexpected	news	for	you	.
"	羽扇豆	我的	男生	,	我	有	一些	好的	和	意外	消息	为了	你	.

“鲁宾，我的孩子，我有一些意想不到的好消息要告诉你。”

['mɪstər] . - [hæz; həz][prəʊ'kjʊəd][juː; jʊ][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] !

Mr	.	Perkupp	has	procured	you	an	appointment	!
先生	.	-	有	采购	你	一个	预约	!

Perkupp 先生已经为您安排好了预约！

" ['luːpɪn] [sed] : " [gʊd] [bɪz] !

"	Lupin	said	:	"	Good	biz	!
"	羽扇豆	说	:	"	好的	商业	!

鲁宾说：“生意兴隆！”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [dreɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] .
" and we drained our glasses .
" 和 我们 排水 我们的 眼镜 .

我们把杯子里的酒一饮而尽。

['luːpɪn] [ðen] [sed] : " [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['glæsɪz] [ə'gen] ,
Lupin then said : " Fill up the glasses again ,
羽扇豆 然后 说 : " 充满 向上 这 眼镜 再次 ,

鲁宾接着说："把杯子再倒满。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for I have some good and unexpected news for you .
为了 我 有 一些 好的 和 意外 消息 为了 你 .

因为我有一些意想不到的好消息要告诉你。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [.mis'giviŋz] , [ænd; ənd][soʊ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['kæri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
" I had some slight misgivings , and so evidently had Carrie , for she
" 我 有 一些 轻微 疑虑 , 和 所以 显然 有 凯莉 , 为了 她
[sed] :
said :
说 :

"我当时有些许疑虑，显然凯莉也是如此，因为她说：

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [nuːz] .
" I hope we shall think it good news .
" 我 希望 我们 将 思考 它 好的 消息 .

我希望我们会认为这是个好消息。

" ['luːpɪn] [sed] : " [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] !
" Lupin said : " Oh , it's all right !
" 羽扇豆 说 : " 哦 , 它是 全部 正确的 !

鲁邦说："哦，没关系！"

[aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] !
I'M ENGAGED TO BE MARRIED !
我是 已订婚的 到 是 已婚 !

我订婚了！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

['deɪzi] - [soʊl]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Daisy Mutlar sole topic of conversation .
雏菊 - 唯一 话题 的 对话 .

黛西·穆特拉是唯一的谈话主题。

['luːpɪnz] [nuː] [bɜːrθ] .
Lupin's new berth .
鲁冰花 新的 泊位 .

鲁邦的新床位。

['faɪərwɜːrks][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋz] - .
Fireworks at the Cummings ' .
烟花 在 这 卡明斯 - .

卡明斯家的烟花表演。

[ðə; ði] " ['hɑːloʊˌweɪ] [kə'miːdiːənz] .
The " Holloway Comedians .
这 " 霍洛威 喜剧演员 .

“霍洛威喜剧演员”。

" ['serə] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] .
" Sarah quarrels with the charwoman .
" 莎拉 争吵 和 这 女清洁工 .

莎拉和女佣吵了起来。

['luːpɪnz] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrəns] .
Lupin's uncalled - for interference .
鲁冰花 未命名 - 为了 干涉 .

鲁邦的无端干涉。

[ˌeɪ 'em] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['deɪzi] - .
Am introduced to Daisy Mutlar .
是 介绍 到 雏菊 - .

我认识了黛西·穆特拉。

[wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] .
We decide to give a party in her honour .
我们 决定 到 给 一个 派对 在 她 荣誉 .

我们决定为她举办一个派对。

[noʊ'vembər] [faɪv] , ['sʌndeɪ] . -
November 5 , Sunday . -
十一月 5 , 星期日 . -

11月5日，星期日。

['kæri] [ænd; ənd] [aɪ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðæt] [mɪr] [bɔɪ] ['luːpɪn] ['getɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid]
Carrie and I troubled about that mere boy Lupin getting engaged to be married
凯莉 和 我 麻烦 关于 那 仅仅 男生 羽扇豆 获得 已订婚的 到 是 已婚
[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː 'es] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
without consulting us or anything .
没有 咨询 我们 或者 任何事物 .

我和凯莉都对那个名叫卢平的男孩订婚这件事感到担忧，他竟然没有和我们商量就订婚了。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
After dinner he told us all about it .
后 晚餐 他 讲述 我们 全部 关于 它 .

晚饭后，他把事情的经过都跟我们讲了一遍。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['deɪzi] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ,
He said the lady's name was Daisy Mutlar , and she was the nicest ,
他 说 这 女士的 姓名 曾是 雏菊 - , 和 她 曾是 这 最友善的 ,

他说那位女士名叫黛西·穆特拉，她人非常好。

[p'rɪtɪɪst] , [ænd; ənd] [moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [gɜːrl] [hiː; hi] ['evər] [met] .
prettiest , and most accomplished girl he ever met .
最漂亮的 , 和 最多 完成 女孩 他 曾经 遇见 .

他见过的最漂亮、最有才华的女孩。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
He loved her the moment he saw her ,
他 喜爱 她 这 片刻 他 锯 她 ,

他第一眼见到她就爱上了她。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] ['fɪfti] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] ,
and if he had to wait fifty years he would wait ,
和 如果 他 有 到 等待 五十 年 他 会 等待 ,

即使要等五十年，他也会等。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and he knew she would wait for him .
和 他 知道 她 会 等待 为了 他 .

他知道她会等他。

['luːpɪn] ['fɜːrðər] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] [tuː; tə]

Lupin	further	said	,	with	much	warmth	,	that	the	world	was	a	different	world	to
羽扇豆	更远	说	,	和	很多	温暖	,	那	这	世界	曾是	一个	不同的	世界	到

[hɪm; ɪm] [naʊ] ,

him	now	,
他	现在	,

鲁邦热情洋溢地接着说，现在的世界对他来说已经和以前不一样了。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .

-	it	was	a	world	worth	living	in	.
-	它	曾是	一个	世界	值得	活的	在	.

那是一个值得生活的世界。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['deɪzi] - - ['deɪzi]

He	lived	with	an	object	now	,	and	that	was	to	make	Daisy	Mutlar	-	Daisy
他	居住地	和	一个	目的	现在	,	和	那	曾是	到	制作	雏菊	-	-	雏菊

['puːtər] ,

Pooter	,
噗	,

他现在的生活离不开一个物件，那就是制造黛西·穆特拉——黛西·普特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [puːtɝz] .

and	he	would	guarantee	she	would	not	disgrace	the	family	of	the	Pooters	.
和	他	会	保证	她	会	不是	耻辱	这	家庭	的	这	普特斯	.

他会保证她不会让普特斯家族蒙羞。

['kæri] [hɪr] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ɪn]

Carrie	here	burst	out	crying	,	and	threw	her	arms	round	his	neck	,	and	in
凯莉	这里	爆裂	出去	哭泣	,	和	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	和	在

['duːɪŋ] [soʊ] ,

doing	so	,
正在做	所以	,

凯莉突然嚎啕大哭，双臂紧紧抱住他的脖子，就这样，

[ˌʌp'set][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪt] ['traʊzərz] .

upset	the	glass	of	port	he	held	in	his	hand	all	over	his	new	light	trousers	.
沮丧的	这	玻璃	的	港口	他	握住	在	他的	手	全部	超过	他的	新的	光	裤子	.

他手里拿着的波特酒杯打翻了，酒洒了他新买的浅色裤子一身。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mɪs] - [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

I	said	I	had	no	doubt	we	should	like	Miss	Mutlar	when	we	saw	her	,
我	说	我	有	不	怀疑	我们	应该	喜欢	错过	-	什么时候	我们	锯	她	,

我说过，我毫不怀疑我们见到穆特拉小姐后一定会喜欢她。

[bʌt; bət] ['kæri] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .

but	Carrie	said	she	loved	her	already	.
但	凯莉	说	她	喜爱	她	已经	.

但凯莉说她已经爱上她了。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['ræðər] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] , [bʌt; bət] [held] [maɪ] [tʌŋ] .

I	thought	this	rather	premature	,	but	held	my	tongue	.
我	想法	这	相当	过早	,	但	握住	我的	舌头	.

我觉得这话说得有点早，但还是保持沉默。

['deɪzi] - [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Daisy	Mutlar	was	the	sole	topic	of	conversation	for	the	remainder	of	the	day
雏菊	-	曾是	这	唯一	话题	的	对话	为了	这	余	的	这	天

.

.
.

当天剩余时间里，黛西·穆特拉成了人们唯一的谈论话题。

[aɪ] [æskt] ['luːpɪn] [huː] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] -

I	asked	Lupin	who	her	people	were	,	and	he	replied	:	"	Oh	,	you	know	Mutlar
我	问	羽扇豆	WHO	她	人们	是	,	和	他	回复	:	"	哦	,	你	知道	-

, ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [wɑːts] .

,	Williams	and	Watts	.
,	威廉姆斯	和	瓦特	.

我问卢平她的人是谁，他回答说："哦，你知道穆特拉、威廉姆斯和沃茨。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	I	did	not	know	,	but	refrained	from	asking	any	further	questions	at	present	,
"	我	做过	不是	知道	,	但	克制	从	问	任何	更远	问题	在	展示	,

"我当时并不知道，但暂时没有再问任何问题。"

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['luːpɪn] .

for	fear	of	irritating	Lupin	.
为了	害怕	的	令人恼火的	羽扇豆	.

怕惹恼鲁宾。

[noʊ'vembər] [sɪks] . -

November	6	.	-
十一月	6	.	-

11月6日

['luːpɪn] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Lupin	went	with	me	to	the	office	,	and	had	a	long	conversation	with
羽扇豆	去	和	我	到	这	办公室	,	和	有	一个	长的	对话	和

['mɪstər] . - , ['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] ,

Mr	.	Perkupp	,	our	principal	,
先生	.	-	,	我们的	主要的	,

卢平陪我去了办公室，和我们的校长珀库普先生进行了长时间的谈话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][dʒɑːb]

the	result	of	which	was	that	he	accepted	a	clerkship	in	the	firm	of	Job
这	结果	的	哪个	曾是	那	他	公认	一个	文员	在	这	公司	的	工作

- [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

Cleanands	and	Co	.	,
-	和	合作	.	,

结果，他接受了乔布·克莱南兹公司（Job Cleanands and Co.）的文员职位。

[stɑːk] [ænd; ənd] [ʃer] ['broʊkərz] .

Stock	and	Share	Brokers	.
库存	和	分享	经纪人	.

股票经纪人。

['luːpɪn][toʊld][ˌem 'iː] , ['praɪvətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɜːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Lupin	told	me	,	privately	,	it	was	an	advertising	firm	,	and	he	did	not
羽扇豆	讲述	我	,	私下	,	它	曾是	一个	广告	公司	,	和	他	做过	不是

[θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

think	much	of	it	.
思考	很多	的	它	.

卢平私下告诉我，那是一家广告公司，他并不看好它。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] : " ['begərz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['tʃuːzə] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː]['luːpɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs]

I	replied	:	"	Beggars	should	not	be	choosers	;	"	and	I	will	do	Lupin	the	justice
我	回复	:	"	乞丐	应该	不是	是	选择者	;	"	和	我	将要	做	羽扇豆	这	正义

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我回答说："乞丐不应该挑三拣四；"而且我也会公正地评价鲁宾，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
he looked rather ashamed of himself .
他 看起来 相当 羞愧 的 他自己 .

他看起来颇为羞愧。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋz] - , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['faɪərwɜːrks] .
In the evening we went round to the Cummings ' , to have a few fireworks .
在 这 晚上 我们 去 圆形的 到 这 卡明斯 - , 到 有 一个 很少 烟花 .

晚上我们去了卡明斯家，放了一些烟花。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [dʌl] .
It began to rain , and I thought it rather dull .
它 开始 到 雨 , 和 我 想法 它 相当 乏味的 .

开始下雨了，我觉得有点无聊。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [skwibz] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['gaʊɪŋ] [sed] : " [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [buːt] ,
One of my squibs would not go off , and Gowing said : " Hit it on your boot ,
一 的 我的 爆破片 会 不是 去 离开 , 和 戈温 说 : " 打 它 在 你的 启动 ,

我的一枚爆破弹没能引爆，戈温说："用你的靴子打它。"

[bɔɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [ðen] .
boy ; it will go off then .
男生 ; 它 将要 去 离开 然后 .

哎呀，到时候就会爆炸了。

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [nɔks] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [buːt] ,
" I gave it a few knocks on the end of my boot ,
" 我 给予 它 一个 很少 敲门声 在 这 结尾 的 我的 启动 ,

我用靴子尖敲了几下它，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd] [bɜːrnt] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['ræðər] ['bædli] .
and it went off with one loud explosion , and burnt my fingers rather badly .
和 它 去 离开 和 一 大声 爆炸 , 和 烧焦的 我的 手指 相当 糟糕 .

它突然一声巨响，爆炸了，我的手指被严重烧伤。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwibz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmɪŋz] - [bɔɪ] [tuː; tə] [let] [ɔːf] .
I gave the rest of the squibs to the little Cummings ' boy to let off .
我 给予 这 休息 的 这 爆破片 到 这 小的 卡明斯 - 男生 到 让 离开 .

我把剩下的爆破弹交给卡明斯家的小男孩发射。

[ə'nʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] [ɑːn] [maɪ] [hed] .
Another unfortunate thing happened , which brought a heap of abuse on my head .
其他 不幸 事物 发生 , 哪个 带来 一个 堆 的 虐待 在 我的 头 .

另一件不幸的事情发生了，这让我遭受了很多辱骂。

['kʌmɪŋz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wiːl] [set] - [piːs] [ɑːn] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
Cummings fastened a large wheel set - piece on a stake in the ground by way of
卡明斯 系紧 一个 大的 车轮 放 - 片 在 一个 赌注 在 这 地面 经过 方式 的
[ə; eɪ] [grænd] [fɪ'næli] .
a grand finale .
一个 盛大 终曲 .

卡明斯将一个巨大的轮状装置固定在地面上的木桩上，作为压轴大戏。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] .
He made a great fuss about it ; said it cost seven shillings .
他 制成 一个 伟大的 大惊小怪 关于 它 ; 说 它 成本 七 先令 .

他对此大惊小怪，说这东西花了七先令。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] .
There was a little difficulty in getting it alight .
那里 曾是 一个 小的 困难 在 获得 它 点燃 .

点火的时候有点困难。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][went][ɔːf] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][sloʊ] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

At	last	it	went	off	;	but	after	a	couple	of	slow	revolutions	it	stopped	.
在	最后的	它	去	离开	;	但	后	一个	夫妻	的	慢的	革命	它	停止	.

最后它启动了；但缓慢旋转了几圈后就停止了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tæp][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,

I	had	my	stick	with	me	,	so	I	gave	it	a	tap	to	send	it	round	,
我	有	我的	戳	和	我	,	所以	我	给予	它	一个	轻敲	到	发送	它	圆形的	,

我当时带着棍子，就轻轻敲了一下，把它打了出去。

[ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [steɪk] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [græs] .

and	,	unfortunately	,	it	fell	off	the	stake	on	to	the	grass	.
和	,	很遗憾	,	它	跌倒	离开	这	赌注	在	到	这	草	.

不幸的是，它从木桩上掉到了草地上。

['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][set][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn]

Anybody	would	have	thought	I	had	set	the	house	on	fire	from	the	way	in
任何人	会	有	想法	我	有	放	这	房子	在	火	从	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɔrmd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

which	they	stormed	at	me	.
哪个	他们	暴风雨	在	我	.

他们冲我扑过来的样子，任何人都会以为是我放火烧了房子。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [dʒɔɪn][ɪn] ['eni] [mɔːr] ['faɪərwɜːrk] ['pɑːrtiz] .

I	will	never	join	in	any	more	firework	parties	.
我	将要	绝不	加入	在	任何	更多的	焰火	各方	.

我以后再也不会参加任何烟花派对了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] .

It	is	a	ridiculous	waste	of	time	and	money	.
它	是	一个	荒谬的	浪费	的	时间	和	钱	.

这是浪费时间和金钱的荒谬行为。

[noʊ'vembər]['sɛvən] .

November	7	.
十一月	7	.

11月7日。

- ['luːpɪn] [æskt] ['kæri] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . - ,

-	Lupin	asked	Carrie	to	call	on	Mrs	.	Mutlar	,
-	羽扇豆	问	凯莉	到	称呼	在	太太	.	-	,

卢平让凯莉去拜访穆特拉太太，

[bʌt; bət] ['kæri] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . - [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] .

but	Carrie	said	she	thought	Mrs	.	Mutlar	ought	to	call	on	her	first	.
但	凯莉	说	她	想法	太太	.	-	应该	到	称呼	在	她	第一的	.

但凯莉说她认为穆特拉太太应该先来拜访她。

[aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['kæri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [led][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

I	agreed	with	Carrie	,	and	this	led	to	an	argument	.
我	同意	和	凯莉	,	和	这	引领	到	一个	争论	.

我同意凯莉的观点，这引发了一场争论。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ] ['kæri] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] ,

However	,	the	matter	was	settled	by	Carrie	saying	she	could	not	find	any	visiting	cards	,
然而	,	这	事情	曾是	定居	经过	凯莉	说	她	可以	不是	寻找	任何	访问	牌	,

然而，凯莉最终以找不到名片为由解决了此事。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [mɔːr] ['prɪntɪd] ,

and	we	must	get	some	more	printed	,
和	我们	必须	得到	一些	更多的	打印	,

我们必须再印一些。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

and	when	they	were	finished	would	be	quite	time	enough	to	discuss	the
和	什么时候	他们	是	完成的	会	是	相当	时间	足够的	到	讨论	这

['etɪkət] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] .

etiquette	of	calling	.
礼仪	的	呼叫	.

等他们忙完之后，就有足够的时间讨论打电话的礼仪了。

[noʊ'vembər] [eɪt] .

November	8	.
十一月	8	.

11月8日。

- [aɪ] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːrdz][æt; ət] ['blæks] , [ðə; ði] ['steɪʃənəz] .

-	I	ordered	some	of	our	cards	at	Black's	,	the	stationers	.
-	我	订购	一些	的	我们的	牌	在	布莱克的	,	这	文具店	.

我在Black's文具店订购了一些卡片。

[aɪ] ['ɔːrdərd] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [wɪtʃ] [wɪl] [læst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	ordered	twenty	-	five	of	each	,	which	will	last	us	for	a	good	long	time	.
我	订购	二十	-	五	的	每个	,	哪个	将要	最后的	我们	为了	一个	好的	长的	时间	.

我每种都订购了25个，够我们用很长时间了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['luːpɪn] [brɔːt] [ɪn] ['hæri] - , [mɪs] - ['brʌðər] .

In	the	evening	,	Lupin	brought	in	Harry	Mutlar	,	Miss	Mutlar's	brother	.
在	这	晚上	,	羽扇豆	带来	在	哈里	-	,	错过	-	兄弟	.

晚上，卢平带来了哈里·穆特拉，他是穆特拉小姐的哥哥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['gɔːki] [juːθ] ,

He	was	rather	a	gawky	youth	,
他	曾是	相当	一个	笨拙	青年	,

他年轻时略显笨拙。

[ænd; ənd]['luːpɪn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ænd; ənd] [best] ['æmətər] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,

and	Lupin	said	he	was	the	most	popular	and	best	amateur	in	the	club	,
和	羽扇豆	说	他	曾是	这	最多	受欢迎的	和	最好的	业余	在	这	俱乐部	,

卢平说他是俱乐部里最受欢迎、水平最高的业余选手。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['hɑːloʊˌweɪ] [kə'miːdiːənz] .

referring	to	the	"	Holloway	Comedians	.
指	到	这	"	霍洛威	喜剧演员	.

指的是“霍洛威喜剧演员”。

" ['luːpɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] " [drɔː] [aʊt] " ['hæri] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	Lupin	whispered	to	us	that	if	we	could	only	"	draw	out	"	Harry	a	bit	,
"	羽扇豆	低声说道	到	我们	那	如果	我们	可以	仅有的	"	画	出去	"	哈里	一个	少量	,

卢平悄悄告诉我们，如果我们能稍微“引出”哈利的话，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

he	would	make	us	roar	with	laughter	.
他	会	制作	我们	吼	和	笑声	.

他总能逗得我们捧腹大笑。

[æt; ət] ['sʌpər] , [jʌŋ] - [dɪd] ['sevrəl] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] .

At	supper	,	young	Mutlar	did	several	amusing	things	.
在	晚餐	,	年轻的	-	做过	一些	有趣	事物	.

晚饭时，小穆特拉做了几件有趣的事。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪf] ,

He	took	up	a	knife	,
他	采取	向上	一个	刀	,

他拿起一把刀，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [flæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l]

and	with	the	flat	part	of	it	played	a	tune	on	his	cheek	in	a	wonderful
和	和	这	平坦的	部分	的	它	玩	一个	调	在	他的	脸颊	在	一个	精彩的

[ˈmænər] .

manner	.
方式	.

然后用它扁平的一面，以美妙的方式在他的脸颊上弹奏出一首曲子。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [tiːθ] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg]

He	also	gave	an	imitation	of	an	old	man	with	no	teeth	,	smoking	a	big
他	还	给予	一个	模仿	的	一个	老的	男人	和	不	牙齿	,	吸烟	一个	大的

[sɪˈgɑːr] .

cigar	.
雪茄	.

他还模仿了一个没牙的老人，叼着一根大雪茄。

[ðə; ðiː] [weɪ] [hiː; hi] [kept] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ðiː] [sɪˈgɑːr] [sent] [ˈkæri] [ˈɪntuː] [fɪts] .

The	way	he	kept	dropping	the	cigar	sent	Carrie	into	fits	.
这	方式	他	保留	下降	这	雪茄	发送	凯莉	进入	适合	.

他不停地把雪茄掉在地上，这让凯莉非常难过。

[ɪn] [ðə; ðiː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈdeɪziːz] [neɪm] [krɑːpt] [ʌp] ,

In	the	course	of	conversation	,	Daisy's	name	cropped	up	,
在	这	课程	的	对话	,	雏菊的	姓名	裁剪	向上	,

在谈话过程中，黛西的名字被提到了出来。

[ænd; ənd] [jʌŋ] - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] -

and	young	Mutlar	said	he	would	bring	his	sister	round	to	us	one	evening	-
和	年轻的	-	说	他	会	带来	他的	姐姐	圆形的	到	我们	一	晚上	-

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [oʊld] - [ˈfæʃnd] ,

his	parents	being	rather	old	-	fashioned	,
他的	父母	存在	相当	老的	-	造型	,

年轻的穆特拉说他会找个晚上带他妹妹来我们家——他的父母思想比较老派。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] .

and	not	going	out	much	.
和	不是	去	出去	很多	.

而且很少出门。

[ˈkæri] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɑːrti] .

Carrie	said	we	would	get	up	a	little	special	party	.
凯莉	说	我们	会	得到	向上	一个	小的	特别的	派对	.

凯莉说我们会举办一个特别的小派对。

[æz; əz] [jʌŋ] - [ʃoʊd] [noʊ] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ]

As	young	Mutlar	showed	no	inclination	to	go	,	and	it	was	approaching
作为	年轻的	-	显示	不	倾角	到	去	,	和	它	曾是	接近

[ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] ,

eleven	o'clock	,
十一	点钟	,

年轻的穆特拉尔丝毫没有要去的意愿，而且已经快到十一点了，

[æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [aɪ] [riˈmaindid] [ˈluːpɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

as	a	hint	I	reminded	Lupin	that	he	had	to	be	up	early	to	-	morrow	.
作为	一个	暗示	我	提醒	羽扇豆	那	他	有	到	是	向上	早期的	到	-	明天	.

我提醒鲁邦，他明天要早起，算是给他一个暗示。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] , - [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kɑːmɪk] [ˌɪmi'teiʃənz] .

Instead	**of**	**taking**	**the**	**hint**	**,**	**Mutlar**	**began**	**a**	**series**	**of**	**comic**	**imitations**	**.**
反而	的	采取	这	暗示	,	-	开始	一个	系列	的	漫画	仿制品	.

穆特拉非但没有领会暗示，反而开始了一系列滑稽的模仿。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] .

He	**went**	**on**	**for**	**an**	**hour**	**without**	**cessation**	**.**
他	去	在	为了	一个	小时	没有	停止	.

他连续讲了一个小时，一刻不停。

[pʊr] ['kæri] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] .

Poor	**Carrie**	**could**	**scarcely**	**keep**	**her**	**eyes**	**open**	**.**
贫穷的	凯莉	可以	几乎	保持	她	眼睛	打开	.

可怜的凯莉几乎睁不开眼了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] - [naɪt] .

At	**last**	**she**	**made**	**an**	**excuse**	**,**	**and**	**said**	**"**	**Good**	**-**	**night**	**.**
在	最后的	她	制成	一个	原谅	,	和	说	"	好的	-	夜晚	.

最后她找了个借口，说道："晚安。"

" - [ðen] [left] ,

"	**Mutlar**	**then**	**left**	**,**
"	-	然后	左边	,

穆特拉随后离开了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['luːpɪn] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] "

and	**I**	**heard**	**him**	**and**	**Lupin**	**whispering**	**in**	**the**	**hall**	**something**	**about**	**the**	**"**
和	我	听到	他	和	羽扇豆	耳语	在	这	大厅	某物	关于	这	"

['hɑːloʊˌweɪ] [kə'miːdiːənz] ,

Holloway	**Comedians**	**,**
霍洛威	喜剧演员	,

我听到他和卢平在走廊里低声谈论着"霍洛威喜剧演员"之类的事情。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [dɪs'gʌst] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] ['mɪdnaɪt] , ['luːpɪn] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt]

"	**and**	**to**	**my**	**disgust**	**,**	**although**	**it**	**was**	**past**	**midnight**	**,**	**Lupin**	**put**	**on**	**his**	**hat**
"	和	到	我的	厌恶	,	虽然	它	曾是	过去的	午夜	,	羽扇豆	放	在	他的	帽子

[ænd; ənd] [koʊt] ,

and	**coat**	**,**
和	外套	,

令我感到厌恶的是，虽然已经过了午夜，鲁邦还是戴上了帽子，穿上了外套。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'pænjən] .

and	**went**	**out**	**with**	**his**	**new**	**companion**	**.**
和	去	出去	和	他的	新的	伴侣	.

然后他和新女伴一起出去了。

[noʊ'vembər] [naɪn] . -

November	**9**	**.**	**-**
十一月	9	.	-

11月9日——

[maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [tɔːr] [ðə; ði] [ʃiːts] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['daɪəri] [stɪl] ['fruːtləs] .

My	**endeavours**	**to**	**discover**	**who**	**tore**	**the**	**sheets**	**out**	**of**	**my**	**diary**	**still**	**fruitless**	**.**
我的	努力	到	发现	WHO	撕裂	这	纸张	出去	的	我的	日记	仍然	徒劳无功	.

我试图找出是谁撕掉了我日记本的几页，但至今仍未成功。

['luːpɪn] [hæz; həz] ['deɪzi] - [ɑːn] [ðə; ði] [breɪn] , [soʊ] [wiː; wi] [siː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Lupin	**has**	**Daisy**	**Mutlar**	**on**	**the**	**brain**	**,**	**so**	**we**	**see**	**little**	**of**	**him**	**,**
羽扇豆	有	雏菊	-	在	这	脑	,	所以	我们	看	小的	的	他	,

卢平满心想着黛西·穆特拉，所以我们很少见到他。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [tɜːrnz] [ʌp] [æt; ət] [miːl] [taɪmz] .

except	that	he	invariably	turns	up	at	meal	times	.
除了	那	他	总是	转弯	向上	在	一顿饭	时代	.

但他总会在吃饭时间出现。

['kʌmɪŋz] [drɑːpt] [ɪn] .

Cummings	dropped	in	.
卡明斯	掉落	在	.

卡明斯顺道来了。

[noʊ'vembər] - .

November	10	.
十一月	-	.

11月10日。

- ['luːpɪn] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] [nuː] [bɜːrθ] - [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

-	Lupin	seems	to	like	his	new	berth	-	that's	a	comfort	.
-	羽扇豆	似乎	到	喜欢	他的	新的	泊位	-	那就是	一个	舒适	.

鲁邦似乎很喜欢他的新床位——这让人感到欣慰。

['deɪzi] - [ðə; ði] [soʊl] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [tiː] .

Daisy	Mutlar	the	sole	topic	of	conversation	during	tea	.
雏菊	-	这	唯一	话题	的	对话	期间	茶	.

黛西·穆特拉成了茶话会上唯一的话题。

['kæri] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['luːpɪn] .

Carrie	almost	as	full	of	it	as	Lupin	.
凯莉	几乎	作为	满的	的	它	作为	羽扇豆	.

凯莉几乎和卢平一样满脑子都是这种想法。

['luːpɪn] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [maɪ] [dɪs'gʌst] ,

Lupin	informs	me	,	to	my	disgust	,
羽扇豆	通知	我	,	到	我的	厌恶	,

令我感到厌恶的是，鲁宾告诉我：

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

that	he	has	been	persuaded	to	take	part	in	the	forthcoming	performance	of
那	他	有	到过	被说服	到	拿	部分	在	这	即将推出	表现	的

[ðə; ði] " ['hɑːloʊˌweɪ] [kə'miːdiːənz] .

the	"	Holloway	Comedians	.
这	"	霍洛威	喜剧演员	.

他已被说服参加“霍洛威喜剧演员”即将进行的演出。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [bɑːb] ['brɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːrs] , [gɔːn] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ;

"	He	says	he	is	to	play	Bob	Britches	in	the	farce	,	GONE	TO	MY	UNCLE'S	;
"	他	说道	他	是	到	玩	鲍勃	裤子	在	这	闹剧	,	已消失	到	我的	叔叔的	;

“他说他将在闹剧《去叔叔家》中扮演鲍勃·布里奇斯；

[fræŋk] - [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [oʊld] ['mʌsti] .

Frank	Mutlar	is	going	to	play	old	Musty	.
坦率	-	是	去	到	玩	老的	发霉的	.

弗兰克·穆特拉将扮演老穆斯蒂。

[aɪ] [toʊld] ['luːpɪn] ['prɪti] ['pleɪnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

I	told	Lupin	pretty	plainly	I	was	not	in	the	least	degree	interested	in	the	matter	,
我	讲述	羽扇豆	漂亮的	显然	我	曾是	不是	在	这	至少	程度	感兴趣的	在	这	事情	,

我非常明确地告诉卢平，我对这件事一点兴趣也没有。

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] ['æmətər] [θi'ætrɪklz] .

and	totally	disapproved	of	amateur	theatricals	.
和	完全	不赞成	的	业余	戏剧	.

并且完全不赞成业余戏剧表演。

['gaʊɪŋ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Gowing	came	in	the	evening	.
戈温	来了	在	这	晚上	.

戈温是晚上来的。

[noʊ'vembər] - . - [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'greɪsfl] ['ʌprɔːr] ,

November	11	.	-	Returned	home	to	find	the	house	in	a	most	disgraceful	uproar	,
十一月	-	.	-	返回	家	到	寻找	这	房子	在	一个	最多	可耻	骚动	,

11月11日——回到家发现家里一片狼藉，非常难堪。

['kæri] , [huː] [ə'pɪrd] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Carrie	,	who	appeared	very	frightened	,	was	standing	outside	her	bedroom	,
凯莉	,	WHO	出现	非常	害怕	,	曾是	常设	外部	她	卧室	,

[waɪl] ['serə] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

while	Sarah	was	excited	and	crying	.
尽管	莎拉	曾是	兴奋的	和	哭泣	.

凯莉看起来很害怕，站在卧室外面，而莎拉则兴奋地哭了起来。

['mɪsɪz] . ['birəl] ([ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən]) , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,

Mrs	.	Birrell	(	the	charwoman	)	,	who	had	evidently	been	drinking	,
太太	.	比雷尔	(	这	女清洁工	)	,	WHO	有	显然	到过	喝	,

比雷尔太太（女佣），显然喝了酒，

[wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [noʊ] [θiːf] ,

was	shouting	at	the	top	of	her	voice	that	she	was	"	no	thief	,
曾是	喊叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	那	她	曾是	"	不	贼	,

她扯着嗓子大喊："我不是小偷！"

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ]

that	she	was	a	respectable	woman	,	who	had	to	work	hard	for	her	living
那	她	曾是	一个	可敬	女士	,	WHO	有	到	工作	难的	为了	她	活的

,

,

,

她是一位受人尊敬的女性，为了生计不得不努力工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [smæk] ['ɛniːˌwənz] [feɪs] [huː] [pʊt] [laɪz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	she	would	smack	anyone's	face	who	put	lies	into	her	mouth	.
和	她	会	啪	任何人的	脸	WHO	放	谎言	进入	她	嘴	.

谁要是敢在她嘴里说谎，她就会狠狠扇他耳光。

" ['luːpɪn] , [huːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] .

"	Lupin	,	whose	back	was	towards	me	,	did	not	hear	me	come	in	.
"	羽扇豆	,	谁	后退	曾是	向	我	,	做过	不是	听到	我	来	在	.

"背对着我的卢平没有听到我进来的声音。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	was	standing	between	the	two	women	,	and	,	I	regret	to	say	,
他	曾是	常设	之间	这	二	女性	,	和	,	我	后悔	到	说	,

他当时站在两个女人中间，很遗憾地说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['piːsmeɪkər] ,

in	his	endeavour	to	act	as	peacemaker	,
在	他的	努力	到	行为	作为	和平缔造者	,

在他努力扮演和平缔造者的角色时，

[hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['ræðər] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

he	made	use	of	rather	strong	language	in	the	presence	of	his	mother	;
他	制成	使用	的	相当	强的	语言	在	这	在场	的	他的	母亲	;

他在母亲面前使用了相当粗俗的语言；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

and	I	was	just	in	time	to	hear	him	say	:
和	我	曾是	只是	在	时间	到	听到	他	说	:

我正好听到他说：

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]['daɪəri] [ðæt]

"	And	all	this	fuss	about	the	loss	of	a	few	pages	from	a	rotten	diary	that
"	和	全部	这	大惊小怪	关于	这	损失	的	一个	很少	页面	从	一个	烂	日记	那

['wʊdnt] [fetʃ] [θriː] - ['heipəns] [ə; eɪ] [paʊnd] !

wouldn't	fetch	three	-	halfpence	a	pound	!
不会	拿来	三	-	半便士	一个	磅	!

“而这一切仅仅是因为丢失了几页破日记本里的纸，这本日记本一英镑都卖不到三便士半！”

" [aɪ] [sed] , ['kwaɪətli] : " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['luːpɪn] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ;

"	I	said	,	quietly	:	"	Pardon	me	,	Lupin	,	that	is	a	matter	of	opinion	;
"	我	说	,	悄悄	:	"	赦免	我	,	羽扇豆	,	那	是	一个	事情	的	观点	;

我平静地说：“对不起，卢平，这是个人意见的问题；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk]

and	as	I	am	master	of	this	house	,	perhaps	you	will	allow	me	to	take
和	作为	我	是	掌握	的	这	房子	,	也许	你	将要	允许	我	到	拿

[ðə; ði] [reɪnz] .

the	reins	.
这	缰绳	.

既然我是这栋房子的主人，或许你会允许我掌管一切。

" [aɪ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] ,

"	I	ascertained	that	the	cause	of	the	row	was	,
"	我	已确定	那	这	原因	的	这	排	曾是	,

我查明争吵的原因是：

[ðæt] ['serə] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] ['mɪsɪz] . ['birəl] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['daɪəri][tuː; tə]

that	Sarah	had	accused	Mrs	.	Birrell	of	tearing	the	pages	out	of	my	diary	to
那	莎拉	有	被告	太太	.	比雷尔	的	撕裂	这	页面	出去	的	我的	日记	到

[ræp] [ʌp] [sʌm; səm] ['kɪtʃɪn] [fæt][ænd; ənd] ['liːvɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

wrap	up	some	kitchen	fat	and	leavings	which	she	had	taken	out	of	the	house
裹	向上	一些	厨房	胖的	和	剩菜	哪个	她	有	已采取	出去	的	这	房子

[læst] [wiːk] .

last	week	.
最后的	星期	.

莎拉指责比雷尔太太撕掉了我日记本的几页，用来包裹她上周从房子里带出去的一些厨房油脂和剩菜剩饭。

['mɪsɪz] . ['birəl] [hæd; həd] [slæpt] ['sɛrəz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [aʊt]

Mrs	.	Birrell	had	slapped	Sarah's	face	,	and	said	she	had	taken	nothing	out
太太	.	比雷尔	有	被掌掴	莎拉的	脸	,	和	说	她	有	已采取	没有什么	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

比雷尔太太打了莎拉一巴掌，并说她什么也没从那里拿走。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['nevər] [noʊ] ['liːvɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] .

as	there	was	"	never	no	leavings	to	take	.
作为	那里	曾是	"	绝不	不	剩菜	到	拿	.

因为“从来没有剩饭剩菜可以带走”。

" [aɪ] ['ɔːrdərd] ['serə] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] ['mɪsɪz] . ['birəl] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm]

"	I	ordered	Sarah	back	to	her	work	,	and	requested	Mrs	.	Birrell	to	go	home
"	我	订购	莎拉	后退	到	她	工作	,	和	请求	太太	.	比雷尔	到	去	家

.

:
.

“我命令莎拉回去工作，并要求比雷尔太太回家。”

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['luːpɪn][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ]

When	I	entered	the	parlour	Lupin	was	kicking	his	legs	in	the	air	,	and	roaring
什么时候	我	进入	这	客厅	羽扇豆	曾是	踢	他的	腿	在	这	空气	,	和	咆哮

[wɪð; wɪθ] ['læftər] .

with	laughter	.
和	笑声	.

我走进客厅时，鲁邦正在空中踢腿，放声大笑。

[noʊ'vembər] - , ['sʌndeɪ] . - ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ['kæri] [ænd; ənd][aɪ][met] ['luːpɪn] ,

November	12	,	Sunday	.	-	Coming	home	from	church	Carrie	and	I	met	Lupin	,
十一月	-	,	星期日	.	-	未来	家	从	教会	凯莉	和	我	遇见	羽扇豆	,

11月12日，星期日。——我和凯莉从教堂回家时遇到了卢平，

['deɪzi] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Daisy	Mutlar	,	and	her	brother	.
雏菊	-	,	和	她	兄弟	.

黛西·穆特拉和她的哥哥。

['deɪzi] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] , ['kæri] ['wɔːkɪŋ]

Daisy	was	introduced	to	us	,	and	we	walked	home	together	,	Carrie	walking
雏菊	曾是	介绍	到	我们	,	和	我们	步行	家	一起	,	凯莉	步行

[ɑːn][wɪð; wɪθ] [mɪs] - .

on	with	Miss	Mutlar	.
在	和	错过	-	.

黛西被介绍给了我们，我们一起走回家，凯莉则和穆特拉小姐一起走在前面。

[wiː; wi] [æskt] [ðem; ðəm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

We	asked	them	in	for	a	few	minutes	,
我们	问	他们	在	为了	一个	很少	分钟	,

我们请他们进来几分钟，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['fjuːtʃər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

and	I	had	a	good	look	at	my	future	daughter	-	in	-	law	.
和	我	有	一个	好的	看	在	我的	未来	女儿	-	在	-	法律	.

我好好地看了看我未来的儿媳妇。

[maɪ] [hɑːrt] [kwaɪt] [sæŋk] .

My	heart	quite	sank	.
我的	心	相当	沉没	.

我当时心头一沉。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æt; ət] [liːst] [eɪt] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]

She	is	a	big	young	woman	,	and	I	should	think	at	least	eight	years	older	than
她	是	一个	大的	年轻的	女士	,	和	我	应该	思考	在	至少	八	年	老	比

['luːpɪn] .

Lupin	.
羽扇豆	.

她是个身材高大的年轻女性，我想她至少比鲁宾大八岁。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

I	did	not	even	think	her	good	-	looking	.
我	做过	不是	甚至	思考	她	好的	-	寻找	.

我甚至都没觉得她长得好看。

['kæri] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ɑːn] ['wenzdeɪ] [nekst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər]

Carrie	asked	her	if	she	could	come	in	on	Wednesday	next	with	her	brother
凯莉	问	她	如果	她	可以	来	在	在	周三	下一个	和	她	兄弟

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] .

to	meet	a	few	friends	.
到	见面	一个	很少	朋友们	.

凯莉问她下周三能不能和她哥哥一起来见几个朋友。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [pliːzd] .

She	replied	that	she	would	only	be	too	pleased	.
她	回复	那	她	会	仅有的	是	也	高兴	.

她回答说，她非常乐意。

[noʊˈvembər] - .

November	13	.
十一月	-	.

11月13日。

- [ˈkæri] [sent] [aʊt] [ˌɪnviˈteiʃənz] [tuː; tə] [ˈgaʊɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋz] , [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

-	Carrie	sent	out	invitations	to	Gowing	,	the	Cummings	,	to	Mr	.	and	Mrs	.
-	凯莉	发送	出去	邀请函	到	戈温	,	这	卡明斯	,	到	先生	.	和	太太	.

[dʒeɪmz] ([ʌv; əv] ['sʌtən]) ,

James	(	of	Sutton	)	,
詹姆斯	(	的	萨顿	)	,

- 凯莉向戈温、卡明斯一家以及萨顿的詹姆斯夫妇发出了邀请函，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - .

and	Mr	.	Stillbrook	.
和	先生	.	-	.

还有斯蒂尔布鲁克先生。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [ʌv; əv] ['pɛkəm] .

I	wrote	a	note	to	Mr	.	Franching	,	of	Peckham	.
我	写道	一个	笔记	到	先生	.	-	,	的	佩卡姆	.

我给佩克汉姆的弗兰钦先生写了一封信。

['kæri] [sed] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪs] [əˈfer] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][æsk]['aʊər; ɑːr]

Carrie	said	we	may	as	well	make	it	a	nice	affair	,	and	why	not	ask	our
凯莉	说	我们	可能	作为	出色地	制作	它	一个	好的	事务	,	和	为什么	不是	问	我们的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principal	,
主要的	,

凯莉说我们不妨把它办得隆重一些，为什么不问问我们的校长呢?

['mɪstər] . - ?

Mr	.	Perkupp	?
先生	.	-	?

珀库普先生?

[aɪ] [sed] [aɪ] [fɪrd] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [grænd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	said	I	feared	we	were	not	quite	grand	enough	for	him	.
我	说	我	害怕	我们	是	不是	相当	盛大	足够的	为了	他	.

我说我担心我们不够高大，配不上他。

['kæri] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [noʊ] [əˈfens] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Carrie	said	there	was	"	no	offence	in	asking	him	.
凯莉	说	那里	曾是	"	不	罪行	在	问	他	.

凯莉说“问他这个问题并没有什么冒犯之处”。

" [aɪ] [sed] : " ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] .

"	I	said	:	"	Certainly	not	,	"	and	I	wrote	him	a	letter	.
"	我	说	:	"	当然	不是	,	"	和	我	写道	他	一个	信	.

我说：“当然不行”，然后我给他写了一封信。

['kæri] [kənˈfest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] - [əˈpɪrəns] ,

Carrie	confessed	she	was	a	little	disappointed	with	Daisy	Mutlar's	appearance	,
凯莉	坦白	她	曾是	一个	小的	失望的	和	雏菊	-	外貌	,

凯莉坦言她对黛西·穆特拉的外貌有点失望。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜ:rl] .

but	thought	she	seemed	a	nice	girl	.
但	想法	她	似乎	一个	好的	女孩	.

但我觉得她看起来是个不错的女孩。

[noʊ'vembər] - .

November	14	.
十一月	-	.

11月14日。

- ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [soʊ] [fɑ:r] [hæz; həz] [ək'septɪd] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [kwaɪt] [grænd] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [fɔ:r; fər] [tu:; tə]

-	Everybody	so	far	has	accepted	for	our	quite	grand	little	party	for	to
-	大家	所以	远的	有	公认	为了	我们的	相当	盛大	小的	派对	为了	到

- ['mɔ:roʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

目前为止，所有人都已接受邀请参加我们明天举办的这场相当盛大的小型派对。

['mɪstər] . - , [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] , [roʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [ɪn]

Mr	.	Perkupp	,	in	a	nice	letter	which	I	shall	keep	,	wrote	that	he	was	dining	in
先生	.	-	,	在	一个	好的	信	哪个	我	将	保持	,	写道	那	他	曾是	用餐	在

['kenzɪŋtən] ,

Kensington	,
肯辛顿	,

珀库普先生在一封我会珍藏的信中写道，他当时正在肯辛顿用餐。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] ['hɑ:loʊˌweɪ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] .

but	if	he	could	get	away	,	he	would	come	up	to	Holloway	for	an	hour	.
但	如果	他	可以	得到	离开	,	他	会	来	向上	到	霍洛威	为了	一个	小时	.

但如果他能抽出时间，他会来霍洛威待一个小时。

['kæri] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔ:l] [deɪ] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] ['oʊpən] [dʒæm] [pʌfs] [ænd; ənd] ['dʒeliz] .

Carrie	was	busy	all	day	,	making	little	cakes	and	open	jam	puffs	and	jellies	.
凯莉	曾是	忙碌的	全部	天	,	制作	小的	蛋糕	和	打开	果酱	泡芙	和	果冻	.

凯莉忙了一整天，做了小蛋糕、开放式果酱泡芙和果冻。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vnɪŋ] .

She	said	she	felt	quite	nervous	about	her	responsibilities	to	-	morrow	evening	.
她	说	她	毛毡	相当	紧张的	关于	她	职责	到	-	明天	晚上	.

她说她对明天晚上要承担的责任感到非常紧张。

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [laɪt] [θɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [sʌtʃ] [æz; əz]

We	decided	to	have	some	light	things	on	the	table	,	such	as
我们	决定	到	有	一些	光	事物	在	这	桌子	,	这样的	作为

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

我们决定准备一些清淡的食物，比如三明治。

[koʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [hæm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [swi:ts] ,

cold	chicken	and	ham	,	and	some	sweets	,
寒冷的	鸡	和	火腿	,	和	一些	糖果	,

冷鸡肉和火腿，还有一些甜点。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [ə; eɪ] [naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [koʊld] [bi:f] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪ'sɑ:nduˌ:] [tʌŋ] -

and	on	the	sideboard	a	nice	piece	of	cold	beef	and	a	Paysandu	tongue	-
和	在	这	餐边柜	一个	好的	片	的	寒冷的	牛肉	和	一个	帕伊桑杜	舌头	-

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['hʌŋgri] [wʌnz] [tu:; tə] [peg] ['ɪntu:] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] .

for	the	more	hungry	ones	to	peg	into	if	they	liked	.
为了	这	更多的	饥饿的	一个	到	钉子	进入	如果	他们	喜欢	.

餐具柜上还有一块上好的冷牛肉和一条帕桑杜牛舌——供那些比较饿的人如果喜欢的话可以享用。

['gaʊɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɑːn] " ['swɑːloʊ] - [teɪlz] " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Gowing	called	to	know	if	he	was	to	put	on	"	swallow	-	tails	"	to	-	morrow	.
戈温	称为	到	知道	如果	他	曾是	到	放	在	"	吞	-	尾巴	"	到	-	明天	.

戈温打电话来询问他明天是否要穿上“燕尾服”。

['kæri] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [dres] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Carrie	said	he	had	better	dress	,	especially	as	Mr	.	Franching	was	coming	,
凯莉	说	他	有	更好的	裙子	,	尤其	作为	先生	.	-	曾是	未来	,

凯莉说他应该穿得更好一些，尤其是弗兰钦先生要来的时候。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['ɔːlsoʊ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən]

and	there	was	a	possibility	of	Mr	.	Perkupp	also	putting	in	an
和	那里	曾是	一个	可能性	的	先生	.	-	还	推杆	在	一个

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

珀库普先生也有可能露面。

['gaʊɪŋ] [sed] : " [oʊ] , [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

Gowing	said	:	"	Oh	,	I	only	wanted	to	know	,
戈温	说	:	"	哦	,	我	仅有的	通缉	到	知道	,

戈温说：“哦，我只是想知道，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][wɔːrn][maɪ] [dres] - [koʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

for	I	have	not	worn	my	dress	-	coat	for	some	time	,
为了	我	有	不是	磨损	我的	裙子	-	外套	为了	一些	时间	,

因为我已经有一段时间没穿过我的礼服外套了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kriːsɪz] [prest] [aʊt] .

and	I	must	send	it	to	have	the	creases	pressed	out	.
和	我	必须	发送	它	到	有	这	褶皱	按下	出去	.

我必须把它送去熨烫，去除折痕。

" ['æftər] ['gaʊɪŋ] [left] , ['luːpɪn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [pliːz] ['deɪzi] - ,

"	After	Gowing	left	,	Lupin	came	in	,	and	in	his	anxiety	to	please	Daisy	Mutlar	,
"	后	戈温	左边	,	羽扇豆	来了	在	,	和	在	他的	焦虑	到	请	雏菊	-	,

“戈温离开后，卢平进来了，他急于讨好黛西·穆特拉，

[kɑːrp] [æt; ət][ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv]

carped	at	and	criticised	the	arrangements	,	and	,	in	fact	,	disapproved	of
鲤鱼	在	和	受到批评	这	安排	,	和	,	在	事实	,	不赞成	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

他对各项安排吹毛求疵、加以批评，实际上，他对一切都持反对意见。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [æskt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['kʌmɪŋz] , [huː] , [hiː; hi] [sed] ,

including	our	having	asked	our	old	friend	Cummings	,	who	,	he	said	,
包括	我们的	拥有	问	我们的	老的	朋友	卡明斯	,	WHO	,	他	说	,

包括我们询问了我们的老朋友卡明斯，他说：

[wʊd] [lʊk] [ɪn] ['iːvnɪŋ] - [dres] [laɪk][ə; eɪ] [griːn] - ['groʊsər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [weɪt] ,

would	look	in	evening	-	dress	like	a	green	-	grocer	engaged	to	wait	,
会	看	在	晚上	-	裙子	喜欢	一个	绿色的	-	杂货商	已订婚的	到	等待	,

穿上晚礼服看起来就像个被雇来当侍者的蔬菜水果商。

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['deɪzi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] .

and	who	must	not	be	surprised	if	Daisy	took	him	for	one	.
和	WHO	必须	不是	是	惊讶	如果	雏菊	采取	他	为了	一	.

如果黛西把他当成了傻瓜，谁又能感到惊讶呢？

[aɪ] ['ferli] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] , [ænd; ənd] [sed] : " ['luːpɪn] ,

I	fairly	lost	my	temper	,	and	said	:	"	Lupin	,
我	相当	丢失的	我的	脾气	,	和	说	:	"	羽扇豆	,

我当时几乎失去了理智，说道："鲁邦，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɪs] ['deɪzi] - [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

allow	me	to	tell	you	Miss	Daisy	Mutlar	is	not	the	Queen	of	England	.
允许	我	到	告诉	你	错过	雏菊	-	是	不是	这	女王	的	英格兰	.

请允许我告诉您，黛西·穆特拉小姐并非英国女王。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'veɪgəld]

I	gave	you	credit	for	more	wisdom	than	to	allow	yourself	to	be	inveigled
我	给予	你	信用	为了	更多的	智慧	比	到	允许	你自己	到	是	诱骗

['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .

into	an	engagement	with	a	woman	considerably	older	than	yourself	.
进入	一个	订婚	和	一个	女士	相当	老	比	你自己	.

我原以为你比我更有智慧，不会轻易被诱骗与一位比你年长许多的女人订婚。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [en'tæŋgəlɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

I	advise	you	to	think	of	earning	your	living	before	entangling	yourself	with	a
我	建议	你	到	思考	的	收入	你的	活的	前	纠缠	你自己	和	一个

[waɪf] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ,

wife	whom	you	will	have	to	support	,
妻子	谁	你	将要	有	到	支持	,

我建议你先考虑如何谋生，然后再考虑娶妻生子，毕竟你需要养活自己。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɔːlsoʊ] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	,	in	all	probability	,	her	brother	also	,	who	appeared	to	be	nothing	but
和	,	在	全部	可能性	,	她	兄弟	还	,	WHO	出现	到	是	没有什么	但

[ə; eɪ] ['loʊfər] .

a	loafer	.
一个	浪子	.

而且，很可能还有她的哥哥，他看起来完全就是一个游手好闲的人。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['mænər] , ['luːpɪn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed]

"	Instead	of	receiving	this	advice	in	a	sensible	manner	,	Lupin	jumped	up	and	said
"	反而	的	接收	这	建议	在	一个	明智的	方式	,	羽扇豆	跳了起来	向上	和	说

:

:

:

卢平非但没有理智地接受这个建议，反而跳起来说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] ['leɪdi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] .

"	If	you	insult	the	lady	I	am	engaged	to	,	you	insult	me	.
"	如果	你	侮辱	这	女士	我	是	已订婚的	到	,	你	侮辱	我	.

"如果你侮辱我的未婚妻，就是侮辱我。"

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['nevər] ['dɑːrkən] [jʊr; jər] [dɔːz] [ə'gen] .

I	will	leave	the	house	and	never	darken	your	doors	again	.
我	将要	离开	这	房子	和	绝不	变暗	你的	门	再次	.

我会离开这栋房子，以后再也不会踏进你的家门。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] .

"	He	went	out	of	the	house	,	slamming	the	hall	-	door	.
"	他	去	出去	的	这	房子	,	猛击	这	大厅	-	门	.

他走出房子，砰地一声关上了走廊的门。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

But	it	was	all	right	.
但	它	曾是	全部	正确的	.

但一切都还好。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [bə'ziːk] [tɪl] ['nɪrli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

He	came	back	to	supper	,	and	we	played	Bezique	till	nearly	twelve	o'clock	.
他	来了	后退	到	晚餐	,	和	我们	玩	贝齐克	直到	几乎	十二	点钟	.

他回来吃晚饭，我们玩贝齐克棋玩到将近十二点。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɑːrti] .

Our	first	important	Party	.
我们的	第一的	重要的	派对	.

我们的第一个重要聚会。

[oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [nuː] [frendz] .

Old	Friends	and	New	Friends	.
老的	朋友们	和	新的	朋友们	.

老朋友和新朋友。

['gaʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . - , [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] .

Gowing	is	a	little	annoying	;	but	his	friend	,	Mr	.	Stillbrook	,	turns	out	to	be	quite	amusing	.
戈温	是	一个	小的	恼人的	;	但	他的	朋友	,	先生	.	-	,	转弯	出去	到	是	相当	有趣	.

戈温有点烦人；但他的朋友斯蒂尔布鲁克先生却很有趣。

[ɪnˌɑːpər'tuːn] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . - , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .

Inopportune	arrival	of	Mr	.	Perkupp	,	but	he	is	most	kind	and	complimentary	.
不合时宜	到达	的	先生	.	-	,	但	他	是	最多	种类	和	免费	.

珀库普先生的到来虽然不合时宜，但他非常友善，给予了很高的评价。

['pɑːrti][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

Party	a	great	success	.
派对	一个	伟大的	成功	.

派对非常成功。

[noʊ'vembər] - . -

November	15	.	-
十一月	-	.	-

11月15日 -

[ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] .

A	red	-	letter	day	.
一个	红色的	-	信	天	.

值得纪念的一天。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɑːrti] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

Our	first	important	party	since	we	have	been	in	this	house	.
我们的	第一的	重要的	派对	自从	我们	有	到过	在	这	房子	.

这是我们搬进这栋房子以来举办的第一次重要聚会。

[aɪ][gɑːt] [hoʊm] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

I	got	home	early	from	the	City	.
我	得到	家	早期的	从	这	城市	.

我提前从城里回家了。

['luːpɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪrd] ['weɪtər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn]

Lupin	**insisted**	**on**	**having**	**a**	**hired**	**waiter**	**,**	**and**	**stood**	**a**	**half**	**-**	**dozen**	**of**	**champagne**	.
羽扇豆	坚持	在	拥有	一个	雇用	服务员	,	和	站立	一个	一半	-	打	的	香槟酒	.

:

卢平坚持要雇个服务员，还点了半打香槟。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ɪk'spens] , [bʌt; bət] ['luːpɪn] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs]

I	**think**	**this**	**an**	**unnecessary**	**expense**	**,**	**but**	**Lupin**	**said**	**he**	**had**	**had**	**a**	**piece**
我	思考	这	一个	不必要	费用	,	但	羽扇豆	说	他	有	有	一个	片

[ʌv; əv] [lʌk] ,

of	**luck**	**,**
的	运气	,

我认为这是一笔不必要的开支，但卢平说他运气不错。

['hævɪŋ] [meɪd] [θriː] [paʊndz] [aʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

having	**made**	**three**	**pounds**	**out**	**a**	**private**	**deal**	**in**	**the**	**City**	**.**
拥有	制成	三	磅	出去	一个	私人的	交易	在	这	城市	.

在伦敦金融城的一笔私人交易中获利三英镑。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] ['gæmb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	**hope**	**he**	**won't**	**gamble**	**in**	**his**	**new**	**situation**	**.**
我	希望	他	惯于	赌博	在	他的	新的	情况	.

我希望他不会在新环境下赌博。

[ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] [lʊkt] [soʊ] [naɪs] , [ænd; ənd] ['kæri] ['truːli] [sed] :

The	**supper**	**-**	**room**	**looked**	**so**	**nice**	**,**	**and**	**Carrie**	**truly**	**said**	**:**
这	晚餐	-	房间	看起来	所以	好的	,	和	凯莉	真的	说	:

餐厅看起来真漂亮，凯莉也确实这么说：

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['mɪstər] . - ,

"	**We**	**need**	**not**	**be**	**ashamed**	**of**	**its**	**being**	**seen**	**by**	**Mr**	**.**	**Perkupp**	**,**
"	我们	需要	不是	是	羞愧	的	它是	存在	已见	经过	先生	.	-	,

“我们不必为被珀库普先生看到而感到羞耻。”

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ɑːnər] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['kʌmɪŋ] .

should	**he**	**honour**	**us**	**by**	**coming**	**.**
应该	他	荣誉	我们	经过	未来	.

他应该前来，给我们带来荣耀。

" [aɪ] [drest] ['ɜːrli] [ɪn] [keɪs] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

"	**I**	**dressed**	**early**	**in**	**case**	**people**	**should**	**arrive**	**punctually**	**at**	**eight**	**o'clock**	**,**
"	我	穿着	早期的	在	案件	人们	应该	到达	准时	在	八	点钟	,

“我早早穿戴整齐，以防人们八点准时到达。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [vekst] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [nuː] [dres] - ['traʊzərz] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːrt] .

and	**was**	**much**	**vexed**	**to**	**find**	**my**	**new**	**dress**	**-**	**trousers**	**much**	**too**	**short**	**.**
和	曾是	很多	烦恼	到	寻找	我的	新的	裙子	-	裤子	很多	也	短的	.

令我十分恼火的是，我发现新买的西裤太短了。

['luːpɪn] , [huː] [ɪz] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['werɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri]

Lupin	**,**	**who**	**is**	**getting**	**beyond**	**his**	**position**	**,**	**found**	**fault**	**with**	**my**	**wearing**	**ordinary**
羽扇豆	,	WHO	是	获得	超过	他的	位置	,	成立	过错	和	我的	穿着	普通的

[buːts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dres] - [buːts] .

boots	**instead**	**of**	**dress**	**-**	**boots**	**.**
靴子	反而	的	裙子	-	靴子	.

鲁邦的立场已经超越了他的身份，他竟然对我穿普通靴子而不是正装靴子挑剔起来。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [sə'tɪrɪkli] : " [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ]

I	replied	satirically	:	"	My	dear	son	,	I	have	lived	to	be	above	that	sort	of	thing
我	回复	讽刺地	:	"	我的	亲爱的	儿子	,	我	有	居住地	到	是	多于	那	种类	的	事物

.

:

.

我讽刺地回答说："我亲爱的儿子，我活着就是为了不去想那种事。"

" ['lu:pɪn] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : " [ə; eɪ][mæn]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .

"	Lupin	burst	out	laughing	,	and	said	:	"	A	man	generally	was	above	his	boots	.
"	羽扇豆	爆裂	出去	笑	,	和	说	:	"	一个	男人	一般来说	曾是	多于	他的	靴子	.

卢平哈哈大笑，说道："一个人通常都高高在上。"

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['fʌni] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] ;

"	This	may	be	funny	,	or	it	may	NOT	;
"	这	可能	是	有趣的	,	或者	它	可能	不是	;

"这可能很有趣，也可能不有趣；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tu:; tə][faɪnd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['kɔ:rəl][hæd; həd] [kʌm]

but	I	was	gratified	to	find	he	had	not	discovered	the	coral	had	come
但	我	曾是	满意	到	寻找	他	有	不是	发现	这	珊瑚	有	来

[ɔ:f] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [stʌdz] .

off	one	of	my	studs	.
离开	一	的	我的	螺柱	.

但令我欣慰的是，他并没有发现珊瑚是从我的一个螺柱上脱落下来的。

['kæri] [lʊkt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] .

Carrie	looked	a	picture	,	wearing	the	dress	she	wore	at	the	Mansion	House	.
凯莉	看起来	一个	图片	,	穿着	这	裙子	她	穿着	在	这	大厦	房子	.

凯莉穿着她在豪宅里穿的那件裙子，看起来美极了。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .

The	arrangement	of	the	drawing	-	room	was	excellent	.
这	安排	的	这	绘画	-	房间	曾是	出色的	.

客厅的布置非常出色。

['kæri] [hæd; həd] [hʌŋ] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] ['oʊvər][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['oʊvər][wʌn]

Carrie	had	hung	muslin	curtains	over	the	folding	-	doors	,	and	also	over	one
凯莉	有	悬挂	细棉布	窗帘	超过	这	折叠式的	-	门	,	和	还	超过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] ,

of	the	entrances	,
的	这	入口	,

凯莉在折叠门上挂了薄纱窗帘，也在其中一个入口处挂了窗帘。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] .

for	we	had	removed	the	door	from	its	hinges	.
为了	我们	有	已移除	这	门	从	它是	铰链	.

因为我们已经把门从门铰上卸了下来。

['mɪstər] . ['pi:təz] , [ðə; ði] ['weɪtər] , [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

Mr	.	Peters	,	the	waiter	,	arrived	in	good	time	,
先生	.	彼得斯	,	这	服务员	,	到达的	在	好的	时间	,

服务员彼得斯先生及时赶到。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [strɪkt] ['ɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə]['oʊpən] [ə'nʌðər] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ʌn'tɪl]

and	I	gave	him	strict	orders	not	to	open	another	bottle	of	champagne	until
和	我	给予	他	严格的	订单	不是	到	打开	其他	瓶子	的	香槟酒	直到

[ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌn][wʌz; wəz] ['empti] .

the	previous	one	was	empty	.
这	以前的	一	曾是	空的	.

我严令他，在前一瓶香槟喝完之前，不准打开另一瓶。

['kæri] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʃeri] [ænd; ənd][pɔːrt] [waɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

Carrie	arranged	for	some	sherry	and	port	wine	to	be	placed	on	the	drawing
凯莉	安排	为了	一些	雪利酒	和	港口	葡萄酒	到	是	放置	在	这	绘画

- [ruːm] ['saɪdbɔːrd] ,

-	room	sideboard	,
-	房间	餐边柜	,

凯莉安排人把一些雪利酒和波特酒放在客厅的餐具柜上。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['glæsɪz] .

with	some	glasses	.
和	一些	眼镜	.

还有一些眼镜。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] ['fəutəgræfs] [lʊk] ['veri] [naɪs] [ɑːn][ðə; ði]

By	-	the	-	by	,	our	new	enlarged	and	tinted	photographs	look	very	nice	on	the
经过	-	这	-	经过	,	我们的	新的	放大	和	有色	照片	看	非常	好的	在	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

顺便说一句，我们新放大并着色的照片挂在墙上看起来非常漂亮。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['kæri] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] ['lɪbərti] [sɪlk]['baʊz, 'boʊz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz]

especially	as	Carrie	has	arranged	some	Liberty	silk	bows	on	the	four	corners
尤其	作为	凯莉	有	安排	一些	自由	丝绸	弓	在	这	四	角落

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

尤其是凯莉还在它们的四个角上系上了一些 Liberty 丝绸蝴蝶结。

[ðə; ði][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['gaʊɪŋ] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [teɪst] , ['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] :

The	first	arrival	was	Gowing	,	who	,	with	his	usual	taste	,	greeted	me	with	:
这	第一的	到达	曾是	戈温	,	WHO	,	和	他的	通常	品尝	,	问候	我	和	:

第一个到的是戈温，他一如既往地用以下方式迎接我：

" - , ['puːtər] , [waɪ] [jʊr; jər] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] [tuː] [ʃɔːrt] !

"	Hulloh	,	Pooter	,	why	your	trousers	are	too	short	!
"	-	,	噗	,	为什么	你的	裤子	是	也	短的	!

“喂，Pooter，你的裤子怎么太短了！”

" [aɪ] ['sɪmpli] [sed] : " ['veri] ['laɪkli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['tempər] - [ʃɔːrt] - ['ɔːlsoʊ] .

"	I	simply	said	:	"	Very	likely	,	and	you	will	find	my	temper	'	sHORT	'	also	.
"	我	简单地	说	:	"	非常	可能	,	和	你	将要	寻找	我的	脾气	-	短的	-	还	.

我只是简单地说：“很有可能，而且你会发现我的脾气也很‘暴躁’。”

" [hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [jʊr; jər] ['traʊzərz] [lɔːŋgər] , ['dʒʌginz] .

"	He	said	:	"	That	won't	make	your	trousers	longer	,	Juggins	.
"	他	说	:	"	那	惯于	制作	你的	裤子	更长	,	贾金斯	.

他说：“那样不会让你的裤子变长，贾金斯。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [flaʊns] [ɑːn][ðem; ðəm] .

You	should	get	your	missus	to	put	a	flounce	on	them	.
你	应该	得到	你的	太太	到	放	一个	猛冲	在	他们	.

你应该让你老婆给它们加上荷叶边。

" [aɪ] ['wʌndər] [aɪ] [weɪst] [maɪ] [taɪm] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] [ɪn] [maɪ]['daɪəri] .

"	I	wonder	I	waste	my	time	entering	his	insulting	observations	in	my	diary	.
"	我	想知道	我	浪费	我的	时间	进入	他的	侮辱	观察	在	我的	日记	.

我真后悔把这些侮辱性的评论记在日记里。

[ðə; ði][nekst] [ə'raɪvlz] [wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] .

The	next	arrivals	were	Mr	.	and	Mrs	.	Cummings	.
这	下一个	到达	是	先生	.	和	太太	.	卡明斯	.

接下来到达的是卡明斯先生和夫人。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] : " [æz; əz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dres] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] - [hæf]

The	former	said	:	"	As	you	didn't	say	anything	about	dress	,	I	have	come	-	half
这	以前的	说	:	"	作为	你	没有	说	任何事物	关于	裙子	,	我	有	来	-	一半

[dres] . -

dress	.	'
裙子	.	-

前者说："因为你没有对着装做任何规定，所以我只穿了一半的衣服就来了。"

" [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] - [koʊt][ænd; ənd] [waɪt] [taɪ] .

"	He	had	on	a	black	frock	-	coat	and	white	tie	.
"	他	有	在	一个	黑色的	连衣裙	-	外套	和	白色的	领带	.

他身穿黑色礼服外套，系着白色领带。

[ðə; ði][dʒeɪmz] - , ['mɪstər] . ['mɜːrtn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ə'raɪvd] ,

The	James	'	,	Mr	.	Merton	,	and	Mr	.	Stillbrook	arrived	,
这	詹姆斯	-	,	先生	.	默顿	,	和	先生	.	-	到达的	,

詹姆斯一家、默顿先生和斯蒂尔布鲁克先生到了。

[bʌt; bət]['luːpɪn][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'berəb(ə)l] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['deɪzi] - [ænd; ənd] [fræŋk]

but	Lupin	was	restless	and	unbearable	till	his	Daisy	Mutlar	and	Frank
但	羽扇豆	曾是	不安	和	难以忍受	直到	他的	雏菊	-	和	坦率

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

但直到黛西·穆特拉和弗兰克到来，卢平才变得焦躁不安，难以忍受。

['kæri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['ræðər] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['deɪziːz] [ə'pɪrəns] .

Carrie	and	I	were	rather	startled	at	Daisy's	appearance	.
凯莉	和	我	是	相当	惊慌	在	雏菊的	外貌	.

黛西的出现让凯莉和我颇感意外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] - ['krɪmz(ə)n] [dres] [ɑːn] , [kʌt] ['veri] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

She	had	a	bright	-	crimson	dress	on	,	cut	very	low	in	the	neck	.
她	有	一个	明亮的	-	赤红	裙子	在	,	切	非常	低的	在	这	脖子	.

她穿着一件鲜红色的连衣裙，领口开得很低。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] ['mɑːdɪst] .

I	do	not	think	such	a	style	modest	.
我	做	不是	思考	这样的	一个	风格	谦虚的	.

我不认为这种风格是谦逊的。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm] ['kæri] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]

She	ought	to	have	taken	a	lesson	from	Carrie	,	and	covered	her
她	应该	到	有	已采取	一个	课	从	凯莉	,	和	涵盖	她

['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪs] .

shoulders	with	a	little	lace	.
肩膀	和	一个	小的	蕾丝	.

她应该向凯莉学习，用蕾丝遮住肩膀。

['mɪstər] . - , ['mɪstər] . - - [hɔg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['dɔtɜ-z] [keɪm] ; [soʊ][dɪd]

Mr	.	Nackles	,	Mr	.	Sprice	-	Hogg	and	his	four	daughters	came	;	so	did
先生	.	-	,	先生	.	-	-	霍格	和	他的	四	女儿们	来了	;	所以	做过

- ,

Franching	,
-	,

纳克尔斯先生、斯普莱斯-霍格先生和他的四个女儿来了；弗兰钦也来了。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['luːpɪnz] [nuː] [frendz] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɑːloʊˌweɪ] [kə'miːdiːənz] .

and	one	or	two	of	Lupin's	new	friends	,	members	of	the	"	Holloway	Comedians	.
和	一	或者	二	的	鲁冰花	新的	朋友们	,	成员	的	这	"	霍洛威	喜剧演员	.

还有卢平的一两个新朋友，他们是"霍洛威喜剧演员"的成员。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [siːmd] ['ræðər] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] , [ɪ'speʃəli] [wʌn] , [huː]
" Some of these seemed rather theatrical in their manner , especially one , who
" 一些 的 这些 似乎 相当 戏剧 在 他们的 方式 , 尤其 一 , WHO
[wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
was posing all the evening ,
曾是 摆姿势 全部 这 晚上 ,

“其中一些人的举止似乎颇具戏剧性，尤其是一位，整晚都在摆造型。”

[ænd; ənd] [lent] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] .
and leant on our little round table and cracked it .
和 倾斜 在 我们的 小的 圆形的 桌子 和 裂纹 它 .

他靠在我们的小圆桌上，把桌子弄裂了。

['luːpɪn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['aʊər; ɑːr] ['henri] , " [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['aʊər; ɑːr] [liːd] [æt; ət][ðə; ði]
Lupin called him " our Henry , " and said he was " our lead at the
羽扇豆 称为 他 " 我们的 亨利 , " 和 说 他 曾是 " 我们的 带领 在 这
[eɪtʃ] . [siː] . - [es] ,
H . C . ' s ,
H . C . - s ,

卢平称他为“我们的亨利”，并说他是“我们在HC的领军人物”。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [æz; əz] ['hæri] - [wʌz; wəz][æz; əz]
" and was quite as good in that department as Harry Mutlar was as
" 和 曾是 相当 作为 好的 在 那 部门 作为 哈里 - 曾是 作为
[ðə; ði] [loʊ] - ['kɑːmədi] ['mɜːrtʃənt] .
the low - comedy merchant .
这 低的 - 喜剧 商人 .

“他在这一方面与哈里·穆特拉作为低俗喜剧演员一样出色。”

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
All this is Greek to me .
全部 这 是 希腊语 到 我 .

这一切对我来说都像天书一样。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['luːpɪn] , [huː] ['nevər] [left] ['deɪziːz] [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
We had some music , and Lupin , who never left Daisy's side for a
我们 有 一些 音乐 , 和 羽扇豆 , WHO 绝不 左边 雏菊的 边 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我们放了些音乐，而卢平一刻也没有离开过黛西身边。

[reɪvd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [kɔːld] " [sʌm; səm] [deɪ] .
raved over her singing of a song , called " Some Day .
赞不绝口 超过 她 歌唱 的 一个 歌曲 , 称为 " 一些 天 .

她演唱的歌曲名为《总有一天》，并受到了热烈欢迎。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] ['grɪmɪsiz] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [tuː; tə][maɪ]
" It seemed a pretty song , but she made such grimaces , and sang , to my
" 它 似乎 一个 漂亮的 歌曲 , 但 她 制成 这样的 鬼脸 , 和 唱 , 到 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“这首歌听起来挺好听的，但她唱的时候却做了那么多鬼脸，在我看来，

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] ;
so out of tune , I would not have asked her to sing again ;
所以 出去 的 调 , 我 会 不是 有 问 她 到 唱歌 再次 ;

她唱得太走调了，我不会再让她唱歌了；

[bʌt; bət]['luːpɪn] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [fɔːr] ['sɔŋz] [raɪt] [ɔːf] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	Lupin	made	her	sing	four	songs	right	off	,	one	after	the	other	.
但	羽扇豆	制成	她	唱歌	四	歌曲	正确的	离开	,	一	后	这	其他	.

但鲁宾却让她一口气唱了四首歌，一首接一首。

[æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

At	ten	o'clock	we	went	down	to	supper	,
在	十	点钟	我们	去	向下	到	晚餐	,

十点钟我们下楼吃晚饭。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['gaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [eɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ]

and	from	the	way	Gowing	and	Cummings	ate	you	would	have	thought	they
和	从	这	方式	戈温	和	卡明斯	吃	你	会	有	想法	他们

[hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

had	not	had	a	meal	for	a	month	.
有	不是	有	一个	一顿饭	为了	一个	月	.

从戈温和卡明斯的吃饭方式来看，你会以为他们一个月没吃过饭了。

[aɪ][toʊld] ['kæri] [tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɪn] [keɪs] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ] [mɪr]

I	told	Carrie	to	keep	something	back	in	case	Mr	.	Perkupp	should	come	by	mere
我	讲述	凯莉	到	保持	某物	后退	在	案件	先生	.	-	应该	来	经过	仅仅

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

我告诉凯莉留点东西以防珀库普先生偶然来访。

['gaʊɪŋ] [əˈnɔɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd]

Gowing	annoyed	me	very	much	by	filling	a	large	tumbler	of	champagne	,	and
戈温	恼怒	我	非常	很多	经过	填充	一个	大的	不倒翁	的	香槟酒	,	和

['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ɔːf] .

drinking	it	straight	off	.
喝	它	直的	离开	.

戈温倒了一大杯香槟，然后直接喝光，这让我非常恼火。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɪr] ['aʊər; ɑːr][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn]

He	repeated	this	action	,	and	made	me	fear	our	half	-	dozen	of	champagne
他	重复	这	行动	,	和	制成	我	害怕	我们的	一半	-	打	的	香槟酒

[wʊd] [nɑːt][læst] [aʊt] .

would	not	last	out	.
会	不是	最后的	出去	.

他重复了这个动作，让我担心我们那六瓶香槟会很快喝完。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [bæk] , [bʌt; bət]['luːpɪn][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	tried	to	keep	a	bottle	back	,	but	Lupin	got	hold	of	it	,
我	尝试	到	保持	一个	瓶子	后退	,	但	羽扇豆	得到	抓住	的	它	,

我试图把一瓶酒藏起来，但卢平还是拿到了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] [ænd; ənd] [fræŋk] - .

and	took	it	to	the	side	-	table	with	Daisy	and	Frank	Mutlar	.
和	采取	它	到	这	边	-	桌子	和	雏菊	和	坦率	-	.

然后把它拿到黛西和弗兰克·穆特拉旁边的边桌上。

[wiː; wi] [went] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [bɪ'gæn] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] .

We	went	upstairs	,	and	the	young	fellows	began	skylarking	.
我们	去	楼上	,	和	这	年轻的	伙伴们	开始	欢笑	.

我们上了楼，那群年轻人开始嬉闹。

['kæri] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .

Carrie	put	a	stop	to	that	at	once	.
凯莉	放	一个	停止	到	那	在	一次	.

凯莉立刻制止了这件事。

- [əˈmjuːzd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n]

Stillbrook amused us with a song , " What have you done with your Cousin

- 觉得好笑 我们 和 一个 歌曲 , " 什么 有 你 完毕 和 你的 表哥

[dʒɑːn] ?

John ?

约翰 ?

斯蒂尔布鲁克用一首歌逗乐了我们："你把你的表弟约翰怎么样了？"

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] ['luːpɪn][ænd; ənd] [frænk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

" I did not notice that Lupin and Frank had disappeared .

" 我 做过 不是 注意 那 羽扇豆 和 坦率 有 消失 .

"我没有注意到卢平和弗兰克已经不见了。"

[aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːləˌweɪz] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

I asked Mr . Watson , one of the Holloways , where they were , and he

我 问 先生 . 沃森 , 一 的 这 霍洛威 , 在哪里 他们 是 , 和 他

[sed] :

said :

说 :

我问霍洛威家的沃森先生，他们在哪里，他说：

" [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ! -

" It's a case of ' Oh , what a surprise ! '

" 它是 一个 案件 的 - 哦 , 什么 一个 惊喜 ! -

"真是出乎意料！"

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] - [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] .

" We were directed to form a circle - which we did .

" 我们 是 指导 到 形式 一个 圆圈 - 哪个 我们 做过 .

"我们被指示围成一个圆圈——我们也照做了。"

['wɑːtsn] [ðen] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['blɔndin]

Watson then said : " I have much pleasure in introducing the celebrated Blondin

沃森 然后 说 : " 我 有 很多 乐趣 在 介绍 这 著名 布隆丁

['dɑːŋki] .

Donkey .

驴 .

沃森接着说："我非常荣幸地向大家介绍著名的布隆丁驴。"

" [fræŋk] [ænd; ənd]['luːpɪn] [ðen] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

" Frank and Lupin then bounded into the room .

" 坦率 和 羽扇豆 然后 有界 进入 这 房间 .

"弗兰克和卢平随即冲进了房间。"

['luːpɪn][hæd; həd] ['hwaɪtnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] ,

Lupin had whitened his face like a clown ,

羽扇豆 有 漂白 他的 脸 喜欢 一个 小丑 ,

鲁邦把脸涂得像个小丑一样惨白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小人物日记(The Diary of a Nobody)
第4/8页

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['hɑːrθrʌg] .

and	Frank	had	tied	round	his	waist	a	large	hearthrug	.
和	坦率	有	系	圆形的	他的	腰部	一个	大的	壁炉架	.

弗兰克腰间系着一块大毯子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	supposed	to	be	the	donkey	,	and	he	looked	it	.
他	曾是	据称	到	是	这	驴	,	和	他	看起来	它	.

他扮演的是驴，而且他看起来也确实像一头驴。

[ðeɪ] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] ['pæntəmaɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ]

They	indulged	in	a	very	noisy	pantomime	,	and	we	were	all	shrieking	with
他们	沉溺其中	在	一个	非常	嘈杂	哑剧	,	和	我们	是	全部	尖叫	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

他们表演了一场非常吵闹的哑剧，我们都笑得前仰后合。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] - ['stændɪŋ] [hæf] - [weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

I	turned	round	suddenly	,	and	then	I	saw	Mr	Perkupp	standing	half	-	way	in	the
我	转向	圆形的	突然	,	和	然后	我	锯	先生	-	常设	一半	-	方式	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

我突然转过身，然后看到珀库普先生半个身子站在门口。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [əˈraɪvd] [wɪˈðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	having	arrived	without	our	knowing	it	.
他	拥有	到达的	没有	我们的	会心	它	.

他悄悄地来了，我们毫不知情。

[aɪ] ['bekənd] [tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

I	beckoned	to	Carrie	,	and	we	went	up	to	him	at	once	.
我	招手	到	凯莉	,	和	我们	去	向上	到	他	在	一次	.

我向凯莉招了招手，我们立刻走上前去。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

He	would	not	come	right	into	the	room	.
他	会	不是	来	正确的	进入	这	房间	.

他不会直接走进房间。

[aɪ] [əˈpɑːləˌdʒaɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['foʊləri] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . - [sed] : " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [əˈmjuːzɪŋ]

I	apologised	for	the	foolery	,	but	Mr	.	Perkupp	said	:	"	Oh	,	it	seems	amusing
我	道歉	为了	这	愚蠢	,	但	先生	.	-	说	:	"	哦	,	它	似乎	有趣

.

:
.

我为自己的愚蠢行为道歉，但珀库普先生说："哦，这看起来很有趣。"

" [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈmjuːzd] .

"	I	could	see	he	was	not	a	bit	amused	.
"	我	可以	看	他	曾是	不是	一个	少量	觉得好笑	.

"我看得出来他一点也不觉得好笑。"

['kæri] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

Carrie	and	I	took	him	downstairs	,	but	the	table	was	a	wreck	.
凯莉	和	我	采取	他	楼下	,	但	这	桌子	曾是	一个	破坏	.

凯莉和我把他带下楼，但桌子已经破烂不堪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [left] - [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

There	was	not	a	glass	of	champagne	left	-	not	even	a	sandwich	.
那里	曾是	不是	一个	玻璃	的	香槟酒	左边	-	不是	甚至	一个	三明治	.

香槟一杯都没剩下，连三明治也没剩下。

['mɪstər] . - [sed] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['seltzər] [ɔːr]

Mr	.	Perkupp	said	he	required	nothing	,	but	would	like	a	glass	of	seltzer	or
先生	.	-	说	他	必需的	没有什么	,	但	会	喜欢	一个	玻璃	的	苏打水	或者

['soʊdə]['wɔːtər] .

soda	water	.
苏打	水	.

珀库普先生说他什么都不需要，但想要一杯苏打水或汽水。

[ðə; ði][læst] ['saɪfn] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	last	syphon	was	empty	.
这	最后的	虹吸管	曾是	空的	.

最后一个虹吸管是空的。

['kæri] [sed] : " [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][pɔːrt] [waɪn] [left] .

Carrie	said	:	"	We	have	plenty	of	port	wine	left	.
凯莉	说	:	"	我们	有	很多	的	港口	葡萄酒	左边	.

凯莉说：“我们还有很多波特酒。”

" ['mɪstər] . - [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] : " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Mr	.	Perkupp	said	,	with	a	smile	:	"	No	,	thank	you	.
"	先生	.	-	说	,	和	一个	微笑	:	"	不	,	感谢	你	.

珀库普先生笑着说：“不，谢谢。”

[aɪ] ['riːəli] [rɪ'kwaɪər] ['nʌθɪŋ] ,

I	really	require	nothing	,
我	真的	要求	没有什么	,

我真的什么都不需要。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] .

but	I	am	most	pleased	to	see	you	and	your	husband	in	your	own	home	.
但	我	是	最多	高兴	到	看	你	和	你的	丈夫	在	你的	自己的	家	.

但我很高兴看到你和你的丈夫在自己家中。

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['puːtər] - [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [steɪ] , [aɪ] [noʊ] .

Good	-	night	,	Mrs	.	Pooter	-	you	will	excuse	my	very	short	stay	,	I	know	.
好的	-	夜晚	,	太太	.	噗	-	你	将要	原谅	我的	非常	短的	停留	,	我	知道	.

晚安，普特太太——我知道您不会介意我短暂的停留。

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

"	I	went	with	him	to	his	carriage	,	and	he	said	:
"	我	去	和	他	到	他的	运输	,	和	他	说	:

我陪他上了马车，他说：

" [daʊnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [twelv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Don't	trouble	to	come	to	the	office	till	twelve	to	-	morrow	.
"	不	麻烦	到	来	到	这	办公室	直到	十二	到	-	明天	.

“明天中午十二点之前不用来办公室。”

" [aɪ] [felt] [dɪ'spɑːndənt] [æz; əz][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	felt	despondent	as	I	went	back	to	the	house	,
"	我	毛毡	沮丧的	作为	我	去	后退	到	这	房子	,

“回到家后，我感到很沮丧。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['kæri] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

and	I	told	Carrie	I	thought	the	party	was	a	failure	.
和	我	讲述	凯莉	我	想法	这	派对	曾是	一个	失败	.

我告诉凯莉，我觉得这次聚会失败了。

['kæri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['taɪərd] ,

Carrie	said	it	was	a	great	success	,	and	I	was	only	tired	,
凯莉	说	它	曾是	一个	伟大的	成功	,	和	我	曾是	仅有的	疲劳的	,

凯莉说非常成功，而我只是觉得累了。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][pɔːrt][maɪ'self] .

and	insisted	on	my	having	some	port	myself	.
和	坚持	在	我的	拥有	一些	港口	我	.

他坚持要我自己也喝点波特酒。

[aɪ][dræŋk] [tuː] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][felt] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

I	drank	two	glasses	,	and	felt	much	better	,	and	we	went	into	the	drawing	-
我	喝	二	眼镜	,	和	毛毡	很多	更好的	,	和	我们	去	进入	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我喝了两杯，感觉好多了，然后我们就进了客厅。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] ['dænsɪŋ] .

where	they	had	commenced	dancing	.
在哪里	他们	有	开始	跳舞	.

他们开始跳舞的地方。

['kæri] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] , [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][oʊld] [deɪz] .

Carrie	and	I	had	a	little	dance	,	which	I	said	reminded	me	of	old	days	.
凯莉	和	我	有	一个	小的	舞蹈	,	哪个	我	说	提醒	我	的	老的	天	.

我和凯莉跳了一小段舞，我说这让我想起了过去的日子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spʊni] [oʊld] [θɪŋ] .

She	said	I	was	a	spooney	old	thing	.
她	说	我	曾是	一个	斯普尼	老的	事物	.

她说我是个老糊涂。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[rɪ'flekʃnz] .

Reflections	.
反思	.

反思。

[aɪ] [meɪk] [ə'nʌðər] [gʊd] [dʒoʊk] .

I	make	another	Good	Joke	.
我	制作	其他	好的	开玩笑	.

我又讲了一个好笑话。

[ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['sɜːrvɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] " [blæŋk] - [meɪndʒ] .

Am	annoyed	at	the	constant	serving	-	up	of	the	"	Blanc	-	Mange	.
是	恼怒	在	这	持续的	服务	-	向上	的	这	"	布兰克	-	疥癣	.

我对不断供应“布丁”感到厌烦。

" ['luːpɪn] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['wɛdɪŋz] .

"	Lupin	expresses	his	opinion	of	Weddings	.
"	羽扇豆	表达	他的	观点	的	婚礼	.

鲁邦表达了他对婚礼的看法。

['luːpɪn] [fɔːlz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] - .

Lupin	**falls**	**out**	**with**	**Daisy**	**Mutlar**	**.**
羽扇豆	瀑布	出去	和	雏菊	-	.

卢平与黛西·穆特拉闹翻了。

[noʊ'vembə] - .

November	**16**	**.**
十一月	-	.

11月16日。

- [woʊk] [ə'baʊt] ['twenti] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [θɜːrst] .

-	**Woke**	**about**	**twenty**	**times**	**during**	**the**	**night**	**,**	**with**	**terrible**	**thirst**	**.**
-	觉醒	关于	二十	时代	期间	这	夜晚	,	和	糟糕的	口渴	.

- 夜里醒了大约二十次，渴得厉害。

['fɪnɪʃt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hæf] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg] .

Finished	**off**	**all**	**the**	**water**	**in**	**the**	**bottle**	**,**	**as**	**well**	**as**	**half**	**that**	**in**	**the**	**jug**	**.**
完成的	离开	全部	这	水	在	这	瓶子	,	作为	出色地	作为	一半	那	在	这	水壶	.

瓶子里的水全喝完了，水壶里的水也喝了一半。

[kept] ['driːmiŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [læst] ['naɪts] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

Kept	**dreaming**	**also**	**,**	**that**	**last**	**night's**	**party**	**was**	**a**	**failure**	**,**
保留	做梦	还	,	那	最后的	夜晚	派对	曾是	一个	失败	,

我一直梦见昨晚的聚会失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [loʊ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	**that**	**a**	**lot**	**of**	**low**	**people**	**came**	**without**	**invitation**	**,**
和	那	一个	很多	的	低的	人们	来了	没有	邀请	,

而且很多地位低下的人未经邀请就来了。

[ænd; ənd] [kept] ['tʃæfɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət]['mɪstər] . - ,

and	**kept**	**chaffing**	**and**	**throwing**	**things**	**at**	**Mr**	**.**	**Perkupp**	**,**
和	保留	摩擦	和	投掷	事物	在	先生	.	-	,

他不断地嘲讽珀库普先生，并向他扔东西。

[tɪl] [æt; ət] [læst][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːks] - [ruːm] ([wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

till	**at**	**last**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**hide**	**him**	**in**	**the**	**box**	**-**	**room**	**(**	**which**	**we**	**had**
直到	在	最后的	我	曾是	有义务	到	隐藏	他	在	这	盒子	-	房间	(	哪个	我们	有

[dʒʌst] [dɪ'skʌvərd]) ,

just	**discovered**	**)**	**,**
只是	发现	)	,

最后我不得不把他藏在储物间里（我们刚刚发现的那个储物间）。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæθ] - ['taʊəl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

with	**a**	**bath**	**-**	**towel**	**over**	**him**	**.**
和	一个	洗澡	-	毛巾	超过	他	.

他身上盖着一条浴巾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [əb'sɜːrd] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['riːəl][ɪn][ðə; ði] [driːm] .

It	**seems**	**absurd**	**now**	**,**	**but**	**it**	**was**	**painfully**	**real**	**in**	**the**	**dream**	**.**
它	似乎	荒诞	现在	,	但	它	曾是	痛苦地	真实的	在	这	梦	.

现在看来很荒谬，但在梦里却无比真实。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [driːm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

I	**had**	**the**	**same**	**dream**	**about**	**a**	**dozen**	**times**	**.**
我	有	这	相同的	梦	关于	一个	打	时代	.

同样的梦我做了十几次。

['kæri] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ] [noʊ] [ʃæm'peɪn] ['nevər] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Carrie	**annoyed**	**me**	**by**	**saying**	**:**	**"**	**You**	**know**	**champagne**	**never**	**agrees**	**with**	**you**	**.**
凯莉	恼怒	我	经过	说	:	"	你	知道	香槟酒	绝不	同意	和	你	.

凯莉说："你知道香槟对你来说从来都不好。"这句话惹恼了我。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	told	her	I	had	only	a	couple	of	glasses	of	it	,
"	我	讲述	她	我	有	仅有的	一个	夫妻	的	眼镜	的	它	,

我告诉她我只喝了几杯，

['hævɪŋ] [kept] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][pɔːrt] .

having	kept	myself	entirely	to	port	.
拥有	保留	我	完全	到	港口	.

我一直待在港口。

[aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [gʊd] [ʃæm'peɪn] [hɜːrt]['noʊbɑːdi] ,

I	added	that	good	champagne	hurt	nobody	,
我	额外	那	好的	香槟酒	伤害	无人	,

我补充说，好的香槟不会伤害任何人。

[ænd; ənd]['luːpɪn][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trævələr] [æz; əz][ə; eɪ]

and	Lupin	told	me	he	had	only	got	it	from	a	traveller	as	a
和	羽扇豆	讲述	我	他	有	仅有的	得到	它	从	一个	游客	作为	一个

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

卢平告诉我，这东西是他帮一位旅行者的忙才得到的。

[æz; əz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [brænd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [bɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [west] - [end] [klʌb] .

as	that	particular	brand	had	been	entirely	bought	up	by	a	West	-	End	club	.
作为	那	特别的	品牌	有	到过	完全	买	向上	经过	一个	西方	-	结尾	俱乐部	.

因为那个品牌已经被一家西区俱乐部完全收购了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪt] [tuː] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] " [saɪd] ['dɪʃɪz] , " [æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

I	think	I	ate	too	heartily	of	the	"	side	dishes	,	"	as	the	waiter	called	them	.
我	思考	我	吃	也	衷心地	的	这	"	边	菜肴	,	"	作为	这	服务员	称为	他们	.

我觉得我把服务员口中的“配菜”吃得太多了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['kæri] : " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][pʊt] [ðoʊz] - [saɪd] ['dɪʃɪz] - [ə'saɪd] .

I	said	to	Carrie	:	"	I	wish	I	had	put	those	'	side	dishes	'	ASIDE	.
我	说	到	凯莉	:	"	我	希望	我	有	放	那些	-	边	菜肴	-	旁边	.

我对凯莉说：“我真希望我当初把那些‘配菜’放在一边。”

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['kæri] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

"	I	repeated	this	,	but	Carrie	was	busy	,
"	我	重复	这	,	但	凯莉	曾是	忙碌的	,

我重复了一遍，但凯莉很忙。

['pækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tiːspuːn] [wiː; wi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti]

packing	up	the	teaspoons	we	had	borrowed	of	Mrs	.	Cummings	for	the	party
包装	向上	这	茶匙	我们	有	借来的	的	太太	.	卡明斯	为了	这	派对

.

:
.

把我们从卡明斯太太那里借来参加聚会的茶匙收起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wen]

It	was	just	half	-	past	eleven	,	and	I	was	starting	for	the	office	,	when
它	曾是	只是	一半	-	过去的	十一	,	和	我	曾是	开始	为了	这	办公室	,	什么时候

['luːpɪn] [ə'pɪrd] ,

Lupin	appeared	,
羽扇豆	出现	,

当时刚过十一点半，我正准备去办公室，这时鲁邦出现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : " - !

with	a	yellow	complexion	,	and	said	:	"	Hulloh	!
和	一个	黄色的	肤色	,	和	说	:	"	-	!

他面色蜡黄，说道：“你好！”

[gʌv] . , [wʌt] [praɪst] [hed] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Guv . , what priced head have you this morning ?
州长 . , 什么 定价 头 有 你 这 早晨 ?

州长，您今天早上拿到了多少钱的头颅?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [dʌtʃ] .
" I told him he might just as well speak to me in Dutch .
" 我 讲述 他 他 可能 只是 作为 出色地 说话 到 我 在 荷兰语 .

我告诉他，他最好还是用荷兰语跟我说话。

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [wen] [aɪ] [woʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['bɔldwənz]
He added : " When I woke this morning , my head was as big as Baldwin's
他 额外 : " 什么时候 我 觉醒 这 早晨 , 我的 头 曾是 作为 大的 作为 鲍德温的
[bə'luːn] .
balloon .
气球 .

他还补充道：“今天早上醒来时，我的头像鲍德温的气球一样大。”

" [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sed] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evər] [sed]
" On the spur of the moment I said the cleverest thing I think I have ever said
" 在 这 刺 的 这 片刻 我 说 这 最聪明的 事物 我 思考 我 有 曾经 说
;
;
;

“我一时冲动，说出了我这辈子说过的最聪明的话；

[vɪz] . : " [pərˈhæps] [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [peɪnz] .
viz . : " Perhaps that accounts for the paraSHOOTING pains .
即 . : " 也许 那 账户 为了 这 - 疼痛 .

例如：“或许这就是射击疼痛的原因。”

" [wiː; wi] [rɔːrd] .
" We roared .
" 我们 咆哮 .

我们发出雷鸣般的欢呼。

[noʊˈvembər] - . -
November 17 . -
十一月 - . -

11月17日 -

[stɪl] [fiːl] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hedˌeɪki] !
Still feel tired and headachy !
仍然 感觉 疲劳的 和 头痛 !

仍然感觉疲倦和头痛！

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['gaʊɪŋ] [kɔːld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] [əˈbaʊt]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [læst]
In the evening Gowing called , and was full of praise about our party last
在 这 晚上 戈温 称为 , 和 曾是 满的 的 称赞 关于 我们的 派对 最后的
['wenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

晚上，戈温打来电话，对我们上周三的聚会赞不绝口。

[hiː; hi] [sed] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɪ'nɔːrməsli] .
He said everything was done beautifully , and he enjoyed himself enormously .
他 说 一切 曾是 完毕 非常漂亮 , 和 他 享受 他自己 非常 .

他说一切都进行得非常顺利，他玩得非常开心。

['gaʊɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feloʊ] [wen] [hiː; hi] [laɪks] ,
Gowing can be a very nice fellow when he likes ,
戈温 能 是 一个 非常 好的 同伴 什么时候 他 点赞 ,

戈温心情好的时候是个非常和善的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] .

but	you	never	know	how	long	it	will	last	.
但	你	绝不	知道	如何	长的	它	将要	最后的	.

但你永远无法预知它会持续多久。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [blæŋk] - [meɪndʒ] [ɑːn]

For	instance	,	he	stopped	to	supper	,	and	seeing	some	BLANC	-	MANGE	on
为了	实例	,	他	停止	到	晚餐	,	和	看到	一些	布兰克	-	疥癣	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

例如，他停下来吃晚饭，看到桌上有一些布丁，

['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] : " - !

shouted	out	,	while	the	servant	was	in	the	room	:	"	Hulloh	!
喊叫	出去	,	尽管	这	仆人	曾是	在	这	房间	:	"	-	!

当仆人还在房间里时，他大声喊道："你好！"

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] ?

The	remains	of	Wednesday	?
这	遗迹	的	周三	?

星期三的残余?

" [noʊ'vembər] - . -

"	November	18	.	-
"	十一月	-	.	-

11月18日——

[woʊk] [ʌp] [kwaɪt] [freʃ] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] , [ænd; ənd] [fiːl] [kwaɪt] [maɪ'self] [ə'gen] .

Woke	up	quite	fresh	after	a	good	night's	rest	,	and	feel	quite	myself	again	.
觉醒	向上	相当	新鲜的	后	一个	好的	夜晚	休息	,	和	感觉	相当	我	再次	.

睡了个好觉，醒来神清气爽，感觉自己又恢复了原样。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['goʊɪŋ] - [aʊt][ænd; ənd][sə'saɪəti][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

I	am	satisfied	a	life	of	going	-	out	and	Society	is	not	a	life	for	me	;
我	是	使满意	一个	生活	的	去	-	出去	和	社会	是	不是	一个	生活	为了	我	;

我满足于外出社交的生活，社交生活并不适合我；

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['bɜːdz]

we	therefore	declined	the	invitation	which	we	received	this	morning	to	Miss	Bird's
我们	所以	拒绝	这	邀请	哪个	我们	已收到	这	早晨	到	错过	鸟类

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

因此，我们婉拒了今天早上收到的伯德小姐的婚礼邀请。

[wiː; wi]['oʊnli][met][hɜːr; hər][twaɪs][æt; ət]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

We	only	met	her	twice	at	Mrs	.	James	'	,	and	it	means	a	present	.
我们	仅有的	遇见	她	两次	在	太太	.	詹姆斯	-	,	和	它	方法	一个	展示	.

我们只在詹姆斯太太家见过她两次，这意味着一份礼物。

['luːpɪn] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌns] .

Lupin	said	:	"	I	am	with	you	for	once	.
羽扇豆	说	:	"	我	是	和	你	为了	一次	.

鲁宾说："我破天荒地站在你这边。"

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['wɛdɪŋz] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [pleɪ] .

To	my	mind	a	wedding's	a	very	poor	play	.
到	我的	头脑	一个	婚礼的	一个	非常	贫穷的	玩	.

在我看来，婚礼演出简直糟糕透了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [pɑːrts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði][braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .

There	are	only	two	parts	in	it	-	the	bride	and	bridegroom	.
那里	是	仅有的	二	部分	在	它	-	这	新娘	和	新郎	.

婚礼上只有两个部分——新娘和新郎。

[ðə; ði] [best] [mæn][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

The	best	man	is	only	a	walking	gentleman	.
这	最好的	男人	是	仅有的	一个	步行	绅士	.

伴郎不过是一位举止优雅的绅士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snɪvlɪŋ] ['mʌðər] ,

With	the	exception	of	a	crying	father	and	a	snivelling	mother	,
和	这	例外	的	一个	哭泣	父亲	和	一个	哭泣	母亲	,

除了哭泣的父亲和抽泣的母亲之外，

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['suːpɝz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [dres] [wel] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

the	rest	are	SUPERS	who	have	to	dress	well	and	have	to	PAY	for
这	休息	是	超级	WHO	有	到	裙子	出色地	和	有	到	支付	为了

[ðer; ðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kɔːstli] ['prez(ə)nts] .

their	insignificant	parts	in	the	shape	of	costly	presents	.
他们的	微不足道	部分	在	这	形状	的	昂贵	礼物	.

其余的都是超级英雄，他们必须穿着体面，并且必须以昂贵的礼物形式为他们微不足道的角色买单。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [slæŋ] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['klevər] , [ðoʊ]

"	I	did	not	care	for	the	theatrical	slang	,	but	thought	it	clever	,	though
"	我	做过	不是	关心	为了	这	戏剧	俚语	,	但	想法	它	聪明的	,	尽管

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

disrespectful	.
不尊重	.

“我不喜欢这种戏剧俚语，但觉得它很巧妙，虽然有点不尊重人。”

[aɪ][toʊld] ['serə] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blæŋk] - [meɪndʒ] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

I	told	Sarah	not	to	bring	up	the	BLANC	-	MANGE	again	for	breakfast	.
我	讲述	莎拉	不是	到	带来	向上	这	布兰克	-	疥癣	再次	为了	早餐	.

我告诉莎拉不要再提早餐吃白面包了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [æt; ət] ['evri] [miːl] [sɪns] ['wenzdeɪ] .

It	seems	to	have	been	placed	on	our	table	at	every	meal	since	Wednesday	.
它	似乎	到	有	到过	放置	在	我们的	桌子	在	每一个	一顿饭	自从	周三	.

从周三开始，它似乎每顿饭都摆在我们餐桌上。

['kʌmɪŋz] [keɪm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

Cummings	came	round	in	the	evening	,	and	congratulated	us	on	the	success	of
卡明斯	来了	圆形的	在	这	晚上	,	和	恭喜	我们	在	这	成功	的

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

our	party	.
我们的	派对	.

卡明斯晚上过来祝贺我们聚会成功。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['pɑːrti][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ;

He	said	it	was	the	best	party	he	had	been	to	for	many	a	year	;
他	说	它	曾是	这	最好的	派对	他	有	到过	到	为了	许多	一个	年	;

他说这是他多年来参加过的最棒的派对；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [dres] ,

but	he	wished	we	had	let	him	know	it	was	full	dress	,
但	他	希望	我们	有	让	他	知道	它	曾是	满的	裙子	,

但他希望我们事先告诉他这是正式场合着装。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['swɑːloʊ] - [teɪlz] .

as	he	would	have	turned	up	in	his	swallow	-	tails	.
作为	他	会	有	转向	向上	在	他的	吞	-	尾巴	.

因为他本该穿着燕尾服出现。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ʌv; əv]['dɔminəuz] ,

We	sat	down	to	a	quiet	game	of	dominoes	,
我们	卫星	向下	到	一个	安静的	游戏	的	骨牌	,

我们坐下来安静地玩了一局多米诺骨牌。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['entrəns] [ʌv; əv]['luːpɪn][ænd; ənd] [fræŋk] - .

and	were	interrupted	by	the	noisy	entrance	of	Lupin	and	Frank	Mutlar	.
和	是	中断	经过	这	嘈杂	入口	的	羽扇豆	和	坦率	-	.

这时，卢平与弗兰克·穆特拉喧闹地走了进来，打断了他们的谈话。

['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

Cummings	and	I	asked	them	to	join	us	.
卡明斯	和	我	问	他们	到	加入	我们	.

我和卡明斯邀请他们加入我们。

['luːpɪn] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['dɔminəuz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " [spuːf] .

Lupin	said	he	did	not	care	for	dominoes	,	and	suggested	a	game	of	"	Spoof	.
羽扇豆	说	他	做过	不是	关心	为了	骨牌	,	和	建议	一个	游戏	的	"	欺骗	.

卢平说他不喜欢多米诺骨牌，并建议玩"恶作剧"游戏。

" [ɑːn][maɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['kauntəz] , [fræŋk][ænd; ənd]['luːpɪn][ɪn] ['meʒərd] [taɪm] [sed] :

"	On	my	asking	if	it	required	counters	,	Frank	and	Lupin	in	measured	time	said	:
"	在	我的	问	如果	它	必需的	计数器	,	坦率	和	羽扇豆	在	测量	时间	说	:

当我问是否需要计数器时，弗兰克和卢平有条不紊地回答说：

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] ; [goʊ] !

"	One	,	two	,	three	;	go	!
"	一	,	二	,	三	;	去	!

"一、二、三；开始！"

[hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['griːnlənd] ?

Have	you	an	estate	in	Greenland	?
有	你	一个	财产	在	格陵兰	?

您在格陵兰岛拥有地产吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	It	was	simply	Greek	to	me	,
"	它	曾是	简单地	希腊语	到	我	,

"对我来说，这简直就是天书。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɑːloʊˌweɪ] [kə'miːdiːənz] " [tuː; tə]

but	it	appears	it	is	one	of	the	customs	of	the	"	Holloway	Comedians	"	to
但	它	出现	它	是	一	的	这	海关	的	这	"	霍洛威	喜剧演员	"	到

[duː] [ðɪs] [wen] [ə; eɪ] ['membər] [dɪ'spleɪz] ['ɪgnərəns] .

do	this	when	a	member	displays	ignorance	.
做	这	什么时候	一个	成员	显示器	无知	.

但"霍洛威喜剧演员"似乎有个不成文的习俗，就是当有成员表现出无知时，要这样做。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðæt] [blæŋk] - [meɪndʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər]

In	spite	of	my	instructions	,	that	BLANC	-	MANGE	was	brought	up	again	for
在	尽管如此	的	我的	指示	,	那	布兰克	-	疥癣	曾是	带来	向上	再次	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

尽管我已指示，但晚餐时又端出了那道白面包。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	make	matters	worse	,	there	had	been	an	attempt	to	disguise	it	,
到	制作	事情	更糟	,	那里	有	到过	一个	试图	到	伪装	它	,

更糟糕的是，有人试图掩盖这件事。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][dʒæm] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

by	placing	it	in	a	glass	dish	with	jam	round	it	.
经过	放置	它	在	一个	玻璃	盘子	和	果酱	圆形的	它	.

把它放在玻璃盘里，周围涂上果酱。

['kæri] [æskt] ['luːpɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [noʊ] ['sekənd] -

Carrie	asked	Lupin	if	he	would	have	some	,	and	he	replied	:	"	No	second	-
凯莉	问	羽扇豆	如果	他	会	有	一些	,	和	他	回复	:	"	不	第二	-

[hænd] [gʊdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

hand	goods	for	me	,
手	商品	为了	我	,

凯莉问卢平是否愿意收一些，他回答说："我不收二手货。"

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" [aɪ][toʊld] ['kæri] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

"	I	told	Carrie	,	when	we	were	alone	,
"	我	讲述	凯莉	,	什么时候	我们	是	独自的	,

"我和凯莉单独相处的时候告诉了她，

[ɪf] [ðæt] [blæŋk] - [meɪndʒ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	that	BLANC	-	MANGE	were	placed	on	the	table	again	I	should	walk	out	of	the
如果	那	布兰克	-	疥癣	是	放置	在	这	桌子	再次	我	应该	走	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

如果桌上再摆上那份布丁，我就要走出家门。

[noʊ'vembə] - , ['sʌndeɪ] . -

November	19	,	Sunday	.	-
十一月	-	,	星期日	.	-

11月19日，星期日。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['kwaɪət] [deɪ] .

A	delightfully	quiet	day	.
一个	令人愉悦	安静的	天	.

多么宁静美好的一天。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['luːpɪn][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	the	afternoon	Lupin	was	off	to	spend	the	rest	of	the	day	with	the
在	这	下午	羽扇豆	曾是	离开	到	花费	这	休息	的	这	天	和	这

- .

Mutlars	.
-	.

下午，卢平要去和穆特拉一家共度余下的时光。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['kæri] [sed] : " [wel] ,

He	departed	in	the	best	of	spirits	,	and	Carrie	said	:	"	Well	,
他	已离开	在	这	最好的	的	烈酒	,	和	凯莉	说	:	"	出色地	,

他精神抖擞地离开了，凯莉说："好吧，

[wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['luːpɪnz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmz] ['hæpi] [ɔːl] [deɪ]

one	advantage	of	Lupin's	engagement	with	Daisy	is	that	the	boy	seems	happy	all	day
一	优势	的	鲁冰花	订婚	和	雏菊	是	那	这	男生	似乎	快乐的	全部	天

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

鲁邦与黛西订婚的一个好处是，这个男孩似乎整天都很开心。

[ðæt] [kwaɪt] ['rekənsailz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [siːmz] [æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt]
That quite reconciles me to what I must confess seems an imprudent
那 相当 和解 我 到 什么 我 必须 承认 似乎 一个 轻率的
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

这让我完全接受了我不得不承认的这桩看似轻率的婚约。

" ['kæri] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
" Carrie and I talked the matter over during the evening ,
" 凯莉 和 我 谈话 这 事情 超过 期间 这 晚上 ,

“当晚，我和凯莉谈了这件事。”

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrli] [ɪn'geɪdʒmənt] [ment] [æn; ən]
and agreed that it did not always follow that an early engagement meant an
和 同意 那 它 做过 不是 总是 跟随 那 一个 早期的 订婚 意思是 一个
[ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] .
unhappy marriage .
不开心 婚姻 .

双方一致认为，早婚并不总是意味着婚姻不幸。

[dɪr] ['kæri] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] ['mærid] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
Dear Carrie reminded me that we married early , and , with the exception of
亲爱的 凯莉 提醒 我 那 我们 已婚 早期的 , 和 , 和 这 例外 的
[ə; eɪ] [fjuː] ['trɪviəl] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,
a few trivial misunderstandings ,
一个 很少 琐碎的 误会 ,

亲爱的凯莉提醒我，我们结婚很早，除了少数琐碎的误会之外，

[wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] ['sɪriəs] [wɜːrd] .
we had never had a really serious word .
我们 有 绝不 有 一个 真的 严肃的 单词 .

我们之间从来没有真正严肃地谈过话。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] ([æz; əz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər]) [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf]
I could not help thinking (as I told her) that half the pleasures of life
我 可以 不是 帮助 思维 (作为 我 讲述 她) 那 一半 这 快乐 的 生活
[wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['strʌglz] [ænd; ənd] [smɔːl] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][hæd; həd]
were derived from the little struggles and small privations that one had
是 衍生的 从 这 小的 斗争 和 小的 匮乏 那 一 有
[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] ['mærid] [laɪf] .
to endure at the beginning of one's married life .
到 忍受 在 这 开始 的 一个人的 已婚 生活 .

我忍不住想（正如我告诉她的那样），人生一半的乐趣都来自于婚姻生活初期必须忍受的小小挣扎和小小困苦。

[sʌtʃ] ['strʌglz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [miːnz] ,
Such struggles were generally occasioned by want of means ,
这样的 斗争 是 一般来说 引发 经过 想 的 方法 ,

这类斗争通常是由于缺乏资源造成的。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['lʌvɪŋ] ['kʌpəlz] [stænd] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði]['fɜːmər] .
and often helped to make loving couples stand together all the firmer .
和 经常 帮助 到 制作 爱 情侣 站立 一起 全部 这 更坚固 .

而且往往有助于让恩爱的夫妻更加坚定地站在一起。

['kæri] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [maɪ'self] ['wʌndərfəli] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]
Carrie said I had expressed myself wonderfully well , and that I was quite a
凯莉 说 我 有 表达 我 太棒了 出色地 , 和 那 我 曾是 相当 一个
[fə'lɑːsəfər] .
philosopher .
哲学家 .

凯莉说我表达得非常好，还说我很有哲学家风范。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [veɪn] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [felt] ['flætərd] [baɪ] ['kæriz]

We	are	all	vain	at	times	,	and	I	must	confess	I	felt	flattered	by	Carrie's
我们	是	全部	徒劳	在	时代	,	和	我	必须	承认	我	毛毡	受宠若惊	经过	凯莉的

['lɪt(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] .

little	compliment	.
小的	赞扬	.

我们有时都会虚荣，我必须承认，凯莉的这句小小的赞美让我受宠若惊。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self][ɪn] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	don't	pretend	to	be	able	to	express	myself	in	fine	language	,
我	不	假装	到	是	有能力的	到	表达	我	在	美好的	语言	,

我并不自诩能用优美的语言表达自己。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

but	I	feel	I	have	the	power	of	expressing	my	thoughts	with	simplicity	and
但	我	感觉	我	有	这	力量	的	表达	我的	想法	和	简单	和

['luːsidnis] .

lucidness	.
清醒	.

但我感觉我有能力用简洁明了的方式表达我的想法。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] .

About	nine	o'clock	,	to	our	surprise	.
关于	九	点钟	,	到	我们的	惊喜	.

大约九点钟，出乎我们意料的是。

['luːpɪn] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , ['rekləs] [lʊk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] ,

Lupin	entered	,	with	a	wild	,	reckless	look	,	and	in	a	hollow	voice	,
羽扇豆	进入	,	和	一个	荒野	,	鲁莽	看	,	和	在	一个	空洞的	嗓音	,

鲁邦走了进来，脸上带着狂野不羁的神情，声音空洞无力。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [siːmd] ['rædər] [θiˈætrɪk(ə)l] , [sed] : " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['brændi] ?

which	I	must	say	seemed	rather	theatrical	,	said	:	"	Have	you	any	brandy	?
哪个	我	必须	说	似乎	相当	戏剧	,	说	:	"	有	你	任何	白兰地	?

不得不说，这番话听起来颇为戏剧化，他说：“你们有白兰地吗？”

" [aɪ] [sed] : " [noʊ] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] ['wɪski] .

"	I	said	:	"	No	;	but	here	is	some	whisky	.
"	我	说	:	"	不	;	但	这里	是	一些	威士忌酒	.

我说：“不，不过这里有一些威士忌。”

" ['luːpɪn] [dræŋk] [ɔːf] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['waɪnˌglæsfʊl] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] , [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] .

"	Lupin	drank	off	nearly	a	wineglassful	without	water	,	to	my	horror	.
"	羽扇豆	喝	离开	几乎	一个	满满一杯酒	没有	水	,	到	我的	恐怖	.

“令我震惊的是，卢平竟然没加水就喝掉了将近一杯葡萄酒。”

[wiː; wi][ɔːl] [θriː] [sæt] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ten] ,

We	all	three	sat	reading	in	silence	till	ten	,
我们	全部	三	卫星	阅读	在	沉默	直到	十	,

我们三个一直默默地坐着看书，直到十点。

[wen] ['kæri] [ænd; ənd][aɪ] [roʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

when	Carrie	and	I	rose	to	go	to	bed	.
什么时候	凯莉	和	我	玫瑰	到	去	到	床	.

当我和凯莉起床准备睡觉时。

['kæri] [sed] [tuː; tə]['luːpɪn] : " [aɪ] [hoʊp] ['deɪzi] [ɪz] [wel] ?

Carrie	said	to	Lupin	:	"	I	hope	Daisy	is	well	?
凯莉	说	到	羽扇豆	:	"	我	希望	雏菊	是	出色地	?

凯莉对卢平说：“我希望黛西一切都好吗？”

" ['luːpɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] ['kerləs] [er] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Lupin , with a forced careless air that he must have picked up from the
" 羽扇豆 , 和 一个 强制 粗心 空气 那 他 必须 有 挑选 向上 从 这
" ['hɑːloʊˌweɪ] [kə'miːdiːənz] ,
" Holloway Comedians ,
" 霍洛威 喜剧演员 ,

“卢平装出一副漫不经心的样子，这副模样一定是跟霍洛威喜剧演员学来的。”

" [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] , ['deɪzi] ?
" replied : " Oh , Daisy ?
" 回复 : " 哦 , 雏菊 ?

回复道：“哦，黛西？”

[juː; jʊ] [miːn] [mɪs] - .
You mean Miss Mutlar .
你 意思是 错过 - .

您指的是穆特拉小姐。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ɔːr][nɑːt] ,
I don't know whether she is well or not ,
我 不 知道 无论 她 是 出色地 或者 不是 ,

我不知道她身体是否健康。

[bʌt; bət] [pliːz] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'gen] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
but please NEVER TO MENTION HER NAME AGAIN IN MY PRESENCE .
但 请 绝不 到 提到 她 姓名 再次 在 我的 在场 .

但请你永远不要再在我面前提起她的名字。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] [ˌɪmi'teiʃənz] .
We have a dose of Irving imitations .
我们 有 一个 剂量 的 欧文 仿制品 .

我们这里有一些模仿欧文的作品。

[meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . [pædʒ] .
Make the acquaintance of a Mr . Padge .
制作 这 熟人 的 一个 先生 . 垫子 .

结识一位名叫帕奇的先生。

[dəunt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Don't care for him .
不 关心 为了 他 .

我不喜欢他。

['mɪstər] . - - - [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
Mr . Burwin - Fosselton becomes a nuisance .
先生 . - - - 变成 一个 滋扰 .

伯温-福塞尔顿先生成了个麻烦。

[noʊ'vembər] - . - [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['luːpɪn][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
November 20 . - Have seen nothing of Lupin the whole day .
十一月 - . - 有 已见 没有什么 的 羽扇豆 这 所有的 天 .

11月20日——今天一整天都没见到鲁邦。

[bɔːt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ə'dres] - [bʊk] .
Bought a cheap address - book .
买 一个 便宜的 地址 - 书 .

买了一本便宜的通讯录。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['kɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd]

I	spent	the	evening	copying	in	the	names	and	addresses	of	my	friends	and
我	花费	这	晚上	复制	在	这	姓名	和	地址	的	我的	朋友们	和

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

我花了整个晚上抄写朋友和熟人的姓名和地址。

[left] [aʊt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Left	out	the	Mutlars	of	course	.
左边	出去	这	-	的	课程	.

当然，穆特拉人除外。

[noʊ'vembər] - . -

November	21	.	-
十一月	-	.	-

11月21日

['lu:pɪn] [tɜ:rnd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Lupin	turned	up	for	a	few	minutes	in	the	evening	.
羽扇豆	转向	向上	为了	一个	很少	分钟	在	这	晚上	.

鲁宾晚上出现了几分钟。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['brændi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kerləs] [lʊk] ,

He	asked	for	a	drop	of	brandy	with	a	sort	of	careless	look	,
他	问	为了	一个	降低	的	白兰地	和	一个	种类	的	粗心	看	,

他一脸漫不经心地要了一滴白兰地。

[wɪtʃ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

which	to	my	mind	was	theatrical	and	quite	ineffective	.
哪个	到	我的	头脑	曾是	戏剧	和	相当	无效	.

在我看来，这种做法很作秀，而且效果很差。

[aɪ] [sed] : " [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] ,

I	said	:	"	My	boy	,	I	have	none	,
我	说	:	"	我的	男生	,	我	有	没有任何	,

我说："孩子，我没有，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .

and	I	don't	think	I	should	give	it	you	if	I	had	.
和	我	不	思考	我	应该	给	它	你	如果	我	有	.

即使我有，我觉得我也不应该给你。

" ['lu:pɪn] [sed] : " [aɪl] [goʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] [sʌm; səm] , " [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Lupin	said	:	"	I'll	go	where	I	can	get	some	,	"	and	walked	out	of	the
"	羽扇豆	说	:	"	患病的	去	在哪里	我	能	得到	一些	,	"	和	步行	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

卢平说："我去哪里能弄到一些，我就去哪里弄一些。"然后走出了房子。

['kæri] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [pɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ]

Carrie	took	the	boy's	part	,	and	the	rest	of	the	evening	was	spent	in	a
凯莉	采取	这	男孩们	部分	,	和	这	休息	的	这	晚上	曾是	花费	在	一个

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

disagreeable	discussion	,
令人不快的	讨论	,

凯莉扮演了男孩的角色，剩下的时间她们都在不愉快的争论中度过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] " ['deɪzi] " [ænd; ənd] " - " [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
in which the words " Daisy " and " Mutlar " must have occurred a thousand
在 哪个 这 字 " 雏菊 " 和 " - " 必须 有 发生 一个 千
[taɪmz] .
times .
时代 .

其中“Daisy”和“Mutlar”这两个词出现了上千次。

[noʊ'vembə] - .
November 22 .
十一月 - .

11月22日。

- ['gaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [drɑːpt] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
- Gowing and Cummings dropped in during the evening .
- 戈温 和 卡明斯 掉落 在 期间 这 晚上 .

戈温和卡明斯当晚顺道拜访。

['luːpɪn]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Lupin also came in , bringing his friend ,
羽扇豆 还 来了 在 , 带来 他的 朋友 ,

鲁邦也进来了，还带来了他的朋友。

['mɪstər] . - - - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɑːloʊˌweɪ] [kə'miːdiːənz] " - [huː] [wʌz; wəz][æt; ət]
Mr . Burwin - Fosselton - one of the " Holloway Comedians " - who was at
先生 . - - - - 一 的 这 " 霍洛威 喜剧演员 " - WHO 曾是 在
['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,
our party the other night ,
我们的 派对 这 其他 夜晚 ,

伯温-福塞尔顿先生——“霍洛威喜剧演员”之一——前几天晚上来参加了我们的聚会，

[ænd; ənd] [huː] [krækt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] .
and who cracked our little round table .
和 WHO 裂纹 我们的 小的 圆形的 桌子 .

谁破坏了我们的小圆桌?

['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ['deɪzi] - [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
Happy to say Daisy Mutlar was never referred to .
快乐的 到 说 雏菊 - 曾是 绝不 指 到 .

令人欣慰的是，黛西·穆特拉的名字从未被提及。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [mə'nɑːpəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] - ,
The conversation was almost entirely monopolised by the young fellow Fosselton ,
这 对话 曾是 几乎 完全 垄断 经过 这 年轻的 同伴 - ,

谈话几乎完全被年轻的福塞尔顿垄断了。

[huː] [nɑːt]['oʊnli] [lʊkt] ['ræðər] [laɪk] ['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] ,
who not only looked rather like Mr . Irving ,
WHO 不是 仅有的 看起来 相当 喜欢 先生 . 欧文 ,

他不仅长得酷似欧文先生，

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æktər] .
but seemed to imagine that he WAS the celebrated actor .
但 似乎 到 想象 那 他 曾是 这 著名 演员 .

但他似乎把自己想象成那位著名演员。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [ˌɪmi'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I must say he gave some capital imitations of him .
我 必须 说 他 给予 一些 首都 仿制品 的 他 .

我必须说，他模仿得非常出色。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv]['muːvɪŋ][æt; ət]['sʌpər] [taɪm] , [aɪ][sed] : " [ɪf][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]

As	he	showed	no	signs	of	moving	at	supper	time	,	I	said	:	"	If	you	like	to
作为	他	显示	不	标志	的	移动	在	晚餐	时间	,	我	说	:	"	如果	你	喜欢	到

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

晚饭时分，他仍没有丝毫动静，于是我说道："如果你想留下来，

['mɪstər] . - , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [krʌst] - [preɪ][duː] .

Mr	.	Fosselton	,	for	our	usual	crust	-	pray	do	.
先生	.	-	,	为了	我们的	通常	地壳	-	祈祷	做	.

福塞尔顿先生，请给我们做我们通常的饼皮。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] ! [θæŋks] ; [bʌt; bət] [pliːz] [kɔːl][ˌem 'iː] - - - .

"	He	replied	:	"	Oh	!	thanks	;	but	please	call	me	Burwin	-	Fosselton	.
"	他	回复	:	"	哦	!	谢谢	;	但	请	称呼	我	-	-	-	.

他回答说："哦！谢谢；但请叫我伯温-福塞尔顿。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [neɪm] .

It	is	a	double	name	.
它	是	一个	双倍的	姓名	.

这是一个双重名字。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [pliːz] [kɔːl][ˌem 'iː] - - - .

There	are	lots	of	Fosseltons	,	but	please	call	me	Burwin	-	Fosselton	.
那里	是	很多	的	-	,	但	请	称呼	我	-	-	-	.

有很多姓福塞尔顿的人，但请叫我伯温-福塞尔顿。

" [hiː; hi][bɪ'gæn]['duːɪŋ][ðə; ðɪ]['ɜːrvɪŋ] ['bɪznəs] [ɔːl] [θruː] ['sʌpər] .

"	He	began	doing	the	Irving	business	all	through	supper	.
"	他	开始	正在做	这	欧文	商业	全部	通过	晚餐	.

"他整个晚餐时间都在忙着处理欧文的生意。"

[hiː; hi][sæŋk][soʊ][loʊ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ðæt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]

He	sank	so	low	down	in	his	chair	that	his	chin	was	almost	on	a	level	with
他	沉没	所以	低的	向下	在	他的	椅子	那	他的	下巴	曾是	几乎	在	一个	等级	和

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

他身子深深地陷进椅子里，下巴几乎与桌面齐平。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [kɪkt] ['kæri] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,

and	twice	he	kicked	Carrie	under	the	table	,	upset	his	wine	,
和	两次	他	踢	凯莉	在下面	这	桌子	,	沮丧的	他的	葡萄酒	,

他两次在桌子底下踢了凯莉，打翻了他的酒杯。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [naɪf] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [nɪr] - [feɪs] .

and	flashed	a	knife	uncomfortably	near	Gowing's	face	.
和	闪光灯	一个	刀	不舒服地	靠近	-	脸	.

然后他很不自在地在戈温的脸附近晃了晃刀子。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [kept] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fendər] ,

After	supper	he	kept	stretching	out	his	legs	on	the	fender	,
后	晚餐	他	保留	伸展	出去	他的	腿	在	这	挡泥板	,

晚饭后，他不停地把腿伸到挡泥板上。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][skræps][ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] [pleɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

indulging	in	scraps	of	quotations	from	plays	which	were	Greek	to	me	,
沉溺于	在	碎屑	的	引文	从	演出	哪个	是	希腊语	到	我	,

沉浸在对我而言如同天书般的戏剧台词碎片中，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ðiˌ]['faɪər] - ['aɪərnz] ,

and	more	than	once	knocked	over	the	fire	-	irons	,
和	更多的	比	一次	敲门	超过	这	火	-	熨斗	,

而且不止一次碰倒了火钳，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [roʊ] - [pʊr] ['kæri] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [hed] - [eɪk] .

making	a	hideous	row	-	poor	Carrie	already	having	a	bad	head	-	ache	.
制作	一个	可怕	排	-	贫穷的	凯莉	已经	拥有	一个	坏的	头	-	疼痛	.

两人爆发了激烈的争吵——可怜的凯莉本来就头疼得厉害。

[wen] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] : " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd]

When	he	went	,	he	said	,	to	our	surprise	:	"	I	will	come	to	-	morrow	and
什么时候	他	去	,	他	说	,	到	我们的	惊喜	:	"	我	将要	来	到	-	明天	和

[brɪŋ] [maɪ] ['ɜːrvɪŋ] [meɪk] - [ʌp] .

bring	my	Irving	make	-	up	.
带来	我的	欧文	制作	-	向上	.

临走时，出乎我们意料的是，他说："我明天会来，并带上我的欧文化妆品。"

" ['gaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tuː] .

"	Gowing	and	Cummings	said	they	would	like	to	see	it	and	would	come	too	.
"	戈温	和	卡明斯	说	他们	会	喜欢	到	看	它	和	会	来	也	.

"戈温和卡明斯表示他们很想看看，也会来。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][maɪ] [haʊs] [waɪl] [ðeɪ]

I	could	not	help	thinking	they	might	as	well	give	a	party	at	my	house	while	they
我	可以	不是	帮助	思维	他们	可能	作为	出色地	给	一个	派对	在	我的	房子	尽管	他们

[ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

are	about	it	.
是	关于	它	.

我忍不住想，既然他们都在忙着这件事了，不如干脆在我家办个派对算了。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['kæri] ['sensəbli] [sed] : " [duː] ['eniθɪŋ] , [dɪr] , [tuː; tə] [meɪk] ['luːpɪn] [fər'get] [ðə; ði]

However	,	as	Carrie	sensibly	said	:	"	Do	anything	,	dear	,	to	make	Lupin	forget	the
然而	,	作为	凯莉	明智地	说	:	"	做	任何事物	,	亲爱的	,	到	制作	羽扇豆	忘记	这

['deɪzi] - ['bɪznəs] .

Daisy	Mutlar	business	.
雏菊	-	商业	.

然而，正如凯莉明智地说道："亲爱的，想尽一切办法让卢平忘记黛西·穆特拉的事。"

" [noʊ'vembər] - . -

"	November	23	.	-
"	十一月	-	.	-

11月23日

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['kʌmɪŋz] [keɪm] ['ɜːrli] .

In	the	evening	,	Cummings	came	early	.
在	这	晚上	,	卡明斯	来了	早期的	.

晚上，卡明斯提前到了。

['gaʊɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd] [brɔːt] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][fæt][ænd; ənd]

Gowing	came	a	little	later	and	brought	,	without	asking	permission	,	a	fat	and
戈温	来了	一个	小的	之后	和	带来	,	没有	问	允许	,	一个	胖的	和

,

,

,

戈温稍晚些时候来了，未经允许就带来了一个胖子，

[aɪ] [θɪŋk] , ['veri] ['vʌlgər] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [neɪmd] [pædʒ] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]
I think , very vulgar - looking man named Padge , who appeared to be all
我 思考 , 非常 庸俗 - 寻找 男人 命名 垫子 , WHO 出现 到 是 全部
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
moustache .
胡子 .

我想，那是一个名叫帕奇的相貌非常粗俗的男人，他似乎满脸都是胡子。

['gaʊɪŋ] ['nevər] [ə'temptɪd] ['eni] [ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ,
Gowing never attempted any apology to either of us ,
戈温 绝不 尝试过 任何 道歉 到 任何一个 的 我们 ,

戈温从未向我们两人表达过任何歉意。

[bʌt; bət] [sed] [pædʒ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɜːrvɪŋ] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [pædʒ] [sed] :
but said Padge wanted to see the Irving business , to which Padge said :
但 说 垫子 通缉 到 看 这 欧文 商业 , 到 哪个 垫子 说 :

但帕奇说他想看看欧文的生意，对此帕奇说：

" [ðæts] [raɪt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi] [dɪd] [seɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] .
" That's right , " and that is about all he DID say during the entire evening .
" 那就是 正确的 , " 和 那 是 关于 全部 他 做过 说 期间 这 全部的 晚上 .

“没错，”而这几乎是他整个晚上唯一说的话。

['luːpɪn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['spɪrɪts] .
Lupin came in and seemed in much better spirits .
羽扇豆 来了 在 和 似乎 在 很多 更好的 烈酒 .

卢平进来后，看起来精神好多了。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
He had prepared a bit of a surprise .
他 有 准备 一个 少量 的 一个 惊喜 .

他准备了一个小惊喜。

['mɪstər] . - - - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz]
Mr . Burwin - Fosselton had come in with him , but had gone upstairs
先生 . - - - 有 来 在 和 他 , 但 有 已消失 楼上
[tuː; tə][get] ['redi] .
to get ready .
到 得到 准备好 .

伯温-福塞尔顿先生和他一起进来了，但他上楼去准备了。

[ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['luːpɪn][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
In half - an - hour Lupin retired from the parlour , and returning in a few
在 一半 - 一个 - 小时 羽扇豆 退休 从 这 客厅 , 和 返回 在 一个 很少
['mɪnɪts] , [ə'naʊnst] " ['mɪstər] . ['henri] ['ɜːrvɪŋ] .
minutes , announced " Mr . Henry Irving .
分钟 , 宣布 " 先生 . 亨利 欧文 .

半小时后，卢平从客厅退了出来，几分钟后又回来，宣布：“亨利·欧文先生。”

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'staʊndɪd] .
" I must say we were all astounded .
" 我 必须 说 我们 是 全部 震惊 .

“我必须说，我们都惊呆了。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .
I never saw such a resemblance .
我 绝不 锯 这样的 一个 相似 .

我从未见过如此相像的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .
It was astonishing .
它 曾是 惊人 .

真是令人震惊。

[ðə; ðɪ]['oʊnlɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [pædʒ] ,

The	only	person	who	did	not	appear	interested	was	the	man	Padge	,
这	仅有的	人	WHO	做过	不是	出现	感兴趣的	曾是	这	男人	垫子	,

唯一一个看起来不感兴趣的人是帕奇。

[huː] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ðɪ][best][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [faʊl] [paɪp]

who	had	got	the	best	arm	-	chair	,	and	was	puffing	away	at	a	foul	pipe
WHO	有	得到	这	最好的	手臂	-	椅子	,	和	曾是	抽气	离开	在	一个	犯规	管道

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] .

into	the	fireplace	.
进入	这	壁炉	.

谁占了最好的扶手椅，正对着壁炉吞云吐雾地抽着烟斗。

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [sed] ; " [waɪ] [duː] ['æktər] ['ɔːlweɪz] [wer] [ðer; ðər] [her] [soʊ] [lɔːŋ] ?

After	some	little	time	I	said	;	"	Why	do	actors	always	wear	their	hair	so	long	?
后	一些	小的	时间	我	说	;	"	为什么	做	演员	总是	穿	他们的	头发	所以	长的	?

过了一会儿，我问道："为什么演员总是留那么长的头发？"

" ['kæri] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [sed] , " ['mɪstər] . [her] ['dʌznt] [wer] [lɔːŋ] [her] .

"	Carrie	in	a	moment	said	,	"	Mr	.	Hare	doesn't	wear	long	HAIR	.
"	凯莉	在	一个	片刻	说	,	"	先生	.	野兔	不	穿	长的	头发	.

"凯莉过了一会儿说：'哈雷先生不留长发。'"

" [haʊ] [wiː; wi] [læft] [ɪk'sept] ['mɪstər] . - , [huː] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['peɪtrənaɪz] [kaɪnd]

"	How	we	laughed	except	Mr	.	Fosselton	,	who	said	,	in	a	rather	patronising	kind
"	如何	我们	笑了	除了	先生	.	-	,	WHO	说	,	在	一个	相当	居高临下	种类

[ʌv; əv] [weɪ] ,

of	way	,
的	方式	,

"我们都笑个不停，只有福塞尔顿先生例外，他用一种居高临下的语气说道：

" [ðə; ðɪ][dʒoʊk] , ['mɪsɪz] . ['puːtər] , [ɪz] [ɪk'striːmlɪ] [ə'proʊpriət] , [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] .

"	The	joke	,	Mrs	.	Pooter	,	is	extremely	appropriate	,	if	not	altogether	new	.
"	这	开玩笑	,	太太	.	噗	,	是	极其	合适的	,	如果	不是	共	新的	.

"普特太太，这个笑话非常贴切，虽然并非完全新颖。"

" ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['ræðər] [ə; eɪ] [snʌb] , [aɪ] [sed] : " ['mɪstər] . - ,

"	Thinking	this	rather	a	snub	,	I	said	:	"	Mr	.	Fosselton	,
"	思维	这	相当	一个	冷落	,	我	说	:	"	先生	.	-	,

"我觉得这有点冷落我，于是说道：'福塞尔顿先生，

[aɪ] ['fænsi] - " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] : " ['mɪstər] . - - - , [ɪf] [juː; jʊ]

I	fancy	-	"	He	interrupted	me	by	saying	:	"	Mr	.	BURWIN	-	Fosselton	,	if	you
我	想要	-	"	他	中断	我	经过	说	:	"	先生	.	-	-	-	,	如果	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

我猜——"他打断我说："伯温-福塞尔顿先生，请您这样称呼我。"

" [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [fər'get] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	which	made	me	quite	forget	what	I	was	going	to	say	to	him	.
"	哪个	制成	我	相当	忘记	什么	我	曾是	去	到	说	到	他	.

这让我完全忘记了原本要对他说的话。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] ['mɪstər] . - - - [ə'gen] [mə'nɑːpəˌlaɪzd] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

During	the	supper	Mr	.	Burwin	-	Fosselton	again	monopolised	the	conversation	with
期间	这	晚餐	先生	.	-	-	-	再次	垄断	这	对话	和

[hɪz; ɪz] ['ɜːrvɪŋ] [tɔːk] ,

his	Irving	talk	,
他的	欧文	讲话	,

晚宴期间，伯温-福塞尔顿先生再次垄断了谈话，滔滔不绝地谈论着欧文。

[ænd; ənd][bəuθ] ['kæri] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌn][kæn; kən][hæv; həv]['iːv(ə)n] [tuː]
and both Carrie and I came to the conclusion one can have even too
和 两个都 凯莉 和 我 来了 到 这 结论 一 能 有 甚至 也
[mʌtʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] .
much imitation of Irving .
很多 模仿 的 欧文 .

我和凯莉都得出结论：对欧文的模仿有时也会过犹不及。

['æftər] ['sʌpər] , ['mɪstər] . - - - [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['bɔɪstərəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɜːrvɪŋ]
After supper , Mr . Burwin - Fosselton got a little too boisterous over his Irving
后 晚餐 , 先生 . - - - 得到 一个 小的 也 喧闹的 超过 他的 欧文
[ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
imitation ,
模仿 ,

晚饭后，伯温-福塞尔顿先生模仿欧文的表演有点过于夸张了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['siːzɪŋ] ['gaʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [dʌg][hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] ,
and suddenly seizing Gowing by the collar of his coat , dug his thumb - nail ,
和 突然 抓住 戈温 经过 这 衣领 的 他的 外套 , 挖 他的 拇指 - 指甲 ,

突然，他一把抓住戈温的衣领，用指甲狠狠地掐住他的脖子。

[ˌæksɪ'dentəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪntuː] - [nek] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] [aʊt] .
accidentally of course , into Gowing's neck and took a piece of flesh out .
偶然 的 课程 , 进入 - 脖子 和 采取 一个 片 的 肉 出去 .

当然，这是意外，他把手指伸进了戈温的脖子，扯下了一块肉。

['gaʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['raɪtli] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [pædʒ] ,
Gowing was rightly annoyed , but that man Padge ,
戈温 曾是 没错 恼怒 , 但 那 男人 垫子 ,

戈温生气是理所当然的，但那个人帕奇，

[huː] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdɪst] ['sʌpər] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz]
who having declined our modest supper in order that he should not lose his
WHO 拥有 拒绝 我们的 谦虚的 晚餐 在 命令 那 他 应该 不是 失去 他的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ,
comfortable chair ,
舒服的 椅子 ,

他为了保住自己舒适的椅子，婉拒了我们准备的简朴晚餐。

[bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsəd'ventʃər] .
burst into an uncontrollable fit of laughter at the little misadventure .
爆裂 进入 一个 不可控的 合身 的 笑声 在 这 小的 不幸遭遇 .

被这件小插曲逗得哈哈大笑起来。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [pædʒ] , [aɪ] [sed] :
I was so annoyed at the conduct of Padge , I said :
我 曾是 所以 恼怒 在 这 执行 的 垫子 , 我 说 :

帕吉的行为让我非常恼火，我说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [poʊkt] ['mɪstər] . - [aɪ] [aʊt] ?
" I suppose you would have laughed if he had poked Mr . Gowing's eye out ?
" 我 认为 你 会 有 笑了 如果 他 有 戳 先生 . - 眼睛 出去 ?

“如果他戳瞎了戈温先生的眼睛，我想你也会笑的吧？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [pædʒ] [rɪ'plaɪd] : " [ðæts] [raɪt] , " [ænd; ənd] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
" to which Padge replied : " That's right , " and laughed more than ever .
" 到 哪个 垫子 回复 : " 那就是 正确的 , " 和 笑了 更多的 比 曾经 .

帕吉回答说：“没错”，然后笑得比以往任何时候都更厉害。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] [broʊk] [ʌp] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . -
I think perhaps the greatest surprise was when we broke up , for Mr . Burwin
我 思考 也许 这 最 惊喜 曾是 什么时候 我们 打破 向上 , 为了 先生 . -
- - [sed] :
- Fosselton said :
- - 说 :

我觉得最令人惊讶的或许是我们分手的时候，因为伯温-福塞尔顿先生说：

" [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['pu:tər] .
" Good - night , Mr . Pooter .
" 好的 - 夜晚 , 先生 . 噗 .

“晚安，普特先生。”

[aɪm][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪk] - [ʌp] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
I'm glad you like the imitation , I'll bring THE OTHER MAKE - UP TO - MORROW
我是 高兴的 你 喜欢 这 模仿 , 患病的 带来 这 其他 制作 - 向上 到 - 明天
[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

很高兴你喜欢这个仿妆，我明天晚上会把另一套化妆品带来。

" [noʊ'vembər] - .
" November 24 .
" 十一月 - .

11月24日。

- [aɪ] [went] [tu:; tə] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .
- I went to town without a pocket - handkerchief .
- 我 去 到 镇 没有 一个 口袋 - 手帕 .

我进城的时候没带手帕。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wi:k] .
This is the second time I have done this during the last week .
这 是 这 第二 时间 我 有 完毕 这 期间 这 最后的 星期 .

这是我过去一周内第二次这样做了。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [maɪ] ['meməri] .
I must be losing my memory .
我 必须 是 输 我的 记忆 .

我一定是记忆力衰退了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['deɪzi] - ['bɪznəs] ,
Had it not been for this Daisy Mutlar business ,
有 它 不是 到过 为了 这 雏菊 - 商业 ,

如果不是因为黛西·穆特拉的这件事，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . - - - [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I would have written to Mr . Burwin - Fosselton and told him I should
我 会 有 书面 到 先生 . - - - 和 讲述 他 我 应该
[bi:; bi] [aʊt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
be out this evening ,
是 出去 这 晚上 ,

我本想写信给伯温-福塞尔顿先生，告诉他我今晚会外出。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʊd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but I fancy he is the sort of young man who would come all the same .
但 我 想要 他 是 这 种类 的 年轻的 男人 WHO 会 来 全部 这 相同的 .

但我认为他就是那种无论如何都会来的年轻人。

[dɪr] [oʊld] ['kʌmɪŋz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ;
Dear old Cummings came in the evening ;
亲爱的 老的 卡明斯 来了 在 这 晚上 ;

亲爱的老卡明斯晚上来了；

[bʌt; bət] ['gaʊɪŋ] [sent] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz][nɑːt]

but	Gowing	sent	round	a	little	note	saying	he	hoped	I	would	excuse	his	not
但	戈温	发送	圆形的	一个	小的	笔记	说	他	希望	我	会	原谅	他的	不是

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ,

turning	up	,
转弯	向上	,

但戈温送来一张便条，说他希望我能原谅他不能出席。

[wɪtʃ] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] .

which	rather	amused	me	.
哪个	相当	觉得好笑	我	.

这让我觉得挺有意思的。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪnf(ə)l] .

He	added	that	his	neck	was	still	painful	.
他	额外	那	他的	脖子	曾是	仍然	痛苦	.

他还补充说，他的脖子仍然很痛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - - - [keɪm] , [bʌt; bət]['luːpɪn] ['nevər] [tɜːrnd] [ʌp] ,

Of	course	,	Burwin	-	Fosselton	came	,	but	Lupin	never	turned	up	,
的	课程	,	-	-	-	来了	,	但	羽扇豆	绝不	转向	向上	,

当然，伯温-福塞尔顿来了，但卢平却始终没有出现。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['ʌtər] [dɪs'gʌst] [wen] [ðæt] [mæn] [pædʒ] ['æktʃuəli] [keɪm] [ə'gen] ,

and	imagine	my	utter	disgust	when	that	man	Padge	actually	came	again	,
和	想象	我的	说出	厌恶	什么时候	那	男人	垫子	实际上	来了	再次	,

帕奇那个人竟然又来了，你能想象我当时有多么厌恶他吗?

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['gaʊɪŋ] .

and	not	even	accompanied	by	Gowing	.
和	不是	甚至	伴随	经过	戈温	.

而且戈温也没有陪同。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " ['mɪstər] . [pædʒ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

I	was	exasperated	,	and	said	:	"	Mr	.	Padge	,	this	is	a	SURPRISE	.
我	曾是	恼怒	,	和	说	:	"	先生	.	垫子	,	这	是	一个	惊喜	.

我气愤地说："帕奇先生，这真是个惊喜。"

" [dɪr] ['kæri] , [fiərɪŋ] [ʌn'plezntnəs] , [sed] : " [oʊ] !

"	Dear	Carrie	,	fearing	unpleasantness	,	said	:	"	Oh	!
"	亲爱的	凯莉	,	害怕	不愉快	,	说	:	"	哦	!

"亲爱的凯莉，害怕发生不愉快的事情，说道：'哦!

[aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [pædʒ] [hæz; həz]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɜːrvɪŋ] [meɪk] - [ʌp] .

I	suppose	Mr	.	Padge	has	only	come	to	see	the	other	Irving	make	-	up	.
我	认为	先生	.	垫子	有	仅有的	来	到	看	这	其他	欧文	制作	-	向上	.

我猜帕吉先生只是来看欧文的另一个妆容的。

" ['mɪstər] . [pædʒ] [sed] : " [ðæts] [raɪt] , " [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [best] [tʃer] [ə'gen] ,

"	Mr	.	Padge	said	:	"	That's	right	,	"	and	took	the	best	chair	again	,
"	先生	.	垫子	说	:	"	那就是	正确的	,	"	和	采取	这	最好的	椅子	再次	,

帕奇先生说："没错，"然后又坐到了最好的椅子上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [muːvd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .

from	which	he	never	moved	the	whole	evening	.
从	哪个	他	绝不	已搬	这	所有的	晚上	.

他整个晚上都一动不动地站在那里。

[maɪ]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] , [hiː; hi] [teɪks] [noʊ] ['sʌpər] , [soʊ][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [gest] ,

My	only	consolation	is	,	he	takes	no	supper	,	so	he	is	not	an	expensive	guest	,
我的	仅有的	安慰	是	,	他	需要	不	晚餐	,	所以	他	是	不是	一个	昂贵的	客人	,

唯一值得欣慰的是，他不吃晚饭，所以他不是个昂贵的客人。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] ['gaʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

but	I	shall	speak	to	Gowing	about	the	matter	.
但	我	将	说话	到	戈温	关于	这	事情	.

但我会就此事与戈温谈谈。

[ðə; ði] ['ɜːrvɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

The	Irving	imitations	and	conversations	occupied	the	whole	evening	,	till	I	was
这	欧文	仿制品	和	对话	占领	这	所有的	晚上	,	直到	我	曾是

[sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sick	of	it	.
生病的	的	它	.

整个晚上，我们都在模仿欧文，和他聊天，直到我厌烦为止。

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Once	we	had	a	rather	heated	discussion	,
一次	我们	有	一个	相当	加热	讨论	,

我们曾经有过一次相当激烈的讨论，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'menst] [baɪ] ['kʌmɪŋz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] .

which	was	commenced	by	Cummings	saying	that	it	appeared	to	him	that	Mr	.
哪个	曾是	开始	经过	卡明斯	说	那	它	出现	到	他	那	先生	.

-	-	-	[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [laɪk] ['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] ,
Burwin	-	Fosselton	was not only LIKE Mr . Irving ,
-	-	-	曾是 不是 仅有的 喜欢 先生 . 欧文 ,

这件事是由卡明斯开始的，他说在他看来，伯温-福塞尔顿先生不仅像欧文先生，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ['evri] [weɪ] [æz; əz] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['betər] .

but	was	in	his	judgment	every	way	as	GOOD	or	even	BETTER	.
但	曾是	在	他的	判断	每一个	方式	作为	好的	或者	甚至	更好的	.

但在他看来，各方面都一样好，甚至更好。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]

I	ventured	to	remark	that	after	all	it	was	but	an	imitation	of	an
我	冒险	到	评论	那	后	全部	它	曾是	但	一个	模仿	的	一个

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

我斗胆指出，它终究只是对原作的模仿。

['kʌmɪŋz] [sed] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .

Cummings	said	surely	some	imitations	were	better	than	the	originals	.
卡明斯	说	一定	一些	仿制品	是	更好的	比	这	原件	.

卡明斯说，当然有些仿制品比原版更好。

[aɪ] [meɪd] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [rɪ'mɑːrk] : " [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ðer; ðər]

I	made	what	I	considered	a	very	clever	remark	:	"	Without	an	original	there
我	制成	什么	我	经过考虑的	一个	非常	聪明的	评论	:	"	没有	一个	原来的	那里

[kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

can	be	no	imitation	.
能	是	不	模仿	.

我当时说了一句我认为非常巧妙的话："没有原作就没有模仿。"

" ['mɪstər] . - - - [sed] [kwaɪt] [ɪm'pɜːrtnəntli] : " [dəunt] [dɪ'skʌs] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

"	Mr	.	Burwin	-	Fosselton	said	quite	impertinently	:	"	Don't	discuss	me	in	my	presence	,
"	先生	.	-	-	-	说	相当	无礼地	:	"	不	讨论	我	在	我的	在场	,

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;

if	you	please	;
如果	你	请	;

伯温-福塞尔顿先生非常无礼地说："请不要当着我的面谈论我；

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['puːtər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ;

and	,	Mr	.	Pooter	,	I	should	advise	you	to	talk	about	what	you	understand	;
和	,	先生	.	噗	,	我	应该	建议	你	到	讲话	关于	什么	你	理解	;

普特先生，我建议您谈谈您了解的事情；

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [kæd] [pædʒ] [rɪ'plaɪd] : " [ðæts] [raɪt] .

"	to	which	that	cad	Padge	replied	:	"	That's	right	.
"	到	哪个	那	CAD	垫子	回复	:	"	那就是	正确的	.

那个无赖帕奇回答说："没错。"

" [dɪr] ['kæri] [seɪvd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['seɪɪŋ] : " [aɪl] [biː; bi] ['elən] ['teri] .

"	Dear	Carrie	saved	the	whole	thing	by	suddenly	saying	:	"	I'll	be	Ellen	Terry	.
"	亲爱的	凯莉	已保存	这	所有的	事物	经过	突然	说	:	"	患病的	是	艾伦	特里	.

"亲爱的凯莉突然说道：'我叫艾伦·特里。'，这才让整件事变得有趣起来。

" [dɪr] ['kæriz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪkt] ,

"	Dear	Carrie's	imitation	wasn't	a	bit	liked	,
"	亲爱的	凯莉的	模仿	不是	一个	少量	喜欢	,

"亲爱的凯莉的模仿一点也不受欢迎，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

but	she	was	so	spontaneous	and	so	funny	that	the	disagreeable	discussion
但	她	曾是	所以	自发的	和	所以	有趣的	那	这	令人不快的	讨论

[pæst] [ɔːf] .

passed	off	.
通过了	离开	.

但她非常随和风趣，所以不愉快的讨论就过去了。

[wen] [ðeɪ] [left] ,

When	they	left	,
什么时候	他们	左边	,

他们离开时，

[aɪ] ['veri] ['pɔɪntɪdli] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . - - - [ænd; ənd] ['mɪstər] . [pædʒ] [ðæt] [wiː; wi]

I	very	pointedly	said	to	Mr	.	Burwin	-	Fosselton	and	Mr	.	Padge	that	we
我	非常	尖锐地	说	到	先生	.	-	-	-	和	先生	.	垫子	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

should	be	engaged	to	-	morrow	evening	.
应该	是	已订婚的	到	-	明天	晚上	.

我明确地告诉伯温-福塞尔顿先生和帕奇先生，我们明天晚上必须有事相约。

[noʊ'vembər] - .

November	25	.
十一月	-	.

11月25日。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - [rɪ'spektɪŋ] [læst] ['naɪts] ['ɜːrvɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

-	Had	a	long	letter	from	Mr	.	Fosselton	respecting	last	night's	Irving	discussion
-	有	一个	长的	信	从	先生	.	-	尊重	最后的	夜晚	欧文	讨论

.

:
.

- 收到福塞尔顿先生的一封长信，内容涉及昨晚关于欧文的讨论。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [steɪdʒ]

I	was	very	angry	,	and	I	wrote	and	said	I	knew	little	or	nothing	about	stage
我	曾是	非常	生气的	,	和	我	写道	和	说	我	知道	小的	或者	没有什么	关于	阶段

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

我当时非常生气，写信说我对舞台事务几乎一无所知。

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn]

was	not	in	the	least	interested	in	them	and	positively	declined	to	be	drawn
曾是	不是	在	这	至少	感兴趣的	在	他们	和	积极地	拒绝	到	是	绘制

['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] ,

into	a	discussion	on	the	subject	,
进入	一个	讨论	在	这	主题	,

他对这些问题丝毫没有兴趣，并断然拒绝参与相关讨论。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

even	at	the	risk	of	its	leading	to	a	breach	of	friendship	.
甚至	在	这	风险	的	它是	领导	到	一个	违反	的	友谊	.

即使这样做可能会导致友谊破裂。

[aɪ] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['letər] .

I	never	wrote	a	more	determined	letter	.
我	绝不	写道	一个	更多的	决定	信	.

我从未写过一封如此坚定的信。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][met] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ]

On	returning	home	at	the	usual	hour	on	Saturday	afternoon	I	met	near	the	Archway
在	返回	家	在	这	通常	小时	在	周六	下午	我	遇见	靠近	这	拱道

['deɪzi] - .

Daisy	Mutlar	.
雏菊	-	.

星期六下午，我像往常一样回到家，在拱门附近遇到了黛西·穆特拉。

[maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] .

My	heart	gave	a	leap	.
我的	心	给予	一个	飞跃	.

我的心猛地一跳。

[aɪ] [boʊd] ['ræðər] ['stɪfli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .

I	bowed	rather	stiffly	,	but	she	affected	not	to	have	seen	me	.
我	鞠躬	相当	僵硬地	,	但	她	做作的	不是	到	有	已见	我	.

我僵硬地鞠了一躬，但她装作没看见我。

['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] ['sendɪŋ] [hoʊm][æn; ən] [ɑːd] [sɑːk] .

Very	much	annoyed	in	the	evening	by	the	laundress	sending	home	an	odd	sock	.
非常	很多	恼怒	在	这	晚上	经过	这	洗衣妇	发送	家	一个	奇怪的	短袜	.

晚上洗衣妇送回家一只不一样的袜子，让我非常恼火。

['serə] [sed] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː] [perz] ,

Sarah	said	she	sent	two	pairs	,
莎拉	说	她	发送	二	对	,

莎拉说她寄了两双鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] [dɪ'klerd] ['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wɜːr; wər][sent] .

and	the	laundress	declared	only	a	pair	and	a	half	were	sent	.
和	这	洗衣妇	声明	仅有的	一个	一对	和	一个	一半	是	发送	.

洗衣妇说只送来了一对半衣服。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ræðər] ['testɪli] [rɪ'plaɪd] :

I	spoke	to	Carrie	about	it	,	but	she	rather	testily	replied	:
我	辐	到	凯莉	关于	它	,	但	她	相当	暴躁地	回复	:

我和凯莉谈了这件事，但她很不耐烦地回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]

"	I	am	tired	of	speaking	to	her	;	you	had	better	go	and	speak	to
"	我	是	疲劳的	的	请讲	到	她	;	你	有	更好的	去	和	说话	到

[hɜːr; hər] [jɔːr'self] .

her	yourself	.
她	你自己	.

“我不想再跟她说话了；你最好亲自去跟她谈谈。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
She **is** **outside** **.**
她 是 外部 .

她在外面。

" [aɪ][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɔːndris, ˈlɑːn-] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɑːd] [sɑːk] [wʌz; wəz] [sent] .
" **I** **did** **so** **,** **but** **the** **laundress** **declared** **that** **only** **an** **odd** **sock** **was** **sent** **.**
" 我 做过 所以 , 但 这 洗衣妇 声明 那 仅有的 一个 奇怪的 短袜 曾是 发送 .

“我照做了，但洗衣妇说只送来了一只袜子。”

[ˈgaʊɪŋ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
Gowing **passed** **into** **the** **passage** **at** **this** **time** **and** **was** **rude** **enough** **to** **listen**
戈温 通过了 进入 这 通道 在 这 时间 和 曾是 粗鲁的 足够的 到 听
[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
to **the** **conversation** **,**
到 这 对话 ,

这时戈温走进了走廊，他很没礼貌地偷听了他们的谈话。

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] , [sed] : " [dəunt] [weɪst] [ðə; ði] [ɑːd] [sɑːk] , [oʊld][mæn] ;
and **interrupting** **,** **said** **:** **"** **Don't** **waste** **the** **odd** **sock** **,** **old** **man** **;**
和 打断 , 说 : " 不 浪费 这 奇怪的 短袜 , 老的 男人 ;

他打断道：“老头，别浪费那只多余的袜子；

[duː][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] [mɑːr][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][leg] .
do **an** **act** **of** **charity** **and** **give** **it** **to** **some** **poor** **mar** **with** **only** **one** **leg** **.**
做 一个 行为 的 慈善机构 和 给 它 到 一些 贫穷的 马尔 和 仅有的 一 腿 .

做一件慈善事，把它送给某个只有一条腿的可怜的马。

" [ðə; ði][ˈlɔːndris, ˈlɑːn-] [ˈgɪgld] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪdiət] .
" **The** **laundress** **giggled** **like** **an** **idiot** **.**
" 这 洗衣妇 咯咯地笑 喜欢 一个 笨蛋 .

洗衣妇像个傻子一样咯咯地笑。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌʌpˈsterz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpɪnɪŋ] [daʊn] [maɪ]
I **was** **disgusted** **and** **walked** **upstairs** **for** **the** **purpose** **of** **pinning** **down** **my**
我 曾是 厌恶 和 步行 楼上 为了 这 目的 的 钉住 向下 我的
[ˈkɑːlər] ,
collar **,**
衣领 ,

我感到恶心，便上楼去别住衣领。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɜːrt] .
as **the** **button** **had** **come** **off** **the** **back** **of** **my** **shirt** **.**
作为 这 按钮 有 来 离开 这 后退 的 我的 衬衫 .

因为我衬衫背后的纽扣掉了。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ˈgaʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈriːteɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪdiˈɑːtɪk][dʒoʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
When **I** **returned** **to** **the** **parlour** **,** **Gowing** **was** **retailing** **his** **idiotic** **joke** **about** **the**
什么时候 我 返回 到 这 客厅 , 戈温 曾是 零售业 他的 愚蠢的 开玩笑 关于 这
[ɑːd] [sɑːk] ,
odd **sock** **,**
奇怪的 短袜 ,

当我回到客厅时，戈温正在重复他那个关于单只袜子的愚蠢笑话。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
and **Carrie** **was** **roaring** **with** **laughter** **.**
和 凯莉 曾是 咆哮 和 笑声 .

凯莉笑得前仰后合。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
I **suppose** **I** **am** **losing** **my** **sense** **of** **humour** **.**
我 认为 我 是 输 我的 感觉 的 幽默 .

我想我正在失去幽默感。

[aɪ] [spoʊk] [maɪ][maɪnd] ['prɪti] ['friːli] [ə'baʊt] [pædʒ] .

I	spoke	my	mind	pretty	freely	about	Padge	.
我	辐	我的	头脑	漂亮的	自由	关于	垫子	.

我毫不掩饰地表达了我对帕吉的看法。

['gaʊɪŋ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Gowing	said	he	had	met	him	only	once	before	that	evening	.
戈温	说	他	有	遇见	他	仅有的	一次	前	那	晚上	.

戈温说，在那晚之前，他只见过他一次。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ([pædʒ]) [hæd; həd] " [stʊd]

He	had	been	introduced	by	a	friend	,	and	as	he	(	Padge	)	had	"	stood
他	有	到过	介绍	经过	一个	朋友	,	和	作为	他	(	垫子	)	有	"	站立

" [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,

"	a	good	dinner	,
"	一个	好的	晚餐	,

他是由一位朋友介绍的，而且他（帕奇）还“享用”了一顿丰盛的晚餐，

['gaʊɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'tɜːrn] .

Gowing	wished	to	show	him	some	little	return	.
戈温	希望	到	展示	他	一些	小的	返回	.

戈温想给他一些小小的回报。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , - ['kuːlnəs] [sə'pɑːsiz] [ɔːl] [bɪ'liːf] .

Upon	my	word	,	Gowing's	coolness	surpasses	all	belief	.
之上	我的	单词	,	-	凉爽	超越	全部	信仰	.

恕我直言，戈温的冷静超乎想象。

['luːpɪn] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['gaʊɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [in'kwaiəd] ['æftər] ['deɪzi]

Lupin	came	in	before	I	could	reply	,	and	Gowing	unfortunately	inquired	after	Daisy
羽扇豆	来了	在	前	我	可以	回复	,	和	戈温	很遗憾	询问	后	雏菊

-

Mutlar	.
-	.

还没等我回答，卢平就进来了，不幸的是，戈温打听黛西·穆特拉的情况。

['luːpɪn] ['ʃaʊtɪd] : " [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [sɜːr] ! " [ænd; ənd] [baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Lupin	shouted	:	"	Mind	your	own	business	,	sir	!	"	and	bounced	out	of	the	room	,
羽扇豆	喊叫	:	"	头脑	你的	自己的	商业	,	先生	!	"	和	弹跳	出去	的	这	房间	,

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

slamming	the	door	.
猛击	这	门	.

卢平大喊道：“管好你自己的事，先生！”然后蹦蹦跳跳地出了房间，砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['deɪzi] - - ['deɪzi] - - ['deɪzi] - .

The	remainder	of	the	night	was	Daisy	Mutlar	-	Daisy	Mutlar	-	Daisy	Mutlar	.
这	余	的	这	夜晚	曾是	雏菊	-	-	雏菊	-	-	雏菊	-	.

当晚剩下的时间都是黛西·穆特拉 - 黛西·穆特拉 - 黛西·穆特拉。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[noʊ'vembər] - , ['sʌndeɪ] . -

November	26	,	Sunday	.	-
十一月	-	,	星期日	.	-

11月26日，星期日。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [priːtʃt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːrmən][tuː; tə] - [deɪ] - ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

The	curate	preached	a	very	good	sermon	to	-	day	-	very	good	indeed	.
这	策展	布道	一个	非常	好的	讲道	到	-	天	-	非常	好的	的确	.

牧师今天讲了一篇非常好的布道——确实非常好。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['nevər] [soʊ] [ɪm'presɪv] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] ['vɪkərz] ,

His	appearance	is	never	so	impressive	as	our	dear	old	vicar's	,
他的	外貌	是	绝不	所以	感人的	作为	我们的	亲爱的	老的	牧师的	,

他的外表永远比不上我们敬爱的老牧师那样令人印象深刻。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] .

but	I	am	bound	to	say	his	sermons	are	much	more	impressive	.
但	我	是	边界	到	说	他的	布道	是	很多	更多的	感人的	.

但我不得不说，他的布道更令人印象深刻。

[ə; eɪ] ['ræðər] [ə'nɔɪɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] ['menʃ(ə)n] .

A	rather	annoying	incident	occurred	,	of	which	I	must	make	mention	.
一个	相当	恼人的	事件	发生	,	的	哪个	我	必须	制作	提到	.

发生了一件相当令人恼火的事情，我不得不提一下。

['mɪsɪz] . - , [huː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [grænd] ['leɪdi] ,

Mrs	.	Fernlosse	,	who	is	quite	a	grand	lady	,
太太	.	-	,	WHO	是	相当	一个	盛大	女士	,

费恩洛斯夫人是一位非常高贵的女士，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæmdən] [roʊd] ,

living	in	one	of	those	large	houses	in	the	Camden	Road	,
活的	在	一	的	那些	大的	房屋	在	这	卡姆登	路	,

住在卡姆登路上的那些大房子里，

[stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

stopped	to	speak	to	me	after	church	,	when	we	were	all	coming	out	.
停止	到	说话	到	我	后	教会	,	什么时候	我们	是	全部	未来	出去	.

做完礼拜出来的时候，他停下来和我说话。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [felt] ['flætərd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] .

I	must	say	I	felt	flattered	,	for	she	is	thought	a	good	deal	of	.
我	必须	说	我	毛毡	受宠若惊	,	为了	她	是	想法	一个	好的	交易	的	.

我必须说，我感到受宠若惊，因为她备受好评。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː] [θruː] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] ,

I	suppose	she	knew	me	through	seeing	me	so	often	take	round	the	plate	,
我	认为	她	知道	我	通过	看到	我	所以	经常	拿	圆形的	这	盘子	,

我想她之所以认识我，是因为我经常看到我端着盘子到处走。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjuː] .

especially	as	she	always	occupies	the	corner	seat	of	the	pew	.
尤其	作为	她	总是	占据	这	角落	座位	的	这	座位	.

尤其因为她总是坐在教堂长椅的角落位置上。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]

She	is	a	very	influential	lady	,	and	may	have	had	something	of	the	utmost
她	是	一个	非常	有影响	女士	,	和	可能	有	有	某物	的	这	极致

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] ,

importance	to	say	,
重要性	到	说	,

她是一位非常有影响力的女士，或许有极其重要的事情要说。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

but	unfortunately	,
但	很遗憾	,

但不幸的是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [bluː] [maɪ][hæt]

as	she	commenced	to	speak	a	strong	gust	of	wind	came	and	blew	my	hat
作为	她	开始	到	说话	一个	强的	阵风	的	风	来了	和	吹	我的	帽子

[ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

off	into	the	middle	of	the	road	.
离开	进入	这	中间	的	这	路	.

她刚开始说话，一阵强风吹来，把我的帽子吹到了路中央。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	had	to	run	after	it	,	and	had	the	greatest	difficulty	in	recovering	it
我	有	到	跑步	后	它	,	和	有	这	最	困难	在	恢复中	它

.

:
.

我不得不追着它跑，而且费了九牛二虎之力才把它找回来。

[wen] [aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

When	I	had	succeeded	in	doing	so	,
什么时候	我	有	成功了	在	正在做	所以	,

当我成功做到这一点之后，

[aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swel] [frendz] ,

I	found	Mrs	.	Fernlosse	had	walked	on	with	some	swell	friends	,
我	成立	太太	.	-	有	步行	在	和	一些	膨胀	朋友们	,

我发现费恩洛斯太太和几个很棒的朋友一起继续往前走了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

and	I	felt	I	could	not	well	approach	her	now	,
和	我	毛毡	我	可以	不是	出色地	方法	她	现在	,

我觉得现在不太适合接近她。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][maɪ][hæt][wʌz; wəz] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

especially	as	my	hat	was	smothered	with	mud	.
尤其	作为	我的	帽子	曾是	窒息	和	泥	.

尤其是我的帽子上沾满了泥巴。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ] [felt] .

I	cannot	say	how	disappointed	I	felt	.
我	不能	说	如何	失望的	我	毛毡	.

我无法形容我当时有多么失望。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] (['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]) [aɪ] [faʊnd] [æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [noʊt]

In	the	evening	(	SUNDAY	evening	of	all	others	)	I	found	an	impertinent	note
在	这	晚上	(	星期日	晚上	的	全部	其他的	)	我	成立	一个	无礼	笔记

[frʌm; frəm]['mɪstər] . - - - ,

from	Mr	.	Burwin	-	Fosselton	,
从	先生	.	-	-	-	,

那天晚上（偏偏是星期天晚上），我发现了一张伯温-福塞尔顿先生留下的无礼字条。

[wɪtʃ] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

which	ran	as	follows	:
哪个	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

" [dɪr] ['mɪstər] . ['puːtər] ,

"	Dear	Mr	.	Pooter	,
"	亲爱的	先生	.	噗	,

尊敬的普特先生：

- [ɔːlˈðoʊ] [jʊr; jər][ˈdʒuːniər][baɪ][pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] - [wɪtʃ] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt]

-	Although	your	junior	by	perhaps	some	twenty	or	thirty	years	-	which	is	sufficient
-	虽然	你的	初级	经过	也许	一些	二十	或者	三十	年	-	哪个	是	充足的

[ˈriːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɔːŋgər][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [weɪz]

reason	that	you	ought	to	have	a	longer	record	of	the	things	and	ways
原因	那	你	应该	到	有	一个	更长	记录	的	这	事物	和	方式

[ɪn] [ðɪs] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplænɪt] - [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsəˈbɪləti]

in	this	miniature	of	a	planet	-	I	feel	it	is	just	within	the	bounds	of	possibility
在	这	微型	的	一个	行星	-	我	感觉	它	是	只是	之内	这	界限	的	可能性

[ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [dəunt]['træv(ə)l][soʊ] ['kwɪkli] [raʊnd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	wheels	of	your	life	don't	travel	so	quickly	round	as	those	of	the
那	这	车轮	的	你的	生活	不	旅行	所以	迅速地	圆形的	作为	那些	的	这

['hʌmb(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] .

humble	writer	of	these	lines	.
谦逊的	作家	的	这些	线条	.

虽然你比我年轻二三十岁——这足以说明你对这个小星球上的事物和方式应该有更长的了解——但我认为，你的人生车轮转得不如写下这些文字的卑微作者那么快，也是有可能的。

[ðə; ði]['dændi] [hɔːrs] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] [sloʊ] [koʊtʃ] .

The	dandy	horse	of	past	days	has	been	known	to	overtake	the	SLOW	COACH	.
这	花花公子	马	的	过去的	天	有	到过	已知	到	超过	这	慢的	教练	.

过去那种骏马往往能超越慢马车。

" [duː][aɪ] [meɪk] [maɪˈself] [ˌʌndərˈstʊd] ?

"	Do	I	make	myself	understood	?
"	做	我	制作	我	理解	?

“我表达清楚了吗？”

" ['veri] [wel] , [ðen] ! [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] , ['mɪstər] . ['puːtər] , [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [vɜːrb]

"	Very	well	,	then	!	Permit	me	,	Mr	.	Pooter	,	to	advise	you	to	accept	the	VERB
"	非常	出色地	,	然后	!	允许	我	,	先生	.	噗	,	到	建议	你	到	接受	这	动词

.

:
.

“很好！请允许我，普特先生，建议您接受这个动词。”

[sæp] .

SAP	.
树液	.

树液。

[əkˈnɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] [dɪˈfiːt] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['wɪpɪŋ] ['greɪsfəli] ; [fɔːr; fər] [rɪˈmembər] [juː; jʊ]

Acknowledge	your	defeat	,	and	take	your	whipping	gracefully	;	for	remember	you
承认	你的	击败	,	和	拿	你的	鞭打	优雅地	;	为了	记住	你

[θruː] [daʊn] [ðə; ði] [glʌv] ,

threw	down	the	glove	,
扔	向下	这	手套	,

承认你的失败，优雅地接受你的失败；记住，是你扔掉了手套。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] ['mentəli] [ɔːr] ['fɪzɪkli] [ə; eɪ] ['kaʊərd] !

and	I	cannot	claim	to	be	either	mentally	or	physically	a	COWARD	!
和	我	不能	宣称	到	是	任何一个	精神上	或者	身体	一个	懦夫	!

我既不是精神上的懦夫，也不是身体上的懦夫！

" [rɛvənɑnz] [iː][ˌɛnˌoʊˈɛs] ['muːˌtɑːn] .

"	REVENONS	E	NOS	MOUTONS	.
"	复仇者	E	一氧化氮	羊群	.

"REVENONS E NOS MOUTONS.

" ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [rʌn] [ɪn] ['dɪfrənt] [gruːvz] .

"	Our	lives	run	in	different	grooves	.
"	我们的	生活	跑步	在	不同的	凹槽	.

我们的生活轨迹各不相同。

[aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][maɪ][ɑːrt] - [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] .

I	live	for	MY	ART	-	THE	STAGE	.
我	居住	为了	我的	艺术	-	这	阶段	.

我为我的艺术——舞台而活。

[jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pə'sjuːts] - - [ə; eɪ] [laɪf] [ə'mʌŋ] ['ledʒəz] . -

Your	life	is	devoted	to	commercial	pursuits	-	'	A	life	among	Ledgers	.	'
你的	生活	是	奉献	到	商业的	追求	-	-	一个	生活	之中	账簿	.	-

你的一生致力于商业活动——“与账簿为伴的一生”。

[maɪ] [bʊks] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['met(ə)l] .

My	books	are	of	different	metal	.
我的	图书	是	的	不同的	金属	.

我的书是用不同金属制成的。

[jʊr; jər] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] , [aɪ][æd'mɪt] .

Your	life	in	the	City	is	honourable	,	I	admit	.
你的	生活	在	这	城市	是	光荣的	,	我	承认	.

我承认，你在城里的生活是体面的。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] !

BUT	HOW	DIFFERENT	!
但	如何	不同的	!

但差别有多大!

['kænɑːt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

Cannot	even	you	see	the	ocean	between	us	?
不能	甚至	你	看	这	海洋	之间	我们	?

难道你看不见我们之间隔着的那片海洋吗?

[ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [ɪn] [hɑːr'moʊniəs] [ə'kɔːrd] .

A	channel	that	prevents	the	meeting	of	our	brains	in	harmonious	accord	.
一个	渠道	那	阻止	这	会议	的	我们的	大脑	在	和谐	符合	.

阻碍我们大脑和谐交流的渠道。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət] [ʃɑː'kʌn] [iː] [sʌn] [gaʊt] .

But	CHACUN	E	SON	GOUT	.
但	查昆	E	儿子	痛风	.

但 CHACUN E SON GOUT。

" [aɪ][hæv; həv] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv] [feɪm] .

"	I	have	registered	a	vow	to	mount	the	steps	of	fame	.
"	我	有	挂号的	一个	发誓	到	山	这	步骤	的	名声	.

“我已立志要攀登名望的阶梯。”

[aɪ] [meɪ] [krɔːl] , [aɪ] [meɪ] [slɪp] , [aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['fɔːltər] ([wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wiːk]) ,

I	may	crawl	,	I	may	slip	,	I	may	even	falter	(	we	are	all	weak	)	,
我	可能	爬行	,	我	可能	滑	,	我	可能	甚至	犹豫不决	(	我们	是	全部	虚弱的	)	,

我可能会爬行，我可能会滑倒，我甚至可能会跌倒（我们都很脆弱），

[bʌt; bət] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][tɑːp] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lædər] [aɪ] [wɪl] ! ! !

but	REACH	THE	TOP	RUNG	OF	THE	LADDER	I	WILL	!	!	!
但	抵达	这	顶部	梯子	的	这	梯子	我	将要	!	!	!

但我一定会爬到顶峰！！！

[wen] [ðer; ðər] , [maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [bɪ'loʊ]
When there , my voice shall be heard , for I will shout to the multitudes below
什么时候 那里 , 我的 嗓音 将 是 听到 , 为了 我 将要 喊 到 这 众多 以下
: - ['vaɪsaɪ] ! -
: ' VICI ! '
: - 维奇 ! -

届时，我的声音将传遍四方，因为我将向下方的众人高呼：“胜利！”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][ˌɪ 'em]['oʊnli][æn; ən] ['æmətər] , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrk][ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,
For the present I am only an amateur , and my work is unknown ,
为了 这 展示 我 是 仅有的 一个 业余 , 和 我的 工作 是 未知 ,

目前我只是个业余爱好者，我的作品还不为人知。

[fər'suːθ] , [seɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['enəmi] .
forsooth , save to a party of friends , with here and there an enemy .
真的 , 节省 到 一个 派对 的 朋友们 , 和 这里 和 那里 一个 敌人 .

确实，除了朋友之外，还有一小群敌人。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['puːtər] , [let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" But , Mr . Pooter , let me ask you , ' What is the difference between the
" 但 , 先生 . 噗 , 让 我 问 你 , - 什么 是 这 不同之处 之间 这
['æmətər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ? -
amateur and the professional ? '
业余 和 这 专业的 ? -

“但是，普特先生，请问，‘业余选手和专业选手之间有什么区别？’”

" [nʌn] ! ! !
" None ! ! !
" 没有任何 ! ! !

“没有任何！！！

" [steɪ] !
" Stay !
" 停留 !

“停留！

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
Yes , there is a difference .
是的 , 那里 是 一个 不同之处 .

是的，两者是有区别的。

[wʌn] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] [æz; əz] ['skɪlfəli] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
One is PAID for doing what the other does as skilfully for NOTHING !
一 是 有薪酬的 为了 正在做 什么 这 其他 做 作为 巧妙地 为了 没有什么 !

一个人靠做另一个人同样熟练却不劳而获地做的事情赚钱！

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] , [tuː] !
" But I will be PAID , too !
" 但 我 将要 是 有薪酬的 , 也 !

“但我也会得到报酬！”

[fɔːr; fər][aɪ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,
For I , contrary to the wishes of my family and friends ,
为了 我 , 相反 到 这 愿望 的 我的 家庭 和 朋友们 ,

因为我，违背了家人和朋友的意愿，

[hæv; həv][æt; ət][læst] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
have at last elected to adopt the stage as MY profession .
有 在 最后的 当选 到 采纳 这 阶段 作为 我的 职业 .

我最终决定将舞台作为我的职业。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɑːrs] [kreɪz] [ɪz]['oʊvər] - [ænd; ənd] , [mɑːrk] [juː; jʊ] ,

And	when	the	FARCE	craze	is	over	-	and	,	MARK	YOU	,
和	什么时候	这	闹剧	狂热	是	超过	-	和	,	标记	你	,

当闹剧热潮过去之后——记住，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [suːn] - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['paʊər] [noʊn] ;

THAT	WILL	BE	SOON	-	I	will	make	my	power	known	;
那	将要	是	很快	-	我	将要	制作	我的	力量	已知	;

那很快就会发生——我将展现我的力量；

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] - ['pɑːrd(ə)n][maɪ] [ə'pærənt] [kən'siːt] - [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [huː] [kæn; kən]

for	I	feel	-	pardon	my	apparent	conceit	-	that	there	is	no	living	man	who	can
为了	我	感觉	-	赦免	我的	明显	自负	-	那	那里	是	不	活的	男人	WHO	能

[pleɪ] [ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] ['rɪtʃəd] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] .

play	the	hump	-	backed	Richard	as	I	FEEL	and	KNOW	I	can	.
玩	这	驼峰	-	支持的	理查德	作为	我	感觉	和	知道	我	能	.

因为我感觉——请原谅我这看似自负的想法——没有一个活着的人能像我一样，感觉自己、也知道我能扮演驼背的理查德。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [bend] [jʊr; jər] [hed] [ɪn]

"	And	YOU	will	be	the	first	to	come	round	and	bend	your	head	in
"	和	你	将要	是	这	第一的	到	来	圆形的	和	弯曲	你的	头	在

[səb'mɪʃ(ə)n] .

submission	.
提交	.

“而你，将会是第一个幡然醒悟，低下头表示臣服的人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['mætərz] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

There	are	many	matters	you	may	understand	,
那里	是	许多	事情	你	可能	理解	,

有很多事情你可能明白，

[bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] .

but	knowledge	of	the	fine	art	of	acting	is	to	you	an	UNKNOWN	QUANTITY	.
但	知识	的	这	美好的	艺术	的	表演	是	到	你	一个	未知	数量	.

但你对表演艺术的了解程度却是一个未知数。

" [preɪ] [let] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [siːs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] .

"	Pray	let	this	discussion	cease	with	this	letter	.
"	祈祷	让	这	讨论	停止	和	这	信	.

“请让这场讨论随着这封信的结束而告一段落。”

[veɪl] !

VALE	!
谷	!

谷!

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

" - - - .

"	Burwin	-	Fosselton	.
"	-	-	-	.

“伯温-福塞尔顿。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

"	I	was	disgusted	.
"	我	曾是	厌恶	.

我感到恶心。

[wen] ['luːpɪn] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['letər] , [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [bɔɪ] ,

When	Lupin	came	in	,	I	handed	him	this	impertinent	letter	,	and	said	:	"	My	boy	,
什么时候	羽扇豆	来了	在	,	我	递交	他	这	无礼	信	,	和	说	:	"	我的	男生	,

鲁宾进来时，我把这封无礼的信递给他，说道："我的孩子，

[ɪn] [ðæt] ['letər] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] .

in	that	letter	you	can	see	the	true	character	of	your	friend	.
在	那	信	你	能	看	这	真的	特点	的	你的	朋友	.

从那封信中你可以看出你朋友的真实品格。

" ['luːpɪn] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [sed] : " [oʊ] [jes] .

"	Lupin	,	to	my	surprise	,	said	:	"	Oh	yes	.
"	羽扇豆	,	到	我的	惊喜	,	说	:	"	哦	是的	.

令我惊讶的是，卢平说道："哦，是的。"

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

He	showed	me	the	letter	before	he	sent	it	.
他	显示	我	这	信	前	他	发送	它	.

他寄信之前给我看过这封信。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .

I	think	he	is	right	,	and	you	ought	to	apologise	.
我	思考	他	是	正确的	,	和	你	应该	到	道歉	.

我认为他说得对，你应该道歉。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

"第十二章

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd]['væljuː][ʌv; əv][maɪ]['daɪəri] .

A	serious	discussion	concerning	the	use	and	value	of	my	diary	.
一个	严肃的	讨论	有关	这	使用	和	价值	的	我的	日记	.

就我的日记的用途和价值展开严肃讨论。

['luːpɪnz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - ['eksməs] .

Lupin's	opinion	of	'	Xmas	.
鲁冰花	观点	的	-	圣诞节	.

鲁宾对圣诞节的看法。

['luːpɪnz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][ɑːn] [ə'gen] .

Lupin's	unfortunate	engagement	is	on	again	.
鲁冰花	不幸	订婚	是	在	再次	.

鲁邦那不幸的订婚又开始了。

[dɪ'sembər] - . -

December	17	.	-
十二月	-	.	-

12月17日

[æz; əz][aɪ]['oʊpən][maɪ] ['skrɪblɪŋ] ['daɪəri][aɪ][faɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] " ['ɑːksfərd] ['mɪklməs] [tɜːrm] ['ɛndz] .

As	I	open	my	scribbling	diary	I	find	the	words	"	Oxford	Michaelmas	Term	ends	.
作为	我	打开	我的	涂鸦	日记	我	寻找	这	字	"	牛津	米迦勒节	学期	结束	.

当我打开随手记下的日记本时，我发现上面写着"牛津秋季学期结束"。

" [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌretrə'spektɪv] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	Why	this	should	induce	me	to	indulge	in	retrospective	I	don't	know	,	but	it
"	为什么	这	应该	诱导	我	到	放纵	在	回顾性	我	不	知道	,	但	它

[dʌz] .

does	.
做	.

"我不知道为什么这会让我沉迷于回顾过去，但它确实如此。"

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [maɪ] ['daɪəri] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['mɪnɪməm] ['ɪntrəst] .

The	last	few	weeks	of	my	diary	are	of	minimum	interest	.
这	最后的	很少	周	的	我的	日记	是	的	最低限度	兴趣	.

我日记里最后几周的内容没什么可看的。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] ['luːpɪn] [ænd; ənd] ['deɪzi] - [hæz; həz] [meɪd]

The	breaking	off	of	the	engagement	between	Lupin	and	Daisy	Mutlar	has	made
这	打破	离开	的	这	订婚	之间	羽扇豆	和	雏菊	-	有	制成

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] ,

him	a	different	being	,
他	一个	不同的	存在	,

鲁邦与黛西·穆特拉解除婚约后，他变成了另一个人。

[ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'presɪŋ] [kəm'pænjən] .

and	Carrie	a	rather	depressing	companion	.
和	凯莉	一个	相当	沉闷	伴侣	.

而凯莉则是一个相当令人沮丧的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌl] [læst] ['sætərdeɪ] ,

She	was	a	little	dull	last	Saturday	,
她	曾是	一个	小的	乏味的	最后的	周六	,

她上周六有点儿无精打采的。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] [baɪ] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [maɪ] ['daɪəri] ;

and	I	thought	to	cheer	her	up	by	reading	some	extracts	from	my	diary	;
和	我	想法	到	欢呼	她	向上	经过	阅读	一些	提取物	从	我的	日记	;

于是我想通过朗读我日记中的一些摘录来让她开心起来；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

but	she	walked	out	of	the	room	in	the	middle	of	the	reading	,	without	a
但	她	步行	出去	的	这	房间	在	这	中间	的	这	阅读	,	没有	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

但她却在朗读进行到一半时一言不发地走出了房间。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [sed] : " [dɪd] [maɪ] ['daɪəri] [bɔːr] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ?

On	her	return	,	I	said	:	"	Did	my	diary	bore	you	,	darling	?
在	她	返回	,	我	说	:	"	做过	我的	日记	钻孔	你	,	亲爱的	?

她回来后，我说："亲爱的，我的日记让你觉得无聊吗？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] : " [aɪ] ['riːəli] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] , [dɪr] .

"	She	replied	,	to	my	surprise	:	"	I	really	wasn't	listening	,	dear	.
"	她	回复	,	到	我的	惊喜	:	"	我	真的	不是	聆听	,	亲爱的	.

令我惊讶的是，她回答说："亲爱的，我真的没在听。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːndris, 'lɑːn-] .

I	was	obliged	to	leave	to	give	instructions	to	the	laundress	.
我	曾是	有义务	到	离开	到	给	指示	到	这	洗衣妇	.

我不得不离开去给洗衣妇交代一些事情。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [stʌf] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

In	consequence	of	some	stuff	she	puts	in	the	water	,
在	结果	的	一些	东西	她	放置	在	这	水	,

由于她在水里放了一些东西，

[tuː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['luːpɪnz] ['kʌlərd] ['ʃɜːts] [hæv; həv] [rʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wəʊnt] [wer]

two	more	of	Lupin's	coloured	shirts	have	run	and	he	says	he	won't	wear
二	更多的	的	鲁冰花	有色	衬衫	有	跑步	和	他	说道	他	惯于	穿

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

卢平的另外两件彩色衬衫也破了，他说他不会穿了。

" [aɪ] [sed] : " ['evriθɪŋ] [ɪz]['luːpɪn] .
" I said : " Everything is Lupin .
" 我 说 : " 一切 是 羽扇豆 .

我说："一切都是鲁邦。"

[its] [ɔːl]['luːpɪn] , ['luːpɪn] , ['luːpɪn] .
It's all Lupin , Lupin , Lupin .
它是 全部 羽扇豆 , 羽扇豆 , 羽扇豆 .

都是鲁邦，鲁邦，鲁邦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bʌt(ə)n][ɑːn][maɪ] [ʃɜːrt] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt]
There was not a single button on my shirt yesterday , but I made no complaint
那里 曾是 不是 一个 单身的 按钮 在 我的 衬衫 昨天 , 但 我 制成 不 抱怨
.
:
.

昨天我的衬衫上一个扣子都没扣上，但我没有抱怨。

" ['kæri] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [men][duː] , [ænd; ənd] [wer] [stʌdz] .
" Carrie simply replied : " You should do as all other men do , and wear studs .
" 凯莉 简单地 回复 : " 你 应该 做 作为 全部 其他 男人 做 , 和 穿 螺柱 .

凯莉简单地回答说："你应该像其他男人一样，戴上耳钉。"

[ɪn][fækt] , [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wer] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɜːrt] - [frʌnts] .
In fact , I never saw anyone but you wear buttons on the shirt - fronts .
在 事实 , 我 绝不 锯 任何人 但 你 穿 按钮 在 这 衬衫 - 前线 .

事实上，除了你以外，我从没见过任何人在衬衫前面系纽扣。

" [aɪ] [sed] : " [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɔːr] [nʌn] ['jestərdeɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɑːn] .
" I said : " I certainly wore none yesterday , for there were none on .
" 我 说 : " 我 当然 穿着 没有任何 昨天 , 为了 那里 是 没有任何 在 .

我说："我昨天肯定没穿，因为当时根本没人穿。"

" [ə'nʌðər] [θɔːt] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] ['gaʊɪŋ] ['seldəm] [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]
" Another thought that strikes me is that Gowing seldom calls in the evening , and
" 其他 想法 那 罢工 我 是 那 戈温 很少 呼叫 在 这 晚上 , 和
['kʌmɪŋz] ['nevər] [dʌz] .
Cummings never does .
卡明斯 绝不 做 .

"我还有一点想到的是，戈温很少在晚上打电话，而卡明斯则从来不打电话。

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [dəunt][get][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ]['luːpɪn] .
I fear they don't get on well with Lupin .
我 害怕 他们 不 得到 在 出色地 和 羽扇豆 .

我担心他们和鲁邦相处得不太好。

[dɪ'sembər] - . -
December 18 . -
十二月 - . -

12月18日

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [veɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'spektɪv] .
Yesterday I was in a retrospective vein - to - day it is PROSPECTIVE .
昨天 我 曾是 在 一个 回顾性 静脉 - 到 - 天 它 是 预期 .

昨天我还在回顾过去，今天我要展望未来。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klaʊdz] , [klaʊdz] , [klaʊdz] .
I see nothing but clouds , clouds , clouds .
我 看 没有什么 但 云 , 云 , 云 .

我什么也看不到，只有云，云，云。

['luːpɪn][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['deɪzi] - ['bɪznəs] .

Lupin	**is**	**perfectly**	**intolerable**	**over**	**the**	**Daisy**	**Mutlar**	**business**	**.**
羽扇豆	是	完美	无法容忍	超过	这	雏菊	-	商业	.

卢平对黛西·穆特拉这件事的态度简直令人无法容忍。

[hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] .

He	**won't**	**say**	**what**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**breach**	**.**
他	惯于	说	什么	是	这	原因	的	这	违反	.

他拒绝透露违约原因。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [kən'demɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'griː]

He	**is**	**evidently**	**condemning**	**her**	**conduct**	**,**	**and**	**yet**	**,**	**if**	**we**	**venture**	**to**	**agree**
他	是	显然	谴责	她	执行	,	和	然而	, 如果		我们	风险投资	到	同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

他显然是在谴责她的行为，然而，如果我们胆敢同意他的观点，

[sez] [hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

says	**he**	**won't**	**hear**	**a**	**word**	**against**	**her**	**.**
说道	他	惯于	听到	一个	单词	反对	她	.

他说他不会听任何人说她一句坏话。

[soʊ] [wʌt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː] ?

So	**what**	**is**	**one**	**to**	**do**	**?**
所以	什么	是	一	到	做	?

那么该怎么办呢?

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ,

Another	**thing**	**which**	**is**	**disappointing**	**to**	**me**	**is**	**,**
其他	事物	哪个	是	令人失望	到	我	是	,

另一件令我失望的事情是:

[ðæt] ['kæri] [ænd; ənd]['luːpɪn] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər] [ɪn][maɪ]['daɪəri] .

that	**Carrie**	**and**	**Lupin**	**take**	**no**	**interest**	**whatever**	**in**	**my**	**diary**	**.**
那	凯莉	和	羽扇豆	拿	不	兴趣	任何	在	我的	日记	.

凯莉和卢平对我的日记完全不感兴趣。

[aɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	**broached**	**the**	**subject**	**at**	**the**	**breakfast**	**-**	**table**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	已提出	这	主题	在	这	早餐	-	桌子	到	-	天	.

我今天在餐桌上提到了这个话题。

[aɪ] [sed] : " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	**said**	**:**	**"**	**I**	**was**	**in**	**hopes**	**that**	**,**	**if**	**anything**	**ever**	**happened**	**to**	**me**	**,**
我	说	:	"	我	曾是	在	希望	那	, 如果		任何事物	曾经	发生	到	我	,

我说：“我当时希望，如果我发生什么意外，

[ðə; ði]['daɪəri] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['endləs] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] ;

the	**diary**	**would**	**be**	**an**	**endless**	**source**	**of**	**pleasure**	**to**	**you**	**both**	**;**
这	日记	会	是	一个	无尽的	来源	的	乐趣	到	你	两个都	;

这本日记会给你们俩带来无穷的乐趣;

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kruː] [frʌm; frəm][ɪts]

to	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**chance**	**of**	**the**	**remuneration**	**which**	**may**	**accrue**	**from**	**its**
到	说	没有什么	的	这	机会	的	这	报酬	哪个	可能	累积	从	它是

['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] .

being	**published**	**.**
存在	已发布	.

更不用说发表后可能获得的报酬了。

" [bəuθ] ['kæri] [ænd; ənd]['luːpɪn][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" Both Carrie and Lupin burst out laughing .
" 两个都 凯莉 和 羽扇豆 爆裂 出去 笑 .

“凯莉和卢平都哈哈大笑起来。”

['kæri] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] :
Carrie was sorry for this , I could see , for she said :
凯莉 曾是 对不起 为了 这 , 我 可以 看 , 为了 她 说 :

我看得出来，凯莉对此感到很抱歉，因为她说：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [dɪr] ['tʃɑːrli] ;
" I did not mean to be rude , dear Charlie ;
" 我 做过 不是 意思是 到 是 粗鲁的 , 亲爱的 查理 ;

“亲爱的查理，我无意冒犯；

[bʌt; bət] ['truːli] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər]['daɪəri] [wʊd] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə][biː; bi]
but truly I do not think your diary would sufficiently interest the public to be
但 真的 我 做 不是 思考 你的 日记 会 足够 兴趣 这 民众 到 是
['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .
taken up by a publisher .
已采取 向上 经过 一个 出版商 .

但说实话，我认为你的日记不会引起公众的足够兴趣，不会引起出版商的注意。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] :
" I replied :
" 我 回复 :

我回复道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]
" I am sure it would prove quite as interesting as some of the ridiculous
" 我 是 当然 它 会 证明 相当 作为 有趣的 作为 一些 的 这 荒谬的
[remɪ'nɪsnsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['leɪtli] .
reminiscences that have been published lately .
回忆录 那 有 到过 已发布 最近 .

“我相信它会像最近出版的一些荒谬的回忆录一样有趣。”

[bɪ'saɪdz] , [its] [ðə; ði]['daɪəri] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][mæn] .
Besides , it's the diary that makes the man .
除了 , 它是 这 日记 那 制作 这 男人 .

此外，正是日记造就了一个人。

[wer] [wʊd] ['evlɪn] [ænd; ənd] ['pepis] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Where would Evelyn and Pepys have been if it had not been for their
在哪里 会 伊芙琳 和 佩皮斯 有 到过 如果 它 有 不是 到过 为了 他们的
['daiəriz] ?
diaries ?
日记 ?

如果没有日记，伊夫林和佩皮斯会身在何处?

" ['kæri] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ; [bʌt; bət]['luːpɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [toʊn] ,
" Carrie said I was quite a philosopher ; but Lupin , in a jeering tone ,
" 凯莉 说 我 曾是 相当 一个 哲学家 ; 但 羽扇豆 , 在 一个 嘲笑 语气 ,

“凯莉说我颇具哲学家风范；但卢平却用嘲讽的语气说道，

[sed] : " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['lɑːrdʒər]['peɪpər] , [gʌv] . ,
said : " If it had been written on larger paper , Guv . ,
说 : " 如果 它 有 到过 书面 在 更大的 纸 , 州长 . ,

他说：“如果是用更大的纸写的，州长，

[wiː; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bʌtərˌmæn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
we might get a fair price from a butterman for it .
我们 可能 得到 一个 公平的 价格 从 一个 巴特曼 为了 它 .

我们或许能从卖黄油的人那里得到一个合理的价格。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [prə'spektɪv] [veɪn] ,
" As I am in the prospective vein ,
" 作为 我 是 在 这 预期 静脉 ,

“就我目前的发展方向而言，

[aɪ] [vaʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [wɪl] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['daɪəri] .
I vow the end of this year will see the end of my diary .
我 发誓 这 结尾 的 这 年 将要 看 这 结尾 的 我的 日记 .

我发誓，今年年底之前，我的日记就此结束。

[dɪ'sembər] - . -
December 19 . -
十二月 - . -

12月19日

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] ['kæriz] ['mʌðər] - [ðə; ði]['juːʒuəl]
The annual invitation came to spend Christmas with Carrie's mother - the usual
这 年度的 邀请 来了 到 花费 圣诞节 和 凯莉的 母亲 - 这 通常
['fæməli] ['festɪv] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['fɔːrwərd] .
family festive gathering to which we always look forward .
家庭 节日 采集 到 哪个 我们 总是 看 向前 .

每年圣诞节，我们都收到邀请去凯莉的母亲家过节——这是我们一直期待的家庭节日聚会。

['luːpɪn] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] .
Lupin declined to go .
羽扇豆 拒绝 到 去 .

鲁宾拒绝前往。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
I was astounded , and expressed my surprise and disgust .
我 曾是 震惊 , 和 表达 我的 惊喜 和 厌恶 .

我感到震惊，并表达了我的惊讶和厌恶。

['luːpɪn] [ðen] [ə'blaɪdʒd][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rædɪk(ə)l] [spiːtʃ] : " [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ]['fæməli]
Lupin then obliged us with the following Radical speech : " I hate a family
羽扇豆 然后 有义务 我们 和 这 下列的 激进的 演讲 : " 我 恨 一个 家庭
['gæðərɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] .
gathering at Christmas .
采集 在 圣诞节 .

随后，卢平发表了如下激进的演讲：“我讨厌圣诞节的家庭聚会。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[waɪ] ['sʌmwʌn] [sez] : - [ɑː] !
Why someone says : ' Ah !
为什么 某人 说道 : - 啊 !

为什么有人会说：“啊!

[wiː; wi] [mɪs] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [jɪr] , - [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
we miss poor Uncle James , who was here last year , ' and we all begin to
我们 错过 贫穷的 叔叔 詹姆斯 , WHO 曾是 这里 最后的 年 , - 和 我们 全部 开始 到
['snɪvl] .
snivel .
鼻涕 .

我们想念可怜的詹姆斯叔叔，他去年来过这里，”我们都开始抽泣起来。

['sʌmwʌn] [els] [sez] : - [its] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [pʊr] [ænt] [lɪz] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] . -
Someone else says : ' It's two years since poor Aunt Liz used to sit in that corner . '
某人 别的 说道 : - 它是 二 年 自从 贫穷的 阿姨 莉兹 用过的 到 坐 在 那 角落 . -

另一个人说：“可怜的莉兹阿姨已经两年没坐在那个角落里了。”

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈsnɪvl] [əˈgen] .

Then	we	all	begin	to	snivel	again	.
然后	我们	全部	开始	到	鼻涕	再次	.

然后我们又都开始抽泣起来。

[ðen] [əˈnʌðər] [ˈgluːmi] [rɪˈleɪʃn] [sez] - [ɑː] !

Then	another	gloomy	relation	says	'	Ah	!
然后	其他	阴沉	关系	说道	-	啊	!

然后另一个愁眉苦脸的亲戚说：“啊！”

[aɪ] [ˈwʌndər] [huːz] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [nekst] ? -

I	wonder	whose	turn	it	will	be	next	?	'
我	想知道	谁	转动	它	将要	是	下一个	?	-

我想知道下一个会是谁?

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈsnɪvl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ;

Then	we	all	snivel	again	,	and	proceed	to	eat	and	drink	too	much	;
然后	我们	全部	鼻涕	再次	,	和	继续	到	吃	和	喝	也	很多	;

然后我们又都哭了起来，继续吃喝过量；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [dɪˈskʌvər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [ʌp] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [ˌθɜːrˈtiːn] [æt; ət] ['dɪnər] .

and	they	don't	discover	until	I	get	up	that	we	have	been	seated	thirteen	at	dinner	.
和	他们	不	发现	直到	我	得到	向上	那	我们	有	到过	坐着	十三	在	晚餐	.

直到我起身，他们才发现我们晚餐时一共坐了十三个人。

" [dɪˈsembər] - .

"	December	20	.
"	十二月	-	.

“12月20日。

- [went] [tuː; tə] - - , [ðə; ði] [ˈdreɪpəz] , [ɪn] [ðə; ði] [strænd] ,

-	Went	to	Smirksons	'	,	the	drapers	,	in	the	Strand	,
-	去	到	-	-	,	这	窗帘	,	在	这	斯特兰德	,

- 去了斯特兰德大街上的斯默克森布料店，

[huː] [ðɪs] [jɪr] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [kɑːrdz] .

who	this	year	have	turned	out	everything	in	the	shop	and	devoted	the	whole	place	to	the	sale	of	Christmas	cards	.
WHO	这	年	有	转向	出去	一切	在	这	店铺	和	奉献	这	所有的	地方	到	这	销售	的	圣诞节	牌	.

今年，他们把店里的所有东西都搬了出来，整个店面都用来销售圣诞贺卡。

[ʃɑːp] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ˈræðər] [ˈrʌfli] ,

Shop	crowded	with	people	,	who	seemed	to	take	up	the	cards	rather	roughly	,
店铺	挤	和	人们	,	WHO	似乎	到	拿	向上	这	牌	相当	大致	,

商店里挤满了人，他们似乎很粗鲁地拿起扑克牌。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [glæns] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [əˈgen] .

and	,	after	a	hurried	glance	at	them	,	throw	them	down	again	.
和	,	后	一个	慌忙	瞥一眼	在	他们	,	扔	他们	向下	再次	.

然后，匆匆瞥了一眼，又把它们扔了下去。

[aɪ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɝːsənz] [ˈsɜːrvɪŋ] ,

I	remarked	to	one	of	the	young	persons	serving	,
我	评论	到	一	的	这	年轻的	人	服务	,

我跟其中一位年轻的服务员说：

[ðæt] ['kerləsnəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pəː'tʃeizəz] .

that	carelessness	appeared	to	be	a	disease	with	some	purchasers	.
那	疏忽	出现	到	是	一个	疾病	和	一些	购买者	.

有些买家似乎有一种病态的粗心大意。

[ðə; ðɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ,

The	observation	was	scarcely	out	of	my	mouth	,
这	观察	曾是	几乎	出去	的	我的	嘴	,

这番话刚一出口，

[wen] [maɪ] [θɪk] [koʊt] - [sliːv] [kɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [kɑːrdz][ɪn][bɑːksɪz]

when	my	thick	coat	-	sleeve	caught	against	a	large	pile	of	expensive	cards	in	boxes
什么时候	我的	厚的	外套	-	袖子	捕捉	反对	一个	大的	桩	的	昂贵的	牌	在	盒子

[wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

one	on	top	of	the	other	,
一	在	顶部	的	这	其他	,

当我的厚外套袖子勾住一大堆装在盒子里、层层叠叠的昂贵卡片时，

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	threw	them	down	.
和	扔	他们	向下	.

然后把它们扔了下去。

[ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [kɑːrdz]

The	manager	came	forward	,	looking	very	much	annoyed	,	and	picking	up	several	cards
这	经理	来了	向前	,	寻找	非常	很多	恼怒	,	和	挑选	向上	一些	牌

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

经理走上前来，看起来很恼火，并从地上捡起几张卡片。

[sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɪstənts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l][saɪd] - [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː] :

said	to	one	of	the	assistants	,	with	a	palpable	side	-	glance	at	me	:
说	到	一	的	这	助理	,	和	一个	可感知的	边	-	瞥一眼	在	我	:

他一边说着，一边明显地瞥了我一眼，同时对其中一位助手说道：

" [pʊt] [ðiːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['sɪksˌpeni] [gʊdz] ; [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [naʊ] .

"	Put	these	amongst	the	sixpenny	goods	;	they	can't	be	sold	for	a	shilling	now	.
"	放	这些	在	这	六便士	商品	;	他们	不能	是	卖	为了	一个	先令	现在	.

“把这些东西放到六便士的商品里去；现在它们不可能卖到一先令。”

" [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['dæmɪdʒd] [kɑːrdz] .

"	The	result	was	,	I	felt	it	my	duty	to	buy	some	of	these	damaged	cards	.
"	这	结果	曾是	,	我	毛毡	它	我的	责任	到	买	一些	的	这些	损坏的	牌	.

“结果是，我觉得我有责任买下一些这些损坏的卡片。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'tendɪd] .

I	had	to	buy	more	and	pay	more	than	intended	.
我	有	到	买	更多的	和	支付	更多的	比	故意的	.

我不得不购买比预期更多的东西，也支付了比预期更多的费用。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Unfortunately	I	did	not	examine	them	all	,
很遗憾	我	做过	不是	检查	他们	全部	,

很遗憾，我没有全部检查一遍。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt]

and	when	I	got	home	I	discovered	a	vulgar	card	with	a	picture	of	a	fat
和	什么时候	我	得到	家	我	发现	一个	庸俗	卡片	和	一个	图片	的	一个	胖的

[nɜːrs] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['beɪbiːz] ,

nurse	with	two	babies	,
护士	和	二	婴儿	,

回到家后，我发现了一张低俗的卡片，上面画着一个肥胖的护士抱着两个婴儿。

[wʌn] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] : " [wiː; wi] [wɪʃ] [pɑː] [ə; eɪ] ['meri]

one	black	and	the	other	white	,	and	the	words	:	"	We	wish	Pa	a	Merry
一	黑色的	和	这	其他	白色的	,	和	这	字	:	"	我们	希望	宾夕法尼亚州	一个	欢乐

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

一张黑色，一张白色，上面写着："我们祝爸爸圣诞快乐。"

" [aɪ] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	I	tore	up	the	card	and	threw	it	away	.
"	我	撕裂	向上	这	卡片	和	扔	它	离开	.

我把卡片撕碎扔掉了。

['kæri] [sed] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]

Carrie	said	the	great	disadvantage	of	going	out	in	Society	and	increasing	the
凯莉	说	这	伟大的	劣势	的	去	出去	在	社会	和	增加	这

['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wʌz; wəz] ,

number	of	our	friends	was	,
数字	的	我们的	朋友们	曾是	,

凯莉说，外出社交、增加朋友数量的最大弊端是：

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [aʊt] ['nɪrli] [tuː] ['dʌz(ə)n][kɑːrdz] [ðɪs] [jɪr] .

that	we	should	have	to	send	out	nearly	two	dozen	cards	this	year	.
那	我们	应该	有	到	发送	出去	几乎	二	打	牌	这	年	.

今年我们应该要寄出近二十张贺卡。

[dɪ'sembər] - . -

December	21	.	-
十二月	-	.	-

12月21日

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['poʊstmən][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['krɪsməs] , [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]

To	save	the	postman	a	miserable	Christmas	,	we	follow	the	example	of	all
到	节省	这	邮差	一个	悲惨的	圣诞节	,	我们	跟随	这	例子	的	全部

[ʌn'selfɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

unselfish	people	,
无私	人们	,

为了不让邮递员过一个糟糕的圣诞节，我们效仿所有无私的人的做法。

[ænd; ənd] [send] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][kɑːrdz] ['ɜːrli] .

and	send	out	our	cards	early	.
和	发送	出去	我们的	牌	早期的	.

并尽早寄出我们的贺卡。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz][hæd; həd] ['fɪŋgər] - [maːrks] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][æt; ət] [naɪt] .

Most	of	the	cards	had	finger	-	marks	,	which	I	did	not	notice	at	night	.
最多	的	这	牌	有	手指	-	标记	,	哪个	我	做过	不是	注意	在	夜晚	.

大多数卡片上都有指纹，我在晚上没有注意到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ɔːl] ['fjuːtʃər][kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

I	shall	buy	all	future	cards	in	the	daytime	.
我	将	买	全部	未来	牌	在	这	白天	.

我以后所有的卡片都会在白天购买。

['luːpɪn] ([huː] , ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːk] [ænd; ənd]

Lupin	(	who	,	ever	since	he	has	had	the	appointment	with	a	stock	and
羽扇豆	(	WHO	,	曾经	自从	他	有	有	这	预约	和	一个	库存	和

[ʃer] ['broʊkər] ,

share	broker	,
分享	经纪人	,

鲁宾（自从他与股票经纪人订婚以来，

[dʌz] [nɑːt] [siːm] ['oʊvər] - ['skruːpjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz]) [toʊld][ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði]

does	not	seem	over	-	scrupulous	in	his	dealings	)	told	me	never	to	rub	out	the
做	不是	似乎	超过	-	一丝不苟的	在	他的	交易	)	讲述	我	绝不	到	擦	出去	这

['pensld] [praɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] .

pencilled	price	on	the	backs	of	the	cards	.
铅笔画	价格	在	这	背部	的	这	牌	.

（他在交易中似乎不太讲究道德）告诉我永远不要擦掉卡片背面用铅笔写的价格。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] .

I	asked	him	why	.
我	问	他	为什么	.

我问他为什么。

['luːpɪn] [sed] : " [sə'poʊz] [jʊr; jər][kɑːrd][ɪz] [mɑːrkt] 9d .

Lupin	said	:	"	Suppose	your	card	is	marked	9d	.
羽扇豆	说	:	"	认为	你的	卡片	是	标记	9d	.

卢平说："假设你的卡片上标有 9d。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['pens(ə)l][ə; eɪ][θriː] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [daʊn] - [stroʊk] ['æftər]

all	you	have	to	do	is	to	pencil	a	3	-	and	a	long	down	-	stroke	after
全部	你	有	到	做	是	到	铅笔	一个	3	-	和	一个	长的	向下	-	中风	后

[ˌaɪ 'tiː] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnpəns] ,

it	-	in	FRONT	of	the	ninepence	,
它	-	在	正面	的	这	九便士	,

你只需要在九便士前面用铅笔写一个数字3，然后在后面画一个长长的向下笔画即可。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	people	will	think	you	have	given	five	times	the	price	for	it	.
和	人们	将要	思考	你	有	给定	五	时代	这	价格	为了	它	.

人们会认为你花了五倍的价格买下了它。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['luːpɪn][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] ,

"	In	the	evening	Lupin	was	very	low	-	spirited	,
"	在	这	晚上	羽扇豆	曾是	非常	低的	-	精神抖擞	,

"晚上，鲁邦情绪非常低落。"

[ænd; ənd][aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	I	reminded	him	that	behind	the	clouds	the	sun	was	shining	.
和	我	提醒	他	那	在后面	这	云	这	太阳	曾是	灼灼	.

我提醒他，乌云背后是阳光。

[hiː; hi] [sed] : " [ʊx；ɜː] !

He	said	:	"	Ugh	!
他	说	:	"	啊	!

他说："呃！"

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ʃaɪnz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

it	never	shines	on	me	.
它	绝不	闪耀	在	我	.

它从来照不到我。

" [aɪ] [sed] : " [stɑːp] , ['luːpɪn] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['deɪzi] - .

"	I	said	:	"	Stop	,	Lupin	,	my	boy	;	you	are	worried	about	Daisy	Mutlar	.
"	我	说	:	"	停止	,	羽扇豆	,	我的	男生	;	你	是	担心	关于	雏菊	-	.

我说："停下，卢平，我的孩子；你担心的是黛西·穆特拉。"

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eni] [mɔːr] .

Don't	think	of	her	any	more	.
不	思考	的	她	任何	更多的	.

别再想她了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [jɔːr'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [gɑːt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['bɑːrgən] .

You	ought	to	congratulate	yourself	on	having	got	off	a	very	bad	bargain	.
你	应该	到	祝贺	你自己	在	拥有	得到	离开	一个	非常	坏的	便宜货	.

你应该庆幸自己摆脱了一笔非常糟糕的交易。

[hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [grænd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] .

Her	notions	are	far	too	grand	for	our	simple	tastes	.
她	概念	是	远的	也	盛大	为了	我们的	简单的	口味	.

她的想法太过宏大，超出了我们简单的审美。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəd] [ə'genst]

"	He	jumped	up	and	said	:	"	I	won't	allow	one	word	to	be	uttered	against
"	他	跳了起来	向上	和	说	:	"	我	惯于	允许	一	单词	到	是	说出	反对

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他跳起来说："我绝不允许任何人说她一句坏话。"

[ʃiːz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [pʊt] [tə'geðər] , [ðæt] [ɪn'fleɪtɪd] , ['sloʊpɪŋ] -

She's	worth	the	whole	bunch	of	your	friends	put	together	,	that	inflated	,	sloping	-
她是	值得	这	所有的	束	的	你的	朋友们	放	一起	,	那	膨胀	,	倾斜的	-

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪn'kluːdɪd] .

head	of	a	Perkupp	included	.
头	的	一个	-	包括	.

她比你所有朋友加起来都值钱，包括那个脑袋膨胀歪斜的佩尔库普。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['dɪgnəti] , [bʌt; bət] [kɔːt] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][mæt] .

"	I	left	the	room	with	silent	dignity	,	but	caught	my	foot	in	the	mat	.
"	我	左边	这	房间	和	沉默的	尊严	,	但	捕捉	我的	脚	在	这	垫	.

"我默默地、有尊严地离开了房间，却不小心被垫子绊住了脚。"

[dɪ'sembər] - .

December	23	.
十二月	-	.

12月23日。

- [aɪ] [iks'tʃeindʒd] [noʊ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ]['luːpɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

-	I	exchanged	no	words	with	Lupin	in	the	morning	;
-	我	交换	不	字	和	羽扇豆	在	这	早晨	;

- 早上我和鲁宾一句话也没说；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪg'zuːbərənt]['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

but	as	he	seemed	to	be	in	exuberant	spirits	in	the	evening	,
但	作为	他	似乎	到	是	在	旺盛	烈酒	在	这	晚上	,

但他当晚似乎兴致很高，

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] .

I	ventured	to	ask	him	where	he	intended	to	spend	his	Christmas	.
我	冒险	到	问	他	在哪里	他	故意的	到	花费	他的	圣诞节	.

我斗胆问他打算在哪里过圣诞节。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] , [moʊst] ['laɪkli] [æt; ət][ðə; ði] - - .

He	replied	:	"	Oh	,	most	likely	at	the	Mutlars	'	.
他	回复	:	"	哦	,	最多	可能	在	这	-	-	.

他回答说："哦，很可能是在穆特拉斯那里。"

" [ɪn] ['wʌndərmənt] , [aɪ] [sed] : " [wʌt] !
" In wonderment , I said : " What !
" 在 惊奇 , 我 说 : " 什么 !

我惊讶地说："什么！

['æftər][jʊr; jər] [ɪn'geɪʤmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ɔ:f] ?
after your engagement has been broken off ?
后 你的 订婚 有 到过 破碎的 离开 ?

解除婚约之后呢?

" ['lu:pɪn] [sed] : " [hu:] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:f] ?
" Lupin said : " Who said it is off ?
" 羽扇豆 说 : " WHO 说 它 是 离开 ?

鲁宾说："谁说它关闭了？"

" [aɪ] [sed] : " [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][bəuθ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] -
" I said : " You have given us both to understand -
" 我 说 : " 你 有 给定 我们 两个都 到 理解 -

我说："你已经让我们俩都明白了——

" [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:][baɪ] ['seɪɪŋ] : " [wel] , ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" He interrupted me by saying : " Well , never mind what I said .
" 他 中断 我 经过 说 : " 出色地 , 绝不 头脑 什么 我 说 .

他打断我说："好吧，别在意我刚才说的话。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ə'gen] - [ðer; ðər] !
IT IS ON AGAIN - THERE !
它 是 在 再次 - 那里 !

它又开始了——就在那里!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

"第十三章

[aɪ] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] ['krɪsməs] [kɑ:rd] .
I receive an insulting Christmas card .
我 收到 一个 侮辱 圣诞节 卡片 .

我收到了一张充满侮辱的圣诞贺卡。

[wi:; wi] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['krɪsməs] [æt; ət] ['kæriz] ['mʌðɚz] .
We spend a pleasant Christmas at Carrie's mother's .
我们 花费 一个 令人愉快的 圣诞节 在 凯莉的 母亲的 .

我们在凯莉母亲家度过了一个愉快的圣诞节。

[ə; eɪ]['mɪstər] . [mɔ:s] [ɪz] ['ræðər] [tu:] [fri:] .
A Mr . Moss is rather too free .
一个 先生 . 苔藓 是 相当 也 自由的 .

莫斯先生有点太自由了。

[ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['i:vnɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
A boisterous evening , during which I am struck in the dark .
一个 喧闹的 晚上 , 期间 哪个 我 是 击 在 这 黑暗的 .

那是一个喧闹的夜晚，我却突然陷入了黑暗中。

[aɪ] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - , ['si:niər] , [rɪ'spektɪŋ] ['lu:pɪn] .
I receive an extraordinary letter from Mr . Mutlar , senior , respecting Lupin .
我 收到 一个 非凡的 信 从 先生 . - , 高级的 , 尊重 羽扇豆 .

我收到了穆特拉先生（老穆特拉）的一封关于卢平的非凡来信。

[wi:; wi] [mɪs] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] .
We miss drinking out the Old Year .
我们 错过 喝 出去 这 老的 年 .

我们怀念过去一年开怀畅饮的时光。

[dɪ'sembər] - .
December 24 .
十二月 - .

12月24日。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
- I am a poor man ,
- 我 是 一个 贫穷的 男人 ,

我是一个穷人，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [sent][ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [ɪn'sʌltɪŋ]
but I would gladly give ten shillings to find out who sent me the insulting
但 我 会 乐意 给 十 先令 到 寻找 出去 WHO 发送 我 这 侮辱
['krɪsməs] [kɑ:rd][aɪ] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Christmas card I received this morning .
圣诞节 卡片 我 已收到 这 早晨 .

但我非常愿意花十先令来查明是谁寄给我今天早上收到的那张侮辱性的圣诞贺卡。

[aɪ] ['nevər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['pi:p(ə)l] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] ?
I never insult people ; why should they insult me ?
我 绝不 侮辱 人们 ; 为什么 应该 他们 侮辱 我 ?

我从不侮辱别人，他们为什么要侮辱我?

[ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [sə'spektɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [frendz] .
The worst part of the transaction is , that I find myself suspecting all my friends .
这 最差 部分 的 这 交易 是 , 那 我 寻找 我 怀疑 全部 我的 朋友们 .

这件事最糟糕的地方在于，我发现自己开始怀疑我所有的朋友。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪz] ['evɪdəntli] [dɪs'gaɪzd] , ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['sloʊpɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ]
The handwriting on the envelope is evidently disguised , being written sloping the wrong
这 手写 在 这 信封 是 显然 伪装 , 存在 书面 倾斜的 这 错误的
[wei] .
way .
方式 .

信封上的字迹明显经过伪装，字迹倾斜的方向与实物相反。

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] ['i:ðər] ['gaʊɪŋ] [ɔ:r] ['kʌmɪŋz] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] [θɪŋ] .
I cannot think either Gowing or Cummings would do such a mean thing .
我 不能 思考 任何一个 戈温 或者 卡明斯 会 做 这样的 一个 意思是 事物 .

我不认为戈温或卡明斯会做出如此卑鄙的事情。

['lu:pɪn] [dɪ'naɪd] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ;
Lupin denied all knowledge of it , and I believe him ;
羽扇豆 否认 全部 知识 的 它 , 和 我 相信 他 ;

卢平否认对此事知情，我相信他；

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fendər] .
although I disapprove of his laughing and sympathising with the offender .
虽然 我 不赞成 的 他的 笑 和 同情的 和 这 罪犯 .

虽然我不赞成他嘲笑和同情罪犯。

['mɪstər] . - [wʊd] [bi:; bi] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ;
Mr . Franching would be above such an act ;
先生 . - 会 是 多于 这样的 一个 行为 ;

弗兰钦先生绝不会做出这种事；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [dɪ'send] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] .
and I don't think any of the Mutlars would descend to such a course .
和 我 不 思考 任何 的 这 - 会 下降 到 这样的 一个 课程 .

我不认为穆特拉家族的任何成员会走上这样的道路。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [pɪt] , [ðæt] ['ɪmpjədənt] [klɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	if	Pitt	,	that	impudent	clerk	at	the	office	,	did	it	?
我	想知道	如果	匹兹堡	,	那	厚颜无耻	职员	在	这	办公室	,	做过	它	?

我怀疑是不是办公室里那个厚颜无耻的职员皮特干的?

[ɔːr] ['mɪsɪz] . ['birəl] , [ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] , [ɔːr] - - - ?

Or	Mrs	.	Birrell	,	the	charwoman	,	or	Burwin	-	Fosselton	?
或者	太太	.	比雷尔	,	这	女清洁工	,	或者	-	-	-	?

或者，是清洁女工比雷尔太太，还是伯温-福塞尔顿?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小人物日记(The Diary of a Nobody)
第5/8页

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] .

The	writing	is	too	good	for	the	former	.
这	写作	是	也	好的	为了	这	以前的	.

前者文笔太好了。

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	Day	.
圣诞节	天	.

圣诞节。

- [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] - . - [treɪn] [æt; ət] ['pædɪŋtən] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [æt; ət]

-	We	caught	the	10	.	20	train	at	Paddington	,	and	spent	a	pleasant	day	at
-	我们	捕捉	这	-	.	-	火车	在	帕丁顿	,	和	花费	一个	令人愉快的	天	在

['kæriz] ['mʌðɚz] .

Carrie's	mother's	.
凯莉的	母亲的	.

- 我们在帕丁顿搭乘 10:20 的火车，在凯莉母亲家度过了愉快的一天。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [naɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['slɑːpi] .

The	country	was	quite	nice	and	pleasant	,	although	the	roads	were	sloppy	.
这	国家	曾是	相当	好的	和	令人愉快的	,	虽然	这	道路	是	邋遢	.

这个国家风景优美，令人愉悦，虽然道路泥泞不堪。

[wiː; wi] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dʒʌst] [ten] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər][oʊld]

We	dined	in	the	middle	of	the	day	,	just	ten	of	us	,	and	talked	over	old
我们	用餐	在	这	中间	的	这	天	,	只是	十	的	我们	,	和	谈话	超过	老的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

我们十个人在中午吃了顿饭，聊起了往事。

[ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] , - ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

If	everybody	had	a	nice	,	UNinterfering	mother	-	in	-	law	,	such	as	I	have
如果	大家	有	一个	好的	,	-	母亲	-	在	-	法律	,	这样的	作为	我	有

,

,

,

如果每个人都能像我一样，拥有一个和蔼可亲、不干涉家务的婆婆，

[wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

what	a	deal	of	happiness	there	would	be	in	the	world	.
什么	一个	交易	的	幸福	那里	会	是	在	这	世界	.

如果世上真有那么多幸福，那该有多美好啊！

['biːɪŋ] [ɔːl][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [aɪ] [prə'poʊzd] [hɜːr; hər] [helθ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Being	all	in	good	spirits	,	I	proposed	her	health	,	and	I	made	,	I	think	,
存在	全部	在	好的	烈酒	,	我	建议的	她	健康	,	和	我	制成	,	我	思考	,

当时我心情很好，就提议关心她的健康状况，而且我觉得我做得不错。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [spiːtʃ] .

a	very	good	speech	.
一个	非常	好的	演讲	.

一篇非常精彩的演讲。

[aɪ] [kən'kluːdid] , ['ræðər] ['niːtli] , [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðɪs] - ['weðər] ['relətɪvz] ,

I	concluded	,	rather	neatly	,	by	saying	:	"	On	an	occasion	like	this	-	whether	relatives	,
我	结束	,	相当	整齐地	,	经过	说	:	"	在	一个	场合	喜欢	这	-	无论	亲属	,

我总结得相当简洁，说道：“在这样的场合——无论是亲戚之间，

[frendz] , [ɔːr] [ə'kweɪntəns] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [iːtʃ]

friends	,	or	acquaintances	,	-	we	are	all	inspired	with	good	feelings	towards	each
朋友们	,	或者	熟人	,	-	我们	是	全部	灵感	和	好的	情怀	向	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

朋友，或者熟人——我们都对彼此怀有美好的感情。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

We	are	of	one	mind	,	and	think	only	of	love	and	friendship	.
我们	是	的	一	头脑	,	和	思考	仅有的	的	爱	和	友谊	.

我们心意相通，心中只有爱与友谊。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['æbsənt] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Those	who	have	quarrelled	with	absent	friends	should	kiss	and	make	it	up	.
那些	WHO	有	争吵	和	缺席的	朋友们	应该	吻	和	制作	它	向上	.

与不在身边的朋友发生争吵的人，应该亲吻和好。

[ðoʊz] [huː] ['hæpɪli] [hæv; həv][nɑːt]['fɔːlən] [aʊt] , [kæn; kən] [kɪs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Those	who	happily	have	not	fallen	out	,	can	kiss	all	the	same	.
那些	WHO	快乐地	有	不是	倒下	出去	,	能	吻	全部	这	相同的	.

那些幸运地没有闹翻的人，仍然可以亲吻。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ] ['kæri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	I	saw	the	tears	in	the	eyes	of	both	Carrie	and	her	mother	,
"	我	锯	这	眼泪	在	这	眼睛	的	两个都	凯莉	和	她	母亲	,

我看到凯莉和她母亲眼中都噙满了泪水。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [felt] ['veri] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

and	must	say	I	felt	very	flattered	by	the	compliment	.
和	必须	说	我	毛毡	非常	受宠若惊	经过	这	赞扬	.

我必须说，我对这句赞美感到非常荣幸。

[ðæt] [dɪr] [oʊld] ['revərənd] [dʒɑːn] [pænzi] [smɪθ] , [huː] ['mærid] [ˌjuː 'es] , [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l]

That	dear	old	Reverend	John	Panzy	Smith	,	who	married	us	,	made	a	most	cheerful
那	亲爱的	老的	牧师	约翰	潘兹	史密斯	,	WHO	已婚	我们	,	制成	一个	最多	快乐

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [spiːtʃ] ,

and	amusing	speech	,
和	有趣	演讲	,

为我们主持婚礼的那位亲爱的老牧师约翰·潘齐·史密斯发表了一篇非常欢快风趣的讲话。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɑːn][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] .

and	said	he	should	act	on	my	suggestion	respecting	the	kissing	.
和	说	他	应该	行为	在	我的	建议	尊重	这	接吻	.

他说他应该听从我的建议，尊重接吻这件事。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæri] .

He	then	walked	round	the	table	and	kissed	all	the	ladies	,	including	Carrie	.
他	然后	步行	圆形的	这	桌子	和	亲吻	全部	这	女士们	,	包括	凯莉	.

然后他绕着桌子走了一圈，亲吻了所有的女士，包括凯莉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ;

Of	course	one	did	not	object	to	this	;
的	课程	一	做过	不是	目的	到	这	;

当然，没有人会对此提出异议；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stægərd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [neɪmd] [mɔːs] ,

but	I	was	more	than	staggered	when	a	young	fellow	named	Moss	,
但	我	曾是	更多的	比	交错	什么时候	一个	年轻的	同伴	命名	苔藓	,

但令我震惊的是，一个名叫莫斯的年轻人……

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd]

who	was	a	stranger	to	me	,	and	who	had	scarcely	spoken	a	word
WHO	曾是	一个	陌生人	到	我	,	和	WHO	有	几乎	说	一个	单词

[θruː] ['dɪnər] ,

through	dinner	,
通过	晚餐	,

他对我来说是个陌生人，晚餐期间几乎没说过一句话。

[dʒʌmpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " - !

jumped	up	suddenly	with	a	sprig	of	misletoe	,	and	exclaimed	:	"	Hulloh	!
跳了起来	向上	突然	和	一个	枝	的	槲寄生	,	和	惊呼	:	"	-	!

他突然跳起来，手里拿着一枝槲寄生，喊道："你好！"

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [siːn] .

I	don't	see	why	I	shouldn't	be	on	in	this	scene	.
我	不	看	为什么	我	不应该	是	在	在	这	场景	.

我不明白为什么我不能参与这场戏。

" [bɪ'fɔːr] [wʌn][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ,

"	Before	one	could	realise	what	he	was	about	to	do	,
"	前	一	可以	意识到	什么	他	曾是	关于	到	做	,

"还没等人们意识到他要做什么，

[hiː; hi] [kɪst] ['kæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

he	kissed	Carrie	and	the	rest	of	the	ladies	.
他	亲吻	凯莉	和	这	休息	的	这	女士们	.

他亲吻了凯莉和其他女士们。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [læft] ;

Fortunately	the	matter	was	treated	as	a	joke	,	and	we	all	laughed	;
幸运的是	这	事情	曾是	治疗	作为	一个	开玩笑	,	和	我们	全部	笑了	;

幸运的是，这件事被当成了玩笑，我们都笑了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] ,

but	it	was	a	dangerous	experiment	,
但	它	曾是	一个	危险的	实验	,

但这是一次危险的实验。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	I	felt	very	uneasy	for	a	moment	as	to	the	result	.
和	我	毛毡	非常	不安	为了	一个	片刻	作为	到	这	结果	.

我一时之间对结果感到非常不安。

[aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['kæri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : " [oʊ] ,

I	subsequently	referred	to	the	matter	to	Carrie	,	but	she	said	:	"	Oh	,
我	随后	指	到	这	事情	到	凯莉	,	但	她	说	:	"	哦	,

随后我把这件事告诉了凯莉，但她说："哦，

['hiːz] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .

he's	not	much	more	than	a	boy	.
他是	不是	很多	更多的	比	一个	男生	.

他不过是个孩子而已。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	I	said	that	he	had	a	very	large	moustache	for	a	boy	.
"	我	说	那	他	有	一个	非常	大的	胡子	为了	一个	男生	.

我说，他作为一个男孩，胡子长得非常大。

['kæri] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] .

Carrie	replied	:	"	I	didn't	say	he	was	not	a	nice	boy	.
凯莉	回复	:	"	我	没有	说	他	曾是	不是	一个	好的	男生	.

凯莉回答说："我没说他不是个好孩子。"

" [dɪ'sembər] - .

"	December	26	.
"	十二月	-	.

"12月26日。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] ['veri] [wel] [læst] [naɪt] ; [aɪ] ['nevər] [duː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] .

-	I	did	not	sleep	very	well	last	night	;	I	never	do	in	a	strange	bed	.
-	我	做过	不是	睡觉	非常	出色地	最后的	夜晚	;	我	绝不	做	在	一个	奇怪的	床	.

我昨晚没睡好；在陌生的床上我总是睡不好。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst][ɪk'spekt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

I	feel	a	little	indigestion	,	which	one	must	expect	at	this	time	of	the	year	.
我	感觉	一个	小的	消化不良	,	哪个	一	必须	预计	在	这	时间	的	这	年	.

我感觉有点消化不良，这在每年的这个时候都是正常的。

['kæri] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Carrie	and	I	returned	to	Town	in	the	evening	.
凯莉	和	我	返回	到	镇	在	这	晚上	.

晚上，凯莉和我回到了镇上。

['luːpɪn] [keɪm] [ɪn] [leɪt] .

Lupin	came	in	late	.
羽扇豆	来了	在	晚的	.

鲁宾迟到了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [aɪ] [fiːl] [æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ]

He	said	he	enjoyed	his	Christmas	,	and	added	:	"	I	feel	as	fit	as	a
他	说	他	享受	他的	圣诞节	,	和	额外	:	"	我	感觉	作为	合身	作为	一个

['loʊðɚ] [ɑːr'keɪd] ['fɪdl] ,

Lowther	Arcade	fiddle	,
洛瑟	拱廊	小提琴	,

他说他过得很愉快，并补充道："我感觉自己像洛瑟街机厅的小提琴一样健康。"

[ænd; ənd]['oʊnli][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] - [uːf] - [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] - [paʊndz]

and	only	require	a	little	more	'	oof	'	to	feel	as	fit	as	a	500	pounds
和	仅有的	要求	一个	小的	更多的	-	钱币	-	到	感觉	作为	合身	作为	一个	-	磅

[ˌstrædə'vɛəriəs] .

Stradivarius	.
斯特拉迪瓦里	.

只需要再多"努力"一下，就能感觉自己像一把重达 500 磅的斯特拉迪瓦里小提琴一样健壮。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['luːpɪnz] [slæŋ] , [ɔːr] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	I	have	long	since	given	up	trying	to	understand	Lupin's	slang	,	or	asking	him
"	我	有	长的	自从	给定	向上	尝试	到	理解	鲁冰花	俚语	,	或者	问	他

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	explain	it	.
到	解释	它	.

"我早就放弃理解卢平的俚语，也放弃请他解释。

[dɪ'sembər] - .

December	27	.
十二月	-	.

12月27日。

- [aɪ][toʊld]['luːpɪn][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['gaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

-	I	told	Lupin	I	was	expecting	Gowing	and	Cummings	to	drop	in	to	-	morrow
-	我	讲述	羽扇豆	我	曾是	期待	戈温	和	卡明斯	到	降低	在	到	-	明天

['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] .

evening	for	a	quiet	game	.
晚上	为了	一个	安静的	游戏	.

我告诉卢平，我预计戈温和卡明斯明天晚上会过来玩一场安静的比赛。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hoʊp][ðə; ði][bɔɪ] [wʊd] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][steɪ][ɪn] , [ænd; ənd][help][tuː; tə][ə'mjuːz]

I	was	in	hope	the	boy	would	volunteer	to	stay	in	,	and	help	to	amuse
我	曾是	在	希望	这	男生	会	志愿者	到	停留	在	,	和	帮助	到	娱乐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我当时希望那个男孩能自愿留下来，帮着逗他们开心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi][sed] : " [oʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːf] ,

Instead	of	which	,	he	said	:	"	Oh	,	you	had	better	put	them	off	,
反而	的	哪个	,	他	说	:	"	哦	,	你	有	更好的	放	他们	离开	,

相反，他却说："哦，你最好把他们推迟一下。"

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [æskt] ['deɪzi] [ænd; ənd][fræŋk] - [tuː; tə] [kʌm] .

as	I	have	asked	Daisy	and	Frank	Mutlar	to	come	.
作为	我	有	问	雏菊	和	坦率	-	到	来	.

我已经邀请黛西和弗兰克·穆特拉前来。

" [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	I	said	I	could	not	think	of	doing	such	a	thing	.
"	我	说	我	可以	不是	思考	的	正在做	这样的	一个	事物	.

我说我根本想不到会做这种事。

['luːpɪn] [sed] : " [ðen] [aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ]['waɪər] , [ænd; ənd][pʊt] [ɔːf] ['deɪzi] .

Lupin	said	:	"	Then	I	will	send	a	wire	,	and	put	off	Daisy	.
羽扇豆	说	:	"	然后	我	将要	发送	一个	金属丝	,	和	放	离开	雏菊	.

鲁宾说："那我发个电报，把黛西支开。"

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ə; eɪ][poʊst] - [kɑːrd][ɔːr] ['letər] [wʊd] [riːtʃ] [hɜːr; hər][kwaɪt] [suːn] [ɪ'nʌf] ,

"	I	suggested	that	a	post	-	card	or	letter	would	reach	her	quite	soon	enough	,
"	我	建议	那	一个	邮政	-	卡片	或者	信	会	抵达	她	相当	很快	足够的	,

我建议她寄张明信片或一封信，很快就能送到。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪk'strævəgənt] .

and	would	not	be	so	extravagant	.
和	会	不是	是	所以	靡	.

而且不会如此铺张浪费。

['kæri] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ə'nɔɪəns] ,

Carrie	,	who	had	listened	to	the	above	conversation	with	apparent	annoyance	,
凯莉	,	WHO	有	听着	到	这	多于	对话	和	明显	烦恼	,

[də'rektɪd] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [ʃæft] [æt; ət]['luːpɪn] .

directed	a	well	-	aimed	shaft	at	Lupin	.
指导	一个	出色地	-	旨在	轴	在	羽扇豆	.

凯莉显然很不耐烦地听着上面的对话，向卢平射出一箭。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " ['luːpɪn] , [waɪ] [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['deɪzi] ['miːtɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [frendz] ?

She	said	:	"	Lupin	,	why	do	you	object	to	Daisy	meeting	your	father's	friends	?
她	说	:	"	羽扇豆	,	为什么	做	你	目的	到	雏菊	会议	你的	父亲的	朋友们	?

她说："卢平，你为什么反对黛西与你父亲的朋友们见面？"

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːr] ([wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːkwəli]

Is	it	because	they	are	not	good	enough	for	her	,	or	(	which	is	equally
是	它	因为	他们	是	不是	好的	足够的	为了	她	，或者	(	哪个	是	同样地	

[ˈpɑːsəb(ə)l])

possible	)
可能的	)

是因为他们配不上她吗？或者（这也有可能）

[ʃiː; ʃi] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

SHE	is	not	good	enough	for	them	?
她	是	不是	好的	足够的	为了	他们	?

她配不上他们吗？

" [ˈluːpɪn][wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊndɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

"	Lupin	was	dumbfounded	,	and	could	make	no	reply	.
"	羽扇豆	曾是	目瞪口呆	,	和	可以	制作	不	回复	.

卢平目瞪口呆，说不出话来。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [aɪ] [geɪv] [ˈkæri] [ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] .

When	he	left	the	room	,	I	gave	Carrie	a	kiss	of	approval	.
什么时候	他	左边	这	房间	,	我	给予	凯莉	一个	吻	的	赞同	.

他离开房间后，我给了凯莉一个赞许的吻。

[dɪˈsembər] - - [ˈluːpɪn] , [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] :

December	28	-	Lupin	,	on	coming	down	to	breakfast	,	said	to	his	mother	:
十二月	-	-	羽扇豆	,	在	未来	向下	到	早餐	,	说	到	他的	母亲	:

12月28日——鲁宾下楼吃早饭时，对他的母亲说：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][pʊt] [ɔːf] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [fræŋk] ,

"	I	have	not	put	off	Daisy	and	Frank	,
"	我	有	不是	放	离开	雏菊	和	坦率	,

“我并没有推迟黛西和弗兰克的事，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈgaʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋz] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

and	should	like	them	to	join	Gowing	and	Cummings	this	evening	.
和	应该	喜欢	他们	到	加入	戈温	和	卡明斯	这	晚上	.

并希望他们今晚能与戈温和卡明斯一起参加。

" [aɪ] [felt] [ˈveri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	I	felt	very	pleased	with	the	boy	for	this	.
"	我	毛毡	非常	高兴	和	这	男生	为了	这	.

“我为这个男孩感到非常高兴。”

[ˈkæri] [sed] , [ɪn][rɪˈplaɪ] : " [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [ɪn] [taɪm] ,

Carrie	said	,	in	reply	:	"	I	am	glad	you	let	me	know	in	time	,
凯莉	说	,	在	回复	:	"	我	是	高兴的	你	让	我	知道	在	时间	,

凯莉回答说：“很高兴你及时通知了我。”

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][koʊld][leg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] , [dres] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrsli]

as	I	can	turn	over	the	cold	leg	of	mutton	,	dress	it	with	a	little	parsley
作为	我	能	转动	超过	这	寒冷的	腿	的	羊肉	,	裙子	它	和	一个	小的	香菜

,

,

,

我可以把冷羊腿翻过来，撒上一点欧芹碎。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] .

and	no	one	will	know	it	has	been	cut	.
和	不	一	将要	知道	它	有	到过	切	.

而且没人会知道它被剪过。

" [ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌstərd] , [ænd; ənd] [stuː] [sʌm; səm] ['pɪpɪn] ,
" She further said she would make a few custards , and stew some pippins ,
" 她 更远 说 她 会 制作 一个 很少 蛋奶冻 , 和 炖 一些 皮平斯 ,

她还说她会做一些蛋奶冻，炖一些苹果。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][koʊld][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
so that they would be cold by the evening .
所以 那 他们 会 是 寒冷的 经过 这 晚上 .

这样他们晚上就会感到冷。

['faɪndɪŋ] ['luːpɪn][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
Finding Lupin in good spirits ,
寻找 羽扇豆 在 好的 烈酒 ,

发现卢平精神状态良好，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['iːðər] ['gaʊɪŋ]
I asked him quietly if he really had any personal objection to either Gowing
我 问 他 悄悄 如果 他 真的 有 任何 个人的 异议 到 任何一个 戈温
[ɔːr] ['kʌmɪŋz] .
or Cummings .
或者 卡明斯 .

我悄悄问他，他是否真的对戈温或卡明斯有任何个人意见。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
He replied : " Not in the least .
他 回复 : " 不是 在 这 至少 .

他回答说："一点也不。"

[aɪ] [θɪŋk] ['kʌmɪŋz] [lʊks] ['ræðər] [æn; ən] [æs] ,
I think Cummings looks rather an ass ,
我 思考 卡明斯 看起来 相当 一个 屁股 ,

我觉得卡明斯看起来挺蠢的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪtrənaɪz] - [ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - [sɪks] - [wʌn] - [praɪs]
but that is partly due to his patronising ' the three - and - six - one - price
但 那 是 部分 到期的 到 他的 居高临下 - 这 三 - 和 - 六 - 一 - 价格
[hæt] ['kʌmpəni] ,
hat company ,
帽子 公司 ,

但这部分要归因于他对"三先令六便士一价帽公司"的扶持。

- [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [riːtʃ] - [ˌem 'iː] - [daʊn] [frɑːk] - [koʊt] .
' and wearing a reach - me - down frock - coat .
- 和 穿着 一个 抵达 - 我 - 向下 连衣裙 - 外套 .

还穿着一件垂到脚踝的礼服外套。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [pər'petʃuəl] [braʊn] ['velvətiːn] ['dʒækɪt][ʌv; əv] - - [waɪ] , [hiː; hi] [rɪ'zemblz]
As for that perpetual brown velveteen jacket of Gowing's - why , he resembles
作为 为了 那 永久 棕色的 平绒 夹克 的 - - 为什么 , 他 类似
[æn; ən][aɪ'tɪnərənt] [fə'tɑːgrəfər] .
an itinerant photographer .
一个 流动 摄影师 .

至于戈温那件永远穿着的棕色丝绒夹克——哎呀，他看起来就像个四处游历的摄影师。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][koʊt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; [ˌwerə'pɑːn] ['luːpɪn] ,
" I said it was not the coat that made the gentleman ; whereupon Lupin ,
" 我 说 它 曾是 不是 这 外套 那 制成 这 绅士 ; 于是 羽扇豆 ,

我说，使人成为绅士的并非外套；于是卢平，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [rɪ'plaɪd] : " [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː]

with	a	laugh	,	replied	:	"	No	,	and	it	wasn't	much	of	a	gentleman	who
和	一个	笑	,	回复	:	"	不	,	和	它	不是	很多	的	一个	绅士	WHO

[meɪd] [ðer; ðər] [koʊts] .

made	their	coats	.
制成	他们的	外套	.

他笑着回答说："不，而且给他们做外套的也不是什么绅士。"

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræðər] ['dʒɑːli][æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [meɪd] [hɜːr'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ,

"	We	were	rather	jolly	at	supper	,	and	Daisy	made	herself	very	agreeable	,
"	我们	是	相当	快乐的	在	晚餐	,	和	雏菊	制成	她自己	非常	同意	,

"晚饭时我们气氛很愉快，黛西也表现得非常讨人喜欢。"

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

especially	in	the	earlier	part	of	the	evening	,	when	she	sang	.
尤其	在	这	早些时候	部分	的	这	晚上	,	什么时候	她	唱	.

尤其是在傍晚早些时候，她唱歌的时候。

[æt; ət] ['sʌpər] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [tiː] - [tuː; tə] - [tʌmz] [wɪð; wɪθ] [bred] ?

At	supper	,	however	,	she	said	:	"	Can	you	make	tee	-	to	-	tums	with	bread	?
在	晚餐	,	然而	,	她	说	:	"	能	你	制作	球座	-	到	-	汤	和	面包	?

然而，在晚餐时，她说："你能用面包做tee-to-tums吗？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['roʊlɪŋ] [ʌp] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ɑːn]

"	and	she	commenced	rolling	up	pieces	of	bread	,	and	twisting	them	round	on
"	和	她	开始	滚动	向上	件	的	面包	,	和	扭曲	他们	圆形的	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

于是她开始卷起面包片，在桌子上扭来扭去。

[aɪ] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][bæd] ['mænərz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	felt	this	to	be	bad	manners	,	but	of	course	said	nothing	.
我	毛毡	这	到	是	坏的	礼仪	,	但	的	课程	说	没有什么	.

我觉得这样做很没礼貌，但当然什么也没说。

['prez(ə)ntli] ['deɪzi] [ænd; ənd]['luːpɪn] , [tuː; tə][maɪ] [dɪs'gʌst] , [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [bred] - [pɪlz] [æt; ət] [iːtʃ]

Presently	Daisy	and	Lupin	,	to	my	disgust	,	began	throwing	bread	-	pills	at	each
目前	雏菊	和	羽扇豆	,	到	我的	厌恶	,	开始	投掷	面包	-	药片	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

令我感到厌恶的是，黛西和卢平开始互相投掷面包丸。

[fræŋk] ['fɑːloʊd] [suːt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['gaʊɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

Frank	followed	suit	,	and	so	did	Cummings	and	Gowing	,	to	my	astonishment	.
坦率	随后	套装	,	和	所以	做过	卡明斯	和	戈温	,	到	我的	惊讶	.

令我惊讶的是，弗兰克也效仿了，卡明斯和戈温也效仿了。

[ðeɪ] [ðen] [kə'menst] ['θroʊɪŋ] [hɑːrd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [krʌst] , [wʌn] [piːs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem 'iː][ɑːn]

They	then	commenced	throwing	hard	pieces	of	crust	,	one	piece	catching	me	on
他们	然后	开始	投掷	难的	件	的	地壳	,	一	片	捕捉	我	在

[ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

the	forehead	,
这	前额	,

然后他们开始扔硬硬的面包皮，其中一块打中了我的额头。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [blɪŋk] .

and	making	me	blink	.
和	制作	我	眨	.

让我眨了眨眼。

[aɪ] [sed] : " ['stedi] , [pliːz] ; ['stedi] !
I said : " Steady , please ; steady !
我 说 : " 稳定的 , 请 ; 稳定的 !

我说："请稳住，稳住！"

" [fræŋk] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " [tʌm] , [tʌm] ; [ðen] [ðə; ði] [bænd] [pleɪd] .
" Frank jumped up and said : " Tum , tum ; then the band played .
" 坦率 跳了起来 向上 和 说 : " 汤 , 汤 ; 然后 这 乐队 玩 .

弗兰克跳起来说："咚，咚；然后乐队就开始演奏了。"

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bred] -
" I did not know what this meant , but they all roared , and continued the bread -
" 我 做过 不是 知道 什么 这 意思是 , 但 他们 全部 咆哮 , 和 持续 这 面包 -
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

"我不知道这意味着什么，但他们都大声咆哮，继续进行面包大战。"

['gaʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrsli] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊld] ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɪn]
Gowing suddenly seized all the parsley off the cold mutton , and threw it full in
戈温 突然 查获 全部 这 香菜 离开 这 寒冷的 羊肉 , 和 扔 它 满的 在
[maɪ] [feɪs] .
my face .
我的 脸 .

戈温突然一把抓起冷羊肉上的所有欧芹，一股脑儿地扔到我脸上。

[aɪ] [lʊkt] ['dægəz] [æt; ət] ['gaʊɪŋ] , [huː] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [seɪ] , [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
I looked daggers at Gowing , who replied : " I say , it's no good trying to look
我 看起来 匕首 在 戈温 , WHO 回复 : " 我 说 , 它是 不 好的 尝试 到 看
[ɪn'dɪgnənt] ,
indignant ,
愤怒 ,

我狠狠地瞪了戈温一眼，他回答说："我说，装出一副义愤填膺的样子是没用的。"

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [her] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] .
with your hair full of parsley .
和 你的 头发 满的 的 香菜 .

头发里扎满了欧芹。

" [aɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" I rose from the table ,
" 我 玫瑰 从 这 桌子 ,

我从桌边站了起来，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɑːp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['fʊləri] [æt; ət] [wʌns] .
and insisted that a stop should be put to this foolery at once .
和 坚持 那 一个 停止 应该 是 放 到 这 愚蠢 在 一次 .

并坚持要求立即制止这种愚蠢行为。

[fræŋk] - ['ʃaʊtɪd] : " [taɪm] , ['dʒent(ə)lmən] , [pliːz] ! [taɪm] ! " [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [gæs] ,
Frank Mutlar shouted : " Time , gentlemen , please ! time ! " and turned out the gas ,
坦率 - 喊叫 : " 时间 , 先生们 , 请 ! 时间 ! " 和 转向 出去 这 气体 ,

弗兰克·穆特拉喊道："先生们，请控制时间！控制时间！"然后关掉了煤气灯。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] .
leaving us in absolute darkness .
离开 我们 在 绝对 黑暗 .

让我们陷入彻底的黑暗。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
I was feeling my way out of the room ,
我 曾是 感觉 我的 方式 出去 的 这 房间 ,

我摸索着走出了房间。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ɪn'tenʃən(ə)l] [pʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

when	I	suddenly	received	a	hard	intentional	punch	at	the	back	of	my	head	.
什么时候	我	突然	已收到	一个	难的	故意	冲床	在	这	后退	的	我的	头	.

突然，我的后脑勺遭到一记重重的故意重击。

[aɪ] [sed] ['laʊdli] : " [hu:] [dɪd] [ðæt] ?

I	said	loudly	:	"	Who	did	that	?
我	说	高声	:	"	WHO	做过	那	?

我大声说道："是谁干的？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ; [soʊ][aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

"	There	was	no	answer	;	so	I	repeated	the	question	,	with	the	same	result	.
"	那里	曾是	不	回答	;	所以	我	重复	这	问题	,	和	这	相同的	结果	.

"没有回答；所以我又问了一遍，结果还是一样。"

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] .

I	struck	a	match	,	and	lighted	the	gas	.
我	击	一个	匹配	,	和	照明	这	气体	.

我划了一根火柴，点燃了煤气。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [soʊ][aɪ] [kept] [maɪ] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

They	were	all	talking	and	laughing	,	so	I	kept	my	own	counsel	;	but	,
他们	是	全部	说	和	笑	,	所以	我	保留	我的	自己的	法律顾问	;	但	,

他们都说说笑笑，所以我保持沉默；但是，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['kæri] ;

after	they	had	gone	,	I	said	to	Carrie	;
后	他们	有	已消失	,	我	说	到	凯莉	;

他们走后，我对凯莉说：

" [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sent] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn'sʌltɪŋ] [poʊst] - [kɑ:rd][æt; ət] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	The	person	who	sent	me	that	insulting	post	-	card	at	Christmas	was	here	to	-	night	.
"	这	人	WHO	发送	我	那	侮辱	邮政	-	卡片	在	圣诞节	曾是	这里	到	-	夜晚	.

"圣诞节时给我寄那张侮辱性明信片的那个人今晚来过这里。"

" [dɪ'sembər] - .

"	December	29	.
"	十二月	-	.

12月29日。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['vɪvɪd] [dri:m] [læst] [naɪt] .

-	I	had	a	most	vivid	dream	last	night	.
-	我	有	一个	最多	生动	梦	最后的	夜晚	.

我昨晚做了一个非常逼真的梦。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] , [dri:md] [ðə; ði] [seɪm] [dri:m] ['oʊvər] [ə'gen] [prɪ'saɪsli] .

I	woke	up	,	and	on	falling	asleep	,	dreamed	the	same	dream	over	again	precisely	.
我	觉醒	向上	,	和	在	坠落	睡着了	,	梦见	这	相同的	梦	超过	再次	恰恰	.

我醒来后，再次入睡时，又做了同样的梦，而且梦境与梦境完全一致。

[aɪ] [dremt] [aɪ] [hɜ:rd] [fræŋk] - ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [sent] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['krɪsməs] [kɑ:rd] ,

I	dreamt	I	heard	Frank	Mutlar	telling	his	sister	that	he	had	not	only	sent	me	the	insulting	Christmas	card	,
我	梦见	我	听到	坦率	-	讲述	他的	姐姐	那	他	有	不是	仅有的	发送	我	这	侮辱	圣诞节	卡片	,

我梦见我听到弗兰克·穆特拉告诉他妹妹，他不仅给我寄了那张侮辱人的圣诞贺卡，

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [pʌntʃt] [maɪ] [hed] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

but	admitted	that	he	was	the	one	who	punched	my	head	last	night	in	the	dark	.
但	承认	那	他	曾是	这	一	WHO	拳击	我的	头	最后的	夜晚	在	这	黑暗的	.

但他承认昨晚在黑暗中打我头的人是他。

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , ['lu:pɪn] , [æt; ət] ['brekfəst] ,

As	fate	would	have	it	,	Lupin	,	at	breakfast	,
作为	命运	会	有	它	,	羽扇豆	,	在	早餐	,

命运弄人，鲁邦在吃早餐时，

[wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [fræŋk] .

was	reading	extracts	from	a	letter	he	had	just	received	from	Frank	.
曾是	阅读	提取物	从	一个	信	他	有	只是	已收到	从	坦率	.

他正在阅读刚刚收到的弗兰克来信中的节选。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kəm'per] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

I	asked	him	to	pass	the	envelope	,	that	I	might	compare	the	writing	.
我	问	他	到	经过	这	信封	,	那	我	可能	比较	这	写作	.

我请他把信封递给我，以便我比较一下上面的字迹。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

He	did	so	,	and	I	examined	it	by	the	side	of	the	envelope	containing	the
他	做过	所以	,	和	我	检查	它	经过	这	边	的	这	信封	包含	这

['krɪsməs] [kɑ:rd] .

Christmas	card	.
圣诞节	卡片	.

他照做了，我便在装有圣诞贺卡的信封旁边仔细查看了它。

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] [dɪs'gaɪz] .

I	detected	a	similarity	in	the	writing	,	in	spite	of	the	attempted	disguise	.
我	检测到	一个	相似	在	这	写作	,	在	尽管如此	的	这	尝试过	伪装	.

尽管试图掩盖，但我发现它们的写作风格很相似。

[aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə] ['kæri] , [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .

I	passed	them	on	to	Carrie	,	who	began	to	laugh	.
我	通过了	他们	在	到	凯莉	,	WHO	开始	到	笑	.

我把它们递给了凯莉，凯莉笑了起来。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] ,

I	asked	her	what	she	was	laughing	at	,
我	问	她	什么	她	曾是	笑	在	,

我问她笑什么，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði][kɑ:rd][wʌz; wəz] ['nevər] [də'rektɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .

and	she	said	the	card	was	never	directed	to	me	at	all	.
和	她	说	这	卡片	曾是	绝不	指导	到	我	在	全部	.

她说这张卡片根本就不是寄给我的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [el] . ['pu:tər] , " [nɑ:t] " [si:] . ['pu:tər] .

It	was	"	L	.	Pooter	,	"	not	"	C	.	Pooter	.
它	曾是	"	L	.	噗	,	"	不是	"	C	.	噗	.

是“L. Pooter”，而不是“C. Pooter”。

" ['lu:pɪn] [æskt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Lupin	asked	to	look	at	the	direction	and	the	card	,	and	exclaimed	,
"	羽扇豆	问	到	看	在	这	方向	和	这	卡片	,	和	惊呼	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

with	a	laugh	:
和	一个	笑	:

鲁邦要求查看方向和卡片，然后笑着惊呼道：

" [oʊ] [jes] , [gʌv] . , [its] [ment] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" Oh yes , Guv . , it's meant for me .
" 哦 是的 , 州长 . , 它是 意思是 为了 我 .

“哦，是的，州长，这是给我的。”

" [aɪ] [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] ['krɪsməs] [kɑːrdz] ?
" I said : " Are you in the habit of receiving insulting Christmas cards ?
" 我 说 : " 是 你 在 这 习惯 的 接收 侮辱 圣诞节 牌 ?

我说：“你经常收到侮辱性的圣诞贺卡吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] [jes] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] .
" He replied : " Oh yes , and of SENDING them , too .
" 他 回复 : " 哦 是的 , 和 的 发送 他们 , 也 .

他回答说：“哦，是的，还有发送它们。”

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['gaʊɪŋ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] .
" In the evening Gowing called , and said he enjoyed himself very much last night .
" 在 这 晚上 戈温 称为 , 和 说 他 享受 他自己 非常 很多 最后的 夜晚 .

“晚上，戈温打电话来说他昨晚玩得很开心。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] ,
I took the opportunity to confide in him , as an old friend ,
我 采取 这 机会 到 信任 在 他 , 作为 一个 老的 朋友 ,

我借此机会向他倾诉，因为他是位老朋友。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [pʌntʃ] [læst] [naɪt] .
about the vicious punch last night .
关于 这 恶毒 冲床 最后的 夜晚 .

关于昨晚那记恶拳。

[hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [hed] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
He burst out laughing , and said : " Oh , it was YOUR HEAD , was it ?
他 爆裂 出去 笑 , 和 说 : " 哦 , 它 曾是 你的 头 , 曾是 它 ?

他哈哈大笑，说道：“哦，原来是你的头啊？”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .
I know I accidentally hit something , but I thought it was a brick wall .
我 知道 我 偶然 打 某物 , 但 我 想法 它 曾是 一个 砖 墙 .

我知道我不小心撞到了什么东西，但我以为是一堵砖墙。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [felt] [hɜːrt] , [ɪn][bəuθ] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" I told him I felt hurt , in both senses of the expression .
" 我 讲述 他 我 毛毡 伤害 , 在 两个都 感官 的 这 表达 .

“我告诉他我感到很受伤，这种感觉既有字面意义，也有引申意义。”

[dɪ'sembər] - , ['sʌndeɪ] .
December 30 , Sunday .
十二月 - , 星期日 .

12月30日，星期日。

- ['luːpɪn] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
- Lupin spent the whole day with the Mutlars .
- 羽扇豆 花费 这 所有的 天 和 这 - .

卢平一整天都和穆特拉一家待在一起。

[hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [soʊ][aɪ] [sed] : " [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ]
He seemed rather cheerful in the evening , so I said : " I'm glad to see you so
他 似乎 相当 快乐 在 这 晚上 , 所以 我 说 : " 我是 高兴的 到 看 你 所以
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

他晚上看起来心情不错，所以我说：“看到你这么开心，我很高兴。”

['luːpɪn] .
Lupin **.**
羽扇豆 .

鲁宾。

" [hiː; hi] ['ænsər] : " [wel] , ['deɪzi] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [gɜːrl] ,
" He answered : " Well , Daisy is a splendid girl ,
" 他 回答 : " 出色地 , 雏菊 是 一个 灿烂 女孩 ,

他回答说："嗯，黛西是个很棒的女孩。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][oʊld] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [daʊn] [ə; eɪ][peg] .
but I was obliged to take her old fool of a father down a peg .
但 我 曾是 有义务 到 拿 她 老的 傻子 的 一个 父亲 向下 一个 钉子 .

但我不得不让她那个老糊涂父亲吃点苦头。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːrz] , [hɪz; ɪz] ['stɪndʒɪnəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [drɪŋks] ,
What with his meanness over his cigars , his stinginess over his drinks ,
什么 和 他的 卑鄙 超过 他的 雪茄 , 他的 吝啬 超过 他的 饮料 ,

他吝啬于雪茄，也吝啬于喝酒，

[hɪz; ɪz] ['fɑːrðɪŋ] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][gæs] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
his farthing economy in turning down the gas if you only quit the room for a
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

如果你只是离开房间一会儿，他就会非常节省煤气费。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɑːn][hæf] - [ʃiːts] [ʌv; əv][noʊt] - ['peɪpər] ,
writing to one on half - sheets of note - paper ,
写作 到 一 在 一半 - 纸张 的 笔记 - 纸 ,

在半张便笺纸上写信给某人，

['stɪkɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [keɪk] ,
sticking the remnant of the last cake of soap on to the new cake ,
粘性 这 剩 的 这 最后的 蛋糕 的 肥皂 在 到 这 新的 蛋糕 ,

将最后一块肥皂的残余部分粘到新肥皂上。

['pʊtɪŋ] [tuː] [brɪks] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] - [ˌaʊt'saɪd] -
putting two bricks on each side of the fireplace , and his general ' outside -
推杆 二 砖块 在 每个 边 的 这 壁炉 , 和 他的 一般的 - 外部 -
['hæfpeni] - - [bʌs] - [nəs] ,
halfpenny - ' bus - ness ,
半便士 - - 公共汽车 - 内斯 ,

在壁炉两侧各放两块砖，以及他那种"半便士公交车"式的做派，

- [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
' I was compelled to let him have a bit of my mind .
- 我 曾是 被迫 到 让 他 有 一个 少量 的 我的 头脑 .

我不得不让他了解我的一部分想法。

" [aɪ] [sed] : " ['luːpɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'pent]
" I said : " Lupin , you are not much more than a boy ; I hope you won't repent
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我说："鲁宾，你不过是个孩子；我希望你不会后悔。"

" [dɪ'sembər] - . -
" December 31 . -
" 十二月 - . -

12月31日——

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [jɪr] .

The	last	day	of	the	Old	Year	.
这	最后的	天	的	这	老的	年	.

旧年的最后一天。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - , ['si:niər] .

I	received	an	extraordinary	letter	from	Mr	.	Mutlar	,	senior	.
我	已收到	一个	非凡的	信	从	先生	.	-	,	高级的	.

我收到了穆特拉先生（老穆特拉）的一封非同寻常的信。

[hi:; hi] [raɪts] : " [dɪr] [sɜ:r] ,

He	writes	:	"	Dear	Sir	,
他	写	:	"	亲爱的	先生	,

他写道：“尊敬的先生，

- [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði]

-	For	a	long	time	past	I	have	had	considerable	difficulty	deciding	the
-	为了	一个	长的	时间	过去的	我	有	有	大量	困难	决定	这

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] ,

important	question	,
重要的	问题	,

长期以来，我一直难以决定一个重要的问题，

- [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [haʊs] ?

'	Who	is	the	master	of	my	own	house	?
-	WHO	是	这	掌握	的	我的	自己的	房子	?

谁是我自己家的主人?

[maɪ'self] , [ɔ:r] [jʊr; jər] [sʌn] ['lu:pɪn] ? - [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['predʒədɪs] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ðə; ði]

Myself	,	or	YOUR	SON	Lupin	?	'	Believe	me	,	I	have	no	prejudice	one	way	or	the
我	,	或者	你的	儿子	羽扇豆	?	-	相信	我	,	我	有	不	偏见	一	方式	或者	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

是我自己，还是你的儿子鲁宾？'相信我，我对此没有任何偏见；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

but	I	have	been	most	reluctantly	compelled	to	give	judgment	to	the	effect
但	我	有	到过	最多	勉强	被迫	到	给	判断	到	这	影响

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

that	I	am	the	master	of	it	.
那	我	是	这	掌握	的	它	.

但我不得不非常不情愿地做出判断，那就是我是它的主人。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [fər'bɪd] [jʊr; jər] [sʌn] [tu:; tə] ['entər]

Under	the	circumstances	,	it	has	become	my	duty	to	forbid	your	son	to	enter
在下面	这	情况	,	它	有	变得	我的	责任	到	禁止	你的	儿子	到	进入

[maɪ] [haʊs] [ə'gen] .

my	house	again	.
我的	房子	再次	.

在这种情况下，我有义务禁止你的儿子再次进入我的家。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'praɪvz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

I	am	sorry	,	because	it	deprives	me	of	the	society	of	one	of	the	most
我	是	对不起	,	因为	它	剥夺	我	的	这	社会	的	一	的	这	最多

['mɑ:dɪst] ,

modest	,
谦虚的	,

我很抱歉，因为它使社会失去了一位最谦逊的人。

[ˌʌnə'su:mɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['pɜ:sənz] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

unassuming	,	and	gentlemanly	persons	I	have	ever	had	the	honour	of	being
谦逊	,	和	绅士风度	人	我	有	曾经	有	这	荣誉	的	存在

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

acquainted	with	.
熟人	和	.

他们是我有幸结识的最谦逊、最有绅士风度的人。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][ðə; ði][læst] [deɪ] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [ˌdɪsə'gri:əbli] ,

"	I	did	not	desire	the	last	day	to	wind	up	disagreeably	,
"	我	做过	不是	欲望	这	最后的	天	到	风	向上	令人不快地	,

我不希望最后一天以不愉快的方式结束，

[soʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['i:ðər] ['kæri] [ɔ:r]['lu:pɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] .

so	I	said	nothing	to	either	Carrie	or	Lupin	about	the	letter	.
所以	我	说	没有什么	到	任何一个	凯莉	或者	羽扇豆	关于	这	信	.

所以，我没有跟凯莉或卢平提起这封信的事。

[ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [fɑ:g] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd]['lu:pɪn] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

A	most	terrible	fog	came	on	,	and	Lupin	would	go	out	in	it	,
一个	最多	糟糕的	多雾路段	来了	在	,	和	羽扇豆	会	去	出去	在	它	,

突然间浓雾弥漫，鲁邦还是决定冒着浓雾出去。

[bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] - [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wi:; wi][hæv; həv]

but	promised	to	be	back	to	drink	out	the	Old	Year	-	a	custom	we	have
但	承诺	到	是	后退	到	喝	出去	这	老的	年	-	一个	风俗	我们	有

['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:rvd] .

always	observed	.
总是	观察到	.

但他承诺会回来和我们一起庆祝旧年——这是我们一直以来的习俗。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [twelv] ['lu:pɪn][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz]

At	a	quarter	to	twelve	Lupin	had	not	returned	,	and	the	fog	was
在	一个	四分之一	到	十二	羽扇豆	有	不是	返回	,	和	这	多雾路段	曾是

['fɪrf(ə)l] .

fearful	.
可怕	.

到了十二点四十五分，鲁宾还没有回来，雾气弥漫，十分可怕。

[æz; əz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [kloʊz] , [aɪ][gɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] .

As	time	was	drawing	close	,	I	got	out	the	spirits	.
作为	时间	曾是	绘画	关闭	,	我	得到	出去	这	烈酒	.

时间临近，我把酒喝光了。

['kæri] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑ:n] ['wɪski] , [aɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [freʃ] ['bɑ:t(ə)l] ;

Carrie	and	I	deciding	on	whisky	,	I	opened	a	fresh	bottle	;
凯莉	和	我	决定	在	威士忌酒	,	我	打开	一个	新鲜的	瓶子	;

我和凯莉决定喝威士忌，于是我开了一瓶新的；

[bʌt; bət] ['kæri] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [smelt] [laɪk] ['brændi] .

but	Carrie	said	it	smelt	like	brandy	.
但	凯莉	说	它	冶炼	喜欢	白兰地	.

但凯莉说闻起来像白兰地。

[æz; əz][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪski] , [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] .

As	I	knew	it	to	be	whisky	,	I	said	there	was	nothing	to	discuss	.
作为	我	知道	它	到	是	威士忌酒	,	我	说	那里	曾是	没有什么	到	讨论	.

因为我知道那是威士忌，所以我说没什么好说的。

['kæri] , ['evɪdəntli] [vekst] [ðæt] ['lu:pɪn][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] , [dɪd] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

Carrie	,	evidently	vexed	that	Lupin	had	not	come	in	,	did	discuss	it	all	the	same	,
凯莉	,	显然	烦恼	那	羽扇豆	有	不是	来	在	,	做过	讨论	它	全部	这	相同的	,

凯莉显然对卢平没有进来感到恼火，但她还是和卢平谈起了这件事。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪdʒər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	wanted	me	to	have	a	small	wager	with	her	to	decide	by	the
和	通缉	我	到	有	一个	小的	赌注	和	她	到	决定	经过	这

[smel] .

smell	.
闻	.

她想和我打个小赌，让我凭气味来判断。

[aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	said	I	could	decide	it	by	the	taste	in	a	moment	.
我	说	我	可以	决定	它	经过	这	品尝	在	一个	片刻	.

我说我一会儿就能尝出来。

[ə; eɪ] ['sɪli] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ['ɑːrgjumənt] ['fɑːloʊd] ,

A	silly	and	unnecessary	argument	followed	,
一个	愚蠢的	和	不必要	争论	随后	,

随后发生了一场愚蠢且毫无必要的争论。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst] [twelv] ,

the	result	of	which	was	we	suddenly	saw	it	was	a	quarter	-	past	twelve	,
这	结果	的	哪个	曾是	我们	突然	锯	它	曾是	一个	四分之一	-	过去的	十二	,

结果我们突然发现已经是十二点一刻了。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mærid] [laɪf] , [wiː; wi] [mɪst] ['welkəmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	,	for	the	first	time	in	our	married	life	,	we	missed	welcoming	in	the
和	,	为了	这	第一的	时间	在	我们的	已婚	生活	,	我们	错过	欢迎	在	这

[nuː] [jɪr] .

New	Year	.
新的	年	.

结婚以来，我们第一次错过了迎接新年。

['luːpɪn] [gɑːt] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst] [tuː] ,

Lupin	got	home	at	a	quarter	-	past	two	,
羽扇豆	得到	家	在	一个	四分之一	-	过去的	二	,

鲁邦两点一刻到家。

['hævɪŋ] [gɑːt] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] - [soʊ][hiː; hi] [sed] .

having	got	lost	in	the	fog	-	so	he	said	.
拥有	得到	丢失的	在	这	多雾路段	-	所以	他	说	.

他说，自己在雾中迷路了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prə'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Begin	the	year	with	an	unexpected	promotion	at	the	office	.
开始	这	年	和	一个	意外	晋升	在	这	办公室	.

新年伊始，就意外地获得了办公室晋升。

[aɪ] [meɪk] [tuː] [gʊd] [dʒoʊks] .

I	make	two	good	jokes	.
我	制作	二	好的	笑话	.

我会讲两个好笑的笑话。

[aɪ] [get] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [raɪz] [ɪn][maɪ] ['sæləri] .

I	get	an	enormous	rise	in	my	salary	.
我	得到	一个	巨大的	上升	在	我的	薪水	.

我的薪水大幅上涨。

['luːpɪn] ['spekjuleits] [sək'sesfəli] [ænd; ənd]['stɑːrts][ə; eɪ]['poʊni] - [træp] .

Lupin	**speculates**	**successfully**	**and**	**starts**	**a**	**pony**	**-**	**trap**	**.**
羽扇豆	推测	成功地	和	开始	一个	小马	-	陷阱	.

鲁宾成功地进行了推测，并启动了一个马车陷阱。

[hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['serə] .

Have	**to**	**speak**	**to**	**Sarah**	**.**
有	到	说话	到	莎拉	.

得跟莎拉谈谈。

[ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] - .

Extraordinary	**conduct**	**of**	**Gowing's**	**.**
非凡的	执行	的	-	.

Gowing 的行为非同寻常。

['dʒænjueri][wʌn] .

January	**1**	**.**
一月	1	.

1月1日

- [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [kən'kluːdɪŋ] [maɪ]['daɪəri][læst] [wiːk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent]

-	**I**	**had**	**intended**	**concluding**	**my**	**diary**	**last**	**week**	**;**	**but**	**a**	**most**	**important**	**event**
-	我	有	故意的	总结	我的	日记	最后的	星期	;	但	一个	最多	重要的	事件

[hæz; həz] ['hæpənd] ,

has	**happened**	**,**
有	发生	,

我原本打算上周结束我的日记；但是发生了一件非常重要的事情，

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːvz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

so	**I**	**shall**	**continue**	**for**	**a**	**little**	**while**	**longer**	**on**	**the**	**fly**	**-**	**leaves**	**attached**	**to**	**the**
所以	我	将	继续	为了	一个	小的	尽管	更长	在	这	飞	-	树叶	随附的	到	这

[end][ʌv; əv][maɪ][læst] ['jɪrz] ['daɪəri] .

end	**of**	**my**	**last**	**year's**	**diary**	**.**
结尾	的	我的	最后的	年	日记	.

所以，我将继续在去年日记末尾的扉页上再写一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [hæf] - [pæst][wʌn] ,

It	**had**	**just**	**struck**	**half**	**-**	**past**	**one**	**,**
它	有	只是	击	一半	-	过去的	一	,

时间刚刚拨过一点半。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['dɪnər] ,

and	**I**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**leaving**	**the**	**office**	**to**	**have**	**my**	**dinner**	**,**
和	我	曾是	在	这	观点	的	离开	这	办公室	到	有	我的	晚餐	,

我当时正准备离开办公室去吃晚饭，

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['mɪstər] . - [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

when	**I**	**received**	**a**	**message**	**that**	**Mr**	**.**	**Perkupp**	**desired**	**to**	**see**	**me**	**at**	**once**	**.**
什么时候	我	已收到	一个	信息	那	先生	.	-	想要的	到	看	我	在	一次	.

当我收到佩尔库普先生想立即见我的消息时。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [kə'menst] [tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][moʊst] ['sɪriəs] [.mis'giviŋz] .

I	**must**	**confess**	**that**	**my**	**heart**	**commenced**	**to**	**beat**	**and**	**I**	**had**	**most**	**serious**	**misgivings**	**.**
我	必须	承认	那	我的	心	开始	到	打	和	我	有	最多	严肃的	疑虑	.

我必须承认，我的心跳开始加速，我感到非常不安。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ,

Mr	**.**	**Perkupp**	**was**	**in**	**his**	**room**	**writing**	**,**	**and**	**he**	**said**	**:**	**"**	**Take**	**a**	**seat**	**,**
先生	.	-	曾是	在	他的	房间	写作	,	和	他	说	:	"	拿	一个	座位	,

珀库普先生当时正在房间里写作，他说：“请坐。”

['mɪstər] . ['puːtər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['moʊmənt] .

Mr	.	Pooter	,	I	shall	not	be	moment	.
先生	.	噗	,	我	将	不是	是	片刻	.

普特先生，我不会有片刻的。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪl] [stænd] .

"	I	replied	:	"	No	,	thank	you	,	sir	;	I'll	stand	.
"	我	回复	:	"	不	,	感谢	你	,	先生	;	患病的	站立	.

我回答说："不，谢谢您，先生；我站着就好。"

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [kwaɪt] ['twenti]

"	I	watched	the	clock	on	the	mantelpiece	,	and	I	was	waiting	quite	twenty
"	我	观看	这	钟	在	这	壁炉架	,	和	我	曾是	等待	相当	二十

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

"我看着壁炉架上的钟，等了足足二十分钟；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] .

but	it	seemed	hours	.
但	它	似乎	小时	.

但感觉好像过了几个小时。

['mɪstər] . - [æt; ət][læst][gɑːt][ʌp] [hɪm'self] .

Mr	.	Perkupp	at	last	got	up	himself	.
先生	.	-	在	最后的	得到	向上	他自己	.

珀库普先生最终自己起身了。

[aɪ] [sed] : " [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [sɜːr] ?

I	said	:	"	I	hope	there	is	nothing	wrong	,	sir	?
我	说	:	"	我	希望	那里	是	没有什么	错误的	,	先生	?

我说："先生，希望没什么问题吧？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] [dɪr] , [noʊ] !

"	He	replied	:	"	Oh	dear	,	no	!
"	他	回复	:	"	哦	亲爱的	,	不	!

他回答说："哦，天哪，不！"

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [aɪ][hoʊp] .

quite	the	reverse	,	I	hope	.
相当	这	撤销	,	我	希望	.

我希望情况恰恰相反。

" [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɔːf][maɪ][maɪnd] !

"	What	a	weight	off	my	mind	!
"	什么	一个	重量	离开	我的	头脑	!

"真是如释重负！"

[maɪ] [breθ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

My	breath	seemed	to	come	back	again	in	an	instant	.
我的	气息	似乎	到	来	后退	再次	在	一个	立即的	.

我的呼吸仿佛瞬间恢复了正常。

['mɪstər] . - [sed] : " ['mɪstər] . ['bʌklɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

Mr	.	Perkupp	said	:	"	Mr	.	Buckling	is	going	to	retire	,
先生	.	-	说	:	"	先生	.	屈曲	是	去	到	退休	,

珀库普先生说："巴克林先生即将退休。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	there	will	be	some	slight	changes	in	the	office	.
和	那里	将要	是	一些	轻微	变化	在	这	办公室	.

办公室也会有一些小的变化。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['nɪrli] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

You	have	been	with	us	nearly	twenty	-	one	years	,	and	,	in	consequence	of
你	有	到过	和	我们	几乎	二十	-	一	年	,	和	,	在	结果	的

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] ,

your	conduct	during	that	period	,
你的	执行	期间	那	时期	,

你与我们共事近二十一年，并且，由于你在这段时间里的行为，

[wiː; wi] [ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [prə'moʊʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] .

we	intend	making	a	special	promotion	in	your	favour	.
我们	打算	制作	一个	特别的	晋升	在	你的	偏爱	.

我们打算推出一项特别优惠活动，对您有利。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] ;

We	have	not	quite	decided	how	you	will	be	placed	;
我们	有	不是	相当	决定	如何	你	将要	是	放置	;

我们尚未完全决定如何安排您的工作；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn][jʊr; jər] ['sæləri] ,

but	in	any	case	there	will	be	a	considerable	increase	in	your	salary	,
但	在	任何	案件	那里	将要	是	一个	大量	增加	在	你的	薪水	,

但无论如何，你的薪水都会大幅增长。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] ['fʊli] [dɪ'zɜːrv] .

which	,	it	is	quite	unnecessary	for	me	to	say	,	you	fully	deserve	.
哪个	,	它	是	相当	不必要	为了	我	到	说	,	你	完全	应得	.

无需我多说，这是你完全应得的。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [tuː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	have	an	appointment	at	two	;	but	you	shall	hear	more	to	-	morrow	.
我	有	一个	预约	在	二	;	但	你	将	听到	更多的	到	-	明天	.

我两点有个约会；但明天你们会听到更多消息。

" [hiː; hi] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['kwɪkli] ,

"	He	then	left	the	room	quickly	,
"	他	然后	左边	这	房间	迅速地	,

然后他迅速离开了房间。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [taɪm] [ɔːr] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv]

and	I	was	not	even	allowed	time	or	thought	to	express	a	single	word	of
和	我	曾是	不是	甚至	允许	时间	或者	想法	到	表达	一个	单身的	单词	的

['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

grateful	thanks	to	him	.
感激的	谢谢	到	他	.

我甚至没有时间或机会向他表达哪怕一句感激之情。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [dɪr] ['kæri] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [nuːz] .

I	need	not	say	how	dear	Carrie	received	this	joyful	news	.
我	需要	不是	说	如何	亲爱的	凯莉	已收到	这	快乐	消息	.

我无需赘述亲爱的凯莉听到这个喜讯时有多么激动。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ʃiː; ʃi] [sed] :

With	perfect	simplicity	she	said	:
和	完美的	简单	她	说	:

她用极其简洁的语言说道：

" [æt; ət] [læst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [glæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk]

"	At	last	we	shall	be	able	to	have	a	chimney	-	glass	for	the	back
"	在	最后的	我们	将	是	有能力的	到	有	一个	烟囱	-	玻璃	为了	这	后退

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

“我们终于可以在后客厅安装烟囱玻璃了。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] .

which	we	always	wanted	.
哪个	我们	总是	通缉	.

这正是我们一直想要的。

" [aɪ] ['ædɪd] : " [jes] ,

"	I	added	:	"	Yes	,
"	我	额外	:	"	是的	,

我补充道："是的，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət] ['piːtər]

and	at	last	you	shall	have	that	little	costume	which	you	saw	at	Peter
和	在	最后的	你	将	有	那	小的	戏服	哪个	你	锯	在	彼得

['rɑːbənsənz] [soʊ] [tʃiːp] .

Robinson's	so	cheap	.
罗宾逊的	所以	便宜的	.

最后，你就能拥有你在彼得·罗宾逊那里看到的那套非常便宜的小戏服了。

" ['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] .

"	January	2	.
"	一月	2	.

1月2日

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

-	I	was	in	a	great	state	of	suspense	all	day	at	the	office	.
-	我	曾是	在	一个	伟大的	状态	的	悬念	全部	天	在	这	办公室	.

我今天在办公室一直处于高度紧张的状态。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] ['wɜːri] ['mɪstər] . - ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][send][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	did	not	like	to	worry	Mr	.	Perkupp	;	but	as	he	did	not	send	for	me	,
我	做过	不是	喜欢	到	担心	先生	.	-	;	但	作为	他	做过	不是	发送	为了	我	,

我不想让珀库普先生担心；但他没有派人来找我，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ,

and	mentioned	yesterday	that	he	would	see	me	again	to	-	day	,	I	thought	it	better	,
和	提及	昨天	那	他	会	看	我	再次	到	-	天	,	我	想法	它	更好的	,

他昨天提到今天还会再见到我，我觉得这样更好。

[pər'hæps] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

perhaps	,	to	go	to	him	.
也许	,	到	去	到	他	.

或许，要去见他。

[aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] , ['mɪstər] . - [sed] : " [oʊ] ! [its] [juː; jʊ] ,

I	knocked	at	his	door	,	and	on	entering	,	Mr	.	Perkupp	said	:	"	Oh	!	it's	you	,
我	敲门	在	他的	门	,	和	在	进入	,	先生	.	-	说	:	"	哦	!	它是	你	,

我敲了敲他的门，珀库普先生进来后说："哦！是你啊！"

['mɪstər] . ['puːtər] ; [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Mr	.	Pooter	;	do	you	want	to	see	me	?
先生	.	噗	;	做	你	想	到	看	我	?

普特先生，你想见我吗?

" [aɪ] [sed] : " [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ! "

"	I	said	:	"	No	,	sir	,	I	thought	you	wanted	to	see	me	!	"
"	我	说	:	"	不	,	先生	,	我	想法	你	通缉	到	看	我	!	"

我说："不，先生，我还以为您要见我呢！"

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [rɪ'membər] .
" he replied , " I remember .
" 他 回复 , " 我 记住 .

他回答说：“我记得。”

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Well , I am very busy to - day ; I will see you to - morrow .
出色地 , 我 是 非常 忙碌的 到 - 天 ; 我 将要 看 你 到 - 明天 .

我今天很忙，明天见。

" ['dʒænjueri][θriː] . -
" January 3 . -
" 一月 3 . -

1月3日 -

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
Still in a state of anxiety and excitement ,
仍然 在 一个 状态 的 焦虑 和 激动 ,

仍然处于焦虑和兴奋的状态，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'liːviːˌeɪtɪd] [baɪ] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] ['mɪstər] . - [sent] [wɜːrd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
which was not alleviated by ascertaining that Mr . Perkupp sent word he should
哪个 曾是 不是 缓解 经过 确定 那 先生 . - 发送 单词 他 应该
[nɑːt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
not be at the office to - day .
不是 是 在 这 办公室 到 - 天 .

即使得知珀库普先生发来消息说他今天不会来办公室，也无济于事。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['luːpɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] , [sed] ['sʌd(ə)nli]
In the evening , Lupin , who was busily engaged with a paper , said suddenly
在 这 晚上 , 羽扇豆 , WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 和 一个 纸 , 说 突然
[tuː; tə][ˌem 'iː] :
to me :
到 我 :

晚上，正在埋头写论文的卢平突然对我说：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tʃɔːk] [pɪts] , [gʌv] . ?
" Do you know anything about CHALK PITS , Guv . ?
" 做 你 知道 任何事物 关于 粉笔 坑 , 州长 . ?

“州长，您知道粉笔坑的情况吗？”

" [aɪ] [sed] : " [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [nɑːt] [ðæt] [aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] .
" I said : " No , my boy , not that I'm aware of .
" 我 说 : " 不 , 我的 男生 , 不是 那 我是 意识到的 的 .

我说：“不，孩子，据我所知没有。”

" ['luːpɪn] [sed] : " [wel] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][tɪp] ; [tʃɔːk] [pɪts] [ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][kən'sɑːlz] ,
" Lupin said : " Well , I give you the tip ; CHALK PITS are as safe as Consols ,
" 羽扇豆 说 : " 出色地 , 我 给 你 这 提示 ; 粉笔 坑 是 作为 安全的 作为 控制台 ,

卢平说：“好吧，我给你个建议；粉笔坑和康索尔斯克亚一样安全。”

[ænd; ənd] [peɪ] [sɪks][pər] [sent] .
and pay six per cent .
和 支付 六 每 中心 .

并支付百分之六。

[æt; ət][pɑːr] .
at **par** **.**
在 帕 .

持平。

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['ræðər] [niːt] [θɪŋ] , [vɪz] . : " [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][sɪks][pər] [sent] .
" **I** **said** **a** **rather** **neat** **thing** **,** **viz** **.** **:** **"** **They** **may** **be** **six** **per** **cent** **.**
" 我 说 一个 相当 整洁的 事物 , 即 . : " 他们 可能 是 六 每 中心 .

“我说了一句相当简洁的话，即：‘他们可能是百分之六。

[æt; ət][pɑːr] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [pɑː] [hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'vest] .
at **PAR** **,** **but** **your** **PA** **has** **no** **money** **to** **invest** **.**
在 PAR , 但 你的 宾夕法尼亚州 有 不 钱 到 投资 .

处于 PAR 水平，但您的 PA 没有资金进行投资。

" ['kæri] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" **Carrie** **and** **I** **both** **roared** **with** **laughter** **.**
" 凯莉 和 我 两个都 咆哮 和 笑声 .

“我和凯莉都捧腹大笑。”

['luːpɪn][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['pɜːrpəsli] [rɪ'piːtɪd]
Lupin **did** **not** **take** **the** **slightest** **notice** **of** **the** **joke** **,** **although** **I** **purposely** **repeated**
羽扇豆 做过 不是 拿 这 丝毫 注意 的 这 开玩笑 , 虽然 我 故意 重复
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
it **for** **him** **;**
它 为了 他 ;

尽管我特意重复了一遍，鲁宾却丝毫没有注意到这个笑话；

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][tɪp] , [ðæts] [ɔːl] - [tʃɔːk] [pɪts] !
but **continued** **:** **"** **I** **give** **you** **the** **tip** **,** **that's** **all** **-** **CHALK** **PITS** **!**
但 持续 : " 我 给 你 这 提示 , 那就是 全部 - 粉笔 坑 !

但他接着说：“我只给你个提示——粉笔坑！”

" [aɪ] [sed] [ə'nʌðər] ['fʌni] [θɪŋ] : " [maɪnd][juː; jʊ][dəunt][fɔːl]['ɪntuː][ðem; ðəm] !
" **I** **said** **another** **funny** **thing** **:** **"** **Mind** **you** **don't** **fall** **into** **them** **!**
" 我 说 其他 有趣的 事物 : " 头脑 你 不 落下 进入 他们 !

“我还说了一句搞笑的话：‘小心别掉进去！’

" ['luːpɪn] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] : " ['brɑːvoʊ] !
" **Lupin** **put** **on** **a** **supercilious** **smile** **,** **and** **said** **:** **"** **Bravo** **!**
" 羽扇豆 放 在 一个 傲慢 微笑 , 和 说 : " Bravo !

鲁邦露出了傲慢的笑容，说道：“好极了！”

[dʒoʊ] ['mɪlər] .
Joe **Miller** **.**
乔 磨坊主 .

乔·米勒。

" ['dʒænjueri][fɔːr] . -
" **January** **4** **.** **-**
" 一月 4 . -

1月4日——

['mɪstər] . - [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]
Mr **.** **Perkupp** **sent** **for** **me** **and** **told** **me** **that** **my** **position** **would** **be** **that** **of**
先生 . - 发送 为了 我 和 讲述 我 那 我的 位置 会 是 那 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [klɑːks] .
one **of** **the** **senior** **clerks** **.**
一 的 这 高级的 职员 .

珀库普先生把我叫来，告诉我我的职位将是高级职员之一。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] .

I	was	more	than	overjoyed	.
我	曾是	更多的	比	欣喜若狂	.

我欣喜若狂。

['mɪstər] . - ['ædɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem ˈiː] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [ðə; ði]['sæləri] [wʊd]

Mr	.	Perkupp	added	,	he	would	let	me	know	to	-	morrow	what	the	salary	would
先生	.	-	额外	,	他	会	让	我	知道	到	-	明天	什么	这	薪水	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

佩尔库普先生补充说，他明天会告诉我薪水是多少。

[ðɪs] [miːnz] [əˈnʌðər] ['deɪz] [æŋ'zaɪəti] ; [aɪ][dəunt][maɪnd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

This	means	another	day's	anxiety	;	I	don't	mind	,	for	it	is	anxiety	of	the	right
这	方法	其他	天	焦虑	;	我	不	头脑	,	为了	它	是	焦虑	的	这	正确的

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

这意味着又要焦虑一天了；我并不介意，因为这是值得的焦虑。

[ðæt] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['luːpɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['letər] [aɪ]

That	reminded	me	that	I	had	forgotten	to	speak	to	Lupin	about	the	letter	I
那	提醒	我	那	我	有	被遗忘的	到	说话	到	羽扇豆	关于	这	信	我

[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - ,

received	from	Mr	.	Mutlar	,
已收到	从	先生	.	-	,

这让我想起来，我忘了跟卢平提起我收到的穆特拉先生的来信。

- .

senr	.
-	.

先生

[aɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['luːpɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] [kən'sʌltid] ['kæri] .

I	broached	the	subject	to	Lupin	in	the	evening	,	having	first	consulted	Carrie	.
我	已提出	这	主题	到	羽扇豆	在	这	晚上	,	拥有	第一的	咨询	凯莉	.

晚上，我向卢平提出了这个话题，在此之前，我先咨询了凯莉。

['luːpɪn][wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [nuːz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɔːrn]

Lupin	was	riveted	to	the	FINANCIAL	NEWS	,	as	if	he	had	been	a	born
羽扇豆	曾是	铆接	到	这	金融的	消息	,	作为	如果	他	有	到过	一个	出生

['kæpɪtəlɪst] ,

capitalist	,
资本家	,

卢平如痴如醉地看着《财经新闻》，仿佛他天生就是个资本家。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : " ['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['luːpɪn] ,

and	I	said	:	"	Pardon	me	a	moment	,	Lupin	,
和	我	说	:	"	赦免	我	一个	片刻	,	羽扇豆	,

我说："请允许我稍等片刻，鲁宾。"

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - - ['eni] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] ?

how	is	it	you	have	not	been	to	the	Mutlars	'	any	day	this	week	?
如何	是	它	你	有	不是	到过	到	这	-	-	任何	天	这	星期	?

这周你怎么一天都没去过穆特拉家?

" ['luːpɪn] ['ænsər] : " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] !

"	Lupin	answered	:	"	I	told	you	!
"	羽扇豆	回答	:	"	我	讲述	你	!

鲁宾回答说："我告诉过你！"

[aɪ] ['kænɑ:t] [stænd] [oʊld] - .
I cannot stand old Mutlar .
我 不能 站立 老的 - .

我受不了老穆特拉。

" [aɪ] [sed] : " ['mɪstər] . - [raɪts] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [stænd]
" I said : " Mr . Mutlar writes to me to say pretty plainly that he cannot stand
" 我 说 : " 先生 . - 写 到 我 到 说 漂亮的 显然 那 他 不能 站立
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

我说："穆特拉先生写信给我，直截了当地说他非常讨厌你！"

" ['lu:pɪn] [sed] : " [wel] , [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Lupin said : " Well , I like his cheek in writing to YOU .
" 羽扇豆 说 : " 出色地 , 我 喜欢 他的 脸颊 在 写作 到 你 .

鲁宾说："嗯，我喜欢他给你写信时的那种厚脸皮。"

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
I'll find out if his father is still alive ,
患病的 寻找 出去 如果 他的 父亲 是 仍然 活 ,

我会查清楚他父亲是否还健在。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and I will write HIM a note complaining of HIS son ,
和 我 将要 写 他 一个 笔记 抱怨 的 他的 儿子 ,

我会写封信给他，控诉他的儿子。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪt] ['prɪti] ['klɪrli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['blɪðərɪŋ] ['ɪdiət] !
and I'll state pretty clearly that his son is a blithering idiot !
和 患病的 状态 漂亮的 清楚地 那 他的 儿子 是 一个 胡言乱语 笨蛋 !

我要明确指出，他的儿子是个十足的白痴！

" [aɪ] [sed] : " ['lu:pɪn] , [pli:z] ['mɑ:dərət] [jʊr; jər] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" I said : " Lupin , please moderate your expressions in the presence of your mother .
" 我 说 : " 羽扇豆 , 请 缓和 你的 表达式 在 这 在场 的 你的 母亲 .

我说："卢平，请在你母亲面前注意你的言行举止。"

" ['lu:pɪn] [sed] : " [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn][kæn; kən] [ə'plai]
" Lupin said : " I'm very sorry , but there is no other expression one can apply
" 羽扇豆 说 : " 我是 非常 对不起 , 但 那里 是 不 其他 表达 一 能 申请
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

鲁邦说："我很抱歉，但除此之外，没有其他词语可以形容他了。"

[haʊ'evər] , [aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] .
However , I'm determined not to enter his place again .
然而 , 我是 决定 不是 到 进入 他的 地方 再次 .

但是，我决心不再踏入他的地盘。

" [aɪ] [sed] : " [ju:; jʊ] [noʊ] , ['lu:pɪn] , [hi:; hi][hæz; həz] [fər'bɪdn] [ju:; jʊ][ðə; ði] [haʊs] .
" I said : " You know , Lupin , he has forbidden you the house .
" 我 说 : " 你 知道 , 羽扇豆 , 他 有 禁止 你 这 房子 .

我说："你知道吗，卢平，他已经禁止你进入这所房子了。"

" ['lu:pɪn] [rɪ'plaɪd] : " [wel] , [wi:; wi][wəʊnt] [splɪt] [strɔ:z] - [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" Lupin replied : " Well , we won't split straws - it's all the same .
" 羽扇豆 回复 : " 出色地 , 我们 惯于 分裂 吸管 - 它是 全部 这 相同的 .

鲁宾回答说："好吧，我们不会把吸管分开——反正都一样。"

['deɪzi] [ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ten] ['jɪrz] , [ɪf] ['nesəseri] .

Daisy	is	a	trump	,	and	will	wait	for	me	ten	years	,	if	necessary	.
雏菊	是	一个	王牌	,	和	将要	等待	为了	我	十	年	,	如果	必要的	.

黛西是个可靠的人，必要时她会等我十年。

" ['dʒænjueri][faɪv] .

"	January	5	.
"	一月	5	.

1月5日。

- [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [raɪt] [ðə; ði] [nuːz] .

-	I	can	scarcely	write	the	news	.
-	我	能	几乎	写	这	消息	.

我几乎不会写新闻。

['mɪstər] . - [toʊld][ˌem 'iː][maɪ]['sæləri] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] - [paʊndz] !

Mr	.	Perkupp	told	me	my	salary	would	be	raised	100	pounds	!
先生	.	-	讲述	我	我的	薪水	会	是	提高	-	磅	!

珀库普先生告诉我，我的工资将上涨100英镑!

[aɪ] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

I	stood	gaping	for	a	moment	unable	to	realise	it	.
我	站立	张开的	为了	一个	片刻	无法	到	意识到	它	.

我愣在那里，一时无法反应过来。

[aɪ] ['ænjuəli] [get] - [paʊndz] [raɪz] ,

I	annually	get	10	pounds	rise	,
我	每年	得到	-	磅	上升	,

我每年体重增加10磅，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] - [paʊndz] [ɔːr]['iːv(ə)n] - [paʊndz] ;

and	I	thought	it	might	be	15	pounds	or	even	20	pounds	;
和	我	想法	它	可能	是	-	磅	或者	甚至	-	磅	;

我当时觉得它可能重达 15 磅，甚至 20 磅；

[bʌt; bət] - [paʊndz] [sə'pɑːsiz] [ɔːl] [bɪ'liːf] .

but	100	pounds	surpasses	all	belief	.
但	-	磅	超越	全部	信仰	.

但100磅这个数字简直超乎所有人的想象。

['kæri] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [ri'dʒɔist] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

Carrie	and	I	both	rejoiced	over	our	good	fortune	.
凯莉	和	我	两个都	欣喜若狂	超过	我们的	好的	财富	.

我和凯莉都为我们的好运感到高兴。

['luːpɪn] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [gʊd] ['spɪrɪts] .

Lupin	came	home	in	the	evening	in	the	utmost	good	spirits	.
羽扇豆	来了	家	在	这	晚上	在	这	极致	好的	烈酒	.

卢平晚上回家时精神非常好。

[aɪ] [sent] ['serə] ['kwaɪətli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊsɜ-z] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

I	sent	Sarah	quietly	round	to	the	grocer's	for	a	bottle	of	champagne	,
我	发送	莎拉	悄悄	圆形的	到	这	杂货店	为了	一个	瓶子	的	香槟酒	,

我悄悄地让莎拉去杂货店买瓶香槟。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , " ['dʒæksən]['frɛrz, 'friːrz] .

the	same	as	we	had	before	,	"	Jackson	Freres	.
这	相同的	作为	我们	有	前	,	"	杰克逊	兄弟	.

和我们之前一样，“杰克逊兄弟”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə]['luːpɪn] :

"	It	was	opened	at	supper	,	and	I	said	to	Lupin	:
"	它	曾是	打开	在	晚餐	,	和	我	说	到	羽扇豆	:

“晚餐时打开了它，我对卢平说：

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] - [deɪ] .
" This is to celebrate some good news I have received to - day .
" 这 是 到 庆祝 一些 好的 消息 我 有 已收到 到 - 天 .

“这是为了庆祝我今天收到的一些好消息。”

" ['luːpɪn] [rɪ'plaɪd] : " [hu'reɪ] , [gʌv] . !
" Lupin replied : " Hooray , Guv . !
" 羽扇豆 回复 : " 万岁 , 州长 . !

鲁宾回答道：“好耶，长官！”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] , ['ɔːlsoʊ] ; [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'vent] , [eɪ] ? " [aɪ] [sed] : " [maɪ] [bɔɪ]
And I have some good news , also ; a double event , eh ? " I said : " My boy
和 我 有 一些 好的 消息 , 还 ; 一个 双倍的 事件 , 嗯 ? " 我 说 : " 我的 男生
,
,
,

我还有些好消息要告诉大家；双重惊喜，对吧？“我说：“我的孩子，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] - ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
as a result of twenty - one years ' industry and strict attention to the
作为 一个 结果 的 二十 - 一 年 - 行业 和 严格的 注意力 到 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] [sju'piəriəz] [ɪn] ['ɑːfɪs] ,
interests of my superiors in office ,
兴趣 的 我的 上级 在 办公室 ,

由于二十一年的勤奋努力和对上级利益的严格关注，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][raɪz][ɪn]['sæləri][ʌv; əv] - [paʊndz] .
I have been rewarded with promotion and a rise in salary of 100 pounds .
我 有 到过 奖励 和 晋升 和 一个 上升 在 薪水 的 - 磅 .

我获得了晋升，薪水也增加了100英镑。

" ['luːpɪn] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ræpt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['fjʊriəsli] ,
" Lupin gave three cheers , and we rapped the table furiously ,
" 羽扇豆 给予 三 干杯 , 和 我们 说唱 这 桌子 愤怒地 ,

鲁宾欢呼了三声，我们则用力敲打着桌子。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ɪn] ['serə] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
which brought in Sarah to see what the matter was .
哪个 带来 在 莎拉 到 看 什么 这 事情 曾是 .

于是莎拉过来查看究竟发生了什么事。

['luːpɪn] ['ɔːrdərd] [juː 'es][tuː; tə] " [fɪl] [ʌp] " [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [juː 'es] [ʌp'stændɪŋ] , [sed] :
Lupin ordered us to " fill up " again , and addressing us upstanding , said :
羽扇豆 订购 我们 到 " 充满 向上 " 再次 , 和 解决 我们 正直 , 说 :

鲁宾命令我们再次“装满”，然后站着对我们说：

" ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][dʒɑːb] - , [stɑːk] [ænd; ənd] [ʃer] - ['broʊkərz] , [ə; eɪ] [fjuː]
" Having been in the firm of Job Cleanands , stock and share - brokers , a few
" 拥有 到过 在 这 公司 的 工作 - , 库存 和 分享 - 经纪人 , 一个 很少
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

“在乔布·克莱南德斯股票经纪公司工作几周后，

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] [sju'piəriəz] [ɪn]
and not having paid particular attention to the interests of my superiors in
和 不是 拥有 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 兴趣 的 我的 上级 在
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

而且，由于我没有特别关注上级官员的利益，

[maɪ] ['gʌvnər] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

my	Guv'nor	,	as	a	reward	to	me	,
我的	州长	,	作为	一个	报酬	到	我	,

我的主人，作为对我的奖励，

[ə'lɔtid] [ˌem 'iː][faɪv] [paʊndz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [θɪŋ] .

allotted	me	5	pounds	worth	of	shares	in	a	really	good	thing	.
分配	我	5	磅	值得	的	分享	在	一个	真的	好的	事物	.

他分配给我价值 5 英镑的股票，这真是一件好事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] - [paʊndz] .

The	result	is	,	to	-	day	I	have	made	200	pounds	.
这	结果	是	,	到	-	天	我	有	制成	-	磅	.

结果是，今天我赚了200英镑。

" [aɪ] [sed] : " ['luːpɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] . "

"	I	said	:	"	Lupin	,	you	are	joking	.	"
"	我	说	:	"	羽扇豆	,	你	是	开玩笑	.	"

我说：“鲁邦，你在开玩笑吧。”

" [noʊ] , [gʌv] . , [its] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [truːθ] ; [dʒɑːb] - [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə]['klɔːrɪt; 'klɔrˌeɪt] .

"	No	,	Guv	.	,	it's	the	good	old	truth	;	Job	Cleanands	PUT	ME	ON	TO	CHLORATES	.
"	不	,	州长	.	,	它是	这	好的	老的	真相	;	工作	-	放	我	在	到	氯酸盐	.

“不，州长，这是老生常谈的真相；是清洁工让我接触到了氯酸盐。”

" ['dʒænjueri] - .

"	January	21	.
"	一月	-	.

1月21日。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [æt; ət]['luːpɪn] ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['poʊni] - [træp] .

-	I	am	very	much	concerned	at	Lupin	having	started	a	pony	-	trap	.
-	我	是	非常	很多	担心的	在	羽扇豆	拥有	开始	一个	小马	-	陷阱	.

- 我非常担心卢平启动了马车。

[aɪ] [sed] : " ['luːpɪn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪk'strævəgəns] ?

I	said	:	"	Lupin	,	are	you	justified	in	this	outrageous	extravagance	?
我	说	:	"	羽扇豆	,	是	你	合理的	在	这	令人愤慨	奢侈	?

我说：“鲁宾，你这种肆意挥霍的做法合理吗？”

" ['luːpɪn] [rɪ'plaɪd] : " [wel] , [wʌn][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['sʌmhaʊ] .

"	Lupin	replied	:	"	Well	,	one	must	get	to	the	City	somehow	.
"	羽扇豆	回复	:	"	出色地	,	一	必须	得到	到	这	城市	不知何故	.

鲁邦回答说：“嗯，总得想办法去城里吧。”

[aɪv] ['oʊnli] [haɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['eni] [taɪm] [aɪ] [laɪk] .

I've	only	hired	it	,	and	can	give	it	up	any	time	I	like	.
我已经	仅有的	雇用	它	,	和	能	给	它	向上	任何	时间	我	喜欢	.

我只是租用了它，随时可以解除租用关系。

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] ['kwestʃən] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [ɪk'strævəgəns] ?

"	I	repeated	my	question	:	"	Are	you	justified	in	this	extravagance	?
"	我	重复	我的	问题	:	"	是	你	合理的	在	这	奢侈	?

我再次问道：“你这种铺张浪费有道理吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [lʊk] [hɪr] , [gʌv] . , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

"	He	replied	:	"	Look	here	,	Guv	.	,	excuse	me	saying	so	,	but	you're	a	bit	out	of	date	.
"	他	回复	:	"	看	这里	,	州长	.	,	原谅	我	说	所以	,	但	你是	一个	少量	出去	的	日期	.

他回答说：“听着，州长，恕我直言，但你有点落伍了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [ˈnaʊədeɪz] , [ˈfɪdlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər] [smɔːl] [θɪŋz] .

It	does	not	pay	nowadays	,	fiddling	about	over	small	things	.
它	做	不是	支付	如今	,	拉琴	关于	超过	小的	事物	.

如今，在小事上斤斤计较是得不偿失的。

[aɪ] [dəunt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l] , [ˈgʌvnər] .

I	don't	mean	anything	personal	,	Guv'nor	.
我	不	意思是	任何事物	个人的	,	州长	.

我没有针对你个人的意思，老大。

[maɪ] [bɔːs] [sez] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɪp] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [bɪg] [θɪŋz] ,

My	boss	says	if	I	take	his	tip	,	and	stick	to	big	things	,
我的	老板	说道	如果	我	拿	他的	提示	,	和	戳	到	大的	事物	,

我的老板说，如果我听从他的建议，专注于大事，

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [bɪg] [ˈmʌni] !

I	can	make	big	money	!
我	能	制作	大的	钱	!

我可以赚大钱!

" [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [moʊst] [ˈhɔːrɪfaɪɪŋ] .

"	I	said	I	thought	the	very	idea	of	speculation	most	horrifying	.
"	我	说	我	想法	这	非常	主意	的	推测	最多	恐怖的	.

“我说过，我认为投机取巧的想法本身就非常可怕。”

[ˈluːpɪn] [sed] " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [its] [ə; eɪ] [ded] [sɜːrt] .

Lupin	said	"	It	is	not	speculation	,	it's	a	dead	cert	.
羽扇豆	说	"	它	是	不是	推测	,	它是	一个	死的	证书	.

卢平说：“这不是猜测，而是千真万确的事。”

" [aɪ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [nɑːt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [ænd; ənd] [kɑːrt] ;

"	I	advised	him	,	at	all	events	,	not	to	continue	the	pony	and	cart	;
"	我	建议	他	,	在	全部	活动	,	不是	到	继续	这	小马	和	大车	;

“我建议他无论如何都不要再用马车了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ] [meɪd] - [paʊndz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ;

but	he	replied	:	"	I	made	200	pounds	in	one	day	;
但	他	回复	:	"	我	制成	-	磅	在	一	天	;

但他回答说：“我一天赚了200英镑；

[naʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˈoʊnli] [meɪk] - [paʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

now	suppose	I	only	make	200	pounds	in	a	month	,
现在	认为	我	仅有的	制作	-	磅	在	一个	月	,

假设我一个月只挣200英镑，

[ɔːr] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] - [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈdɪkjələsli] [loʊ] - [waɪ] ,

or	put	it	at	100	pounds	a	month	,	which	is	ridiculously	low	-	why	,
或者	放	它	在	-	磅	一个	月	,	哪个	是	荒谬地	低的	-	为什么	,

或者定为每月100英镑，这低得离谱——为什么?

[ðæt] [ɪz] [wʌn] , - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

that	is	1	,	250	pounds	a	year	.
那	是	1	,	-	磅	一个	年	.

那就是每年1250英镑。

[wɒts] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [træp] ?

What's	a	few	pounds	a	week	for	a	trap	?
是什么	一个	很少	磅	一个	星期	为了	一个	陷阱	?

每周花几英镑买个陷阱算什么?

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ˈfɜːrðər] ,

"	I	did	not	pursue	the	subject	further	,
"	我	做过	不是	追求	这	主题	更远	,

我没有继续追问这个问题。

[bɪ'jɑːnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] ,

beyond	saying	that	I	should	feel	glad	when	the	autumn	came	,
超过	说	那	我	应该	感觉	高兴的	什么时候	这	秋天	来了	,

除了说秋天到来时我应该感到高兴之外，

[ænd; ənd] ['luːpɪn] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɛts] .

and	Lupin	would	be	of	age	and	responsible	for	his	own	debts	.
和	羽扇豆	会	是	的	年龄	和	负责任的	为了	他的	自己的	债务	.

而鲁宾将成年，并需自行承担债务。

[hiː; hi] ['ænsər] : " [maɪ] [dɪr] [gʌv] . ,

He	answered	:	"	My	dear	Guv	.	,
他	回答	:	"	我的	亲爱的	州长	.	,

他回答说："我亲爱的州长，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['spekjuleɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] .

I	promise	you	faithfully	that	I	will	never	speculate	with	what	I	have	not	got	.
我	承诺	你	忠实	那	我	将要	绝不	推测	和	什么	我	有	不是	得到	.

我郑重承诺，我绝不会用我没有的东西去投机。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [goʊ] [ɑːn] [dʒɑːb] - - [tɪps] ,

I	shall	only	go	on	Job	Cleanands	'	tips	,
我	将	仅有的	去	在	工作	-	-	尖端	,

我只会采纳Job Cleanands的建议。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] - [noʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [seɪf] ['seɪlɪŋ] .

and	as	he	is	in	the	'	know	'	it	is	pretty	safe	sailing	.
和	作为	他	是	在	这	-	知道	-	它	是	漂亮的	安全的	帆船	.

因为他"消息灵通"，所以航行相当安全。

" [aɪ] [felt] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] .

"	I	felt	somewhat	relieved	.
"	我	毛毡	有些	松了口气	.

我感到有些如释重负。

['gaʊɪŋ] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] , [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

Gowing	called	in	the	evening	and	,	to	my	surprise	,	informed	me	that	,
戈温	称为	在	这	晚上	和	,	到	我的	惊喜	,	知情的	我	那	,

戈温晚上打来电话，令我惊讶的是，他告诉我：

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] - [paʊndz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['luːpɪnz] [tɪps] ,

as	he	had	made	10	pounds	by	one	of	Lupin's	tips	,
作为	他	有	制成	-	磅	经过	一	的	鲁冰花	尖端	,

他靠着卢平给的一条小费赚了10英镑。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋz] [raʊnd] [nekst] ['sætərdeɪ] .

he	intended	asking	us	and	the	Cummings	round	next	Saturday	.
他	故意的	问	我们	和	这	卡明斯	圆形的	下一个	周六	.

他打算下周六询问我们和卡明斯的情况。

['kæri] [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

Carrie	and	I	said	we	should	be	delighted	.
凯莉	和	我	说	我们	应该	是	高兴极了	.

凯莉和我都说我们应该感到高兴。

['dʒænjueri] - .

January	22	.
一月	-	.

1月22日。

- [aɪ] [dəunt] ['dʒen(ə)rəli] [luːz] [maɪ] ['tempər] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] ;

-	I	don't	generally	lose	my	temper	with	servants	;
-	我	不	一般来说	失去	我的	脾气	和	仆人	;

我一般不会对仆人发脾气；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['serə] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kerləs] ['hæbɪt][ʃiː; ʃi]

but	I	had	to	speak	to	Sarah	rather	sharply	about	a	careless	habit	she
但	我	有	到	说话	到	莎拉	相当	尖锐地	关于	一个	粗心	习惯	她

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [kən'træktɪd] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,

has	recently	contracted	of	shaking	the	table	-	cloth	,
有	最近	合同	的	摇晃	这	桌子	-	布	,

但我不得不严厉地和莎拉谈谈她最近养成的一个粗心大意的习惯——抖动桌布。

['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ,

after	removing	the	breakfast	things	,
后	移除	这	早餐	事物	,

收拾完早餐用品后，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ɔːl][ðə; ði] [krʌmz] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

in	a	manner	which	causes	all	the	crumbs	to	fall	on	the	carpet	,
在	一个	方式	哪个	原因	全部	这	面包屑	到	落下	在	这	地毯	,

以一种让所有面包屑都掉到地毯上的方式，

[ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][biː; bi] ['trɑːdn] [ɪn] .

eventually	to	be	trodden	in	.
最终	到	是	践踏	在	.

最终会被踩踏。

['serə] ['ænsər] ['veri] ['ruːdli] : " [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] .

Sarah	answered	very	rudely	:	"	Oh	,	you	are	always	complaining	.
莎拉	回答	非常	粗鲁地	:	"	哦	,	你	是	总是	抱怨	.

莎拉非常粗鲁地回答说："哦，你总是抱怨。"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

"	I	replied	:	"	Indeed	,	I	am	not	.
"	我	回复	:	"	的确	,	我	是	不是	.

我回答说："的确，我不是。"

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] [wiːk] [ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ]

I	spoke	to	you	last	week	about	walking	all	over	the	drawing	-	room	carpet	with
我	辐	到	你	最后的	星期	关于	步行	全部	超过	这	绘画	-	房间	地毯	和

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [soʊp][ɑːn][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [buːt] .

a	piece	of	yellow	soap	on	the	heel	of	your	boot	.
一个	片	的	黄色的	肥皂	在	这	脚跟	的	你的	启动	.

我上周跟你说过，穿着沾有黄色肥皂的靴子，在客厅地毯上走来走去会是什么感觉。

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['brekfəst] .

"	She	said	:	"	And	you're	always	grumbling	about	your	breakfast	.
"	她	说	:	"	和	你是	总是	抱怨	关于	你的	早餐	.

她说："你总是抱怨你的早餐。"

" [aɪ] [sed] : " [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ;

"	I	said	:	"	No	,	I	am	not	;
"	我	说	:	"	不	,	我	是	不是	;

我说："不，我不是；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ]['nevər][kæn; kən][get][ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld]

but	I	feel	perfectly	justified	in	complaining	that	I	never	can	get	a	hard	-	boiled
但	我	感觉	完美	合理的	在	抱怨	那	我	绝不	能	得到	一个	难的	-	煮沸

[eg] .

egg	.
蛋	.

但我认为我有充分的理由抱怨我总是买不到煮鸡蛋。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [kræk] [ðə; ði] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː] [spɜːrt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] ,

The	moment	I	crack	the	shell	it	spurts	all	over	the	plate	,
这	片刻	我	裂缝	这	壳	它	喷涌	全部	超过	这	盘子	,

我刚把蛋壳敲开，蛋液就喷溅到盘子上。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [taɪmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	spoken	to	you	at	least	fifty	times	about	it	.
和	我	有	说	到	你	在	至少	五十	时代	关于	它	.

我已经就此事跟你谈过至少五十次了。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] ; [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [maɪ] - [bʌs] [keɪm] [baɪ] ,

"	She	began	to	cry	and	make	a	scene	;	but	fortunately	my	'	bus	came	by	,
"	她	开始	到	哭	和	制作	一个	场景	;	但	幸运的是	我的	-	公共汽车	来了	经过	,

“她开始哭闹，大吵大闹；但幸运的是，我的公交车正好经过。”

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

so	I	had	a	good	excuse	for	leaving	her	.
所以	我	有	一个	好的	原谅	为了	离开	她	.

所以我就有了离开她的好借口。

['gaʊɪŋ] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [nekst]

Gowing	left	a	message	in	the	evening	,	that	we	were	not	to	forget	next
戈温	左边	一个	信息	在	这	晚上	,	那	我们	是	不是	到	忘记	下一个

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

戈温当晚留言说，不要忘记下周六。

['kæri] [ə'mjuːzɪŋli] [sed] : [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [æskt] ['eni] [frendz] [bɪ'fɔːr] ,

Carrie	amusingly	said	:	As	he	has	never	asked	any	friends	before	,
凯莉	有趣的是	说	:	作为	他	有	绝不	问	任何	朋友们	前	,

凯莉饶有兴致地说：因为他以前从未问过任何朋友，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

we	are	not	likely	to	forget	it	.
我们	是	不是	可能	到	忘记	它	.

我们不太可能忘记它。

['dʒænjueri] - .

January	23	.
一月	-	.

1月23日。

- [aɪ] [æskt] ['luːpɪn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hɑːrd] ['brʌʃɪz] ,

-	I	asked	Lupin	to	try	and	change	the	hard	brushes	,
-	我	问	羽扇豆	到	尝试	和	改变	这	难的	刷子	,

我让卢平试着换掉那些硬毛刷，

[hiː; hi] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [wʌnz] ,

he	recently	made	me	a	present	of	,	for	some	softer	ones	,
他	最近	制成	我	一个	展示	的	,	为了	一些	更柔和	一个	,

他最近送了我一份礼物，是一些比较柔软的.....

[æz; əz] [maɪ] [her] - ['dresər] [telz] [ˌem 'iː] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [brʌʃ] [maɪ] [her] [tuː] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] .

as	my	hair	-	dresser	tells	me	I	ought	not	to	brush	my	hair	too	much	just	now	.
作为	我的	头发	-	梳妆台	讲述	我	我	应该	不是	到	刷子	我的	头发	也	很多	只是	现在	.

我的理发师告诉我，我现在不应该经常梳头。

['dʒænjueri] - . -

January	24	.	-
一月	-	.	-

1月24日

[ðə; ði] [nuː] ['tʃɪmni] - [glæs] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

The	new	chimney	-	glass	came	home	for	the	back	drawing	-	room	.
这	新的	烟囱	-	玻璃	来了	家	为了	这	后退	绘画	-	房间	.

新装的烟囱玻璃被运回了后客厅。

['kæri] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm][fænz] ['veri] ['prɪtɪli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

Carrie	**arranged**	**some**	**fans**	**very**	**prettily**	**on**	**the**	**top**	**and**	**on**	**each**	**side**	**.**
凯莉	安排	一些	粉丝	非常	漂亮	在	这	顶部	和	在	每个	边	.

凯莉在顶部和两侧非常漂亮地摆放了一些扇子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

It	**is**	**an**	**immense**	**improvement**	**to**	**the**	**room**	**.**
它	是	一个	巨大	改进	到	这	房间	.

这让房间焕然一新，真是太棒了。

['dʒænjueri] - .

January	**25**	**.**
一月	-	.

1月25日。

- [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [tiː] , [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət] ['kʌmɪŋz] ,

-	**We**	**had**	**just**	**finished**	**our**	**tea**	**,**	**when**	**who**	**should**	**come**	**in**	**but**	**Cummings**	**,**
-	我们	有	只是	完成的	我们的	茶	,	什么时候	WHO	应该	来	在	但	卡明斯	,

我们刚喝完茶，就看到卡明斯走了进来。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər]['oʊvər] [θriː] [wiːks] .

who	**has**	**not**	**been**	**here**	**for**	**over**	**three**	**weeks**	**.**
WHO	有	不是	到过	这里	为了	超过	三	周	.

他已经三个多星期没来这里了。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] , [soʊ][aɪ] [sed] : " [wel] , ['kʌmɪŋz] , [haʊ]

I	**noticed**	**that**	**he**	**looked**	**anything**	**but**	**well**	**,**	**so**	**I**	**said**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**Cummings**	**,**	**how**
我	注意到	那	他	看起来	任何事物	但	出色地	,	所以	我	说	:	"	出色地	,	卡明斯	,	如何

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

are	**you**	**?**
是	你	?

我注意到他看上去很不舒服，于是我问道：“卡明斯，你好吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] .

You	**look**	**a**	**little**	**blue**	**.**
你	看	一个	小的	蓝色的	.

你脸色有点发青。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [jes] !

"	**He**	**replied**	**:**	**"**	**Yes**	**!**
"	他	回复	:	"	是的	!

他回答说：“是的！”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [bluː] [tuː] .

and	**I**	**feel**	**blue**	**too**	**.**
和	我	感觉	蓝色的	也	.

我也感到忧郁。

" [aɪ] [sed] : " [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**I**	**said**	**:**	**"**	**Why**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
"	我	说	:	"	为什么	,	是什么	这	事情	?

我说：“怎么了？”

" [hiː; hi] [sed] : " [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

"	**He**	**said**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**nothing**	**,**	**except**	**that**	**I**	**have**	**been**	**on**	**my**	**back**	**for**	**a**	**couple**
"	他	说	:	"	哦	,	没有什么	,	除了	那	我	有	到过	在	我的	后退	为了	一个	夫妻

[ʌv; əv] [wiːks] ,

of	**weeks**	**,**
的	周	,

他说：“哦，没什么，只是我已经躺了两个星期了。”

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [maɪ]['dɑːktər] ['nɪrli] [geɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] , [jet] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [hæz; həz] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] .
At one time my doctor nearly gave me up , yet not a soul has come near me .
在 一 时间 我的 医生 几乎 给予 我 向上 , 然而 不是 一个 灵魂 有 来 靠近 我 .

有一次，我的医生几乎要放弃我了，但却没有人来关心我。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['iːv(ə)n]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɔːr] [ded] .
No one has even taken the trouble to inquire whether I was alive or dead .
不 一 有 甚至 已采取 这 麻烦 到 查询 无论 我 曾是 活 或者 死的 .

甚至没有人费心问问我是死是活。

" [aɪ] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I said : " This is the first I have heard of it .
" 我 说 : " 这 是 这 第一的 我 有 听到 的 它 .

我说："这是我第一次听说这件事。"

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [jʊr; jər] [haʊs] ['sevrəl] [naɪts] , [ænd; ənd] [priˈzjʊmd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kʌmpəni] ,
I have passed your house several nights , and presumed you had company ,
我 有 通过了 你的 房子 一些 夜晚 , 和 假定 你 有 公司 ,

我曾连续几个晚上路过你家，以为你家有客人。

[æz; əz][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][soʊ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .
as the rooms were so brilliantly lighted .
作为 这 房间 是 所以 精彩 照明 .

因为房间里的灯光非常明亮。

" ['kʌmɪŋz] [rɪ'plaɪd] : " [noʊ] !
" Cummings replied : " No !
" 卡明斯 回复 : " 不 !

卡明斯回答说："不！"

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmpəni] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌz; wəz][maɪ][waɪf] , [ðə; ði]['dɑːktər] ,
The only company I have had was my wife , the doctor ,
这 仅有的 公司 我 有 有 曾是 我的 妻子 , 这 医生 ,

我唯一的陪伴就是我的妻子，那位医生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] - [ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [trʌmp] .
and the landlady - the last - named having turned out a perfect trump .
和 这 房东 - 这 最后的 - 命名 拥有 转向 出去 一个 完美的 王牌 .

还有房东太太——最后这位房东太太简直就是个完美的王牌。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
I wonder you did not see it in the paper .
我 想知道 你 做过 不是 看 它 在 这 纸 .

我很好奇你竟然没在报纸上看到。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [nuːz] .
I know it was mentioned in the BICYCLE NEWS .
我 知道 它 曾是 提及 在 这 自行车 消息 .

我知道《自行车新闻》上提到过这件事。

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?
" I thought to cheer him up , and said : " Well , you are all right now ?
" 我 想法 到 欢呼 他 向上 , 和 说 : " 出色地 , 你 是 全部 正确的 现在 ?

"我想让他高兴起来，就说：'你现在没事了吧？'"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" He replied : " That's not the question .
" 他 回复 : " 那就是 不是 这 问题 .

他回答说："这不是问题所在。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [æn; ən] ['ɪlnəs] [dʌz] [nɑːt]['neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər]
The question is whether an illness does not enable you to discover who are your
这 问题 是 无论 一个 疾病 做 不是 使能够 你 到 发现 WHO 是 你的
[truː] [frendz] .
TRUE friends .
真的 朋友们 .

问题是，疾病是否能让你发现谁才是你真正的朋友。

" [aɪ] [sed] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I said such an observation was unworthy of him .
" 我 说 这样的 一个 观察 曾是 不配 的 他 .

我说，这样的评论有失他的身份。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ɪn] [keɪm] ['gaʊɪŋ] , [huː] [geɪv] ['kʌmɪŋz] [ə; eɪ]['vaɪələnt][slæp][ɑːn][ðə; ði]
To make matters worse , in came Gowing , who gave Cummings a violent slap on the
到 制作 事情 更糟 , 在 来了 戈温 , WHO 给予 卡明斯 一个 暴力 拍击 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

更糟糕的是，戈温走了进来，狠狠地拍了卡明斯的背一巴掌。

[ænd; ənd] [sed] : " - !
and said : " Hulloh !
和 说 : " - !

然后说道："你好！"

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] ?
Have you seen a ghost ?
有 你 已见 一个 鬼 ?

你见过鬼吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , [laɪk] ['ɜːrvɪŋ] [ɪn] [mək'beθ] .
You look scared to death , like Irving in MACBETH .
你 看 害怕的 到 死亡 , 喜欢 欧文 在 麦克白 .

你看上去吓坏了，就像《麦克白》里的欧文一样。

" [aɪ] [sed] : " ['dʒentli] , ['gaʊɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] .
" I said : " Gently , Gowing , the poor fellow has been very ill .
" 我 说 : " 轻轻地 , 戈温 , 这 贫穷的 同伴 有 到过 非常 患病的 .

我说："戈温先生，请您轻声细语，这个可怜的家伙病得很重。"

" ['gaʊɪŋ] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" Gowing roared with laughter and said : " Yes , and you look it , too .
" 戈温 咆哮 和 笑声 和 说 : " 是的 , 和 你 看 它 , 也 .

"戈温哈哈大笑，说道：'是的，你看上去也确实如此。'

" ['kʌmɪŋz] ['kwaɪətli] [sed] : " [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] - [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ker] .
" Cummings quietly said : " Yes , and I feel it too - not that I suppose you care .
" 卡明斯 悄悄 说 : " 是的 , 和 我 感觉 它 也 - 不是 那 我 认为 你 关心 .

卡明斯平静地说："是的，我也有这种感觉——不过我想你大概不在乎吧。"

" [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .
" An awkward silence followed .
" 一个 尴尬的 沉默 随后 .

一阵尴尬的沉默之后.....

['gaʊɪŋ] [sed] : " ['nevər] [maɪnd] , ['kʌmɪŋz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ]
Gowing said : " Never mind , Cummings , you and the missis come round to my
戈温 说 : " 绝不 头脑 , 卡明斯 , 你 和 这 太太 来 圆形的 到 我的
[pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
place to - morrow ,
地方 到 - 明天 ,

戈温说："没关系，卡明斯，你和夫人明天来我家吧。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ; [fɔːr; fər] [wiːl] ['oʊpən][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] .

and	it	will	cheer	you	up	a	bit	;	for	we'll	open	a	bottle	of	wine	.
和	它	将要	欢呼	你	向上	一个	少量	;	为了	出色地	打开	一个	瓶子	的	葡萄酒	.

这会让你心情好一些；因为我们将开一瓶葡萄酒。

" ['dʒænjueri] - . -

"	January	26	.	-
"	一月	-	.	-

1月26日 -

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] ['hæpənd] .

An	extraordinary	thing	happened	.
一个	非凡的	事物	发生	.

一件非同寻常的事情发生了。

['kæri] [ænd; ənd][aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə] - , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] , [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] .

Carrie	and	I	went	round	to	Gowing's	,	as	arranged	,	at	half	-	past	seven	.
凯莉	和	我	去	圆形的	到	-	,	作为	安排	,	在	一半	-	过去的	七	.

按照约定，我和凯莉七点半去了戈温家。

[wiː; wi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [ræŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] .

We	knocked	and	rang	several	times	without	getting	an	answer	.
我们	敲门	和	响铃	一些	时代	没有	获得	一个	回答	.

我们敲了好几次门，也按了好几次电话，但都没有人应答。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [lætʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

At	last	the	latch	was	drawn	and	the	door	opened	a	little	way	,
在	最后的	这	闩锁	曾是	绘制	和	这	门	打开	一个	小的	方式	,

最后门闩被拉开，门开了一条缝。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [stɪl] ['biːɪŋ] [ʌp] .

the	chain	still	being	up	.
这	链	仍然	存在	向上	.

链条仍然挂着。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ænd; ənd] [sed] : " [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

A	man	in	shirt	-	sleeves	put	his	head	through	and	said	:	"	Who	is	it	?
一个	男人	在	衬衫	-	袖子	放	他的	头	通过	和	说	:	"	WHO	是	它	?

一个穿着衬衫袖子的男人把头伸了进来，问道："是谁？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [aɪ] [sed] : " ['mɪstər] . ['gaʊɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	I	said	:	"	Mr	.	Gowing	,	he	is	expecting	us	.
"	我	说	:	"	先生	.	戈温	,	他	是	期待	我们	.

我说："戈温先生，他正在等我们。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːg]) :

"	The	man	said	(	as	well	as	I	could	hear	,	owing	to	the	yapping	of	a	little	dog	)	:
"	这	男人	说	(	作为	出色地	作为	我	可以	听到	,	欠款	到	这	喋喋不休	的	一个	小的	狗	)	:

"那人说道（由于一只小狗的叫声，我能听清楚的程度有限）：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .

"	I	don't	think	he	is	.
"	我	不	思考	他	是	.

我不认为他是。

['mɪstər] . ['gaʊɪŋ] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

Mr	.	Gowing	is	not	at	home	.
先生	.	戈温	是	不是	在	家	.

戈温先生不在家。

" [aɪ] [sed] : " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] .

"	I	said	:	"	He	will	be	in	directly	.
"	我	说	:	"	他	将要	是	在	直接地	.

我说："他会直接进来。"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	With	that	observation	he	slammed	the	door	,
"	和	那	观察	他	猛烈抨击	这	门	,

说完这句话，他砰地一声关上了门。

['liːvɪŋ] ['kæri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [raʊnd]

leaving	Carrie	and	me	standing	on	the	steps	with	a	cutting	wind	blowing	round
离开	凯莉	和	我	常设	在	这	步骤	和	一个	切割	风	吹	圆形的

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	corner	.
这	角落	.

只剩下我和凯莉站在台阶上，凛冽的寒风从拐角处吹来。

['kæri] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nɑːk] [ə'gen] .

Carrie	advised	me	to	knock	again	.
凯莉	建议	我	到	敲	再次	.

凯莉建议我再敲一次门。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːkər] [hæd; həd] [bɪn]

I	did	so	,	and	then	discovered	for	the	first	time	that	the	knocker	had	been
我	做过	所以	,	和	然后	发现	为了	这	第一的	时间	那	这	敲击器	有	到过

['nuːli] ['peɪntɪd] ,

newly	painted	,
新	绘	,

我照做了，然后才第一次发现门环被重新粉刷过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [ɑːn][maɪ] [glʌvz] - [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	the	paint	had	come	off	on	my	gloves	-	which	were	,	in	consequence	,
和	这	画	有	来	离开	在	我的	手套	-	哪个	是	,	在	结果	,

[kəm'pliːtli] [spɔɪld] .

completely	spoiled	.
完全地	被宠坏了	.

油漆沾到了我的手套上——结果，我的手套彻底报废了。

[aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

I	knocked	at	the	door	with	my	stick	two	or	three	times	.
我	敲门	在	这	门	和	我的	戳	二	或者	三	时代	.

我用棍子敲了两三下门。

[ðə; ði][mæn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌem 'iː]

The	man	opened	the	door	,	taking	the	chain	off	this	time	,	and	began	abusing	me	.
这	男人	打开	这	门	,	采取	这	链	离开	这	时间	,	和	开始	滥用	我	.

:
.

那人打开门，这次解开了门链，开始辱骂我。

[hiː; hi] [sed] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stɪk] [laɪk] [ðæt] ,

He	said	:	"	What	do	you	mean	by	scratching	the	paint	with	your	stick	like	that	,
他	说	:	"	什么	做	你	意思是	经过	抓挠	这	画	和	你的	戳	喜欢	那	,

他说："你用棍子刮油漆是什么意思？"

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] ?
spoiling **the** **varnish** **?**
破坏 这 漆 ?

弄坏清漆了吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
You **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **yourself** **.**
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 .

你应该感到羞耻。

" [aɪ] [sed] : " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['gaʊɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] -
" **I** **said** **:** **"** **Pardon** **me** **,** **Mr** **.** **Gowing** **invited** **-**
" 我 说 : " 赦免 我 , 先生 . 戈温 受邀 -

我说："对不起，戈温先生邀请——"

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['gaʊɪŋ] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **He** **interrupted** **and** **said** **:** **"** **I** **don't** **care** **for** **Mr** **.** **Gowing** **,** **or** **any** **of** **his**
" 他 中断 和 说 : " 我 不 关心 为了 先生 . 戈温 , 或者 任何 的 他的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

他打断道："我不喜欢戈温先生，也不喜欢他的任何朋友。"

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [dɔːr] , [nɑːt]['mɪstər] . - .
This **is** **MY** **door** **,** **not** **Mr** **.** **Gowing's** **.**
这 是 我的 门 , 不是 先生 . - .

这是我的门，不是戈温先生的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [hɪr] [bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . ['gaʊɪŋ] .
There **are** **people** **here** **besides** **Mr** **.** **Gowing** **.**
那里 是 人们 这里 除了 先生 . 戈温 .

除了戈温先生，这里还有其他人。

" [ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
" **The** **impertinence** **of** **this** **man** **was** **nothing** **.**
" 这 无礼 的 这 男人 曾是 没有什么 .

"这个人的无礼根本不算什么。"

[aɪ] ['skersli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['trɪviəl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skændələs]
I **scarcely** **noticed** **it** **,** **it** **was** **so** **trivial** **in** **comparison** **with** **the** **scandalous**
我 几乎 注意到 它 , 它 曾是 所以 琐碎的 在 比较 和 这 丑闻
[kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['gaʊɪŋ] .
conduct **of** **Gowing** **.**
执行 的 戈温 .

我几乎没注意到这件事，与戈温的丑闻行为相比，这件事微不足道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'raɪvd] .
At **this** **moment** **Cummings** **and** **his** **wife** **arrived** **.**
在 这 片刻 卡明斯 和 他的 妻子 到达的 .

这时，卡明斯和他的妻子到了。

['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪm] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ;
Cummings **was** **very** **lame** **and** **leaning** **on** **a** **stick** **;**
卡明斯 曾是 非常 瘸 和 倾斜 在 一个 戳 ;

卡明斯腿脚很不便，拄着拐杖。

[bʌt; bət][gɑːt][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
but **got** **up** **the** **steps** **and** **asked** **what** **the** **matter** **was** **.**
但 得到 向上 这 步骤 和 问 什么 这 事情 曾是 .

但他走上台阶，问发生了什么事。

[ðə; ði][mæn] [sed] : " ['mɪstər] . ['gaʊɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'spektɪŋ] ['eniwʌn] .

The	man	said	:	"	Mr	.	Gowing	said	nothing	about	expecting	anyone	.
这	男人	说	:	"	先生	.	戈温	说	没有什么	关于	期待	任何人	.

该男子说："戈温先生并没有说他会接待任何人。"

[ɔ:l] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['krɔidən] ,

All	he	said	was	he	had	just	received	an	invitation	to	Croydon	,
全部	他	说	曾是	他	有	只是	已收到	一个	邀请	到	克罗伊登	,

他只说他刚刚收到去克罗伊登的邀请。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] .

and	he	should	not	be	back	till	Monday	evening	.
和	他	应该	不是	是	后退	直到	周一	晚上	.

他要到周一晚上才能回来。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][bæg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	took	his	bag	with	him	.
他	采取	他的	包	和	他	.

他把包带走了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .

"	With	that	he	slammed	the	door	again	.
"	和	那	他	猛烈抨击	这	门	再次	.

说完，他又砰地一声关上了门。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] - [kən'dʌkt] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

I	was	too	indignant	with	Gowing's	conduct	to	say	anything	.
我	曾是	也	愤怒	和	-	执行	到	说	任何事物	.

我对戈温的行为感到无比愤慨，以至于什么也说不出来。

['kʌmɪŋz] [lʊkt] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

Cummings	looked	white	with	rage	,
卡明斯	看起来	白色的	和	愤怒	,

卡明斯气得脸色苍白。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [strʌk] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['vaɪələntli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

and	as	he	descended	the	steps	struck	his	stick	violently	on	the	ground
和	作为	他	下降	这	步骤	击	他的	戳	暴力	在	这	地面

[ænd; ənd] [sed] : " ['skaʊndrəl] !

and	said	:	"	Scoundrel	!
和	说	:	"	恶棍	!

他走下台阶时，用棍子猛地敲击地面，说道："恶棍！"

" ['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

"第十五章

['gaʊɪŋ] [ɪk'spleɪnz] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

Gowing	explains	his	conduct	.
戈温	解释	他的	执行	.

戈温解释了他的行为。

['lu:pɪn] [teɪks] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] , [wɪtʃ] [wi:; wi][dəunt][ɪn'dʒɔɪ] .

Lupin	takes	us	for	a	drive	,	which	we	don't	enjoy	.
羽扇豆	需要	我们	为了	一个	驾驶	,	哪个	我们	不	享受	.

鲁宾带我们兜风，我们并不喜欢这次兜风。

['lu:pɪn][ˌintrə'dju:sis][ju: 'es][tu:; tə]['mɪstər] . ['mɜ:rri] [pɑ:ʃ] .

Lupin	introduces	us	to	Mr	.	Murray	Posh	.
羽扇豆	介绍	我们	到	先生	.	默里	波什	.

卢平向我们介绍了穆雷·波什先生。

['februeri] [eɪt] .
February 8 .
二月 8 .

2月8日。

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːrd][aɪ]['kænɑːt] [get] [gʊd] ['sɒsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
- It does seem hard I cannot get good sausages for breakfast .
- 它 做 似乎 难的 我 不能 得到 好的 香肠 为了 早餐 .

- 确实很难，我早餐买不到好吃的香肠。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr] [spaɪs] , [ɔːr][ɑːr; ər][æz; əz] [red] [æz; əz] [biːf] .
They are either full of bread or spice , or are as red as beef .
他们 是 任何一个 满的 的 面包 或者 香料 , 或者 是 作为 红色的 作为 牛肉 .

它们要么全是面包屑或香料，要么像牛肉一样红。

[stɪl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [paʊndz] [aɪ] [ɪn'vestɪd] [læst] [wiːk] [baɪ] ['luːpɪnz] [əd'vaɪs] .
Still anxious about the 20 pounds I invested last week by Lupin's advice .
仍然 焦虑的 关于 这 - 磅 我 投资 最后的 星期 经过 鲁冰花 建议 .

我仍然很担心上周听从卢平的建议投资的20英镑。

[haʊ'evər] , ['kʌmɪŋz] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
However , Cummings has done the same .
然而 , 卡明斯 有 完毕 这 相同的 .

然而，卡明斯也做了同样的事情。

['februeri] [naɪn] . -
February 9 . -
二月 9 . -

2月9日

[ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hæz; həz] [pæst] ,
Exactly a fortnight has passed ,
确切地 一个 两星期 有 通过了 ,

整整两周过去了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['gaʊɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri]
and I have neither seen nor heard from Gowing respecting his extraordinary
和 我 有 两者都不 已见 也不 听到 从 戈温 尊重 他的 非凡的
[kən'dʌkt] [ɪn] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
conduct in asking us round to his house ,
执行 在 问 我们 圆形的 到 他的 房子 ,

我既没有看到也没有听到戈温对他邀请我们去他家做客的异常行为的任何消息。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [aʊt] .
and then being out .
和 然后 存在 出去 .

然后就出局了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kæri] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [nuː] ['kɑːlərz] [aɪ][hæd; həd]
In the evening Carrie was engaged marking a half - dozen new collars I had
在 这 晚上 凯莉 曾是 已订婚的 标记 一个 一半 - 打 新的 项圈 我 有
['pəːtʃəst] .
purchased .
购买 .

晚上，凯莉忙着给我买的六个新项圈做标记。

[aɪl] [bæk] ['kæriz] ['mɑːrkɪŋ] [ə'genst] ['ɛniːbədiːz] .
I'll back Carrie's marking against anybody's .
患病的 后退 凯莉的 标记 反对 任何人的 .

我支持凯莉的评分，谁的评分都比不上。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['kæri] [wʌz; wəz] [ri'bju:kɪŋ] [ˌem 'i:]
While **I** **was** **drying** **them** **at** **the** **fire** **,** **and** **Carrie** **was** **rebuking** **me**
尽管 我 曾是 烘干 他们 在 这 火 , 和 凯莉 曾是 责备 我
[fɔ:r; fər] ['skɔ:rtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
for **scorching** **them** **,**
为了 灼热 他们 ,

当我在火上烘干它们的时候，凯莉责备我把它们烤焦了，

['kʌmɪŋz] [keɪm] [ɪn] .
Cummings **came** **in** **.**
卡明斯 来了 在 .

卡明斯进来了。

[hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd][tʃɑ:f; tʃæf][ˌju: 'es] [ə'baʊt] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:lərz] .
He **seemed** **quite** **well** **again** **,** **and** **chaffed** **us** **about** **marking** **the** **collars** **.**
他 似乎 相当 出色地 再次 , 和 擦伤 我们 关于 标记 这 项圈 .

他看起来已经完全康复了，还对我们在项圈上做标记这件事颇有微词。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['gaʊɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi]
I **asked** **him** **if** **he** **had** **heard** **from** **Gowing** **,** **and** **he** **replied** **that** **he**
我 问 他 如果 他 有 听到 从 戈温 , 和 他 回复 那 他
[hæd; həd][nɑ:t] .
had **not** **.**
有 不是 .

我问他是否收到戈温的消息，他回答说没有。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] ['gaʊɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
I **said** **I** **should** **not** **have** **believed** **that** **Gowing** **could** **have** **acted** **in** **such** **an**
我 说 我 应该 不是 有 相信 那 戈温 可以 有 行动 在 这样的 一个
[ʌn'dʒentlmənli] ['mænər] .
ungentlemanly **manner** **.**
不绅士的 方式 .

我说我不应该相信戈温会做出如此没有绅士风度的行为。

['kʌmɪŋz] [sed] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪld][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Cummings **said** **:** **"** **You** **are** **mild** **in** **your** **description** **of** **him** **;**
卡明斯 说 : " 你 是 温和的 在 你的 描述 的 他 ;

卡明斯说："你对他的描述太温和了；

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kæd] .
I **think** **he** **has** **acted** **like** **a** **cad** **.**
我 思考 他 有 行动 喜欢 一个 CAD .

我认为他的行为很卑鄙。

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]
" **The** **words** **were** **scarcely** **out** **of** **his** **mouth** **when** **the** **door** **opened** **,** **and**
" 这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 什么时候 这 门 打开 , 和
['gaʊɪŋ] ,
Gowing **,**
戈温 ,

“话音未落，门就开了，戈温走了进来。”

['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [sed] : " [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
putting **in** **his** **head** **,** **said** **:** **"** **May** **I** **come** **in** **?**
推杆 在 他的 头 , 说 : " 可能 我 来 在 ?

他把头伸进去，说道："我可以进来吗？"

" [aɪ] [sed] : " ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **I** **said** **:** **"** **Certainly** **.**
" 我 说 : " 当然 .

我说："当然。”

" ['kæri] [sed] ['veri] ['pɔɪntɪdli] : " [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
" Carrie said very pointedly : " Well , you ARE a stranger .
" 凯莉 说 非常 尖锐地 : " 出色地 , 你 是 一个 陌生人 .

凯莉非常明确地说："嗯，你确实是个陌生人。"

" ['gaʊɪŋ] [sed] : " [jes] , [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][tuː; tə] ['krɔɪdən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] .
" Gowing said : " Yes , I've been on and off to Croydon during the last fortnight .
" 戈温 说 : " 是的 , 我已经 到过 在 和 离开 到 克罗伊登 期间 这 最后的 两星期 .

"戈温说：'是的，在过去的两个星期里，我断断续续地去了克罗伊登。'

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] ,
" I could see Cummings was boiling over ,
" 我 可以 看 卡明斯 曾是 沸腾 超过 ,

"我看得出来卡明斯当时怒火中烧，"

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] ['tækld] ['gaʊɪŋ] ['veri] ['strɔːŋli] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [læst] ['sætərdeɪ]
and eventually he tackled Gowing very strongly respecting his conduct last Saturday
和 最终 他 已解决 戈温 非常 强烈 尊重 他的 执行 最后的 周六
[wiːk] .
week .
星期 .

最终，他非常强烈地谴责了戈温上周六的行为。

['gaʊɪŋ] [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] : " [waɪ] ,
Gowing appeared surprised , and said : " Why ,
戈温 出现 惊讶 , 和 说 : " 为什么 ,

戈温显得很惊讶，说道："为什么，

[aɪ]['poʊstɪd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] - [ɔːf] ,
I posted a letter to you in the morning announcing that the party was ' off ,
我 发布 一个 信 到 你 在 这 早晨 宣布 那 这 派对 曾是 - 离开 ,

我早上给你寄了一封信，宣布聚会取消了。

['veri] [mʌtʃ] [ɔːf] . -
very much off . '
非常 很多 离开 . -

非常不合适。

" [aɪ] [sed] : " [aɪ] ['nevər] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" I said : " I never got it .
" 我 说 : " 我 绝不 得到 它 .

我说："我从来没明白过。"

" ['gaʊɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] , [sed] : " [aɪ] [sə'poʊz] ['letərz] ['sʌmtaɪmz] [ˌmɪs'kæri] , [dəunt] [ðeɪ]
" Gowing , turning to Carrie , said : " I suppose letters sometimes MISCARRY , don't they
" 戈温 , 转弯 到 凯莉 , 说 : " 我 认为 信件 有时 流产 , 不 他们
, ['mɪsɪz] .
, MRS .
, 太太 .

戈温转向凯莉说："我想信件有时会失败，不是吗，夫人？"

['kæri] ?
Carrie ?
凯莉 ?

凯莉?

" ['kʌmɪŋz] ['ʃɑːrpli] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ] .
" Cummings sharply said : " This is not a time for joking .
" 卡明斯 尖锐地 说 : " 这 是 不是 一个 时间 为了 开玩笑 .

卡明斯厉声说道："现在不是开玩笑的时候。"

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɔːf] .

I	had	no	notice	of	the	party	being	put	off	.
我	有	不	注意	的	这	派对	存在	放	离开	.

我事先没有收到聚会延期的通知。

" ['gaʊɪŋ] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][toʊld] ['puːtər] [ɪn][maɪ][noʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

"	Gowing	replied	:	"	I	told	Pooter	in	my	note	to	tell	you	,	as	I	was	in	a
"	戈温	回复	:	"	我	讲述	噗	在	我的	笔记	到	告诉	你	,	作为	我	曾是	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

“戈温回复说：‘我在纸条上告诉普特转告你，因为我当时很着急。

[haʊ'evər] , [aɪl] [ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ə'gen] [æt; ət]

However	,	I'll	inquire	at	the	post	-	office	,	and	we	must	meet	again	at
然而	,	患病的	查询	在	这	邮政	-	办公室	,	和	我们	必须	见面	再次	在

[maɪ] [pleɪs] .

my	place	.
我的	地方	.

不过，我会去邮局问问，我们下次一定要在我家见面。

" [aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] .

"	I	added	that	I	hoped	he	would	be	present	at	the	next	meeting	.
"	我	额外	那	我	希望	他	会	是	展示	在	这	下一个	会议	.

我补充说，我希望他能出席下次会议。

['kæri] [rɔːrd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] .

Carrie	roared	at	this	,	and	even	Cummings	could	not	help	laughing	.
凯莉	咆哮	在	这	,	和	甚至	卡明斯	可以	不是	帮助	笑	.

凯莉对此大笑起来，就连卡明斯也忍不住笑了。

['februeri] - , ['sʌndeɪ] .

February	10	,	Sunday	.
二月	-	,	星期日	.

2月10日，星期日。

- ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] ,

-	Contrary	to	my	wishes	,
-	相反	到	我的	愿望	,

- 与我的意愿相反，

['kæri] [ə'laʊd] ['luːpɪn][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]

Carrie	allowed	Lupin	to	persuade	her	to	take	her	for	a	drive	in	the
凯莉	允许	羽扇豆	到	说服	她	到	拿	她	为了	一个	驾驶	在	这

[ˌæftər'nuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][træp] .

afternoon	in	his	trap	.
下午	在	他的	陷阱	.

凯莉听从了卢平的劝说，下午坐他的敞篷车带她兜风。

[aɪ] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

I	quite	disapprove	of	driving	on	a	Sunday	,
我	相当	不赞成	的	驾驶	在	一个	星期日	,

我非常不赞成星期天开车。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [trʌst] ['kæri] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['luːpɪn] , [soʊ][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [tuː] .

but	I	did	not	like	to	trust	Carrie	alone	with	Lupin	,	so	I	offered	to	go	too	.
但	我	做过	不是	喜欢	到	相信	凯莉	独自的	和	羽扇豆	,	所以	我	提供	到	去	也	.

但我不太放心让凯莉单独和卢平待在一起，所以我提出也一起去。

['luːpɪn] [sed] : " [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [gʌv] . ,

Lupin	said	:	"	Now	,	that	is	nice	of	you	,	Guv	.	,
羽扇豆	说	:	"	现在	,	那	是	好的	的	你	,	州长	.	,

卢平说：“你真是太好了，州长。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ?

but	you	won't	mind	sitting	on	the	back	-	seat	of	the	cart	?
但	你	惯于	头脑	坐着	在	这	后退	-	座位	的	这	大车	?

但你不介意坐在购物车后座上吗?

" ['luːpɪn] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] - [bluː] [koʊt] [ðæt] [siːmd] [maɪlz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	Lupin	proceeded	to	put	on	a	bright	-	blue	coat	that	seemed	miles	too	large	for	him	.
"	羽扇豆	继续	到	放	在	一个	明亮的	-	蓝色的	外套	那	似乎	英里	也	大的	为了	他	.

“卢平穿上了一件亮蓝色的外套，这件外套对他来说似乎大了好几米。”

['kæri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

Carrie	said	it	wanted	taking	in	considerably	at	the	back	.
凯莉	说	它	通缉	采取	在	相当	在	这	后退	.

凯莉说它想在后面好好收拾一下。

['luːpɪn] [sed] : " ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][bɑːks] - [koʊt] [bɪ'fɔːr] ?

Lupin	said	:	"	Haven't	you	seen	a	box	-	coat	before	?
羽扇豆	说	:	"	还没有	你	已见	一个	盒子	-	外套	前	?

鲁宾说：“你以前没见过箱形外套吗？”

[juː; jʊ][kɑːnt] [draɪv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .

You	can't	drive	in	anything	else	.
你	不能	驾驶	在	任何事物	别的	.

你开不了别的车。

" [hiː; hi] [meɪ] [wer] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	He	may	wear	what	he	likes	in	the	future	,	for	I	shall	never	drive	with	him	again	.
"	他	可能	穿	什么	他	点赞	在	这	未来	,	为了	我	将	绝不	驾驶	和	他	再次	.

“他以后想穿什么就穿什么，因为我再也不会和他一起开车了。”

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] .

His	conduct	was	shocking	.
他的	执行	曾是	令人震惊	.

他的行为令人震惊。

[wen] [wiː; wi] [pæst] ['hai^it] ['ɑːrtʃweɪ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

When	we	passed	Highgate	Archway	,	he	tried	to	pass	everything	and	everybody	.
什么时候	我们	通过了	海格特	拱道	,	他	尝试	到	经过	一切	和	大家	.

当我们经过海格特拱门时，他试图穿过所有人和所有东西。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;

He	shouted	to	respectable	people	who	were	walking	quietly	in	the	road	to	get	out	of	the	way	;
他	喊叫	到	可敬	人们	WHO	是	步行	悄悄	在	这	路	到	得到	出去	的	这	方式	;

他向在路上安静行走的体面人士大声喊叫，让他们让开；

[hiː; hi] [flikt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

he	flicked	at	the	horse	of	an	old	man	who	was	riding	,	causing	it	to
他	轻弹	在	这	马	的	一个	老的	男人	WHO	曾是	骑术	,	导致	它	到

[rɪr] ;

rear	;
后部	;

他甩了一下骑马老人的马，马就扬蹄而起；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] ['bækwərdz] ,

and	,	as	I	had	to	ride	backwards	,
和	,	作为	我	有	到	骑	向后	,

而且，由于我不得不倒着骑，

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [rʌfs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] - [kɑːrt] , [huːm] ['luːpɪn]

I	was	compelled	to	face	a	gang	of	roughs	in	a	donkey	-	cart	,	whom	Lupin
我	曾是	被迫	到	脸	一个	帮派	的	粗糙	在	一个	驴	-	大车	,	谁	羽扇豆

[hæd; həd][tʃɑːf; tʃæf] ,

had	chaffed	,
有	擦伤	,

我被迫面对一群驾着驴车的恶棍，他们之前被卢平激怒过。

[ænd; ənd] [huː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] , [be'ləuɪŋ] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

and	who	turned	and	followed	us	for	nearly	a	mile	,	bellowing	,	indulging	in
和	WHO	转向	和	随后	我们	为了	几乎	一个	英里	,	咆哮	,	沉溺于	在

[kɔːrs] [dʒoʊks][ænd; ənd] ['læftər] ,

coarse	jokes	and	laughter	,
粗	笑话	和	笑声	,

然后他们转身跟着我们走了将近一英里，一路大声叫喊，开着粗俗的玩笑，哈哈大笑。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['peltɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] .

to	say	nothing	of	occasionally	pelting	us	with	orange	-	peel	.
到	说	没有什么	的	偶尔	投掷	我们	和	橙子	-	果皮	.

更不用说偶尔还会用橘子皮砸我们了。

['luːpɪnz] [ɪk'skjuːs] - [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

Lupin's	excuse	-	that	the	Prince	of	Wales	would	have	to	put	up	with	the	same
鲁冰花	原谅	-	那	这	王子	的	威尔士	会	有	到	放	向上	和	这	相同的

[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːrbi] - [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['iːðər]

sort	of	thing	if	he	drove	to	the	Derby	-	was	of	little	consolation	to	either
种类	的	事物	如果	他	驾驶	到	这	德比	-	曾是	的	小的	安慰	到	任何一个

['kæri] [ɔːr][maɪ'self] .

Carrie	or	myself	.
凯莉	或者	我	.

卢平的解释——威尔士亲王如果开车去德比，也会遇到同样的情况——对凯莉和我来说都没有什么安慰。

[fræŋk] - [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['luːpɪn] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Frank	Mutlar	called	in	the	evening	,	and	Lupin	went	out	with	him	.
坦率	-	称为	在	这	晚上	,	和	羽扇豆	去	出去	和	他	.

弗兰克·穆特拉晚上打了个电话，卢平和他一起出去了。

['februeri] - .

February	11	.
二月	-	.

2月11日。

- ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['luːpɪn] ,

-	Feeling	a	little	concerned	about	Lupin	,
-	感觉	一个	小的	担心的	关于	羽扇豆	,

- 我有点担心鲁邦，

[aɪ] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	mustered	up	courage	to	speak	to	Mr	.	Perkupp	about	him	.
我	集结	向上	勇气	到	说话	到	先生	.	-	关于	他	.

我鼓起勇气和珀库普先生谈论他。

['mɪstər] . - [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [moʊst][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [ə'dventʃər] .

Mr	.	Perkupp	has	always	been	most	kind	to	me	,	so	I	told	him	everything	,	including	yesterday's	adventure	.
先生	.	-	有	总是	到过	最多	种类	到	我	,	所以	我	讲述	他	一切	,	包括	昨天的	冒险	.

珀库普先生一直对我很好，所以我把所有事情都告诉了他，包括昨天的奇遇。

['mɪstər] . - ['kaɪndli] [rɪ'plaɪd] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] , ['mɪstər] . ['puːtər] .

Mr	.	Perkupp	kindly	replied	:	"	There	is	no	necessity	for	you	to	be	anxious	,	Mr	.	Pooter	.
先生	.	-	亲切地	回复	:	"	那里	是	不	必要性	为了	你	到	是	焦虑的	,	先生	.	噗	.

珀库普先生和蔼地回答说："普特先生，您不必担心。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] ['perənts] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ɪ'roʊniəsli] .

It	would	be	impossible	for	a	son	of	such	good	parents	to	turn	out	erroneously	.
它	会	是	不可能的	为了	一个	儿子	的	这样的	好的	父母	到	转动	出去	错误地	.

出身如此优秀的父母，他的儿子不可能误入歧途。

[rɪ'membər] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [get]['oʊldər] .

Remember	he	is	young	,	and	will	soon	get	older	.
记住	他	是	年轻的	,	和	将要	很快	得到	老	.

记住他还年轻，很快就会变老。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [fɜːrm] .

I	wish	we	could	find	room	for	him	in	this	firm	.
我	希望	我们	可以	寻找	房间	为了	他	在	这	公司	.

我希望我们公司能给他留个位置。

" [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [teɪks] ['loʊdz] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] .

"	The	advice	of	this	good	man	takes	loads	off	my	mind	.
"	这	建议	的	这	好的	男人	需要	负载	离开	我的	头脑	.

这位好心人的建议让我安心了不少。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['luːpɪn] [keɪm] [ɪn] .

In	the	evening	Lupin	came	in	.
在	这	晚上	羽扇豆	来了	在	.

晚上，鲁宾来了。

['æftər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] , [hiː; hi] [sed] : " [maɪ] [dɪr] ['perənts] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] ,

After	our	little	supper	,	he	said	:	"	My	dear	parents	,	I	have	some	news	,
后	我们的	小的	晚餐	,	他	说	:	"	我的	亲爱的	父母	,	我	有	一些	消息	,

吃过简单的晚餐后，他说："亲爱的父母，我有些消息要告诉你们。"

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [wɪl] [ə'fekt] [juː; jʊ] [kən'sɪdərəbli] .

which	I	fear	will	affect	you	considerably	.
哪个	我	害怕	将要	影响	你	相当	.

恐怕这会对你造成相当大的影响。

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [kwɑːm] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	I	felt	a	qualm	come	over	me	,	and	said	nothing	.
"	我	毛毡	一个	疑虑	来	超过	我	,	和	说	没有什么	.

"我感到一阵不安，但什么也没说。"

['luːpɪn] [ðen] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'stres] [juː; jʊ] - [ɪn][fækt] ,

Lupin	**then**	**said**	**:**	**"**	**It**	**may**	**distress**	**you**	**-**	**in**	**fact**	**,**
羽扇豆	然后	说	:	"	它	可能	痛苦	你	-	在	事实	,

卢平接着说："这可能会让你感到不安——事实上，

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] - [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ]['poʊni][ænd; ənd][træp][fɔːr; fər]

I'm	**sure**	**it**	**will**	**-**	**but**	**this**	**afternoon**	**I**	**have**	**given**	**up**	**my**	**pony**	**and**	**trap**	**for**
我是	当然	它	将要	-	但	这	下午	我	有	给定	向上	我的	小马	和	陷阱	为了

['evər] .

ever	**.**
曾经	.

我相信它会的——但今天下午我永远放弃了我的马车。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [əb'sɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] , [aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

"	**It**	**may**	**seem**	**absurd**	**,**	**but**	**I**	**was**	**so**	**pleased**	**,**	**I**	**immediately**	**opened**	**a**	**bottle**
"	它	可能	似乎	荒诞	,	但	我	曾是	所以	高兴	,	我	立即地	打开	一个	瓶子

[ʌv; əv][pɔːrt] .

of	**port**	**.**
的	港口	.

"这听起来可能很荒谬，但我非常高兴，立刻打开了一瓶波特酒。"

['gaʊɪŋ] [drɑːpt] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] ,

Gowing	**dropped**	**in**	**just**	**in**	**time**	**,**	**bringing**	**with**	**him**	**a**	**large**	**sheet**	**,**
戈温	掉落	在	只是	在	时间	,	带来	和	他	一个	大的	床单	,

戈温及时赶到，还带来了一张大床单。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪlləs] ['dɑːŋki] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] .

with	**a**	**print**	**of**	**a**	**tailless**	**donkey**	**,**	**which**	**he**	**fastened**	**against**	**the**	**wall**	**.**
和	一个	打印	的	一个	无尾	驴	,	哪个	他	系紧	反对	这	墙	.

他还把一幅无尾驴的版画贴在了墙上。

[hiː; hi] [ðen] [prə'duːst] ['sevrəl] ['seprət] [teɪlz] ,

He	**then**	**produced**	**several**	**separate**	**tails**	**,**
他	然后	生产	一些	分离	尾巴	,

然后他又制作了几条不同的尾巴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小人物日记(The Diary of a Nobody)
第6/8页

[ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈblaɪndfoʊldɪd][tuː; tə][pɪn][ə; eɪ][teɪl]
and **we** **spent** **the** **remainder** **of** **the** **evening** **trying** **blindfolded** **to** **pin** **a** **tail**
和 我们 花费 这 余 的 这 晚上 尝试 蒙眼 到 别针 一个 尾巴
[ɑːn][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] .
on **in** **the** **proper** **place** **.**
在 在 这 恰当的 地方 .

于是，我们蒙着眼睛，花了剩下的时间试图把尾巴别到合适的位置。

[maɪ] [saɪdz] ['pɑːzətɪvli] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .
My **sides** **positively** **ached** **with** **laughter** **when** **I** **went** **to** **bed** **.**
我的 侧面 积极地 疼痛 和 笑声 什么时候 我 去 到 床 .

我笑得肚子都疼了，直到上床睡觉。

['februeri] - . -
February **12** **.** **-**
二月 - . -

2月12日

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə]['luːpɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] - .
In **the** **evening** **I** **spoke** **to** **Lupin** **about** **his** **engagement** **with** **Daisy** **Mutlar** **.**
在 这 晚上 我 辐 到 羽扇豆 关于 他的 订婚 和 雏菊 - .

晚上，我和卢平谈了他与黛西·穆特拉订婚的事。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
I **asked** **if** **he** **had** **heard** **from** **her** **.**
我 问 如果 他 有 听到 从 她 .

我问他是否收到她的消息。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [noʊ] ;
He **replied** **:** **"** **No** **;**
他 回复 : " 不 ;

他回答说："不；

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [oʊld]['wɪndbæg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt]
she **promised** **that** **old** **windbag** **of** **a** **father** **of** **hers** **that** **she** **would** **not** **communicate**
她 承诺 那 老的 空谈者 的 一个 父亲 的 她的 那 她 会 不是 交流
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with **me** **.**
和 我 .

她向她那个老顽固父亲保证，她不会再和我联系。

[aɪ] [siː] [fræŋk] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I **see** **Frank** **Mutlar** **,** **of** **course** **;** **in** **fact** **,** **he** **said** **he** **might** **call** **again** **this** **evening** **.**
我 看 坦率 - , 的 课程 ; 在 事实 , 他 说 他 可能 称呼 再次 这 晚上 .

我当然见到了弗兰克·穆特拉；事实上，他说他今晚可能会再打来电话。

" [fræŋk] [kɔːld] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ['weɪtɪŋ]
" **Frank** **called** **,** **but** **said** **he** **could** **not** **stop** **,** **as** **he** **had** **a** **friend** **waiting**
" 坦率 称为 , 但 说 他 可以 不是 停止 , 作为 他 有 一个 朋友 等待
[ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
outside **for** **him** **,**
外部 为了 他 ,

弗兰克打了个电话，但他说他不能停下来，因为他有个朋友在外面等他。

[neɪmd] ['mɜːrri] [pɑːʃ] , ['ædɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [swel] .

named	Murray	Posh	,	adding	he	was	quite	a	swell	.
命名	默里	波什	,	添加	他	曾是	相当	一个	膨胀	.

他给穆雷·波什取了个名字，还说他是个很棒的人。

['kæri] [æskt] [fræŋk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Carrie	asked	Frank	to	bring	him	in	.
凯莉	问	坦率	到	带来	他	在	.

凯莉让弗兰克把他带进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , ['gaʊɪŋ] ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	was	brought	in	,	Gowing	entering	at	the	same	time	.
他	曾是	带来	在	,	戈温	进入	在	这	相同的	时间	.

他被带了进来，戈温也同时进来了。

['mɪstər] . ['mɜːrri] [pɑːʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [fæt] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	Murray	Posh	was	a	tall	,	fat	young	man	,	and	was	evidently	of	a
先生	.	默里	波什	曾是	一个	高的	,	胖的	年轻的	男人	,	和	曾是	显然	的	一个

['veri] ['nɜːrvəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

very	nervous	disposition	,
非常	紧张的	处置	,

默里·波什先生是个身材高胖的年轻人，显然性格非常神经质。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'fest] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [goʊ][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] ,

as	he	subsequently	confessed	he	would	never	go	in	a	hansom	cab	,
作为	他	随后	坦白	他	会	绝不	去	在	一个	汉森	出租车	,

他后来坦白说，他永远不会乘坐双轮马车。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ['entər] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][fɜːrst][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][bɑːks]

nor	would	he	enter	a	four	-	wheeler	until	the	driver	had	first	got	on	the	box
也不	会	他	进入	一个	四	-	惠勒	直到	这	司机	有	第一的	得到	在	这	盒子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

with	his	reins	in	his	hands	.
和	他的	缰绳	在	他的	双手	.

他也不会在驾驶员先坐上驾驶座、握住缰绳之前就进入四轮车内。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] , ['gaʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][wɑːnt][ʌv; əv][tækt] , [sed] : " ['eni] [rɪ'leɪʃn]

On	being	introduced	,	Gowing	,	with	his	usual	want	of	tact	,	said	:	"	Any	relation
在	存在	介绍	,	戈温	,	和	他的	通常	想	的	策略	,	说	:	"	任何	关系

[tuː; tə] - [pɑːʃ] [θriː] - ['ʃɪlɪŋ] [hæts] - ?

to	'	Posh's	three	-	shilling	hats	'	?
到	-	贝嫂	三	-	先令	帽子	-	?

戈温被介绍时，一如既往地缺乏圆滑，说道："你和'贝嫂的三先令帽子'有什么关系吗？"

" ['mɪstər] . [pɑːʃ] [rɪ'plaɪd] : " [jes] ; [bʌt; bət] [pliːz] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][dəunt][traɪ][ɑːn][hæts][maɪ'self] .

"	Mr	.	Posh	replied	:	"	Yes	;	but	please	understand	I	don't	try	on	hats	myself	.
"	先生	.	波什	回复	:	"	是的	;	但	请	理解	我	不	尝试	在	帽子	我	.

"波什先生回答说：'是的；但请理解，我本人并不试戴帽子。'

[aɪ] [teɪk] [noʊ] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

I	take	no	ACTIVE	part	in	the	business	.
我	拿	不	积极的	部分	在	这	商业	.

我不参与公司的任何实际运营。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	replied	:	"	I	wish	I	had	a	business	like	it	.
"	我	回复	:	"	我	希望	我	有	一个	商业	喜欢	它	.

我回答说："我希望我也有这样的生意。"

" ['mɪstər] . [pɑːʃ] [siːmd] [pliːzd] ,

"	Mr	.	Posh	seemed	pleased	,
"	先生	.	波什	似乎	高兴	,

"波什先生似乎很高兴，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bʌt; bət][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	gave	a	long	but	most	interesting	history	of	the	extraordinary
和	给予	一个	长的	但	最多	有趣的	历史	的	这	非凡的

['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [tʃiːp] [hæts] .

difficulties	in	the	manufacture	of	cheap	hats	.
困难	在	这	生产	的	便宜的	帽子	.

并详细而有趣地讲述了廉价帽子制造过程中遇到的种种困难。

['mɜːrri] [pɑːʃ] ['evɪdəntli] [nuː] ['deɪzi] - ['veri] ['ɪntɪmətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Murray	Posh	evidently	knew	Daisy	Mutlar	very	intimately	from	the	way	he	was
默里	波什	显然	知道	雏菊	-	非常	亲密	从	这	方式	他	曾是

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

talking	of	her	;
说	的	她	;

从默里·波什谈论黛西·穆特拉的方式来看，他显然与黛西·穆特拉关系非常密切；

[ænd; ənd] [fræŋk] [sed] [tuː; tə]['luːpɪn] [wʌns] , ['læfɪŋli] : " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] , [pɑːʃ] [wɪl] [kʌt]

and	Frank	said	to	Lupin	once	,	laughingly	:	"	If	you	don't	look	out	,	Posh	will	cut
和	坦率	说	到	羽扇豆	一次	,	笑着	:	"	如果	你	不	看	出去	,	波什	将要	切

[juː; jʊ] [aʊt] !

you	out	!
你	出去	!

弗兰克曾笑着对卢平说："如果你不小心，波什会把你干掉的！"

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] , [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['flɪpənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['luːpɪn]

"	When	they	had	all	gone	,	I	referred	to	this	flippant	conversation	;	and	Lupin
"	什么时候	他们	有	全部	已消失	,	我	指	到	这	轻浮的	对话	;	和	羽扇豆

[sed] ,

said	,
说	,

"他们都走了之后，我提起了这段轻率的谈话；卢平说，

[sɑːr'kæstɪkli] : " [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['dʒeləs] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

sarcastically	:	"	A	man	who	is	jealous	has	no	respect	for	himself	.
讽刺地	:	"	一个	男人	WHO	是	嫉妒的	有	不	尊重	为了	他自己	.

讽刺地说："一个嫉妒的人不尊重自己。"

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [laɪk] ['mɜːrri] [pɑːʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli]

A	man	who	would	be	jealous	of	an	elephant	like	Murray	Posh	could	only
一个	男人	WHO	会	是	嫉妒的	的	一个	大象	喜欢	默里	波什	可以	仅有的

[hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

have	a	contempt	for	himself	.
有	一个	鄙视	为了	他自己	.

一个会嫉妒像穆雷·波什这样的大象的人，只能说他鄙视自己。

[aɪ] [noʊ] ['deɪzi] .

I	know	Daisy	.
我	知道	雏菊	.

我认识黛西。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ten] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ; [ɪn][fækt] ,

She	WOULD	wait	ten	years	for	me	,	as	I	said	before	;	in	fact	,
她	会	等待	十	年	为了	我	,	作为	我	说	前	;	在	事实	,

正如我之前所说，她会等我十年；事实上，

[ɪf] ['nesəseri] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] ['twenti] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

if	necessary	,	SHE	WOULD	WAIT	TWENTY	YEARS	FOR	ME	.
如果	必要的	,	她	会	等待	二十	年	为了	我	.

如果需要，她会等我二十年。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[wiː; wi] [luːz] ['mʌni] ['oʊvər] ['luːpɪnz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vestmənt] , [soʊ] [dʌz] ['kʌmɪŋz] .

We	lose	money	over	Lupin's	advice	as	to	investment	,	so	does	Cummings	.
我们	失去	钱	超过	鲁冰花	建议	作为	到	投资	,	所以	做	卡明斯	.

我们因为听从卢平的投资建议而赔钱，卡明斯也是如此。

['mɜːrri] [pɑːʃ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['deɪzi] - .

Murray	Posh	engaged	to	Daisy	Mutlar	.
默里	波什	已订婚的	到	雏菊	-	.

Murray Posh 与 Daisy Mutlar 订婚了。

['februeri] - .

February	18	.
二月	-	.

2月18日。

- ['kæri] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] ['riːs(ə)ntli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][maɪ] [her]

-	Carrie	has	several	times	recently	called	attention	to	the	thinness	of	my	hair
-	凯莉	有	一些	时代	最近	称为	注意力	到	这	薄	的	我的	头发

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

at	the	top	of	my	head	,
在	这	顶部	的	我的	头	,

最近，凯莉好几次都注意到我头顶的头发很稀疏。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [siːn] [tuː; tə] .

and	recommended	me	to	get	it	seen	to	.
和	受到推崇的	我	到	得到	它	已见	到	.

他建议我去看医生。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - [glæs]

I	was	this	morning	trying	to	look	at	it	by	the	aid	of	a	small	hand	-	glass
我	曾是	这	早晨	尝试	到	看	在	它	经过	这	援助	的	一个	小的	手	-	玻璃

,

,

,

今天早上我试着借助一个小放大镜观察它。

[wen] ['sʌmhaʊ] [maɪ] ['elboʊ] [kɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ænd; ənd]

when	somehow	my	elbow	caught	against	the	edge	of	the	chest	of	drawers	and
什么时候	不知何故	我的	弯头	捕捉	反对	这	边缘	的	这	胸部	的	抽屉	和

[nɑːkt] [ðə; ði] [glæs] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

knocked	the	glass	out	of	my	hand	and	smashed	it	.
敲门	这	玻璃	出去	的	我的	手	和	粉碎	它	.

不知怎么的，我的手肘撞到了五斗橱的边缘，把手中的玻璃杯碰掉了，摔碎了。

['kæri] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [əb'sɜːrdli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

Carrie	was	in	an	awful	way	about	it	,	as	she	is	rather	absurdly	superstitious	.
凯莉	曾是	在	一个	可怕	方式	关于	它	,	作为	她	是	相当	荒谬地	迷信的	.

凯莉对此非常在意，因为她非常迷信。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [maɪ][lɑːrdʒ] ['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

To	make	matters	worse	,	my	large	photograph	in	the	drawing	-	room	fell	during	the
到	制作	事情	更糟	,	我的	大的	照片	在	这	绘画	-	房间	跌倒	期间	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

更糟糕的是，我挂在客厅里的那张大照片夜里掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [krækt] .

and	the	glass	cracked	.
和	这	玻璃	裂纹	.

玻璃裂了。

['kæri] [sed] : " [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [tʃɑːrlz] , [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

Carrie	said	:	"	Mark	my	words	,	Charles	,	some	misfortune	is	about	to	happen	.
凯莉	说	:	"	标记	我的	字	,	查尔斯	,	一些	不幸	是	关于	到	发生	.

凯莉说："查尔斯，记住我的话，一些不幸的事情即将发生。"

" [aɪ] [sed] : " ['nɑːnsens] , [dɪr] .

"	I	said	:	"	Nonsense	,	dear	.
"	我	说	:	"	废话	,	亲爱的	.

我说："胡说，亲爱的。"

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['luːpɪn] [ə'raɪvd] [hoʊm] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ædʒɪteɪtɪd] .

"	In	the	evening	Lupin	arrived	home	early	,	and	seemed	a	little	agitated	.
"	在	这	晚上	羽扇豆	到达的	家	早期的	,	和	似乎	一个	小的	激动	.

"晚上，卢平提前回到家，看起来有些焦躁不安。"

[aɪ] [sed] : " [wɒts] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] ?

I	said	:	"	What's	up	,	my	boy	?
我	说	:	"	是什么	向上	,	我的	男生	?

我说："怎么了，兄弟？"

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	He	hesitated	a	good	deal	,	and	then	said	:
"	他	犹豫了一下	一个	好的	交易	,	和	然后	说	:

他犹豫了很久，然后说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] - ['klɔːrɪt; 'klɔrˌeɪt][aɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vest] - [paʊndz] [ɪn] ?

"	You	know	those	Parachikka	Chlorates	I	advised	you	to	invest	20	pounds	in	?
"	你	知道	那些	-	氯酸盐	我	建议	你	到	投资	-	磅	在	?

"你还记得我建议你投资20英镑购买的Parachikka Chlorates吗？"

[aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [trʌst] ?

I	replied	:	"	Yes	,	they	are	all	right	,	I	trust	?
我	回复	:	"	是的	,	他们	是	全部	正确的	,	我	相信	?

我回答说："是的，他们都没问题，我相信？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [wel] , [noʊ] !

"	He	replied	:	"	Well	,	no	!
"	他	回复	:	"	出色地	,	不	!

他回答说："不！"

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌtərli] [kə'læpst] .

To	the	surprise	of	everybody	,	they	have	utterly	collapsed	.
到	这	惊喜	的	大家	,	他们	有	完全地	倒塌	.

出乎所有人意料的是，他们彻底崩溃了。

" [maɪ] [breθ] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	My	breath	was	so	completely	taken	away	,	I	could	say	nothing	.
"	我的	气息	曾是	所以	完全地	已采取	离开	,	我	可以	说	没有什么	.

"我当时完全喘不过气来，什么也说不出来。"

['kæri] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Carrie	looked	at	me	,	and	said	:	"	What	did	I	tell	you	?
凯莉	看起来	在	我	,	和	说	:	"	什么	做过	我	告诉	你	?

凯莉看着我，说道："我跟你说过什么？"

" ['luːpɪn] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [sed] : " [haʊ'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['speʃəli] ['fɔːrtʃənət] .

"	Lupin	,	after	a	while	,	said	:	"	However	,	you	are	specially	fortunate	.
"	羽扇豆	,	后	一个	尽管	,	说	:	"	然而	,	你	是	特别	幸运	.

过了一会儿，鲁邦说道："不过，你特别幸运。"

[aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɜːrli] [tɪp] , [ænd; ənd][soʊld] [aʊt] [jɔːrz] [ɪ'miːdiətli] ,

I	received	an	early	tip	,	and	sold	out	yours	immediately	,
我	已收到	一个	早期的	提示	,	和	卖	出去	你的	立即地	,

我提前收到了消息，你的产品立刻就卖光了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [get] [ˌtuː'tuː] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	was	fortunate	to	get	2	pounds	for	them	.
和	曾是	幸运	到	得到	2	磅	为了	他们	.

很幸运地卖了2英镑。

[soʊ] [juː; jʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [ɔːl] .

So	you	get	something	after	all	.
所以	你	得到	某物	后	全部	.

所以你最终还是得到了些什么。

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	I	gave	a	sigh	of	relief	.
"	我	给予	一个	叹	的	宽慰	.

我松了一口气。

[aɪ] [sed] : " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][tuː; tə] [sə'poʊz] , [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'dɪktɪd] ,

I	said	:	"	I	was	not	so	sanguine	as	to	suppose	,	as	you	predicted	,
我	说	:	"	我	曾是	不是	所以	乐观	作为	到	认为	,	作为	你	预测	,

我说："我并没有像你预测的那样乐观地认为，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'vestmənt] ;

that	I	should	get	six	or	eight	times	the	amount	of	my	investment	;
那	我	应该	得到	六	或者	八	时代	这	数量	的	我的	投资	;

我应该能获得投资额的六倍或八倍回报；

[stɪl] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pər'sentɪdʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

still	a	profit	of	2	pounds	is	a	good	percentage	for	such	a	short	time	.
仍然	一个	利润	的	2	磅	是	一个	好的	百分比	为了	这样的	一个	短的	时间	.

即便如此，在这么短的时间内获得 2 英镑的利润仍然是一个不错的比例。

" ['luːpɪn] [sed] , [kwaɪt] ['ɪrɪtəbli] : " [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Lupin	said	,	quite	irritably	:	"	You	don't	understand	.
"	羽扇豆	说	,	相当	易怒地	:	"	你	不	理解	.

卢平很不耐烦地说："你不明白。"

[aɪ][soʊld][jʊr; jər] - [paʊndz] ['ʃɛrz] [fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] [paʊndz] ; [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [luːz] - [paʊndz] [ɑːn]

I	sold	your	20	pounds	shares	for	2	pounds	;	you	therefore	lose	18	pounds	on
我	卖	你的	-	磅	分享	为了	2	磅	;	你	所以	失去	-	磅	在

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

the	transaction	,
这	交易	,

我以2英镑的价格卖掉了你价值20英镑的股票；因此，你在这笔交易中损失了18英镑。

[wer'baɪ] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['gaʊɪŋ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðerz] .

whereby	Cummings	and	Gowing	will	lose	the	whole	of	theirs	.
由此	卡明斯	和	戈温	将要	失去	这	所有的	的	他们的	.

如此一来，卡明斯和戈温将失去他们全部的财产。

" ['februeri] - . - ['luːpɪn] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [sed] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðoʊz]

"	February	19	.	-	Lupin	,	before	going	to	town	,	said	:	"	I	am	very	sorry	about	those
"	二月	-	.	-	羽扇豆	,	前	去	到	镇	,	说	:	"	我	是	非常	对不起	关于	那些

- ['klɔːrɪt; 'klɔrˌeɪt] ;

Parachikka	Chlorates	;
-	氯酸盐	;

"2月19日——卢平在进城前说：'我对那些帕拉奇卡氯酸盐感到非常抱歉；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːs] , [dʒɑːb] - , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] .

it	would	not	have	happened	if	the	boss	,	Job	Cleanands	,	had	been	in	town	.
它	会	不是	有	发生	如果	这	老板	,	工作	-	,	有	到过	在	镇	.

如果老板乔布·克莱南兹当时在城里，这件事就不会发生了。

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [æt; ət]

Between	ourselves	,	you	must	not	be	surprised	if	something	goes	wrong	at
之间	我们自己	,	你	必须	不是	是	惊讶	如果	某物	去	错误的	在

['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] .

our	office	.
我们的	办公室	.

说实话，如果我们的办公室出了什么问题，你也不要感到惊讶。

[dʒɑːb] - [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

Job	Cleanands	has	not	been	seen	the	last	few	days	,
工作	-	有	不是	到过	已见	这	最后的	很少	天	,

Job Cleanands这几天都没露面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] [pər'tɪkjələrli] .

and	it	strikes	me	several	people	DO	want	to	see	him	very	particularly	.
和	它	罢工	我	一些	人们	做	想	到	看	他	非常	特别	.

而且我觉得有好几个人都非常想见他。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['luːpɪn][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]

"	In	the	evening	Lupin	was	just	on	the	point	of	going	out	to	avoid	a	collision
"	在	这	晚上	羽扇豆	曾是	只是	在	这	观点	的	去	出去	到	避免	一个	碰撞

[wɪð; wɪθ] ['gaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] ,

with	Gowing	and	Cummings	,
和	戈温	和	卡明斯	,

“晚上，卢平正准备出门，以避免与戈温和卡明斯相撞。”

[wen] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['nɔkɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [trɪk]

when	the	former	entered	the	room	,	without	knocking	,	but	with	his	usual	trick
什么时候	这	以前的	进入	这	房间	,	没有	敲门	,	但	和	他的	通常	诡计

[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

of	saying	,
的	说	,

当前者进入房间时，没有敲门，而是用他惯用的伎俩说道：

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

"	May	I	come	in	?
"	可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

" [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['luːpɪn][ænd; ənd][maɪ'self] ,

"	He	entered	,	and	to	the	surprise	of	Lupin	and	myself	,
"	他	进入	,	和	到	这	惊喜	的	羽扇豆	和	我	,

“他走了进来，令鲁宾和我感到惊讶的是，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

seemed	to	be	in	the	very	best	of	spirits	.
似乎	到	是	在	这	非常	最好的	的	烈酒	.

他看起来精神状态非常好。

['niːðər] ['luːpɪn][nɔːr][aɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Neither	Lupin	nor	I	broached	the	subject	to	him	,	but	he	did	so	of	his
两者都不	羽扇豆	也不	我	已提出	这	主题	到	他	,	但	他	做过	所以	的	他的

[oʊn] [ə'kɔːrd] .

own	accord	.
自己的	符合	.

我和鲁宾都没有主动和他提起这件事，但他却主动提起了。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [seɪ] , [ðoʊz] - ['klɔːrɪt; 'klɔrˌeɪt][hæv; həv] [gɔːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [smæʃ] !

He	said	:	"	I	say	,	those	Parachikka	Chlorates	have	gone	an	awful	smash	!
他	说	:	"	我	说	,	那些	-	氯酸盐	有	已消失	一个	可怕	粉碎	!

他说："我说，那些帕拉奇卡氯酸盐彻底失败了！"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , ['mæstər] ['luːpɪn] .

You're	a	nice	one	,	Master	Lupin	.
你是	一个	好的	一	,	掌握	羽扇豆	.

鲁邦少爷，您真是个好人。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [luːz] ? " ['luːpɪn] , [tuː; tə] [maɪ] ['ʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [sed] : " [oʊ] !

How	much	do	you	lose	?	"	Lupin	,	to	my	utter	astonishment	,	said	:	"	Oh	!
如何	很多	做	你	失去	?	"	羽扇豆	,	到	我的	说出	惊讶	,	说	:	"	哦	!

你损失了多少？"鲁邦，令我无比惊讶的是，说道："哦！

[aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

I	had	nothing	in	them	.
我	有	没有什么	在	他们	.

我里面什么也没有。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˌɪnfɔːrˈmæləti] [ɪn] [maɪ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] - [aɪ] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [ðə; ði] [tʃek]

There	was	some	informality	in	my	application	-	I	forgot	to	enclose	the	cheque
那里	曾是	一些	非正式性	在	我的	应用	-	我	忘了	到	括	这	查看

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

or	something	,
或者	某物	,

我的申请材料有些不规范的地方——我忘了附上支票之类的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] .

and	I	didn't	get	any	.
和	我	没有	得到	任何	.

但我一个也没拿到。

[ðə; ði] [gʌv] . ['luːzɪz] - [paʊndz] .

The	Guv	.	loses	18	pounds	.
这	州长	.	失败	-	磅	.

州长减重18磅。

" [aɪ] [sed] : " [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdjʊst]

"	I	said	:	"	I	quite	understood	you	were	in	it	,	or	nothing	would	have	induced
"	我	说	:	"	我	相当	理解	你	是	在	它	,	或者	没有什么	会	有	诱导

[ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] .

me	to	speculate	.
我	到	推测	.

我说："我完全明白你参与其中，否则我不会妄加猜测。"

" ['luːpɪn] [rɪ'plaɪd] : " [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] ['dʌb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst]

"	Lupin	replied	:	"	Well	,	it	can't	be	helped	;	you	must	go	double	on	the	next
"	羽扇豆	回复	:	"	出色地	,	它	不能	是	帮助	;	你	必须	去	双倍的	在	这	下一个

[tɪp] .

tip	.
提示	.

鲁宾回答说："没办法，下次小费你必须加倍才行。"

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , ['gaʊɪŋ] [sed] : " [wel] , [aɪ] [luːz] ['nʌθɪŋ] , ['fɔːrtʃənətli] .

"	Before	I	could	reply	,	Gowing	said	:	"	Well	,	I	lose	nothing	,	fortunately	.
"	前	我	可以	回复	,	戈温	说	:	"	出色地	,	我	失去	没有什么	,	幸运的是	.

"我还没来得及回答，戈温就说：'好吧，幸运的是，我什么也没损失。'

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

From	what	I	heard	,	I	did	not	quite	believe	in	them	,
从	什么	我	听到	,	我	做过	不是	相当	相信	在	他们	,

就我所听到的而言，我不太相信他们。

[soʊ][aɪ] [pə'sweidid] ['kʌmɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] - [paʊndz] [wɜːrθ] ,

so	I	persuaded	Cummings	to	take	my	15	pounds	worth	,
所以	我	被说服	卡明斯	到	拿	我的	-	磅	值得	,

所以我说服卡明斯收下我那15英镑。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] .

as	he	had	more	faith	in	them	than	I	had	.
作为	他	有	更多的	信仰	在	他们	比	我	有	.

因为他比我更信任他们。

" ['luːpɪn] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'siːmli] ['mænər] , [sed] : " [ə'læs] , [pʊr]

"	Lupin	burst	out	laughing	,	and	,	in	the	most	unseemly	manner	,	said	:	"	Alas	,	poor
"	羽扇豆	爆裂	出去	笑	,	和	,	在	这	最多	不体面的	方式	,	说	:	"	唉	,	贫穷的

['kʌmɪŋz] .

Cummings	.
卡明斯	.

卢平突然大笑起来，并以极其不雅的方式说道："唉，可怜的卡明斯。"

['hiːl] [luːz] - [paʊndz] .

He'll	lose	35	pounds	.
地狱	失去	-	磅	.

他将减重35磅。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .

"	At	that	moment	there	was	a	ring	at	the	bell	.
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	戒指	在	这	钟	.

"就在这时，门铃响了。"

['luːpɪn] [sed] : " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] ['kʌmɪŋz] .

Lupin	said	:	"	I	don't	want	to	meet	Cummings	.
羽扇豆	说	:	"	我	不	想	到	见面	卡明斯	.

卢平说："我不想见到卡明斯。"

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

"	If	he	had	gone	out	of	the	door	he	would	have	met	him	in	the	passage
"	如果	他	有	已消失	出去	的	这	门	他	会	有	遇见	他	在	这	通道

,

,

,

"如果他走出了那扇门，就会在走廊里遇到他。"

[soʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['luːpɪn]['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt] .

so	as	quickly	as	possible	Lupin	opened	the	parlour	window	and	got	out	.
所以	作为	迅速地	作为	可能的	羽扇豆	打开	这	客厅	窗户	和	得到	出去	.

于是，鲁邦以最快的速度打开客厅的窗户，走了出去。

['gaʊɪŋ] [dʒʌmpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [iks'kleimɪŋ] : " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['iːðər] !

Gowing	jumped	up	suddenly	,	exclaiming	:	"	I	don't	want	to	see	him	either	!
戈温	跳了起来	向上	突然	,	惊呼	:	"	我	不	想	到	看	他	任何一个	!

戈温突然跳了起来，喊道："我也不想见到他！"

" [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['luːpɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	and	,	before	I	could	say	a	word	,	he	followed	Lupin	out	of	the	window	.
"	和	,	前	我	可以	说	一个	单词	,	他	随后	羽扇豆	出去	的	这	窗户	.

"还没等我开口，他就跟着卢平从窗户跳了出去。"

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] [sʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz]

I	was	horrified	to	think	my	own	son	and	one	of	my	most	intimate	friends
我	曾是	惊恐万分	到	思考	我的	自己的	儿子	和	一	的	我的	最多	亲密的	朋友们

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɜːrglər] .

should	depart	from	the	house	like	a	couple	of	interrupted	burglars	.
应该	离开	从	这	房子	喜欢	一个	夫妻	的	中断	窃贼	.

想到自己的儿子和我最亲密的朋友之一竟然像两个被打断的窃贼一样逃离了家，我感到非常震惊。

[pʊr] ['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌp'set] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['æŋgri] [bəuθ]

Poor	Cummings	was	very	upset	,	and	of	course	was	naturally	very	angry	both
贫穷的	卡明斯	曾是	非常	沮丧的	,	和	的	课程	曾是	自然	非常	生气的	两个都

[wɪð; wɪθ] ['luːpɪn] [ænd; ənd] ['gaʊɪŋ] .

with	Lupin	and	Gowing	.
和	羽扇豆	和	戈温	.

可怜的卡明斯非常沮丧，当然，他自然对卢平和高温都非常生气。

[aɪ] [prest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪski] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

I	pressed	him	to	have	a	little	whisky	,	and	he	replied	that	he	had
我	按下	他	到	有	一个	小的	威士忌酒	,	和	他	回复	那	他	有

['gɪv(ə)n] [ʌp] ['wɪski] ;

given	up	whisky	;
给定	向上	威士忌酒	;

我劝他喝一点威士忌，他回答说他已经戒酒了；

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] " [ˌʌn'swiːtnd] , " [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ]

but	would	like	a	little	"	Unsweetened	,	"	as	he	was	advised	it	was	the
但	会	喜欢	一个	小的	"	无糖	,	"	作为	他	曾是	建议	它	曾是	这

[moʊst] ['helθi] ['spɪrɪt] .

most	healthy	spirit	.
最多	健康	精神	.

但他想要一点“无糖”的烈酒，因为有人建议他这是最健康的烈酒。

[aɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [sent] ['serə] [raʊnd] [tuː; tə] ['lɑːˌkwʊdz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] .

I	had	none	in	the	house	,	but	sent	Sarah	round	to	Lockwood's	for	some	.
我	有	没有任何	在	这	房子	,	但	发送	莎拉	圆形的	到	洛克伍德	为了	一些	.

我家里没有，就让莎拉去洛克伍德那里买一些。

['februeri] - . -

February	20	.	-
二月	-	.	-

2月20日

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stændərd] [wʌz; wəz] - " [greɪt] ['feɪljər]

The	first	thing	that	caught	my	eye	on	opening	the	STANDARD	was	-	"	Great	Failure
这	第一的	事物	那	捕捉	我的	眼睛	在	开幕	这	标准	曾是	-	"	伟大的	失败

[ʌv; əv] [stɑːk] [ænd; ənd] [ʃer] ['diːlɚz] !

of	Stock	and	Share	Dealers	!
的	库存	和	分享	经销商	!

打开《标准报》后，首先映入眼帘的是——“股票交易商的大失败！”

['mɪstər] . [dʒɑːb] - [əb'skɒnd; æb-] !

Mr	.	Job	Cleanands	absconded	!
先生	.	工作	-	潜逃	!

乔布·克莱南兹先生潜逃了！

" [aɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] ! [pər'hæps] [its] [fɔːr; fər] ['luːpɪnz] [gʊd] .

"	I	handed	it	to	Carrie	,	and	she	replied	:	"	Oh	!	perhaps	it's	for	Lupin's	good	.
"	我	递交	它	到	凯莉	,	和	她	回复	:	"	哦	!	也许	它是	为了	鲁冰花	好的	.

我把它递给了凯莉，她回答说：“哦！也许这对卢平有好处。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	never	did	think	it	a	suitable	situation	for	him	.
我	绝不	做过	思考	它	一个	合适的	情况	为了	他	.

我一直觉得那对他来说不是个合适的处境。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] .

"	I	thought	the	whole	affair	very	shocking	.
"	我	想法	这	所有的	事务	非常	令人震惊	.

“我觉得整件事非常令人震惊。”

['luːpɪn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] ['peɪnfəli] [dɪ'strest] , [aɪ] [sed] :

Lupin	came	down	to	breakfast	,	and	seeing	he	looked	painfully	distressed	,	I	said	:
羽扇豆	来了	向下	到	早餐	,	和	看到	他	看起来	痛苦地	苦恼	,	我	说	:

卢平下来吃早餐，看到他神情痛苦不堪，我说：

" [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [nuːz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	We	know	the	news	,	my	dear	boy	,	and	feel	very	sorry	for	you	.
"	我们	知道	这	消息	,	我的	亲爱的	男生	,	和	感觉	非常	对不起	为了	你	.

“孩子，我们知道了这件事，我们非常同情你。”

" ['luːpɪn] [sed] : " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Lupin	said	:	"	How	did	you	know	?
"	羽扇豆	说	:	"	如何	做过	你	知道	?

鲁宾说：“你怎么知道的？”

[huː] [toʊld][juː; jʊ] ?

who	told	you	?
WHO	讲述	你	?

谁告诉你的?

" [aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stændərd] .

"	I	handed	him	the	STANDARD	.
"	我	递交	他	这	标准	.

我把《标准报》递给了他。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] !

He	threw	the	paper	down	,	and	said	:	"	Oh	I	don't	care	a	button	for	that	!
他	扔	这	纸	向下	,	和	说	:	"	哦	我	不	关心	一个	按钮	为了	那	!

他把纸扔到地上，说道：“哦，我一点也不在乎！”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðɪs] .

I	expected	that	,	but	I	did	not	expect	this	.
我	预期的	那	,	但	我	做过	不是	预计	这	.

我预料到了这一点，但没想到会是这样。

" [hiː; hi] [ðen] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [fræŋk] - , [ə'naʊnsɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['mænər] ,

"	He	then	read	a	letter	from	Frank	Mutlar	,	announcing	,	in	a	cool	manner	,
"	他	然后	读	一个	信	从	坦率	-	,	宣布	,	在	一个	凉爽的	方式	,

然后他读了弗兰克·穆特拉的一封信，信中冷静地宣布：

[ðæt] ['deɪzi] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [nekst] [mʌnθ] [tuː; tə] ['mɜːrri] [pɑːʃ] .

that	Daisy	Mutlar	is	to	be	married	next	month	to	Murray	Posh	.
那	雏菊	-	是	到	是	已婚	下一个	月	到	默里	波什	.

黛西·穆特拉将于下个月与默里·波什结婚。

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " ['mɜːrri] [pɑːʃ] !

I	exclaimed	,	"	Murray	Posh	!
我	惊呼	,	"	默里	波什	!

我惊呼道：“穆雷·波什！”

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [fræŋk] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪr] [læst] ['tuːzdeɪ]
Is not that the very man Frank had the impudence to bring here last Tuesday
是 不是 那 这 非常 男人 坦率 有 这 厚颜无耻 到 带来 这里 最后的 周二
[wiːk] ?
week ?
星期 ?

难道这不是弗兰克上周二厚颜无耻地带到这里来的那个人吗?

" ['luːpɪn] [sed] : " [jes] ; [ðə; ði] - [pɑːʃz] - [θriː] - ['ʃɪlɪŋ] - [hæts] - [tʃæp] .
" Lupin said : " Yes ; the ' POSH'S - THREE - SHILLING - HATS ' chap .
" 羽扇豆 说 : " 是的 ; 这 - 贝嫂 - 三 - 先令 - 帽子 - 小伙子 .

卢平说:“是的;那个'贵族三先令帽子'的家伙。”

" [wiː; wi][ɔːl] [ðen] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ɪn] [ded] ['saɪləns] .
" We all then ate our breakfast in dead silence .
" 我们 全部 然后 吃 我们的 早餐 在 死的 沉默 .

“然后我们默默地吃完了早餐。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] .
In fact , I could eat nothing .
在 事实 , 我 可以 吃 没有什么 .

事实上,我什么都吃不下。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [tuː] ['wɜːrid] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [iːt] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]['beɪkən] .
I was not only too worried , but I cannot and will not eat cushion of bacon .
我 曾是 不是 仅有的 也 担心 , 但 我 不能 和 将要 不是 吃 软垫 的 熏肉 .

我不仅过于担心,而且我不能也不会吃培根垫。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [get] ['striːki] ['beɪkən] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] .
If I cannot get streaky bacon , I will do without anything .
如果 我 不能 得到 条纹状的 熏肉 , 我 将要 做 没有 任何事物 .

如果买不到五花培根,我什么都不想吃。

[wen] ['luːpɪn] [roʊz] [tuː; tə][goʊ][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] [kriːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
When Lupin rose to go I noticed a malicious smile creep over his face .
什么时候 羽扇豆 玫瑰 到 去 我 注意到 一个 恶意 微笑 潜行者 超过 他的 脸 .

当鲁邦起身要走时,我注意到他脸上浮现出一丝恶意的笑容。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
I asked him what it meant .
我 问 他 什么 它 意思是 .

我问他那是什么意思。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] ! ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] - [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
He replied : " Oh ! only a little consolation - still it is a consolation .
他 回复 : " 哦 ! 仅有的 一个 小的 安慰 - 仍然 它 是 一个 安慰 .

他回答说:“哦!这只是一点安慰——但总比没有好。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] , [baɪ][maɪ] [əd'vaɪs] ,
I have just remembered that , by MY advice ,
我 有 只是 记得 那 , 经过 我的 建议 ,

我刚刚想起来,根据我的建议,

['mɪstər] . ['mɜːrri] [pɑːʃ] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] - [paʊndz] [ɪn] - ['klɔːrɪt; 'klɔrˌeɪt] !
Mr . Murray Posh has invested 600 pounds in Parachikka Chlorates !
先生 . 默里 波什 有 投资 - 磅 在 - 氯酸盐 !

Murray Posh 先生已投资 600 英镑购买 Parachikka Chlorates 产品!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['deɪzi] - [ænd; ənd] ['mɜːrri] [pɑːʃ] .

Marriage	**of**	**Daisy**	**Mutlar**	**and**	**Murray**	**Posh**	**.**
婚姻	的	雏菊	-	和	默里	波什	.

黛西·穆特拉和默里·波什的婚礼。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['riəlaizd] .

The	**dream**	**of**	**my**	**life**	**realised**	**.**
这	梦	的	我的	生活	意识到	.

我毕生的梦想实现了。

['mɪstər] . - [teɪks] ['luːpɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Mr	**.**	**Perkupp**	**takes**	**Lupin**	**into**	**the**	**office**	**.**
先生	.	-	需要	羽扇豆	进入	这	办公室	.

珀库普先生把卢平带进了办公室。

[mɑːrtʃ] - . - [tuː; tə] - [deɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['deɪzi] - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɜːrri] [pɑːʃ]

March	**20**	**.**	**-**	**To**	**-**	**day**	**being**	**the**	**day**	**on**	**which**	**Daisy**	**Mutlar**	**and**	**Mr**	**.**	**Murray**	**Posh**
行进	-	.	-	到	-	天	存在	这	天	在	哪个	雏菊	-	和	先生	.	默里	波什

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

are	**to**	**be**	**married**	**,**
是	到	是	已婚	,

3月20日——今天是黛西·穆特拉和默里·波什先生的婚礼日。

['luːpɪn][hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['greɪvzˌend] .

Lupin	**has**	**gone**	**with**	**a**	**friend**	**to**	**spend**	**the**	**day**	**at**	**Gravesend**	**.**
羽扇豆	有	已消失	和	一个	朋友	到	花费	这	天	在	格雷夫森德	.

卢平今天和朋友一起去格雷夫森德玩。

['luːpɪn][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [kʌt] - [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] ,

Lupin	**has**	**been**	**much**	**cut**	**-**	**up**	**over**	**the**	**affair**	**,**
羽扇豆	有	到过	很多	切	-	向上	超过	这	事务	,

鲁邦因这件事一直非常难过。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːf] .

although	**he**	**declares**	**that**	**he**	**is**	**glad**	**it**	**is**	**off**	**.**
虽然	他	声明	那	他	是	高兴的	它	是	离开	.

虽然他声称很高兴它被取消了。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ,

I	**wish**	**he**	**would**	**not**	**go**	**to**	**so**	**many**	**music**	**-**	**halls**	**,**
我	希望	他	会	不是	去	到	所以	许多	音乐	-	大厅	,

我希望他不要去那么多音乐厅。

[bʌt; bət][wʌn] [der] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**one**	**dare**	**not**	**say**	**anything**	**to**	**him**	**about**	**it**	**.**
但	一	敢	不是	说	任何事物	到	他	关于	它	.

但谁也不敢跟他说这件事。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hiː; hi] ['iriteits] [ˌem 'iː][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm]

At	**the**	**present**	**moment**	**he**	**irritates**	**me**	**by**	**singing**	**all**	**over**	**the**	**house**	**some**
在	这	展示	片刻	他	刺激	我	经过	歌唱	全部	超过	这	房子	一些

['nɑːnsens] [ə'baʊt] " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['glædstəun] ?

nonsense	**about**	**"**	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**Gladstone**	**?**
废话	关于	"	是什么	这	事情	和	格拉德斯通	?

此刻，他整栋房子都在唱着一些关于“格莱斯顿怎么了？”的胡言乱语，这让我很烦躁。

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] !

He's	**all**	**right**	**!**
他是	全部	正确的	!

他没事！

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['luːpɪn] ?
What's the matter with Lupin ?
是什么 这 事情 和 羽扇豆 ?

鲁邦怎么了?

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] !
He's all right !
他是 全部 正确的 !

他没事!

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] .
" I don't think either of them is .
" 我 不 思考 任何一个 的 他们 是 .

我认为他们两个都不是。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['gaʊɪŋ] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['deɪziːz]
In the evening Gowing called , and the chief topic of conversation was Daisy's
在 这 晚上 戈温 称为 , 和 这 首席 话题 的 对话 曾是 雏菊的
['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['mɜːrri] [pɑːʃ] .
marriage to Murray Posh .
婚姻 到 默里 波什 .

晚上，戈温打来电话，谈话的主要内容是黛西与默里·波什的婚姻。

[aɪ] [sed] : " [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
I said : " I was glad the matter was at an end ,
我 说 : " 我 曾是 高兴的 这 事情 曾是 在 一个 结尾 ,

我说："我很高兴这件事终于结束了。"

[æz; əz] ['deɪzi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]['luːpɪn] .
as Daisy would only have made a fool of Lupin .
作为 雏菊 会 仅有的 有 制成 一个 傻子 的 羽扇豆 .

黛西只会让鲁宾出丑。

" ['gaʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] [teɪst] , [sed] : " [oʊ] ,
" Gowing , with his usual good taste , said : " Oh ,
" 戈温 , 和 他的 通常 好的 品尝 , 说 : " 哦 ,

戈温以他一贯的良好品味说道："哦，

['mæstər]['luːpɪn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] .
Master Lupin can make a fool of himself without any assistance .
掌握 羽扇豆 能 制作 一个 傻子 的 他自己 没有 任何 协助 .

鲁邦少爷就算不用人帮忙也能出丑。

" ['kæri] ['veri] ['prɑːpərli] [ri'zentid] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['gaʊɪŋ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [tuː; tə] [seɪ]
" Carrie very properly resented this , and Gowing had sufficient sense to say
" 凯莉 非常 适当地 怨恨 这 , 和 戈温 有 充足的 感觉 到 说
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] .
he was sorry .
他 曾是 对不起 .

"凯莉对此感到非常愤慨，而戈温也足够明智地表示了歉意。

[mɑːrtʃ] - . - [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [maɪ]['daɪəri] ,
March 21 . - To - day I shall conclude my diary ,
行进 - . - 到 - 天 我 将 结束 我的 日记 ,

3月21日——今天我将结束我的日记。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
for it is one of the happiest days of my life .
为了 它 是 一 的 这 最快乐 天 的 我的 生活 .

因为这是我一生中最快乐的日子之一。

[maɪ] [greɪt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] - [ɪn][fækt] ,

My	great	dream	of	the	last	few	weeks	-	in	fact	,
我的	伟大的	梦	的	这	最后的	很少	周	-	在	事实	,

我过去几周最大的梦想——事实上，

[ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] - [hæz; həz] [bɪn] ['riəlaizd] .

of	many	years	-	has	been	realised	.
的	许多	年	-	有	到过	意识到	.

多年来的愿望终于实现了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - ,

This	morning	came	a	letter	from	Mr	.	Perkupp	,
这	早晨	来了	一个	信	从	先生	.	-	,

今天早上收到了珀库普先生的来信，

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['luːpɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

asking	me	to	take	Lupin	down	to	the	office	with	me	.
问	我	到	拿	羽扇豆	向下	到	这	办公室	和	我	.

他让我带卢平一起去办公室。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['luːpɪnz] [ruːm] ; [pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [peɪl] ,

I	went	to	Lupin's	room	;	poor	fellow	,	he	seemed	very	pale	,
我	去	到	鲁冰花	房间	;	贫穷的	同伴	,	他	似乎	非常	苍白	,

我去了卢平的房间；可怜的家伙，他脸色苍白得很。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] .

and	said	he	had	a	bad	headache	.
和	说	他	有	一个	坏的	头痛	.

他说他头疼得厉害。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] ['greɪvzˌend] ,

He	had	come	back	yesterday	from	Gravesend	,
他	有	来	后退	昨天	从	格雷夫森德	,

他昨天刚从格雷夫森德回来。

[wer] [hiː; hi] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

where	he	spent	part	of	the	day	in	a	small	boat	on	the	water	,
在哪里	他	花费	部分	的	这	天	在	一个	小的	船	在	这	水	,

他当天有一部分时间是在水上的一艘小船上度过的。

['hævɪŋ] [bɪn] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

having	been	mad	enough	to	neglect	to	take	his	overcoat	with	him	.
拥有	到过	疯狂的	足够的	到	忽视	到	拿	他的	大衣	和	他	.

他竟然糊涂到忘记带外套了。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['mɪstər] . - ['letər] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

I	showed	him	Mr	.	Perkupp's	letter	,	and	he	got	up	as	quickly	as
我	显示	他	先生	.	-	信	,	和	他	得到	向上	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我给他看了珀库普先生的信，他立刻起身去了。

[aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][fæst] - ['kʌlərd] [kloʊðz] [ænd; ənd][taɪz] ,

I	begged	of	him	not	to	put	on	his	fast	-	coloured	clothes	and	ties	,
我	乞求	的	他	不是	到	放	在	他的	快速地	-	有色	衣服	和	领带	,

我恳求他不要穿那些容易褪色的衣服和领带，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dres] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ɔːr]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] .

but	to	dress	in	something	black	or	quiet	-	looking	.
但	到	裙子	在	某物	黑色的	或者	安静的	-	寻找	.

但要穿黑色或看起来很素雅的衣服。

['kæri] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ,

Carrie	was	all	of	a	tremble	when	she	read	the	letter	,
凯莉	曾是	全部	的	一个	颤抖	什么时候	她	读	这	信	,

凯莉读到那封信时浑身颤抖。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ki:p] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] : " [oʊ] , [aɪ][du:][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

and	all	she	could	keep	on	saying	was	:	"	Oh	,	I	DO	hope	it	will	be	all	right	.
和	全部	她	可以	保持	在	说	曾是	:	"	哦	,	我	做	希望	它	将要	是	全部	正确的	.

她只能不停地说：“哦，我真希望一切都会好起来的。”

" [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [i:t] ['eni] ['brekfəst] .

"	For	myself	,	I	could	scarcely	eat	any	breakfast	.
"	为了	我	,	我	可以	几乎	吃	任何	早餐	.

“至于我自己，我几乎吃不下任何早餐。”

['lu:pɪn] [keɪm] [daʊn] [drest] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪk'sept] [ðæt]

Lupin	came	down	dressed	quietly	,	and	looking	a	perfect	gentleman	,	except	that
羽扇豆	来了	向下	穿着	悄悄	,	和	寻找	一个	完美的	绅士	,	除了	那

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['jeloʊ] .

his	face	was	rather	yellow	.
他的	脸	曾是	相当	黄色的	.

鲁邦衣着朴素地走了下来，看起来十分绅士，只是脸色有点发黄。

['kæri] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [sed] : " [ju:; jʊ][du:] [lʊk] [naɪs] , ['lu:pɪn] .

Carrie	,	by	way	of	encouragement	said	:	"	You	do	look	nice	,	Lupin	.
凯莉	,	经过	方式	的	鼓励	说	:	"	你	做	看	好的	,	羽扇豆	.

为了鼓励他，凯莉说道：“你看起来真帅，卢平。”

" ['lu:pɪn] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [meɪk] - [ʌp] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Lupin	replied	:	"	Yes	,	it's	a	good	make	-	up	,	isn't	it	?
"	羽扇豆	回复	:	"	是的	,	它是	一个	好的	制作	-	向上	,	不是	它	?

鲁邦回答说：“是的，这妆容很精致，不是吗？”

[ə; eɪ] ['regjələr] - ['daʊnraɪt] - [rɪ'spektəbl] - [fju'nɪriəl] - [fɜ:rst] - [klæs] - ['sɪti] - [fɜ:rm] - ['dʒu:niər] - [klɜ:rk] .

A	regular	-	downright	-	respectable	-	funereal	-	first	-	class	-	City	-	firm	-	junior	-	clerk	.
一个	常规的	-	彻头彻尾	-	可敬	-	葬礼	-	第一的	-	班级	-	城市	-	公司	-	初级	-	职员	.

一位正直体面、令人尊敬的、一流的伦敦金融城律师事务所的普通初级职员。

" [hi:; hi] [læft] ['ræðər] [aɪ'rɑ:nɪkli] .

"	He	laughed	rather	ironically	.
"	他	笑了	相当	讽刺的是	.

他笑了，语气颇为讽刺。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

In	the	hall	I	heard	a	great	noise	,
在	这	大厅	我	听到	一个	伟大的	噪音	,

我在大厅里听到一声巨响，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['lu:pɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] ['serə] [tu:; tə] [fetʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz][oʊld][hæt] .

and	also	Lupin	shouting	to	Sarah	to	fetch	down	his	old	hat	.
和	还	羽扇豆	喊叫	到	莎拉	到	拿来	向下	他的	老的	帽子	.

还有卢平大声喊莎拉把他的旧帽子拿下来。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['lu:pɪn][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] ,

I	went	into	the	passage	,	and	found	Lupin	in	a	fury	,
我	去	进入	这	通道	,	和	成立	羽扇豆	在	一个	愤怒	,

我走进走廊，发现卢平怒不可遏。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [tɔ:l][hæt] .

kicking	and	smashing	a	new	tall	hat	.
踢	和	粉碎	一个	新的	高的	帽子	.

踢打并砸碎一顶新高顶帽。

[aɪ] [sed] : " ['luːpɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
I said : " Lupin , my boy , what are you doing ?
我 说 : " 羽扇豆 , 我的 男生 , 什么 是 你 正在做 ?

我说："鲁宾，我的孩子，你在做什么？"

[haʊ] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
How wicked of you !
如何 邪恶 的 你 !

你真坏！

[sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Some poor fellow would be glad to have it .
一些 贫穷的 同伴 会 是 高兴的 到 有 它 .

某个可怜的人会很乐意得到它。

" ['luːpɪn] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['eni] [pʊr] ['feloʊ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Lupin replied : " I would not insult any poor fellow by giving it to him .
" 羽扇豆 回复 : " 我 会 不是 侮辱 任何 贫穷的 同伴 经过 给予 它 到 他 .

鲁宾回答说："我不会把它送给任何一个可怜的人，那样做是对他的侮辱。"

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bætərd] [hæt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌɪn'saɪd] "
" When he had gone outside , I picked up the battered hat , and saw inside "
" 什么时候 他 有 已消失 外部 , 我 挑选 向上 这 伤痕累累 帽子 , 和 锯 里面 "
[pɑːʃz] ['pæt(ə)nt] .
Posh's Patent .
贝嫂 专利 .

"当他走到外面时，我捡起了那顶破旧的帽子，看到里面写着'Posh的专利'。

" [pʊr] ['luːpɪn] !
" Poor Lupin !
" 贫穷的 羽扇豆 !

可怜的鲁邦！

[aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
I can forgive him .
我 能 原谅 他 .

我可以原谅他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
It seemed hours before we reached the office .
它 似乎 小时 前 我们 达到 这 办公室 .

感觉过了好几个小时我们才到达办公室。

['mɪstər] . - [sent] [fɔːr; fər] ['luːpɪn] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .
Mr . Perkupp sent for Lupin , who was with him nearly an hour .
先生 . - 发送 为了 羽扇豆 , WHO 曾是 和 他 几乎 一个 小时 .

珀库普先生叫来了卢平，卢平陪了他将近一个小时。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ['krestfɔːlən] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
He returned , as I thought , crestfallen in appearance .
他 返回 , 作为 我 想法 , 垂头丧气 在 外貌 .

正如我所料，他回来了，看起来很沮丧。

[aɪ] [sed] : " [wel] , ['luːpɪn] , [haʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ?
I said : " Well , Lupin , how about Mr . Perkupp ?
我 说 : " 出色地 , 羽扇豆 , 如何 关于 先生 . - ?

我说："那么，卢平，珀库普先生怎么样？"

" ['luːpɪn] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - ?
" Lupin commenced his song : " What's the matter with Perkupp ?
" 羽扇豆 开始 他的 歌曲 : " 是什么 这 事情 和 - ?

鲁宾开始唱他的歌："佩尔库普怎么了？"

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] !
He's all right !
他是 全部 正确的 !

他没事!

" [aɪ] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
" I felt instinctively my boy was engaged .
" 我 毛毡 本能地 我的 男生 曾是 已订婚的 .

“我本能地感觉到我的儿子订婚了。”

[aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
I went to Mr . Perkupp , but I could not speak .
我 去 到 先生 . - , 但 我 可以 不是 说话 .

我去找了珀库普先生，但我说不出话来。

[hiː; hi] [sed] : " [wel] , ['mɪstər] . ['puːtər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] [fuːl] ,
He said : " Well , Mr . Pooter , what is it ? " I must have looked a fool ,
他 说 : " 出色地 , 先生 . 噗 , 什么 是 它 ? " 我 必须 有 看起来 一个 傻子 ,

他说：“好吧，普特先生，什么事？”我当时一定看起来像个傻瓜。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] : " ['mɪstər] . - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
for all I could say was : " Mr . Perkupp , you are a good man .
为了 全部 我 可以 说 曾是 : " 先生 . - , 你 是 一个 好的 男人 .

我所能说的只有：“珀库普先生，您是一位好人。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] : " [noʊ] , ['mɪstər] . ['puːtər] , [juː; jʊ]
" He looked at me for a moment , and said : " No , Mr . Pooter , YOU
" 他 看起来 在 我 为了 一个 片刻 , 和 说 : " 不 , 先生 . 噗 , 你
[ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ;
are the good man ;
是 这 好的 男人 ;

他看了我一会儿，然后说：“不，普特先生，你才是好人；

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l]
and we'll see if we cannot get your son to follow such an excellent example
和 出色地 看 如果 我们 不能 得到 你的 儿子 到 跟随 这样的 一个 出色的 例子
.
:
.

我们会看看能不能让你的儿子效仿这个优秀的榜样。

" [aɪ] [sed] : " ['mɪstər] . - , [meɪ] [aɪ][goʊ] [hoʊm] ?
" I said : " Mr . Perkupp , may I go home ?
" 我 说 : " 先生 . - , 可能 我 去 家 ?

我说：“珀库普先生，我可以回家吗？”

[aɪ] ['kænɑːt] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
I cannot work any more to - day .
我 不能 工作 任何 更多的 到 - 天 .

我今天不能继续工作了。

" [maɪ] [gʊd] ['mæstər] [ʃʊk] [maɪ][hænd] ['wɔːrmli] [æz; əz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" My good master shook my hand warmly as he nodded his head .
" 我的 好的 掌握 摇晃 我的 手 热情地 作为 他 点头 他的 头 .

“我的好主人热情地和我握手，并点了点头。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] -
It was as much as I could do to prevent myself from crying in the '
它 曾是 作为 很多 作为 我 可以 做 到 防止 我 从 哭泣 在 这 -
[bʌs] ;
bus ;
公共汽车 ;

我竭尽全力才忍住没在公交车上哭出来；

[ɪn][fækt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [hæd; həd][maɪ] [θɔːts] [nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['luːpɪn] ,

in	fact	,	I	should	have	done	so	,	had	my	thoughts	not	been	interrupted	by	Lupin	,
在	事实	,	我	应该	有	完毕	所以	,	有	我的	想法	不是	到过	中断	经过	羽扇豆	,

事实上，如果不是鲁邦打断了我的思绪，我本应该那样做的。

[huː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt][mæn][ɪn][ðə; ði] - [bʌs] ,

who	was	having	a	quarrel	with	a	fat	man	in	the	-	bus	,
WHO	曾是	拥有	一个	争吵	和	一个	胖的	男人	在	这	-	公共汽车	,

在公交车上，他正和一个胖子争吵。

[huːm] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] .

whom	he	accused	of	taking	up	too	much	room	.
谁	他	被告	的	采取	向上	也	很多	房间	.

他指责对方占用了太多空间。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kæri] [sent] [raʊnd] [fɔːr; fər] [dɪr] [oʊld] [frend] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

In	the	evening	Carrie	sent	round	for	dear	old	friend	Cummings	and	his	wife	,
在	这	晚上	凯莉	发送	圆形的	为了	亲爱的	老的	朋友	卡明斯	和	他的	妻子	,

晚上，凯莉派人去请了她亲爱的老朋友卡明斯和他的妻子。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['gaʊɪŋ] .

and	also	to	Gowing	.
和	还	到	戈温	.

也致戈温。

[wiː; wi][ɔːl][sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] " ['dʒæksən]['frɛrz, 'friːrz] ,

We	all	sat	round	the	fire	,	and	in	a	bottle	of	"	Jackson	Freres	,
我们	全部	卫星	圆形的	这	火	,	和	在	一个	瓶子	的	"	杰克逊	兄弟	,

我们都围坐在火堆旁，面前摆着一瓶“杰克逊兄弟”威士忌。

" [wɪtʃ] ['serə] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['groʊsɚz] , [dræŋk] ['luːpɪnz] [helθ] .

"	which	Sarah	fetched	from	the	grocer's	,	drank	Lupin's	health	.
"	哪个	莎拉	已获取	从	这	杂货店	,	喝	鲁冰花	健康	.

“莎拉从杂货店买回来的，祝卢平身体健康。”

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	lay	awake	for	hours	,	thinking	of	the	future	.
我	躺	醒	为了	小时	,	思维	的	这	未来	.

我躺在床上好几个小时睡不着，思考着未来。

[maɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] [æz; əz][maɪ'self] - [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] - [bʌs]

My	boy	in	the	same	office	as	myself	-	we	can	go	down	together	by	the	-	bus
我的	男生	在	这	相同的	办公室	作为	我	-	我们	能	去	向下	一起	经过	这	-	公共汽车

,

,

,

我儿子和我同在一个办公室——我们可以一起坐公交车下去。

[kʌm] [hoʊm] [tə'geðər] ,

come	home	together	,
来	家	一起	,

一起回家吧，

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	who	knows	but	in	the	course	of	time	he	may	take	great	interest	in
和	WHO	知道	但	在	这	课程	的	时间	他	可能	拿	伟大的	兴趣	在

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

our	little	home	.
我们的	小的	家	.

谁知道呢，也许过段时间他就会对我们的小家产生浓厚的兴趣。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [hɪr] [ɔːr] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ðer; ðər] ,

That	he	may	help	me	to	put	a	nail	in	here	or	a	nail	in	there	,
那	他	可能	帮助	我	到	放	一个	指甲	在	这里	或者	一个	指甲	在	那里	,

让他帮我在这里钉个钉子，或者在那里钉个钉子。

[ɔːr] [help] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

or	help	his	dear	mother	to	hang	a	picture	.
或者	帮助	他的	亲爱的	母亲	到	悬挂	一个	图片	.

或者帮他亲爱的母亲挂一幅画。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

In	the	summer	he	may	help	us	in	our	little	garden	with	the	flowers	,
在	这	夏天	他	可能	帮助	我们	在	我们的	小的	花园	和	这	花朵	,

夏天的时候，他可能会帮我们照料小花园里的花草。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [stændz] [ænd; ənd] [pɔts] .

and	assist	us	to	paint	the	stands	and	pots	.
和	协助	我们	到	画	这	站立	和	锅	.

并协助我们粉刷支架和花盆。

([baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] .)

(	By	-	the	-	by	,	I	must	get	in	some	more	enamel	paint	.	)
(	经过	-	这	-	经过	,	我	必须	得到	在	一些	更多的	搪瓷	画	.	)

（顺便说一句，我得再去买些珐琅漆。）

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hæpi] [θɔːts] [bɪ'saɪd]

All	this	I	thought	over	and	over	again	,	and	a	thousand	happy	thoughts	beside
全部	这	我	想法	超过	和	超过	再次	,	和	一个	千	快乐的	想法	旁

.

:

.

这一切我反复思考过，除此之外，还有无数快乐的想法。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [fɔːr] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [fel] [ə'sliːp] ,

I	heard	the	clock	strike	four	,	and	soon	after	fell	asleep	,
我	听到	这	钟	罢工	四	,	和	很快	后	跌倒	睡着了	,

我听到钟敲了四下，不久后就睡着了。

['oʊnli] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [θriː] ['hæpi] ['piːp(ə)l] - ['luːpɪn] , [dɪr] ['kæri] , [ænd; ənd] [maɪ'self] .

only	to	dream	of	three	happy	people	-	Lupin	,	dear	Carrie	,	and	myself	.
仅有的	到	梦	的	三	快乐的	人们	-	羽扇豆	,	亲爱的	凯莉	,	和	我	.

梦里只有三个幸福的人——卢平、亲爱的凯莉和我自己。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [staɪlə'græfɪk] [pen] .

Trouble	with	a	stylographic	pen	.
麻烦	和	一个	风格化的	笔	.

使用钢笔时出了问题。

[wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [bɔːl] , [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [let] [ɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['sʌpər] .

We	go	to	a	Volunteer	Ball	,	where	I	am	let	in	for	an	expensive	supper	.
我们	去	到	一个	志愿者	球	,	在哪里	我	是	让	在	为了	一个	昂贵的	晚餐	.

我们去参加一个志愿者舞会，在那里我被邀请享用了一顿昂贵的晚餐。

['groʊsli] [in'sʌltid] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæbmən] .

Grossly	insulted	by	a	cabman	.
粗略地	受辱	经过	一个	出租车司机	.

被出租车司机粗鲁辱骂。

[æn; ən] [ɑːd] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['saʊθˈɛnd] .

An	odd	invitation	to	Southend	.
一个	奇怪的	邀请	到	绍森德	.

一份奇怪的绍森德邀请函。

['eɪprəl] [eɪt] . -

April	8	.	-
四月	8	.	-

4月8日

[noʊ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['eni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ɪkˈsept] [ðæt] ['gaʊɪŋ] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [nuː]

No	events	of	any	importance	,	except	that	Gowing	strongly	recommended	a	new
不	活动	的	任何	重要性	,	除了	那	戈温	强烈	受到推崇的	一个	新的

['pæt(ə)nt] [stailə'græfik] [pen] ,

patent	stylographic	pen	,
专利	风格化的	笔	,

除了戈温强烈推荐了一种新型专利书写笔之外，没有发生任何重要事件。

[wɪtʃ] [kɔːst] [ˌem 'iː] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [naɪn] - [ænd; ənd] -

which	cost	me	nine	-	and	-	sixpence	,	and	which	was	simply	nine	-	and	-
哪个	成本	我	九	-	和	-	六便士	,	和	哪个	曾是	简单地	九	-	和	-

['sɪkspəns] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌd] .

sixpence	thrown	in	the	mud	.
六便士	抛掷	在	这	泥	.

这花了我九便士六便士，结果这九便士六便士就这么扔进了泥里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] ['kɑːnstənt] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tempər] .

It	has	caused	me	constant	annoyance	and	irritability	of	temper	.
它	有	导致	我	持续的	烦恼	和	易怒	的	脾气	.

它让我一直感到烦躁易怒。

[ðə; ðɪ] [ɪŋk] [uːziz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tɑːp] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɑːn] [maɪ] [hændz] ,

The	ink	oozes	out	of	the	top	,	making	a	mess	on	my	hands	,
这	墨水	渗出物	出去	的	这	顶部	,	制作	一个	混乱	在	我的	双手	,

墨水从瓶口渗出来，弄得我手上一团糟。

[ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːm] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

and	once	at	the	office	when	I	was	knocking	the	palm	of	my	hand	on	the
和	一次	在	这	办公室	什么时候	我	曾是	敲门	这	棕榈	的	我的	手	在	这

[desk] [tuː; tə] [dʒɜːrk] [ðə; ðɪ] [ɪŋk] [daʊn] ,

desk	to	jerk	the	ink	down	,
桌子	到	混蛋	这	墨水	向下	,

还有一次在办公室，我用手掌敲击桌面，想把墨水甩下来，

['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entərd] , [kɔːld] [aʊt] : " [stɑːp] [ðæt] ['nɔkiŋ] !

Mr	.	Perkupp	,	who	had	just	entered	,	called	out	:	"	Stop	that	knocking	!
先生	.	-	,	WHO	有	只是	进入	,	称为	出去	:	"	停止	那	敲门	!

刚进门的珀库普先生喊道："别敲门了！"

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [pɪt] ? " [ðæt] [jʌŋ] ['mʌŋki] , [pɪt] ,

I	suppose	that	is	you	,	Mr	.	Pitt	?	"	That	young	monkey	,	Pitt	,
我	认为	那	是	你	,	先生	.	匹兹堡	?	"	那	年轻的	猴	,	匹兹堡	,

我猜那就是您，皮特先生？"那个小猴子，皮特，

[tʊk] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [gliː] [ɪn] [rɪˈspɑːndɪŋ, riːˈspɑːndɪŋ] [kwaɪt] ['laʊdli] : " [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] ,

took	a	malicious	glee	in	responding	quite	loudly	:	"	No	,	sir	;	I	beg	pardon	,
采取	一个	恶意	高兴	在	回应	相当	高声	:	"	不	,	先生	;	我	求	赦免	,

他带着恶意和得意的语气大声回应道："不，先生；对不起，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪstər] . ['puːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pen] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

it	is	Mr	.	Pooter	with	his	pen	;	it	has	been	going	on	all	the	morning	.
它	是	先生	.	噗	和	他的	笔	;	它	有	到过	去	在	全部	这	早晨	.

是普特先生拿着他的笔；这件事已经持续了一整个上午。

" [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [aɪ] [sɔː] ['luːpɪn] ['læfɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .

"	To	make	matters	worse	,	I	saw	Lupin	laughing	behind	his	desk	.
"	到	制作	事情	更糟	,	我	锯	羽扇豆	笑	在后面	他的	桌子	.

更糟糕的是，我看到鲁邦在办公桌后面大笑。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

I	thought	it	wiser	to	say	nothing	.
我	想法	它	更明智	到	说	没有什么	.

我认为保持沉默才是明智之举。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][pen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

I	took	the	pen	back	to	the	shop	and	asked	them	if	they	would	take	it
我	采取	这	笔	后退	到	这	店铺	和	问	他们	如果	他们	会	拿	它

[bæk] ,

back	,
后退	,

我把钢笔拿回店里，问他们是否愿意退货。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ækt] .

as	it	did	not	act	.
作为	它	做过	不是	行为	.

因为它没有采取任何行动。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hæf] .

I	did	not	expect	the	full	price	returned	,	but	was	willing	to	take	half	.
我	做过	不是	预计	这	满的	价格	返回	,	但	曾是	愿意的	到	拿	一半	.

我并不指望全额退款，但愿意接受一半。

[ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] - ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] ['dɪfrənt]

The	man	said	he	could	not	do	that	-	buying	and	selling	were	two	different
这	男人	说	他	可以	不是	做	那	-	购买	和	销售	是	二	不同的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

那人说他不能那样做——买和卖是两回事。

['luːpɪnz] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] [hæz; həz]

Lupin's	conduct	during	the	period	he	has	been	in	Mr	.	Perkupp's	office	has
鲁冰花	执行	期间	这	时期	他	有	到过	在	先生	.	-	办公室	有

[bɪn] [moʊst] [ɪg'zempləri] .

been	most	exemplary	.
到过	最多	典范	.

卢平在珀库普先生办公室任职期间的行为堪称典范。

[maɪ]['oʊnli] [fɪr] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][læst] .

My	only	fear	is	,	it	is	too	good	to	last	.
我的	仅有的	害怕	是	,	它	是	也	好的	到	最后的	.

我唯一的担忧是，好景不长。

['eɪprəl][naɪn] . - ['gaʊɪŋ] [kɔːld] ,

April	9	.	-	Gowing	called	,
四月	9	.	-	戈温	称为	,

4月9日——戈温致电，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kæri] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl]['gɪv(ə)n]

bringing	with	him	an	invitation	for	Carrie	and	myself	to	a	ball	given
带来	和	他	一个	邀请	为了	凯莉	和	我	到	一个	球	给定

[baɪ][ðə; ði] [iːst] ['æktən]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ,

by	the	East	Acton	Rifle	Brigade	,
经过	这	东方	阿克顿	步枪	旅	,

他带来了邀请函，邀请我和凯莉参加东阿克顿步枪旅举办的舞会。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [swel] [ə'fer] ,
which **he** **thought** **would** **be** **a** **swell** **affair** **,**
哪个 他 想法 会 是 一个 膨胀 事务 ,

他认为那将会是一件很棒的事情。

[æz; əz][ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] [iːst] ['æktən] ([sɜːr] ['wɪljəm] [greɪm]) [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz]
as **the** **member** **for** **East** **Acton** **(** **Sir** **William** **Grime** **)** **had** **promised** **his**
作为 这 成员 为了 东方 阿克顿 (先生 威廉 脏污) 有 承诺 他的
['peɪtrənɪdʒ] .
patronage **.**
赞助 .

东阿克顿选区议员（威廉·格莱姆爵士）曾承诺给予支持。

[wiː; wi] [ək'septɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] ['sʌpər] ,
We **accepted** **of** **his** **kindness** **,** **and** **he** **stayed** **to** **supper** **,**
我们 公认 的 他的 仁慈 , 和 他 入住 到 晚餐 ,

我们接受了他的好意，他留下来吃了晚饭。

[æn; ən] [ə'keɪʒn] [aɪ] [θɔːt] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] - [ðæt]
an **occasion** **I** **thought** **suitable** **for** **trying** **a** **bottle** **of** **the** **sparkling** **Algera** **that**
一个 场合 我 想法 合适的 为了 尝试 一个 瓶子 的 这 闪闪发光 - 那
['mɪstər] . [dʒeɪmz] ([ʌv; əv] ['sʌtən]) [hæd; həd] [sent] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
Mr **.** **James** **(** **of** **Sutton** **)** **had** **sent** **as** **a** **present** **.**
先生 . 詹姆斯 (的 萨顿) 有 发送 作为 一个 展示 .

我认为这是一个合适的场合，可以品尝一下詹姆斯先生（萨顿人）送我的那瓶阿尔及利亚起泡酒。

['gaʊɪŋ] [sipt] [ðə; ði] [waɪn] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,
Gowing **sipped** **the** **wine** **,** **observing** **that** **he** **had** **never** **tasted** **it** **before** **,**
戈温 啜饮 这 葡萄酒 , 观察 那 他 有 绝不 尝过 它 前 ,

戈温抿了一口酒，心想自己以前从未尝过这种酒。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːləsi][wʌz; wəz][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [mɔːr] ['rɛkəg,naɪzd] [brændz]
and **further** **remarked** **that** **his** **policy** **was** **to** **stick** **to** **more** **recognised** **brands**
和 更远 评论 那 他的 政策 曾是 到 戳 到 更多的 已确认 品牌
.
:
.

他还进一步表示，他的策略是坚持使用知名度更高的品牌。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] [frend] ,
I **told** **him** **it** **was** **a** **present** **from** **a** **dear** **friend** **,**
我 讲述 他 它 曾是 一个 展示 从 一个 亲爱的 朋友 ,

我告诉他这是位好朋友送的礼物。

[ænd; ənd][wʌn] ['mʌsnt] [lʊk] [ə; eɪ] [gɪft] - [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
and **one** **mustn't** **look** **a** **gift** **-** **horse** **in** **the** **mouth** **.**
和 一 不得 看 一个 礼物 - 马 在 这 嘴 .

人不能对送上门来的礼物挑三拣四。

['gaʊɪŋ] [fə'siːʃəsli] [rɪ'plaɪd] : " [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ['iːðər] .
Gowing **facetiously** **replied** **:** **"** **And** **he** **didn't** **like** **putting** **it** **in** **the** **mouth** **either** **.**
戈温 戏谑地 回复 : " 和 他 没有 喜欢 推杆 它 在 这 嘴 任何一个 .

戈温半开玩笑地回答说："他也不喜欢把它放进嘴里。"

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [ruːd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fʌni] , [bʌt; bət][ɑːn] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]
" **I** **thought** **the** **remarks** **were** **rude** **without** **being** **funny** **,** **but** **on** **tasting** **it** **myself**
" 我 想法 这 评论 是 粗鲁的 没有 存在 有趣的 , 但 在 品尝 它 我
,
,
,

“我觉得这些话既粗鲁又不好笑，但自己尝过之后，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

came	**to**	**the**	**conclusion**	**there**	**was**	**some**	**justification**	**for**	**them**	**.**
来了	到	这	结论	那里	曾是	一些	理由	为了	他们	.

最终得出结论，他们的做法有一定的道理。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] - [ɪz] ['veri] [laɪk] ['saɪdər] , ['oʊnli] [mɔːr] ['saʊər] .

The	**sparkling**	**Algera**	**is**	**very**	**like**	**cider**	**,**	**only**	**more**	**sour**	**.**
这	闪闪发光	-	是	非常	喜欢	苹果酒	,	仅有的	更多的	酸的	.

阿尔及利亚起泡酒很像苹果酒，只是更酸一些。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['θʌndər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt]['æsɪd] .

I	**suggested**	**that**	**perhaps**	**the**	**thunder**	**had**	**turned**	**it**	**a**	**bit**	**acid**	**.**
我	建议	那	也许	这	雷	有	转向	它	一个	少量	酸	.

我猜测可能是雷声把它腐蚀成了酸性物质。

[hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

He	**merely**	**replied**	**:**	**"**	**Oh**	**!**	**I**	**don't**	**think**	**so**	**.**
他	仅仅	回复	:	"	哦	!	我	不	思考	所以	.

他只是回答说："哦！我不这么认为。"

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [ðoʊ] [aɪ] [lɔːst] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

"	**We**	**had**	**a**	**very**	**pleasant**	**game**	**of**	**cards**	**,**	**though**	**I**	**lost**	**four**	**shillings**	**and**
"	我们	有	一个	非常	令人愉快的	游戏	的	牌	,	尽管	我	丢失的	四	先令	和

['kæri] [lɔːst] [wʌn] ,

Carrie	**lost**	**one**	**,**
凯莉	丢失的	一	,

"我们玩牌玩得很开心，虽然我输了四先令，凯莉输了一先令。"

[ænd; ənd] ['gaʊɪŋ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ə'baʊt] ['sɪkspəns] : [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɔːst] ,

and	**Gowing**	**said**	**he**	**had**	**lost**	**about**	**sixpence**	**:**	**how**	**he**	**could**	**have**	**lost**	**,**
和	戈温	说	他	有	丢失的	关于	六便士	:	如何	他	可以	有	丢失的	,

戈温说他丢了大约六便士：他怎么会丢呢?

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['kæri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] , [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

considering	**that**	**Carrie**	**and**	**I**	**were**	**the**	**only**	**other**	**players**	**,**	**remains**	**a**	**mystery**	**.**
考虑	那	凯莉	和	我	是	这	仅有的	其他	玩家	,	遗迹	一个	神秘	.

考虑到除了我和凯莉之外只有我们两个人，这仍然是个谜。

['eɪprəl] - , ['sʌndeɪ] . -

April	**14**	**,**	**Sunday**	**.**	**-**
四月	-	,	星期日	.	-

4月14日，星期日。

['oʊɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'setld] ['weðər] ,

Owing	**,**	**I**	**presume**	**,**	**to**	**the**	**unsettled**	**weather**	**,**
欠款	,	我	怙	,	到	这	不安的	天气	,

我想，这大概是由于天气不稳定造成的。

[aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [skɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz]

I	**awoke**	**with**	**a**	**feeling**	**that**	**my**	**skin**	**was**	**drawn**	**over**	**my**	**face**	**as**	**tight**	**as**
我	醒来	和	一个	感觉	那	我的	皮肤	曾是	绘制	超过	我的	脸	作为	紧的	作为

[ə; eɪ] [drʌm] .

a	**drum**	**.**
一个	鼓	.

我醒来时感觉脸上的皮肤像鼓面一样紧绷着。

['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

Walking	**round**	**the**	**garden**	**with**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Treane**	**,**
步行	圆形的	这	花园	和	先生	.	和	太太	.	-	,

和特雷恩夫妇一起在花园里散步，

['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

members	**of**	**our**	**congregation**	**who**	**had**	**walked**	**back**	**with**	**us**	**,**
成员	的	我们的	会众	WHO	有	步行	后退	和	我们	,

和我们一起返回的教会成员，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nuːzpeɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] [boʊnz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['grævə)l] -

I	**was**	**much**	**annoyed**	**to**	**find**	**a**	**large**	**newspaper**	**full**	**of**	**bones**	**on**	**the**	**gravel**	**-**
我	曾是	很多	恼怒	到	寻找	一个	大的	报纸	满的	的	骨头	在	这	碎石	-

[pæθ] ,

path	**,**
小路	,

我在碎石路上发现一大张报纸，里面全是骨头，这让我非常恼火。

['evɪdəntlɪ] [θroʊn] ['oʊvər][baɪ] [ðoʊz] [jʌŋ] ['grɪfɪn] [bɔɪz] [nekst] [dɔːr] ; [huː] , [wen'evər] [wiː; wi]

evidently	**thrown**	**over**	**by**	**those**	**young**	**Griffin**	**boys**	**next**	**door**	**;**	**who**	**,**	**whenever**	**we**
显然	抛掷	超过	经过	那些	年轻的	格里芬	男孩们	下一个	门	;	WHO	,	每当	我们

[hæv; həv] [frendz] ,

have	**friends**	**,**
有	朋友们	,

显然是被隔壁格里芬家那几个小男孩扔下来的；每当我们有朋友的时候，

[klaɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] ['empti] [steps] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [kən'sɜːrvətɔːri] , [tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] , ['meɪkɪŋ]

climb	**up**	**the**	**empty**	**steps**	**inside**	**their**	**conservatory**	**,**	**tap**	**at**	**the**	**windows**	**,**	**making**
爬	向上	这	空的	步骤	里面	他们的	温室	,	轻敲	在	这	视窗	,	制作

['feɪsɪz] ,

faces	**,**
面孔	,

他爬上温室里空荡荡的台阶，敲敲窗户，做鬼脸。

['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [bɜːrdz] .

whistling	**,**	**and**	**imitating**	**birds**	**.**
吹口哨	,	和	模仿	鸟类	.

吹口哨，模仿鸟叫。

['eɪprəl] - . - [bɜːrnt][maɪ] [tʌŋ] [moʊst] ['ɔːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wʊstər] [sɔːs] ,

April	**15**	**.**	**-**	**Burnt**	**my**	**tongue**	**most**	**awfully**	**with**	**the**	**Worcester**	**sauce**	**,**
四月	-	.	-	烧焦的	我的	舌头	最多	非常	和	这	伍斯特	酱	,

4月15日——伍斯特沙司把我的舌头烫得厉害。

[θruː] [ðæt] ['stuːpɪd][gɜːrl] ['serə] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] ['vaɪələntlɪ] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ]

through	**that**	**stupid**	**girl**	**Sarah**	**shaking**	**the**	**bottle**	**violently**	**before**	**putting**	**it**	**on**	**the**
通过	那	愚蠢的	女孩	莎拉	摇晃	这	瓶子	暴力	前	推杆	它	在	这

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

那个愚蠢的女孩莎拉用力摇晃瓶子，然后把它放在桌子上。

['eɪprəl] - . -

April	**16**	**.**	**-**
四月	-	.	-

4月16日

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] ['æktən] [ˌvɑːlən'tɪr] [bɔːl] .

The	**night**	**of**	**the**	**East**	**Acton**	**Volunteer**	**Ball**	**.**
这	夜晚	的	这	东方	阿克顿	志愿者	球	.

东阿克顿志愿者舞会之夜。

[ɑːn][maɪ] [əd'vaɪs] ,

On	**my**	**advice**	**,**
在	我的	建议	,

依我之见，

['kæri] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,

Carrie	put	on	the	same	dress	that	she	looked	so	beautiful	in	at	the	Mansion	House	,
凯莉	放	在	这	相同的	裙子	那	她	看起来	所以	美丽的	在	在	这	大厦	房子	,

凯莉穿上了她在庄园别墅里穿的那件让她看起来美极了的裙子。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bɔːl] , [ðæt] ['mɪstər] . - ,

for	it	had	occurred	to	me	,	being	a	military	ball	,	that	Mr	.	Perkupp	,
为了	它	有	发生	到	我	,	存在	一个	军队	球	,	那	先生	.	-	,

因为我当时想到，既然这是一场军人舞会，那么珀库普先生

[huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnərəri] [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəni] , [wʊd] [ɪn] [ɔːl]

who	,	I	believe	,	is	an	officer	in	the	Honorary	Artillery	Company	,	would	in	all
WHO	,	我	相信	,	是	一个	官	在	这	名誉	炮兵	公司	,	会	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .

probability	be	present	.
可能性	是	展示	.

我认为，荣誉炮兵连的一名军官很可能会出席。

['luːpɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

Lupin	,	in	his	usual	incomprehensible	language	,	remarked	that	he	had	heard	it
羽扇豆	,	在	他的	通常	难以理解	语言	,	评论	那	他	有	听到	它

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] " ['baundəz] - [bɔːl] .

was	a	"	bounders	'	ball	.
曾是	一个	"	跳跃者	-	球	.

卢平用他一贯令人费解的语言说道，他听说这是一个"棒球"。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	didn't	ask	him	what	he	meant	though	I	didn't	understand	.
"	我	没有	问	他	什么	他	意思是	尽管	我	没有	理解	.

"虽然我不明白他的意思，但我没有问他是什么意思。"

[wer] [hiː; hi] [gets] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nlɪ] ['dʌznt] [lɜːrn]

Where	he	gets	these	expressions	from	I	don't	know	;	he	certainly	doesn't	learn
在哪里	他	获得	这些	表达式	从	我	不	知道	;	他	当然	不	学习

[ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] .

them	at	home	.
他们	在	家	.

我不知道他从哪里学来的这些表达方式；他肯定不是在家学的。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hæf] - [pæst] [eɪt] ,

The	invitation	was	for	half	-	past	eight	,
这	邀请	曾是	为了	一半	-	过去的	八	,

邀请函上写的是八点半。

[soʊ] [aɪ] [kən'kluːdid] [ɪf] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

so	I	concluded	if	we	arrived	an	hour	later	we	should	be	in	good	time	,
所以	我	结束	如果	我们	到达的	一个	小时	之后	我们	应该	是	在	好的	时间	,

所以我认为，如果我们晚到一小时，时间应该就足够了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] " [ʌn'fæʃnəbl] , " [æz; əz] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [sez] .

without	being	"	unfashionable	,	"	as	Mrs	.	James	says	.
没有	存在	"	过时的	,	"	作为	太太	.	詹姆斯	说道	.

正如詹姆斯夫人所说，既不会显得"不时髦"，也不会显得"过时"。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] - [ðə; ði] ['kæbmən] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz]

It	was	very	difficult	to	find	-	the	cabman	having	to	get	down	several	times
它	曾是	非常	难的	到	寻找	-	这	出租车司机	拥有	到	得到	向下	一些	时代

[tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði] [drɪl] [hɔːl] [wʌz; wəz] .

to	inquire	at	different	public	-	houses	where	the	Drill	Hall	was	.
到	查询	在	不同的	民众	-	房屋	在哪里	这	钻头	大厅	曾是	.

很难找到——出租车司机不得不下车好几次，到不同的酒吧询问操练厅在哪里。

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] .

I	wonder	at	people	living	in	such	out	-	of	-	the	-	way	places	.
我	想知道	在	人们	活的	在	这样的	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

我很好奇那些住在偏远地区的人们是怎么生活的。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	seemed	to	know	it	.
不	一	似乎	到	知道	它	.

似乎没有人知道这件事。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bædli] - ['laɪtɪd] [striːts] [wiː; wi] [ə'raɪvd]

However	,	after	going	up	and	down	a	good	many	badly	-	lighted	streets	we	arrived
然而	,	后	去	向上	和	向下	一个	好的	许多	糟糕	-	照明	街道	我们	到达的

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

at	our	destination	.
在	我们的	目的地	.

然而，经过一番在光线昏暗的街道上来回穿行后，我们终于到达了目的地。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['hɑːloʊˌweɪ] .

I	had	no	idea	it	was	so	far	from	Holloway	.
我	有	不	主意	它	曾是	所以	远的	从	霍洛威	.

我完全不知道它离霍洛威这么远。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['kæbmən] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [huː] ['oʊnli] ['grʌmbld] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɜːrt] [tʃiːp]

I	gave	the	cabman	five	shillings	,	who	only	grumbled	,	saying	it	was	dirt	cheap
我	给予	这	出租车司机	五	先令	,	WHO	仅有的	咕哝	,	说	它	曾是	污垢	便宜的

[æt; ət][hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑːvrɪn] ,

at	half	-	a	-	sovereign	,
在	一半	-	一个	-	主权	,

我给了出租车司机五先令，他只是抱怨了几句，说半个金币的价格简直是白菜价。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	was	impertinent	enough	to	advise	me	the	next	time	I	went	to	a
和	曾是	无礼	足够的	到	建议	我	这	下一个	时间	我	去	到	一个

[bɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [bʌs] .

ball	to	take	a	'	bus	.
球	到	拿	一个	-	公共汽车	.

他竟然还厚颜无耻地建议我下次去参加舞会时乘坐公交车。

['kæptɪn] - [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræðər] [leɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Captain	Welcut	received	us	,	saying	we	were	rather	late	,	but	that	it	was
队长	-	已收到	我们	,	说	我们	是	相当	晚的	,	但	那	它	曾是

['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] .

better	late	than	never	.
更好的	晚的	比	绝不	.

韦尔库特船长接待了我们，说我们来得有点晚，但总比不来好。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðoʊ] , [æz; əz] ['kæri] [ri'mɑːkt] , " ['ræðər]

He	seemed	a	very	good	-	looking	gentleman	though	,	as	Carrie	remarked	,	"	rather
他	似乎	一个	非常	好的	-	寻找	绅士	尽管	,	作为	凯莉	评论	,	"	相当

[ʃɔːrt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

short	for	an	officer	.
短的	为了	一个	官	.

他看起来是一位非常英俊的绅士，不过正如凯莉所说，“作为一名军官，他的身高有点矮”。

" [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]

"	He	begged	to	be	excused	for	leaving	us	,	as	he	was	engaged	for
"	他	乞求	到	是	已原谅	为了	离开	我们	,	作为	他	曾是	已订婚的	为了

[ə; eɪ] [dæns] ,

a	dance	,
一个	舞蹈	,

“他恳求我们原谅他要离开，因为他被约去参加舞会。”

[ænd; ənd] [hoʊpt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	hoped	we	should	make	ourselves	at	home	.
和	希望	我们	应该	制作	我们自己	在	家	.

并希望我们能感到宾至如归。

['kæri] [tʊk] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]

Carrie	took	my	arm	and	we	walked	round	the	rooms	two	or	three	times
凯莉	采取	我的	手臂	和	我们	步行	圆形的	这	房间	二	或者	三	时代

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dænsɪŋ] .

and	watched	the	people	dancing	.
和	观看	这	人们	跳舞	.

凯莉挽着我的胳膊，我们绕着房间走了两三圈，看着人们跳舞。

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [nuː] ,

I	couldn't	find	a	single	person	I	knew	,
我	不能	寻找	一个	单身的	人	我	知道	,

我一个认识的人都找不到。

[bʌt; bət] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

but	attributed	it	to	most	of	them	being	in	uniform	.
但	归因于	它	到	最多	的	他们	存在	在	制服	.

但他认为这是因为他们大多数人都穿着制服。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

As	we	were	entering	the	supper	-	room	I	received	a	slap	on	the	shoulder	,
作为	我们	是	进入	这	晚餐	-	房间	我	已收到	一个	拍击	在	这	肩膀	,

我们走进餐厅时，我的肩膀被人拍了一下。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['welkəm] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

followed	by	a	welcome	shake	of	the	hand	.
随后	经过	一个	欢迎	摇	的	这	手	.

随后是热情的握手。

[aɪ] [sed] : " ['mɪstər] . [pædʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [raɪt] .

I	said	:	"	Mr	.	Padge	,	I	believe	;	"	he	replied	,	"	That's	right	.
我	说	:	"	先生	.	垫子	,	我	相信	;	"	他	回复	,	"	那就是	正确的	.

我说："帕奇先生，我想是吧？"他回答说："没错。"

" [aɪ] [geɪv] ['kæri] [ə; eɪ] [tʃer] ,

"	I	gave	Carrie	a	chair	,
"	我	给予	凯莉	一个	椅子	,

我给了凯莉一把椅子，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [meɪd] [hɜːr'self][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['kæri]

and	seated	by	her	was	a	lady	who	made	herself	at	home	with	Carrie
和	坐着	经过	她	曾是	一个	女士	WHO	制成	她自己	在	家	和	凯莉

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

坐在她旁边的是一位女士，她立刻就和凯莉打成一片，相处得非常融洽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [rɪ'pæst][ɑːn][ðə; ði] [teiblz] , ['plenti] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , ['klærət] ,

There	was	a	very	liberal	repast	on	the	tables	,	plenty	of	champagne	,	claret	,
那里	曾是	一个	非常	自由主义	餐饮	在	这	表格	,	很多	的	香槟酒	,	红酒	,

桌上摆满了丰盛的菜肴，香槟、红酒也很多。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

etc	.	,	and	,	in	fact	,	everything	seemed	to	be	done	regardless	of
ETC	.	,	和	,	在	事实	,	一切	似乎	到	是	完毕	不管	的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

等等，事实上，所有事情似乎都是不计成本地进行的。

['mɪstər] . [pædʒ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] , [aɪ][æd'mɪt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

Mr	.	Padge	is	a	man	that	,	I	admit	,	I	have	no	particular	liking	for	,
先生	.	垫子	是	一个	男人	那	,	我	承认	,	我	有	不	特别的	喜欢	为了	,

我承认，我并不喜欢帕奇先生这个人。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [soʊ][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] ['sʌmwʌn] [aɪ] [nuː] ,

but	I	felt	so	glad	to	come	across	someone	I	knew	,
但	我	毛毡	所以	高兴的	到	来	穿过	某人	我	知道	,

但我很高兴能遇到熟人。

[ðæt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] ,

that	I	asked	him	to	sit	at	our	table	,
那	我	问	他	到	坐	在	我们的	桌子	,

我请他到我们桌旁坐下，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fæt][mæn][hiː; hi] [lʊkt] [wel] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

and	I	must	say	that	for	a	short	fat	man	he	looked	well	in	uniform	,
和	我	必须	说	那	为了	一个	短的	胖的	男人	他	看起来	出色地	在	制服	,

我必须说，他虽然个子矮胖，但穿制服看起来很帅。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['tuːnɪk][wʌz; wəz] ['ræðər] ['bægi] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

although	I	think	his	tunic	was	rather	baggy	in	the	back	.
虽然	我	思考	他的	束腰外衣	曾是	相当	宽松的	在	这	后退	.

虽然我觉得他的束腰外衣后面有点宽松。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌpər] - [ruːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] -

It	was	the	only	supper	-	room	that	I	have	been	in	that	was	not	over	-
它	曾是	这	仅有的	晚餐	-	房间	那	我	有	到过	在	那	曾是	不是	超过	-

['kraʊdɪd] ;

crowded	;
挤	;

这是我去过的唯一一家不拥挤的餐厅；

[ɪn][fækt][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['biːɪŋ] [soʊ] ['bɪzi] ['dænsɪŋ] .

in	fact	we	were	the	only	people	there	,	everybody	being	so	busy	dancing	.
在	事实	我们	是	这	仅有的	人们	那里	,	大家	存在	所以	忙碌的	跳舞	.

事实上，当时只有我们两个人，大家都忙着跳舞呢。

[aɪ] [ə'sɪstɪd] ['kæri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nuːli] - [fɔːrmd] [ə'kweɪntəns] , [huː] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm]

I	assisted	Carrie	and	her	newly	-	formed	acquaintance	,	who	said	her	name
我	协助	凯莉	和	她	新	-	形成	熟人	,	WHO	说	她	姓名

[wʌz; wəz] [lʌpkɪn] ,

was	Lupkin	,
曾是	卢普金	,

我帮助了凯莉和她新认识的那位朋友，那位朋友说她名叫卢普金。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] ; ['ɔːlsoʊ][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . [pædʒ]

to	some	champagne	;	also	myself	,	and	handed	the	bottle	to	Mr	.	Padge
到	一些	香槟酒	;	还	我	,	和	递交	这	瓶子	到	先生	.	垫子

[tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] ,

to	do	likewise	,
到	做	同样地	,

我给自己倒了些香槟，然后把酒瓶递给帕奇先生，让他也倒一些。

['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [jɔːr'self] .

saying	:	"	You	must	look	after	yourself	.
说	:	"	你	必须	看	后	你自己	.

他说：“你必须照顾好自己。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ðæts] [raɪt] , " [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [hæf][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ænd; ənd][dræŋk]
" He replied : " That's right , " and poured out half a tumbler and drank
" 他 回复 : " 那就是 正确的 , " 和 倾倒 出去 一半 一个 不倒翁 和 喝
['kæriz] [helθ] ,
Carrie's health ,
凯莉的 健康 ,

他回答说："没错，"然后倒出半杯酒，为凯莉的健康干杯。

['kʌpld] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɜːrðɪ] [lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] .
coupled , as he said , " with her worthy lord and master .
耦合 , 作为 他 说 , " 和 她 值得 主 和 掌握 .

正如他所说，"与她尊贵的主人和主人一起"。

" [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][sʌm; səm] ['splendɪd] ['pɪdʒɪn] [paɪ] , [ænd; ənd]['aɪsɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
" We all had some splendid pigeon pie , and ices to follow .
" 我们 全部 有 一些 灿烂 鸽子 馅饼 , 和 冰 到 跟随 .

"我们都享用了美味的鸽子派，之后还有冰淇淋。"

[ðə; ði] ['weitəz] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [waɪn]
The waiters were very attentive , and asked if we would like some more wine
这 服务员 是 非常 细心 , 和 问 如果 我们 会 喜欢 一些 更多的 葡萄酒
.
:
.

服务员非常周到，询问我们是否需要再来点酒。

[aɪ] [ə'sɪstɪd] ['kæri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd]['mɪstər] . [pædʒ] ,
I assisted Carrie and her friend and Mr . Padge ,
我 协助 凯莉 和 她 朋友 和 先生 . 垫子 ,

我协助了凯莉、她的朋友和帕奇先生，

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ruːm] , [huː] [wɜːr; wər]
also some people who had just come from the dancing - room , who were
还 一些 人们 WHO 有 只是 来 从 这 跳舞 - 房间 , WHO 是
['veri] ['sɪv(ə)l] .
very civil .
非常 民用 .

还有一些刚从舞厅出来的人，他们都很有礼貌。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [nuː]
It occurred to me at the time that perhaps some of the gentlemen knew
它 发生 到 我 在 这 时间 那 也许 一些 的 这 先生们 知道
[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
me in the City ,
我 在 这 城市 ,

当时我突然想到，或许城里有些先生认识我。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pə'laɪt] .
as they were so polite .
作为 他们 是 所以 有礼貌的 .

他们非常有礼貌。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['sevrəl] ['leɪdiz] [tuː; tə]['aɪsɪz] ,
I made myself useful , and assisted several ladies to ices ,
我 制成 我 有用 , 和 协助 一些 女士们 到 冰 ,

我尽己所能，帮助几位女士去取冰块。

[rɪ'membərɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [lɔːst][baɪ][sə'vɪləti] .
remembering an old saying that " There is nothing lost by civility .
记住 一个 老的 说 那 " 那里 是 没有什么 丢失的 经过 礼貌 .

想起一句古老的谚语："礼貌并不会失去什么。"

" [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] .

"	The	band	struck	up	for	the	dance	,	and	they	all	went	into	the	ball	-	room	.
"	这	乐队	击	向上	为了	这	舞蹈	,	和	他们	全部	去	进入	这	球	-	房间	.

乐队奏起了舞曲，他们都走进了舞厅。

[ðə; ði] ['leɪdiz] (['kæri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lʌpkɪn]) [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ,

The	ladies	(	Carrie	and	Mrs	.	Lupkin	)	were	anxious	to	see	the	dancing	,
这	女士们	(	凯莉	和	太太	.	卢普金	)	是	焦虑的	到	看	这	跳舞	,

两位女士（凯莉和卢普金太太）都迫不及待地想看跳舞。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sʌpər] ,

and	as	I	had	not	quite	finished	my	supper	,
和	作为	我	有	不是	相当	完成的	我的	晚餐	,

由于我还没完全吃完晚饭，

['mɪstər] . [pædʒ] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] -

Mr	.	Padge	offered	his	arms	to	them	and	escorted	them	to	the	ball	-
先生	.	垫子	提供	他的	武器	到	他们	和	护送	他们	到	这	球	-

[ruːm] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

room	,	telling	me	to	follow	.
房间	,	讲述	我	到	跟随	.

帕吉先生向他们伸出双臂，护送他们前往舞厅，并让我跟上。

[aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [pædʒ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [west] [end] [ə'fer] ,

I	said	to	Mr	.	Padge	:	"	It	is	quite	a	West	End	affair	,
我	说	到	先生	.	垫子	:	"	它	是	相当	一个	西方	结尾	事务	,

我对帕奇先生说："这完全是西区才会发生的事。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk]['mɪstər] . [pædʒ] [rɪ'plaɪd] : " [ðæts] [raɪt] .

"	to	which	remark	Mr	.	Padge	replied	:	"	That's	right	.
"	到	哪个	评论	先生	.	垫子	回复	:	"	那就是	正确的	.

帕奇先生回答说："没错。"

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sʌpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ,

"	When	I	had	quite	finished	my	supper	,	and	was	leaving	,
"	什么时候	我	有	相当	完成的	我的	晚餐	,	和	曾是	离开	,

"当我吃完晚饭正要离开时，

[ðə; ði] ['weɪtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ə'restɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['tæpɪŋ] [ˌem 'iː]

the	waiter	who	had	been	attending	on	us	arrested	my	attention	by	tapping	me
这	服务员	WHO	有	到过	参加	在	我们	被捕	我的	注意力	经过	窃听	我

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

on	the	shoulder	.
在	这	肩膀	.

一直为我们服务的服务员拍了拍我的肩膀，引起了我的注意。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [bɔːl][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][tɪp] ,

I	thought	it	unusual	for	a	waiter	at	a	private	ball	to	expect	a	tip	,
我	想法	它	异常	为了	一个	服务员	在	一个	私人的	球	到	预计	一个	提示	,

我觉得私人舞会上的服务员期待小费很不寻常。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [geɪv] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ə'tentɪv] .

but	nevertheless	gave	a	shilling	,	as	he	had	been	very	attentive	.
但	尽管如此	给予	一个	先令	,	作为	他	有	到过	非常	细心	.

但他还是给了我一先令，因为他非常细心。

[hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [gʊd] , " [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]

He	smilingly	replied	:	"	I	beg	your	pardon	,	sir	,	this	is	no	good	,	"	alluding	to
他	微笑着	回复	:	"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	这	是	不	好的	,	"	暗示	到

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .

the	shilling	.
这	先令	.

他笑着回答说："对不起，先生，这不好，"他指的是那枚先令。

" [jʊr; jər]['pɑːrtiːz][hæd; həd] [fɔːr] ['sʌpəz] [æt; ət] 5s .

"	Your	party's	had	four	suppers	at	5s	.
"	你的	党的	有	四	晚餐	在	5s	.

“你们一行人已经吃了四顿晚餐，时间是下午 5 点。”

[ə; eɪ] [hed] , [faɪv]['aɪsɪz][æt; ət] 1s . , [θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [æt; ət] 11s .

a	head	,	five	ices	at	1s	.	,	three	bottles	of	champagne	at	11s	.
一个	头	,	五	冰	在	1s	.	,	三	瓶子	的	香槟酒	在	11s	.

一人一杯，五杯冰块，每杯 1 先令；三瓶香槟，每瓶 11 先令。

6d . , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['klærət] ,

6d	.	,	a	glass	of	claret	,
6d	.	,	一个	玻璃	的	红酒	,

6便士，一杯红酒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] [sɪ'gɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] - [ɪn][ɔːl][θriː] [paʊndz] 0s .

and	a	sixpenny	cigar	for	the	stout	gentleman	-	in	all	3	pounds	0s	.
和	一个	六便士	雪茄	为了	这	肥硕	绅士	-	在	全部	3	磅	0s	.

还有一支六便士的雪茄，送给这位身材魁梧的绅士——总共 3 英镑。

6d . !

6d	.	!
6d	.	!

6d.!

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [sər'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	I	don't	think	I	was	ever	so	surprised	in	my	life	,
"	我	不	思考	我	曾是	曾经	所以	惊讶	在	我的	生活	,

“我这辈子都没这么惊讶过。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breθ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

and	had	only	sufficient	breath	to	inform	him	that	I	had	received	a
和	有	仅有的	充足的	气息	到	通知	他	那	我	有	已收到	一个

['praɪvət] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

private	invitation	,
私人的	邀请	,

我仅剩一丝力气告诉他，我收到了一份私人邀请。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ;

to	which	he	answered	that	he	was	perfectly	well	aware	of	that	;
到	哪个	他	回答	那	他	曾是	完美	出色地	意识到的	的	那	;

他回答说，他对此非常清楚；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['dɪdnt] [ɪn'kluːd] ['iːtəbəlz] [ænd; ənd] ['drɪŋkəbəlz] .

but	that	the	invitation	didn't	include	eatables	and	drinkables	.
但	那	这	邀请	没有	包括	食物	和	饮料	.

但邀请函中并没有包含食品和饮料。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [kə'rɔbəˌreɪtid] [ðə; ði] ['weɪtɜ-z] ['steɪtmənt] ,

A	gentleman	who	was	standing	at	the	bar	corroborated	the	waiter's	statement	,
一个	绅士	WHO	曾是	常设	在	这	酒吧	证实	这	服务员的	陈述	,

一位站在吧台的男士证实了服务员的说法。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] .

and	assured	me	it	was	quite	correct	.
和	保证	我	它	曾是	相当	正确的	.

他向我保证这完全正确。

[ðə; ði] ['weɪtər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'strɪːmli] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['eni]

The	waiter	said	he	was	extremely	sorry	if	I	had	been	under	any
这	服务员	说	他	曾是	极其	对不起	如果	我	有	到过	在下面	任何

[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ;

misapprehension	;
误解	;

服务员说，如果我因此产生了任何误解，他深表歉意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

but	it	was	not	his	fault	.
但	它	曾是	不是	他的	过错	.

但这并不是他的错。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] .

Of	course	there	was	nothing	to	be	done	but	to	pay	.
的	课程	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	支付	.

当然，除了付钱别无他法。

[soʊ] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['pɑːkəts] , [aɪ][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skreɪp] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

So	,	after	turning	out	my	pockets	,	I	just	managed	to	scrape	up	sufficient	,
所以	,	后	转弯	出去	我的	口袋	,	我	只是	管理	到	刮	向上	充足的	,

所以，我掏空口袋后，才勉强凑够了钱。

[ɔːl][bʌt; bət][naɪn] ['ʃɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ɑːn][maɪ] ['gɪvɪŋ] [maɪ][kɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

all	but	nine	shillings	;	but	the	manager	,	on	my	giving	my	card	to	him	,
全部	但	九	先令	;	但	这	经理	,	在	我的	给予	我的	卡片	到	他	,

除了九先令以外，其他都付清了；但是当我把卡递给经理时，

[sed] : " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

said	:	"	That's	all	right	.
说	:	"	那就是	全部	正确的	.

他说："没关系。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [felt] [mɔːr] [hju'milieitid] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	I	don't	think	I	ever	felt	more	humiliated	in	my	life	,
"	我	不	思考	我	曾经	毛毡	更多的	受辱	在	我的	生活	,

"我这辈子都没感到过如此屈辱。"

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [frʌm; frəm] ['kæri] ,

and	I	determined	to	keep	this	misfortune	from	Carrie	,
和	我	决定	到	保持	这	不幸	从	凯莉	,

我决心不让凯莉遭遇这场不幸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] .

for	it	would	entirely	destroy	the	pleasant	evening	she	was	enjoying	.
为了	它	会	完全	破坏	这	令人愉快的	晚上	她	曾是	享受	.

因为那样会彻底毁掉她正在享受的美好夜晚。

[aɪ] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]

I	felt	there	was	no	more	enjoyment	for	me	that	evening	,	and	it	being
我	毛毡	那里	曾是	不	更多的	享受	为了	我	那	晚上	,	和	它	存在

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

那天晚上我感觉已经没有什么乐趣可言了，而且时间也晚了，

[aɪ] [sɔːt] ['kæri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lʌpkɪn] .

I	sought	Carrie	and	Mrs	.	Lupkin	.
我	寻求	凯莉	和	太太	.	卢普金	.

我去找了凯莉和卢普金太太。

['kæri] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lʌpkɪn] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

Carrie	said	she	was	quite	ready	to	go	,	and	Mrs	.	Lupkin	,	as	we	were
凯莉	说	她	曾是	相当	准备好	到	去	,	和	太太	.	卢普金	,	作为	我们	是

['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] " [gʊd] - [naɪt] ,

wishing	her	"	Good	-	night	,
祝	她	"	好的	-	夜晚	,

凯莉说她已经准备好了，而卢普金太太，当我们祝她“晚安”时，

" [æskt] ['kæri] [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['saʊθ'ɛnd] ?

"	asked	Carrie	and	myself	if	we	ever	paid	a	visit	to	Southend	?
"	问	凯莉	和	我	如果	我们	曾经	有薪酬的	一个	访问	到	绍森德	?

“我问凯莉和我，我们是否去过绍森德？”

[ɑːn][maɪ] [ri'plaiŋ] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] ['veri] ['kaɪndli] [sed] :

On	my	replying	that	I	hadn't	been	there	for	many	years	,	she	very	kindly	said	:
在	我的	回复	那	我	之前没有	到过	那里	为了	许多	年	,	她	非常	亲切地	说	:

当我回答说我已经很多年没去过那里时，她非常和蔼地说：

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ?

"	Well	,	why	don't	you	come	down	and	stay	at	our	place	?
"	出色地	,	为什么	不	你	来	向下	和	停留	在	我们的	地方	?

“那你为什么不下来到我们家住一段时间呢？”

" [æz; əz][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['presɪŋ] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['kæri] [wɪʃt] [tuː; tə]

"	As	her	invitation	was	so	pressing	,	and	observing	that	Carrie	wished	to
"	作为	她	邀请	曾是	所以	紧迫	,	和	观察	那	凯莉	希望	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

“由于她的邀请非常迫切，而且考虑到凯莉也想去，

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [wiː; wi] [wʊd] ['vɪzɪt][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl]

we	promised	we	would	visit	her	the	next	Saturday	week	,	and	stay	till
我们	承诺	我们	会	访问	她	这	下一个	周六	星期	,	和	停留	直到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

我们承诺下周六去看望她，一直待到周一。

['mɪsɪz] . [lʌpkɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['gɪvɪŋ] [juː 'es][ðə; ði] [ə'dres]

Mrs	.	Lupkin	said	she	would	write	to	us	to	-	morrow	,	giving	us	the	address
太太	.	卢普金	说	她	会	写	到	我们	到	-	明天	,	给予	我们	这	地址

[ænd; ənd] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [treɪnz] ,

and	particulars	of	trains	,
和	细节	的	火车	,

卢普金夫人说她明天会给我们写信，告诉我们列车的地址和详细信息。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [drɪl] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊdz]

When	we	got	outside	the	Drill	Hall	it	was	raining	so	hard	that	the	roads
什么时候	我们	得到	外部	这	钻头	大厅	它	曾是	下雨	所以	难的	那	这	道路

[ri'zembld] [kə'nælz] ,

resembled	canals	,
类似	运河	,

当我们走出操练厅时，雨下得非常大，道路就像运河一样。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['kæbmən][tuː; tə] [teɪk]

and	I	need	hardly	say	we	had	great	difficulty	in	getting	a	cabman	to	take
和	我	需要	几乎	说	我们	有	伟大的	困难	在	获得	一个	出租车司机	到	拿

[ˌjuː 'es][tuː; tə]['hɑːloʊˌweɪ] .

us	to	Holloway	.
我们	到	霍洛威	.

不用说，我们费了好大劲才找到出租车司机送我们去霍洛威。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ə; eɪ][mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ˌjuː 'es] , ['enihaʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] "

After	waiting	a	bit	,	a	man	said	he	would	drive	us	,	anyhow	,	as	far	as	"
后	等待	一个	少量	,	一个	男人	说	他	会	驾驶	我们	,	无论如何	,	作为	远的	作为	"

[ðə; ði]['eɪndʒl] ,

The	Angel	,
这	天使	,

等了一会儿后，一个男人说无论如何他都会开车送我们到“天使”那里。

" [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [ə'nʌðər] [kæb][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

"	at	Islington	,	and	we	could	easily	get	another	cab	from	there	.
"	在	伊斯灵顿	,	和	我们	可以	容易地	得到	其他	出租车	从	那里	.

在伊斯灵顿，我们可以很方便地从那里再打一辆出租车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] ;

It	was	a	tedious	journey	;
它	曾是	一个	乏味	旅行	;

这是一段漫长而乏味的旅程；

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

the	rain	was	beating	against	the	windows	and	trickling	down	the	inside	of
这	雨	曾是	殴打	反对	这	视窗	和	涓涓细流	向下	这	里面	的

[ðə; ði][kæb] .

the	cab	.
这	出租车	.

雨水猛烈地拍打着车窗，顺着驾驶室内部往下流。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] " [ðə; ði]['eɪndʒl] " [ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] ['taɪərd] [aʊt] .

When	we	arrived	at	"	The	Angel	"	the	horse	seemed	tired	out	.
什么时候	我们	到达的	在	"	这	天使	"	这	马	似乎	疲劳的	出去	.

当我们到达“天使”时，那匹马看起来很累了。

['kæri] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] ,

Carrie	got	out	and	ran	into	a	doorway	,	and	when	I	came	to	pay	,
凯莉	得到	出去	和	跑	进入	一个	门口	,	和	什么时候	我	来了	到	支付	,

凯莉下了车，跑到门口，当我来付钱时，

[tuː; tə][maɪ] ['æbsəluːt] ['hɔːrər] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [nɔːr][hæd; həd] ['kæri] .

to	my	absolute	horror	I	remembered	I	had	no	money	,	nor	had	Carrie	.
到	我的	绝对	恐怖	我	记得	我	有	不	钱	,	也不	有	凯莉	.

令我无比震惊的是，我突然想起我没钱，凯莉也没钱。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbmən] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd] .

I	explained	to	the	cabman	how	we	were	situated	.
我	解释	到	这	出租车司机	如何	我们	是	位于	.

我向出租车司机解释了我们所处的位置。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ]['evər] [bɪn] [soʊ] [in'sʌltid] ; [ðə; ði]['kæbmən] ,

Never	in	my	life	have	I	ever	been	so	insulted	;	the	cabman	,
绝不	在	我的	生活	有	我	曾经	到过	所以	受辱	;	这	出租车司机	,

我这辈子从未受过如此侮辱；出租车司机，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['bʊli] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt]['soʊbər] ,

who	was	a	rough	bully	and	to	my	thinking	not	sober	,
WHO	曾是	一个	粗糙的	欺负	和	到	我的	思维	不是	清醒	,

他是个粗暴的恶霸，而且在我看来他当时可能没喝醉。

[kɔːld] [ˌem 'iː] ['evri] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [siːzd] [ˌem 'iː]
called **me** **every** **name** **he** **could** **lay** **his** **tongue** **to** **,** **and** **positively** **seized** **me**
称为 我 每一个 姓名 他 可以 躺 他的 舌头 到 , 和 积极地 查获 我
[baɪ][ðə; ði] [bɪrd] ,
by **the** **beard** **,**
经过 这 胡须 ,

他用尽一切能想到的侮辱性词汇辱骂我，还揪住我的胡子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
which **he** **pulled** **till** **the** **tears** **came** **into** **my** **eyes** **.**
哪个 他 拉 直到 这 眼泪 来了 进入 我的 眼睛 .

他用力拉扯，直到我眼泪夺眶而出。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ([huː] ['witnist] [ðə; ði] [ə'sɔːlt]) [fɔːr; fər][nɑːt] ['teɪkɪŋ]
I **took** **the** **number** **of** **a** **policeman** **(** **who** **witnessed** **the** **assault** **)** **for** **not** **taking**
我 采取 这 数字 的 一个 警察 (WHO 目击者 这 突击) 为了 不是 采取
[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
the **man** **in** **charge** **.**
这 男人 在 收费 .

我记下了目睹袭击事件的警察的电话号码，因为他没有逮捕肇事者。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌɪntər'fɪr] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [ə'sɔːlt] ,
The **policeman** **said** **he** **couldn't** **interfere** **,** **that** **he** **had** **seen** **no** **assault** **,**
这 警察 说 他 不能 干扰 , 那 他 有 已见 不 突击 ,

警察说他不能干预，因为他没有看到任何袭击事件。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [raɪd] [ɪn][kæbz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .
and **that** **people** **should** **not** **ride** **in** **cabs** **without** **money** **.**
和 那 人们 应该 不是 骑 在 出租车 没有 钱 .

而且人们不应该没钱就乘坐出租车。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] , ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] ,
We **had** **to** **walk** **home** **in** **the** **pouring** **rain** **,** **nearly** **two** **miles** **,**
我们 有 到 走 家 在 这 浇注 雨 , 几乎 二 英里 ,

我们不得不冒着倾盆大雨步行回家，将近两英里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ɪn][aɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbmən] ,
and **when** **I** **got** **in** **I** **put** **down** **the** **conversation** **I** **had** **with** **the** **cabman** **,**
和 什么时候 我 得到 在 我 放 向下 这 对话 我 有 和 这 出租车司机 ,

我上车后，就把和出租车司机的对话写下来了。

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,
word **for** **word** **,**
单词 为了 单词 ,

逐字，

[æz; əz][aɪ][ɪn'tend] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [kæbz]
as **I** **intend** **writing** **to** **the** **TELEGRAPH** **for** **the** **purpose** **of** **proposing** **that** **cabs**
作为 我 打算 写作 到 这 电报 为了 这 目的 的 提议 那 出租车
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪvn] ['oʊnli][baɪ][men] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] ,
should **be** **driven** **only** **by** **men** **under** **Government** **control** **,**
应该 是 驱动 仅有的 经过 男人 在下面 政府 控制 ,

我打算致信《每日电讯报》，提议出租车应该只由受政府控制的人员驾驶。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [si'viljənz] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [ðæt]
to **prevent** **civilians** **being** **subjected** **to** **the** **disgraceful** **insult** **and** **outrage** **that**
到 防止 平民 存在 受 到 这 可耻 侮辱 和 暴行 那
[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
I **had** **had** **to** **endure** **.**
我 有 有 到 忍受 .

防止平民百姓遭受我曾遭受过的可耻侮辱和暴行。

['eɪprəl] - . -
April 17 . -
四月 - . -

4月17日

[noʊ]['wɔːtər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪstərn] [ə'gen] .
No water in our cistern again .
不 水 在 我们的 水箱 再次 .

我们的蓄水池又没水了。

[sent] [fɔːr; fər] , [huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] ['remədi] [ðæt] , [ðə; ðɪ] ['sɪstərn] ['biːɪŋ] [zɪŋk] .
Sent for Putley , who said he would soon remedy that , the cistern being zinc .
发送 为了 普特利 , WHO 说 他 会 很快 补救 那 , 这 水箱 存在 锌 .

于是派人去请普特利，普特利说他很快就会解决这个问题，因为水箱是锌制的。

['eɪprəl] - . - ['wɔːtər] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪstərn] .
April 18 . - Water all right again in the cistern .
四月 - . - 水 全部 正确的 再次 在 这 水箱 .

4月18日——水箱里的水又恢复正常了。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [ʌv; əv] ['sʌtən] , [kɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .
Mrs . James , of Sutton , called in the afternoon .
太太 . 詹姆斯 , 的 萨顿 , 称为 在 这 下午 .

下午，萨顿的詹姆斯夫人来访。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kæri] [dreɪpt] [ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ]
She and Carrie draped the mantelpiece in the drawing - room , and put little toy
['spaɪdər] ,
spiders ,
蜘蛛 ,

她和凯莉在客厅的壁炉架上挂了些布幔，还放了一些小玩具蜘蛛。

['frɑːgz][ænd; ənd] ['biːtlz] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [sez] [ɪts] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] .
frogs and beetles all over it , as Mrs . James says it's quite the fashion .
青蛙 和 甲虫 全部 超过 它 , 作为 太太 . 詹姆斯 说道 它是 相当 这 时尚 .

上面到处都是青蛙和甲虫，正如詹姆斯太太所说，这可是相当时髦的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kæri] ['ɔːlweɪz] [dʌz]
It was Mrs . James ' suggestion , and of course Carrie always does
[wʌt] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][sə'dʒests; səg'dʒests] .
what Mrs . James suggests .
什么 太太 . 詹姆斯 建议 .

这是詹姆斯太太的建议，当然，凯莉总是会听从詹姆斯太太的建议。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪm][ə; eɪ]
For my part , I preferred the mantelpiece as it was ; but there , I'm a
[pleɪn] [mæn] ,
plain man ,
清楚的 男人 ,

就我个人而言，我更喜欢壁炉架原来的样子；不过，我这个人比较朴素。

[ænd; ənd][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] .
and don't pretend to be in the fashion .
和 不 假装 到 是 在 这 时尚 .

不要假装自己很时尚。

['eɪprəl] - . -
April 19 . -
四月 - . -

4月19日

['aʊər; ɑːr][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] , ['mɪstər] . ['grɪfɪn] , [kɔːld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ə'fensɪv]

Our	next	-	door	neighbour	,	Mr	.	Griffin	,	called	,	and	in	a	rather	offensive
我们的	下一个	-	门	邻居	,	先生	.	格里芬	,	称为	,	和	在	一个	相当	进攻

[toʊn] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] , [ɔːr] " ['sʌmwʌn] ,

tone	accused	me	,	or	"	someone	,
语气	被告	我	,	或者	"	某人	,

我们的邻居格里芬先生打来电话，语气相当无礼地指责我，或者“某人”，

" [ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstərn] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['wɔːtər][tuː; tə] [sə'pleɪ] ['aʊər; ɑːr]

"	of	boring	a	hole	in	his	cistern	and	letting	out	his	water	to	supply	our
"	的	无聊的	一个	洞	在	他的	水箱	和	出租	出去	他的	水	到	供应	我们的

['sɪstərn] ,

cistern	,
水箱	,

“在他水箱上钻个洞，放出里面的水来供应我们的水箱，

[wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [hɪz; ɪz] .

which	adjoined	his	.
哪个	相邻的	他的	.

与他的相邻。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bɪl] .

He	said	he	should	have	his	repaired	,	and	send	us	in	the	bill	.
他	说	他	应该	有	他的	已修复	,	和	发送	我们	在	这	账单	.

他说他应该把车修好，然后把账单寄给我们。

['eɪprəl] - . - ['kʌmɪŋz] [kɔːld] , ['hɔbəlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

April	20	.	-	Cummings	called	,	hobbling	in	with	a	stick	,
四月	-	.	-	卡明斯	称为	,	跛行	在	和	一个	戳	,

4月20日——卡明斯拄着拐杖一瘸一拐地走了进来，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

saying	he	had	been	on	his	back	for	a	week	.
说	他	有	到过	在	他的	后退	为了	一个	星期	.

他说他已经仰面躺了一周了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ,

It	appears	he	was	trying	to	shut	his	bedroom	door	,
它	出现	他	曾是	尝试	到	关闭	他的	卧室	门	,

他当时似乎正试图关上卧室的门。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

which	is	situated	just	at	the	top	of	the	staircase	,
哪个	是	位于	只是	在	这	顶部	的	这	楼梯	,

它就位于楼梯的顶端，

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrk][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	unknown	to	him	a	piece	of	cork	the	dog	had	been	playing	with
和	未知	到	他	一个	片	的	软木	这	狗	有	到过	玩耍	和

[hæd; həd][gɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

had	got	between	the	door	,
有	得到	之间	这	门	,

他不知道的是，狗玩耍的一块软木塞卡在了门缝里。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌtɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hɑːrd] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

and	prevented	it	shutting	;	and	in	pulling	the	door	hard	,	to	give	it	an
和	阻止	它	关闭	;	和	在	拉	这	门	难的	,	到	给	它	一个

['ekstrə][slæm] ,

extra	slam	,
额外的	猛击	,

并阻止门关上；然后用力拉门，使门猛地关上。

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [keɪm] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['bækwərdz] [ˌdaʊn'sterz] .

the	handle	came	off	in	his	hands	,	and	he	fell	backwards	downstairs	.
这	处理	来了	离开	在	他的	双手	,	和	他	跌倒	向后	楼下	.

把手从他手中脱落，他向后摔下了楼梯。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['luːpɪn] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

On	hearing	this	,	Lupin	suddenly	jumped	up	from	the	couch	and	rushed	out	of
在	听力	这	,	羽扇豆	突然	跳了起来	向上	从	这	长椅	和	匆忙	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ['saɪdweɪz] .

the	room	sideways	.
这	房间	侧身	.

听到这话，鲁邦突然从沙发上跳起来，侧身冲出了房间。

['kʌmɪŋz] [lʊkt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] [fʌn] [ə; eɪ][mæn]

Cummings	looked	very	indignant	,	and	remarked	it	was	very	poor	fun	a	man
卡明斯	看起来	非常	愤怒	,	和	评论	它	曾是	非常	贫穷的	乐趣	一个	男人

['nɪrli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

nearly	breaking	his	back	;
几乎	打破	他的	后退	;

卡明斯看起来很愤慨，并表示一个差点摔断背的人的乐趣很差劲；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] [ðæt] ['luːpɪn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ,

and	though	I	had	my	suspicions	that	Lupin	was	laughing	,
和	尽管	我	有	我的	怀疑	那	羽扇豆	曾是	笑	,

虽然我怀疑鲁邦在笑，

[aɪ] [ə'ʃʊrd] ['kʌmɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]

I	assured	Cummings	that	he	had	only	run	out	to	open	the	door	to	a	friend
我	保证	卡明斯	那	他	有	仅有的	跑步	出去	到	打开	这	门	到	一个	朋友

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

he	expected	.
他	预期的	.

我向卡明斯保证，他只是出去给一位他预料中要来的朋友开门而已。

['kʌmɪŋz] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ʌp] ,

Cummings	said	this	was	the	second	time	he	had	been	laid	up	,
卡明斯	说	这	曾是	这	第二	时间	他	有	到过	铺设	向上	,

卡明斯说这是他第二次卧床不起。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

and	we	had	never	sent	to	inquire	.
和	我们	有	绝不	发送	到	查询	.

我们从未派人询问过。

[aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	said	I	knew	nothing	about	it	.
我	说	我	知道	没有什么	关于	它	.

我说我对此一无所知。

['kʌmɪŋz] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [nuːz] .

Cummings	said	:	"	It	was	mentioned	in	the	BICYCLE	NEWS	.
卡明斯	说	:	"	它	曾是	提及	在	这	自行车	消息	.

卡明斯说："《自行车新闻》上提到了这件事。"

" ['eɪprəl] - .

"	April	22	.
"	四月	-	.

"4月22日。

- [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ['friːkwəntli] ['noʊtɪst] ['kæri] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪlz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ]

-	I	have	of	late	frequently	noticed	Carrie	rubbing	her	nails	a	good	deal	with
-	我	有	的	晚的	频繁地	注意到	凯莉	擦	她	指甲	一个	好的	交易	和

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,

an	instrument	,
一个	乐器	,

最近我经常注意到凯莉用某种工具不停地摩擦指甲。

[ænd; ənd][ɑːn] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər]

and	on	asking	her	what	she	was	doing	,	she	replied	:	"	Oh	,	I'm	going	in	for
和	在	问	她	什么	她	曾是	正在做	,	她	回复	:	"	哦	,	我是	去	在	为了

['mænɪˌkjʊərɪŋ] .

manicuring	.
修甲	.

当被问及在做什么时，她回答说："哦，我去做美甲了。"

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] .

It's	all	the	fashion	now	.
它是	全部	这	时尚	现在	.

现在这可是流行趋势。

" [aɪ] [sed] : " [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [ˌɪntrə'duːst] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] .

"	I	said	:	"	I	suppose	Mrs	.	James	introduced	that	into	your	head	.
"	我	说	:	"	我	认为	太太	.	詹姆斯	介绍	那	进入	你的	头	.

我说："我想是詹姆斯夫人把这种想法灌输到你脑子里的。"

" ['kæri] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] : " [jes] ; [bʌt; bət] ['evriwʌn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Carrie	laughingly	replied	:	"	Yes	;	but	everyone	does	it	now	.
"	凯莉	笑着	回复	:	"	是的	;	但	每个人	做	它	现在	.

凯莉笑着回答说："是的；但现在每个人都这么做。"

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	I	wish	Mrs	.	James	wouldn't	come	to	the	house	.
"	我	希望	太太	.	詹姆斯	不会	来	到	这	房子	.

"我希望詹姆斯太太不要来我家。"

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntrə'djuːsɪs][sʌm; səm] [nuː] - - ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː] ['kæriz]

Whenever	she	does	she	always	introduces	some	new	-	fandangled	rubbish	into	Carrie's
每当	她	做	她	总是	介绍	一些	新的	-	-	垃圾	进入	凯莉的

[hed] .

head	.
头	.

每当她这样做的时候，她总是会给凯莉的脑子里灌输一些新奇的垃圾思想。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] [ʃiːz] [nɑːt] ['welkəm] .

One	of	these	days	I	feel	sure	I	shall	tell	her	she's	not	welcome	.
一	的	这些	天	我	感觉	当然	我	将	告诉	她	她是	不是	欢迎	.

总有一天我会告诉她，她不受欢迎。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [huː] [pʊt] ['kæri] [ʌp][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][dɑːrk] [sleɪt] -

I	am	sure	it	was	Mrs	.	James	who	put	Carrie	up	to	writing	on	dark	slate	-
我	是	当然	它	曾是	太太	.	詹姆斯	WHO	放	凯莉	向上	到	写作	在	黑暗的	石板	-

['kʌlərd] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɪŋk] . ['nɑːnsens] !

coloured	paper	with	white	ink	.	Nonsense	!
有色	纸	和	白色的	墨水	.	废话	!

我敢肯定，是詹姆斯太太唆使凯莉用白色墨水在深色石板纸上写作的。胡说！

['eɪprəl] - .

April	23	.
四月	-	.

4月23日。

- [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [lʌpkɪn] , [ʌv; əv] ['saʊθ'ɛnd] ,

-	**Received**	**a**	**letter**	**from**	**Mrs**	**.**	**Lupkin**	**,**	**of**	**Southend**	**,**
-	已收到	一个	信	从	太太	.	卢普金	,	的	绍森德	,

- 收到了来自绍森德的卢普金夫人的一封信，

['telɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,

telling	**us**	**the**	**train**	**to**	**come**	**by**	**on**	**Saturday**	**,**
讲述	我们	这	火车	到	来	经过	在	周六	,

告诉我们周六会有火车经过，

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	**hoping**	**we**	**will**	**keep**	**our**	**promise**	**to**	**stay**	**with**	**her**	**.**
和	希望	我们	将要	保持	我们的	承诺	到	停留	和	她	.

希望我们能信守承诺，留在她身边。

[ðə; ði] ['letər] [kən'klu:did] : " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ;

The	**letter**	**concluded**	**:**	**"**	**You**	**must**	**come**	**and**	**stay**	**at**	**our**	**house**	**;**
这	信	结束	:	"	你	必须	来	和	停留	在	我们的	房子	;

信的结尾写道："你必须来我们家住一段时间；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][hæf] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ,

we	**shall**	**charge**	**you**	**half**	**what**	**you**	**will**	**have**	**to**	**pay**	**at**	**the**	**Royal**	**,**
我们	将	收费	你	一半	什么	你	将要	有	到	支付	在	这	皇家	,

我们将只收取您在皇家酒店所需费用的一半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] .

and	**the**	**view**	**is**	**every**	**bit**	**as**	**good**	**.**
和	这	看法	是	每一个	少量	作为	好的	.

而且景色也同样优美。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] - ['peɪpər] ,

"	**Looking**	**at**	**the**	**address**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**note**	**-**	**paper**	**,**
"	寻找	在	这	地址	在	这	顶部	的	这	笔记	-	纸	,

"看着纸条顶端的地址，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " - ['fæməli] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [hoʊ'tel] .

I	**found**	**it**	**was**	**"**	**Lupkin's**	**Family**	**and**	**Commercial**	**Hotel**	**.**
我	成立	它	曾是	"	-	家庭	和	商业的	酒店	.

我发现它叫"卢普金家族商业酒店"。

" [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] , ['seɪɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] " [dɪ'klaɪn] [hɜ:r; hər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**wrote**	**a**	**note**	**,**	**saying**	**we**	**were**	**compelled**	**to**	**"**	**decline**	**her**	**kind**	**invitation**	**.**
"	我	写道	一个	笔记	,	说	我们	是	被迫	到	"	衰退	她	种类	邀请	.

我写了一张便条，说我们不得不"婉拒她的好意"。

" ['kæri] [θɔ:t] [ðɪs] ['veri] [sə'tɪrɪkl] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	**Carrie**	**thought**	**this**	**very**	**satirical**	**,**	**and**	**to**	**the**	**point**	**.**
"	凯莉	想法	这	非常	讽刺	,	和	到	这	观点	.

"凯莉觉得这非常具有讽刺意味，而且一针见血。"

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tʃu:z] [ə'nʌðər] [klɔ:θ] ['pætərn] [æt; ət] [naɪt] .

By	**-**	**the**	**-**	**by**	**,**	**I**	**will**	**never**	**choose**	**another**	**cloth**	**pattern**	**at**	**night**	**.**
经过	-	这	-	经过	,	我	将要	绝不	选择	其他	布	图案	在	夜晚	.

顺便说一句，我以后晚上再也不会选择其他布料图案了。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv]['dɪtoʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət] ['edwərdz] - ,

I	**ordered**	**a**	**new**	**suit**	**of**	**dittos**	**for**	**the**	**garden**	**at**	**Edwards**	**'**	**,**
我	订购	一个	新的	套装	的	同上	为了	这	花园	在	爱德华兹	-	,

我在爱德华兹花园订购了一套新的花盆。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['pætərn] [baɪ] ['gæslaɪt] ,

and	**chose**	**the**	**pattern**	**by**	**gaslight**	**,**
和	选择	这	图案	经过	煤气灯	,

然后借着煤气灯挑选图案。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] ['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

and	they	seemed	to	be	a	quiet	pepper	-	and	-	salt	mixture	with	white
和	他们	似乎	到	是	一个	安静的	胡椒	-	和	-	盐	混合物	和	白色的

[straɪps] [daʊn] .

stripes	down	.
条纹	向下	.

它们看起来像是安静的胡椒盐混合物，底部有白色条纹。

[ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

They	came	home	this	morning	,	and	,	to	my	horror	,	I	found	it	was	quite	a
他们	来了	家	这	早晨	,	和	,	到	我的	恐怖	,	我	成立	它	曾是	相当	一个

[flæʃ] - ['lʊkɪŋ] [suːt] .

flash	-	looking	suit	.
闪光	-	寻找	套装	.

他们今天早上回家了，令我震惊的是，我发现那是一套看起来非常华丽的西装。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [griːn] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['jeloʊ] - ['kʌlərd] [straɪps] .

There	was	a	lot	of	green	with	bright	yellow	-	coloured	stripes	.
那里	曾是	一个	很多	的	绿色的	和	明亮的	黄色的	-	有色	条纹	.

地面上有很多绿色的植物，上面点缀着亮黄色的条纹。

[aɪ] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['kæri] ['gɪglɪŋ] .

I	tried	on	the	coat	,	and	was	annoyed	to	find	Carrie	giggling	.
我	尝试	在	这	外套	,	和	曾是	恼怒	到	寻找	凯莉	咯咯笑	.

我试穿了那件外套，却恼火地发现凯莉在咯咯地笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [wʌt] ['mɪkstʃər] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] ?

She	said	:	"	What	mixture	did	you	say	you	asked	for	?
她	说	:	"	什么	混合物	做过	你	说	你	问	为了	?

她说："你刚才说你要的是什么混合物？"

" [aɪ] [sed] : " [ə; eɪ]['kwaɪət] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

"	I	said	:	"	A	quiet	pepper	and	salt	.
"	我	说	:	"	一个	安静的	胡椒	和	盐	.

我说："安静的胡椒和盐。"

" ['kæri] [sed] : " [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] ['mʌstərd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Carrie	said	:	"	Well	,	it	looks	more	like	mustard	,	if	you	want	to	know	the	truth	.
"	凯莉	说	:	"	出色地	,	它	看起来	更多的	喜欢	芥末	,	如果	你	想	到	知道	这	真相	.

凯莉说："说实话，它看起来更像芥末。"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	XIX	.
"	章	十九	.

"第十九章

[miːt] ['tedi] - , [æn; ən][oʊld] ['skuːlfeloʊ] .

Meet	Teddy	Finsworth	,	an	old	schoolfellow	.
见面	泰迪	-	,	一个	老的	同学	.

来认识一下泰迪·芬斯沃斯，我的老同学。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['dɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ,

We	have	a	pleasant	and	quiet	dinner	at	his	uncle's	,
我们	有	一个	令人愉快的	和	安静的	晚餐	在	他的	叔叔的	,

我们在他叔叔家享用了一顿愉快而安静的晚餐。

['mɑːrd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːkwərd] [mɪ'steɪks] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪstər] . -

marred	only	by	a	few	awkward	mistakes	on	my	part	respecting	Mr	.	Finsworth's
受损	仅有的	经过	一个	很少	尴尬的	错误	在	我的	部分	尊重	先生	.	-

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

唯一的瑕疵是我在尊重芬斯沃斯先生的照片方面犯了一些尴尬的错误。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [driːmz] .

A	discussion	on	dreams	.
一个	讨论	在	梦境	.

关于梦的讨论。

['eɪprəl] - .

April	27	.
四月	-	.

4月27日。

- [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

-	Kept	a	little	later	than	usual	at	the	office	,
-	保留	一个	小的	之后	比	通常	在	这	办公室	,

- 在办公室比平时晚了一些下班，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][mæn] [stɑːpt] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] : " - !

and	as	I	was	hurrying	along	a	man	stopped	me	,	saying	:	"	Hulloh	!
和	作为	我	曾是	匆忙	沿着	一个	男人	停止	我	,	说	:	"	-	!

我正匆匆赶路时，一个男人拦住了我，说道："你好！"

[ðæts] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [noʊ] .

That's	a	face	I	know	.
那就是	一个	脸	我	知道	.

那是张我认识的脸。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] : " ['veri] ['laɪkli] ; [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

"	I	replied	politely	:	"	Very	likely	;	lots	of	people	know	me	,	although	I	may	not	know	them	.
"	我	回复	礼貌地	:	"	非常	可能	;	很多	的	人们	知道	我	,	虽然	我	可能	不是	知道	他们	.

我礼貌地回答说："很有可能；很多人认识我，虽然我可能不认识他们。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] - ['tedi] - .

"	He	replied	:	"	But	you	know	me	-	Teddy	Finsworth	.
"	他	回复	:	"	但	你	知道	我	-	泰迪	-	.

他回答说："但你了解我——泰迪·芬斯沃斯。"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	So	it	was	.
"	所以	它	曾是	.

确实如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	was	at	the	same	school	with	me	.
他	曾是	在	这	相同的	学校	和	我	.

他和我上同一所学校。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

I	had	not	seen	him	for	years	and	years	.
我	有	不是	已见	他	为了	年	和	年	.

我已经很多很多年没见过他了。

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

No	wonder	I	did	not	know	him	!
不	想知道	我	做过	不是	知道	他	!

难怪我不认识他！

[æt; ət] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ;

At	school	he	was	at	least	a	head	taller	than	I	was	;
在	学校	他	曾是	在	至少	一个	头	更高	比	我	曾是	;

在学校里，他至少比我高一个头；

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [θɪk]

now	I	am	at	least	a	head	taller	than	he	is	,	and	he	has	a	thick
现在	我	是	在	至少	一个	头	更高	比	他	是	,	和	他	有	一个	厚的

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

现在我至少比他高一个头，而且他留着浓密的胡子。

['ɔːlmoʊst] [greɪ] .

almost	grey	.
几乎	灰色的	.

近乎灰色。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər] [duː]) ,

He	insisted	on	my	having	a	glass	of	wine	(	a	thing	I	never	do	)	,
他	坚持	在	我的	拥有	一个	玻璃	的	葡萄酒	(	一个	事物	我	绝不	做	)	,

他坚持要我喝一杯葡萄酒（我从来不喝酒），

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] ['mɪdlzˌbʌroʊ] - , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['depjuti] [taʊn] [klɜːrk] ,

and	told	me	he	lived	at	Middlesboro	'	,	where	he	was	Deputy	Town	Clerk	,
和	讲述	我	他	居住地	在	米德尔斯伯勒	-	,	在哪里	他	曾是	副	镇	职员	,

他告诉我他住在米德尔斯伯勒，是那里的副镇书记员。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk] [ʌv; əv] ['lʌndən] - [ɪn][fækt] , ['haɪər] .

a	position	which	was	as	high	as	the	Town	Clerk	of	London	-	in	fact	,	higher	.
一个	位置	哪个	曾是	作为	高的	作为	这	镇	职员	的	伦敦	-	在	事实	,	更高	.

职位与伦敦市政书记官一样高——实际上更高。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

He	added	that	he	was	staying	for	a	few	days	in	London	,	with	his	uncle	,
他	额外	那	他	曾是	入住	为了	一个	很少	天	在	伦敦	,	和	他的	叔叔	,

他还补充说，他将在伦敦和他的叔叔待几天。

['mɪstər] . ['edgər] [pɔːl] - ([ʌv; əv] - [ænd; ənd] -) .

Mr	.	Edgar	Paul	Finsworth	(	of	Finsworth	and	Pultwell	)	.
先生	.	埃德加	保罗	-	(	的	-	和	-	)	.

埃德加·保罗·芬斯沃斯先生（芬斯沃斯和普尔特韦尔公司）。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

He	said	he	was	sure	his	uncle	would	be	only	too	pleased	to	see	me	,
他	说	他	曾是	当然	他的	叔叔	会	是	仅有的	也	高兴	到	看	我	,

他说他确信他叔叔见到我会非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] , ['wɑːtni] [lɑːdʒ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk]

and	he	had	a	nice	house	,	Watney	Lodge	,	only	a	few	minutes	'	walk
和	他	有	一个	好的	房子	,	沃特尼	小屋	,	仅有的	一个	很少	分钟	-	走

[frʌm; frəm] ['mʌzˌwɛl] [hɪl] ['steɪʃ(ə)n] .

from	Muswell	Hill	Station	.
从	穆斯韦尔	爬坡道	车站	.

他有一栋漂亮的房子，沃特尼小屋，距离穆斯韦尔山火车站只有几分钟的步行路程。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [ə'dres] , [ænd; ənd][wiː; wi]['pɑːrtɪd] .

I	gave	him	our	address	,	and	we	parted	.
我	给予	他	我们的	地址	,	和	我们	分手了	.

我把我们的地址给了他，然后我们就告别了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər]

In	the	evening	,	to	my	surprise	,	he	called	with	a	very	nice	letter	from	Mr
在	这	晚上	,	到	我的	惊喜	,	他	称为	和	一个	非常	好的	信	从	先生

. - ,

.	Finsworth	,
.	-	,

晚上，令我惊讶的是，他打来电话，带来了一封芬斯沃斯先生写的非常好的信。

['seɪɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['kæri]) [wʊd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] (['sʌndeɪ]) ,

saying	if	we	(	including	Carrie	)	would	dine	with	them	to	-	morrow	(	Sunday	)	,
说	如果	我们	(	包括	凯莉	)	会	用餐	和	他们	到	-	明天	(	星期日	)	,

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

at	two	o'clock	,
在	二	点钟	,

他们问我们（包括凯莉）是否愿意明天（星期日）下午两点和他们一起吃饭。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

he	would	be	delighted	.
他	会	是	高兴极了	.

他会很高兴的。

['kæri] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət] ['tedi] - [prest] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi]

Carrie	did	not	like	to	go	;	but	Teddy	Finsworth	pressed	us	so	much	we
凯莉	做过	不是	喜欢	到	去	;	但	泰迪	-	按下	我们	所以	很多	我们

[kən'sentid] .

consented	.
同意	.

凯莉并不想去；但是泰迪·芬斯沃斯再三劝说，我们只好答应了。

['kæri] [sent] ['serə] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [ænd; ənd] ['kaʊntəˌmændid] ['aʊər; ɑːr][hæf] - [leg][ʌv; əv]

Carrie	sent	Sarah	round	to	the	butcher's	and	countermanded	our	half	-	leg	of
凯莉	发送	莎拉	圆形的	到	这	肉铺	和	撤销	我们的	一半	-	腿	的

['mʌt(ə)n] ,

mutton	,
羊肉	,

凯莉派莎拉去肉铺，取消了我们预定的半条羊腿。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

which	we	had	ordered	for	to	-	morrow	.
哪个	我们	有	订购	为了	到	-	明天	.

这是我们预订的，明天送达。

['eɪprəl] - , ['sʌndeɪ] . -

April	28	,	Sunday	.	-
四月	-	,	星期日	.	-

4月28日，星期日。

[wiː; wi] [faʊnd] ['wɑːtni] [lɑːdʒ] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [æz; əz]

We	found	Watney	Lodge	farther	off	than	we	anticipated	,	and	only	arrived	as
我们	成立	沃特尼	小屋	更远	离开	比	我们	预期	,	和	仅有的	到达的	作为

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [tuː] ,

the	clock	struck	two	,
这	钟	击	二	,

我们发现沃特尼旅馆比预想的要远，到达时已经是两点了。

[bəuθ] ['fiːlɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

both	feeling	hot	and	uncomfortable	.
两个都	感觉	热的	和	不舒服	.

既觉得热又觉得不舒服。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːli] [dɔːg] [paʊnst] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

To	make	matters	worse	,	a	large	collie	dog	pounced	forward	to	receive	us	.
到	制作	事情	更糟	,	一个	大的	柯利犬	狗	猛扑	向前	到	收到	我们	.

更糟糕的是，一只体型较大的柯利犬扑了过来迎接我们。

[hiː; hi] [bɑːrkt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət] ['kæri] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] [skɜːrt] ,

He	barked	loudly	and	jumped	up	at	Carrie	,	covering	her	light	skirt	,
他	吠叫	高声	和	跳了起来	向上	在	凯莉	,	覆盖	她	光	裙子	,

他大声吠叫，跳起来扑向凯莉，弄脏了她浅色的裙子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

which	she	was	wearing	for	the	first	time	,	with	mud	.
哪个	她	曾是	穿着	为了	这	第一的	时间	,	和	泥	.

这是她第一次穿这件衣服，上面沾满了泥巴。

['tedi] - [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][dɔːg] [ɔːf] [ænd; ənd][ə'pɑːlə,dʒaɪzd] .

Teddy	Finsworth	came	out	and	drove	the	dog	off	and	apologised	.
泰迪	-	来了	出去	和	驾驶	这	狗	离开	和	道歉	.

泰迪·芬斯沃斯出来后把狗赶走了，并道了歉。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] .

We	were	shown	into	the	drawing	-	room	,	which	was	beautifully	decorated	.
我们	是	所示	进入	这	绘画	-	房间	,	哪个	曾是	非常漂亮	装饰	.

我们被领进了客厅，客厅装饰得非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɪk] - [næk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pleɪts] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

It	was	full	of	knick	-	knacks	,	and	some	plates	hung	up	on	the	wall	.
它	曾是	满的	的	尼克	-	技巧	,	和	一些	盘子	悬挂	向上	在	这	墙	.

房间里摆满了小摆设，墙上挂着一些盘子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [mɪlk] - ['stuːlz] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [ɑːn][ðem; ðəm] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

There	were	several	little	wooden	milk	-	stools	with	paintings	on	them	;	also	a
那里	是	一些	小的	木制的	牛奶	-	凳子	和	绘画	在	他们	;	还	一个

[waɪt] ['wʊd(ə)n] ['bændʒoʊ] ,

white	wooden	banjo	,
白色的	木制的	班卓琴	,

那里摆放着几张绘有图案的小木制牛奶凳；还有一把白色木制班卓琴。

['peɪntɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [pɔːl] - [niːsiz] - [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['tɛdiːz] .

painted	by	one	of	Mr	.	Paul	Finsworth's	nieces	-	a	cousin	of	Teddy's	.
绘	经过	一	的	先生	.	保罗	-	侄女	-	一个	表哥	的	泰迪熊	.

这幅画是保罗·芬斯沃斯先生的一位侄女所作，她是泰迪的表妹。

['mɪstər] . [pɔːl] - [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,

Mr	.	Paul	Finsworth	seemed	quite	a	distinguished	-	looking	elderly	gentleman	,
先生	.	保罗	-	似乎	相当	一个	杰出的	-	寻找	老年	绅士	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] ['gælənt] [tuː; tə] ['kæri] .

and	was	most	gallant	to	Carrie	.
和	曾是	最多	英勇	到	凯莉	.

保罗·芬斯沃斯先生看起来是一位风度翩翩的老绅士，对凯莉非常绅士。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɔːtər] - ['kʌlərz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , ['moʊstli] ['dɪfrənt]

There	were	a	great	many	water	-	colours	hanging	on	the	walls	,	mostly	different
那里	是	一个	伟大的	许多	水	-	颜色	绞刑	在	这	墙壁	,	大多	不同的

[vjuːz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

views	of	India	,
浏览	的	印度	,

墙上挂着许多水彩画，大多描绘的是印度的不同景色。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] .

which	were	very	bright	.
哪个	是	非常	明亮的	.

它们非常明亮。

['mɪstər] . - [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [baɪ] " - ,

Mr	.	Finsworth	said	they	were	painted	by	"	Simpz	,
先生	.	-	说	他们	是	绘	经过	"	-	,

芬斯沃思先生说，这些画是由“辛普兹”绘制的。

" [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [hɪm'self] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn]

"	and	added	that	he	was	no	judge	of	pictures	himself	but	had	been
"	和	额外	那	他	曾是	不	法官	的	图片	他自己	但	有	到过

[ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] ,

informed	on	good	authority	that	they	were	worth	some	hundreds	of	pounds	,
知情的	在	好的	权威	那	他们	是	值得	一些	数百	的	磅	,

他还补充说，他自己并不具备鉴赏画作的能力，但据可靠消息来源称，这些画作价值数百英镑。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [peɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [freɪmz] [ɪn'kluːdɪd]

although	he	had	only	paid	a	few	shillings	apiece	for	them	,	frames	included
虽然	他	有	仅有的	有薪酬的	一个	很少	先令	一块	为了	他们	,	框架	包括

,

,

,

虽然他买下它们（包括画框）时只花了几个先令，

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

at	a	sale	in	the	neighbourhood	.
在	一个	销售	在	这	邻里	.

在附近的一次促销活动中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [freɪm] , [dʌn] [ɪn] ['kʌlərd]

There	was	also	a	large	picture	in	a	very	handsome	frame	,	done	in	coloured
那里	曾是	还	一个	大的	图片	在	一个	非常	英俊的	框架	,	完毕	在	有色

['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] .

crayons	.
蜡笔	.

还有一幅装裱在精美画框里的大幅画作，是用彩色蜡笔画的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekt] .

It	looked	like	a	religious	subject	.
它	看起来	喜欢	一个	宗教	主题	.

看起来像是宗教题材。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] ['kɑːlər] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ]['riːəl] ,

I	was	very	much	struck	with	the	lace	collar	,	it	looked	so	real	,
我	曾是	非常	很多	击	和	这	蕾丝	衣领	,	它	看起来	所以	真实的	,

我非常喜欢那个蕾丝领子，它看起来太逼真了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	I	unfortunately	made	the	remark	that	there	was	something	about	the
但	我	很遗憾	制成	这	评论	那	那里	曾是	某物	关于	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['pliːzɪŋ] .

expression	of	the	face	that	was	not	quite	pleasing	.
表达	的	这	脸	那	曾是	不是	相当	令人愉悦	.

但很不幸，我说了句“那人的表情不太讨喜”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小人物日记(The Diary of a Nobody)
第7/8页

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [pɪntʃt] .
It looked pinched .
它 看起来 捏 .

看起来像是被捏过的。

['mɪstər] . - ['sɑːroʊfəli] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['æftər] [deθ] - [maɪ] ['waɪfs]
Mr . Finsworth sorrowfully replied : " Yes , the face was done after death - my wife's
先生 . - 悲伤地 回复 : " 是的 , 这 脸 曾是 完毕 后 死亡 - 我的 妻子的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

芬斯沃斯先生悲伤地回答说："是的，这张脸是在死后做的——是我妻子的妹妹。"

" [aɪ] [felt] ['terəbli] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [boʊd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
" I felt terribly awkward and bowed apologetically ,
" 我 毛毡 可怕 尴尬的 和 鞠躬 带着歉意地 ,

我感到非常尴尬，并鞠躬道歉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [sed] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
and in a whisper said I hoped I had not hurt his feelings .
和 在 一个 耳语 说 我 希望 我 有 不是 伤害 他的 情怀 .

我低声说，希望我没有伤了他的心。

[wiː; wi][bəuθ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] ,
We both stood looking at the picture for a few minutes in silence ,
我们 两个都 站立 寻找 在 这 图片 为了 一个 很少 分钟 在 沉默 ,

我们俩默默地站在那里，盯着照片看了几分钟。

[wen] ['mɪstər] . - [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [sed] : " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
when Mr . Finsworth took out a handkerchief and said : " She was sitting in
什么时候 先生 . - 采取 出去 一个 手帕 和 说 : " 她 曾是 坐着 在
['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [læst] ['sʌmər] ,
our garden last summer ,
我们的 花园 最后的 夏天 ,

芬斯沃斯先生掏出手帕说："去年夏天她坐在我们花园里，

" [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['vaɪələntli] .
" and blew his nose violently .
" 和 吹 他的 鼻子 暴力 .

他用力擤了擤鼻子。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ə'fektɪd] ,
He seemed quite affected ,
他 似乎 相当 做作的 ,

他似乎深受影响。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]
so I turned to look at something else and stood in front of a portrait of
所以 我 转向 到 看 在 某物 别的 和 站立 在 正面 的 一个 肖像 的
[ə; eɪ]['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] ,
a jolly - looking middle - aged gentleman ,
一个 快乐的 - 寻找 中间 - 老年人 绅士 ,

于是我转过身去看别的东西，结果站在一幅面带笑容的中年绅士的画像前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [strɔː] [hæt] .

with	a	red	face	and	straw	hat	.
和	一个	红色的	脸	和	稻草	帽子	.

脸涨得通红，戴着草帽。

[aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . - : " [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dʒoʊviəl] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ?

I	said	to	Mr	.	Finsworth	:	"	Who	is	this	jovial	-	looking	gentleman	?
我	说	到	先生	.	-	:	"	WHO	是	这	欢乐的	-	寻找	绅士	?

我问芬斯沃斯先生："这位看起来很和蔼的先生是谁？"

[laɪf] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

Life	doesn't	seem	to	trouble	him	much	.
生活	不	似乎	到	麻烦	他	很多	.

生活似乎并没有给他带来太多烦恼。

" ['mɪstər] . - [sed] : " [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

"	Mr	.	Finsworth	said	:	"	No	,	it	doesn't	.
"	先生	.	-	说	:	"	不	,	它	不	.

芬斯沃斯先生说："不，不是这样的。"

[hiː; hi][ɪz] [ded] [tuː] - [maɪ] ['brʌðər] .

HE	IS	DEAD	TOO	-	my	brother	.
他	是	死的	也	-	我的	兄弟	.

他也死了——我的兄弟。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['ɔːkwərdnəs] .

"	I	was	absolutely	horrified	at	my	own	awkwardness	.
"	我	曾是	绝对地	惊恐万分	在	我的	自己的	尴尬	.

"我简直对自己笨拙的样子感到震惊。"

['fɔːrtʃənətli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kæri] ['entərd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ,

Fortunately	at	this	moment	Carrie	entered	with	Mrs	.	Finsworth	,
幸运的是	在	这	片刻	凯莉	进入	和	太太	.	-	,

幸好这时凯莉和芬斯沃斯太太走了进来。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['baːnɪt] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɜːr; hər]

who	had	taken	her	upstairs	to	take	off	her	bonnet	and	brush	her
WHO	有	已采取	她	楼上	到	拿	离开	她	引擎盖	和	刷子	她

[skɜːrt] .

skirt	.
裙子	.

把她带到楼上，帮她摘下帽子，掸掸裙子。

['tedi] [sed] : " [ʃɔːrt] [ɪz] [leɪt] , " [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

Teddy	said	:	"	Short	is	late	,	"	but	at	that	moment	the	gentleman	referred	to
泰迪	说	:	"	短的	是	晚的	,	"	但	在	那	片刻	这	绅士	指	到

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

泰迪说："肖特迟到了，"但就在这时，他提到的那位先生到了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['tedi] , [huː] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] .

and	I	was	introduced	to	him	by	Teddy	,	who	said	:	"	Do	you	know	Mr	.
和	我	曾是	介绍	到	他	经过	泰迪	,	WHO	说	:	"	做	你	知道	先生	.

[ʃɔːrt] ?

Short	?
短的	?

泰迪向我介绍了他，泰迪说："你认识肖特先生吗？"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] ['pleʒər] ,

"	I	replied	,	smiling	,	that	I	had	not	that	pleasure	,
"	我	回复	,	微笑	,	那	我	有	不是	那	乐趣	,

我笑着回答说，我没有这样的荣幸。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] ['mɪstər] . [ʃɔːrt] .

but	I	hoped	it	would	not	be	long	before	I	knew	Mr	.	SHORT	.
但	我	希望	它	会	不是	是	长的	前	我	知道	先生	.	短的	.

但我希望不久之后就能认识肖特先生。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	evidently	did	not	see	my	little	joke	,	although	I	repeated	it	twice	with	a
他	显然	做过	不是	看	我的	小的	开玩笑	,	虽然	我	重复	它	两次	和	一个

['lɪt(ə)l] [læf] .

little	laugh	.
小的	笑	.

他显然没听懂我的小玩笑，尽管我笑着重复了两遍。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɔːrt] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['veri]

I	suddenly	remembered	it	was	Sunday	,	and	Mr	.	Short	was	perhaps	VERY
我	突然	记得	它	曾是	星期日	,	和	先生	.	短的	曾是	也许	非常

[pər'tɪkjələr] .

PARTICULAR	.
特别的	.

我突然想起今天是星期天，而肖特先生可能非常特别。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

In	this	I	was	mistaken	,
在	这	我	曾是	错误	,

在这件事上我错了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] ['æftər] ['dɪnər] .

for	he	was	not	at	all	particular	in	several	of	his	remarks	after	dinner	.
为了	他	曾是	不是	在	全部	特别的	在	一些	的	他的	评论	后	晚餐	.

因为他在晚餐后的几句话中都显得漫不经心。

[ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]

In	fact	I	was	so	ashamed	of	one	of	his	observations	that	I	took	the
在	事实	我	曾是	所以	羞愧	的	一	的	他的	观察	那	我	采取	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] . [ʃɔːrt]

opportunity	to	say	to	Mrs	.	Finsworth	that	I	feared	she	found	Mr	.	Short
机会	到	说	到	太太	.	-	那	我	害怕	她	成立	先生	.	短的

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] .

occasionally	a	little	embarrassing	.
偶尔	一个	小的	尴尬的	.

事实上，我对他的其中一条评论感到非常羞愧，于是我借此机会告诉芬斯沃斯太太，我担心她有时会觉得肖特先生有点令人尴尬。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [oʊ] ! [hiː; hi][ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [juː; jʊ] [noʊ] .

To	my	surprise	she	said	:	"	Oh	!	he	is	privileged	you	know	.
到	我的	惊喜	她	说	:	"	哦	！	他	是	特权	你	知道	.

令我惊讶的是，她说："哦！你知道，他很幸运。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [boʊd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	I	did	not	know	as	a	matter	of	fact	,	and	so	I	bowed	apologetically	.
"	我	做过	不是	知道	作为	一个	事情	的	事实	,	和	所以	我	鞠躬	带着歉意地	.

"事实上我并不知情，所以我鞠躬道歉。"

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] ['mɪstər] . [ʃɔːrt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] .

I	fail	to	see	why	Mr	.	Short	should	be	privileged	.
我	失败	到	看	为什么	先生	.	短的	应该	是	特权	.

我不明白为什么肖特先生应该享有特权。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːli] [dɔːg] , [wɪtʃ] [dʒʌmpt]
Another **thing** **that** **annoyed** **me** **at** **dinner** **was** **that** **the** **collie** **dog** **,** **which** **jumped**
其他 事物 那 恼怒 我 在 晚餐 曾是 那 这 柯利犬 狗 , 哪个 跳了起来
[ʌp] [æt; ət] ['kæri] ,
up **at** **Carrie** **,**
向上 在 凯莉 ,

晚餐时还有一件让我恼火的事，就是那只柯利犬扑向凯莉。

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] .
was **allowed** **to** **remain** **under** **the** **dining** **-** **room** **table** **.**
曾是 允许 到 保持 在下面 这 用餐 - 房间 桌子 .

被允许待在餐桌底下。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [buːts] ['evri] [taɪm] [aɪ] [muːvd] [maɪ] [fʊt] .
It **kept** **growling** **and** **snapping** **at** **my** **boots** **every** **time** **I** **moved** **my** **foot** **.**
它 保留 咆哮 和 啪啪 在 我的 靴子 每一个 时间 我 已搬 我的 脚 .

每次我移动脚的时候，它都会对我的靴子发出低吼和撕咬声。

['fiːlɪŋ] ['nɜːrvəs] ['ræðər] , [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
Feeling **nervous** **rather** **,** **I** **spoke** **to** **Mrs** **.** **Finsworth** **about** **the** **animal** **,** **and** **she**
感觉 紧张的 相当 , 我 辐 到 太太 . - 关于 这 动物 , 和 她
[ri'mɑːkt] :
remarked **:**
评论 :

我有些紧张，便和芬斯沃斯太太谈起了那只动物，她说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
" **It** **is** **only** **his** **play** **.**
" 它 是 仅有的 他的 玩 .

这只是他自己的表演而已。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['spænjəl] [kɔːld] ['bɪbz] ,
" **She** **jumped** **up** **and** **let** **in** **a** **frightfully** **ugly** **-** **looking** **spaniel** **called** **Bibbs** **,**
" 她 跳了起来 向上 和 让 在 一个 可怕地 丑陋的 - 寻找 西班牙猎犬 称为 比布斯 ,

她跳起来，放进来一只名叫比布斯的长相极其丑陋的西班牙猎犬。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
which **had** **been** **scratching** **at** **the** **door** **.**
哪个 有 到过 抓挠 在 这 门 .

它一直在抓挠门。

[ðɪs] [dɔːg] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [maɪ] [buːts] ,
This **dog** **also** **seemed** **to** **take** **a** **fancy** **to** **my** **boots** **,**
这 狗 还 似乎 到 拿 一个 想要 到 我的 靴子 ,

这条狗似乎也很喜欢我的靴子。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɪk] [ɔːf] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] ['blækɪŋ]
and **I** **discovered** **afterwards** **that** **it** **had** **licked** **off** **every** **bit** **of** **blacking**
和 我 发现 然后 那 它 有 舔过 离开 每一个 少量 的 黑化
[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
from **them** **.**
从 他们 .

后来我发现，它把它们身上所有的黑色物质都舔掉了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] [ðem; ðəm] .
I **was** **positively** **ashamed** **of** **being** **seen** **in** **them** **.**
我 曾是 积极地 羞愧 的 存在 已见 在 他们 .

我当时穿那身衣服感到无比羞愧。

['mɪsɪz] . - , [huː] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtər] ,
Mrs **.** **Finsworth** **,** **who** **,** **I** **must** **say** **,** **is** **not** **much** **of** **a** **Job's** **comforter** **,**
太太 . - , WHO , 我 必须 说 , 是 不是 很多 的 一个 工作的 棉被 ,

芬斯沃斯太太，恕我直言，她可不是个能安慰约伯的人。

[sed] : " [oʊ] ! [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['bɪbz] ['duːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] .

said	:	"	Oh	!	we	are	used	to	Bibbs	doing	that	to	our	visitors	.
说	:	"	哦	!	我们	是	用过的	到	比布斯	正在做	那	到	我们的	访客	.

他说："哦！我们已经习惯了比布斯这样对待我们的访客。"

" ['mɪstər] . - [hæd; həd][ʌp][sʌm; səm] [faɪn] [pɔːrt] ,

"	Mr	.	Finsworth	had	up	some	fine	port	,
"	先生	.	-	有	向上	一些	美好的	港口	,

芬斯沃斯先生有一些上好的波特酒，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [bɪr] .

although	I	question	whether	it	is	a	good	thing	to	take	on	the	top	of	beer	.
虽然	我	问题	无论	它	是	一个	好的	事物	到	拿	在	这	顶部	的	啤酒	.

虽然我怀疑在啤酒上面喝酒是否是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] ,

It	made	me	feel	a	little	sleepy	,
它	制成	我	感觉	一个	小的	困	,

这让我有点犯困。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] ['mɪstər] . [ʃɔːrt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] " ['prɪvəlɪdʒd] " [tuː; tə]

while	it	had	the	effect	of	inducing	Mr	.	Short	to	become	"	privileged	"	to
尽管	它	有	这	影响	的	诱导	先生	.	短的	到	变得	"	特权	"	到

['ræðər] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] .

rather	an	alarming	extent	.
相当	一个	令人担忧	程度	.

然而，这却导致肖特先生获得了相当惊人的"特权"。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [koʊld]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['eɪprəl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

It	being	cold	even	for	April	,	there	was	a	fire	in	the	drawing	-	room	;
它	存在	寒冷的	甚至	为了	四月	,	那里	曾是	一个	火	在	这	绘画	-	房间	;

即使对于四月来说，天气仍然很冷，所以客厅里生起了火；

[wiː; wi][sæt] [raʊnd] [ɪn] ['iːzi] - [tʃerz] , [ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd][aɪ] [wækst] ['ræðər] ['eləkwənt] ['oʊvər]

we	sat	round	in	easy	-	chairs	,	and	Teddy	and	I	waxed	rather	eloquent	over
我们	卫星	圆形的	在	简单的	-	椅子	,	和	泰迪	和	我	打蜡	相当	雄辩	超过

[ðə; ði][oʊld] [skuːl] [deɪz] ,

the	old	school	days	,
这	老的	学校	天	,

我们围坐在舒适的扶手椅里，我和泰迪滔滔不绝地回忆起过去的校园时光。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [sliːp] .

which	had	the	effect	of	sending	all	the	others	to	sleep	.
哪个	有	这	影响	的	发送	全部	这	其他的	到	睡觉	.

结果，其他人都睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mɪstər] . [ʃɔːrt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

I	was	delighted	,	as	far	as	Mr	.	Short	was	concerned	,
我	曾是	高兴极了	,	作为	远的	作为	先生	.	短的	曾是	担心的	,

就肖特先生而言，我感到非常高兴。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

that	it	did	have	that	effect	on	him	.
那	它	做过	有	那	影响	在	他	.

这件事确实对他产生了那种影响。

[wiː; wi] [steɪd] [tɪl] [fɔːr] ,

We	stayed	till	four	,
我们	入住	直到	四	,

我们一直待到四点。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːk] [hoʊm] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ˈsevrəl] [fuːlz] [ˈgɪgld]

and	the	walk	home	was	remarkable	only	for	the	fact	that	several	fools	giggled
和	这	走	家	曾是	卓越	仅有的	为了	这	事实	那	一些	傻瓜	咯咯地笑

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌnˈpɑːlɪʃt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [buːts] .

at	the	unpolished	state	of	my	boots	.
在	这	未经打磨的	状态	的	我的	靴子	.

回家的路上唯一值得一提的是，几个傻瓜看到我靴子没擦亮就咯咯笑。

[ˈpɑːlɪʃt] [ðem; ðəm][maɪˈself] [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] .

Polished	them	myself	when	I	got	home	.
抛光	他们	我	什么时候	我	得到	家	.

我回家后自己把它们擦亮了。

[went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [əˈweɪk] .

Went	to	church	in	the	evening	,	and	could	scarcely	keep	awake	.
去	到	教会	在	这	晚上	,	和	可以	几乎	保持	醒	.

晚上去教堂，几乎睁不开眼。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [pɔːrt][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [bɪr] [əˈgen] .

I	will	not	take	port	on	the	top	of	beer	again	.
我	将要	不是	拿	港口	在	这	顶部	的	啤酒	再次	.

我以后再也不会在啤酒里加波特酒了。

[ˈeɪprəl] - .

April	29	.
四月	-	.

4月29日

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [snʌbd] [baɪ][ˈluːpɪn] ,

-	I	am	getting	quite	accustomed	to	being	snubbed	by	Lupin	,
-	我	是	获得	相当	习惯	到	存在	冷落	经过	羽扇豆	,

我已经相当习惯被鲁邦冷落了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [sæt][əˈpɑːn][baɪ] [ˈkæri] ,

and	I	do	not	mind	being	sat	upon	by	Carrie	,
和	我	做	不是	头脑	存在	卫星	之上	经过	凯莉	,

我不介意被凯莉坐在身上。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

because	I	think	she	has	a	certain	amount	of	right	to	do	so	;
因为	我	思考	她	有	一个	肯定	数量	的	正确的	到	做	所以	;

因为我认为她有一定的权利这样做;

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [snʌbd] [baɪ][waɪf] ,

but	I	do	think	it	hard	to	be	at	once	snubbed	by	wife	,
但	我	做	思考	它	难的	到	是	在	一次	冷落	经过	妻子	,

但我认为被妻子立刻冷落是很痛苦的。

[sʌn] , [ænd; ənd][bəuθ][maɪ] [gests] .

son	,	and	both	my	guests	.
儿子	,	和	两个都	我的	客人	.

儿子，还有我的两位客人。

[ˈgaʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,

Gowing	and	Cummings	had	dropped	in	during	the	evening	,
戈温	和	卡明斯	有	掉落	在	期间	这	晚上	,

戈温和卡明斯当晚过来串门了。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [driːm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ]

and	I	suddenly	remembered	an	extraordinary	dream	I	had	a	few	nights	ago
和	我	突然	记得	一个	非凡的	梦	我	有	一个	很少	夜晚	前

,

,

,

我突然想起几天前做的一个非同寻常的梦，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	thought	I	would	tell	them	about	it	.
和	我	想法	我	会	告诉	他们	关于	它	.

我想我应该把这件事告诉他们。

[aɪ] [dremt] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [gler] [bɪ'haɪnd]

I	dreamt	I	saw	some	huge	blocks	of	ice	in	a	shop	with	a	bright	glare	behind
我	梦见	我	锯	一些	巨大的	积木	的	冰	在	一个	店铺	和	一个	明亮的	强光	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我梦见一家商店里摆放着一些巨大的冰块，冰块后面闪着耀眼的光芒。

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

I	walked	into	the	shop	and	the	heat	was	overpowering	.
我	步行	进入	这	店铺	和	这	热	曾是	压倒性的	.

我走进店里，感觉热浪扑面而来。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs][wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

I	found	that	the	blocks	of	ice	were	on	fire	.
我	成立	那	这	积木	的	冰	是	在	火	.

我发现那些冰块着火了。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['riːəl][ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][koʊld]

The	whole	thing	was	so	real	and	yet	so	supernatural	I	woke	up	in	a	cold
这	所有的	事物	曾是	所以	真实的	和	然而	所以	超自然	我	觉醒	向上	在	一个	寒冷的

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

perspiration	.
汗	.

整件事既真实又超自然，我惊醒过来时冷汗涔涔。

['luːpɪn][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kən'temptʃuəs] ['mænər] , [sed] : " [wʌt] ['ʌtər] [rɑːt] .

Lupin	in	a	most	contemptuous	manner	,	said	:	"	What	utter	rot	.
羽扇豆	在	一个	最多	轻蔑的	方式	,	说	:	"	什么	说出	腐烂	.

鲁宾用极其轻蔑的语气说道：“真是胡说八道。”

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['gaʊɪŋ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]

"	Before	I	could	reply	,	Gowing	said	there	was	nothing	so	completely	uninteresting
"	前	我	可以	回复	,	戈温	说	那里	曾是	没有什么	所以	完全地	无聊

[æz; əz] ['ʌðər] ['piːpəlz] [driːmz] .

as	other	people's	dreams	.
作为	其他	人们的	梦境	.

“我还没来得及回答，戈温就说，没有什么比别人的梦更无趣的了。”

[aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] ['kʌmɪŋz] ,

I	appealed	to	Cummings	,
我	上诉	到	卡明斯	,

我向卡明斯提出了上诉，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [driːm]

but	he	said	he	was	bound	to	agree	with	the	others	and	my	dream
但	他	说	他	曾是	边界	到	同意	和	这	其他的	和	我的	梦

[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] .

was	especially	nonsensical	.
曾是	尤其	荒谬的	.

但他表示他肯定会同意其他人的看法，而且我的梦尤其荒谬。

[aɪ] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['riːəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	said	:	"	It	seemed	so	real	to	me	.
我	说	:	"	它	似乎	所以	真实的	到	我	.

我说："我觉得它非常真实。"

" ['gaʊɪŋ] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [tuː; tə][juː; jʊ][pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Gowing	replied	:	"	Yes	,	to	YOU	perhaps	,	but	not	to	US	.
"	戈温	回复	:	"	是的	,	到	你	也许	,	但	不是	到	我们	.

戈温回答说："是的，也许对你来说是这样的，但对我们来说不是这样的。"

" [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [rɔːrd] .

"	Whereupon	they	all	roared	.
"	于是	他们	全部	咆哮	.

于是他们都发出了咆哮声。

['kæri] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['kwaɪət] , [sed] : " [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['stuːpɪd] [driːmz]

Carrie	,	who	had	hitherto	been	quiet	,	said	:	"	He	tells	me	his	stupid	dreams
凯莉	,	WHO	有	迄今为止	到过	安静的	,	说	:	"	他	讲述	我	他的	愚蠢的	梦境

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['nɪrli] .

every	morning	nearly	.
每一个	早晨	几乎	.

一直沉默不语的凯莉说道："他几乎每天早上都会跟我讲他那些愚蠢的梦。"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] : " ['veri] [wel] , [dɪr] ,

"	I	replied	:	"	Very	well	,	dear	,
"	我	回复	:	"	非常	出色地	,	亲爱的	,

我回答说："好的，亲爱的，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [juː; jʊ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [ə'nʌðər] [driːm] [ʌv; əv] [maɪn] [ðə; ði]

I	promise	you	I	will	never	tell	you	or	anybody	else	another	dream	of	mine	the
我	承诺	你	我	将要	绝不	告诉	你	或者	任何人	别的	其他	梦	的	矿	这

['lɔːŋgɪst] [deɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] .

longest	day	I	live	.
最长	天	我	居住	.

我向你保证，即使在我生命中最漫长的一天，我也绝不会把我的另一个梦想告诉任何人。

" ['luːpɪn] [sed] : " [hɪr] ! [hɪr] ! " [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .

"	Lupin	said	:	"	Hear	!	hear	!	"	and	helped	himself	to	another	glass	of	beer	.
"	羽扇豆	说	:	"	听到	!	听到	!	"	和	帮助	他自己	到	其他	玻璃	的	啤酒	.

鲁宾说："好！好！"然后又给自己倒了一杯啤酒。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [tʃeɪndʒd] ,

The	subject	was	fortunately	changed	,
这	主题	曾是	幸运的是	已更改	,

幸好话题后来转移了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [riːd] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl]

and	Cummings	read	a	most	interesting	article	on	the	superiority	of	the	bicycle
和	卡明斯	读	一个	最多	有趣的	文章	在	这	优势	的	这	自行车

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .

to	the	horse	.
到	这	马	.

卡明斯读了一篇非常有趣的文章，文章论述了自行车比马匹优越之处。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['dɪnər] [æt; ət] - [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . - [hʌtəl] .
Dinner at Franching's to meet Mr . Hardfur Huttle .
晚餐 在 - 到 见面 先生 . - 哈特尔 .

在 Franching's 餐厅与 Hardfur Huttle 先生共进晚餐。

[meɪ] - . - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - , [ʌv; əv] ['pɛkəm] ,
May 10 . - Received a letter from Mr . Franching , of Peckham ,
可能 - . - 已收到 一个 信 从 先生 . - , 的 佩卡姆 ,

5月10日——收到佩克汉姆的弗兰钦先生的来信，

['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [tuː; tə] [miːt]
asking us to dine with him to - night , at seven o'clock , to meet
问 我们 到 用餐 和 他 到 - 夜晚 , 在 七 点钟 , 到 见面
['mɪstər] . - [hʌtəl] ,
Mr . Hardfur Huttle ,
先生 . - 哈特尔 ,

他邀请我们今晚七点和他一起吃饭，以便与哈德弗·赫特尔先生见面。

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pepərz] .
a very clever writer for the American papers .
一个 非常 聪明的 作家 为了 这 美国人 文件 .

一位才华横溢的美国报纸撰稿人。

- [ə'pɑːlə,dʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ;
Franching apologised for the short notice ;
- 道歉 为了 这 短的 注意 ;

Franching就通知时间仓促表示歉意；

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but said he had at the last moment been disappointed of two of his
但 说 他 有 在 这 最后的 片刻 到过 失望的 的 二 的 他的
[gests] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][oʊld] [frendz] [huː] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæp] .
guests and regarded us as old friends who would not mind filling up the gap .
客人 和 认为 我们 作为 老的 朋友们 WHO 会 不是 头脑 填充 向上 这 差距 .

但他表示，由于两位客人临时缺席，他感到很失望，他把我们视为老朋友，我们很乐意填补这个空缺。

['kæri] ['ræðər] [dɪ'mɜːd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;
Carrie rather demurred at the invitation ;
凯莉 相当 拒绝 在 这 邀请 ;

凯莉对邀请有些婉拒；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ɔːf][ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ,
but I explained to her that Franching was very well off and influential ,
但 我 解释 到 她 那 - 曾是 非常 出色地 离开 和 有影响 ,

但我向她解释说，弗兰钦家境富裕，也很有影响力。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .
and we could not afford to offend him .
和 我们 可以 不是 买得起 到 得罪 他 .

我们不能得罪他。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [glæs] [ʌv; əv]
" And we are sure to get a good dinner and a good glass of
" 和 我们 是 当然 到 得到 一个 好的 晚餐 和 一个 好的 玻璃 的
[ʃæm'peɪn] . "
champagne . "
香槟酒 . "

“我们肯定能享用一顿美味的晚餐和一杯上好的香槟。”

" [wɪtʃ] ['nevər] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Which never agrees with you !
" 哪个 绝不 同意 和 你 !

“这从来都与你的想法不符！”

" ['kæri] [rɪ'plaɪd] , ['ʃɑːrpli] .
" Carrie replied , sharply .
" 凯莉 回复 , 尖锐地 .

凯莉厉声回答道。

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['kæriz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [ʌn'sed] .
I regarded Carrie's observation as unsaid .
我 认为 凯莉的 观察 作为 未说出口的话 .

我认为凯莉的观察是未说出口的。

['mɪstər] . - [æskt] [juː 'es][tuː; tə]['waɪər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Mr . Franching asked us to wire a reply .
先生 . - 问 我们 到 金属丝 一个 回复 .

弗兰钦先生要求我们电报回复。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['letər] , [aɪ]['waɪərd] [bæk] : " [wɪð; wɪθ]
As he had said nothing about dress in the letter , I wired back : " With
作为 他 有 说 没有什么 关于 裙子 在 这 信 , 我 有线 后退 : " 和
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

由于他在信中没有提及着装，我回复道：“乐意效劳。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [dres] ?
Is it full dress ?
是 它 满的 裙子 ?

是全套礼服吗?

" [ænd; ənd][baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [neɪm] , [dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪkspəns] .
" and by leaving out our name , just got the message within the sixpence .
" 和 经过 离开 出去 我们的 姓名 , 只是 得到 这 信息 之内 这 六便士 .

“我们省略了我们的名字，结果六便士之内就明白了。”

[gɑːt] [bæk] ['ɜːrli] [tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [tuː; tə] [dres] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [in'strʌktɪŋ]
Got back early to give time to dress , which we received a telegram instructing
得到 后退 早期的 到 给 时间 到 裙子 , 哪个 我们 已收到 一个 电报 指导
[ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .
us to do .
我们 到 做 .

我们提前返回以便有时间穿衣服，因为我们收到了一份电报，指示我们这样做。

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['kæri] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] - [haʊs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] ,
I wanted Carrie to meet me at Franching's house ; but she would not do so ,
我 通缉 凯莉 到 见面 我 在 - 房子 ; 但 她 会 不是 做 所以 ,

我想让凯莉在弗兰钦家和我见面，但她不肯来。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .
so I had to go home to fetch her .
所以 我 有 到 去 家 到 拿来 她 .

所以我不得不回家去接她。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['hɑːloʊˌweɪ][tuː; tə] ['pɛkəm] !
What a long journey it is from Holloway to Peckham !
什么 一个 长的 旅行 它 是 从 霍洛威 到 佩卡姆 !

从霍洛威到佩卡姆，路途可真够远的!

[waɪ] [duː] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ?

Why	**do**	**people**	**live**	**such**	**a**	**long**	**way**	**off**	**?**
为什么	做	人们	居住	这样的	一个	长的	方式	离开	?

为什么人们要住得那么远?

['hævɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] - ['bʌsɪz] , [aɪ] [ə'laʊd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] - [ɪn][fækt] , [tuː] [mʌtʃ] ;

Having	**to**	**change**	**'**	**buses**	**,**	**I**	**allowed**	**plenty**	**of**	**time**	**-**	**in**	**fact**	**,**	**too**	**much**	**;**
拥有	到	改变	-	公交车	,	我	允许	很多	的	时间	-	在	事实	,	也	很多	;

由于需要换乘公交车，我预留了充足的时间——实际上，时间太长了；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] - , [soʊ][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [sed] ,

for	**we**	**arrived**	**at**	**twenty**	**minutes**	**to**	**seven**	**,**	**and**	**Franching**	**,**	**so**	**the**	**servant**	**said**	**,**
为了	我们	到达的	在	二十	分钟	到	七	,	和	-	,	所以	这	仆人	说	,

因为我们是在七点五十分到达的，而且是弗兰兴，所以仆人说道。

[hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [dres] .

had	**only**	**just**	**gone**	**up**	**to**	**dress**	**.**
有	仅有的	只是	已消失	向上	到	裙子	.

刚上去换衣服。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [klɑːk] [strʌk] ['sev(ə)n] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drest] ['veri] ['kwɪkli] .

However	**,**	**he**	**was**	**down**	**as**	**the**	**clock**	**struck**	**seven**	**;**	**he**	**must**	**have**	**dressed**	**very**	**quickly**	**.**
然而	,	他	曾是	向下	作为	这	钟	击	七	;	他	必须	有	穿着	非常	迅速地	.

然而，当时钟敲响七点时，他已经倒下了；他一定穿得非常匆忙。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['enibɑːdi] ['pɜːrsənəli] ,

I	**must**	**say**	**it**	**was**	**quite**	**a**	**distinguished**	**party**	**,**	**and**	**although**	**we**	**did**	**not**	**know**	**anybody**	**personally**	**,**
我	必须	说	它	曾是	相当	一个	杰出的	派对	,	和	虽然	我们	做过	不是	知道	任何人	亲自	,

我必须说，那真是一场盛大的聚会，虽然我们并不认识其中的任何人，

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [swelz] .

they	**all**	**seemed**	**to**	**be**	**quite**	**swells**	**.**
他们	全部	似乎	到	是	相当	涌浪	.

他们看起来都很了不起。

- [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['weɪtər] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [sperd] [noʊ] [ɪk'spens] .

Franching	**had**	**got**	**a**	**professional**	**waiter**	**,**	**and**	**evidently**	**spared**	**no**	**expense**	**.**
-	有	得到	一个	专业的	服务员	,	和	显然	幸存	不	费用	.

弗兰钦聘请了一位专业服务员，显然不惜成本。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [raʊnd] [sʌm; səm] ['feri] - [læmps][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .

There	**were**	**flowers**	**on**	**the**	**table**	**round**	**some**	**fairy**	**-**	**lamps**	**and**	**the**	**effect**	**,**	**I**	**must**	**say**	**,**	**was**	**exquisite**	**.**
那里	是	花朵	在	这	桌子	圆形的	一些	仙女	-	灯	和	这	影响	,	我	必须	说	,	曾是	精美的	.

桌上摆放着鲜花，周围环绕着几盏小彩灯，不得不说，效果非常精致。

[ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ]

The	wine	was	good	and	there	was	plenty	of	champagne	,	concerning	which
这	葡萄酒	曾是	好的	和	那里	曾是	很多	的	香槟酒	,	有关	哪个

- [sed] [hiː; hi] [hɪm'self] ,

Franching	said	he	himself	,
-	说	他	他自己	,

葡萄酒很好喝，香槟也很多，弗朗辛本人也证实了这一点。

['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪst] ['betər] .

never	wished	to	taste	better	.
绝不	希望	到	品尝	更好的	.

从未想过味道会更好。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ten] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['menjuː][kɑːrd][tuː; tə] [iːtʃ] .

We	were	ten	in	number	,	and	a	MENU	card	to	each	.
我们	是	十	在	数字	,	和	一个	菜单	卡片	到	每个	.

我们一行十人，每人一张菜单卡。

[wʌn] ['leɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['menjuː][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər]

One	lady	said	she	always	preserved	the	MENU	and	got	the	guests	to	write	their
一	女士	说	她	总是	保存完好	这	菜单	和	得到	这	客人	到	写	他们的

[neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

names	on	the	back	.
姓名	在	这	后退	.

一位女士说她总是保留菜单，并让客人在背面写下自己的名字。

[wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . [hʌtəl] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

We	all	of	us	followed	her	example	,	except	Mr	.	Huttle	,	who	was	of
我们	全部	的	我们	随后	她	例子	,	除了	先生	.	哈特尔	,	WHO	曾是	的

[kɔːrs] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [gest] .

course	the	important	guest	.
课程	这	重要的	客人	.

我们所有人都效仿了她的做法，除了赫特尔先生，他当然是重要的客人。

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , ['mɪstər] . - [hʌtəl] , ['mɪstər] .

The	dinner	-	party	consisted	of	Mr	.	Franching	,	Mr	.	Hardfur	Huttle	,	Mr	.
这	晚餐	-	派对	由……组成	的	先生	.	-	,	先生	.	-	哈特尔	,	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sæmjuəl] - ,

and	Mrs	.	Samuel	Hillbutter	,
和	太太	.	塞缪尔	-	,

参加晚宴的有弗兰钦先生、哈德弗·赫特尔先生、塞缪尔·希尔巴特先生和夫人。

['mɪsɪz] . [fiːld] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , ['mɪstər] . [præt] , ['mɪstər] . [ɑːr] . [kent] , [ænd; ənd] ,

Mrs	.	Field	,	Mr	.	and	Mrs	.	Purdick	,	Mr	.	Pratt	,	Mr	.	R	.	Kent	,	and	,
太太	.	场地	,	先生	.	和	太太	.	-	,	先生	.	普拉特	,	先生	.	拉	.	肯特	,	和	,

[læst] [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

last	but	not	least	,
最后的	但	不是	至少	,

菲尔德夫人、珀迪克夫妇、普拉特先生、R·肯特先生，以及最后但同样重要的，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['puːtər] .

Mr	.	and	Mrs	.	Charles	Pooter	.
先生	.	和	太太	.	查尔斯	噗	.

查尔斯·普特先生和夫人。

- [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['leɪdi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][tuː; tə]

Franching	said	he	was	sorry	he	had	no	lady	for	me	to	take	in	to
-	说	他	曾是	对不起	他	有	不	女士	为了	我	到	拿	在	到

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

弗兰钦说他很遗憾没有女士可以陪我共进晚餐。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

I	replied	that	I	preferred	it	,	which	I	afterwards	thought	was	a	very
我	回复	那	我	首选	它	,	哪个	我	然后	想法	曾是	一个	非常

[ʌnˌkɑ:mplɪ'mentri] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] .

uncomplimentary	observation	to	make	.
不恭维的	观察	到	制作	.

我回答说我更喜欢它，事后我觉得这是一个非常不恭维的评价。

[aɪ][sæt][nekst][tu:; tə]['mɪsɪz] . [fi:ld] [æt; ət] ['dɪnər] .

I	sat	next	to	Mrs	.	Field	at	dinner	.
我	卫星	下一个	到	太太	.	场地	在	晚餐	.

晚餐时我坐在菲尔德太太旁边。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] ['leɪdi] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] [def] .

She	seemed	a	well	-	informed	lady	,	but	was	very	deaf	.
她	似乎	一个	出色地	-	知情的	女士	,	但	曾是	非常	聋	.

她看起来是一位见多识广的女士，但却耳聋得很厉害。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['mætər] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - [hʌtəl] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

It	did	not	much	matter	,	for	Mr	.	Hardfur	Huttle	did	all	the	talking	.
它	做过	不是	很多	事情	,	为了	先生	.	-	哈特尔	做过	全部	这	说	.

但这无关紧要，因为哈德弗·赫特尔先生一直在讲话。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələsli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn][ænd; ənd] [sez] [θɪŋz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]

He	is	a	marvellously	intellectual	man	and	says	things	which	from	other	people
他	是	一个	奇妙地	知识分子	男人	和	说道	事物	哪个	从	其他	人们

[wʊd] [si:m] [kwaɪt] [ə'lɑ:rmɪŋ] .

would	seem	quite	alarming	.
会	似乎	相当	令人担忧	.

他是一位才华横溢、学识渊博的人，他说的话如果出自其他人之口，可能会显得相当惊人。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

How	I	wish	I	could	remember	even	a	quarter	of	his	brilliant	conversation	.
如何	我	希望	我	可以	记住	甚至	一个	四分之一	的	他的	杰出的	对话	.

我多么希望我能记住他那次精彩谈话的哪怕四分之一。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] [ri'maindɪŋ] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði]['menju:][kɑ:rd] .

I	made	a	few	little	reminding	notes	on	the	MENU	card	.
我	制成	一个	很少	小的	提醒	笔记	在	这	菜单	卡片	.

我在菜单卡上做了一些小小的提醒笔记。

[wʌn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] ['paʊərf(ə)l] - [ðoʊ] [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] [wei]

One	observation	struck	me	as	being	absolutely	powerful	-	though	not	to	my	way
一	观察	击	我	作为	存在	绝对地	强大的	-	尽管	不是	到	我的	方式

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

of	thinking	of	course	.
的	思维	的	课程	.

其中一个观察让我印象深刻，觉得它非常有力——当然，这与我的想法并不相符。

['mɪsɪz] . - ['hæpənd] [tu:; tə] [seɪ] " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌn'ɔ:rθədɑ:ks] , ['mɪstər] . [hʌtəl] .

Mrs	.	Purdick	happened	to	say	"	You	are	certainly	unorthodox	,	Mr	.	Huttle	.
太太	.	-	发生	到	说	"	你	是	当然	非正统的	,	先生	.	哈特尔	.

珀迪克太太碰巧说："哈特尔先生，您确实很不循规蹈矩。"

" ['mɪstər] . [hʌtəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ([aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ]) [sed] [ɪn][ə; eɪ]

"	Mr	.	Huttle	,	with	a	peculiar	expression	(	I	can	see	it	now	)	said	in	a
"	先生	.	哈特尔	,	和	一个	奇特	表达	(	我	能	看	它	现在	)	说	在	一个

[sloʊ] [rɪtʃ] [vɔɪs] :

slow	rich	voice	:
慢的	富有的	嗓音	:

"哈特尔先生脸上带着一种奇特的表情（我现在都能想象出来），用缓慢而浑厚的声音说道：

" ['mɪsɪz] . - , - ['ɔːrθədɑːks] - [ɪz][ə; eɪ] [græn'dɪləkwənt] [wɜːrd] [im'plaiŋ] ['stɪkɪŋ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd]

" Mrs . Purdick , ' orthodox ' is a grandiloquent word implying sticking - in - the - mud

" 太太 . - , - 正统 - 是 一个 夸夸其谈 单词 暗示 粘性 - 在 - 这 - 泥

.

:

.

“珀迪克夫人，‘正统’这个词太夸张了，意思是墨守成规。”

[ɪf] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] ['stiːvnsn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrθədɑːks] ,

If Columbus and Stephenson had been orthodox ,

如果 哥伦布 和 斯蒂芬森 有 到过 正统 ,

如果哥伦布和斯蒂芬森是正统派，

[ðer; ðər] [wʊd] ['niːðər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [nɔːr][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] .

there would neither have been the discovery of America nor the steam - engine .

那里 会 两者都不 有 到过 这 发现 的 美国 也不 这 蒸汽 - 引擎 .

如果没有这些发现，就不会有美洲的发现，也不会有蒸汽机的发明。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

" There was quite a silence .

" 那里 曾是 相当 一个 沉默 .

一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['deɪndʒərəs] ,

It appeared to me that such teaching was absolutely dangerous ,

它 出现 到 我 那 这样的 教学 曾是 绝对地 危险的 ,

在我看来，这种教学方式绝对危险。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] - [ɪn][fækt][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [felt] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə]

and yet I felt - in fact we must all have felt - there was no answer to

和 然而 我 毛毡 - 在 事实 我们 必须 全部 有 毛毡 - 那里 曾是 不 回答 到

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

the argument .

这 争论 .

然而，我却觉得——事实上，我们所有人都一定觉得——这个争论没有答案。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] , ['mɪsɪz] . - , [huː] [ɪz] - ['sɪstər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['æktɪd][æz; əz]

A little later on , Mrs . Purdick , who is Franching's sister and also acted as

一个 小的 之后 在 , 太太 . - , WHO 是 - 姐姐 和 还 行动 作为

['hoʊstəs] ,

hostess ,

女主人 ,

稍后，弗兰钦的妹妹珀迪克夫人也来了，她也担任了女主人。

[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌtəl] [sed] : " [waɪ] , ['leɪdiz] ,

rose from the table , and Mr . Huttle said : " Why , ladies ,

玫瑰 从 这 桌子 , 和 先生 . 哈特尔 说 : " 为什么 , 女士们 ,

他从桌边站起身来，赫特尔先生说道：“女士们，

[duː][juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [soʊ] [suːn] ?

do you deprive us of your company so soon ?

做 你 剥夺 我们 的 你的 公司 所以 很快 ?

这么快就要和我们断绝关系吗?

[waɪ] [nɑːt] [weɪt] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][sɪ'gɑːrz] ?

Why not wait while we have our cigars ?

为什么 不是 等待 尽管 我们 有 我们的 雪茄 ?

不如我们先抽雪茄再说吧?

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkl] .

" The effect was electrical .

" 这 影响 曾是 电气 .

“这种效果是电击性的。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['kæri]) [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [wei] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['mɪstər] .

The	ladies	(	including	Carrie	)	were	in	no	way	inclined	to	be	deprived	of	Mr	.
这	女士们	(	包括	凯莉	)	是	在	不	方式	倾斜	到	是	被剥夺的	的	先生	.

- ['fæsɪneɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ,

Huttle's	fascinating	society	,
-	迷人	社会	,

女士们（包括凯莉）丝毫没有想要失去与赫特尔先生迷人交往的意愿。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] , [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæf] .

and	immediately	resumed	their	seats	,	amid	much	laughter	and	a	little	chaff	.
和	立即地	恢复	他们的	座位	,	之中	很多	笑声	和	一个	小的	糠	.

他们随即回到座位上，期间夹杂着许多笑声和一些争吵。

['mɪstər] . [hʌtəl] [sed] : " [wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [saɪn] ;

Mr	.	Huttle	said	:	"	Well	,	that's	a	real	good	sign	;
先生	.	哈特尔	说	:	"	出色地	,	那就是	一个	真实的	好的	符号	;

赫特尔先生说："嗯，这真是个好兆头；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['ɔːrθədɑːks] ['eni] [lɔːŋgər] .

you	shall	not	be	insulted	by	being	called	orthodox	any	longer	.
你	将	不是	是	受辱	经过	存在	称为	正统	任何	更长	.

你不应再因被称为正统派而感到侮辱。

" ['mɪsɪz] . - , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪt] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʃɑːrp] ['wʊmən] , [sed] :

"	Mrs	.	Purdick	,	who	seemed	to	be	a	bright	and	rather	sharp	woman	,	said	:
"	太太	.	-	,	WHO	似乎	到	是	一个	明亮的	和	相当	锋利的	女士	,	说	:

珀迪克夫人看起来是一位聪明机敏的女性，她说：

" ['mɪstər] . [hʌtəl] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][hæf] - [wei] - [ðæt] [ɪz] , [tɪl] [juː; jʊ][get] [hæf] - [wei] [θruː]

"	Mr	.	Huttle	,	we	will	meet	you	half	-	way	-	that	is	,	till	you	get	half	-	way	through
"	先生	.	哈特尔	,	我们	将要	见面	你	一半	-	方式	-	那	是	,	直到	你	得到	一半	-	方式	通过

[jʊr; jər][sɪ'gɑːr] .

your	cigar	.
你的	雪茄	.

"赫特尔先生，我们会与您各退一步——也就是说，直到您抽完一半雪茄为止。"

[ðæt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm] .

That	,	at	all	events	,	will	be	the	happy	medium	.
那	,	在	全部	活动	,	将要	是	这	快乐的	中等的	.

无论如何，这将是一个折衷方案。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " ['hæpi] ['miːdiəm] , " [hæd; həd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	I	shall	never	forget	the	effect	the	words	,	"	happy	medium	,	"	had	upon	him	.
"	我	将	绝不	忘记	这	影响	这	字	,	"	快乐的	中等的	,	"	有	之上	他	.

"我永远不会忘记'折中方案'这句话对他产生的影响。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd][moʊst] ['derɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

He	was	brilliant	and	most	daring	in	his	interpretation	of	the	words	.
他	曾是	杰出的	和	最多	大胆	在	他的	解释	的	这	字	.

他对文字的诠释才华横溢，而且极富胆识。

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː] .

He	positively	alarmed	me	.
他	积极地	惊慌	我	.

他着实让我感到担忧。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : " ['hæpi] ['miːdiəm] , [ɪn'diːd] .

He	said	something	like	the	following	:	"	Happy	medium	,	indeed	.
他	说	某物	喜欢	这	下列的	:	"	快乐的	中等的	,	的确	.

他说了类似这样的话："确实是一个折衷方案。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] - ['hæpi] ['miːdiəm] - [ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [miːn] - ['mɪzrəb(ə)l] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] - ?

Do	you	know	'	happy	medium	'	are	two	words	which	mean	'	miserable	mediocrity	'	?
做	你	知道	-	快乐的	中等的	-	是	二	字	哪个	意思是	-	悲惨的	平庸	-	?

你知道“happy medium”这两个词的意思是“平庸至极”吗?

[aɪ] [seɪ] , [goʊ][fɜːrst] [klæs] [ɔːr] [θɜːrd] ; ['mæri] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɔːr][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪnˌmeɪd] .

I	say	,	go	first	class	or	third	;	marry	a	duchess	or	her	kitchenmaid	.
我	说	,	去	第一的	班级	或者	第三	;	结婚	一个	公爵夫人	或者	她	厨房女佣	.

我说，要么坐头等舱，要么坐三等舱；要么娶个公爵夫人，要么娶她的厨娘。

[ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm] [miːnz] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [miːnz] [in'sipidnis] .

The	happy	medium	means	respectability	,	and	respectability	means	insipidness	.
这	快乐的	中等的	方法	体面	,	和	体面	方法	乏味	.

折中方案意味着体面，而体面则意味着乏味。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['mɪstər] . ['puːtər] ?

Does	it	not	,	Mr	.	Pooter	?
做	它	不是	,	先生	.	噗	?

难道不是吗，普特先生?

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] ['biːɪŋ] ['pɜːrsənəli] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli]

"	I	was	so	taken	aback	by	being	personally	appealed	to	,	that	I	could	only
"	我	曾是	所以	已采取	背	经过	存在	亲自	上诉	到	,	那	我	可以	仅有的

[baʊ; boʊ] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

bow	apologetically	,
弓	带着歉意地	,

“我被亲自请求帮助而感到非常意外，只能鞠躬道歉。”

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [fɪrd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

and	say	I	feared	I	was	not	competent	to	offer	an	opinion	.
和	说	我	害怕	我	曾是	不是	胜任的	到	提供	一个	观点	.

然后我说，我担心自己没有能力发表意见。

['kæri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

Carrie	was	about	to	say	something	;	but	she	was	interrupted	,	for	which	I
凯莉	曾是	关于	到	说	某物	;	但	她	曾是	中断	,	为了	哪个	我

[wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] ,

was	rather	pleased	,
曾是	相当	高兴	,

凯莉正要开口说话，却被人打断了，我对此颇为高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['klevər] [æt; ət]['ɑːrgjumənt] ,

for	she	is	not	clever	at	argument	,
为了	她	是	不是	聪明的	在	争论	,

因为她不擅长辩论。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] ['klevər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk]

and	one	has	to	be	extra	clever	to	discuss	a	subject	with	a	man	like
和	一	有	到	是	额外的	聪明的	到	讨论	一个	主题	和	一个	男人	喜欢

['mɪstər] . [hʌtəl] .

Mr	.	Huttle	.
先生	.	哈特尔	.

要想和像赫特尔先生这样的人讨论话题，你必须非常聪明才智。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['eləkwəns] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [ə'pɪnjənz]

He	continued	,	with	an	amazing	eloquence	that	made	his	unwelcome	opinions
他	持续	,	和	一个	惊人的	口才	那	制成	他的	不受欢迎	意见

['pɑːzətɪvli] [kən'vɪnsɪŋ] :

positively	convincing	:
积极地	令人信服的	:

他继续说道，他的雄辩令人叹服，以至于他那些不受欢迎的观点竟然也令人信服:

" [ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vʌlgər] [hæf] - ['meʒər] .

"	The	happy	medium	is	nothing	more	or	less	than	a	vulgar	half	-	measure	.
"	这	快乐的	中等的	是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	一个	庸俗	一半	-	措施	.

“折中方案不过是一种庸俗的半吊子措施。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

A	man	who	loves	champagne	and	,	finding	a	pint	too	little	,
一个	男人	WHO	爱	香槟酒	和	,	寻找	一个	品脱	也	小的	,

一个酷爱香槟的男人，觉得一品脱不够喝，

[fɪrz] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [paɪnt] ,

fears	to	face	a	whole	bottle	and	has	recourse	to	an	imperial	pint	,
恐惧	到	脸	一个	所有的	瓶子	和	有	追索权	到	一个	帝国	品脱	,

害怕喝完一整瓶，所以就只喝一品脱（英制品脱）。

[wɪl] ['nevər] [bɪld] [ə; eɪ]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [ɔːr][æn; ən] ['aɪfəl] ['taʊər] .

will	never	build	a	Brooklyn	Bridge	or	an	Eiffel	Tower	.
将要	绝不	建造	一个	布鲁克林	桥	或者	一个	埃菲尔铁塔	塔	.

永远不会建造布鲁克林大桥或埃菲尔铁塔。

[noʊ] , [hiː; hi][ɪz][hæf] - ['hɑrtɪd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hæf] - ['meʒər] - [rɪ'spektəbl] - [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːdiəm] ,

No	,	he	is	half	-	hearted	,	he	is	a	half	-	measure	-	respectable	-	in	fact	,	a	happy	medium	,
不	,	他	是	一半	-	心地	,	他	是	一个	一半	-	措施	-	可敬	-	在	事实	,	一个	快乐的	中等的	,

不，他心不在焉，他采取的是一种折中方案——体面——实际上，是一种折衷方案。

[ænd; ənd] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['vɪlə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌkoʊ] - ['kɑːləm] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

and	will	spend	the	rest	of	his	days	in	a	suburban	villa	with	a	stucco	-	column	portico	,
和	将要	花费	这	休息	的	他的	天	在	一个	郊区	别墅	和	一个	灰泥	-	柱子	门廊	,

他将在郊区一栋带有灰泥柱廊的别墅里度过余生。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [poʊst] ['bedsted] .

resembling	a	four	-	post	bedstead	.
类似	一个	四	-	邮政	床架	.

形似四柱床。

" [wiː; wi][ɔːl] [læft] .

"	We	all	laughed	.
"	我们	全部	笑了	.

我们都笑了。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [hʌtəl] , " [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft][mæn] ,

"	That	sort	of	thing	,	"	continued	Mr	.	Huttle	,	"	belongs	to	a	soft	man	,
"	那	种类	的	事物	,	"	持续	先生	.	哈特尔	,	"	属于	到	一个	柔软的	男人	,

“那种事，”赫特尔先生继续说道，“是心软的人才会做的事。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪd] [taɪ] [ðæt] [hʊks] [ɑːn] .

with	a	soft	beard	with	a	soft	head	,	with	a	made	tie	that	hooks	on	.
和	一个	柔软的	胡须	和	一个	柔软的	头	,	和	一个	制成	领带	那	钩子	在	.

留着柔软的胡须，头顶柔软，系着一条钩状的领带。

" [ðɪs] [siːmd] ['ræðər] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [twaɪs] [aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ;

"	This	seemed	rather	personal	and	twice	I	caught	myself	looking	in	the	glass	of	the	cheffoniere	;
"	这	似乎	相当	个人的	和	两次	我	捕捉	我	寻找	在	这	玻璃	的	这	-	;

“这似乎有点私人恩怨，我两次发现自己在看调酒师的玻璃杯；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][taɪ] [ðæt] [hʊkt] [ɑːn] - [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

for	I	had	on	a	tie	that	hooked	on	-	and	why	not	?
为了	我	有	在	一个	领带	那	钩子	在	-	和	为什么	不是	?

因为我当时戴着一条可以钩住的领带——为什么不呢?

[ɪf] [ðiːz] [ri'maːks] [wɜːr; wər][nɑːt]['pɜːrsən(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['kerləs] ,

If	these	remarks	were	not	personal	they	were	rather	careless	,
如果	这些	评论	是	不是	个人的	他们	是	相当	粗心	,

如果这些话并非针对个人，那也相当草率。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

and	so	were	some	of	his	subsequent	observations	,
和	所以	是	一些	的	他的	随后的	观察	,

他后来的一些观察结果也是如此。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [bəuθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] ['ræðər]

which	must	have	made	both	Mr	.	Franching	and	his	guests	rather
哪个	必须	有	制成	两个都	先生	.	-	和	他的	客人	相当

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

这肯定让弗兰钦先生和他的客人们都感到相当不自在。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [hʌtəl] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrsən(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ædɪd] ;

I	don't	think	Mr	.	Huttle	meant	to	be	personal	,	for	he	added	;
我	不	思考	先生	.	哈特尔	意思是	到	是	个人的	,	为了	他	额外	;

我认为赫特尔先生并非有意针对个人，因为他补充道：

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [klæs] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] : [bʌt; bət][wiː; wi][duː][ɪn] [ə'merɪkə] ,

"	We	don't	know	that	class	here	in	this	country	:	but	we	do	in	America	,
"	我们	不	知道	那	班级	这里	在	这	国家	:	但	我们	做	在	美国	,

“我们这个国家的人不了解那种阶级，但在美国我们了解。”

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	I've	no	use	for	them	.
和	我已经	不	使用	为了	他们	.

我用不上它们。

" - ['sevrəl] [taɪmz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Franching	several	times	suggested	that	the	wine	should	be	passed	round	the	table	,
"	-	一些	时代	建议	那	这	葡萄酒	应该	是	通过了	圆形的	这	桌子	,

弗兰钦曾多次建议将酒在餐桌上传递着喝，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [hʌtəl] [dɪd][nɑːt] [hiːd] ; [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

which	Mr	.	Huttle	did	not	heed	;	but	continued	as	if	he	were	giving	a
哪个	先生	.	哈特尔	做过	不是	注意	;	但	持续	作为	如果	他	是	给予	一个

['lektʃər] :

lecture	:
演讲	:

赫特尔先生对此置若罔闻，继续讲课，仿佛在发表演讲一般：

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][jʊr; jər] ['hoʊmz] .

"	What	we	want	in	America	is	your	homes	.
"	什么	我们	想	在	美国	是	你的	房屋	.

“我们在美国想要的是你们的家园。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn] [wiːlz] .

We	live	on	wheels	.
我们	居住	在	车轮	.

我们住在轮子上。

[jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] , ['kwaɪət][laɪf][ænd; ənd][hoʊm] , ['mɪstər] . - , [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Your	simple	,	quiet	life	and	home	,	Mr	.	Franching	,	are	charming	.
你的	简单的	,	安静的	生活	和	家	,	先生	.	-	,	是	迷人	.

弗兰钦先生，您简单、平静的生活和家真令人着迷。

[noʊ] [dɪ'spleɪ] , [noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] !

No	display	,	no	pretension	!
不	展示	,	不	预张	!

不张扬，不矫揉造作!

[juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər] ['dɪnər] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

You	make	no	difference	in	your	dinner	,	I	dare	say	,
你	制作	不	不同之处	在	你的	晚餐	,	我	敢	说	,

我敢说，你对你的晚餐没有任何影响。

[wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [baɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] .

when	you	sit	down	by	yourself	and	when	you	invite	us	.
什么时候	你	坐	向下	经过	你自己	和	什么时候	你	邀请	我们	.

当你独自一人坐下来的时候，以及当你邀请我们的时候。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] - [noʊ] [haɪrd] ['weɪtər] [tuː; tə] [briːð] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk]

You	have	your	own	personal	attendant	-	no	hired	waiter	to	breathe	on	the	back
你	有	你的	自己的	个人的	服务员	-	不	雇用	服务员	到	呼吸	在	这	后退

[ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .

of	your	head	.
的	你的	头	.

您将拥有自己的私人服务员——不会有雇佣的侍者在您耳边唠叨。

" [aɪ] [sɔː] - ['pælpəbli] [wɪns] [æt; ət] [ðɪs] .

"	I	saw	Franching	palpably	wince	at	this	.
"	我	锯	-	明显地	畏缩	在	这	.

“我看到弗兰钦明显地皱起了眉头。”

['mɪstər] . [hʌtəl] [kən'tɪnjuːd] : " [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [θɪŋz] ,

Mr	.	Huttle	continued	:	"	Just	a	small	dinner	with	a	few	good	things	,
先生	.	哈特尔	持续	:	"	只是	一个	小的	晚餐	和	一个	很少	好的	事物	,

赫特尔先生继续说道：“只是简单的晚餐，吃了一些好吃的。”

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

such	as	you	have	this	evening	.
这样的	作为	你	有	这	晚上	.

比如你今晚的经历。

[juː; jʊ][dəunt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər] [gests] [baɪ] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['groʊsər][fɔːr; fər] [ʃæm'peɪn] [æt; ət]

You	don't	insult	your	guests	by	sending	to	the	grocer	for	champagne	at
你	不	侮辱	你的	客人	经过	发送	到	这	杂货商	为了	香槟酒	在

[sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

six	shillings	a	bottle	.
六	先令	一个	瓶子	.

你不会因为让客人去杂货店买一瓶六先令的香槟而侮辱他们。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] " ['dʒæksən]['frɛrz, 'friːrz] " [æt; ət] [θriː] - [ænd; ənd] - [sɪks] !

"	I	could	not	help	thinking	of	"	Jackson	Freres	"	at	three	-	and	-	six	!
"	我	可以	不是	帮助	思维	的	"	杰克逊	兄弟	"	在	三	-	和	-	六	!

“我忍不住想起了三岁零六岁的杰克逊兄弟乐队！”

" [ɪn][fækt] , " [sed] ['mɪstər] . [hʌtəl] , " [ə; eɪ][mæn][ɪz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [huː] [dʌz] .

"	In	fact	,	"	said	Mr	.	Huttle	,	"	a	man	is	little	less	than	a	murderer	who	does	.
"	在	事实	,	"	说	先生	.	哈特尔	,	"	一个	男人	是	小的	较少的	比	一个	凶手	WHO	做	.

“事实上，”赫特尔先生说，“这样做的人与杀人犯几乎没有区别。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlksɑːp] ,

That	is	the	province	of	the	milksop	,
那	是	这	省	的	这	软弱	,

那是懦夫的领域。

[huː] [weɪsts] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['pleɪɪŋ] ['dɔminəuz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

who	wastes	his	evening	at	home	playing	dominoes	with	his	wife	.
WHO	废物	他的	晚上	在	家	玩耍	骨牌	和	他的	妻子	.

他晚上在家和妻子玩多米诺骨牌，浪费了自己的时间。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

I've	heard	of	these	people	.
我已经	听到	的	这些	人们	.

我听说过这些人。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] .

We	don't	want	them	at	this	table	.
我们	不	想	他们	在	这	桌子	.

我们不希望他们出现在这张桌子旁。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ɪz] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

Our	party	is	well	selected	.
我们的	派对	是	出色地	已选	.

我们党派成员经过精心挑选。

[wiːv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] [def] [oʊld] ['wɪmɪn] , [huː] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

We've	no	use	for	deaf	old	women	,	who	cannot	follow	intellectual	conversation	.
我们已经	不	使用	为了	聋	老的	女性	,	WHO	不能	跟随	知识分子	对话	.

我们不需要聋哑老妇，她们无法参与有意义的对话。

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fiːld] , [huː] ['fɔːrtʃənətli] , ['biːɪŋ] [def] , [dɪd][nɑːt]

"	All	our	eyes	were	turned	to	Mrs	.	Field	,	who	fortunately	,	being	deaf	,	did	not
"	全部	我们的	眼睛	是	转向	到	太太	.	场地	,	WHO	幸运的是	,	存在	聋	,	做过	不是

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ri'mɑːks] ;

hear	his	remarks	;
听到	他的	评论	;

“我们所有人的目光都转向了菲尔德太太，幸运的是，她耳聋，没有听到他的话；

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['smaɪlɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .

but	continued	smiling	approval	.
但	持续	微笑	赞同	.

但他仍然面带微笑，表示赞同。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət]['mɪstər] . - ['teɪbl] , " [sed] ['mɪstər] . [hʌtəl] , "

"	We	have	no	representative	at	Mr	.	Franching's	table	,	"	said	Mr	.	Huttle	,	"
"	我们	有	不	代表	在	先生	.	-	桌子	,	"	说	先生	.	哈特尔	,	"

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['frɪvələs] ['meɪtrən] ,

of	the	unenlightened	frivolous	matron	,
的	这	闭塞	轻浮	护士长	,

“在弗兰钦先生的餐桌上，我们没有代表，”赫特尔先生说，“代表那些不开明、轻浮的贵妇人。”

[huː] [goʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [klæs] [dæns] [æt; ət] ['beɪˌwɔːtər] [ænd; ənd]['fænsis][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][sə'saɪəti] .

who	goes	to	a	second	class	dance	at	Bayswater	and	fancies	she	is	in	Society	.
WHO	去	到	一个	第二	班级	舞蹈	在	贝斯沃特	和	幻想	她	是	在	社会	.

她去贝斯沃特参加二流舞会，却觉得自己跻身上流社会。

[sə'saɪəti] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Society	does	not	know	her	;	it	has	no	use	for	her	.
社会	做	不是	知道	她	;	它	有	不	使用	为了	她	.

社会不认识她，对她也没有用处。

" ['mɪstər] . [hʌtəl] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd]

"	Mr	.	Huttle	paused	for	a	moment	and	the	opportunity	was	afforded
"	先生	.	哈特尔	暂停	为了	一个	片刻	和	这	机会	曾是	提供

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][raɪz] .

for	the	ladies	to	rise	.
为了	这	女士们	到	上升	.

“赫特尔先生停顿了一会儿，女士们趁机起身。

[aɪ] [æskt] ['mɪstər] . - ['kwaɪətli][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

I	asked	Mr	.	Franching	quietly	to	excuse	me	,
我	问	先生	.	-	悄悄	到	原谅	我	,

我悄悄地请弗兰钦先生原谅我。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][læst] [treɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['veri] ['nɪrli] [dɪd] ,

as	I	did	not	wish	to	miss	the	last	train	,	which	we	very	nearly	did	,
作为	我	做过	不是	希望	到	错过	这	最后的	火车	,	哪个	我们	非常	几乎	做过	,

因为我不想错过末班车，而我们差点就错过了。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [θruː] ['kæri] ['hævɪŋ] [ˌmɪs'leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɔːθ] ['krɪkɪt] - [kæp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

by	-	the	-	by	,	through	Carrie	having	mislaid	the	little	cloth	cricket	-	cap	which	she
经过	-	这	-	经过	,	通过	凯莉	拥有	遗失	这	小的	布	蟋蟀	-	帽	哪个	她

[werz] [wen] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] .

wears	when	we	go	out	.
穿着	什么时候	我们	去	出去	.

顺便提一下，凯莉把我们外出时她戴的那顶小布板球帽弄丢了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] ['kæri] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

It	was	very	late	when	Carrie	and	I	got	home	;	but	on	entering	the	sitting	-
它	曾是	非常	晚的	什么时候	凯莉	和	我	得到	家	;	但	在	进入	这	坐着	-

[ruːm] [aɪ] [sed] :

room	I	said	:
房间	我	说	:

我和凯莉到家时已经很晚了；但我走进客厅后说道：

" ['kæri] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [hʌtəl] ?

"	Carrie	,	what	do	you	think	of	Mr	.	Hardfur	Huttle	?
"	凯莉	,	什么	做	你	思考	的	先生	.	-	哈特尔	?

“凯莉，你觉得哈德弗·赫特尔先生怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['ænsər] : " [haʊ] [laɪk] ['luːpɪn] !

"	She	simply	answered	:	"	How	like	Lupin	!
"	她	简单地	回答	:	"	如何	喜欢	羽扇豆	!

她只是简单地回答：“真像鲁邦！”

" [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

"	The	same	idea	occurred	to	me	in	the	train	.
"	这	相同的	主意	发生	到	我	在	这	火车	.

“我在火车上也想到了这一点。”

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] .

The	comparison	kept	me	awake	half	the	night	.
这	比较	保留	我	醒	一半	这	夜晚	.

这种比较让我半夜睡不着觉。

['mɪstər] . [hʌtəl] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn] ; [bʌt; bət]

Mr	.	Huttle	was	,	of	course	,	an	older	and	more	influential	man	;	but
先生	.	哈特尔	曾是	,	的	课程	,	一个	老	和	更多的	有影响	男人	;	但

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] ['luːpɪn] ,

he	WAS	like	Lupin	,
他	曾是	喜欢	羽扇豆	,

当然，赫特尔先生年纪更大，也更有影响力；但他确实很像鲁邦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [haʊ] ['deɪndʒərəs] ['luːpɪn] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊldər]

and	it	made	me	think	how	dangerous	Lupin	would	be	if	he	were	older
和	它	制成	我	思考	如何	危险的	羽扇豆	会	是	如果	他	是	老

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] .

and	more	influential	.
和	更多的	有影响	.

这让我想到，如果鲁邦年纪更大、更有影响力，他会有多危险。

[aɪ] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['luːpɪn] [dʌz] [rɪ'zemb(ə)l] ['mɪstər] . [hʌtəl] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

I	feel	proud	to	think	Lupin	DOES	resemble	Mr	.	Huttle	in	some	ways	.
我	感觉	自豪的	到	思考	羽扇豆	做	类似	先生	.	哈特尔	在	一些	方式	.

想到鲁邦在某些方面确实和赫特尔先生很像，我感到很自豪。

['luːpɪn] , [laɪk] ['mɪstər] . [hʌtəl] , [hæz; həz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːəz] ;

Lupin	,	like	Mr	.	Huttle	,	has	original	and	sometimes	wonderful	ideas	;
羽扇豆	,	喜欢	先生	.	哈特尔	,	有	原来的	和	有时	精彩的	想法	;

卢平先生和赫特尔先生一样，都有着原创的、有时甚至是绝妙的想法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['deɪndʒərəs] .

but	it	is	those	ideas	that	are	so	dangerous	.
但	它	是	那些	想法	那	是	所以	危险的	.

但正是这些想法才如此危险。

[ðeɪ] [meɪk] [men] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [ɔːr] [ɪk'striːmli] [pʊr] .

They	make	men	extremely	rich	or	extremely	poor	.
他们	制作	男人	极其	富有的或者		极其	贫穷的	.

它们能使人变得极其富有或极其贫穷。

[ðeɪ] [meɪk] [ɔːr] [breɪk] [men] .

They	make	or	break	men	.
他们	制作	或者	休息	男人	.

它们成就男人，也毁掉男人。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [huː] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [laɪf] .

I	always	feel	people	are	happier	who	live	a	simple	unsophisticated	life	.
我	总是	感觉	人们	是	更快乐	WHO	居住	一个	简单的	不谙世事的	生活	.

我始终觉得，过着简单朴素生活的人更快乐。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [æm'bɪʃəs] .

I	believe	I	am	happy	because	I	am	not	ambitious	.
我	相信	我	是	快乐的	因为	我	是	不是	雄心勃勃	.

我认为我之所以快乐，是因为我没有野心。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['luːpɪn] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,

Somehow	I	feel	that	Lupin	,	since	he	has	been	with	Mr	.	Perkupp	,
不知何故	我	感觉	那	羽扇豆	,	自从	他	有	到过	和	先生	.	-	,

不知为何，我总觉得鲁邦自从和珀库普先生在一起后，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kɑːntent][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

has	become	content	to	settle	down	and	follow	the	footsteps	of	his	father	.
有	变得	内容	到	定居	向下	和	跟随	这	脚步声	的	他的	父亲	.

他已经安定下来，追随父亲的脚步。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

This	is	a	comfort	.
这	是	一个	舒适	.

这令人感到安慰。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['luːpɪn][ɪz] [dis'tʃaːdʒd] .
Lupin **is** **discharged** **.**
羽扇豆 是 出院 .

卢平出院了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
We **are** **in** **great** **trouble** **.**
我们 是 在 伟大的 麻烦 .

我们遇到大麻烦了。

['luːpɪn] [gets] [ɪn'geɪdʒd] ['elsˌwer] [æt; ət][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] .
Lupin **gets** **engaged** **elsewhere** **at** **a** **handsome** **salary** **.**
羽扇豆 获得 已订婚的 别处 在 一个 英俊的 薪水 .

鲁邦在别处找到了一份薪水优渥的工作。

[meɪ] - . -
May **13** **.** **-**
可能 - . -

5月13日

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] : ['luːpɪn][ɪz] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . -
A **terrible** **misfortune** **has** **happened** **:** **Lupin** **is** **discharged** **from** **Mr** **.** **Perkupp's** -
['ɑːfɪs] ;
office **;**
办公室 ;

发生了一件可怕的不幸事：卢平被珀库普先生解雇了；

[ænd; ənd][aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [maɪ]['daɪəri] .
and **I** **scarcely** **know** **how** **I** **am** **writing** **my** **diary** **.**
和 我 几乎 知道 如何 我 是 写作 我的 日记 .

我几乎不知道自己是怎么写日记的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [læst] [sæt] . ,
I **was** **away** **from** **office** **last** **Sat** **.** **,**
我 曾是 离开 从 办公室 最后的星期六 . ,

我上周六不在办公室。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt] [θruː] ['ɪlnəs] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
the **first** **time** **I** **have** **been** **absent** **through** **illness** **for** **twenty** **years** **.**
这 第一的 时间 我 有 到过 缺席的 通过 疾病 为了 二十 年 .

这是我二十年来第一次因病缺勤。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [baɪ][sʌm; səm]['lɑːbstər] .
I **believe** **I** **was** **poisoned** **by** **some** **lobster** **.**
我 相信 我 曾是 中毒 经过 一些 龙虾 .

我相信我是被龙虾毒死了。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['æbsənt] , [æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
Mr **.** **Perkupp** **was** **also** **absent** **,** **as** **Fate** **would** **have** **it** **;** **and** **our**
先生 . - 曾是 还 缺席的 , 作为 命运 会 有 它 ; 和 我们的
[moʊst]['vælјuːd] ['kʌstəmər] ,
most **valued** **customer** **,**
最多 有价值的 顾客 ,

命运弄人，珀库普先生也缺席了；而我们最尊贵的客户，

['mɪstər] . - , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
Mr **.** **Crowbillon** **,** **went** **to** **the** **office** **in** **a** **rage** **,** **and** **withdrew** **his** **custom** **.**
先生 . - , 去 到 这 办公室 在 一个 愤怒 , 和 退出 他的 风俗 .

克劳比隆先生怒气冲冲地去了办公室，并取消了之前的惠顾。

[maɪ] [bɔɪ] ['luːpɪn] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

My	boy	Lupin	not	only	had	the	assurance	to	receive	him	,
我的	男生	羽扇豆	不是	仅有的	有	这	保证	到	收到	他	,

我的儿子鲁邦不仅有信心接待他，

[bʌt; bət] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - , [sʌnz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

but	recommended	him	the	firm	of	Gylterson	,	Sons	and	Co	.
但	受到推崇的	他	这	公司	的	-	,	儿子们	和	合作	.

但他向他推荐了吉尔特森父子公司。

['lɪmɪtɪd] .

Limited	.
有限的	.

有限的。

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['hʌmb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪ] [oʊn]

In	my	own	humble	judgment	,	and	though	I	have	to	say	it	against	my	own
在	我的	自己的	谦逊的	判断	,	和	尽管	我	有	到	说	它	反对	我的	自己的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

以我个人的浅见，虽然这话可能不利于我的儿子，

[ðɪs] [siːmz] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tretʃəri] .

this	seems	an	act	of	treachery	.
这	似乎	一个	行为	的	背信弃义	.

这似乎是一种背叛行为。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['luːpɪnz] ['sɜːrvɪsɪz]

This	morning	I	receive	a	letter	from	Perkupp	,	informing	me	that	Lupin's	services
这	早晨	我	收到	一个	信	从	-	,	通知	我	那	鲁冰花	服务

[ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'kwaɪərd] ,

are	no	longer	required	,
是	不	更长	必需的	,

今天早上我收到佩尔库普的来信，通知我卢平的服务不再需要了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

and	an	interview	with	me	is	desired	at	eleven	o'clock	.
和	一个	面试	和	我	是	想要的	在	十一	点钟	.

您希望在上午十一点与我面谈。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] , ['dredɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

I	went	down	to	the	office	with	an	aching	heart	,	dreading	an	interview	with
我	去	向下	到	这	办公室	和	一个	疼痛	心	,	恐惧	一个	面试	和

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Perkupp	,
先生	.	-	,

我怀着忐忑不安的心情去了办公室，害怕接受珀库普先生的面试。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd] .

with	whom	I	have	never	had	a	word	.
和	谁	我	有	绝不	有	一个	单词	.

我从未和他说过一句话。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['luːpɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	saw	nothing	of	Lupin	in	the	morning	.
我	锯	没有什么	的	羽扇豆	在	这	早晨	.

早上我没见到卢平。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ,

He	had	not	got	up	when	it	was	time	for	me	to	leave	,
他	有	不是	得到	向上什么时候		它	曾是	时间	为了	我	到	离开	,

我该离开的时候，他还没起身。

[ænd; ənd] ['kæri] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [noʊ] [gʊd] [baɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	Carrie	said	I	should	do	no	good	by	disturbing	him	.
和	凯莉	说	我	应该	做	不	好的	经过	令人不安	他	.

凯莉说我打扰他没有任何好处。

[maɪ] [maɪnd] ['wɔndəd] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [maɪ] [wɜːrk] ['prɑːpərli] .

My	mind	wandered	so	at	the	office	that	I	could	not	do	my	work	properly	.
我的	头脑	漫步	所以	在	这	办公室	那	我	可以	不是	做	我的	工作	适当地	.

在办公室里，我总是心不在焉，无法好好工作。

[æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [baɪ] ['mɪstər] . - ,

As	I	expected	,	I	was	sent	for	by	Mr	.	Perkupp	,
作为	我	预期的	,	我	曾是	发送	为了	经过	先生	.	-	,

正如我所料，珀库普先生派人来接我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	following	conversation	ensued	as	nearly	as	I	can	remember	it	.
和	这	下列的	对话	随后	作为	几乎	作为	我	能	记住	它	.

接下来的对话大致就是这样发生的，我至今记忆犹新。

['mɪstər] . - [sed] : " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['puːtər] !

Mr	.	Perkupp	said	:	"	Good	-	morning	,	Mr	.	Pooter	!
先生	.	-	说	:	"	好的	-	早晨	,	先生	.	噗	!

珀库普先生说：“早上好，普特先生！”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['bɪznəs] .

This	is	a	very	serious	business	.
这	是	一个	非常	严肃的	商业	.

这是件非常严肃的事情。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌn] ,

I	am	not	referring	so	much	to	the	dismissal	of	your	son	,
我	是	不是	指	所以	很多	到	这	解雇	的	你的	儿子	,

我指的并非你儿子被解雇这件事本身，

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːrt] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .

for	I	knew	we	should	have	to	part	sooner	or	later	.
为了	我	知道	我们	应该	有	到	部分	很快	或者	之后	.

因为我知道我们迟早都要分开。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] , [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [rɪ'spektɪd] [fɜːrm] ;

I	am	the	head	of	this	old	,	influential	,	and	much	-	respected	firm	;
我	是	这	头	的	这	老的	,	有影响	,	和	很多	-	受人尊敬	公司	;

我是这家历史悠久、影响力巨大、备受尊敬的公司的负责人；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

and	when	I	consider	the	time	has	come	to	revolutionise	the	business	,	I	will	do	it	myself	.
和	什么时候	我	考虑	这	时间	有	来	到	彻底改变	这	商业	,	我	将要	做	它	我	.

当我认为时机成熟，需要对公司进行彻底改革时，我会亲自去做。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [gʊd] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] : " [aɪ] [hoʊp] ,

"	I	could	see	my	good	master	was	somewhat	affected	,	and	I	said	:	"	I	hope	,
"	我	可以	看	我的	好的	掌握	曾是	有些	做作的	,	和	我	说	:	"	我	希望	,

“我看出我的好主人有些受影响，便说：‘我希望，

[sɜːr] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['eni] [wei] ['kaʊntənənst] [maɪ] ['sʌnz] [ʌn'wɒrəntəbəl]
sir , you do not imagine that I have in any way countenanced my son's unwarrantable
先生 , 你 做 不是 想象 那 我 有 在 任何 方式 默许 我的 儿子的 不合理的
[ˌɪntər'fɪrəns] ?
interference ?
干涉 ?

先生，您不会认为我以任何方式纵容了我儿子这种毫无根据的干涉吧?

" ['mɪstər] . - [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] : " ['mɪstər] .
" Mr . Perkupp rose from his seat and took my hand , and said : " Mr .
" 先生 . - 玫瑰 从 他的 座位 和 采取 我的 手 , 和 说 : " 先生 .
['puːtər] ,
Pooter ,
噗 ,

珀库普先生从座位上站起来，握住我的手，说道："普特先生，

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [sə'spekt] [maɪ'self][æz; əz] [sə'spekt] [juː; jʊ] .
I would as soon suspect myself as suspect you .
我 会 作为 很快 怀疑 我 作为 怀疑 你 .

我宁愿怀疑自己，也不愿怀疑你。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
" I was so agitated that in the confusion ,
" 我 曾是 所以 激动 那 在 这 困惑 ,

"我当时非常激动，在混乱中，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [grænd][oʊld][mæn] .
to show my gratitude I very nearly called him a " grand old man .
到 展示 我的 感激 我 非常 几乎 称为 他 一个 " 盛大 老的 男人 .

为了表达我的感激之情，我差点称他为"一位德高望重的老者"。

" ['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [tʃekt] [maɪ'self][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [grænd][oʊld]['mæstər]
" Fortunately I checked myself in time , and said he was a " grand old master
" 幸运的是 我 已检查 我 在 时间 , 和 说 他 曾是 一个 " 盛大 老的 掌握
.
:
.

"幸好我及时醒悟过来，说他是一位'老前辈'。"

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] ['ækʃnz] [ðæt] [aɪ][sæt] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ]
" I was so unaccountable for my actions that I sat down , leaving him standing
" 我 曾是 所以 无法解释 为了 我的 行动 那 我 卫星 向下 , 离开 他 常设
.
:
.

"我当时完全不顾自己的行为，竟然坐了下来，留下他站在那里。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][æt; ət][wʌns] [roʊz] , [bʌt; bət]['mɪstər] . - [beɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] ,
Of course , I at once rose , but Mr . Perkupp bade me sit down ,
的 课程 , 我 在 一次 玫瑰 , 但 先生 . - 巴德 我 坐 向下 ,

我当然立刻站了起来，但珀库普先生示意我坐下。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][duː] .
which I was very pleased to do .
哪个 我 曾是 非常 高兴 到 做 .

我非常乐意这样做。

['mɪstər] . - , [ri'zjuːmɪŋ] , [sed] : " [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['puːtər] ,
Mr . Perkupp , resuming , said : " You will understand , Mr . Pooter ,
先生 . - , 恢复 , 说 : " 你 将要 理解 , 先生 . 噗 ,

珀库普先生继续说道："你会明白的，普特先生，

[ðæt] [ðə; ði] [haɪ] - ['stændɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrm] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bendɪŋ]
that **the** **high** **-** **standing** **nature** **of** **our** **firm** **will** **not** **admit** **of** **our** **bending**
那 这 高的 - 常设 自然 的 我们的 公司 将要 不是 承认 的 我们的 弯曲
[tuː; tə] ['enibɑːdi] .
to **anybody** **.**
到 任何人 .

我们公司秉持高尚的品格，绝不会向任何人屈服。

[ɪf] ['mɪstər] . - [tʃuːziz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] - [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
If **Mr** **.** **Crowbillon** **chooses** **to** **put** **his** **work** **into** **other** **hands** **-** **I** **may** **add** **,**
如果 先生 . - 选择 到 放 他的 工作 进入 其他 双手 - 我 可能 添加 ,

如果克劳比隆先生选择将他的作品交给其他人——我还要补充一点，

[les] [ɪk'spɪriənst] [hændz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bend] [ænd; ənd] [beg] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm]
less **experienced** **hands** **-** **it** **is** **not** **for** **us** **to** **bend** **and** **beg** **back** **his** **custom**
较少的 经验丰富的 双手 - 它 是 不是 为了 我们 到 弯曲 和 求 后退 他的 风俗
. "
: **"**
. "

经验不足的人——我们不能卑躬屈膝地乞求他的惠顾。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **You** **SHALL** **not** **do** **it** **,** **sir** **,** **"** **I** **said** **with** **indignation** **.**
" 你 将 不是 做 它 , 先生 , " 我 说 和 愤慨 .

“先生，您绝对不能这样做！”我愤慨地说。

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **Exactly** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Perkupp** **;** **"** **I** **shall** **NOT** **do** **it** **.**
" 确切地 , " 回复 先生 . - ; " 我 将 不是 做 它 .

“正是如此，”珀库普先生回答说，“我绝不会这样做。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['puːtər] .
But **I** **was** **thinking** **this** **,** **Mr** **.** **Pooter** **.**
但 我 曾是 思维 这 , 先生 . 噗 .

但我当时想的是这个，普特先生。

['mɪstər] . - [ɪz]['aʊər; ɑːr][moʊst]['vælјuːd]['klaɪənt] ,
Mr **.** **Crowbillon** **is** **our** **most** **valued** **client** **,**
先生 . - 是 我们的 最多 有价值的 客户 ,

克劳比隆先生是我们最尊贵的客户，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [kən'fes] - [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [brˈjɑːnd] [ɑːr'selvz] - [ðæt] [wiː; wi]
and **I** **will** **even** **confess** **-** **for** **I** **know** **this** **will** **not** **go** **beyond** **ourselves** **-** **that** **we**
和 我 将要 甚至 承认 - 为了 我 知道 这 将要 不是 去 超过 我们自己 - 那 我们
['kænɑːt] [ə'fɔːrd] ['veri] [wel] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] ,
cannot **afford** **very** **well** **to** **lose** **him** **,**
不能 买得起 非常 出色地 到 失去 他 ,

我甚至要坦白——因为我知道这件事不会超出我们自己的范围——我们真的承受不起失去他的后果。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] .
especially **in** **these** **times** **,** **which** **are** **not** **of** **the** **brightest** **.**
尤其 在 这些 时代 , 哪个 是 不是 的 这 最亮的 .

尤其是在如今这个并不光明的时代。

[naʊ] , [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
Now **,** **I** **fancy** **you** **can** **be** **of** **service** **.**
现在 , 我 想要 你 能 是 的 服务 .

现在，我想你或许能帮上忙。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] : " ['mɪstər] . - , [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] !
" **I** **replied** **:** **"** **Mr** **.** **Perkupp** **,** **I** **will** **work** **day** **and** **night** **to** **serve** **you** **!**
" 我 回复 : " 先生 . - , 我 将要 工作 天 和 夜晚 到 服务 你 !

我回答说：“珀库普先生，我将日夜为您服务！”

" ['mɪstər] . - [sed] : " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Mr . Perkupp said : " I know you will .
" 先生 . - 说 : " 我 知道 你 将要 .

珀库普先生说：“我知道你会的。”

[naʊ] , [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [ðɪs] .
Now , what I should like you to do is this .
现在 , 什么 我 应该 喜欢 你 到 做 是 这 .

现在，我希望你这样做。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . - - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You yourself might write to Mr . Crowbillon - you must not , of course ,
你 你自己 可能 写 到 先生 . - - 你 必须 不是 , 的 课程 ,

你或许可以自己给克罗比隆先生写信——当然，你绝对不应该这样做。

[liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [soʊ] - [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə]
lead him to suppose I know anything about your doing so - and explain to
带领 他 到 认为 我 知道 任何事物 关于 你的 正在做 所以 - 和 解释 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['teɪkən] [ɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɜːrk] - [kwaɪt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst]
him that your son was only taken on as a clerk - quite an inexperienced
他 那 你的 儿子 曾是 仅有的 已采取 在 作为 一个 职员 - 相当 一个 缺乏经验
[wʌn] [ɪn] [fækt] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [fɜːrm] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
one in fact - out of the respect the firm had for you ,
一 在 事实 - 出去 的 这 尊重 这 公司 有 为了 你 ,

让他以为我知道你这么做的事——并向他解释说，你儿子之所以被公司聘为职员——实际上是一个相当没有经验的职员——只是因为公司对你的尊重。

['mɪstər] . ['puːtər] .
Mr . Pooter .
先生 . 噗 .

普特先生。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [fækt] .
This is , of course , a fact .
这 是 , 的 课程 , 一个 事实 .

这当然是事实。

[aɪ] [dəunt] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɪn] [tuː] [strɔːŋ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['sʌnz] [kən'dʌkt] ;
I don't suggest that you should speak in too strong terms of your own son's conduct ;
我 不 建议 那 你 应该 说话 在 也 强的 条款 的 你的 自己的 儿子的 执行 ;

我并不是建议你对你儿子的行为做出过于强烈的评价；

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ,
but I may add , that had he been a son of mine ,
但 我 可能 添加 , 那 有 他 到过 一个 儿子 的 矿 ,

但我还要补充一点，如果他是我的儿子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'demd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['meʒərd] [tɜːrmz] .
I should have condemned his interference with no measured terms .
我 应该 有 谴责 他的 干涉 和 不 测量 条款 .

我本应毫不留情地谴责他的干涉。

[ðæt] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
That I leave to you .
那 我 离开 到 你 .

这件事就交给你了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] ['mɪstər] . - [wɪl] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ]

I	think	the	result	will	be	that	Mr	.	Crowbillon	will	see	the	force	of	the	foolish
我	思考	这	结果	将要	是	那	先生	.	-	将要	看	这	力量	的	这	愚蠢

[step] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ,

step	he	has	taken	,
步	他	有	已采取	,

我认为结果会是克劳比隆先生会意识到他所采取的愚蠢举措的后果。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɜːrm] [wɪl] ['niːðər] ['sʌfər] [ɪn] ['dɪgnəti] [nɔːr][ɪn] ['pɑːkɪt] .

and	our	firm	will	neither	suffer	in	dignity	nor	in	pocket	.
和	我们的	公司	将要	两者都不	遭受	在	尊严	也不	在	口袋	.

我们公司既不会蒙受耻辱，也不会遭受经济损失。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən]['mɪstər] . - [ɪz] .

"	I	could	not	help	thinking	what	a	noble	gentleman	Mr	.	Perkupp	is	.
"	我	可以	不是	帮助	思维	什么	一个	高贵	绅士	先生	.	-	是	.

“我不禁感叹，珀库普先生真是一位高尚的绅士。”

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [siːm] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [θrɪl] [wʌn][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

His	manners	and	his	way	of	speaking	seem	to	almost	thrill	one	with	respect
他的	礼仪	和	他的	方式	的	请讲	似乎	到	几乎	刺激	一	和	尊重

.

:
.

他的举止和谈吐几乎令人肃然起敬。

[aɪ] [sed] : " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	said	:	"	Would	you	like	to	see	the	letter	before	I	send	it	?
我	说	:	"	会	你	喜欢	到	看	这	信	前	我	发送	它	?

我说：“你想在寄信之前先看一下吗？”

" ['mɪstər] . - [sed] : " [oʊ] [noʊ] !

"	Mr	.	Perkupp	said	:	"	Oh	no	!
"	先生	.	-	说	:	"	哦	不	!

珀库普先生说：“哦，不！”

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] .

I	had	better	not	.
我	有	更好的	不是	.

我最好还是不要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['evri]

I	am	supposed	to	know	nothing	about	it	,	and	I	have	every
我	是	据称	到	知道	没有什么	关于	它	,	和	我	有	每一个

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .

confidence	in	you	.
信心	在	你	.

我应该对此一无所知，但我对你充满信心。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] ['kerfəli] .

You	must	write	the	letter	carefully	.
你	必须	写	这	信	小心	.

你必须认真写这封信。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['bɪzi] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

We	are	not	very	busy	;	you	had	better	take	the	morning	to	-	morrow	,
我们	是	不是	非常	忙碌的	;	你	有	更好的	拿	这	早晨	到	-	明天	,

我们不是很忙；你最好把明天上午的时间留到明天。

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

or	the	whole	day	if	you	like	.
或者	这	所有的	天	如果	你	喜欢	.

或者如果你愿意的话，可以待上一整天。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [maɪ'self][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ,

I	shall	be	here	myself	all	day	to	-	morrow	,	in	fact	all	the	week	,
我	将	是	这里	我	全部	天	到	-	明天	,	在	事实	全部	这	星期	,

事实上，我明天一整天都会在这里，整个星期都会在这里。

[ɪn] [keɪs] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] .

in	case	Mr	.	Crowbillon	should	call	.
在	案件	先生	.	-	应该	称呼	.

以防克劳比隆先生打电话来。

" [aɪ] [went] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ,

"	I	went	home	a	little	more	cheerful	,
"	我	去	家	一个	小的	更多的	快乐	,

“我回家的时候心情好了一些。”

[bʌt; bət][aɪ] [left] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['serə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['iːðər] ['gaʊɪŋ] [ɔːr] ['kʌmɪŋz] ,

but	I	left	word	with	Sarah	that	I	could	not	see	either	Gowing	or	Cummings	,
但	我	左边	单词	和	莎拉	那	我	可以	不是	看	任何一个	戈温	或者	卡明斯	,

但我告诉莎拉，我无法见到戈温和卡明斯。

[nɔːr][ɪn][fækt] ['enibɑːdi] , [ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

nor	in	fact	anybody	,	if	they	called	in	the	evening	.
也不	在	事实	任何人	,	如果	他们	称为	在	这	晚上	.

事实上，如果有人在晚上打电话，他们也不会接。

['luːpɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [hæt][ɑːn] ,

Lupin	came	into	the	parlour	for	a	moment	with	a	new	hat	on	,
羽扇豆	来了	进入	这	客厅	为了	一个	片刻	和	一个	新的	帽子	在	,

鲁邦戴着一顶新帽子走进客厅一会儿，

[ænd; ənd] [æskt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	my	opinion	of	it	.
和	问	我的	观点	的	它	.

并询问我的意见。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hæts] ,

I	said	I	was	not	in	the	mood	to	judge	of	hats	,
我	说	我	曾是	不是	在	这	情绪	到	法官	的	帽子	,

我说我没心情评判帽子，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

and	I	did	not	think	he	was	in	a	position	to	buy	a	new	one	.
和	我	做过	不是	思考	他	曾是	在	一个	位置	到	买	一个	新的	一	.

我认为他当时没有能力买新的。

['luːpɪn] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] : " [aɪ] ['dɪdnt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

Lupin	replied	carelessly	:	"	I	didn't	buy	it	;	it	was	a	present	.
羽扇豆	回复	粗心大意	:	"	我	没有	买	它	;	它	曾是	一个	展示	.

鲁宾漫不经心地回答说：“这不是我买的，是别人送的。”

" [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]['luːpɪn] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]

"	I	have	such	terrible	suspicions	of	Lupin	now	that	I	scarcely	like	to	ask	him
"	我	有	这样的	糟糕的	怀疑	的	羽扇豆	现在	那	我	几乎	喜欢	到	问	他

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

“我现在对鲁邦充满了怀疑，以至于我几乎都不想问他问题了。”

[æz; əz][aɪ] [dred] [ðə; ði] ['ænsər] [soʊ] .

as	I	dread	the	answers	so	.
作为	我	恐惧	这	答案	所以	.

我太害怕听到答案了。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [seɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

He	,	however	,	saved	me	the	trouble	.
他	,	然而	,	已保存	我	这	麻烦	.

然而，他却帮我省去了这些麻烦。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [met] [ə; eɪ] [frend] , [æn; ən] [oʊld] [frend] ,

He	said	:	"	I	met	a	friend	,	an	old	friend	,
他	说	:	"	我	遇见	一个	朋友	,	一个	老的	朋友	,

他说："我遇到了一位朋友，一位老朋友，

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] .

that	I	did	not	quite	think	a	friend	at	the	time	;	but	it's	all	right	.
那	我	做过	不是	相当	思考	一个	朋友	在	这	时间	;	但	它是	全部	正确的	.

当时我并不完全把他当朋友；不过没关系。

[æz; əz] [hiː; hi] ['waɪzli] [sed] , - [ɔːl] [ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [wɔːr] ,

As	he	wisely	said	,	'	all	is	fair	in	love	and	war	,
作为	他	明智地	说	,	-	全部	是	公平的	在	爱	和	战争	,

正如他睿智地指出，"爱情和战争中无所不用其极"，

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [frendz] [stɪl] .

'	and	there	was	no	reason	why	we	should	not	be	friends	still	.
-	和	那里	曾是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	是	朋友们	仍然	.

我们没有任何理由不能继续做朋友。

['hiːz] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] , [gʊd] , [ɔːl] - [raʊnd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feloʊ] ,

He's	a	jolly	,	good	,	all	-	round	sort	of	fellow	,
他是	一个	快乐的	,	好的	,	全部	-	圆形的	种类	的	同伴	,

他是个开朗、善良、各方面都很优秀的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [stæmp] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'fleɪtɪd] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - .

and	a	very	different	stamp	from	that	inflated	fool	of	a	Perkupp	.
和	一个	非常	不同的	邮票	从	那	膨胀	傻子	的	一个	-	.

这与那个自以为是的傻瓜珀库普的邮票截然不同。

" [aɪ] [sed] : " [hʌʃ] , ['luːpɪn] ! [duː] [nɑːt] [preɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] ['ɪndʒəri] .

"	I	said	:	"	Hush	,	Lupin	!	Do	not	pray	add	insult	to	injury	.
"	我	说	:	"	嘘	,	羽扇豆	!	做	不是	祈祷	添加	侮辱	到	受伤	.

我说："嘘，卢平！别雪上加霜。"

" ['luːpɪn] [sed] : " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['ɪndʒəri] ?

"	Lupin	said	:	"	What	do	you	mean	by	injury	?
"	羽扇豆	说	:	"	什么	做	你	意思是	经过	受伤	?

鲁宾说："你说的受伤是什么意思？"

[aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] ['ɪndʒəri] .

I	repeat	,	I	have	done	no	injury	.
我	重复	,	我	有	完毕	不	受伤	.

我再说一遍，我没有造成任何伤害。

- [ɪz] ['sɪmpli] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stægnənt] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] [fɜːrm] , [ænd; ənd] [meɪd]

Crowbillon	is	simply	tired	of	a	stagnant	stick	-	in	-	the	-	mud	firm	,	and	made
-	是	简单地	疲劳的	的	一个	停滞不前	戳	-	在	-	这	-	泥	公司	,	和	制成

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

the	change	on	his	own	account	.
这	改变	在	他的	自己的	帐户	.

克劳比隆只是厌倦了停滞不前、墨守成规的公司，于是他主动做出了改变。

[aɪ] ['sɪmpli] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [nuː] [fɜːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [bɪz] - [gʊd] [oʊld] [bɪz] !

I	simply	recommended	the	new	firm	as	a	matter	of	biz	-	good	old	biz	!
我	简单地	受到推崇的	这	新的	公司	作为	一个	事情	的	商业	-	好的	老的	商业	!

我只是出于商业目的推荐了这家新公司——纯粹的商业行为！

" [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] : " [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [slæŋ] ,

"	I	said	quietly	:	"	I	don't	understand	your	slang	,
"	我	说	悄悄	:	"	我	不	理解	你的	俚语	,

我轻声说道："我不懂你们的俚语。"

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] ,

and	at	my	time	of	life	have	no	desire	to	learn	it	;	so	,
和	在	我的	时间	的	生活	有	不	欲望	到	学习	它	;	所以	,

而且我到了这个年纪，也不想学了；所以，

['luːpɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

Lupin	,	my	boy	,	let	us	change	the	subject	.
羽扇豆	,	我的	男生	,	让	我们	改变	这	主题	.

鲁宾，我的孩子，我们换个话题吧。

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [traɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [hæt] [əd'ventʃər] .

I	will	,	if	it	please	you	,	TRY	and	be	interested	in	your	new	hat	adventure	.
我	将要	,	如果	它	请	你	,	尝试	和	是	感兴趣的	在	你的	新的	帽子	冒险	.

如果您不介意的话，我会尽量对您的新帽子冒险之旅表现出兴趣。

" ['luːpɪn] [sed] : " [oʊ] ! [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Lupin	said	:	"	Oh	!	there's	nothing	much	about	it	,
"	羽扇豆	说	:	"	哦	!	有	没有什么	很多	关于	它	,

鲁宾说："哦！没什么特别的。"

[ɪk'sept] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][wʌns] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

except	I	have	not	once	seen	him	since	his	marriage	,
除了	我	有	不是	一次	已见	他	自从	他的	婚姻	,

只是自从他结婚后，我就再也没见过他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

and	he	said	he	was	very	pleased	to	see	me	,	and	hoped	we	should
和	他	说	他	曾是	非常	高兴	到	看	我	,	和	希望	我们	应该

[biː; bi] [frendz] .

be	friends	.
是	朋友们	.

他说他很高兴见到我，并希望我们能成为朋友。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] ,

I	stood	a	drink	to	cement	the	friendship	,
我	站立	一个	喝	到	水泥	这	友谊	,

我举杯庆祝友谊的加深。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [hæt] - [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	he	stood	me	a	new	hat	-	one	of	his	own	.
和	他	站立	我	一个	新的	帽子	-	一	的	他的	自己的	.

他还送给我一顶新帽子——他自己的一顶。

" [aɪ] [sed] ['ræðər] ['wɪrəli] : " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər][oʊld] ['frɛndz] [neɪm] ?

"	I	said	rather	wearily	:	"	But	you	have	not	told	me	your	old	friend's	name	?
"	我	说	相当	疲劳	:	"	但	你	有	不是	讲述	我	你的	老的	朋友们	姓名	?

我有些疲惫地说道："可是你还没有告诉我你老朋友的名字呢？"

" ['luːpɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['kerləsnəs] : " [oʊ] ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	Lupin	said	,	with	affected	carelessness	:	"	Oh	didn't	I	?
"	羽扇豆	说	,	和	做作的	疏忽	:	"	哦	没有	我	?

卢平装作漫不经心地说："哦，难道不是吗？"

[wel] , [aɪ] [wɪl] .

Well	,	I	will	.
出色地	,	我	将要	.

好的，我会的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɜːrri] [pɑːʃ] .

It	was	MURRAY	POSH	.
它	曾是	默里	高档	.

是默里·波什。

" [meɪ] - . -

"	May	14	.	-
"	可能	-	.	-

5月14日——

[ˈluːpɪn] [keɪm] [daʊn] [leɪt] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː][æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æskt] [ðə; ði]

Lupin	came	down	late	,	and	seeing	me	at	home	all	the	morning	,	asked	the
羽扇豆	来了	向下	晚的	,	和	看到	我	在	家	全部	这	早晨	,	问	这

[ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

reason	of	it	.
原因	的	它	.

卢平很晚才下来，看到我整个上午都在家，就问我原因。

[ˈkæri] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [əˈgriːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

Carrie	and	I	both	agreed	it	was	better	to	say	nothing	to	him	about	the
凯莉	和	我	两个都	同意	它	曾是	更好的	到	说	没有什么	到	他	关于	这

[ˈletər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] ,

letter	I	was	writing	,
信	我	曾是	写作	,

凯莉和我一致认为，最好不要告诉他我正在写的那封信。

[soʊ][aɪ] [iˈveidid] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

so	I	evaded	the	question	.
所以	我	躲避	这	问题	.

所以我回避了这个问题。

[ˈluːpɪn] [went] [aʊt] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrri] [pɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

Lupin	went	out	,	saying	he	was	going	to	lunch	with	Murray	Posh	in	the	City	.
羽扇豆	去	出去	,	说	他	曾是	去	到	午餐	和	默里	波什	在	这	城市	.

卢平出门了，说他要去城里和穆雷·波什共进午餐。

[aɪ] [sed] [aɪ] [hoʊpt] [ˈmɪstər] . [pɑːʃ] [wʊd] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrθ] .

I	said	I	hoped	Mr	.	Posh	would	provide	him	with	a	berth	.
我	说	我	希望	先生	.	波什	会	提供	他	和	一个	泊位	.

我说我希望波什先生能给他提供一个床位。

[ˈluːpɪn] [went] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] : " [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈwerɪŋ] [pɑːʃz] [wʌn] - [praɪst] [hæts] ,

Lupin	went	out	laughing	,	saying	:	"	I	don't	mind	WEARING	Posh's	one	-	priced	hats	,
羽扇豆	去	出去	笑	,	说	:	"	我	不	头脑	穿着	贝嫂	一	-	定价	帽子	,

卢平笑着走了出去，说道："我不介意戴贝嫂的廉价帽子。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

but	I	am	not	going	to	SELL	them	.
但	我	是	不是	去	到	卖	他们	.

但我不会卖掉它们。

" [pʊr] [bɔɪ] , [aɪ] [fɪr] [hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhoʊpləs] .

"	Poor	boy	,	I	fear	he	is	perfectly	hopeless	.
"	贫穷的	男生	,	我	害怕	他	是	完美	绝望	.

"可怜的孩子，恐怕他彻底没救了。"

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - .

It	took	me	nearly	the	whole	day	to	write	to	Mr	.	Crowbillon	.
它	采取	我	几乎	这	所有的	天	到	写	到	先生	.	-	.

我花了几乎一整天的时间才给克罗比隆先生写完信。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [æskt] ['kæri] [fɔːr; fər] [sə'dʒestʃənz] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'greɪtfl] ,

Once	or	twice	I	asked	Carrie	for	suggestions	;	and	although	it	seems	ungrateful	,
一次	或者	两次	我	问	凯莉	为了	建议	;	和	虽然	它	似乎	忘恩负义	,

我曾一两次向凯莉征求建议；虽然这看起来很忘恩负义，

[hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər]

her	suggestions	were	none	of	them	to	the	point	,	while	one	or	two	were
她	建议	是	没有任何	的	他们	到	这	观点	,	尽管	一	或者	二	是

[ˌæbsə'luːtlɪ] [ˌɪdɪ'ɑːtɪk] .

absolutely	idiotic	.
绝对地	愚蠢的	.

她的建议没有一个切中要害，其中一两个更是愚蠢至极。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

Of	course	I	did	not	tell	her	so	.
的	课程	我	做过	不是	告诉	她	所以	.

我当然没有告诉她。

[aɪ][gɑːt][ðə; ðɪ] ['letər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . -

I	got	the	letter	off	,	and	took	it	down	to	the	office	for	Mr	.	Perkupp
我	得到	这	信	离开	,	和	采取	它	向下	到	这	办公室	为了	先生	.	-

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

我把信取下来，拿到办公室给珀库普先生看。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'iː] .

but	he	again	repeated	that	he	could	trust	me	.
但	他	再次	重复	那	他	可以	相信	我	.

但他再次重申他可以信任我。

['gaʊɪŋ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['luːpɪn]

Gowing	called	in	the	evening	,	and	I	was	obliged	to	tell	him	about	Lupin
戈温	称为	在	这	晚上	,	和	我	曾是	有义务	到	告诉	他	关于	羽扇豆

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ;

and	Mr	.	Perkupp	;
和	先生	.	-	;

戈温晚上打来电话，我不得不告诉他卢平先生和珀库普先生的事；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ]['luːpɪn] .

and	,	to	my	surprise	,	he	was	quite	inclined	to	side	with	Lupin	.
和	,	到	我的	惊喜	,	他	曾是	相当	倾斜	到	边	和	羽扇豆	.

令我惊讶的是，他竟然很倾向于站在鲁邦一边。

['kæri] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] ['melənkɑːli] [ə; eɪ] [vjuː]

Carrie	joined	in	,	and	said	she	thought	I	was	taking	much	too	melancholy	a	view
凯莉	加入	在	,	和	说	她	想法	我	曾是	采取	很多	也	忧郁	一个	看法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

凯莉也加入了讨论，说她觉得我对这件事的看法太悲观了。

['gaʊɪŋ] [prə'duːst] [ə; eɪ][paɪnt]['sæmp(ə)l] - ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mə'dɪrə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

Gowing	produced	a	pint	sample	-	bottle	of	Madeira	,	which	had	been	given
戈温	生产	一个	品脱	样本	-	瓶子	的	马德拉	,	哪个	有	到过	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

戈温拿出了一瓶别人送给他的马德拉酒样品装（一品脱）。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluːz] .
which **he** **said** **would** **get** **rid** **of** **the** **blues** **.**
哪个 他 说 会 得到 摆脱 的 这 蓝调 .

他说这样可以消除忧郁症。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
I **dare** **say** **it** **would** **have** **done** **so** **if** **there** **had** **been** **more** **of** **it** **;**
我 敢 说 它 会 有 完毕 所以 如果 那里 有 到过 更多的 的 它 ;

我敢说，如果数量更多的话，情况就会如此；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['gaʊɪŋ] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [θriː] ['glæsɪz] ,
but **as** **Gowing** **helped** **himself** **to** **three** **glasses** **,**
但 作为 戈温 帮助 他自己 到 三 眼镜 ,

但当戈温给自己倒了三杯酒时，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['kæri] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluːz] [wɪð; wɪθ] .
it **did** **not** **leave** **much** **for** **Carrie** **and** **me** **to** **get** **rid** **of** **the** **blues** **with** **.**
它 做过 不是 离开 很多 为了 凯莉 和 我 到 得到 摆脱 的 这 蓝调 和 .

这并没有给凯莉和我留下多少东西来驱散忧郁。

[meɪ] - . - [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,
May **15** **.** **-** **A** **day** **of** **great** **anxiety** **,**
可能 - . - 一个 天 的 伟大的 焦虑 ,

5月15日——令人极度焦虑的一天

[fɔːr; fər] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - .
for **I** **expected** **every** **moment** **a** **letter** **from** **Mr** **.** **Crowbillon** **.**
为了 我 预期的 每一个 片刻 一个 信 从 先生 . - .

因为我每时每刻都盼望着收到克劳比隆先生的来信。

[tuː] ['letərz] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
Two **letters** **came** **in** **the** **evening** **-** **one** **for** **me** **,**
二 信件 来了 在 这 晚上 - 一 为了 我 ,

晚上收到了两封信——一封是我的，

[wɪð; wɪθ] " - [hɔːl] " ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːrdʒ] [goʊld] - [ænd; ənd] - [red] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
with **"** **Crowbillon** **Hall** **"** **printed** **in** **large** **gold** **-** **and** **-** **red** **letters** **on** **the** **back** **of**
[ðə; ði] ['envəloʊp] ;
the **envelope** **;**
这 信封 ;

信封背面印有金色和红色的大字“Crowbillon Hall”；

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['luːpɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ænd; ənd] [riːd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
the **other** **for** **Lupin** **,** **which** **I** **felt** **inclined** **to** **open** **and** **read** **,** **as** **it**
这 其他 为了 羽扇豆 , 哪个 我 毛毡 倾斜 到 打开 和 读 , 作为 它
[hæd; həd] " - ,
had **"** **Gylterson** **,**
有 " - ,

另一本是给鲁宾的，我很想打开读一读，因为上面写着“吉尔特森”。

[sʌnz] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ['lɪmɪtɪd] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌrekə'mendɪd] [fɜːrm] .
Sons **,** **and** **Co** **.** **Limited** **,** **"** **which** **was** **the** **recommended** **firm** **.**
儿子们 , 和 合作 . 有限的 , " 哪个 曾是 这 受到推崇的 公司 .

Sons, and Co. Limited，这是推荐的公司。

[aɪ] ['trembld] [æz; əz] [aɪ] ['oʊpənd] ['mɪstər] . - ['letər] .
I **trembled** **as** **I** **opened** **Mr** **.** **Crowbillon's** **letter** **.**
我 颤抖 作为 我 打开 先生 . - 信 .

我打开克劳比隆先生的信时，浑身颤抖。

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ˌsɪks'tiːn] ['peɪdʒɪz] , ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ; [hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] [laɪnz]

I	wrote	him	sixteen	pages	,	closely	written	;	he	wrote	me	less	than	sixteen	lines
我	写道	他	十六	页面	,	密切	书面	;	他	写道	我	较少的	比	十六	线条

.

:

.

我给他写了十六页字，字迹工整；他只回了我不到十六行。

[hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] : " [sɜːr] , - [aɪ] ['toʊtəli] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

His	letter	was	:	"	Sir	,	-	I	totally	disagree	with	you	.
他的	信	曾是	:	"	先生	,	-	我	完全	不同意	和	你	.

他的信是："先生，——我完全不同意您的观点。"

[jʊr; jər] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Your	son	,	in	the	course	of	five	minutes	'	conversation	,
你的	儿子	,	在	这	课程	的	五	分钟	-	对话	,

你的儿子在五分钟的谈话中，

[dɪ'spleɪd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][jʊr; jər][fɜːrm][hæz; həz] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] .

displayed	more	intelligence	than	your	firm	has	done	during	the	last	five	years	.
显示	更多的	智力	比	你的	公司	有	完毕	期间	这	最后的	五	年	.

展现出的智慧比贵公司过去五年所展现的还要高。

- [jɔːrz] ['feɪθfəli] , ['gɪlbərt] [iː] . ['gɪləm] [oʊ] . - .

-	Yours	faithfully	,	Gilbert	E	.	Gillam	O	.	Crowbillon	.
-	此致	忠实	,	吉尔伯特	E	.	吉拉姆	哦	.	-	.

此致敬礼，吉尔伯特·E·吉拉姆·O·克罗比隆。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

"	What	am	I	to	do	?
"	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [ʃoʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,

Here	is	a	letter	that	I	dare	not	show	to	Mr	.	Perkupp	,
这里	是	一个	信	那	我	敢	不是	展示	到	先生	.	-	,

这是我不敢给珀库普先生看的一封信。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [tuː; tə]['luːpɪn][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	would	not	show	to	Lupin	for	anything	.
和	会	不是	展示	到	羽扇豆	为了	任何事物	.

而且无论如何都不会让鲁宾看到。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ; [fɔːr; fər]['luːpɪn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] ,

The	crisis	had	yet	to	come	;	for	Lupin	arrived	,	and	,	opening	his	letter	,
这	危机	有	然而	到	来	;	为了	羽扇豆	到达的	,	和	,	开幕	他的	信	,

危机尚未到来；因为鲁邦来了，他打开信，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] - [paʊndz] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

showed	a	cheque	for	25	pounds	as	a	commission	for	the	recommendation
显示	一个	查看	为了	-	磅	作为	一个	委员会	为了	这	推荐

[ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

of	Mr	.	Crowbillon	,
的	先生	.	-	,

出示了一张25英镑的支票，作为克劳比隆先生推荐的佣金。

[huːz] ['kʌstəm] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪz] ['evɪdəntli] [lɔːst] [fɔːr; fər] ['evər] .

whose	custom	to	Mr	.	Perkupp	is	evidently	lost	for	ever	.
谁	风俗	到	先生	.	-	是	显然	丢失的	为了	曾经	.

显然，珀库普先生的这项传统已经永远消失了。

['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['gaʊɪŋ] [bəuθ] [kɔːld] , [ænd; ənd][bəuθ] [tʊk] ['luːpɪnz] [pɑːrt] .

Cummings	**and**	**Gowing**	**both**	**called**	**,**	**and**	**both**	**took**	**Lupin's**	**part**	**.**
卡明斯	和	戈温	两个都	称为	,	和	两个都	采取	鲁冰花	部分	.

卡明斯和戈温都打了电话，两人都扮演了卢平的角色。

['kʌmɪŋz] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['luːpɪn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [jet] .

Cummings	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**say**	**that**	**Lupin**	**would**	**make**	**a**	**name**	**yet**	**.**
卡明斯	去	所以	远的	作为	到	说	那	羽扇豆	会	制作	一个	姓名	然而	.

卡明斯甚至断言，卢平将来一定会成名。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['meləŋkɑːli] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][æsk] : " [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]

I	**suppose**	**I**	**was**	**melancholy**	**,**	**for**	**I**	**could**	**only**	**ask**	**:**	**"**	**Yes**	**,**	**but**	**what**	**sort**	**of**
我	认为	我	曾是	忧郁	,	为了	我	可以	仅有的	问	:	"	是的	,	但	什么	种类	的

[ə; eɪ] [neɪm] ?

a	**name**	**?**
一个	姓名	?

我猜我当时是忧郁的，因为我只能问："是的，但是什么样的名字呢？"

" [meɪ] - .

"	**May**	**16**	**.**
"	可能	-	.

5月16日。

- [aɪ][toʊld]['mɪstər] . - [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm] ,

-	**I**	**told**	**Mr**	**.**	**Perkupp**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**letter**	**in**	**a**	**modified**	**form**	**,**
-	我	讲述	先生	.	-	这	内容	的	这	信	在	一个	修改的	形式	,

我以修改后的形式将信的内容告诉了佩尔库普先生。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [sed] : " [preɪ] [dəunt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

but	**Mr**	**.**	**Perkupp**	**said**	**:**	**"**	**Pray**	**don't**	**discuss**	**the**	**matter**	**;**	**it**	**is**	**at**	**an**	**end**	**.**
但	先生	.	-	说	:	"	祈祷	不	讨论	这	事情	;	它	是	在	一个	结尾	.

但珀库普先生说："请不要再讨论这件事了；这件事已经结束了。"

[jʊr; jər] [sʌn] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

Your	**son**	**will**	**bring**	**his**	**punishment**	**upon**	**himself**	**.**
你的	儿子	将要	带来	他的	惩罚	之上	他自己	.

你的儿子会自食其果。

" [aɪ] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['fjuːtʃər][ʌv; əv]['luːpɪn] .

"	**I**	**went**	**home**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**thinking**	**of**	**the**	**hopeless**	**future**	**of**	**Lupin**	**.**
"	我	去	家	在	这	晚上	,	思维	的	这	绝望	未来	的	羽扇豆	.

"晚上我回到家，想着鲁邦那毫无希望的未来。"

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .

I	**found**	**him**	**in**	**most**	**extravagant**	**spirits**	**and**	**in**	**evening**	**dress**	**.**
我	成立	他	在	最多	靡	烈酒	和	在	晚上	裙子	.

我发现他兴致勃勃，穿着晚礼服。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] .

He	**threw**	**a**	**letter**	**on**	**the**	**table**	**for**	**me**	**to**	**read**	**.**
他	扔	一个	信	在	这	桌子	为了	我	到	读	.

他把一封信扔到桌子上让我看。

[tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ,

To	**my**	**amazement**	**,**
到	我的	惊愕	,

令我惊讶的是，

[aɪ] [riːd] [ðæt] - [ænd; ənd] [sʌnz] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'geɪdʒd] ['luːpɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv]

I	read	that	Gylterson	and	Sons	had	absolutely	engaged	Lupin	at	a	salary	of
我	读	那	-	和	儿子们	有	绝对地	已订婚的	羽扇豆	在	一个	薪水	的

- [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

200	pounds	a	year	,
-	磅	一个	年	,

我读到过，吉尔特森父子公司以每年200英镑的薪水正式聘用了卢平。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] .

with	other	advantages	.
和	其他	优势	.

以及其他优势。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]

I	read	the	letter	through	three	times	and	thought	it	must	have	been	for
我	读	这	信	通过	三	时代	和	想法	它	必须	有	到过	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我把这封信读了三遍，心想这一定是写给我的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - ['luːpɪn] ['puːtər] - [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

But	there	it	was	-	Lupin	Pooter	-	plain	enough	.
但	那里	它	曾是	-	羽扇豆	噗	-	清楚的	足够的	.

但就在那里——卢平·普特——一目了然。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

I	was	silent	.
我	曾是	沉默的	.

我沉默不语。

['luːpɪn] [sed] : " [wʌt] [praɪs] - [naʊ] ?

Lupin	said	:	"	What	price	Perkupp	now	?
羽扇豆	说	:	"	什么	价格	-	现在	?

卢平说：“佩尔库普现在值多少钱？”

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [tɪp] , [gʌv] . - - [ɔːf] - [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [friːz] [ɑːn] [tuː; tə] - ,

You	take	my	tip	,	Guv	.	-	'	off	'	with	Perkupp	and	freeze	on	to	Gylterson	,
你	拿	我的	提示	,	州长	.	-	-	离开	-	和	-	和	冻结	在	到	-	,

你听我的劝告，老兄——和珀库普断绝关系，然后继续和吉尔特森周旋。

[ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] !

the	firm	of	the	future	!
这	公司	的	这	未来	!

未来的公司！

- [fɜːrm] ?

Perkupp's	firm	?
-	公司	?

珀库普的公司？

[ðə; ði] ['stægnənt] ['dʌmiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ]

The	stagnant	dummies	have	been	standing	still	for	years	,	and	now	are	moving
这	停滞不前	假人	有	到过	常设	仍然	为了	年	,	和	现在	是	移动

[bæk] .

back	.
后退	.

这些静止不动的假人已经站了多年，现在开始移动了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

I	want	to	go	on	.
我	想	到	去	在	.

我想继续。

[ɪn][fækt][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ɔːf] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrri] - [tuː; tə] - [naɪt] .

In	fact	I	must	go	OFF	,	as	I	am	dining	with	the	Murray	Poshs	to	-	night	.
在	事实	我	必须	去	离开	,	作为	我	是	用餐	和	这	默里	-	到	-	夜晚	.

事实上，我必须走了，因为我今晚要和穆雷家族共进晚餐。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

"	In	the	exuberance	of	his	spirits	he	hit	his	hat	with	his	stick	,
"	在	这	热情洋溢	的	他的	烈酒	他	打	他的	帽子	和	他的	戳	,

他兴高采烈地用棍子敲打帽子，

[geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [wɔːr] " ['wuː] - ['uːp] , " [dʒʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] ,

gave	a	loud	war	"	Whoo	-	oop	,	"	jumped	over	a	chair	,
给予	一个	大声	战争	"	哇哦	-	哎呀	,	"	跳了起来	超过	一个	椅子	,

发出了一声响亮的“呜呜”声，然后跳过了一把椅子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['rʌmpəlɪŋ] [maɪ] [her] [ɔːl]['oʊvər][maɪ] ['fɔːrhed] ,

and	took	the	liberty	of	rumpling	my	hair	all	over	my	forehead	,
和	采取	这	自由	的	皱巴巴的	我的	头发	全部	超过	我的	前额	,

然后擅自把我的头发揉乱，弄得我额头上到处都是。

[ænd; ənd] [baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	bounced	out	of	the	room	,
和	弹跳	出去	的	这	房间	,

然后蹦蹦跳跳地出了房间。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ]

giving	me	no	chance	of	reminding	him	of	his	age	and	the	respect	which
给予	我	不	机会	的	提醒	他	的	他的	年龄	和	这	尊重	哪个

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənt] .

was	due	to	his	parent	.
曾是	到期的	到	他的	父母	.

他让我根本没有机会提醒他他的年龄以及他对父母应有的尊重。

['gaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [tʃɪrd] [ˌem 'iː][ʌp]

Gowing	and	Cummings	came	in	the	evening	,	and	positively	cheered	me	up
戈温	和	卡明斯	来了	在	这	晚上	,	和	积极地	欢呼	我	向上

[wɪð; wɪθ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] ['luːpɪn] .

with	congratulations	respecting	Lupin	.
和	恭喜！	尊重	羽扇豆	.

戈温与卡明斯晚上来了，他们对卢平表示祝贺，这让我精神振奋。

['gaʊɪŋ] [sed] : " [aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get][ɑːn] , [ænd; ənd] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd] ,

Gowing	said	:	"	I	always	said	he	would	get	on	,	and	,	take	my	word	,
戈温	说	:	"	我	总是	说	他	会	得到	在	,	和	,	拿	我的	单词	,

戈温说：“我一直说他会成功的，相信我，

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θriː] [pʊt] [tə'geðər] .

he	has	more	in	his	head	than	we	three	put	together	.
他	有	更多的	在	他的	头	比	我们	三	放	一起	.

他脑子里装的东西比我们三个加起来都多。

" ['kæri] [sed] : " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] - [hʌtəl] .

"	Carrie	said	:	"	He	is	a	second	Hardfur	Huttle	.
"	凯莉	说	:	"	他	是	一个	第二	-	哈特尔	.

凯莉说：“他是第二个哈德弗·哈特尔。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXII	.
"	章	二十二	.

“第二十二章

['mæstər] ['pəːsi] ['edgər] [smɪθ] [dʒeɪmz] .

Master	Percy	Edgar	Smith	James	.
掌握	珀西	埃德加	史密斯	詹姆斯	.

珀西·埃德加·史密斯·詹姆斯先生。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ([ʌv; əv] ['sʌtən]) ['vɪzɪts] [juː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪs] " ['spɪrɪtʃuəl] ['seɪɑːns] .

Mrs	.	James	(	of	Sutton	)	visits	us	again	and	introduces	"	Spiritual	Seances	.
太太	.	詹姆斯	(	的	萨顿	)	访问	我们	再次	和	介绍	"	精神	降神会	.

詹姆斯夫人（来自萨顿）再次拜访我们，并介绍了“灵媒降神会”。

" [meɪ] - , ['sʌndeɪ] .

"	May	26	,	Sunday	.
"	可能	-	,	星期日	.

5月26日，星期日。

- [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['sʌtən] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [hæv; həv] [miːt] - [tiː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz]

-	We	went	to	Sutton	after	dinner	to	have	meat	-	tea	with	Mr	.	and	Mrs
-	我们	去	到	萨顿	后	晚餐	到	有	肉	-	茶	和	先生	.	和	太太

. [dʒeɪmz] .

.	James	.
.	詹姆斯	.

- 晚饭后，我们去了萨顿，和詹姆斯夫妇一起享用肉茶。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['æpɪtaɪt] , ['hævɪŋ] [daɪnd] [wel] [æt; ət] [tuː] ,

I	had	no	appetite	,	having	dined	well	at	two	,
我	有	不	食欲	,	拥有	用餐	出色地	在	二	,

我两点吃得饱饱的，所以没什么胃口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['pəːsi] - [ðer; ðər] ['oʊnli] [sʌn] - [huː] [siːmz]

and	the	entire	evening	was	spoiled	by	little	Percy	-	their	only	son	-	who	seems
和	这	全部的	晚上	曾是	被宠坏了	经过	小的	珀西	-	他们的	仅有的	儿子	-	WHO	似乎

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ʌtərli] [spɔɪld] [tʃaɪld] .

to	me	to	be	an	utterly	spoiled	child	.
到	我	到	是	一个	完全地	被宠坏了	孩子	.

整个晚上都被他们的独子小珀西毁了，在我看来，他完全是个被宠坏的孩子。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [kɪkt] [maɪ] [ʃɪnz] .

Two	or	three	times	he	came	up	to	me	and	deliberately	kicked	my	shins	.
二	或者	三	时代	他	来了	向上	到	我	和	故意地	踢	我的	小腿	.

他两三次走过来故意踢我的小腿。

[hiː; hi] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [wʌns] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] .

He	hurt	me	once	so	much	that	the	tears	came	into	my	eyes	.
他	伤害	我	一次	所以	很多	那	这	眼泪	来了	进入	我的	眼睛	.

他曾经深深地伤害过我，以至于我泪流满面。

[aɪ] ['dʒentli] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [sed] : " [pliːz] [dəunt] [skoʊld]

I	gently	remonstrated	with	him	,	and	Mrs	.	James	said	:	"	Please	don't	scold
我	轻轻地	抗议	和	他	,	和	太太	.	詹姆斯	说	:	"	请	不	骂

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

我温和地劝诫了他，詹姆斯太太说：“请不要责骂他；

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] [tuː] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

I	do	not	believe	in	being	too	severe	with	young	children	.
我	做	不是	相信	在	存在	也	严重	和	年轻的	孩子们	.

我不认为应该对年幼的孩子过于严厉。

[juː; jʊ] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['kærəktər] .

You	spoil	their	character	.
你	剧透	他们的	特点	.

你毁了他们的品格。

" ['lɪt(ə)l] ['pəːsi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [jel] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] ['kæri] [traɪd] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm]

"	Little	Percy	set	up	a	deafening	yell	here	,	and	when	Carrie	tried	to	pacify	him
"	小的	珀西	放	向上	一个	震耳欲聋	叫喊	这里	,	和	什么时候	凯莉	尝试	到	安抚	他

,

,

,

“小珀西在这里发出了一声震耳欲聋的喊叫，当凯莉试图安抚他时，

[hiː; hi] [slæpt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

he	slapped	her	face	.
他	被掌掴	她	脸	.

他打了她一巴掌。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'nɔɪd] , [aɪ] [sed] : " [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] .

I	was	so	annoyed	,	I	said	:	"	That	is	not	my	idea	of	bringing	up	children	,	Mrs	.
我	曾是	所以	恼怒	,	我	说	:	"	那	是	不是	我的	主意	的	带来	向上	孩子们	,	太太	.

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

我非常生气，我说：“詹姆斯太太，这不是我心目中的育儿方式。”

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [sed] .

"	Mrs	.	James	said	.
"	太太	.	詹姆斯	说	.

詹姆斯夫人说。

" ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] - ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] [sʌn] ['luːpɪn] [ɪz] [nɑːt]

"	People	have	different	ideas	of	bringing	up	children	-	even	your	son	Lupin	is	not
"	人们	有	不同的	想法	的	带来	向上	孩子们	-	甚至	你的	儿子	羽扇豆	是	不是

[ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

the	standard	of	perfection	.
这	标准	的	完美	.

“每个人对养育孩子都有不同的看法——即使是你的儿子卢平也不是完美的典范。”

" [ə; eɪ] ['mɪstər] . - ([æn; ən] [ɪ'tæliən] , [aɪ] ['fænsi]) [hɪr] [tʊk] ['pəːsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

"	A	Mr	.	Mezzini	(	an	Italian	,	I	fancy	)	here	took	Percy	in	his	lap	.
"	一个	先生	.	-	(	一个	意大利语	,	我	想要	)	这里	采取	珀西	在	他的	膝	.

“一位名叫梅齐尼的先生（我猜是意大利人）把珀西抱在腿上。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - , ['seɪɪŋ] :

The	child	wriggled	and	kicked	and	broke	away	from	Mr	.	Mezzini	,	saying	:
这	孩子	扭动	和	踢	和	打破	离开	从	先生	.	-	,	说	:

孩子扭动着身子，踢打着，挣脱了梅齐尼先生的怀抱，说道：

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] - [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [feɪs] .

"	I	don't	like	you	-	you've	got	a	dirty	face	.
"	我	不	喜欢	你	-	你已经	得到	一个	肮脏的	脸	.

“我不喜欢你——你脸上很脏。”

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . ['bɜ˞ːks] ['spuːnə] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd]

"	A	very	nice	gentleman	,	Mr	.	Birks	Spooner	,	took	the	child	by	the	wrist	and
"	一个	非常	好的	绅士	,	先生	.	伯克斯	斯普纳	,	采取	这	孩子	经过	这	手腕	和

[sed] :

said	:
说	:

一位非常和蔼的绅士，伯克斯·斯普纳先生，抓住孩子的手腕说：

" [kʌm] [hɪr] , [dɪr] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Come	here	,	dear	,	and	listen	to	this	.
"	来	这里	,	亲爱的	,	和	听	到	这	.

“亲爱的，过来，听我说。”

" [hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [hɪz; ɪz] [krə'nɑːmɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [straɪk]

"	He	detached	his	chronometer	from	the	chain	and	made	his	watch	strike
"	他	分离的	他的	计时器	从	这	链	和	制成	他的	手表	罢工

[sɪks] .

six	.
六	.

他把计时器从链子上取下来，让手表敲了六下。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrər] ,

To	our	horror	,
到	我们的	恐怖	,

令我们震惊的是，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [baʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

the	child	snatched	it	from	his	hand	and	bounced	it	down	upon	the	ground
这	孩子	抢夺	它	从	他的	手	和	弹跳	它	向下	之上	这	地面

[laɪk] [wʌn] [wʊd] [ə; eɪ] [bɔːl] .

like	one	would	a	ball	.
喜欢	一	会	一个	球	.

孩子从他手中抢过东西，像扔球一样把它扔到地上。

['mɪstər] . ['bɝːks] ['spuːnə] [wʌz; wəz][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get][ə; eɪ] [nuː]

Mr	.	Birks	Spooner	was	most	amiable	,	and	said	he	could	easily	get	a	new
先生	.	伯克斯	斯普纳	曾是	最多	可亲	,	和	说	他	可以	容易地	得到	一个	新的

[glæs] [pʊt] [ɪn] ,

glass	put	in	,
玻璃	放	在	,

伯克斯·斯普纳先生非常和蔼可亲，他说他很容易就能换上一块新玻璃。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['dæmɪdʒd] .

and	did	not	suppose	the	works	were	damaged	.
和	做过	不是	认为	这	作品	是	损坏的	.

他并没有想到这些作品会遭到损坏。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] ['dɪfər] , ['kæri] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bæd] - ['tempərd]

To	show	you	how	people's	opinions	differ	,	Carrie	said	the	child	was	bad	-	tempered
到	展示	你	如何	人们的	意见	不同	,	凯莉	说	这	孩子	曾是	坏的	-	淬火

,

,
,

为了说明人们的观点有多么不同，凯莉说那个孩子脾气很坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] ['diːfekt] [baɪ][ɪts] [lʊks] ,

but	it	made	up	for	that	defect	by	its	looks	,
但	它	制成	向上	为了	那	缺点	经过	它是	看起来	,

但它的外观弥补了这一缺陷。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] - [æn; ən] [ʌn'kwestʃənəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

for	it	was	-	in	her	mind	-	an	unquestionably	beautiful	child	.
为了	它	曾是	-	在	她	头脑	-	一个	毫无疑问	美丽的	孩子	.

因为在她看来，那是一个无可置疑的漂亮孩子。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʌgliːɚ] [tʃaɪld][maɪ'self] .

I	may	be	wrong	,	but	I	do	not	think	I	have	seen	a	much	uglier	child	myself	.
我	可能	是	错误的	,	但	我	做	不是	思考	我	有	已见	一个	很多	更丑	孩子	我	.

我可能错了，但我自己真的没见过比这更丑的孩子。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] .

That	is	MY	opinion	.
那	是	我的	观点	.

那是我个人的看法。

[meɪ] - .
May 30 .
可能 - .

5月30日。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
- I don't know why it is ,
- 我 不 知道 为什么 它 是 ,

我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ]['eni] ['pleʒər] [ðə; ði]['vɪzɪts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
but I never anticipate with any pleasure the visits to our house of Mrs .
但 我 绝不 预料 和 任何 乐趣 这 访问 到 我们的 房子 的 太太 .
[dʒeɪmz] , [ʌv; əv] ['sʌtən] .
James , of Sutton .
詹姆斯 , 的 萨顿 .

但我从不乐意期待萨顿的詹姆斯太太来我们家做客。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
She is coming again to stay for a few days .
她 是 未来 再次 到 停留 为了 一个 很少 天 .

她又要来住几天了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] : " [aɪ] [wɪʃ] , [dɪr] ['kæri] ,
I said to Carrie this morning , as I was leaving : " I wish , dear Carrie ,
我 说 到 凯莉 这 早晨 , 作为 我 曾是 离开 : " 我 希望 , 亲爱的 凯莉 ,

今天早上我离开时对凯莉说："亲爱的凯莉，我希望……"

[aɪ][kʊd; kəd] [laɪk] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
I could like Mrs . James better than I do .
我 可以 喜欢 太太 . 詹姆斯 更好的 比 我 做 .

我本可以更喜欢詹姆斯太太的。

" ['kæri] [sed] : " [soʊ][duː][aɪ] , [dɪr] ;
" Carrie said : " So do I , dear ;
" 凯莉 说 : " 所以 做 我 , 亲爱的 ;

凯莉说："我也是，亲爱的；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gaʊɪŋ] ,
but as for years I have had to put up with Mr . Gowing ,
但 作为 为了 年 我 有 有 到 放 向上 和 先生 . 戈温 ,

但多年来，我不得不忍受戈温先生。

[huː] [ɪz] ['vʌlgər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌmɪŋz] , [huː] [ɪz][kaɪnd][bʌt; bət][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [aɪ]
who is vulgar , and Mr . Cummings , who is kind but most uninteresting , I
WHO 是 庸俗 , 和 先生 . 卡明斯 , WHO 是 种类 但 最多 无聊 , 我
[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
am sure ,
是 当然 ,

一个是粗俗的人，另一个是和蔼但肯定很无趣的卡明斯先生。

[dɪr] , [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ,
dear , you won't mind the occasional visits of Mrs . James ,
亲爱的 , 你 惯于 头脑 这 偶然 访问 的 太太 . 詹姆斯 ,

亲爱的，你不会介意詹姆斯太太偶尔来访吧?

[huː] [hæz; həz] [mɔːr] ['ɪntəlekt] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ðæn; ðən][bəuθ][jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv][ɪn]
who has more intellect in her little finger than both your friends have in
WHO 有 更多的 智力 在 她 小的 手指 比 两个都 你的 朋友们 有 在
[ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['bɑːdɪz] .
their entire bodies .
他们的 全部的 身体 .

她的小指头都比你两个朋友全身的智力加起来还要高。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [bæk] [baɪ] [ðɪs] ['ɑ:nslɔ:t] [ɑ:n][maɪ] [tu:] [dɪr] [oʊld] [frendz] ,

"	I	was	so	entirely	taken	back	by	this	onslaught	on	my	two	dear	old	friends	,
"	我	曾是	所以	完全	已采取	后退	经过	这	猛攻	在	我的	二	亲爱的	老的	朋友们	,

“我完全被这场针对我两位亲爱的老朋友的袭击震惊了，”

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] - [bʌs] ['kʌmɪŋ] ,

I	could	say	nothing	,	and	as	I	heard	the	'	bus	coming	,
我	可以	说	没有什么	,	和	作为	我	听到	这	-	公共汽车	未来	,

我什么也说不出来，就听见公交车来了。

[aɪ] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [kɪs] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['hɜ:rid] , [pər'hæps] ,

I	left	with	a	hurried	kiss	-	a	little	too	hurried	,	perhaps	,
我	左边	和	一个	慌忙	吻	-	一个	小的	也	慌忙	,	也许	,

我匆匆吻别后离开——或许吻得有点太匆忙了。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['ʌpər] [lɪp] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['kæriz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] .

for	my	upper	lip	came	in	contact	with	Carrie's	teeth	and	slightly	cut	it	.
为了	我的	上	唇	来了	在	接触	和	凯莉的	牙齿	和	轻微地	切	它	.

我的上唇碰到了凯莉的牙齿，被划破了一点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['peɪnf(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] .

It	was	quite	painful	for	an	hour	afterwards	.
它	曾是	相当	痛苦	为了	一个	小时	然后	.

接下来的一个小时都非常痛苦。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] ['kæri] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

When	I	came	home	in	the	evening	I	found	Carrie	buried	in	a	book	on	Spiritualism	,
什么时候	我	来了	家	在	这	晚上	我	成立	凯莉	埋葬	在	一个	书	在	招魂	,

晚上我回家时，发现凯莉正埋头读一本关于唯灵论的书。

[kɔ:ld] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bɜ:rθ] , [baɪ] ['flɔrəns] - .

called	THERE	IS	NO	BIRTH	,	by	Florence	Singleyet	.
称为	那里	是	不	出生	,	经过	佛罗伦萨	-	.

名为《没有出生》，作者是弗洛伦斯·辛格耶特。

[aɪ] [ni:d] ['skersli] [seɪ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:d] [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [ʌv; əv]

I	need	scarcely	say	the	book	was	sent	her	to	read	by	Mrs	.	James	,	of
我	需要	几乎	说	这	书	曾是	发送	她	到	读	经过	太太	.	詹姆斯	,	的

['sʌtən] .

Sutton	.
萨顿	.

我几乎不用说，这本书是萨顿的詹姆斯夫人寄给她看的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][seɪ] [ˌaʊt'saɪd][hɜ:r; hər] [bʊk] ,

As	she	had	not	a	word	to	say	outside	her	book	,
作为	她	有	不是	一个	单词	到	说	外部	她	书	,

除了书之外，她一句话也说不出来。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [ster] - ['kɑ:rpəts] ,

I	spent	the	rest	of	the	evening	altering	the	stair	-	carpets	,
我	花费	这	休息	的	这	晚上	改变	这	楼梯	-	地毯	,

我花了剩下的晚上时间更换楼梯地毯。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [wer] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

which	are	beginning	to	show	signs	of	wear	at	the	edges	.
哪个	是	开始	到	展示	标志	的	穿	在	这	边缘	.

边缘开始出现磨损迹象。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mænɪdʒmənt]

Mrs	.	James	arrived	and	,	as	usual	,	in	the	evening	took	the	entire	management
太太	.	詹姆斯	到达的	和	,	作为	通常	,	在	这	晚上	采取	这	全部的	管理

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

of	everything	.
的	一切	.

詹姆斯夫人到了，像往常一样，晚上接管了所有事务。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kæri] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['teɪbl] - ['tɜːrnɪŋ] ,

Finding	that	she	and	Carrie	were	making	some	preparations	for	table	-	turning	,
寻找	那	她	和	凯莉	是	制作	一些	准备工作	为了	桌子	-	转弯	,

她发现自己和凯莉正在为角色互换做些准备，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][taɪm] ['riːəli] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] .

I	thought	it	time	really	to	put	my	foot	down	.
我	想法	它	时间	真的	到	放	我的	脚	向下	.

我觉得是时候真正表明我的立场了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ,

I	have	always	had	the	greatest	contempt	for	such	nonsense	,
我	有	总是	有	这	最	鄙视	为了	这样的	废话	,

我一向对这种胡说八道深恶痛绝。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['kæri] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr][oʊld] [haʊs] ,

and	put	an	end	to	it	years	ago	when	Carrie	,	at	our	old	house	,
和	放	一个	结尾	到	它	年	前	什么时候	凯莉	,	在	我们的	老的	房子	,

多年前，凯莉在我们老房子里结束了这一切。

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['seɪɑːns] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['mɪsɪz] . - ([huː] [ɪz] [naʊ] [ded]) .

used	to	have	seances	every	night	with	poor	Mrs	.	Fussters	(	who	is	now	dead	)	.
用过的	到	有	降神会	每一个	夜晚	和	贫穷的	太太	.	-	(	WHO	是	现在	死的	)	.

过去每晚都会和可怜的福斯特太太（她现在已经去世了）一起举行降神会。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [juːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] .

If	I	could	see	any	use	in	it	,	I	would	not	care	.
如果	我	可以	看	任何	使用	在	它	,	我	会	不是	关心	.

如果我觉得它有什么用处，我就不会在意了。

[æz; əz][aɪ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] .

As	I	stopped	it	in	the	days	gone	by	,	I	determined	to	do	so	now	.
作为	我	停止	它	在	这	天	已消失	经过	,	我	决定	到	做	所以	现在	.

既然我过去已经停止了这件事，我现在也决定继续这样做。

[aɪ] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] ['toʊtəli] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	said	:	"	I	am	very	sorry	Mrs	.	James	,	but	I	totally	disapprove	of	it	,
我	说	:	"	我	是	非常	对不起	太太	.	詹姆斯	,	但	我	完全	不赞成	的	它	,

我说：“詹姆斯夫人，我很抱歉，但我完全不赞成这样做。”

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːv] [maɪ][oʊld] [frendz] [ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

apart	from	the	fact	that	I	receive	my	old	friends	on	this	evening	.
除	从	这	事实	那	我	收到	我的	老的	朋友们	在	这	晚上	.

除此之外，今晚我还能见到我的老朋友们。

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bɜːrθ] ?

"	Mrs	.	James	said	:	"	Do	you	mean	to	say	you	haven't	read	THERE	IS	NO	BIRTH	?
"	太太	.	詹姆斯	说	:	"	做	你	意思是	到	说	你	还没有	读	那里	是	不	出生	?

詹姆斯夫人说：“你是说你没读过《没有诞生》吗？”

" [aɪ] [sed] : " [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

"	I	said	:	"	No	,	and	I	have	no	intention	of	doing	so	.
"	我	说	:	"	不	,	和	我	有	不	意图	的	正在做	所以	.

我说：“不，我没有这样做的打算。”

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [siːmd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] : " [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['goʊɪŋ] [mæd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʊk] .

"	Mrs	.	James	seemed	surprised	and	said	:	"	All	the	world	is	going	mad	over	the	book	.
"	太太	.	詹姆斯	似乎	惊讶	和	说	:	"	全部	这	世界	是	去	疯狂的	超过	这	书	.

詹姆斯夫人似乎很惊讶，说道："全世界都为这本书疯狂了。"

" [aɪ] [ri'spɔndid] ['ræðər] ['klevərli] : " [let] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	responded	rather	cleverly	:	"	Let	it	.
"	我	回应	相当	巧妙地	:	"	让	它	.

我巧妙地回答道："那就这样吧。"

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [seɪn] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .

There	will	be	one	sane	man	in	it	,	at	all	events	.
那里	将要	是	一	理智	男人	在	它	,	在	全部	活动	.

无论如何，里面总会有一个神志清醒的人。

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ,

"	Mrs	.	James	said	she	thought	it	was	very	unkind	,
"	太太	.	詹姆斯	说	她	想法	它	曾是	非常	不友善	,

詹姆斯太太说她觉得这很不友善。

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æz; əz] ['predʒədɪst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

and	if	people	were	all	as	prejudiced	as	I	was	,
和	如果	人们	是	全部	作为	有偏见的	作为	我	曾是	,

如果所有人都像我一样抱有偏见，

[ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] [ɔːr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

there	would	never	have	been	the	electric	telegraph	or	the	telephone	.
那里	会	绝不	有	到过	这	电的	电报	或者	这	电话	.

如果没有电报和电话，就不会有电报和电话。

[aɪ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

I	said	that	was	quite	a	different	thing	.
我	说	那	曾是	相当	一个	不同的	事物	.

我说那完全是两码事。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [sed] ['ʃɑːrpli] : " [ɪn] [wʌt] [weɪ] , [preɪ] - [ɪn] [wʌt] [weɪ] ?

Mrs	.	James	said	sharply	:	"	In	what	way	,	pray	-	in	what	way	?
太太	.	詹姆斯	说	尖锐地	:	"	在	什么	方式	,	祈祷	-	在	什么	方式	?

詹姆斯夫人厉声说道："以什么方式祈祷——以什么方式？"

" [aɪ] [sed] : " [ɪn] ['meni] [weɪz] .

"	I	said	:	"	In	many	ways	.
"	我	说	:	"	在	许多	方式	.

我说："在很多方面。"

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [sed] : " [wel] , ['menʃ(ə)n] [wʌn] [weɪ] .

"	Mrs	.	James	said	:	"	Well	,	mention	ONE	way	.
"	太太	.	詹姆斯	说	:	"	出色地	,	提到	一	方式	.

詹姆斯夫人说："好吧，请举出一个例子。"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] : " ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ; [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .

"	I	replied	quietly	:	"	Pardon	me	,	Mrs	.	James	;	I	decline	to	discuss	the	matter	.
"	我	回复	悄悄	:	"	赦免	我	,	太太	.	詹姆斯	;	我	衰退	到	讨论	这	事情	.

我平静地回答道："对不起，詹姆斯夫人，我拒绝讨论此事。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	interested	in	it	.
我	是	不是	感兴趣的	在	它	.

我对此不感兴趣。

" ['serə] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪn] ['kʌmɪŋz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

" Sarah at this moment opened the door and showed in Cummings , for which I

" 莎拉 在 这 片刻 打开 这 门 和 显示 在 卡明斯 , 为了 哪个 我

[wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ,

was thankful ,

曾是 感恩 ,

“这时，莎拉打开门，让卡明斯进来，我对此非常感激。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['teɪbl] - ['tɜ:rnɪŋ] .

for I felt it would put a stop to this foolish table - turning .

为了 我 毛毡 它 会 放 一个 停止 到 这 愚蠢 桌子 - 转弯 .

因为我觉得这样做可以阻止这种愚蠢的局面逆转。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] ; [fɔ:r; fər] , [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] [ə'gen] ,

But I was entirely mistaken ; for , on the subject being opened again ,

但 我 曾是 完全 错误 ; 为了 , 在 这 主题 存在 打开 再次 ,

但我完全错了；因为，当这个话题再次被提起时，

['kʌmɪŋz] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

Cummings said he was most interested in Spiritualism ,

卡明斯 说 他 曾是 最多 感兴趣的 在 招魂 ,

卡明斯说他对唯灵论最感兴趣。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

although he was bound to confess he did not believe much in it ;

虽然 他 曾是 边界 到 承认 他 做过 不是 相信 很多 在 它 ;

虽然他不得不承认自己对它并不太相信；

[stɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] .

still , he was willing to be convinced .

仍然 , 他 曾是 愿意的 到 是 确信 .

不过，他仍然愿意被说服。

[aɪ]['fɜ:rmli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]

I firmly declined to take any part in it , with the result that my presence was

我 牢牢 拒绝 到 拿 任何 部分 在 它 , 和 这 结果 那 我的 在场 曾是

[ɪg'nɔ:rd] .

ignored .

忽略 .

我断然拒绝参与其中，结果我的存在被忽视了。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [θri:] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] ['teɪbl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

I left the three sitting in the parlour at a small round table which they had

我 左边 这 三 坐着 在 这 客厅 在 一个 小的 圆形的 桌子 哪个 他们 有

['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

taken out of the drawing - room .

已采取 出去 的 这 绘画 - 房间 .

我离开时，三个人正坐在客厅里一张他们从起居室搬出来的小圆桌旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小人物日记(The Diary of a Nobody)
第8/8页

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl] .

I	walked	into	the	hall	with	the	ultimate	intention	of	taking	a	little	stroll	.
我	步行	进入	这	大厅	和	这	最终的	意图	的	采取	一个	小的	漫步	.

我走进大厅，最终目的只是想散散步。

[æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət] ['gaʊɪŋ] !

As	I	opened	the	door	,	who	should	come	in	but	Gowing	!
作为	我	打开	这	门	,	WHO	应该	来	在	但	戈温	!

我刚打开门，进来的竟然是戈温！

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

On	hearing	what	was	going	on	,
在	听力	什么	曾是	去	在	,

听到事情经过后，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [træns]

he	proposed	that	we	should	join	the	circle	and	he	would	go	into	a	trance
他	建议的	那	我们	应该	加入	这	圆圈	和	他	会	去	进入	一个	发呆

.

:

.

他提议我们加入这个圈子，然后他会进入恍惚状态。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [oʊld] ['kʌmɪŋz] ,

He	added	that	he	KNEW	a	few	things	about	old	Cummings	,
他	额外	那	他	知道	一个	很少	事物	关于	老的	卡明斯	,

他还补充说，他对老卡明斯略知一二。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] .

and	would	INVENT	a	few	about	Mrs	.	James	.
和	会	发明	一个	很少	关于	太太	.	詹姆斯	.

并且会编造一些关于詹姆斯夫人的故事。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] ['gaʊɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['eni] [sʌtʃ]

Knowing	how	dangerous	Gowing	is	,	I	declined	to	let	him	take	part	in	any	such
会心	如何	危险的	戈温	是	,	我	拒绝	到	让	他	拿	部分	在	任何	这样的

['fuːlɪʃ] [pər'fɔːrməns] .

foolish	performance	.
愚蠢	表现	.

我知道戈温有多危险，所以我拒绝让他参加任何这种愚蠢的表演。

['serə] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər]

Sarah	asked	me	if	she	could	go	out	for	half	an	hour	,	and	I	gave	her
莎拉	问	我	如果	她	可以	去	出去	为了	一半	一个	小时	,	和	我	给予	她

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

莎拉问我她能不能出去半小时，我同意了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] ['gaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

thinking	it	would	be	more	comfortable	to	sit	with	Gowing	in	the	kitchen
思维	它	会	是	更多的	舒服的	到	坐	和	戈温	在	这	厨房

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

than	in	the	cold	drawing	-	room	.
比	在	这	寒冷的	绘画	-	房间	.

他觉得和戈温一起坐在厨房里比坐在冰冷的客厅里要舒服得多。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['luːpɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [pɑːʃ] ,

We	talked	a	good	deal	about	Lupin	and	Mr	.	and	Mrs	.	Murray	Posh	,
我们	谈话	一个	好的	交易	关于	羽扇豆	和	先生	.	和	太太	.	默里	波什	,

我们聊了很多关于鲁宾和默里·波什夫妇的事，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['juːʒuəl] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

with	whom	he	is	as	usual	spending	the	evening	.
和	谁	他	是	作为	通常	开支	这	晚上	.

他像往常一样和他们一起度过今晚。

['gaʊɪŋ] [sed] : " [aɪ] [seɪ] ,

Gowing	said	:	"	I	say	,
戈温	说	:	"	我	说	,

戈温说："我说，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['luːpɪn] [ɪf] [oʊld] [pɑːʃ] [kɪkt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

it	wouldn't	be	a	bad	thing	for	Lupin	if	old	Posh	kicked	the	bucket	.
它	不会	是	一个	坏的	事物	为了	羽扇豆	如果	老的	波什	踢	这	桶	.

如果老贝嫂去世了，对卢平来说倒也不是什么坏事。

" [maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

"	My	heart	gave	a	leap	of	horror	,
"	我的	心	给予	一个	飞跃	的	恐怖	,

"我的心猛地一跳，感到一阵恐惧。"

[ænd; ənd][aɪ] [riˈbjuːkt] ['gaʊɪŋ] ['veri] ['stɜːrnli] [fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

and	I	rebuked	Gowing	very	sternly	for	joking	on	such	a	subject	.
和	我	责备	戈温	非常	严厉地	为了	开玩笑	在	这样的	一个	主题	.

我严厉斥责了戈温，因为他竟然拿这种话题开玩笑。

[aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːl][wʌz; wəz] [spent] [ɪn]

I	lay	awake	half	the	night	thinking	of	it	-	the	other	hall	was	spent	in
我	躺	醒	一半	这	夜晚	思维	的	它	-	这	其他	大厅	曾是	花费	在

['naɪtmeəz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

nightmares	on	the	same	subject	.
噩梦	在	这	相同的	主题	.

我半夜辗转反侧，想着这件事——隔壁房间的人也因为同样的事情做了噩梦。

[meɪ] - .

May	31	.
可能	-	.

5月31日。

- [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][stɜːrn] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] .

-	I	wrote	a	stern	letter	to	the	laundress	.
-	我	写道	一个	船尾	信	到	这	洗衣妇	.

我给洗衣妇写了一封措辞严厉的信。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [sə'tɪrɪkl] .

I	was	rather	pleased	with	the	letter	,	for	I	thought	it	very	satirical	.
我	曾是	相当	高兴	和	这	信	,	为了	我	想法	它	非常	讽刺	.

我很喜欢这封信，因为我觉得它很有讽刺意味。

[aɪ] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] .

I	said	:	"	You	have	returned	the	handkerchiefs	without	the	colour	.
我	说	:	"	你	有	返回	这	手帕	没有	这	颜色	.

我说："你们归还的手帕没有颜色。"

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['iːðər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɔːr][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] .

Perhaps	you	will	return	either	the	colour	or	the	value	of	the	handkerchiefs	.
也许	你	将要	返回	任何一个	这	颜色	或者	这	价值	的	这	手帕	.

或许你会退回手帕的颜色或价值。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ræðər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

"	I	shall	be	rather	curious	to	know	what	she	will	have	to	say	.
"	我	将	是	相当	好奇的	到	知道	什么	她	将要	有	到	说	.

我很想知道她会说什么。

[mɔːr] ['teɪbl] - ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

More	table	-	turning	in	the	evening	.
更多的	桌子	-	转弯	在	这	晚上	.

晚上局势再次逆转。

['kæri] [sed] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][sɪt] [ə'gen]

Carrie	said	last	night	was	in	a	measure	successful	,	and	they	ought	to	sit	again
凯莉	说	最后的	夜晚	曾是	在	一个	措施	成功的	,	和	他们	应该	到	坐	再次

.

:
.

凯莉说昨晚的谈话在某种程度上是成功的，他们应该再坐下来谈谈。

['kʌmɪŋz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] .

Cummings	came	in	,	and	seemed	interested	.
卡明斯	来了	在	,	和	似乎	感兴趣的	.

卡明斯走了进来，似乎很感兴趣。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][gæs] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [gɑːt][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [rɪ'per]

I	had	the	gas	lighted	in	the	drawing	-	room	,	got	the	steps	,	and	repaired
我	有	这	气体	照明	在	这	绘画	-	房间	,	得到	这	步骤	,	和	已修复

[ðə; ði] ['kɔːrnɪs] ,

the	cornice	,
这	檐口	,

我让人在客厅里装上了煤气灯，装上了台阶，还修好了檐口。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪsɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	has	been	a	bit	of	an	eyesore	to	me	.
哪个	有	到过	一个	少量	的	一个	碍眼的	到	我	.

这让我觉得有点碍眼。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ʌn'θɪŋ.kɪŋ.nəs] - [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

In	a	fit	of	unthinkingness	-	if	I	may	use	such	an	expression	,
在	一个	合身	的	不加思考	-	如果	我	可能	使用	这样的	一个	表达	,

一时糊涂——如果我可以用这个词的话——

- [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [flɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [wer] [ðə; ði]['seɪɑːns][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

-	I	gave	the	floor	over	the	parlour	,	where	the	seance	was	taking	place	,
-	我	给予	这	地面	超过	这	客厅	,	在哪里	这	降神会	曾是	采取	地方	,

我让出了客厅的地板，降灵会就是在那里举行的。

[tuː] [laʊd] [ræps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] .

two	loud	raps	with	the	hammer	.
二	大声	说唱	和	这	锤	.

用锤子重重地敲了两下。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] ['æftərwərdz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ,

I	felt	sorry	afterwards	,	for	it	was	the	sort	of	ridiculous	,
我	毛毡	对不起	然后	,	为了	它	曾是	这	种类	的	荒谬的	,

事后我感到很遗憾，因为这实在是太荒谬了。

['fuːlhɑːrdi] [θɪŋ] [ðæt] ['gaʊɪŋ] [ɔːr]['luːpɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

foolhardy	thing	that	Gowing	or	Lupin	would	have	done	.
蛮干	事物	那	戈温	或者	羽扇豆	会	有	完毕	.

这是戈温或卢平会做的愚蠢事。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
However , they never even referred to it ,
然而 , 他们 绝不 甚至 指 到 它 ,

然而，他们甚至从未提及此事。

[bʌt; bət] ['kæri] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]
but Carrie declared that a message came through the table to her of a
但 凯莉 声明 那 一个 信息 来了 通过 这 桌子 到 她 的 一个
['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,
wonderful description ,
精彩的 描述 ,

但凯莉宣称，她透过桌子收到了一条信息，信息内容非常精彩。

[kən'sɜːrnɪŋ] ['sʌmwʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
concerning someone whom she and I knew years ago , and who was quite
有关 某人 谁 她 和 我 知道 年 前 , 和 WHO 曾是 相当
[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
unknown to the others .
未知 到 这 其他的 .

关于一个我和她多年前就认识的人，而其他人对此一无所知。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] , ['kæri] [æskt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][sɪt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
When we went to bed , Carrie asked me as a favour to sit to - morrow
什么时候 我们 去 到 床 , 凯莉 问 我 作为 一个 偏爱 到 坐 到 - 明天
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我们上床睡觉时，凯莉请求我明天晚上帮个忙，陪她坐一会儿。

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər] .
to oblige her .
到 必须 她 .

满足她的要求。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'soʊʃəbl] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
She said it seemed rather unkind and unsociable on my part .
她 说 它 似乎 相当 不友善 和 不善交际 在 我的 部分 .

她说我的做法似乎相当不友善、不合群。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [sɪt] [wʌns] .
I promised I would sit once .
我 承诺 我 会 坐 一次 .

我答应过要坐一次。

[dʒuːn][wʌn] .
June 1 .
六月 1 .

6月1日

- [aɪ][sæt] [rɪ'lʌktəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
- I sat reluctantly at the table in the evening ,
- 我 卫星 勉强 在 这 桌子 在 这 晚上 ,

晚上，我不情愿地坐在桌旁。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [θɪŋz] ['hæpənd] .
and I am bound to admit some curious things happened .
和 我 是 边界 到 承认 一些 好奇的 事物 发生 .

我不得不承认，确实发生了一些奇怪的事情。

[aɪ] [kən'tend] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] .
I contend they were coincidences , but they were curious .
我 抗衡 他们 是 巧合 , 但 他们 是 好奇的 .

我认为这些都是巧合，但它们确实令人好奇。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['teɪbl] [kept] ['tɪltɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
For **instance** **,** **the** **table** **kept** **tilting** **towards** **me** **,**
为了 实例 , 这 桌子 保留 倾斜 向 我 ,

例如，桌子一直向我这边倾斜，

[wɪtʃ] ['kæri] [kən'struːd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ðə; ði]['spɪrɪt][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
which **Carrie** **construed** **as** **a** **desire** **that** **I** **should** **ask** **the** **spirit** **a** **question** **.**
哪个 凯莉 解释 作为 一个 欲望 那 我 应该 问 这 精神 一个 问题 .

凯莉认为这是希望我向亡灵提出一个问题。

[aɪ] [əu'beid] [ðə; ði] [ruːlz] ,
I **obeyed** **the** **rules** **,**
我 服从 这 规则 ,

我遵守了规则。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði]['spɪrɪt] ([huː] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['liːnə]) [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː]
and **I** **asked** **the** **spirit** **(** **who** **said** **her** **name** **was** **Lina** **)** **if** **she** **could** **tell** **me**
和 我 问 这 精神 (WHO 说 她 姓名 曾是 莉娜) 如果 她 可以 告诉 我
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ænt] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
the **name** **of** **an** **old** **aunt** **of** **whom** **I** **was** **thinking** **,**
这 姓名 的 一个 老的 阿姨 的 谁 我 曾是 思维 ,

我问那个自称名叫莉娜的精灵，能不能告诉我我正在思念的一位老姑妈的名字。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ænt] ['mægi] .
and **whom** **we** **used** **to** **call** **Aunt** **Maggie** **.**
和 谁 我们 用过的 到 称呼 阿姨 玛吉 .

我们以前都叫她玛吉阿姨。

[ðə; ði] ['teɪbl] [speld] [aʊt][siː][ə; eɪ][tiː] . [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The **table** **spelled** **out** **C** **A** **T** **.** **We** **could** **make** **nothing** **out** **of** **it** **,**
这 桌子 拼写 出去 C 一个 T . 我们 可以 制作 没有什么 出去 的 它 ,

表格上拼出了 CA T 的字样。我们完全看不懂。

[tɪl] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sekənd] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kæθrɪn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
till **I** **suddenly** **remembered** **that** **her** **second** **name** **was** **Catherine** **,** **which** **it** **was**
直到 我 突然 记得 那 她 第二 姓名 曾是 凯瑟琳 , 哪个 它 曾是
['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spel] .
evidently **trying** **to** **spell** **.**
显然 尝试 到 拼写 .

直到我突然想起她的第二个名字是凯瑟琳，而它显然是想拼写这个名字。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] ['kæri] [nuː] [ðɪs] .
I **don't** **think** **even** **Carrie** **knew** **this** **.**
我 不 思考 甚至 凯莉 知道 这 .

我觉得就连凯莉自己都不知道这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tʃiːt] .
But **if** **she** **did** **,** **she** **would** **never** **cheat** **.**
但 如果 她 做过 , 她 会 绝不 欺骗 .

但如果她真的有这种想法，她也绝不会出轨。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .
I **must** **admit** **it** **was** **curious** **.**
我 必须 承认 它 曾是 好奇的 .

我必须承认，这确实很奇怪。

['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [ə'nʌðər] ['seɪɑːns][ɑːn]
Several **other** **things** **happened** **,** **and** **I** **consented** **to** **sit** **at** **another** **seance** **on**
一些 其他 事物 发生 , 和 我 同意 到 坐 在 其他 降神会 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday **.**
周一 .

还发生了一些其他的事情，我同意周一再参加一次降神会。

[dʒuːn][θriː] . -

June	3	.	-
六月	3	.	-

6月3日——

[ðə; ði][ˈlɔːndris, ˈlɑːn-] [kɔːld] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

The	laundress	called	,	and	said	she	was	very	sorry	about	the
这	洗衣妇	称为	,	和	说	她	曾是	非常	对不起	关于	这

[ˈhæŋkɜ˞tʃəfs, ˈhæŋkɜ˞tʃiːfs] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈnaɪnpəns] .

handkerchiefs	,	and	returned	ninepence	.
手帕	,	和	返回	九便士	.

洗衣妇来电表示非常抱歉手帕的事，并退还了九便士。

[aɪ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [wɑːʃt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæŋkɜ˞tʃəfs, ˈhæŋkɜ˞tʃiːfs]

I	said	,	as	the	colour	was	completely	washed	out	and	the	handkerchiefs
我	说	,	作为	这	颜色	曾是	完全地	洗过	出去	和	这	手帕

[kwaɪt] [spɔɪld] ,

quite	spoiled	,
相当	被宠坏了	,

我说，因为颜色完全褪色了，手帕也彻底毁了。

[ˈnaɪnpəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] .

ninepence	was	not	enough	.
九便士	曾是	不是	足够的	.

九便士不够。

[ˈkæri] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈhæŋkɜ˞tʃəfs, ˈhæŋkɜ˞tʃiːfs] [əˈrɪdʒənəli] [ˈoʊnli][kɔːst] [ˈsɪkspəns] ,

Carrie	replied	that	the	two	handkerchiefs	originally	only	cost	sixpence	,
凯莉	回复	那	这	二	手帕	起初	仅有的	成本	六便士	,

凯莉回答说，这两条手帕原价只花了六便士。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːloʊˌweɪ] [bɔːn] [mɑrʃ] .

for	she	remembered	bring	them	at	a	sale	at	the	Holloway	BON	MARCHE	.
为了	她	记得	带来	他们	在	一个	销售	在	这	霍洛威	邦	马尔凯	.

因为她记得要把它们带到霍洛威百货公司（Holloway Bon Marche）的促销活动中去。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈθrepənsˌθrʌpəns] [ˈbaɪɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

In	that	case	,	I	insisted	that	threepence	buying	should	be	returned	to	the
在	那	案件	,	我	坚持	那	三便士	购买	应该	是	返回	到	这

[ˈlɔːndris, ˈlɑːn-] .

laundress	.
洗衣妇	.

在这种情况下，我坚持认为应该把三便士的购物款退还给洗衣妇。

[ˈluːpɪn][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Lupin	has	gone	to	stay	with	the	Poshs	for	a	few	days	.
羽扇豆	有	已消失	到	停留	和	这	-	为了	一个	很少	天	.

卢平去和贝嫂家住几天了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	must	say	I	feel	very	uncomfortable	about	it	.
我	必须	说	我	感觉	非常	不舒服	关于	它	.

我必须说，我对此感到非常不舒服。

[ˈkæri] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Carrie	said	I	was	ridiculous	to	worry	about	it	.
凯莉	说	我	曾是	荒谬的	到	担心	关于	它	.

凯莉说我为此担心真是太荒谬了。

[ˈmɪstər] . [pɑːʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈluːpɪn] , [huː] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .

Mr	.	Posh	was	very	fond	of	Lupin	,	who	,	after	all	,	was	only	a	mere	boy	.
先生	.	波什	曾是	非常	喜爱	的	羽扇豆	,	WHO	,	后	全部	,	曾是	仅有的	一个	仅仅	男生	.

波什先生非常喜欢鲁宾，毕竟，鲁宾只是个孩子。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['seɪɑ:ns] , [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm]

In	the	evening	we	had	another	seance	,	which	,	in	some
在	这	晚上	我们	有	其他	降神会	,	哪个	,	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

respects	,	was	very	remarkable	,
尊重	,	曾是	非常	卓越	,

当晚我们又举行了一次降神会，这次降神会在某些方面非常特别。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .

although	the	first	part	of	it	was	a	little	doubtful	.
虽然	这	第一的	部分	的	它	曾是	一个	小的	疑	.

虽然开头部分有点令人怀疑。

['gaʊɪŋ] [kɔ:ld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌmɪŋz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][dʒɔɪn]

Gowing	called	,	as	well	as	Cummings	,	and	begged	to	be	allowed	to	join
戈温	称为	,	作为	出色地	作为	卡明斯	,	和	乞求	到	是	允许	到	加入

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .

the	circle	.
这	圆圈	.

戈温（Gowing）和卡明斯（Cummings）都打来电话，恳求允许他们加入这个圈子。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [hu:] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mi:diəm] ([ðæt] [ɪz] ,

I	wanted	to	object	,	but	Mrs	.	James	,	who	appears	a	good	Medium	(	that	is	,
我	通缉	到	目的	,	但	太太	.	詹姆斯	,	WHO	出现	一个	好的	中等的	(	那	是	,

我想反对，但是詹姆斯夫人看起来是一位不错的灵媒（也就是说，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l]) ,

if	there	is	anything	in	it	at	all	)	,
如果	那里	是	任何事物	在	它	在	全部	)	,

（如果里面真的有内容的话）

[θɔ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['spɪrɪt] ['paʊər] [ɪf] ['gaʊɪŋ] [dʒɔɪnd] ;

thought	there	might	be	a	little	more	spirit	power	if	Gowing	joined	;
想法	那里	可能	是	一个	小的	更多的	精神	力量	如果	戈温	加入	;

我觉得如果戈温加入，精神力量可能会更强一些；

[soʊ][ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ˌju: 'es][sæt] [daʊn] .

so	the	five	of	us	sat	down	.
所以	这	五	的	我们	卫星	向下	.

于是我们五个人坐了下来。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðə; ði][gæs] ,

The	moment	I	turned	out	the	gas	,
这	片刻	我	转向	出去	这	气体	,

我关掉煤气的那一刻，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ˌaɪ 'ti:] [rɔkt] ['vaɪələntli]

and	almost	before	I	could	get	my	hands	on	the	table	,	it	rocked	violently
和	几乎	前	我	可以	得到	我的	双手	在	这	桌子	,	它	摇滚	暴力

[ænd; ənd] ['tɪltɪd] ,

and	tilted	,
和	斜	,

几乎在我还没来得及扶住桌子之前，桌子就剧烈摇晃并倾斜了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] ['kwɪkli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

and	began	moving	quickly	across	the	room	.
和	开始	移动	迅速地	穿过	这	房间	.

然后开始快速穿过房间。

['gaʊɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] : " [wei] [oʊ] !

Gowing	shouted	out	:	"	Way	oh	!
戈温	喊叫	出去	:	"	方式	哦	!

戈温大喊道："哇哦！"

['stedi] , [læd] , ['stedi] !
steady , lad , steady !
稳定的 , 小伙子 , 稳定的 !

稳住，小伙子，稳住！

" [aɪ][toʊld] ['gaʊɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ðə; ði][gæs] ,
" I told Gowing if he could not behave himself I should light the gas ,
" 我 讲述 戈温 如果 他 可以 不是 表现 他自己 我 应该 光 这 气体 ,

“我告诉戈温，如果他不能安分守己，我就点燃煤气。”

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪɑːns] .
and put an end to the seance .
和 放 一个 结尾 到 这 降神会 .

并结束降灵会。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɔːt] ['gaʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
To tell the truth , I thought Gowing was playing tricks , and I hinted
到 告诉 这 真相 , 我 想法 戈温 曾是 玩耍 技巧 , 和 我 暗示
[æz; əz] [mʌtʃ] ;
as much ;
作为 很多 ;

说实话，我认为戈温在耍花招，我也暗示过这一点；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [goʊ] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .
but Mrs . James said she had often seen the table go right off the ground .
但 太太 . 詹姆斯 说 她 有 经常 已见 这 桌子 去 正确的 离开 这 地面 .

但詹姆斯太太说，她经常看到桌子直接从地上飞起来。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['liːnə] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɔːrn] " [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd]
The spirit Lina came again , and said , " WARN " three or four times , and
这 精神 莉娜 来了 再次 , 和 说 , " 警告 " 三 或者 四 时代 , 和
[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
declined to explain .
拒绝 到 解释 .

莉娜的灵魂再次出现，说了三四遍“警告”，却拒绝解释。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [sed] " ['liːnə] " [wʌz; wəz] ['stʌbərn] ['sʌmtaɪmz] .
Mrs . James said " Lina " was stubborn sometimes .
太太 . 詹姆斯 说 " 莉娜 " 曾是 固执的 有时 .

詹姆斯太太说“莉娜”有时很固执。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər]
She often behaved like that , and the best thing to do was to send her
她 经常 表现 喜欢 那 , 和 这 最好的 事物 到 做 曾是 到 发送 她
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她经常这样，最好的办法就是把她赶走。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [hɪt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [sed] : " [goʊ] [ə'weɪ] , ['liːnə] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
She then hit the table sharply , and said : " Go away , Lina ; you are disagreeable .
她 然后 打 这 桌子 尖锐地 , 和 说 : " 去 离开 , 莉娜 ; 你 是 令人不快的 .

然后她猛地拍了一下桌子，说道：“走开，莉娜；你真令人讨厌。”

[goʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [sæt] ['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
" I should think we sat nearly three - quarters of an hour with nothing
" 我 应该 思考 我们 卫星 几乎 三 - 四分之一 的 一个 小时 和 没有什么
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

“我想我们坐了将近四十五分钟，什么也没发生。”

[maɪ] [hændz] [felt] [kwaɪt] [koʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [ðə; ði] ['seɪɑːns] .
My hands felt quite cold , and I suggested we should stop the seance .
我的 双手 毛毡 相当 寒冷的 , 和 我 建议 我们 应该 停止 这 降神会 .

我的双手感觉很冷，于是我建议我们应该停止降灵会。

['kæri] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌmɪŋz] , [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Carrie and Mrs . James , as well as Cummings , would not agree to it .
凯莉 和 太太 . 詹姆斯 , 作为 出色地 作为 卡明斯 , 会 不是 同意 到 它 .

凯莉和詹姆斯夫人，以及卡明斯，都不会同意。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['tɪltɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
In about ten minutes ' time there was some tilting towards me .
在 关于 十 分钟 - 时间 那里 曾是 一些 倾斜 向 我 .

大约十分钟后，车身开始向我这边倾斜。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ælfəbet] ,
I gave the alphabet ,
我 给予 这 字母 ,

我给出了字母表，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [speld] [aʊt] [es] [piː] [oʊ] [oʊ] [ef] . [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [bəuθ] ['gaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['luːpɪn]
and it spelled out S P O O F . As I have heard both Gowing and Lupin
和 它 拼写 出去 S P 哦 哦 F . 作为 我 有 听到 两个都 戈温 和 羽扇豆
[juːz] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
use the word ,
使用 这 单词 ,

它拼出了 SPOO F。我听 Gowing 和 Lupin 都用过这个词，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['gaʊɪŋ] ['saɪləntli] ['læfɪŋ] , [aɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm]
and as I could hear Gowing silently laughing , I directly accused him
和 作为 我 可以 听到 戈温 默默 笑 , 我 直接地 被告 他
[ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
of pushing the table .
的 推动 这 桌子 .

我听到戈温在暗自发笑，便直接指责他推了桌子。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
He denied it ; but , I regret to say , I did not believe him .
他 否认 它 ; 但 , 我 后悔 到 说 , 我 做过 不是 相信 他 .

他否认了；但遗憾的是，我并不相信他。

['gaʊɪŋ] [sed] : " [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [spuːk] , - [ə; eɪ] [goʊst] .
Gowing said : " Perhaps it means ' Spook , ' a ghost .
戈温 说 : " 也许 它 方法 - 幽灵 , - 一个 鬼 .

戈温说：“也许它的意思是‘幽灵’，也就是鬼魂。”

" [aɪ] [sed] : " [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .
" I said : " YOU know it doesn't mean anything of the sort .
" 我 说 : " 你 知道 它 不 意思是 任何事物 的 这 种类 .

我说：“你知道这根本不是那个意思。”

" ['gaʊɪŋ] [sed] : " [oʊ] ! ['veri] [wel] - [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] - [spuːk] , - " [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

" Gowing said : " Oh ! very well - I'm sorry I ' spook , ' " and he rose from the

" 戈温 说 : " 哦 ! 非常 出色地 - 我是 对不起 我 - 幽灵 , - " 和 他 玫瑰 从 这

['teɪbl] .

table .

桌子 .

“戈温说：‘哦！好吧——很抱歉我吓到了，’”然后他从桌边站了起来。

[noʊ] [wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːpɪd] [dʒoʊk] ,

No one took any notice of the stupid joke ,

不 一 采取 任何 注意 的 这 愚蠢的 开玩笑 ,

没人理会那个愚蠢的笑话。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [sə'dʒestɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

and Mrs . James suggested he should sit out for a while .

和 太太 . 詹姆斯 建议 他 应该 坐 出去 为了 一个 尽管 .

詹姆斯太太建议他暂时休息一下。

['gaʊɪŋ] [kən'sentid] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] - [tʃer] .

Gowing consented and sat in the arm - chair .

戈温 同意 和 卫星 在 这 手臂 - 椅子 .

戈温同意了，并在扶手椅上坐了下来。

[ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] ,

The table began to move again ,

这 桌子 开始 到 移动 再次 ,

桌子又开始晃动起来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['seɪɑːns] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] - ['stuːpɪd]

and we might have had a wonderful seance but for Gowing's stupid

和 我们 可能 有 有 一个 精彩的 降神会 但 为了 - 愚蠢的

[ˌɪntə'rʌpʃnz] .

interruptions .

中断 .

要不是戈温愚蠢的打断，我们或许就能举行一场精彩的降神会了。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælfəbet] [frʌm; frəm] ['kæri] [ðə; ði] ['teɪbl] [spelt] " - , " [ðen] [ðə; ði] "

In answer to the alphabet from Carrie the table spelt " NIPUL , " then the "

在 回答 到 这 字母 从 凯莉 这 桌子 拼写 " - , " 然后 这 "

[wɔːrn] " [θriː] [taɪmz] .

WARN " three times .

警告 " 三 时代 .

根据 Carrie 提供的字母表，表格拼写出“NIPUL”，然后三次拼写出“WARN”。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tɪl] ['kʌmɪŋz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] " - " [wʌz; wəz]

We could not think what it meant till Cummings pointed out that " NIPUL " was

我们 可以 不是 思考 什么 它 意思是 直到 卡明斯 尖 出去 那 " - " 曾是

['luːpɪn] [speld] ['bækwərdz] .

Lupin spelled backwards .

羽扇豆 拼写 向后 .

我们一直想不明白它的意思，直到卡明斯指出“NIPUL”是 Lupin 的倒写。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] .

This was quite exciting .

这 曾是 相当 激动人心 .

这真是太令人兴奋了。

['kæri] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] ['nʌθɪŋ] ['hɔ:rəb(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Carrie	**was**	**particularly**	**excited**	**,**	**and**	**said**	**she**	**hoped**	**nothing**	**horrible**	**was**	**going**
凯莉	曾是	特别	兴奋的	,	和	说	她	希望	没有什么	可怕	曾是	去

[tu:; tə] ['hæpən] .

to	**happen**	**.**
到	发生	.

凯莉特别兴奋，她说她希望不会发生什么可怕的事情。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [æskt] [ɪf] " ['li:nə] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] .

Mrs	**.**	**James**	**asked**	**if**	**"**	**Lina**	**"**	**was**	**the**	**spirit**	**.**
太太	.	詹姆斯	问	如果	"	莉娜	"	曾是	这	精神	.

詹姆斯太太问“莉娜”是不是那个鬼魂。

[ðə; ði] ['teɪbl] [rɪ'plaɪd] ['fɜ:rmli] , " [noʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər]

The	**table**	**replied**	**firmly**	**,**	**"**	**No**	**,**	**"**	**and**	**the**	**spirit**	**would**	**not**	**give**	**his**	**or**	**her**
这	桌子	回复	牢牢	,	"	不	,	"	和	这	精神	会	不是	给	他的	或者	她

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

桌子坚定地回答：“不”，而那灵体也不愿透露自己的姓名。

[wi:; wi] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " - [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [rɪtʃ] .

We	**then**	**had**	**the**	**message**	**,**	**"**	**NIPUL**	**will**	**be**	**very**	**rich**	**.**
我们	然后	有	这	信息	,	"	-	将要	是	非常	富有的	.

然后我们收到了这样一条消息：“NIPUL 将会非常富有。”

" ['kæri] [sed] [ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [rɪ'li:vd] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] " [wɔ:rn] " [wʌz; wəz] [ə'gen] [spelt] [aʊt] .

"	**Carrie**	**said**	**she**	**felt**	**quite**	**relieved**	**,**	**but**	**the**	**word**	**"**	**WARN**	**"**	**was**	**again**	**spelt**	**out**	**.**
"	凯莉	说	她	毛毡	相当	松了口气	,	但	这	单词	"	警告	"	曾是	再次	拼写	出去	.

“凯莉说她感到如释重负，但‘警告’这个词又被拼了出来。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ɑ:sɪleɪt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ,

The	**table**	**then**	**began**	**to**	**oscillate**	**violently**	**,**	**and**	**in**	**reply**	**to**	**Mrs**	**.**	**James**	**,**
这	桌子	然后	开始	到	摆动	暴力	,	和	在	回复	到	太太	.	詹姆斯	,

桌子随即开始剧烈摇晃，詹姆斯太太回答说：

[hu:] [spoʊk] ['veri] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spel] [ɪts] [neɪm] .

who	**spoke**	**very**	**softly**	**to**	**the**	**table**	**,**	**the**	**spirit**	**began**	**to**	**spell**	**its**	**name**	**.**
WHO	辐	非常	轻轻	到	这	桌子	,	这	精神	开始	到	拼写	它是	姓名	.

那鬼魂轻声对着桌子说话，开始拼写自己的名字。

[ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [speld] " [drɪŋk] .

It	**first**	**spelled**	**"**	**DRINK**	**.**
它	第一的	拼写	"	喝	.

它最初拼写为“DRINK”。

" ['gaʊɪŋ] [hɪr] [sed] : " [ɑ:] ! [ðæts] [mɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪn] .

"	**Gowing**	**here**	**said**	**:**	**"**	**Ah**	**!**	**that's**	**more**	**in**	**my**	**line**	**.**
"	戈温	这里	说	:	"	啊	!	那就是	更多的	在	我的	线	.

戈温说：“啊！这更符合我的风格。”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] .

"	**I**	**asked**	**him**	**to**	**be**	**quiet**	**as**	**the**	**name**	**might**	**not**	**be**	**completed**	**.**
"	我	问	他	到	是	安静的	作为	这	姓名	可能	不是	是	完全的	.

“我让他安静点，因为名字可能还没说完。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [ðen] [spelt] " ['wɔ:tər] .

The	**table**	**then**	**spelt**	**"**	**WATER**	**.**
这	桌子	然后	拼写	"	水	.

表格随后拼出了“WATER”。

" ['gaʊɪŋ] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɑ:] ! [ðæts] [nɑ:t] [ɪn] [maɪ] [laɪn] .
" Gowing here interrupted again , and said : " Ah ! that's NOT in my line .
" 戈温 这里 中断 再次 , 和 说 : " 啊 ! 那就是 不是 在 我的 线 .

“戈温又打断了他，说道：‘啊！那不在我的台词里。’

[ˌaʊt'saɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ˌɪn'saɪd] .
OUTSIDE if you like , but not inside .
外部 如果 你 喜欢 , 但 不是 里面 .

如果你愿意，可以在室外，但不能在室内。

" ['kæri] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwaɪət] .
" Carrie appealed to him to be quiet .
" 凯莉 上诉 到 他 到 是 安静的 .

“凯莉恳求他安静下来。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [ðen] [spelt] " ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['stɑ:rtld] [ˌju: 'es] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
The table then spelt " CAPTAIN , " and Mrs . James startled us by crying out ,
这 桌子 然后 拼写 " 队长 , " 和 太太 . 詹姆斯 惊慌 我们 经过 哭泣 出去 ,

桌子随即拼出了“船长”的字样，詹姆斯太太的一声惊叫吓了我们一跳。

" ['kæptɪn] ['driŋkˌwɔ:tə] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ded]
" Captain Drinkwater , a very old friend of my father's , who has been dead
" 队长 德林克沃特 , 一个 非常 老的 朋友 的 我的 父亲的 , WHO 有 到过 死的
[sʌm; səm] ['jɪrz] .
some years .
一些 年 .

“德林克沃特船长是我父亲的老朋友，他已经去世好几年了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" This was more interesting ,
" 这 曾是 更多的 有趣的 ,

这更有趣，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['æftər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
and I could not help thinking that after all there must be something in
和 我 可以 不是 帮助 思维 那 后 全部 那里 必须 是 某物 在
['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
Spiritualism .
招魂 .

我不禁想到，唯灵论中肯定有其道理。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [æskt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [wɔ:rn] " [æz; əz]
Mrs . James asked the spirit to interpret the meaning of the word " Warn " as
太太 . 詹姆斯 问 这 精神 到 解释 这 意义 的 这 单词 " 警告 " 作为
[ə'plaɪd] [tu:; tə] " - .
applied to " NIPUL .
应用 到 " - .

詹姆斯夫人请求神灵解释“警告”一词应用于“NIPUL”时的含义。

" [ðə; ði] ['ælfəbet] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [gɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [bɑ:ʃ] .
" The alphabet was given again , and we got the word " BOSH .
" 这 字母 曾是 给定 再次 , 和 我们 得到 这 单词 " 博什 .

“字母表再次给出，我们得到了单词‘BOSH’。

" ['gaʊɪŋ] [hɪr] ['mʌtəd] : " [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
" Gowing here muttered : " So it is .
" 戈温 这里 低声说道 : " 所以 它 是 .

戈温低声说道：“确实如此。”

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [sed] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ment] [ðæt] ,
" Mrs . James said she did not think the spirit meant that ,
" 太太 . 詹姆斯 说 她 做过 不是 思考 这 精神 意思是 那 ,

詹姆斯夫人说她不认为那个神灵的意思是这样，

[æz; əz] ['kæptɪn] ['drɪŋk,wɔ:tə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] ,

as	Captain	Drinkwater	was	a	perfect	gentleman	,
作为	队长	德林克沃特	曾是	一个	完美的	绅士	,

德林克沃特船长是一位十足的绅士。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdi:z] ['kwestʃən] .

and	would	never	have	used	the	word	in	answer	to	a	lady's	question	.
和	会	绝不	有	用过的	这	单词	在	回答	到	一个	女士的	问题	.

而且他绝不会用这个词来回答女士的问题。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] ['ælfəbet] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'gen] .

Accordingly	the	alphabet	was	given	again	.
因此	这	字母	曾是	给定	再次	.

因此，字母表又被重新赋予了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['teɪbl] [speld] [dɪ'stɪŋktli] " [pɑ:ʃ] .

This	time	the	table	spelled	distinctly	"	POSH	.
这	时间	这	桌子	拼写	明显地	"	高档	.

这次桌子上清楚地写着“POSH”。

" [wi:; wi] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɜ:rri] [pɑ:ʃ] [ænd; ənd]['lu:pɪn] .

"	We	all	thought	of	Mrs	.	Murray	Posh	and	Lupin	.
"	我们	全部	想法	的	太太	.	默里	波什	和	羽扇豆	.

“我们都想到了默里·波什夫人和卢平。”

['kæri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [wi:; wi]

Carrie	was	getting	a	little	distressed	,	and	as	it	was	getting	late	we
凯莉	曾是	获得	一个	小的	苦恼	,	和	作为	它	曾是	获得	晚的	我们

[broʊk] [ʌp] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .

broke	up	the	circle	.
打破	向上	这	圆圈	.

凯莉有点沮丧，而且天色已晚，所以我们解散了聚会。

[wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] -

We	arranged	to	have	one	more	to	-	morrow	,	as	it	will	be	Mrs	.	James	'
我们	安排	到	有	一	更多的	到	-	明天	,	作为	它	将要	是	太太	.	詹姆斯	-

[læst] [naɪt] [ɪn] [taʊn] .

last	night	in	town	.
最后的	夜晚	在	镇	.

我们安排明天再办一次，因为这将是詹姆斯太太在城里的最后一晚。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['gaʊɪŋ] ['prez(ə)nt] .

We	also	determined	NOT	to	have	Gowing	present	.
我们	还	决定	不是	到	有	戈温	展示	.

我们还决定不让戈温出席。

['kʌmɪŋz] , [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] , [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Cummings	,	before	leaving	,	said	it	was	certainly	interesting	,
卡明斯	,	前	离开	,	说	它	曾是	当然	有趣的	,

卡明斯在离开前表示，这确实很有意思。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but	he	wished	the	spirits	would	say	something	about	him	.
但	他	希望	这	烈酒	会	说	某物	关于	他	.

但他希望亡灵能说些关于他的事。

[dʒu:n][fɔ:r] . - [kwaɪt] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪɑ:ns] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

June	4	.	-	Quite	looking	forward	to	the	seance	this	evening	.
六月	4	.	-	相当	寻找	向前	到	这	降神会	这	晚上	.

6月4日——非常期待今晚的降灵会。

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .

Was	thinking	of	it	all	the	day	at	the	office	.
曾是	思维	的	它	全部	这	天	在	这	办公室	.

今天在办公室里一直在想这件事。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['gaʊɪŋ] ['entərɪŋ]

Just	as	we	sat	down	at	the	table	we	were	annoyed	by	Gowing	entering
只是	作为	我们	卫星	向下	在	这	桌子	我们	是	恼怒	经过	戈温	进入

[wɪ'ðaʊt] ['nɔkɪŋ] .

without	knocking	.
没有	敲门	.

我们刚在桌边坐下，戈温就未经敲门就进来了，这让我们很恼火。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]

He	said	:	"	I	am	not	going	to	stop	,	but	I	have	brought	with	me	a
他	说	:	"	我	是	不是	去	到	停止	,	但	我	有	带来	和	我	一个

[siːld] ['envələʊp] ,

sealed	envelope	,
密封	信封	,

他说："我不会停下来，但我随身带着一个密封的信封。"

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['puːtər] .

which	I	know	I	can	trust	with	Mrs	.	Pooter	.
哪个	我	知道	我	能	相信	和	太太	.	噗	.

我知道我可以信任普特太太。

[ɪn] [ðæt] [siːld] ['envələʊp] [ɪz][ə; eɪ][strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

In	that	sealed	envelope	is	a	strip	of	paper	on	which	I	have	asked	a	simple
在	那	密封	信封	是	一个	条	的	纸	在	哪个	我	有	问	一个	简单的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

那个密封的信封里有一张纸条，上面我写了一个简单的问题。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['spɪrɪts][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

If	the	spirits	can	answer	that	question	,	I	will	believe	in	Spiritualism	.
如果	这	烈酒	能	回答	那	问题	,	我	将要	相信	在	招魂	.

如果灵界能够回答这个问题，我就会相信唯灵论。

" [aɪ] ['ventʃərd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	I	ventured	the	expression	that	it	might	be	impossible	.
"	我	冒险	这	表达	那	它	可能	是	不可能的	.

我大胆地表达了这可能是不可能的。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [sed] : " [oʊ] [noʊ] !

Mrs	.	James	said	:	"	Oh	no	!
太太	.	詹姆斯	说	:	"	哦	不	!

詹姆斯太太说："哦，不！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['spɪrɪts][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] ['ʌndər] [sʌtʃ]

it	is	of	common	occurrence	for	the	spirits	to	answer	questions	under	such
它	是	的	常见的	发生	为了	这	烈酒	到	回答	问题	在下面	这样的

[kən'dɪʃ(ə)nz] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [lɔkt] [sleɪts] .

conditions	-	and	even	for	them	to	write	on	locked	slates	.
状况	-	和	甚至	为了	他们	到	写	在	已锁定	石板	.

在这种情况下，亡灵回答问题是很常见的——甚至他们会在锁着的石板上写字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .

It	is	quite	worth	trying	.
它	是	相当	值得	尝试	.

非常值得一试。

[ɪf] - ['liːnə] - [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

If	'	Lina	'	is	in	a	good	temper	,	she	is	certain	to	do	it	.
如果	-	莉娜	-	是	在	一个	好的	脾气	,	她	是	肯定	到	做	它	.

如果“莉娜”心情好，她一定会这么做。

" ['gaʊɪŋ] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] ; [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] .

"	Gowing	said	:	"	All	right	;	then	I	shall	be	a	firm	believer	.
"	戈温	说	:	"	全部	正确的	;	然后	我	将	是	一个	公司	信徒	.

戈温说：“好吧；那我将成为坚定的信徒。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'hæps][drɑːp][ɪn] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][naɪn][ɔːr][ten] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

I	shall	perhaps	drop	in	about	half	-	past	nine	or	ten	,	and	hear	the	result	.
我	将	也许	降低	在	关于	一半	-	过去的	九	或者	十	,	和	听到	这	结果	.

我大概会在九点半或十点左右过去看看，听听结果。

" [hiː; hi] [ðen] [left] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	He	then	left	and	we	sat	a	long	time	.
"	他	然后	左边	和	我们	卫星	一个	长的	时间	.

“然后他就离开了，我们坐了很久。”

['kʌmɪŋz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Cummings	wanted	to	know	something	about	some	undertaking	in	which	he	was
卡明斯	通缉	到	知道	某物	关于	一些	承诺	在	哪个	他	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

卡明斯想了解一些与他有关的项目的情况，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['ænsər] [ʌv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wət'evər] - [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed]

but	he	could	get	no	answer	of	any	description	whatever	-	at	which	he	said
但	他	可以	得到	不	回答	的	任何	描述	任何	-	在	哪个	他	说

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] ['teɪbl] -

he	was	very	disappointed	and	was	afraid	there	was	not	much	in	table	-
他	曾是	非常	失望的	和	曾是	害怕的	那里	曾是	不是	很多	在	桌子	-

['tɜːrnɪŋ] ['æftər][ɔːl] .

turning	after	all	.
转弯	后	全部	.

但他却始终得不到任何形式的回答——对此他感到非常失望，并担心扭转乾坤终究没什么意义。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['ræðər] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	thought	this	rather	selfish	of	him	.
我	想法	这	相当	自私	的	他	.

我觉得他这样做相当自私。

[ðə; ði]['seɪɑːns][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [læst] [naɪt] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][fækt] .

The	seance	was	very	similar	to	the	one	last	night	,	almost	the	same	in	fact	.
这	降神会	曾是	非常	相似的	到	这	一	最后的	夜晚	,	几乎	这	相同的	在	事实	.

这次降灵会和昨晚的非常相似，实际上几乎一模一样。

[soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

So	we	turned	to	the	letter	.
所以	我们	转向	到	这	信	.

于是我们开始看信。

" ['liːnə] " [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [spelt] [aʊt] " ['roʊziz] ,

"	Lina	"	took	a	long	time	answering	the	question	,	but	eventually	spelt	out	"	ROSES	,
"	莉娜	"	采取	一个	长的	时间	回答	这	问题	,	但	最终	拼写	出去	"	玫瑰	,

['liliz] , [ænd; ənd] [kaʊz] .

LILIES	,	AND	COWS	.
百合花	,	和	牛	.

“莉娜”花了很长时间才回答这个问题，但最终拼出了“玫瑰、百合和奶牛”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [sed] :

"	There	was	great	rocking	of	the	table	at	this	time	,	and	Mrs	.	James	said	:
"	那里	曾是	伟大的	摇滚	的	这	桌子	在	这	时间	,	和	太太	.	詹姆斯	说	:

这时桌子剧烈摇晃起来，詹姆斯太太说道：

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['kæptɪn] ['drɪŋkˌwɔːtə] , [let] [ˌjuː 'es][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænsər] [æz; əz] [wel] ?

"	If	that	is	Captain	Drinkwater	,	let	us	ask	him	the	answer	as	well	?
"	如果	那	是	队长	德林克沃特	,	让	我们	问	他	这	回答	作为	出色地	?

“如果那是德林克沃特船长，那我们也问问他答案吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] , [moʊst]['sɪŋgjələr] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]

"	It	was	the	spirit	of	the	Captain	,	and	,	most	singular	,	he	gave	the
"	它	曾是	这	精神	的	这	队长	,	和	,	最多	单数	,	他	给予	这

[seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['ænsər] :

same	identical	answer	:
相同的	完全相同的	回答	:

“这就是船长的精神，而且非常奇怪的是，他给出了完全相同的答案：

" ['roʊziz] , ['liliz] , [ænd; ənd] [kaʊz] .

"	ROSES	,	LILIES	,	AND	COWS	.
"	玫瑰	,	百合花	,	和	牛	.

玫瑰、百合和奶牛。

" [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kæri] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] ,

"	I	cannot	describe	the	agitation	with	which	Carrie	broke	the	seal	,
"	我	不能	描述	这	搅动	和	哪个	凯莉	打破	这	海豹	,

“我无法形容凯莉打破封条时的激动心情，

[ɔːr][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wiː; wi] [felt] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænsər]

or	the	disappointment	we	felt	on	reading	the	question	,	to	which	the	answer
或者	这	失望	我们	毛毡	在	阅读	这	问题	,	到	哪个	这	回答

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnə'proʊpriət] .

was	so	inappropriate	.
曾是	所以	不当	.

或者，当我们读到这个问题时，因为答案非常不恰当而感到失望。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , " [wɒts] [oʊld] - [eɪdʒ] ?

The	question	was	,	"	WHAT'S	OLD	POOTER'S	AGE	?
这	问题	曾是	,	"	是什么	老的	-	年龄	?

问题是：“老普特多大了？”

" [ðɪs] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] .

"	This	quite	decided	me	.
"	这	相当	决定	我	.

“这件事彻底打动了我。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] [ɑːn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [soʊ][aɪ] [wʊd] [ə'gen] .

As	I	had	put	my	foot	down	on	Spiritualism	years	ago	,	so	I	would	again	.
作为	我	有	放	我的	脚	向下	在	招魂	年	前	,	所以	我	会	再次	.

就像我多年前坚决反对唯灵论一样，我也会再次坚决反对。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['iːzi] - ['goʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'striːmli] [fɜːrm] [wen]

I	am	pretty	easy	-	going	as	a	rule	,	but	I	can	be	extremely	firm	when
我	是	漂亮的	简单的	-	去	作为	一个	规则	,	但	我	能	是	极其	公司	什么时候

['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

driven	to	it	.
驱动	到	它	.

我通常比较随和，但如果被逼到绝境，我也会非常坚定。

[aɪ] [sed] ['sloʊli] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][gæs] :

I	said	slowly	,	as	I	turned	up	the	gas	:
我	说	缓慢地	,	作为	我	转向	向上	这	气体	:

我一边调高煤气档，一边缓缓说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['evər] [teɪk] [pleɪs] ['ʌndər] [maɪ] [ru:f] .
" This is the last of this nonsense that shall ever take place under my roof .
" 这 是 这 最后的 的 这 废话 那 将 曾经 拿 地方 在下面 我的 屋顶 .

“这是我的屋檐下最后一次发生这种荒唐事了。”

[aɪ] [rɪ'gret] [aɪ] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə] [sʌtʃ] [tɑ:m'fu:ləri] .
I regret I permitted myself to be a party to such tomfoolery .
我 后悔 我 允许 我 到 是 一个 派对 到 这样的 胡闹 .

我后悔自己参与了这种愚蠢的行为。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] - [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] ,
If there is anything in it - which I doubt - it is nothing of any good ,
如果 那里 是 任何事物 在 它 - 哪个 我 怀疑 - 它 是 没有什么 的 任何 好的 ,

如果里面真有什么东西——我对此表示怀疑——那也毫无用处。

[ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
and I WON'T HAVE IT AGAIN .
和 我 惯于 有 它 再次 .

我绝不会再有第二次。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
That is enough .
那 是 足够的 .

够了。

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['pu:tər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ræðər] ['oʊvər] - ['stepɪŋ] -
" Mrs . James said : " I think , Mr . Pooter , you are rather over - stepping -
" 太太 . 詹姆斯 说 : " 我 思考 , 先生 . 噗 , 你 是 相当 超过 - 步进 -

詹姆斯太太说：“我认为，普特先生，你有点越界了——”

" [aɪ] [sed] : " [hʌʃ] , ['mædəm] .
" I said : " Hush , madam .
" 我 说 : " 嘘 , 女士 .

我说：“嘘，夫人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] - [pli:z] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
I am master of this house - please understand that .
我 是 掌握 的 这 房子 - 请 理解 那 .

我是这栋房子的主人——请理解这一点。

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [meɪd] [æn; ən][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] .
" Mrs . James made an observation which I sincerely hope I was mistaken in .
" 太太 . 詹姆斯 制成 一个 观察 哪个 我 真挚地 希望 我 曾是 错误 在 .

“詹姆斯夫人提出了一个观点，我真诚地希望是我错了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [kætʃ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
I was in such a rage I could not quite catch what she said .
我 曾是 在 这样的 一个 愤怒 我 可以 不是 相当 抓住 什么 她 说 .

我当时气得根本没听清她说了什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['entər] [ðə; ði] [haʊs]
But if I thought she said what it sounded like , she should never enter the house
但 如果 我 想法 她 说 什么 它 听起来 喜欢 , 她 应该 绝不 进入 这 房子
[ə'gen] .
again .
再次 .

但如果我理解没错，她说的就是我听到的那些话，那她就永远不应该再踏进这栋房子一步。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['luːpɪn] [liːvz] [ˌjuː 'es] .
Lupin **leaves** **us** **.**
羽扇豆 树叶 我们 .

鲁宾离开了我们。

[wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'pɑːrtmənts] ,
We **dine** **at** **his** **new** **apartments** **,**
我们 用餐 在 他的 新的 公寓 ,

我们在他新公寓里用餐，

[ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mɜːrri]
and **hear** **some** **extraordinary** **information** **respecting** **the** **wealth** **of** **Mr** **.** **Murray**
和 听到 一些 非凡的 信息 尊重 这 财富 的 先生 . 默里
[pɑːʃ] .
Posh **.**
波什 .

并听到一些关于默里·波什先生财富的非凡信息。

[miːt] [mɪs] ['lɪlɪən] [pɑːʃ] . [ˌeɪ 'em] [sent] [fɔːr; fər] [baɪ] ['mɪstər] . - [hʌtəl] .
Meet **Miss** **Lilian** **Posh** **.** **Am** **sent** **for** **by** **Mr** **.** **Hardfur** **Huttle** **.**
见面 错过 莉莲 波什 . 是 发送 为了 经过 先生 . - 哈特尔 .

这位是莉莲·波什小姐。我是哈德弗·赫特尔先生派来见她的。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Important **.**
重要的 .

重要的。

[dʒʊ'laɪ] [wʌn] . -
July **1** **.** **-**
七月 1 . -

7月1日 -

[aɪ] [faɪnd] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] ['daɪəri] ,
I **find** **,** **on** **looking** **over** **my** **diary** **,**
我 寻找 , 在 寻找 超过 我的 日记 ,

翻阅日记时，我发现：

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] .
nothing **of** **any** **consequence** **has** **taken** **place** **during** **the** **last** **month** **.**
没有什么 的 任何 结果 有 已采取 地方 期间 这 最后的 月 .

过去一个月里，什么重要的事情都没发生。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [luːz] ['luːpɪn] , [huː] [hæz; həz] ['teɪkən] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənts] [æt; ət] ['beɪˌwɔːtər] ,
To **-** **day** **we** **lose** **Lupin** **,** **who** **has** **taken** **furnished** **apartments** **at** **Bayswater** **,**
到 - 天 我们 失去 羽扇豆 , WHO 有 已采取 提供 公寓 在 贝斯沃特 ,
[nɪr] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
near **his** **friends** **,**
靠近 他的 朋友们 ,

今天我们失去了卢平，他在贝斯沃特租了带家具的公寓，离他的朋友们很近。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [pɑːʃ] , [æt; ət] [tuː] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Murray** **Posh** **,** **at** **two** **guineas** **a** **week** **.**
先生 . 和 太太 . 默里 波什 , 在 二 几内亚 一个 星期 .

穆雷·波什夫妇，每周两基尼。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [moʊst] [ɪk'strævəgənt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hæf] [hɪz; ɪz] ['sæləri] .
I **think** **this** **is** **most** **extravagant** **of** **him** **,** **as** **it** **is** **half** **his** **salary** **.**
我 思考 这 是 最多 靡 的 他 , 作为 它 是 一半 他的 薪水 .

我认为这是他最铺张浪费的行为，因为这相当于他一半的工资。

['luːpɪn] [sez] [wʌn] ['nevər] ['luːzɪz][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ə'dres] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Lupin	**says**	**one**	**never**	**loses**	**by**	**a**	**good**	**address**	**,**	**and**	**,**	**to**	**use**	**his**	**own**	**expression**
羽扇豆	说道	一	绝不	失败	经过	一个	好的	地址	,	和	,	到	使用	他的	自己的	表达

,

,

,

卢平说，好的地址永远不会让人输，而且，用他自己的话说，

['brɪkˌfiːld] ['terəs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] " [ɔːf] .

Brickfield	**Terrace**	**is**	**a**	**bit**	**"**	**off**	**.**
砖田	阳台	是	一个	少量	"	离开	.

砖厂台地有点“偏僻”。

" ['weðər] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [fɑːr][ɔːf]

"	**Whether**	**he**	**means**	**it**	**is**	**"**	**far**	**off**
"	无论	他	方法	它	是	"	远的	离开

“他是否指的是‘遥远的过去’”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃənz] .

I	**have**	**long**	**since**	**given**	**up**	**trying**	**to**	**understand**	**his**	**curious**	**expressions**	**.**
我	有	长的	自从	给定	向上	尝试	到	理解	他的	好奇的	表达式	.

我早就放弃试图理解他那些奇特的表情了。

[aɪ] [sed] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] .

I	**said**	**the**	**neighbourhood**	**had**	**always**	**been**	**good**	**enough**	**for**	**his**	**parents**	**.**
我	说	这	邻里	有	总是	到过	好的	足够的	为了	他的	父母	.

我说，对他父母来说，这片街区一直都足够好了。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

His	**reply**	**was**	**:**	**"**	**It**	**is**	**no**	**question**	**of**	**being**	**good**	**or**	**bad**	**.**
他的	回复	曾是	:	"	它	是	不	问题	的	存在	好的	或者	坏的	.

他的回答是：“这不是好坏的问题。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	**is**	**no**	**money**	**in**	**it**	**,**
那里	是	不	钱	在	它	,

这其中没有钱可赚。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɑːt] [ə'weɪ] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] .

and	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**rot**	**away**	**my**	**life**	**in**	**the**	**suburbs**	**.**
和	我	是	不是	去	到	腐烂	离开	我的	生活	在	这	郊区	.

我不会在郊区虚度光阴。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [get][ɑːn] ['betər] [baɪ] [hɪm'self] ,

"	**We**	**are**	**sorry**	**to**	**lose**	**him**	**,**	**but**	**perhaps**	**he**	**will**	**get**	**on**	**better**	**by**	**himself**	**,**
"	我们	是	对不起	到	失去	他	,	但	也许	他	将要	得到	在	更好的	经过	他自己	,

“我们很遗憾失去他，但或许他一个人生活会更好。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	**there**	**may**	**be**	**some**	**truth**	**in**	**his**	**remark**	**that**	**an**	**old**	**and**	**a**	**young**
和	那里	可能	是	一些	真相	在	他的	评论	那	一个	老的	和	一个	年轻的

[hɔːrs] [kɑːnt] [pʊl] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːrt] .

horse	**can't**	**pull**	**together**	**in**	**the**	**same**	**cart**	**.**
马	不能	拉	一起	在	这	相同的	大车	.

他的话或许有一定道理，那就是老马和小马不能一起拉同一辆马车。

['gaʊɪŋ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [kwaɪt] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [oʊld]
Gowing **called** **,** **and** **said** **that** **the** **house** **seemed** **quite** **peaceful** **,** **and** **like** **old**
戈温 称为 , 和 说 那 这 房子 似乎 相当 和平 , 和 喜欢 老的
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

戈温打电话来说，房子看起来很安静，就像过去一样。

[hiː; hi] [laɪkt] ['mæstər] ['luːpɪn] ['veri] [wel] ,
He **liked** **Master** **Lupin** **very** **well** **,**
他 喜欢 掌握 羽扇豆 非常 出色地 ,

他非常喜欢鲁邦少爷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] - [juːθ] .
but **he** **occasionally** **suffered** **from** **what** **he** **could** **not** **help** **-** **youth** **.**
但 他 偶尔 遭受 从 什么 他 可以 不是 帮助 - 青年 .

但他偶尔也会遭受一些他无法控制的事情——年轻。

[dʒʊ'laɪ] [ˌtuː'tuː] . - ['kʌmɪŋz] [kɔːld] , [lʊkt] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri]
July **2** **.** **-** **Cummings** **called** **,** **looked** **very** **pale** **,** **and** **said** **he** **had** **been** **very**
七月 2 . - 卡明斯 称为 , 看起来 非常 苍白 , 和 说 他 有 到过 非常
[ɪl] [ə'gen] ,
ill **again** **,**
患病的 再次 ,

7月2日——卡明斯来电，脸色苍白，说他又病得很重。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and **of** **course** **not** **a** **single** **friend** **had** **been** **near** **him** **.**
和 的 课程 不是 一个 单身的 朋友 有 到过 靠近 他 .

当然，他身边没有一个朋友。

['kæri] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Carrie **said** **she** **had** **never** **heard** **of** **it** **,**
凯莉 说 她 有 绝不 听到 的 它 ,

凯莉说她从来没听说过。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [nuːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
whereupon **he** **threw** **down** **a** **copy** **of** **the** **BICYCLE** **NEWS** **on** **the** **table** **,**
于是 他 扔 向下 一个 复制 的 这 自行车 消息 在 这 桌子 ,

于是他把一份《自行车新闻》杂志扔在了桌子上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] : " [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðæt] ['feɪvərɪt] [oʊld] ['roʊdstər]
with **the** **following** **paragraph** **:** **"** **We** **regret** **to** **hear** **that** **that** **favourite** **old** **roadster**
,
,
,

接下来的段落是："我们很遗憾地得知，那辆备受喜爱的老式敞篷跑车……"

['mɪstər] . ['kʌmɪŋz] (- [lɔːŋ] - ['kʌmɪŋz]) , [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
Mr **.** **Cummings** **(** **'** **Long** **'** **Cummings** **)** **,** **has** **met** **with** **what** **might** **have** **been** **a**
先生 . 卡明斯 (- 长的 - 卡明斯) , 有 遇见 和 什么 可能 有 到过 一个
['sɪrɪəs] ['æksɪdənt] [ɪn] [raɪ] [leɪn] .
serious **accident** **in** **Rye** **Lane** **.**
严肃的 事故 在 黑麦 车道 .

卡明斯先生（"长腿"卡明斯）在莱伊巷遭遇了一场可能是严重的交通事故。

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [spoʊks] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæk] [wiːlz]

A	mischievous	boy	threw	a	stick	between	the	spokes	of	one	of	the	back	wheels
一个	恶作剧	男生	扔	一个	戳	之间	这	发言人	的	一	的	这	后退	车轮

,

,

,

一个调皮的男孩把一根棍子扔进了后轮的辐条之间。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['traɪsɪklɪst] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	the	machine	overturned	,	bringing	our	brother	tricyclist	heavily	to	the
和	这	机器	翻覆	,	带来	我们的	兄弟	三轮车	重度	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

机器翻了，把骑三轮车的兄弟重重地摔在了地上。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːrt] ,

Fortunately	he	was	more	frightened	than	hurt	,
幸运的是	他	曾是	更多的	害怕	比	伤害	,

幸好他当时更多的是受到了惊吓，而不是受伤。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['meri] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [æt; ət] ['tʃɪŋfərd] ,

but	we	missed	his	merry	face	at	the	dinner	at	Chingford	,
但	我们	错过	他的	欢乐	脸	在	这	晚餐	在	钦福德	,

但是我们在钦福德的晚宴上错过了他那张笑脸。

[wer] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [gʊd] ['nʌmbərz] .

where	they	turned	up	in	good	numbers	.
在哪里	他们	转向	向上	在	好的	数字	.

他们大量涌现。

- [lɔːŋ] - ['kʌmɪŋz] - [helθ] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːpjələr] [vaɪs] , ['mɪstər] . ['wɛstrɑːp] ,

-	Long	-	Cummings	-	health	was	proposed	by	our	popular	Vice	,	Mr	.	Westropp	,
-	长的	-	卡明斯	-	健康	曾是	建议的	经过	我们的	受欢迎的	副	,	先生	.	韦斯特罗普	,

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['baɪsɪklɪst] ,

the	prince	of	bicyclists	,
这	王子	的	骑自行车的人	,

“长腿”卡明斯的健康状况是由我们深受爱戴的副主席、自行车王子韦斯特罗普先生提议的。

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] [veɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ] ([es]) [θruː] - [ðə; ðɪ]

who	in	his	happiest	vein	said	it	was	a	case	of	-	CUMMING	(	s	)	thro	-	the
WHO	在	他的	最快乐	静脉	说	它	曾是	一个	案件	的	-	卡明	(	s	)	喉咙	-	这

[raɪ] ,

RYE	,
黑麦	,

他兴高采烈地说，这简直就是“在黑麦里射精”的典型例子。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [wiːl] [ðæn; ðən] [woʊ] , - [ə; eɪ] [dʒoʊk] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd]

but	fortunately	there	was	more	WHEEL	than	WOE	,	-	a	joke	which	created
但	幸运的是	那里	曾是	更多的	车轮	比	悲哀	,	-	一个	开玩笑	哪个	创建

['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] .

roars	of	laughter	.
咆哮	的	笑声	.

但幸运的是，好事多于坏事，这个笑话引得大家哄堂大笑。

" [wiː; wi] [ɔːl] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [prest] ['kʌmɪŋz] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər]

"	We	all	said	we	were	very	sorry	,	and	pressed	Cummings	to	stay	to	supper
"	我们	全部	说	我们	是	非常	对不起	,	和	按下	卡明斯	到	停留	到	晚餐

.

:

.

“我们都表示非常抱歉，并恳求卡明斯留下来吃晚饭。

['kʌmɪŋz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['luːpɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Cummings	**said**	**it**	**was**	**like**	**old**	**times**	**being**	**without**	**Lupin**	**,**	**and**	**he**	**was**
卡明斯	说	它	曾是	喜欢	老的	时代	存在	没有	羽扇豆	,	和	他	曾是

[mʌtʃ] ['betər] [ə'weɪ] .

much	**better**	**away**	**.**
很多	更好的	离开	.

卡明斯说，没有卢平的日子就像回到了过去，他离开后一切都好多了。

[dʒʊ'laɪ][θriː] , ['sʌndeɪ] . -

July	**3**	**,**	**Sunday**	**.**	**-**
七月	3	,	星期日	.	-

7月3日，星期日。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

In	**the**	**afternoon**	**,**	**as**	**I**	**was**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**parlour**	**window**	**,**	**which**	**was**
在	这	下午	,	作为	我	曾是	寻找	出去	的	这	客厅	窗户	,	哪个	曾是

['oʊpən] ,

open	**,**
打开	,

下午，我正从敞开的客厅窗户向外望去，

[ə; eɪ][grænd][træp] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

a	**grand**	**trap**	**,**	**driven**	**by**	**a**	**lady**	**,**	**with**	**a**	**gentleman**	**seated**	**by**	**the**	**side**	**of**
一个	盛大	陷阱	,	驱动	经过	一个	女士	,	和	一个	绅士	坐着	经过	这	边	的

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

一辆豪华马车，由一位女士驾驶，一位男士坐在她旁边。

[stɑːpt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

stopped	**at**	**our**	**door**	**.**
停止	在	我们的	门	.

停在了我们家门口。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [aɪ] [wɪð'druː] [maɪ] [hed] ['veri] ['kwɪkli] ,

Not	**wishing**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**I**	**withdrew**	**my**	**head**	**very**	**quickly**	**,**
不是	祝	到	是	已见	,	我	退出	我的	头	非常	迅速地	,

我不想被人看见，便迅速缩回了头。

['nɔkiŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sæʃ] .

knocking	**the**	**back**	**of**	**it**	**violently**	**against**	**the**	**sharp**	**edge**	**of**	**the**	**window**	**-**	**sash**	**.**
敲门	这	后退	的	它	暴力	反对	这	锋利的	边缘	的	这	窗户	-	窗扇	.

猛烈地用它的背面撞击窗框的锋利边缘。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [stʌnd] .

I	**was**	**nearly**	**stunned**	**.**
我	曾是	几乎	目瞪口呆	.

我几乎惊呆了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['dʌb(ə)l] - [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ; ['kæri] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**loud**	**double**	**-**	**knock**	**at**	**the**	**front**	**door**	**;**	**Carrie**	**rushed**	**out**	**of**	**the**
那里	曾是	一个	大声	双倍的	-	敲	在	这	正面	门	;	凯莉	匆忙	出去	的	这

['pɑːrlər] ,

parlour	**,**
客厅	,

前门传来两声响亮的敲门声；凯莉冲出客厅，

[ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] , [æz; əz] ['kæri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] .

upstairs	to	her	room	,	and	I	followed	,	as	Carrie	thought	it	was	Mr	.
楼上	到	她	房间	,	和	我	随后	,	作为	凯莉	想法	它	曾是	先生	.

- .

Perkupp	.
-	.

她上楼去了她的房间，我跟了上去，因为凯莉以为是珀库普先生。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - .

I	thought	it	was	Mr	.	Franching	.
我	想法	它	曾是	先生	.	-	.

我以为是弗兰钦先生。

- [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['serə] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] : " [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

-	I	whispered	to	Sarah	over	the	banisters	:	"	Show	them	into	the	drawing	-	room	.
-	我	低声说道	到	莎拉	超过	这	栏杆	:	"	展示	他们	进入	这	绘画	-	房间	.

我隔着楼梯栏杆低声对莎拉说：“带他们到客厅来。”

" ['serə] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpənd] , [ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [smel] ['mʌsti] .

"	Sarah	said	,	as	the	shutters	were	not	opened	,	the	room	would	smell	musty	.
"	莎拉	说	,	作为	这	百叶窗	是	不是	打开	,	这	房间	会	闻	发霉的	.

莎拉说，由于百叶窗没有打开，房间里会有股霉味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laʊd] [ræt] - [tæt] .

There	was	another	loud	rat	-	tat	.
那里	曾是	其他	大声	鼠	-	塔特	.

又是一阵响亮的哒哒声。

[aɪ] ['wɪspəd] : " [ðen] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [seɪ] ['mɪstər] . ['puːtər] [wɪl]

I	whispered	:	"	Then	show	them	into	the	parlour	,	and	say	Mr	.	Pooter	will
我	低声说道	:	"	然后	展示	他们	进入	这	客厅	,	和	说	先生	.	噗	将要

[biː; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

be	down	directly	.
是	向下	直接地	.

我低声说：“那就带他们进客厅，告诉他们普特先生马上就下来。”

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [koʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː; tə][duː][maɪ] [her] ,

"	I	changed	my	coat	,	but	could	not	see	to	do	my	hair	,
"	我	已更改	我的	外套	,	但	可以	不是	看	到	做	我的	头发	,

我换了外套，但是看不清东西，没法梳头。

[æz; əz] ['kæri] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [glæs] .

as	Carrie	was	occupying	the	glass	.
作为	凯莉	曾是	占领	这	玻璃	.

当时凯莉正占据着玻璃杯。

['serə] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [pɑːʃ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['luːpɪn] .

Sarah	came	up	,	and	said	it	was	Mrs	.	Murray	Posh	and	Mr	.	Lupin	.
莎拉	来了	向上	,	和	说	它	曾是	太太	.	默里	波什	和	先生	.	羽扇豆	.

莎拉走过来，说那是默里·波什太太和卢平先生。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

This	was	quite	a	relief	.
这	曾是	相当	一个	宽慰	.

这真是让人松了一口气。

[aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kæri] , [ænd; ənd]['luːpɪn] [met] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] : " [aɪ] [seɪ] ,

I	went	down	with	Carrie	,	and	Lupin	met	me	with	the	remark	:	"	I	say	,
我	去	向下	和	凯莉	,	和	羽扇豆	遇见	我	和	这	评论	:	"	我	说	,

我和凯莉一起下去，卢平迎面对我说：“我说，

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [fɔːr; fər] ?

what	**did**	**you**	**run**	**away**	**from**	**the**	**window**	**for**	**?**
什么	做过	你	跑步	离开	从	这	窗户	为了	?

你为什么要从窗边跑开?

[dɪd] [wiː; wi] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?

Did	**we**	**frighten**	**you**	**?**
做过	我们	吓唬	你	?

我们吓到你了吗?

" [aɪ] [ˈfuːlɪʃli] [sed] : " [wʌt] [ˈwɪndoʊ] ?

"	**I**	**foolishly**	**said**	**:**	**"**	**What**	**window**	**?**
"	我	愚蠢地	说	:	"	什么	窗户	?

我傻乎乎地问:“什么窗户?”

" [ˈluːpɪn] [sed] : " [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**Lupin**	**said**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	羽扇豆	说	:	"	哦	,	你	知道	.

鲁宾说:“哦,你知道的。”

[ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Shut	**it**	**.**
关闭	它	.

闭嘴。

[juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ˈdʒuːdi] .

You	**looked**	**as**	**if**	**you**	**were**	**playing**	**at**	**Punch**	**and**	**Judy**	**.**
你	看起来	作为	如果	你	是	玩耍	在	冲床	和	朱迪	.

你看起来就像在玩木偶戏一样。

" [ɑːn] [ˈkæri] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] , [ˈluːpɪn] [sed] : " [oʊ] ,

"	**On**	**Carrie**	**asking**	**if**	**she**	**could**	**offer**	**them**	**anything**	**,**	**Lupin**	**said**	**:**	**"**	**Oh**	**,**
"	在	凯莉	问	如果	她	可以	提供	他们	任何事物	,	羽扇豆	说	:	"	哦	,

“当凯莉问她是否能为他们提供什么时,卢平说:‘哦,

[aɪ] [θɪŋk] [ˈdeɪzi] [wɪl] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

I	**think**	**Daisy**	**will**	**take**	**on**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**.**
我	思考	雏菊	将要	拿	在	一个	杯子	的	茶	.

我想黛西会喝杯茶的。

[aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][biː] . [ænd; ənd][es] .

I	**can**	**do**	**with**	**a**	**B**	**.**	**and**	**S**	**.**
我	能	做	和	一个	B	.	和	S	.

我可以接受 B. 和 S.

" [aɪ] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈsoʊdə] .

"	**I**	**said**	**:**	**"**	**I**	**am**	**afraid**	**we**	**have**	**no**	**soda**	**.**
"	我	说	:	"	我	是	害怕的	我们	有	不	苏打	.

我说:“恐怕我们没有汽水了。”

" [ˈluːpɪn] [sed] : " [dəunt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðæt] .

"	**Lupin**	**said**	**:**	**"**	**Don't**	**bother**	**about**	**that**	**.**
"	羽扇豆	说	:	"	不	打扰	关于	那	.

鲁宾说:“别管那件事了。”

[juː; jʊ][dʒʌst][trɪp] [aʊt] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [hɔːrs] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈserə] [ˌʌndəˈstændz] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	**just**	**trip**	**out**	**and**	**hold**	**the**	**horse**	**;**	**I**	**don't**	**think**	**Sarah**	**understands**	**it**	**.**
你	只是	旅行	出去	和	抓住	这	马	;	我	不	思考	莎拉	明白	它	.

你只是迷迷糊糊地抓住了马;我觉得莎拉不明白。

" [ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] , [ˈluːpɪn] [sed] :

"	**They**	**stayed**	**a**	**very**	**short**	**time**	**,**	**and**	**as**	**they**	**were**	**leaving**	**,**	**Lupin**	**said**	**:**
"	他们	入住	一个	非常	短的	时间	,	和	作为	他们	是	离开	,	羽扇豆	说	:

“他们停留的时间很短,临走时,卢平说道:”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][nekst] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [nuː] [pleɪs] .

"	I	want	you	both	to	come	and	dine	with	me	next	Wednesday	,	and	see	my	new	place	.
"	我	想	你	两个都	到	来	和	用餐	和	我	下一个	周三	,	和	看	我的	新的	地方	.

“我希望你们俩下周三来和我一起吃饭，顺便看看我的新家。”

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜːri] [pɑːʃ] , [mɪs] [pɑːʃ] (['mɜːˈiːz] ['sɪstər]) [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Murray	Posh	,	Miss	Posh	(	Murray's	sister	)	are	coming	.
先生	.	和	太太	.	默里	波什	,	错过	波什	(	默里的	姐姐	)	是	未来	.

穆雷·波什先生和夫人，波什小姐（穆雷的妹妹）要来了。

[eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ʃɑːrp] .

Eight	o'clock	sharp	.
八	点钟	锋利的	.

八点整。

[noʊ][wʌn] [els] .

No	one	else	.
不	一	别的	.

没有其他人了。

" [aɪ] [sed] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] ['dɪnər] ['ɜːrliər] ,

"	I	said	we	did	not	pretend	to	be	fashionable	people	,	and	would	like	the	dinner	earlier	,
"	我	说	我们	做过	不是	假装	到	是	时髦	人们	,	和	会	喜欢	这	晚餐	早些时候	,

我说我们并不追求时尚，希望晚餐能早点开始。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [leɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] .

as	it	made	it	so	late	before	we	got	home	.
作为	它	制成	它	所以	晚的	前	我们	得到	家	.

因为到家的时候已经很晚了。

['luːpɪn] [sed] : " [ræts] !

Lupin	said	:	"	Rats	!
羽扇豆	说	:	"	老鼠	!

鲁宾说：“老鼠！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

You	must	get	used	to	it	.
你	必须	得到	用过的	到	它	.

你必须习惯。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , ['deɪzi] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] .

If	it	comes	to	that	,	Daisy	and	I	can	drive	you	home	.
如果	它	来	到	那	,	雏菊	和	我	能	驾驶	你	家	.

如果真到了那一步，黛西和我可以开车送你回家。

" [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] ;

"	We	promised	to	go	;
"	我们	承诺	到	去	;

我们答应过要去；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪn][maɪ]['sɪmp(ə)l][maɪnd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [pɑːʃ] [ænd; ənd] ['luːpɪn] [ə'drest] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪz][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] .

but	I	must	say	in	my	simple	mind	the	familiar	way	in	which	Mrs	.	Posh	and	Lupin	addressed	each	other	is	reprehensible	.
但	我	必须	说	在	我的	简单的	头脑	这	熟悉的	方式	在	哪个	太太	.	波什	和	羽扇豆	已解决	每个	其他	是	应受谴责的	.

但恕我直言，以我单纯的理解，波什太太和卢平之间那种亲昵的称呼方式实在令人反感。

['enibɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .

Anybody	would	think	they	had	been	children	together	.
任何人	会	思考	他们	有	到过	孩子们	一起	.

任何人都会认为他们从小就一起长大。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [ə'kweɪntəns] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ] [waɪf] " ['kæri] ,

I	certainly	should	object	to	a	six	months	'	acquaintance	calling	MY	wife	"	Carrie	,
我	当然	应该	目的	到	一个	六	几个月	-	熟人	呼叫	我的	妻子	"	凯莉	,

我当然应该反对一个认识才六个月的人称呼我的妻子为“凯莉”，

" [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

"	and	driving	out	with	her	.
"	和	驾驶	出去	和	她	.

然后和她一起开车出去。

[dʒʊ'laɪ][fɔ:r] . -

July	4	.	-
七月	4	.	-

7月4日。

['lu:pɪnz] [ru:mz; rʊmz] [lʊkt] ['veri] [naɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:]

Lupin's	rooms	looked	very	nice	;	but	the	dinner	was	,	I	thought	,	a	little	too
鲁冰花	房间	看起来	非常	好的	;	但	这	晚餐	曾是	,	我	想法	,	一个	小的	也

[grænd] ,

grand	,
盛大	,

鲁宾的房间看起来很漂亮；但我认为晚宴有点过于奢华了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] [streɪt] [ɔ:f] .

especially	as	he	commenced	with	champagne	straight	off	.
尤其	作为	他	开始	和	香槟酒	直的	离开	.

尤其是他一上来就喝香槟。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [θɪŋk] ['lu:pɪn] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

I	also	think	Lupin	might	have	told	us	that	he	and	Mr	.	and	Mrs	.
我	还	思考	羽扇豆	可能	有	讲述	我们	那	他	和	先生	.	和	太太	.

['mɜ:rri] [pɑ:ʃ] [ænd; ənd] [mɪs] [pɑ:ʃ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ɑ:n] [fʊl] ['i:vnɪŋ] [dres] .

Murray	Posh	and	Miss	Posh	were	going	to	put	on	full	evening	dress	.
默里	波什	和	错过	波什	是	去	到	放	在	满的	晚上	裙子	.

我还认为卢平可能告诉我们，他和默里·波什先生、波什太太以及波什小姐打算穿上全套晚礼服。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ju: 'es][sɪks] ,

Knowing	that	the	dinner	was	only	for	us	six	,
会心	那	这	晚餐	曾是	仅有的	为了	我们	六	,

明知晚餐只有我们六个人吃，

[wi:; wi] ['nevər] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fʊl] [dres] [ə'fer] .

we	never	dreamed	it	would	be	a	full	dress	affair	.
我们	绝不	梦见	它	会	是	一个	满的	裙子	事务	.

我们做梦也没想到这会是一场盛大的礼服派对。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] .

I	had	no	appetite	.
我	有	不	食欲	.

我没有任何食欲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .

It	was	quite	twenty	minutes	past	eight	before	we	sat	down	to	dinner	.
它	曾是	相当	二十	分钟	过去的	八	前	我们	卫星	向下	到	晚餐	.

直到八点二十分我们才坐下来吃晚饭。

[æt; ət][sɪks][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:tn] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] .

At	six	I	could	have	eaten	a	hearty	meal	.
在	六	我	可以	有	吃	一个	爽朗	一顿饭	.

六岁时我就能吃上一顿丰盛的饭菜了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , ['fi:lɪŋ] ['fæmɪʃt] ,

I	had	a	bit	of	bread	-	and	-	butter	at	that	hour	,	feeling	famished	,
我	有	一个	少量	的	面包	-	和	-	黄油	在	那	小时	,	感觉	饥饿	,

当时我饿得前胸贴后背，就吃了点面包和黄油。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] ['pɑ:rtli] [spɔɪld] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .

and	I	expect	that	partly	spoiled	my	appetite	.
和	我	预计	那	部分	被宠坏了	我的	食欲	.

我想这在一定程度上影响了我的食欲。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [mɪs] [pɑ:ʃ] , [hu:m] ['lu:pɪn] [kɔ:ld] " ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

We	were	introduced	to	Miss	Posh	,	whom	Lupin	called	"	Little	Girl	,
我们	是	介绍	到	错过	波什	,	谁	羽扇豆	称为	"	小的	女孩	,

我们被介绍给了波什小姐，卢平称她为“小女孩”，

" [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	as	if	he	had	known	her	all	his	life	.
"	作为	如果	他	有	已知	她	全部	他的	生活	.

仿佛他一辈子都认识她似的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l] , ['ræðər] [pleɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] [raʊnd]

She	was	very	tall	,	rather	plain	,	and	I	thought	she	was	a	little	painted	round
她	曾是	非常	高的	,	相当	清楚的	,	和	我	想法	她	曾是	一个	小的	绘	圆形的

[ðə; ði] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

她个子很高，相貌平平，我觉得她眼周的妆容有点浓。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [fer] [her] , [ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz]

I	hope	I	am	wrong	;	but	she	had	such	fair	hair	,	and	yet	her	eyebrows
我	希望	我	是	错误的	;	但	她	有	这样的	公平的	头发	,	和	然而	她	眉毛

[wɜ:r; wər] [blæk] .

were	black	.
是	黑色的	.

我希望我错了；但她有一头金发，可眉毛却是黑色的。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] .

She	looked	about	thirty	.
她	看起来	关于	三十	.

她看起来大约三十岁。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [kept] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['lu:pɪn] [smæks] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ]

I	did	not	like	the	way	she	kept	giggling	and	giving	Lupin	smacks	and	pinching
我	做过	不是	喜欢	这	方式	她	保留	咯咯笑	和	给予	羽扇豆	拍打	和	捏

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我不喜欢她不停地咯咯笑，还拍打和掐卢平。

[ðen] [hɜ:r; hər] [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skri:m] [ðæt] [went] [raɪt] [θru:] [maɪ] [ɪrz] ,

Then	her	laugh	was	a	sort	of	a	scream	that	went	right	through	my	ears	,
然后	她	笑	曾是	一个	种类	的	一个	尖叫	那	去	正确的	通过	我的	耳朵	,

然后她的笑声就像一声尖叫，直冲我的耳膜。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] .

all	the	more	irritating	because	there	was	nothing	to	laugh	at	.
全部	这	更多的	令人恼火的	因为	那里	曾是	没有什么	到	笑	在	.

更令人恼火的是，根本没有什么可笑的地方。

[ɪn][fækt] , ['kæri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌpriːpə'zest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

In	fact	,	Carrie	and	I	were	not	at	all	prepossessed	with	her	.
在	事实	,	凯莉	和	我	是	不是	在	全部	预先拥有	和	她	.

事实上，我和凯莉对她一点兴趣也没有。

[ðeɪ] [ɔːl] [smoʊkt] [sɪgə'rets] ['æftər] ['dɪnər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mɪs] [pɑːʃ] , [huː] ['stɑːrtld] ['kæri] [baɪ] ['seɪɪŋ]

They	all	smoked	cigarettes	after	dinner	,	including	Miss	Posh	,	who	startled	Carrie	by	saying
他们	全部	熏制	香烟	后	晚餐	,	包括	错过	波什	,	WHO	惊慌	凯莉	经过	说

:

:

:

晚饭后，他们都抽烟，包括贝嫂，她的话让凯莉大吃一惊：

" [dəunt][juː; jʊ] [smoʊk] , [dɪr] ?

"	Don't	you	smoke	,	dear	?
"	不	你	抽烟	,	亲爱的	?

亲爱的，你不抽烟吗?

" [aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['kæri] , [ænd; ənd] [sed] : " ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['puːtər] [hæz; həz][nɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət]

"	I	answered	for	Carrie	,	and	said	:	"	Mrs	.	Charles	Pooter	has	not	arrived	at
"	我	回答	为了	凯莉	,	和	说	:	"	太太	.	查尔斯	噗	有	不是	到达的	在

[ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

it	yet	,
它	然而	,

我替凯莉回答说："查尔斯·普特太太还没到呢。"

" [ˌwerə'pɑːn] [mɪs] [pɑːʃ] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪrsɪŋ] [lɑːfs] [ə'gen] .

"	whereupon	Miss	Posh	gave	one	of	her	piercing	laughs	again	.
"	于是	错过	波什	给予	一	的	她	冲孔	笑声	再次	.

于是，波什小姐又发出了一声她那尖锐的笑声。

['mɪsɪz] . [pɑːʃ] [sæŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɔŋz] [æt; ət] [liːst] ,

Mrs	.	Posh	sang	a	dozen	songs	at	least	,
太太	.	波什	唱	一个	打	歌曲	在	至少	,

波什夫人至少唱了十二首歌。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] - [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [sɪŋ] [ɪn] [tuːn] ;

and	I	can	only	repeat	what	I	have	said	before	-	she	does	NOT	sing	in	tune	;
和	我	能	仅有的	重复	什么	我	有	说	前	-	她	做	不是	唱歌	在	调	;

我只能重复我之前说过的话——她唱歌跑调；

[bʌt; bət]['luːpɪn][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm]

but	Lupin	sat	by	the	side	of	the	piano	,	gazing	into	her	eyes	the	whole	time
但	羽扇豆	卫星	经过	这	边	的	这	钢琴	,	凝视	进入	她	眼睛	这	所有的	时间

.

:

.

但鲁邦一直坐在钢琴旁，凝视着她的眼睛。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . [pɑːʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

If	I	had	been	Mr	.	Posh	,	I	think	I	should	have	had	something	to	say
如果	我	有	到过	先生	.	波什	,	我	思考	我	应该	有	有	某物	到	说

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

如果我是贝嫂，我想我应该对此发表一些意见。

['mɪstər] . [pɑːʃ] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sent] [juː 'es] [hoʊm]

Mr	.	Posh	made	himself	very	agreeable	to	us	,	and	eventually	sent	us	home
先生	.	波什	制成	他自己	非常	同意	到	我们	,	和	最终	发送	我们	家

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

in	his	carriage	,
在	他的	运输	,

波什先生对我们非常热情友好，最后还用他的马车送我们回家。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [moʊst][kaɪnd] .

which	I	thought	most	kind	.
哪个	我	想法	最多	种类	.

我觉得这真是太好了。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] ['veri] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [pɑːʃ] [hæd; həd][ɑːn][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlri] .

He	is	evidently	very	rich	,	for	Mrs	.	Posh	had	on	some	beautiful	jewellery	.
他	是	显然	非常	富有的	,	为了	太太	.	波什	有	在	一些	美丽的	首饰	.

他显然非常富有，因为波什太太佩戴了一些漂亮的珠宝。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['kæri] [hɜːr; hər] ['nekləs] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [geɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]

She	told	Carrie	her	necklace	,	which	her	husband	gave	her	as	a	birthday
她	讲述	凯莉	她	项链	,	哪个	她	丈夫	给予	她	作为	一个	生日

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

她告诉凯莉，她的项链是她丈夫送给她的生日礼物。

[ə'loʊn] [kɔːst] - [paʊndz] .

alone	cost	300	pounds	.
独自的	成本	-	磅	.

单单这一项就价值300英镑。

['mɪstər] . [pɑːʃ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːf] [ɪn]['luːpɪn] ,

Mr	.	Posh	said	he	had	a	great	belief	in	Lupin	,
先生	.	波什	说	他	有	一个	伟大的	信仰	在	羽扇豆	,

波什先生说他非常信任卢平。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['ræpɪd] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	thought	he	would	make	rapid	way	in	the	world	.
和	想法	他	会	制作	迅速的	方式	在	这	世界	.

他认为自己会在世界上迅速取得成功。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [paʊndz] ['mɪstər] . [pɑːʃ] [lɔːst]['oʊvər][ðə; ðɪ] -

I	could	not	help	thinking	of	the	600	pounds	Mr	.	Posh	lost	over	the	PARACHIKKA
我	可以	不是	帮助	思维	的	这	-	磅	先生	.	波什	丢失的	超过	这	-

['klɔːrɪt; 'klɔrˌeɪt] [θruː] ['luːpɪnz] [əd'vaɪs] .

CHLORATES	through	Lupin's	advice	.
氯酸盐	通过	鲁冰花	建议	.

我不禁想起波什先生在卢平的建议下，通过服用氯酸苯甲酸酯减掉了 600 磅。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['luːpɪn] ,

During	the	evening	I	had	an	opportunity	to	speak	to	Lupin	,
期间	这	晚上	我	有	一个	机会	到	说话	到	羽扇豆	,

当晚我有机会和卢平交谈，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . [pɑːʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] .

and	expressed	a	hope	that	Mr	.	Posh	was	not	living	beyond	his	means	.
和	表达	一个	希望	那	先生	.	波什	曾是	不是	活的	超过	他的	方法	.

并表示希望贝嫂没有过着入不敷出的生活。

['luːpɪn] [sniəd] , [ænd; ənd] [sed] ['mɪstər] . [pɑːʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Lupin	sneered	,	and	said	Mr	.	Posh	was	worth	thousands	.
羽扇豆	冷笑	,	和	说	先生	.	波什	曾是	值得	数千	.

卢平冷笑一声，说波什先生身价数千英镑。

" [pɑːʃz] [wʌn] - [praɪs] [hæt] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd][ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] , ['mæntʃestər] ,
" Posh's one - price hat " was a household word in Birmingham , Manchester ,
" 贝嫂 一 - 价格 帽子 " 曾是 一个 家庭 单词 在 伯明翰 , 曼彻斯特 ,
['livəpuːl] ,
Liverpool ,
利物浦 ,

“贝嫂的平价帽子”在伯明翰、曼彻斯特、利物浦等地家喻户晓。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [taʊnz] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] .
and all the big towns throughout England .
和 全部 这 大的 城镇 自始至终 英格兰 .

以及英格兰所有的大城镇。

['luːpɪn] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . [pɑːʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [bræntʃ] [ɪs'tæblɪʃmənts] [æt; ət]
Lupin further informed me that Mr . Posh was opening branch establishments at
羽扇豆 更远 知情的 我 那 先生 . 波什 曾是 开幕 分支 机构 在
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

卢平还告诉我，波什先生正在纽约开设分店。

['sɪdni] , [ænd; ənd] ['melbərn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kimbəli] [ænd; ənd]
Sydney , and Melbourne , and was negotiating for Kimberley and
悉尼 , 和 墨尔本 , 和 曾是 谈判 为了 金伯利 和
[dʒəu'hænisbəːg] .
Johannesburg .
约翰内斯堡 .

悉尼和墨尔本，并正在就金伯利和约翰内斯堡进行谈判。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I said I was pleased to hear it .
我 说 我 曾是 高兴 到 听到 它 .

我说我很高兴听到这个消息。

['luːpɪn] [sed] : " [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['setld] ['oʊvər] - , - [paʊndz] [ɑːn] ['deɪzi] ,
Lupin said : " Why , he has settled over 10 , 000 pounds on Daisy ,
羽扇豆 说 : " 为什么 , 他 有 定居 超过 - , - 磅 在 雏菊 ,

卢平说：“为什么？他已经为黛西支付了超过1万英镑的赔偿金。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɑːn] - ['lɪli] [gɜːrl] . -
and the same amount on ' Lillie Girl . '
和 这 相同的 数量 在 - 莉莉 女孩 . -

《莉莉女孩》的销量也一样。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] ,
If at any time I wanted a little capital ,
如果 在 任何 时间 我 通缉 一个 小的 首都 ,

如果我任何时候需要一点启动资金，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [ðaʊ] - [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪz] ['noʊtɪs] ,
he would put up a couple of ' thou ' at a day's notice ,
他 会 放 向上 一个 夫妻 的 - 你 - 在 一个 天 注意 ,

他会在一天之内拿出几千块钱来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bai] [ʌp] - [fɜːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['redi]
and could buy up Perkupp's firm over his head at any moment with ready
和 可以 买 向上 - 公司 超过 他的 头 在 任何 片刻 和 准备好
[kæʃ] .
cash .
现金 .

而且随时可以用现金收购珀库普的公司。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
" On the way home in the carriage , for the first time in my life ,
" 在 这 方式 家 在 这 运输 , 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 ,

“在回家的马车上，我生平第一次……”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prɑːpərli]
I was inclined to indulge in the radical thought that money was NOT properly
我 曾是 倾斜 到 放纵 在 这 激进的 想法 那 钱 曾是 不是 适当地
[dɪ'vaɪdɪd] .
divided .
分割 .

我当时倾向于接受一种激进的观点：金钱并没有得到合理分配。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] ,
On arriving home at a quarter - past eleven , we found a hansom cab ,
在 抵达 家 在 一个 四分之一 - 过去的 十一 , 我们 成立 一个 汉森 出租车 ,

晚上十一点一刻到家时，我们找到了一辆双轮马车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] .
which had been waiting for me for two hours with a letter .
哪个 有 到过 等待 为了 我 为了 二 小时 和 一个 信 .

他带着一封信等了我两个小时。

['serə] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
Sarah said she did not know what to do ,
莎拉 说 她 做过 不是 知道 什么 到 做 ,

莎拉说她不知道该怎么办。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði] [ə'dres] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] .
as we had not left the address where we had gone .
作为 我们 有 不是 左边 这 地址 在哪里 我们 有 已消失 .

因为我们没有留下我们去的地址。

[aɪ] ['trembld] [æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] , [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][bæd] [nuːz] [ə'baʊt]
I trembled as I opened the letter , fearing it was some bad news about
我 颤抖 作为 我 打开 这 信 , 害怕 它 曾是 一些 坏的 消息 关于
['mɪstər] . - .
Mr . Perkupp .
先生 . - .

我打开信时浑身颤抖，害怕是关于珀库普先生的坏消息。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] : " [dɪr] ['mɪstər] . ['puːtər] , - [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [hoʊ'tel] [wɪ'ðaʊt]
The note was : " Dear Mr . Pooter , - Come down to the Victoria Hotel without
这 笔记 曾是 : " 亲爱的 先生 . 噗 , - 来 向下 到 这 维多利亚 酒店 没有
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

纸条上写着：“亲爱的普特先生，请立即前往维多利亚酒店。”

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] . [jɔːrz] ['truːli] , - [hʌtəl] .
Important . Yours truly , Hardfur Huttle .
重要的 . 此致 真的 , - 哈特尔 .

重要提示。此致，哈德弗·赫特尔。

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['kæbmən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" I asked the cabman if it was too late .
" 我 问 这 出租车司机 如果 它 曾是 也 晚的 .

我问出租车司机是否太晚了。

[ðə; ði]['kæbmən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] , [ɪf] [aɪ]

The	cabman	replied	that	it	was	NOT	;	for	his	instructions	were	,	if	I
这	出租车司机	回复	那	它	曾是	不是	;	为了	他的	指示	是	,	如果	我

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,

happened	to	be	out	,
发生	到	是	出去	,

出租车司机回答说并非如此；因为他的指示是，如果我碰巧外出，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] .

he	was	to	wait	till	I	came	home	.
他	曾是	到	等待	直到	我	来了	家	.

他要等到我回家。

[aɪ] [felt] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

I	felt	very	tired	,	and	really	wanted	to	go	to	bed	.
我	毛毡	非常	疲劳的	,	和	真的	通缉	到	去	到	床	.

我感到非常疲倦，真想上床睡觉。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

I	reached	the	hotel	at	a	quarter	before	midnight	.
我	达到	这	酒店	在	一个	四分之一	前	午夜	.

我于午夜前一刻到达酒店。

[aɪ][ə'pɑːləˌdʒaɪzd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [leɪt] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [hʌtəl] [sed] : " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;

I	apologised	for	being	so	late	,	but	Mr	.	Huttle	said	:	"	Not	at	all	;
我	道歉	为了	存在	所以	晚的	,	但	先生	.	哈特尔	说	:	"	不是	在	全部	;

我为迟到道歉，但赫特尔先生说："一点也不抱歉；

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔɪstər] .

come	and	have	a	few	oysters	.
来	和	有	一个	很少	牡蛎	.

来尝尝牡蛎吧。

" [aɪ] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	I	feel	my	heart	beating	as	I	write	these	words	.
"	我	感觉	我的	心	殴打	作为	我	写	这些	字	.

"我写下这些文字时，能感觉到自己的心跳。"

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,

To	be	brief	,
到	是	简短的	,

简而言之，

['mɪstər] . [hʌtəl] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] [frend] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

Mr	.	Huttle	said	he	had	a	rich	American	friend	who	wanted	to	do	something
先生	.	哈特尔	说	他	有	一个	富有的	美国人	朋友	WHO	通缉	到	做	某物

[lɑːrdʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

large	in	our	line	of	business	,
大的	在	我们的	线	的	商业	,

赫特尔先生说他有一位富有的美国朋友，想在我们这个行业做一件大事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	that	Mr	.	Franching	had	mentioned	my	name	to	him	.
和	那	先生	.	-	有	提及	我的	姓名	到	他	.

弗兰钦先生曾向他提起过我的名字。

[wiː; wi] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

We	talked	over	the	matter	.
我们	谈话	超过	这	事情	.

我们讨论过这件事。

[ɪf] , [baɪ] ['eni] ['hæpi] [tʃæns] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

If	,	by	any	happy	chance	,	the	result	be	successful	,
如果	,	经过	任何	快乐的	机会	,	这	结果	是	成功的	,

如果，幸运的是，结果成功了，

[aɪ][kæn; kən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mpenseɪt] [maɪ] [dɪr] ['mæstər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['mɪstər] .

I	can	more	than	compensate	my	dear	master	for	the	loss	of	Mr	.
我	能	更多的	比	补偿	我的	亲爱的	掌握	为了	这	损失	的	先生	.

\- ['kʌstəm] .

Crowbillon's	custom	.
-	风俗	.

对于克劳比隆先生的惠顾损失，我完全可以补偿我亲爱的主人。

['mɪstər] . [hʌtəl] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [sed] : " [ðə; ði] ['glɔ:riəs] - [fɔ:rθ] - [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [fɔ:r; fər]

Mr	.	Huttle	had	previously	said	:	"	The	glorious	'	Fourth	'	is	a	lucky	day	for
先生	.	哈特尔	有	之前	说	:	"	这	辉煌	-	第四	-	是	一个	幸运的	天	为了

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

赫特尔先生此前曾说过："光荣的'7月4日'是美国的幸运日。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [strʌk] [twelv] ,

and	,	as	it	has	not	yet	struck	twelve	,
和	,	作为	它	有	不是	然而	击	十二	,

而且，由于现在还没到十二点，

[wi:; wi] [wɪl] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [waɪn] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

we	will	celebrate	it	with	a	glass	of	the	best	wine	to	be	had	in	the
我们	将要	庆祝	它	和	一个	玻璃	的	这	最好的	葡萄酒	到	是	有	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我们将用一杯当地最好的葡萄酒来庆祝。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	drink	good	luck	to	our	bit	of	business	.
和	喝	好的	运气	到	我们的	少量	的	商业	.

祝我们生意顺利。

" [aɪ] ['fɜ:rvəntli] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] .

"	I	fervently	hope	it	will	bring	good	luck	to	us	all	.
"	我	热切地	希望	它	将要	带来	好的	运气	到	我们	全部	.

我衷心希望它能给我们所有人带来好运。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ][gɑ:t][hoʊm] .

It	was	two	o'clock	when	I	got	home	.
它	曾是	二	点钟	什么时候	我	得到	家	.

我到家时已经两点了。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] ,

Although	I	was	so	tired	,
虽然	我	曾是	所以	疲劳的	,

虽然我当时很累，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] - [ðen] ['oʊnli][tu:; tə] [dri:m] .

I	could	not	sleep	except	for	short	intervals	-	then	only	to	dream	.
我	可以	不是	睡觉	除了	为了	短的	间隔	-	然后	仅有的	到	梦	.

除了短暂的睡眠时间外，我无法入睡——即使入睡也只是为了做梦。

[aɪ] [kept] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌtəl] .

I	kept	dreaming	of	Mr	.	Perkupp	and	Mr	.	Huttle	.
我	保留	做梦	的	先生	.	-	和	先生	.	哈特尔	.

我总是梦见珀库普先生和赫特尔先生。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn] .

The	latter	was	in	a	lovely	palace	with	a	crown	on	.
这	后者	曾是	在	一个	迷人的	宫殿	和	一个	王冠	在	.

后者身处一座美丽的宫殿，头戴王冠。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Mr	.	Perkupp	was	waiting	in	the	room	.
先生	.	-	曾是	等待	在	这	房间	.

珀库普先生在房间里等候。

['mɪstər] . [hʌtəl] [kept] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [kraʊn] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] " ['prezɪdənt] .

Mr	.	Huttle	kept	taking	off	this	crown	and	handing	it	to	me	,	and	calling	me	"	President	.
先生	.	哈特尔	保留	采取	离开	这	王冠	和	处理	它	到	我	,	和	呼叫	我	"	总统	.

哈特尔先生不停地摘下这顶王冠递给我，并称我为“总统”。

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

"	He	appeared	to	take	no	notice	of	Mr	.	Perkupp	,
"	他	出现	到	拿	不	注意	的	先生	.	-	,

他似乎完全没有注意到珀库普先生，

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . [hʌtəl] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][maɪ] ['wɜːrðɪ] ['mæstər] .

and	I	kept	asking	Mr	.	Huttle	to	give	the	crown	to	my	worthy	master	.
和	我	保留	问	先生	.	哈特尔	到	给	这	王冠	到	我的	值得	掌握	.

我一直请求赫特尔先生把王冠献给我尊敬的主人。

['mɪstər] . [hʌtəl] [kept] ['seɪɪŋ] : " [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Mr	.	Huttle	kept	saying	:	"	No	,	this	is	the	White	House	of	Washington	,
先生	.	哈特尔	保留	说	:	"	不	,	这	是	这	白色的	房子	的	华盛顿	,

赫特尔先生不停地说：“不，这里是华盛顿的白宫，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [kraʊn] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

and	you	must	keep	your	crown	,	Mr	.	President	.
和	你	必须	保持	你的	王冠	,	先生	.	总统	.

总统先生，您必须保住您的王位。

" [wiː; wi] [ɔːl] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['laʊdli] , [tɪl] [aɪ][gɑːt] [pɑːrtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] .

"	We	all	laughed	long	and	very	loudly	,	till	I	got	parched	,	and	then	I	woke	up	.
"	我们	全部	笑了	长的	和	非常	高声	,	直到	我	得到	干渴	,	和	然后	我	觉醒	向上	.

:

“我们都笑得很大声，笑个不停，直到我口干舌燥，然后我就醒了。”

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] , ['oʊnli][tuː; tə] [driːm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

I	fell	asleep	,	only	to	dream	the	same	thing	over	and	over	again	.
我	跌倒	睡着了	,	仅有的	到	梦	这	相同的	事物	超过	和	超过	再次	.

我睡着了，却反复梦见同样的事情。

['tʃæptər] [ðə; ði] [læst] .

CHAPTER	THE	LAST	.
章	这	最后的	.

最后一章。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

One	of	the	happiest	days	of	my	life	.
一	的	这	最快乐	天	的	我的	生活	.

那是我人生中最快乐的日子之一。

[dʒʊ'laɪ] - . -

July	10	.	-
七月	-	.	-

7月10日

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv]

The	excitement	and	anxiety	through	which	I	have	gone	the	last	few	days	have
这	激动	和	焦虑	通过	哪个	我	有	已消失	这	最后的	很少	天	有

[bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [her] [greɪ] .

been	almost	enough	to	turn	my	hair	grey	.
到过	几乎	足够的	到	转动	我的	头发	灰色的	.

过去几天我经历的兴奋和焦虑几乎让我头发都变白了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bʌt; bət] ['setld] .

It	is	all	but	settled	.
它	是	全部	但	定居	.

这件事基本已经定案了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði][daɪ] [wɪl] [biː; bi][kæst] .

To	-	morrow	the	die	will	be	cast	.
到	-	明天	这	死	将要	是	投掷	.

明天就将尘埃落定。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə]['luːpɪn] - ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][soʊ] ,

I	have	written	a	long	letter	to	Lupin	-	feeling	it	my	duty	to	do	so	,
我	有	书面	一个	长的	信	到	羽扇豆	-	感觉	它	我的	责任	到	做	所以	,

我给鲁邦写了一封长信——我觉得这是我的责任。

- [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɑːʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs]

-	regarding	his	attention	to	Mrs	.	Posh	,	for	they	drove	up	to	our	house
-	关于	他的	注意力	到	太太	.	波什	,	为了	他们	驾驶	向上	到	我们的	房子

[ə'gen] [læst] [naɪt] .

again	last	night	.
再次	最后的	夜晚	.

——至于他对波什太太的关注，因为她们昨晚又开车来到我们家了。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	11	.
七月	-	.

7月11日。

- [aɪ][faɪnd][maɪ] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][aɪ][pen][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][maɪ] ['ɪntərvjuː] [ðɪs]

-	I	find	my	eyes	filling	with	tears	as	I	pen	the	note	of	my	interview	this
-	我	寻找	我的	眼睛	填充	和	眼泪	作为	我	笔	这	笔记	的	我的	面试	这

['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .

morning	with	Mr	.	Perkupp	.
早晨	和	先生	.	-	.

- 当我写下今天上午与珀库普先生的访谈记录时，我的眼眶不禁湿润了。

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] : " [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

Addressing	me	,	he	said	:	"	My	faithful	servant	,
解决	我	,	他	说	:	"	我的	忠实	仆人	,

他对我说："我忠实的仆人，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][fɜːrm] .

I	will	not	dwell	on	the	important	service	you	have	done	our	firm	.
我	将要	不是	住	在	这	重要的	服务	你	有	完毕	我们的	公司	.

我不会赘述您为我们公司做出的重要贡献。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [θæŋkt] .

You	can	never	be	sufficiently	thanked	.
你	能	绝不	是	足够	谢谢	.

永远无法充分表达我对你的感激之情。

[let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Let	us	change	the	subject	.
让	我们	改变	这	主题	.

我们换个话题吧。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

Do	you	like	your	house	,	and	are	you	happy	where	you	are	?
做	你	喜欢	你的	房子	,	和	是	你	快乐的	在哪里	你	是	?

你喜欢你的房子吗？你对现在的生活环境满意吗?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [lʌv] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

"	I	replied	:	"	Yes	,	sir	;	I	love	my	house	and	I	love	the	neighbourhood	,
"	我	回复	:	"	是的	,	先生	;	我	爱	我的	房子	和	我	爱	这	邻里	,

我回答说："是的，先生；我爱我的房子，也爱这个社区。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	could	not	bear	to	leave	it	.
和	可以	不是	熊	到	离开	它	.

他舍不得离开那里。

" ['mɪstər] . - , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [sed] : " ['mɪstər] . ['puːtər] , [aɪ] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]

"	Mr	.	Perkupp	,	to	my	surprise	,	said	:	"	Mr	.	Pooter	,	I	will	purchase	the
"	先生	.	-	,	到	我的	惊喜	,	说	:	"	先生	.	噗	,	我	将要	购买	这

['friːhoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

freehold	of	that	house	,
永久产权	的	那	房子	,

令我惊讶的是，珀库普先生说道："普特先生，我将购买那栋房子的永久产权。"

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['wɜːrði] [mæn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər]

and	present	it	to	the	most	honest	and	most	worthy	man	it	has	ever
和	展示	它	到	这	最多	诚实的	和	最多	值得	男人	它	有	曾经

[bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] [miːt] .

been	my	lot	to	meet	.
到过	我的	很多	到	见面	.

并把它献给我所遇到的最诚实、最值得尊敬的人。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd] ,

"	He	shook	my	hand	,
"	他	摇晃	我的	手	,

他和我握了手，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [sperd] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

and	said	he	hoped	my	wife	and	I	would	be	spared	many	years	to	enjoy
和	说	他	希望	我的	妻子	和	我	会	是	幸存	许多	年	到	享受

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他说，他希望我和妻子能多活很多年，好好享受这一切。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] , [ðə; ði]

My	heart	was	too	full	to	thank	him	;	and	,	seeing	my	embarrassment	,	the
我的	心	曾是	也	满的	到	感谢	他	;	和	,	看到	我的	尴尬	,	这

[gʊd] ['feloʊ] [sed] :

good	fellow	said	:
好的	同伴	说	:

我当时心中充满感激，不知如何向他道谢；看到我尴尬的样子，那位好心人说道：

" [juː; jʊ] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstər] . ['puːtər] , " [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	You	need	say	nothing	,	Mr	.	Pooter	,	"	and	left	the	office	.
"	你	需要	说	没有什么	,	先生	.	噗	,	"	和	左边	这	办公室	.

"您什么都不用说，普特先生，"说完便离开了办公室。

[aɪ] [sent] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['kæri] , ['gaʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər]

I	sent	telegrams	to	Carrie	,	Gowing	,	and	Cummings	(	a	thing	I	have	never
我	发送	电报	到	凯莉	,	戈温	,	和	卡明斯	(	一个	事物	我	有	绝不

[dʌn] [bɪ'fɔːr]) ,

done	before	)	,
完毕	前	)	,

我给凯莉、戈温和卡明斯发了电报（这是我以前从未做过的事），

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [tuː] ['lætər] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] ['sʌpər] .

and	asked	the	two	latter	to	come	round	to	supper	.
和	问	这	二	后者	到	来	圆形的	到	晚餐	.

并邀请后两人过来吃晚饭。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] ['kæri] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

On	arriving	home	I	found	Carrie	crying	with	joy	,
在	抵达	家	我	成立	凯莉	哭泣	和	喜悦	,

到家后，我发现凯莉喜极而泣。

[ænd; ənd] [aɪ] [sent] ['serə] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['groʊsɚz] [tuː; tə] [get] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] " ['dʒæksən]

and	I	sent	Sarah	round	to	the	grocer's	to	get	two	bottles	of	"	Jackson
和	我	发送	莎拉	圆形的	到	这	杂货店	到	得到	二	瓶子	的	"	杰克逊

['frɛrz, 'friːrz] .

Freres	.
兄弟	.

我派莎拉去杂货店买两瓶“杰克逊兄弟”葡萄酒。

" [maɪ] [tuː] [dɪr] [frendz] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	My	two	dear	friends	came	in	the	evening	,
"	我的	二	亲爱的	朋友们	来了	在	这	晚上	,

“我的两位好朋友晚上来了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [poʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['luːpɪn] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪn] .

and	the	last	post	brought	a	letter	from	Lupin	in	reply	to	mine	.
和	这	最后的	邮政	带来	一个	信	从	羽扇豆	在	回复	到	矿	.

最后一封邮件是鲁邦回信给我的。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

I	read	it	aloud	to	them	all	.
我	读	它	大声	到	他们	全部	.

我把它大声朗读给他们听。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] : " [maɪ] [dɪr] [oʊld] [gʌv] . , - [kiːp] [jʊr; jər] [her] [ɑːn] .

It	ran	:	"	My	dear	old	Guv	.	,	-	Keep	your	hair	on	.
它	跑	:	"	我的	亲爱的	老的	州长	.	,	-	保持	你的	头发	在	.

上面写着：“我亲爱的老州长，——别担心，保重。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] [ə'gen] .

You	are	on	the	wrong	tack	again	.
你	是	在	这	错误的	钉	再次	.

你又走错方向了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['lɪli] [gɜːrl] . -

I	am	engaged	to	be	married	to	'	Lillie	Girl	.	'
我	是	已订婚的	到	是	已婚	到	-	莉莉	女孩	.	-

我已与“莉莉女孩”订婚。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ['θɜːrzdeɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['defɪnətli] ['setld] .

I	did	not	mention	it	last	Thursday	,	as	it	was	not	definitely	settled	.
我	做过	不是	提到	它	最后的	周四	,	作为	它	曾是	不是	确实	定居	.

上周四我没有提及此事，因为当时还没有最终定论。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

We	**shall**	**be**	**married**	**in**	**August**	**,**
我们	将	是	已婚	在	八月	,

我们将于八月结婚。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] [gests] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][oʊld] [frendz] ['gaʊɪŋ] [ænd; ənd]

and	**amongst**	**our**	**guests**	**we**	**hope**	**to**	**see**	**your**	**old**	**friends**	**Gowing**	**and**
和	在	我们的	客人	我们	希望	到	看	你的	老的	朋友们	戈温	和

['kʌmɪŋz] .

Cummings	**.**
卡明斯	.

我们希望在宾客中见到您的老朋友高温和卡明斯。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld] ['luːpɪn] .

With	**much**	**love**	**to**	**all**	**,**	**from**	**THE**	**SAME**	**OLD**	**LUPIN**	**.**
和	很多	爱	到	全部	,	从	这	相同的	老的	羽扇豆	.

来自老朋友鲁宾的满满爱意，献给所有人。

" [end]

"	**End**
"	结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神